

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705171>

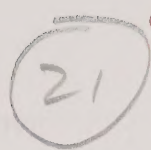












1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 31

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

### Government Bill

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

## Projet de loi 31

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	









## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts two new Acts with respect to the protection of health information and makes complementary amendments to other Acts.

### SCHEDULE A PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2003

The Schedule enacts the *Personal Health Information Protection Act, 2003* which establishes rules concerning the collection, use and disclosure of personal health information by health information custodians and other persons.

**Part I** sets out the purposes of the Act and provides definitions and rules concerning the application of the Act.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether in oral or recorded form. It is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance and the individual's health number.

Health information custodians are defined as listed persons, such as a health care practitioner, the operator of a hospital, nursing home, pharmacy or ambulance service or the Minister of Health and Long-Term Care, who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Act may specify other custodians.

The Act sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information about an individual if the record was created more than 120 years ago or if 50 years or more have passed since the death of the individual.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Act and one in another Act, the Act prevails unless the Act or the other Act specifically provides otherwise.

**Part II** sets out duties of health information custodians with respect to personal health information. A custodian must have in place information practices with respect to its collection, use and disclosure of personal health information and the administrative, technical and physical safeguards that it maintains with respect to the information. It must also take reasonable steps to ensure that records that it makes of personal health information are accurate and that the information is protected against unauthorized use or disclosure. A custodian must notify an individual if information about the individual is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons. The regulations made under the Act can provide for the handling of records of personal health information.

A health information custodian must make available to the public a statement that describes its information practices, how to contact its contact person, how an individual can obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual and how to make a complaint to the custodian and the Commissioner under the Act. A custodian must notify individuals of its uses and disclosures of personal

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte deux nouvelles lois ayant trait à la protection des renseignements sur la santé et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois.

### ANNEXE A LOI DE 2003 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe édicte la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, laquelle établit des règles pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par les dépositaires de renseignements sur la santé et d'autres personnes.

La **partie I** énonce les objets de la Loi et contient des définitions et des règles concernant l'application de la Loi.

Le terme «renseignements personnels sur la santé» s'entend de certains renseignements concernant un particulier, vivant ou non, existant sous forme verbale ou sous une autre forme consignée, lesquels permettent d'identifier un particulier et ont trait à certaines questions comme sa santé physique ou mentale, la fourniture de soins de santé à celui-ci, les paiements effectués ou l'admissibilité de celui-ci aux soins de santé, le don qu'il fait d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles et son numéro de carte Santé.

Le terme «dépositaires de renseignements sur la santé» s'entend de personnes dont le nom figure sur une liste, comme un praticien de santé, l'exploitant d'un hôpital, d'une maison de soins infirmiers, d'une pharmacie ou d'un service d'ambulance ou le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

La Loi énonce les circonstances précises dans lesquelles elle ne s'applique pas. Par exemple, elle ne s'applique pas aux renseignements consignés ayant trait à un particulier si le dossier a été créé il y a plus de 120 ans ou que 50 ans ou plus se sont écoulés depuis le décès du particulier.

Sous réserve de quelques exceptions, la Loi l'emporte sur les dispositions d'autres lois touchant la confidentialité qui sont incompatibles avec celles de la présente loi, sauf si cette dernière ou une autre loi prévoit expressément autre chose.

La **partie II** énonce les obligations des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé. Un dépositaire doit adopter des pratiques relatives aux renseignements en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé et les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements. Il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour veiller à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il crée soient exacts et à ce que les renseignements soient protégés contre une utilisation ou une divulgation non autorisée. Un dépositaire doit aviser un particulier en cas de vol ou de perte de renseignements le concernant ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées. Les règlements pris en application de la Loi peuvent prévoir le traitement de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Un dépositaire de renseignements sur la santé doit mettre à la disposition du public un énoncé décrivant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées, comment communiquer avec sa personne-ressource, comment un particulier peut obtenir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant ou en demander la rectification et comment porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la



health information that fall outside the scope of the custodian's description of its information practices.

**Part III** sets out rules concerning consent to the collection, use or disclosure of personal health information. Consent must either be given by the individual or be implied, except that some consents cannot be implied. An example is the consent to the disclosure of personal health information by a health information custodian to a person who is not a health information custodian. An individual may withdraw a consent that the individual has given.

An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding the consent. A person whom an individual has authorized to act on his or her behalf may give consent for the individual. If an individual is incapable of giving consent, a substitute decision-maker may give consent. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

**Part IV.** No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent unless it is permitted or required by the Act. A health information custodian must not collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose and may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably necessary for the purpose. The Part contains restrictions on the collection, use or disclosure by any person of another person's health number.

The Part sets out circumstances in which a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent. The list of circumstances for disclosure includes disclosure for the purpose of providing health care to an individual if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has instructed the custodian not to disclose the information. The list also includes disclosure to a medical officer of health for public health protection purposes, disclosure if another Act permits or requires it, disclosure for the purposes of research to be performed in accordance with a research plan approved by a research ethics board and disclosure to the Minister of Health and Long-Term Care for monitoring payments for health care funded in whole or in part by the Ministry. The Minister may direct a health information custodian to disclose personal health information to a health data institute for the purposes of analysis with respect to the management or evaluation of all or part of the health system.

**Part V** provides that an individual is entitled to access to a record of personal health information about the individual that is kept by a health information custodian, except in certain cases such as where the information relates solely to monitoring the quality of health care provided in a health facility. The Part sets out procedures for granting and refusing access and for requesting corrections to personal health information. An individual who disagrees with a decision of the custodian is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

**Part VI** deals with administration and enforcement. A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of the Act or

Loi. Un dépositaire doit informer les particuliers des utilisations et des divulgations qu'il fait de renseignements personnels sur la santé qui dépassent le cadre de sa description de ses pratiques relatives aux renseignements.

La **partie III** énonce des règles relativement au consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, lequel doit être donné par le particulier ou être implicite, sauf que certains consentements ne peuvent pas être implicites, notamment le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, à une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé. Un particulier peut retirer le consentement qu'il a donné.

Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable d'en comprendre les fins et les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement. La personne qu'un particulier a autorisée à agir en son nom peut donner son consentement au nom de celui-ci. Si un particulier est incapable de donner son consentement, un mandataire spécial peut le faire. La liste des mandataires spéciaux pour les particuliers incapables est établie selon un ordre de priorité.

**Partie IV.** Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer de renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, à moins que la Loi ne l'autorise ou ne l'exige. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent servir aux fins visées et il ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à ces fins. Cette partie renferme des restrictions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation du numéro de carte Santé d'une autre personne par quiconque.

Cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent. La liste des circonstances applicables à la divulgation comprend la divulgation aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement en temps opportun, mais non si celui-ci lui a donné la consigne de ne pas les divulguer. La liste comprend également la divulgation à un médecin-hygiéniste aux fins de protection de la santé publique, la divulgation qu'autorise ou exige une autre loi, la divulgation aux fins d'une recherche devant être menée conformément à un plan de recherche approuvé par une commission d'éthique de la recherche et la divulgation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux fins de la surveillance des paiements relatifs aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère. Le ministre peut enjoindre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé en vue d'une analyse de la gestion ou de l'évaluation de tout ou partie du système de santé.

La **partie V** prévoit qu'un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant que détient un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf dans certains cas, notamment lorsque les renseignements ont exclusivement trait à la surveillance de la qualité des soins de santé fournis dans un établissement de santé. Cette partie énonce les règles à suivre pour donner ou refuser l'accès à des renseignements personnels sur la santé et pour demander leur rectification. Le particulier qui n'est pas d'accord avec une décision du dépositaire a le droit de porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

La **partie VI** traite de l'application et de l'exécution de la Loi. La personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la Loi ou de ses



its regulations may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. Upon receiving a complaint, the Commissioner may take a number of steps, such as requiring the complainant to try to effect a settlement, arranging for mediation or conducting a review. The Commissioner may also conduct a review related to an actual or an imminent contravention of the Act or its regulations, whether or not a person has made a complaint. If the Commissioner conducts a review, the Part sets out circumstances in which an inspector appointed by the Commissioner may enter and inspect a premises without a warrant or with a warrant. In connection with an inspection, the inspector may also demand the production of documents or inquire into information and information practices of a health information custodian.

After conducting a review, the Commissioner may make a range of orders, including orders directing any person whose activities the Commissioner has reviewed to perform a duty imposed by the Act, directing a health information custodian to grant an individual access to a requested record and directing a health information custodian to implement an information practice that the Commissioner specifies. If the Commissioner has made an order as a result of a contravention of the Act, a person affected by the contravention may bring an action for damages.

**Part VII** deals with general matters. A person who complains to the Information and Privacy Commissioner about a contravention of the Act is protected from retaliation. The Part protects persons from liability for their acts and omissions made in good faith and reasonably in the circumstances in the exercise of their powers or duties under the Act. The Part provides offences for contravening certain provisions of the Act. The Lieutenant Governor in Council has powers to make regulations as long as it complies with a process of public consultation set out in the Part before making regulations.

**Part VIII** amends other Acts including the following:

1. The Schedule amends the *Ambulance Act* to allow specified persons to disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent if the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise of their duties or powers. The specified persons include the Minister of Health and Long-Term Care, municipalities, delivery agents, operators of an ambulance or communication service and medical directors of base hospital programs.
2. The Information and Privacy Commissioner under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information from the officers of the Commissioner's staff.
3. The Schedule repeals several provisions of the *Long-Term Care Act, 1994* and the *Mental Health Act* that deal with access to and correction of records of personal health information.
4. The Schedule amends the *Mental Health Act* to allow the officer in charge of a psychiatric facility to collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with the Act or complying with

règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Lorsqu'il reçoit une plainte, le commissaire peut prendre un certain nombre de mesures. Il peut notamment exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement de la plainte, prendre des dispositions en vue de la médiation ou examiner l'objet de la plainte. Le commissaire peut aussi effectuer un examen relatif à une contravention, effective ou imminente, à la Loi ou à ses règlements, qu'une personne ait porté plainte ou non. Si le commissaire effectue un examen, cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un inspecteur nommé par lui peut, avec ou sans mandat, pénétrer dans des locaux et les inspecter. Relativement à une inspection, l'inspecteur peut également exiger la production de documents ou s'informer de renseignements et de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé.

Après son examen, le commissaire peut rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances enjoignant à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la Loi, enjoignant à un dépositaire de renseignements sur la santé d'accorder l'accès à un dossier demandé à un particulier et enjoignant à un tel dépositaire de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise. Si le commissaire a rendu une ordonnance par suite d'une contravention à la Loi, quiconque est touché par la contravention peut introduire une instance en recouvrement de dommages-intérêts.

La **partie VII** traite de questions générales. Quiconque porte plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée au sujet d'une contravention à la Loi est à l'abri de représailles. Cette partie protège des personnes contre toute responsabilité pour les actes qu'elles ont accomplis et les omissions qu'elles ont faites de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribuent la Loi. Elle prévoit également des infractions lorsqu'il y a contravention à certaines dispositions de la Loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre des règlements que s'il se conforme au préalable au processus de consultation publique énoncé dans cette partie.

La **partie VIII** modifie d'autres lois, y compris les suivantes :

1. L'annexe modifie la *Loi sur les ambulances* afin de permettre à des personnes précises de se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, si la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice de leurs fonctions ou de leurs pouvoirs. Ces personnes comprennent notamment le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les municipalités, les agents de prestation, les exploitants de services d'ambulance ou de communication et les directeurs médicaux de programmes d'un hôpital principal.
2. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut nommer, parmi les membres de son personnel, un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.
3. L'annexe abroge plusieurs dispositions de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent de l'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé et de leur rectification.
4. L'annexe modifie la *Loi sur la santé mentale* pour autoriser le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, aux fins de l'examen, de l'évaluation, de l'observation ou de la dé-



an order or disposition made pursuant to the Part on mental disorders in the *Criminal Code* (Canada).

**SCHEDULE B**  
**QUALITY OF CARE INFORMATION**  
**PROTECTION ACT, 2003**

The Schedule enacts the *Quality of Care Information Protection Act, 2003*. The Act protects from disclosure information that is provided to the quality of care committee of a health facility or a health care entity or oversight body that is prescribed in the regulations. Quality of care information includes information collected by or prepared for a quality of care committee solely or primarily for quality of care purposes. It does not include information, such as information contained in a record that a health facility maintains for the purpose of providing health care and facts relating to incidents, unless the facts are also contained in records that are not protected under the Act.

It is an offence under the Act to disclose quality of care information in contravention of the Act.

tention du malade conformément à la Loi ou afin de se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la partie du *Code criminel* (Canada) qui concerne les troubles mentaux.

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2003 SUR LA PROTECTION**  
**DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ**  
**DES SOINS**

L'annexe édicte la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. La Loi protège contre la divulgation les renseignements qui sont fournis au comité de la qualité des soins d'un établissement de santé ou d'une entité chargée de la fourniture de soins de santé ou d'un organisme de surveillance prescrit par les règlements. Les renseignements sur la qualité des soins comprennent les renseignements qui sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions. Ils excluent toutefois ceux qui sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé aux fins de la fourniture de soins de santé et les faits liés à des incidents, sauf si les faits en question sont également consignés dans des dossiers non protégés par la Loi.

Commet une infraction prévue par la Loi quiconque divulgue des renseignements sur la qualité des soins en contravention à celle-ci.

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Personal Health Information Protection Act, 2003*

1. The *Personal Health Information Protection Act, 2003*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

*Quality of Care Information Protection Act, 2003*

2. The *Quality of Care Information Protection Act, 2003*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

Commencement

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.

Selective proclamation

(3) A proclamation mentioned in the commencement section in a Schedule to this Act may apply to one or more sections, subsections, clauses or paragraphs of the Schedule or to one or more other subdivisions of any section of the Schedule, and proclamations may be issued at different times under this subsection.

Short title

4. The short title of this Act is the *Health Information Protection Act, 2003*.

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

1. Est édictée la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

*Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

2. Est édictée la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.

Proclamation sélective

(3) La proclamation visée à l'article sur l'entrée en vigueur figurant dans une annexe de la présente loi peut s'appliquer à un ou à plusieurs articles, paragraphes, alinéas ou dispositions de l'annexe ou à une ou plusieurs autres subdivisions de ses articles. Les proclamations peuvent être prises à des dates différentes en vertu du présent paragraphe.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la santé*.



**SCHEDULE A  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2003**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Purposes
2. Definitions
3. Health information custodian
4. Personal health information
5. Substitute decision-maker
6. Interpretation

APPLICATION OF ACT

7. Application of Act
8. Freedom of information legislation
9. Non-application of Act

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL HEALTH  
INFORMATION**

GENERAL

10. Information practices
11. Accuracy
12. Security

RECORDS

13. Handling of records
14. Records kept in individual's home

ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

15. Contact person
16. Written public statement
17. Custodian responsible for agents

**PART III  
CONSENT CONCERNING PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

18. Elements of consent
19. Withdrawal of consent
20. Assumption of validity

CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

21. Capacity to consent
22. Determination of incapacity
23. Persons who may consent
24. Authority of substitute decision-maker
25. Incapable individual: persons who may consent
26. Appointment of representative
27. Transition, representative appointed by Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2003 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Objets
2. Définitions
3. Dépositaire de renseignements sur la santé
4. Renseignements personnels sur la santé
5. Mandataire spécial
6. Interprétation

APPLICATION DE LA LOI

7. Champ d'application de la Loi
8. Législation relative à l'accès à l'information
9. Non-application de la Loi

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Pratiques relatives aux renseignements
11. Exactitude
12. Sécurité

DOSSIERS

13. Traitement des dossiers
14. Dossiers gardés au domicile du particulier

RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

15. Personne-ressource
16. Déclaration publique écrite
17. Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Éléments du consentement
19. Retrait du consentement
20. Présomption de validité

CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

21. Capacité de donner le consentement
22. Constatation d'incapacité
23. Personnes pouvant donner leur consentement
24. Pouvoir du mandataire spécial
25. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement
26. Nomination d'un représentant
27. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission

## **PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION**

### **GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS**

- 28. Requirement for consent
- 29. Other information
- 30. Use and disclosure of personal health information
- 31. Fundraising
- 32. Marketing
- 33. Health cards and health numbers
- 34. Fees for personal health information

### **COLLECTION**

- 35. Indirect collection

### **USE**

- 36. Permitted use

### **DISCLOSURE**

- 37. Disclosures related to providing health care
- 38. Disclosures for health or other programs
- 39. Disclosures related to risks
- 40. Disclosures for proceedings
- 41. Transfer of records
- 42. Disclosures related to this or other Acts
- 43. Disclosure for research
- 44. Monitoring health care payments
- 45. Disclosure for analysis of health system
- 46. Disclosure with Commissioner's approval
- 47. Restrictions on recipients
- 48. Disclosure outside Ontario

## **PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION**

### **ACCESS**

- 49. Application of Part
- 50. Individual's right of access
- 51. Request for access
- 52. Response of health information custodian

### **CORRECTION**

- 53. Correction

## **PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT**

### **COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS**

- 54. Complaint to Commissioner
- 55. Response of Commissioner
- 56. Commissioner's self-initiated review
- 57. Inspectors
- 58. Inspection without warrant
- 59. Inspection with warrant
- 60. Powers of Commissioner
- 61. Enforcement of order
- 62. Further order of Commissioner
- 63. Damages for breach of privacy

## **PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

### **RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES**

- 28. Exigence relative au consentement
- 29. Autres renseignements
- 30. Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé
- 31. Financement
- 32. Commercialisation
- 33. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
- 34. Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

### **COLLECTE**

- 35. Collecte indirecte

### **UTILISATION**

- 36. Utilisation permise

### **DIVULGATION**

- 37. Divulgence relative à la fourniture de soins de santé
- 38. Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres
- 39. Divulgence relative aux risques
- 40. Divulgence en vue d'une instance
- 41. Transfert de dossiers
- 42. Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois
- 43. Divulgence relative à une recherche
- 44. Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé
- 45. Divulgence relative à l'analyse du système de santé
- 46. Divulgence avec l'approbation du commissaire
- 47. Restrictions relatives au destinataire
- 48. Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

## **PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION**

### **ACCÈS**

- 49. Champ d'application de la partie
- 50. Droit d'accès du particulier
- 51. Demande d'accès
- 52. Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé

### **RECTIFICATION**

- 53. Rectification

## **PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION**

### **PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS**

- 54. Dépôt d'une plainte auprès du commissaire
- 55. Réponse du commissaire
- 56. Examen à l'initiative du commissaire
- 57. Inspecteurs
- 58. Inspection sans mandat
- 59. Inspection avec mandat
- 60. Pouvoirs du commissaire
- 61. Exécution de l'ordonnance
- 62. Nouvelle ordonnance du commissaire
- 63. Dommages-intérêts pour violation de la vie privée



*Personal Health Information Protection Act, 2003**Loi de 2003 sur la protection des renseignements  
personnels sur la santé*

## COMMISSIONER

- 64. General powers
- 65. Delegation
- 66. Confidentiality
- 67. Immunity

**PART VII  
GENERAL**

- 68. Non-retaliation
- 69. Immunity
- 70. Offences
- 71. Regulations
- 72. Public consultation before making regulations
- 73. Review of Act

**PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

## AMBULANCE ACT

- 74. Ambulance Act

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

- 75. Charitable Institutions Act

## CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

- 76. Child and Family Services Act

COMMITMENT TO THE FUTURE OF  
MEDICARE ACT, 2003

- 77. Commitment to the Future of Medicare Act, 2003

## DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

- 78. Drug and Pharmacies Regulation Act

FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT

- 79. Freedom of Information and Protection of Privacy Act

## HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

- 80. Health Cards and Numbers Control Act, 1991

## HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

- 81. Health Care Accessibility Act

## HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

- 82. Health Care Consent Act, 1996

## HEALTH INSURANCE ACT

- 83. Health Insurance Act

## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

- 84. Health Protection and Promotion Act

HOMES FOR THE AGED AND  
REST HOMES ACT

- 85. Homes for the Aged and Rest Homes Act

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

- 86. Independent Health Facilities Act

## LONG-TERM CARE ACT, 1994

- 87. Long-Term Care Act, 1994

## MENTAL HEALTH ACT

- 88. Mental Health Act

## COMMISSAIRE

- 64. Pouvoirs généraux
- 65. Délégation
- 66. Confidentialité
- 67. Immunité

**PARTIE VII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 68. Représailles interdites
- 69. Immunité
- 70. Infractions
- 71. Règlements
- 72. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 73. Examen de la Loi

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

## LOI SUR LES AMBULANCES

- 74. Loi sur les ambulances

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

- 75. Loi sur les établissements de bienfaisance

## LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

- 76. Loi sur les services à l'enfance et à la famille

LOI DE 2003 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE  
L'ASSURANCE-SANTÉ

- 77. Loi de 2003 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES  
PHARMACIES

- 78. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION  
DE LA VIE PRIVÉE

- 79. Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES  
NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

- 80. Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé

## LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

- 81. Loi sur l'accessibilité aux services de santé

## LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

- 82. Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

- 83. Loi sur l'assurance-santé

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

- 84. Loi sur la protection et la promotion de la santé

LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES  
ET LES MAISONS DE REPOS

- 85. Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

- 86. Loi sur les établissements de santé autonomes

## LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE

- 87. Loi de 1994 sur les soins de longue durée

## LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

- 88. Loi sur la santé mentale

## NURSING HOMES ACT

89. Nursing Homes Act

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

90. Occupational Health and Safety Act

## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

91. Ontario Drug Benefit Act

## PUBLIC HOSPITALS ACT

92. Public Hospitals Act

## SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

93. Substitute Decisions Act, 1992

## TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

94. Trillium Gift of Life Network Act

## PART IX

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

95. Commencement

96. Short title

## PART I

## INTERPRETATION AND APPLICATION

## PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

## Purposes

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to that information, while facilitating the effective provision of health care;
  - (b) to provide individuals with a right of access to personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (c) to provide individuals with a right to require the correction or amendment of personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (d) to provide for independent review and resolution of complaints with respect to personal health information; and
  - (e) to provide effective remedies for contraventions of this Act.

## Definitions

2. In this Act,

“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)

## LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

89. Loi sur les maisons de soins infirmiers

## LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

90. Loi sur la santé et la sécurité au travail

## LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

91. Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario

## LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

92. Loi sur les hôpitaux publics

## LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

93. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui

## LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

94. Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

## PARTIE IX

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

95. Entrée en vigueur

96. Titre abrégé

## PARTIE I

## INTERPRÉTATION ET APPLICATION

## OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

## Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) établir des règles de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui protègent leur confidentialité et la vie privée du particulier à leur égard tout en facilitant la fourniture efficace des soins de santé;
  - b) conférer au particulier le droit d'accès aux renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - c) conférer au particulier le droit d'exiger la rectification ou la modification de renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - d) prévoir l'examen indépendant et le règlement des plaintes présentées à l'égard de renseignements personnels sur la santé;
  - e) prévoir des recours efficaces pour les contraventions à la présente loi.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le terme «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«chercheur» Quiconque fait une recherche. («researcher»)

«commissaire» Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)



“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board constituted under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire, receive or obtain the information by any means from any source, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to make the information available or to release it to another health information custodian or to another person, but does not include to use the information, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgaration”)

“guardian of property” means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur aux biens”)

“guardian of the person” means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur à la personne”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité constituée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«commission d'éthique de la recherche» Commission créée afin d'approuver les plans de recherche visés à l'article 43 et qui répond aux exigences prescrites. («research ethics board»)

«conjoint» S'entend de l'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble, sauf si elles vivent séparément;
- b) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :
  - (i) cohabitent depuis au moins un an,
  - (ii) sont les père et mère du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» S'entend au sens de l'article 3. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s'entend du fait de les mettre à la disposition d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé ou d'une autre personne ou de les lui communiquer, mais non de les utiliser. Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit, notamment sous forme écrite, imprimée, photographique ou électronique. Sont toutefois exclus de la présente définition les programmes informatiques et autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

«incapable» Mentalement incapable. Le terme «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 57. («inspector»)

«instance» S'entend notamment d'une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. («proceeding»)

“health care practitioner” means,

- (a) a person who is a member within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and who provides health care,
- (b) a person who is registered as a drugless practitioner under the *Drugless Practitioners Act* and who provides health care,
- (c) a person who is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers and who provides health care, or
- (d) any other person whose primary function is to provide health care for payment; (“praticien de la santé”)

“health information custodian” has the meaning set out in section 3; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)

“health number” means the number, the version code or both of them assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager within the meaning of that Act; (“numéro de la carte Santé”)

“incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning; (“incapable”, “incapacité”)

“individual”, in relation to personal health information, means the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; (“particulier”)

“information practices”, in relation to a health information custodian, means the policy of the custodian for actions in relation to personal health information, including,

- (a) when, how and the purposes for which the custodian routinely collects, uses, modifies, discloses, retains or disposes of personal health information, and
- (b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; (“pratiques relatives aux renseignements”)

“inspector” means an inspector appointed under section 57; (“inspecteur”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“partner” means either of two persons who have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives; (“partenaire”)

“person” includes a partnership, association or other entity; (“personne”)

“personal health information” has the meaning set out in section 4; (“renseignements personnels sur la santé”)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend d’une personne, que celle-ci soit ou non employée par lui et qu’elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l’égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire spécial» S’entend au sens de l’article 5. («substitute decision-maker»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» Numéro ou code de version, ou les deux, attribué à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé* par le directeur général au sens de cette loi. («health number»)

«parent» Personne liée à une autre par le sang, le mariage ou l’adoption. («relative»)

«partenaire» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui vivent ensemble depuis au moins un an et qui ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans leur vie respective. («partner»)

«particulier» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du particulier, vivant ou non, concernant lequel les renseignements étaient ou sont recueillis ou produits. («individual»)

«personne» S’entend notamment d’une société en nom collectif, d’une association ou d’une autre entité. («person»)

«praticien de la santé» S’entend, selon le cas :

- a) du membre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, qui fournit des soins de santé;
- b) de quiconque est inscrit comme praticien ne prescrivant pas de médicaments en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et fournit des soins de santé;
- c) du membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario qui fournit des soins de santé;
- d) de toute autre personne dont la fonction principale consiste à fournir des soins de santé contre rémunération. («health care practitioner»)

«pratiques relatives aux renseignements» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend de sa politique concernant ses actes relatifs aux renseignements personnels sur la santé, y compris :

- a) le moment où, de façon courante, il recueille, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait;
- b) les mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel qu’il maintient à l’égard de ces renseignements. («information practices»)



“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator; (“instance”)

“quality of care information” has the same meaning as in the *Quality of Care Information Protection Act, 2003*; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“record” means a record of information in any form or in any medium, whether in written, printed, photographic or electronic form or otherwise, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; (“dossier”)

“relative” means either of two persons who are related to each other by blood, marriage or adoption; (“parent”)

“research” means a systematic investigation designed to develop or establish principles, facts or generalizable knowledge, or any combination of them, and includes the development, testing and evaluation of research; (“recherche”)

“researcher” means a person who conducts research; (“chercheur”)

“research ethics board” means a board of persons that is established for the purpose of approving research plans under section 43 and that meets the prescribed requirements; (“commission d’éthique de la recherche”)

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other, except if they are living separate and apart, or
- (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) have cohabited for at least one year,
  - (ii) are together the parents of a child, or
  - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*; (“conjoint”)

“substitute decision-maker” has the meaning set out in section 5; (“mandataire spécial”)

“use”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to handle or deal with the information, subject to subsection 6 (1), but does not include to disclose the information, and “use”, as a noun, has a corresponding meaning. (“utiliser”, “utilisation”)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«recherche» S’entend d’une enquête systématique visant à élaborer ou à établir des principes, des faits ou des connaissances généralisables ou une combinaison de ceux-ci. S’entend en outre de l’élaboration, de l’essai et de l’évaluation d’une recherche. («research»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler, de les recevoir ou de les obtenir par quelque moyen que ce soit et de quelque source que ce soit. Le terme «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de l’article 4. («personal health information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. («quality of care information»)

«soins de santé» L’observation, l’examen, l’évaluation, les soins, le service ou l’acte médical effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé :

- a) soit en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) soit en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) soit dans le cadre de soins palliatifs;

y compris :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;
- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

## Health information custodian

## 3. (1) In this Act,

“health information custodian”, subject to subsections (2) to (10), means a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A health care practitioner.
2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.
3. A person who operates one of the following facilities, programs or services:
  - i. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.
  - ii. An approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a placement co-ordinator described in subsection 9.6 (2) of that Act, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 18 (2) of that Act, a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 20.1 (2) of that Act or a care home within the meaning of the *Tenant Protection Act, 1997*.
  - iii. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
  - iv. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
  - v. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
  - vi. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
  - vii. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.
4. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996* or an assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*.

«utiliser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les employer ou de les traiter, sous réserve du paragraphe 6 (1), mais non de les divulguer. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

## Dépositaire de renseignements sur la santé

## 3. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (2) à (10), s’entend d’une personne visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. Le praticien de la santé.
2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.
3. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un des établissements, programmes ou services suivants :
  - i. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.
  - ii. Un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 9.6 (2) de cette loi, un foyer ou un foyer commun au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 18 (2) de cette loi, une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 20.1 (2) de cette loi ou une maison de soins au sens de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*.
  - iii. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
  - iv. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l’article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
  - v. Un service d’ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
  - vi. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.



5. A medical officer of health or a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
6. The Minister, together with the Ministry of the Minister if the context so requires.
7. Any other person prescribed as a health information custodian if the person has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing prescribed powers, duties or work or any prescribed class of such persons.

#### Exceptions

(2) Except as is prescribed, a person described in any of the following paragraphs is not a health information custodian in respect of personal health information that the person collects, uses or discloses while performing the person's powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A person described in paragraph 1 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) who is an agent of a health information custodian, unless the person is deemed to be a separate health information custodian under this section.
2. An agent of a person that is not a health information custodian, if the agent does not provide health care in the course of performing duties for the person.
3. The Minister when acting on behalf of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Other exceptions

(3) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.

- vii. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.
4. L'appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ou l'évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
5. Le médecin-hygiéniste ou le conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.
6. Le ministre ainsi que son ministère, si le contexte l'exige.
7. Toute autre personne prescrite comme étant dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de pouvoirs ou fonctions prescrits ou de l'exécution d'un travail prescrit, ou une catégorie prescrite de telles personnes.

#### Exceptions

(2) Sauf selon ce qui est prescrit, nulle personne visée à n'importe laquelle des dispositions suivantes n'est un dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé qu'elle recueille, utilise ou divulgue pendant qu'elle exerce ses pouvoirs ou ses fonctions ou exécute le travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. La personne visée à la disposition 1 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf si elle est réputée un dépositaire de renseignements sur la santé distinct en application du présent article.
2. Le mandataire d'une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, s'il ne fournit pas de soins de santé dans l'exercice des fonctions que lui attribue la personne.
3. Le ministre, lorsqu'il agit au nom d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Autres exceptions

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut pas être une personne visée aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exécution du travail visé à la disposition :

1. Le guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
2. La sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.

3. A person who treats another person solely by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.

**Multiple facilities**

(4) Subject to subsection (5) or an order of the Minister under subsection (8), a health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of the facilities that it operates.

**Exception**

- (5) Subsection (4) does not apply to,
- (a) a person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*; or
  - (b) a health information custodian or facility that is prescribed.

**Application to act as one custodian**

(6) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that the custodian acts as a single health information custodian on behalf of those facilities.

**Same**

(7) Two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that they act as a single health information custodian with respect to all or part of the powers, duties or work that they perform as custodians.

**Minister’s order**

(8) Upon receiving an application described in subsection (6) or (7), the Minister may make an order recognizing that the applicants act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether having the applicants act as a single health information custodian is necessary to enable them

3. La personne qui traite une autre personne uniquement par la prière ou par d’autres moyens spirituels, conformément aux croyances religieuses de la personne qui donne le traitement.

**Établissements multiples**

(4) Sous réserve du paragraphe (5) ou d’un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (8), le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d’un établissement visé à l’une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) est réputé un dépositaire distinct à l’égard de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle par suite ou à l’égard de l’exploitation de chacun de ces établissements.

**Exception**

- (5) Le paragraphe (4) ne s’applique pas, selon le cas :
- a) à quiconque fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
  - b) aux dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.

**Dépositaire unique**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d’un établissement visé à l’une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) peut demander au ministre, selon la formule qu’approuve celui-ci, de prendre un arrêté le reconnaissant comme seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard de ces établissements.

**Idem**

(7) Deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu’approuve celui-ci, de prendre un arrêté les reconnaissant comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard de tout ou partie des pouvoirs ou des fonctions qu’ils exercent ou du travail qu’ils exécutent à titre de dépositaires.

**Arrêté du ministre**

(8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (6) ou (7), le ministre peut prendre un arrêté reconnaissant les auteurs de la demande comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu’il estime appropriées et qu’il précise dans l’arrêté, s’il est d’avis qu’il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l’intérêt public;
- b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir si le fait de reconnaître les auteurs comme un seul dépositaire de renseigne-



to effectively provide integrated health care.

#### No hearing required

(9) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (8).

#### Duration

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to a record of personal health information until complete custody and control of the record, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the record.

#### Death of custodian

(11) If a health information custodian dies, the following person shall be deemed to be the health information custodian with respect to records of personal health information held by the deceased custodian until custody and control of the records, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the records:

1. The estate trustee of the deceased custodian.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian's estate, if the estate does not have an estate trustee.

#### Personal health information

4. (1) In this Act,

“personal health information”, subject to subsections (3) and (4), means identifying information about an individual in oral or recorded form, if the information,

- (a) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the medical history of the individual's family,
- (b) relates to the providing of health care to the individual,
- (c) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
- (d) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,
- (e) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
- (f) is the individual's health number, or
- (g) identifies a provider of health care to the individual or a substitute decision-maker of the individual.

ments personnels sur la santé est nécessaire pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

#### Audience non obligatoire

(9) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8).

#### Durée

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé demeure dépositaire à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert complet de la garde et du contrôle du dossier, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à le détenir.

#### Décès d'un dépositaire

(11) Si un dépositaire de renseignements sur la santé décède, la personne suivante est réputée le remplacer à ce titre à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt, et ce jusqu'au transfert de la garde et du contrôle des dossiers, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. En l'absence d'un fiduciaire de la succession, quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de la succession du défunt.

#### Renseignements personnels sur la santé

4. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«renseignements personnels sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) et (4), s'entend de renseignements identificatoires concernant un particulier qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée si, selon le cas :

- a) ils ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents médicaux de sa famille;
- b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier;
- c) ils constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier;
- d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins;
- e) ils ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance;
- f) ils sont le numéro de la carte Santé du particulier;
- g) ils permettent d'identifier un fournisseur de soins de santé ou un mandataire spécial du particulier.

**Identifying information**

(2) In this section,

“identifying information” means information that identifies an individual or for which there is a reasonable basis to believe that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.

**Mixed records**

(3) Personal health information about an individual includes identifying information about the individual that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection about the individual.

**Exception**

(4) Personal health information does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a health information custodian if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the custodian; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance in providing health care to the employees or other agents.

**Substitute decision-maker**

5. (1) In this Act,

“substitute decision-maker”, in relation to an individual, means, unless the context requires otherwise, a person who is authorized under this Act to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Decision about treatment**

(2) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a treatment under Part II of that Act.

**Admission to a care facility**

(3) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 39 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about admission to a care facility under Part III of that Act.

**Personal assistance services**

(4) A substitute decision-maker of an individual within

**Renseignements identificatoires**

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d’identifier un particulier ou à l’égard desquels il y a des motifs raisonnables de croire qu’ils pourraient servir, seuls ou avec d’autres, à l’identifier.

**Dossiers mixtes**

(3) Les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier comprennent des renseignements identificatoires le concernant qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

**Exception**

(4) Les renseignements personnels sur la santé ne comprennent pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle si :

- a) d’une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires du dépositaire;
- b) d’autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à ces employés ou autres mandataires ou d’une aide à cet égard.

**Mandataire spécial**

5. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«mandataire spécial» Relativement à un particulier, s’entend, sauf indication contraire du contexte, de quiconque est autorisé en vertu de la présente loi à consentir en son nom à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Décision concernant un traitement**

(2) Le mandataire spécial d’un particulier au sens de l’article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l’égard de la collecte, de l’utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l’activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d’une décision concernant un traitement en application de la partie II de cette loi.

**Admission à un établissement de soins**

(3) Le mandataire spécial d’un particulier au sens de l’article 39 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l’égard de la collecte, de l’utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l’activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d’une décision concernant son admission à un établissement de soins en application de la partie III de cette loi.

**Services d’aide personnelle**

(4) Le mandataire spécial d’un particulier au sens de



the meaning of section 56 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a personal assistance service under Part IV of that Act.

#### Interpretation

6. (1) For the purposes of this Act, a transfer of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by both persons, and not a disclosure by the person making the transfer or a collection by the person receiving the transfer.

#### Provisions based on consent

(2) A provision of this Act that applies to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual by a health information custodian with the consent of the individual, whatever the nature of the consent, does not affect the collection, use or disclosure that this Act permits or requires the health information custodian to make of the information without the consent of the individual.

#### Permissive disclosure

(3) A provision of this Act that permits a health information custodian to disclose personal health information about an individual without the consent of the individual,

- (a) does not require the custodian to disclose it unless required to do so by law;
- (b) does not relieve the custodian from a legal requirement to disclose the information; and
- (c) does not prevent the custodian from obtaining the individual's consent for the disclosure.

### APPLICATION OF ACT

#### Application of Act

7. (1) Except if this Act or its regulations specifically provide otherwise, this Act applies to,

- (a) the collection of personal health information by a health information custodian on or after the day this section comes into force;
- (b) the use or disclosure of personal health information, on or after the day this section comes into force, by,
  - (i) a health information custodian, even if the custodian collected the information before that day, or
  - (ii) a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian disclosed the information, even if the person received the information before that day; and

l'article 56 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un service d'aide personnelle en application de la partie IV de cette loi.

#### Interprétation

6. (1) Pour l'application de la présente loi, le transfert de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation par les deux, et non une divulgation par celui qui fait le transfert ni une collecte par celui qui reçoit les renseignements.

#### Dispositions : consentement

(2) La disposition de la présente loi qui s'applique à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, par un dépositaire de renseignements sur la santé, de renseignements personnels sur la santé avec le consentement, de quelque nature que ce soit, du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet de porter atteinte à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire sans le consentement du particulier.

#### Divulgence autorisée

(3) La disposition de la présente loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet :

- a) d'exiger que le dépositaire les divulgue, à moins que la loi ne l'y oblige;
- b) de soustraire le dépositaire à une exigence légale portant qu'il doit les divulguer;
- c) d'empêcher le dépositaire d'obtenir le consentement du particulier à la divulgation.

### APPLICATION DE LA LOI

#### Champ d'application de la Loi

7. (1) Sauf si la présente loi ou ses règlements prévoient expressément autre chose, la présente loi s'applique à ce qui suit :

- a) la collecte de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur;
- b) l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur :
  - (i) soit par un dépositaire de renseignements sur la santé, et ce même si celui-ci les a recueillis avant ce jour,
  - (ii) soit par une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé et à qui un tel dépositaire les a divulgués, et ce même si celle-ci les a reçus avant ce jour;

- (c) the collection, use or disclosure of a health number by any person on or after the day this section comes into force.

#### Conflict

(2) In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act, its regulations or the other Act specifically provide otherwise.

#### Exception

(3) This Act and its regulations do not prevail in the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of the *Quality of Care Information Protection Act, 2003* or its regulations.

#### Freedom of information legislation

8. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

#### Exceptions

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 44 and 45 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply to a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, and that has custody or control of records of personal health information.

#### Transition

(3) This Act does not apply to a collection, use or disclosure of personal health information, a request for access or an appeal made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* before the day this section comes into force, and the applicable Act continues to apply to the collection, use, disclosure, request or appeal.

#### Non-application of Act

9. (1) This Act does not apply to personal health information about an individual after the earlier of 120 years after a record containing the information was created and 50 years after the death of the individual.

#### Other rights and Acts

(2) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) anything in connection with a subrogated claim or a potential subrogated claim;

- c) la collecte, l'utilisation ou la divulgation d'un numéro de carte Santé par quiconque à compter du jour où le présent article entre en vigueur.

#### Incompatibilité

(2) La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements, sauf si la présente loi et ses règlements ou l'autre loi prévoient expressément autre chose.

#### Exception

(3) La présente loi et ses règlements ne l'emportent pas sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* ou de ses règlements.

#### Législation relative à l'accès à l'information

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé que recueille un dépositaire de renseignements sur la santé ou dont il a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

#### Exceptions

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 44 et 45 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, et qui a la garde ou le contrôle de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

#### Disposition transitoire

(3) La présente loi ne s'applique pas à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé faite en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article ni à la demande d'accès présentée ou à l'appel interjeté en application de l'une ou l'autre de ces lois avant ce jour. La loi applicable continue de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la demande ou à l'appel.

#### Non-application de la Loi

9. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier après le premier en date du jour qui tombe 120 ans après la création du dossier qui contient les renseignements et de celui qui tombe 50 ans après le décès du particulier.

#### Autres droits et lois

(2) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte, selon le cas :

- a) à tout ce qui est lié à une demande subrogée effective ou éventuelle;



- (b) solicitor-client privilege;
- (c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party in a proceeding;
- (d) the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or to compel the production of a document; or
- (e) any provision of any Act of Ontario or Canada or any court order, if the provision or order, as the case may be, prohibits a person from making information public or from publishing information.

## PART II PRACTICES TO PROTECT PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL

#### Information practices

10. (1) A health information custodian that has custody or control of personal health information shall have in place information practices that comply with the requirements of this Act and its regulations.

#### Duty to follow practices

(2) A health information custodian shall comply with its information practices.

#### Use of electronic means

(3) A health information custodian that uses electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

#### Accuracy

11. (1) A health information custodian that uses personal health information about an individual shall take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes for which it uses the information.

#### Same, disclosure

(2) A health information custodian that discloses personal health information about an individual shall,

- (a) take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes of the disclosure that are known to the custodian at the time of the disclosure; or
- (b) clearly set out for the recipient of the disclosure the limitations, if any, on the accuracy, completeness or up-to-date character of the information.

#### Security

12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or

- b) au privilège du secret professionnel de l'avocat;
- c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis à la disposition d'une partie à une instance en vertu de la loi;
- d) au pouvoir d'un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'exiger la production d'un document;
- e) à une disposition d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou à une ordonnance d'un tribunal, le cas échéant, qui interdit à une personne de rendre des renseignements publics ou de les publier.

## PARTIE II PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Pratiques relatives aux renseignements

10. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé adopte des pratiques relatives aux renseignements qui sont conformes aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

#### Obligation de suivre les pratiques

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à ses pratiques relatives aux renseignements.

#### Utilisation de moyens électroniques

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Exactitude

11. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins auxquelles il les utilise.

#### Idem : divulgation

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins de la divulgation qui lui sont connues au moment où elle est faite;
- b) soit énonce clairement au destinataire de la divulgation les limites, le cas échéant, de leur exactitude, de leur intégralité ou de leur mise à jour.

#### Sécurité

12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la

control is protected against unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or destruction.

#### Notice of loss, etc.

(2) A health information custodian that has custody or control of personal health information about an individual shall notify the individual at the first reasonable opportunity if the information is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons.

### RECORDS

#### Handling of records

13. A health information custodian shall ensure that the records of personal health information that it has in its custody or under its control are retained, transferred and disposed of in a secure manner and in accordance with the prescribed requirements, if any.

#### Records kept in individual's home

14. A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents.

### ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

#### Contact person

15. (1) A health information custodian that is a natural person may designate a contact person described in subsection (3).

#### Same

(2) A health information custodian that is not a natural person shall designate a contact person described in subsection (3).

#### Functions of contact person

(3) A contact person is an agent of the health information custodian and is authorized on behalf of the custodian to,

- (a) facilitate the custodian's compliance with this Act;
- (b) ensure that all agents of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian's information practices;
- (d) respond to requests of an individual for access to or correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of the custodian; and
- (e) receive complaints from the public about the custodian's alleged contravention of this Act or its regulations.

santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une copie, une modification ou une destruction non autorisée.

#### Avis de perte

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé avise le particulier qu'ils concernent à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte de renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

### DOSSIERS

#### Traitement des dossiers

13. Un dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient conservés, transférés et éliminés de manière sécuritaire conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Dossiers gardés au domicile du particulier

14. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci.

### RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

#### Personne-ressource

15. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique peut désigner une personne-ressource visée au paragraphe (3).

#### Idem

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'est pas une personne physique désigne une personne-ressource visée au paragraphe (3).

#### Fonctions de la personne-ressource

(3) Une personne-ressource est mandataire du dépositaire de renseignements sur la santé et est autorisée à faire en son nom ce qui suit :

- a) faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que tous les mandataires du dépositaire soient adéquatement informés des obligations que leur impose la présente loi;
- c) répondre aux demandes de renseignements du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- d) répondre aux demandes de particuliers qui désirent avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, ou les faire rectifier;
- e) recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'aurait commise le dépositaire.



**If no contact person**

(4) A health information custodian that is a natural person and that does not designate a contact person under subsection (1) shall perform on his or her own the functions described in clauses (3) (c), (d) and (e).

**Written public statement**

16. (1) A health information custodian shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

- (a) provides a general description of the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact,
  - (i) the contact person described in subsection 15 (3), if the custodian has one, or
  - (ii) the custodian, if the custodian does not have that contact person;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or control of the custodian; and
- (d) describes how to make a complaint to the custodian and to the Commissioner under this Act.

**Notification**

(2) If a health information custodian uses or discloses personal health information about an individual, without the individual's consent, in a manner that is outside the scope of the custodian's description of its information practices under clause (1) (a), the custodian shall,

- (a) inform the individual of the uses and disclosures at the first reasonable opportunity unless, under section 50, the individual does not have a right of access to a record of the information;
- (b) make a note of the uses and disclosures; and
- (c) keep the note as part of the records of personal health information about the individual that it has in its custody or under its control or in a form that is linked to those records.

**Custodian responsible for agents**

17. (1) A health information custodian may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be;

**Absence de personne-ressource**

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique et qui ne désigne aucune personne-ressource en vertu du paragraphe (1) exerce lui-même les fonctions visées aux alinéas (3) c), d) et e).

**Déclaration publique écrite**

16. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer :
  - (i) soit avec la personne-ressource visée au paragraphe 15 (3), si le dépositaire en a une,
  - (ii) soit avec le dépositaire, s'il n'a aucune personne-ressource;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la présente loi.

**Notification**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent d'une manière qui ne correspond pas à l'exposé de ses pratiques relatives aux renseignements visé à l'alinéa (1) a) prend les mesures suivantes :

- a) il informe le particulier des utilisations et des divulgations à la première occasion raisonnable, sauf si, en application de l'article 50, le particulier n'a pas le droit d'avoir accès à un dossier des renseignements;
- b) il prend note des utilisations et des divulgations;
- c) il verse la note aux dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier, dont il a la garde ou le contrôle, ou la consigne sous une forme qui est liée à ces dossiers.

**Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires**

17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer des renseignements personnels sur la santé en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à les recueillir, à les utiliser, à les divulguer, à les conserver ou à les éliminer, selon le cas, ou est tenu de le faire;

(b) the collection, use, disclosure, retention or disposition of the information, as the case may be, is in the course of the agent's duties and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law; and

(c) the prescribed requirements, if any, are met.

#### Restriction on agents

(2) An agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).

### PART III CONSENT CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

#### GENERAL

##### Elements of consent

18. (1) If this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, the consent,

- (a) must be a consent of the individual;
- (b) must be knowledgeable;
- (c) must relate to the information; and
- (d) must not be obtained through deception or coercion.

##### Implied consent

(2) Subject to subsection (3), a consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual may be express or implied.

##### Exception

(3) A consent to the disclosure of personal health information about an individual must be express, and not implied, if,

- (a) a health information custodian makes the disclosure to a person that is not a health information custodian; or
- (b) a health information custodian makes the disclosure to another health information custodian and the disclosure is not for the purposes of providing health care or assisting in providing health care.

##### Knowledgeable consent

(4) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is knowledgeable if it is reasonable in the circumstances to believe that the individual knows,

b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements, selon le cas, est faite dans l'exercice des fonctions du mandataire et est conforme aux restrictions imposées par le dépositaire, la présente loi ou une autre règle de droit;

c) il est satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Restriction relative au mandataire

(2) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).

### PARTIE III CONSENTEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Éléments du consentement

18. (1) Si la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, le consentement réunit les conditions suivantes :

- a) il doit être le consentement du particulier;
- b) il doit être éclairé;
- c) il doit porter sur les renseignements;
- d) il ne doit être obtenu ni par supercherie ni par coercition.

##### Consentement implicite

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier peut être exprès ou implicite.

##### Exception

(3) Le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier doit être exprès et non implicite si, selon le cas :

- a) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non aux fins de la fourniture de soins de santé ou d'une aide à cet égard.

##### Consentement éclairé

(4) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé s'il est raisonnable dans les circonstances de croire que le particulier qu'ils concernent :



- (a) the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) that the individual may provide or withhold consent.

**Notice of purposes**

(5) Unless it is not reasonable in the circumstances, it is reasonable to believe that an individual knows the purposes of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian if the custodian posts a notice describing the purposes where it is likely to come to the individual's attention or provides the individual with such a notice.

**Transition**

(6) A consent that an individual gives under another Act, before the day that subsection (1) comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information is a valid consent if it meets the requirements of this Act for consent.

**Withdrawal of consent**

19. If an individual consents to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the individual may withdraw the consent, whether the consent is express or implied, by providing notice to the health information custodian.

**Assumption of validity**

20. (1) A health information custodian who has obtained an individual's consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual or who has received a copy of a document purporting to record the individual's consent to the collection, use or disclosure is entitled to assume that the consent fulfils the requirements of this Act and the individual has not withdrawn it, unless it is not reasonable to assume so.

**Implied consent**

(2) A health information custodian described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), that receives personal health information about an individual from the individual, the individual's substitute decision-maker or another health information custodian for the purpose of providing health care or assisting in the provision of health care to the individual, is entitled to assume that it has the individual's implied consent to collect, use or disclose the information for the purposes of providing health care or assisting in providing health care to the individual, unless the custodian that receives the information is aware that the individual has expressly withheld or withdrawn the consent.

**Limited consent**

(3) If a health information custodian discloses, with the consent of an individual, personal health information about the individual to a health information custodian described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of

- a) d'une part, connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;
- b) d'autre part, sait qu'il peut donner ou refuser son consentement.

**Avis concernant les fins visées**

(5) Sauf si cela n'est pas raisonnable dans les circonstances, il est raisonnable de croire qu'un particulier connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé si celui-ci affiche un avis énonçant ces fins à un endroit où le particulier est susceptible d'en prendre connaissance ou s'il lui remet un tel avis.

**Disposition transitoire**

(6) Le consentement que donne un particulier en vertu d'une autre loi, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est valide s'il satisfait aux exigences de la présente loi en la matière.

**Retrait du consentement**

19. Le particulier qui consent à ce qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant peut retirer son consentement, que celui-ci soit exprès ou implicite, en remettant un avis à ce dernier.

**Présomption de validité**

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a obtenu le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent ou qui a reçu copie d'un document se présentant comme une attestation du consentement en question a le droit de présumer que celui-ci remplit les exigences de la présente loi et que le particulier ne l'a pas retiré, sauf s'il n'est pas raisonnable de le présumer.

**Consentement implicite**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) qui reçoit des renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent, de son mandataire spécial ou d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé dans le but de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé au particulier a le droit de présumer qu'il a le consentement implicite de ce dernier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements à ces fins, sauf si le dépositaire qui reçoit les renseignements sait qu'il a expressément refusé ou retiré son consentement.

**Consentement restreint**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé avec le consentement du particulier qu'ils concernent à un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposi-

“health information custodian” in subsection 3 (1) for the purpose of the provision of health care to the individual and if the disclosing custodian does not have the consent of the individual to disclose all the personal health information about the individual that it considers reasonably necessary for that purpose, the disclosing custodian shall notify the custodian to whom it disclosed the information of that fact.

## CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

### Capacity to consent

21. (1) An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able,

- (a) to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding the consent.

### Different information

(2) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of some parts of personal health information, but incapable of consenting with respect to other parts.

### Different times

(3) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at one time, but incapable of consenting at another time.

### Presumption of capacity

(4) An individual is presumed to be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

### Non-application

(5) A health information custodian may rely on the presumption described in subsection (4) unless the custodian has reasonable grounds to believe that the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

### Determination of incapacity

22. (1) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual found incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the finding of incapacity.

### Review of determination

(2) An individual whom a health information custodian determines is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by a health information custodian may apply to the Board for a review of the determination unless there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

tion 1, 2 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier et qui n’a pas le consentement de ce dernier à la divulgation de tous les renseignements personnels sur la santé le concernant qu’il considère raisonnable de divulguer à ces fins en avise le destinataire de la divulgation.

## CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

### Capacité de donner le consentement

21. (1) Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s’il est en mesure :

- a) d’une part, d’en comprendre les fins visées;
- b) d’autre part, de comprendre les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement.

### Différents renseignements

(2) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de certains renseignements personnels sur la santé, mais incapable de le faire à l’égard de certains autres.

### Différents moments

(3) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais incapable de le faire à un autre moment.

### Présomption de capacité

(4) Un particulier est présumé capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

### Non-application

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut s’appuyer sur la présomption visée au paragraphe (4), sauf s’il a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

### Constataction d’incapacité

22. (1) S’il est constaté qu’un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé, celui-ci lui fournit des renseignements sur les conséquences de cette constatation s’il est raisonnable de le faire dans les circonstances.

### Révision de la constatation

(2) Le particulier dont un dépositaire de renseignements sur la santé constate qu’il est incapable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation, sauf si une personne a le droit d’agir en tant que



**Same**

(3) The parties to the review of the determination, the procedure for conducting the review and the powers and rights of the Board and of the parties with respect to the review, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Persons who may consent**

23. (1) If this Act or any other Act refers to a consent required of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, a person described in one of the following paragraphs may give, withhold or withdraw the consent:

1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, the individual or any person whom the individual has authorized in writing to act on his or her behalf.
2. If the individual is a child who is less than 16 years of age, a parent of the child or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent unless the information relates to,
  - i. treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act, or
  - ii. counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.
3. If the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, a person who is authorized under subsection 5 (2), (3) or (4) or section 25 to consent on behalf of the individual.
4. If the individual is deceased, the deceased's estate trustee or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the estate does not have an estate trustee.
5. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

**Definition**

(2) In subsection (1),

“parent” does not include a parent who has only a right of access to the child.

**Conflict if child capable**

(3) If the individual is a child who is less than 16 years of age and who is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information and if there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker

son mandataire spécial en application du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Idem**

(3) Les parties à la révision de la constatation, les modalités et règles de la révision et les pouvoirs et droits de la Commission et des parties à l'égard de la révision, y compris les personnes qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Personnes pouvant donner leur consentement**

23. (1) Si la présente loi ou une autre loi mentionne qu'un consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est exigé du particulier qu'ils concernent, les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer le consentement :

1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, lui-même ou une personne qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom.
2. Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans, son père, sa mère, une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère, sauf si les renseignements se rapportent :
  - i. soit à un traitement, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi,
  - ii. soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
3. Si le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, une personne autorisée en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4) ou de l'article 25 à donner le consentement en son nom.
4. Si le particulier est décédé, le fiduciaire de sa succession ou, en l'absence d'un tel fiduciaire, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.
5. La personne qu'une loi de l'Ontario ou du Canada autorise ou oblige à agir au nom du particulier.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

**Conflit : enfant capable**

(3) Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements et qu'il existe une personne qui a le droit d'agir en tant que son mandataire spé-

of the child under paragraph 2 of subsection (1), a decision of the child to give, withhold or withdraw the consent or to provide the information prevails over a conflicting decision of that person.

#### **Authority of substitute decision-maker**

24. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request or to take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request or take the step on behalf of the individual.

#### **Same**

(2) If a substitute decision-maker makes a request or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not of the individual.

#### **Incapable individual: persons who may consent**

25. (1) If an individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf and in the place of the individual, give, withhold or withdraw the consent:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 26, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.
6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

cial en application de la disposition 2 du paragraphe (1), la décision que prend l'enfant de donner, de refuser ou de retirer son consentement ou de fournir les renseignements l'emporte sur toute décision incompatible de cette personne.

#### **Pouvoir du mandataire spécial**

24. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### **Idem**

(2) Si un mandataire spécial présente une demande ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### **Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement**

25. (1) Les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, au nom et à la place d'un particulier dont il est constaté qu'il est incapable d'y consentir :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision en son nom.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision en son nom.
3. Le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 26, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère s'il n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier ou si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.
6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une soeur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.



**Requirements**

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian;
- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of making a decision on whether or not to consent.

**Meaning of "available"**

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

**Ranking**

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

**Same**

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

**Public Guardian and Trustee**

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

**Conflict between persons in same paragraph**

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

**Exigences**

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) dans le cas d'un particulier, elle a au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement en son nom;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de décider de donner ou non son consentement.

**Sens de «disponible»**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

**Priorité de rang**

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si aucune personne visée à une disposition antérieure ne satisfait aux exigences du paragraphe (2).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition;
- b) bien qu'il existe une telle autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

**Tuteur et curateur public**

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner son consentement.

**Différend entre des personnes visées à la même disposition**

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne parviennent pas à décider entre elles si elles doivent donner leur consentement et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

**Transition, representative appointed by individual**

(8) Where an individual, to whom personal health information relates, appointed a representative under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, the representative shall be deemed to have the same authority as a person mentioned in paragraph 2 of subsection (1).

**Limited authority**

(9) The authority conferred on the representative by subsection (8) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Revocation**

(10) An individual who is capable of consenting with respect to personal health information may revoke the appointment mentioned in subsection (8) in writing.

**Ranking**

(11) A person who is entitled to be the substitute decision-maker of the individual under this section may act as the substitute decision-maker only in circumstances where there is no person who may act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Appointment of representative**

26. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting with respect to personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Same**

(2) The parties to the application, the procedure for making the appointment and the powers and rights of the Board and all persons with respect to the appointment, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Transition, representative appointed by Board**

27. (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* or who was deemed to be appointed under that section before the day this section comes into force for an individual with respect to the individual's personal health information, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 26.

**Limited authority**

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier**

(8) Si un particulier que concernent des renseignements personnels sur la santé a nommé un représentant en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le représentant est réputé avoir le même pouvoir que la personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1).

**Pouvoir limité**

(9) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (8) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

**Révocation**

(10) Le particulier qui est capable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination visée au paragraphe (8) par écrit.

**Priorité de rang**

(11) La personne qui a le droit d'agir en tant que mandataire spécial du particulier en vertu du présent article ne peut agir à ce titre que s'il n'existe aucune personne qui puisse le faire en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Nomination d'un représentant**

26. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Idem**

(2) Les parties à la requête, les modalités de la nomination et les pouvoirs et droits de la Commission et de toutes les personnes à l'égard de la nomination, y compris celles qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission**

27. (1) La présente loi s'applique au représentant qu'a nommé la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* ou qui était réputé nommé en vertu de cet article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pour un particulier à l'égard de renseignements personnels sur la santé le concernant, et ce comme si la Commission l'avait nommé en vertu de l'article 26.

**Pouvoir limité**

(2) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (1) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.



## PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS

#### Requirement for consent

28. (1) A health information custodian shall not collect or use personal health information about an individual unless,

- (a) it has the individual's consent under this Act and the collection or use, as the case may be, is necessary for a lawful purpose; or
- (b) the collection or use, as the case may be, is permitted or required by this Act.

#### Same, disclosure

(2) A health information custodian shall not disclose personal health information about an individual unless it has the individual's consent under this Act or the disclosure is permitted or required by this Act.

#### Other information

29. (1) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose of the collection, use or disclosure.

#### Extent of information

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

#### Exception

(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required to collect, use or disclose under this Act, another Act or an Act of Canada.

#### Use and disclosure of personal health information

30. A health information custodian that collects personal health information in contravention of this Act shall not use it or disclose it unless required by law to do so.

#### Fundraising

31. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

#### Marketing

32. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an indi-

## PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES

#### Exigence relative au consentement

28. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte ou l'utilisation, selon le cas, est nécessaire à une fin légitime;
- b) la collecte ou l'utilisation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.

#### Idem : divulgation

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer de renseignements personnels sur la santé sauf si le particulier qu'ils concernent a donné son consentement en vertu de la présente loi ou que la divulgation est autorisée ou exigée par celle-ci.

#### Autres renseignements

29. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

#### Quantité de renseignements

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

#### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de recueillir, d'utiliser ou de divulguer en application de la présente loi, d'une autre loi ou d'une loi du Canada.

#### Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé

30. Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en contravention à la présente loi ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf si la loi l'y oblige.

#### Financement

31. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à moins que le particulier qu'ils concernent n'y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

#### Commercialisation

32. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements

vidual for the purpose of marketing anything or for the purpose of market research unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

#### Health cards and health numbers

33. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“provincially funded health resource” means a service, thing, subsidy or other benefit funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario, if it is health related or prescribed. (“ressource en matière de santé subventionnée par la province”)

#### Health information custodians

(2) A health care practitioner who is not providing a provincially funded health resource or another health information custodian that is prescribed shall not collect or use another person’s health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be; or
- (c) if the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be, is collecting or using the health number in circumstances that are prescribed.

#### Non-health information custodians

(3) A person who is not a health information custodian shall not collect or use another person’s health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of a health profession whose members provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration or planning or health research or epidemiological studies.

personnels sur la santé aux fins de la commercialisation de quoi que ce soit ou d’une étude de marché à moins que le particulier qu’ils concernent n’y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

#### Cartes Santé et numéros de cartes Santé

33. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario remet à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé*. («health card»)

«ressource en matière de santé subventionnée par la province» Service, chose, subside ou autre avantage qui est subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l’Ontario et qui est relatif à la santé ou prescrit. («provincially funded health resource»)

#### Dépositaires de renseignements sur la santé

(2) Aucun praticien de la santé qui ne fournit aucune ressource en matière de santé subventionnée par la province ni aucun autre dépositaire de renseignements sur la santé prescrit ne doit recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro au praticien ou au dépositaire prescrit, selon le cas;
- c) si le praticien ou le dépositaire prescrit, selon le cas, recueille ou utilise le numéro dans des circonstances prescrites.

#### Personnes qui ne sont pas des dépositaires de renseignements sur la santé

(3) Une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant d’une profession de la santé dont les membres fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu’elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- d) si la personne est prescrite et qu’elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l’administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.



**Disclosure**

(4) Despite subsection 47 (1), a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

**Privacy of health cards**

(5) No person shall require the production of another person's health card, but a person who provides a provincially funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

**Fees for personal health information**

34. (1) A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting or using personal health information except as authorized by the regulations made under this Act.

**Same, for disclosure**

(2) When disclosing personal health information, a health information custodian shall not charge fees to a person that exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

**COLLECTION****Indirect collection**

35. A health information custodian may collect personal health information about an individual indirectly if,

- (a) the individual consents to the collection and the manner of collection;
- (b) the information to be collected is reasonably necessary for providing health care or assisting in providing health care to the individual and it is not reasonably possible to collect, directly from the individual,
  - (i) personal health information that can reasonably be relied on as accurate, or
  - (ii) personal health information in a timely manner;
- (c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the custodian is collecting the information for a purpose related to,
  - (i) investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada,
  - (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding before a court or tribunal, or
  - (iii) the statutory function of the custodian;

**Divulgence**

(4) Malgré le paragraphe 47 (1), une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé, sauf si la loi l'exige.

**Confidentialité des cartes Santé**

(5) Nul ne doit demander la production de la carte Santé d'une autre personne. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé subventionnée par la province à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

**Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé**

34. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger des droits de personne pour la collecte ou l'utilisation de renseignements personnels sur la santé, sauf selon ce qu'autorisent les règlements pris en application de la présente loi.

**Idem : divulgation**

(2) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé, un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger de personne des droits supérieurs au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

**COLLECTE****Collecte indirecte**

35. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir indirectement des renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le particulier qu'ils concernent consent à la collecte et à la façon d'y procéder;
- b) les renseignements visés sont raisonnablement nécessaires aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard et il n'est pas raisonnablement possible de recueillir directement auprès de lui :
  - (i) soit des renseignements personnels sur la santé raisonnablement exacts,
  - (ii) soit des renseignements personnels sur la santé en temps opportun;
- c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et il recueille les renseignements à une fin reliée :
  - (i) soit à une enquête sur une violation d'un accord ou sur une contravention réelle ou présumée aux lois de l'Ontario ou du Canada,
  - (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée devant un tribunal judiciaire ou administratif,
  - (iii) soit à une fonction du dépositaire prévue par la loi;

- (d) the Commissioner authorizes another manner of collection;
- (e) the custodian collects the information from a person whom this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires to disclose it to the custodian; or
- (f) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, this Act, another Act or an Act of Canada permits the health information custodian to collect the information in a manner other than directly from the individual.

## USE

## Permitted use

36. (1) A health information custodian may use personal health information about an individual,

- (a) for the purpose for which the information was collected or created and for all the functions reasonably necessary for carrying out that purpose, but not if the information was collected with the consent of the individual or under clause 35 (b) and the individual expressly instructs otherwise;
- (b) for a purpose for which this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires a person to disclose it to the custodian;
- (c) for planning or delivering programs or services that the custodian provides or that the custodian funds in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring or preventing fraud related to any of them;
- (d) for the purpose of risk management, error management or activities to improve the quality of care or to improve the quality of any related programs or services of the custodian;
- (e) for educating agents to provide health care;
- (f) for the purpose of modifying the information in order to conceal the identity of the individual;
- (g) for the purpose of a proceeding in which the custodian is a party or a witness;
- (h) for the purpose of processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment under any Act or program administered by the Minister;
- (i) for research conducted by the custodian, subject to subsection (3), unless another clause of this subsection applies; or
- (j) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a

- d) le commissaire autorise une autre forme de collecte;
- e) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne que la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige à les lui divulguer;
- f) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire est autorisé par la présente loi, par une autre loi ou par une loi du Canada à les recueillir autrement que directement auprès du particulier.

## UTILISATION

## Utilisation permise

36. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut utiliser des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la fin visée par leur collecte ou leur production et toutes les fonctions raisonnablement nécessaires à la réalisation de cette fin, sauf s'ils ont été recueillis avec le consentement du particulier ou en vertu de l'alinéa 35 b) et que celui-ci donne une consigne expresse à l'effet contraire;
- b) une fin à laquelle la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige une personne à les divulguer au dépositaire;
- c) la planification ou l'offre de programmes ou de services que le dépositaire fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à l'un de ces programmes ou services, l'évaluation ou la surveillance de l'un de ceux-ci ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées à l'un de ceux-ci;
- d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer la qualité des soins ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;
- e) la formation de mandataires appelés à fournir des soins de santé;
- f) la modification des renseignements afin de camoufler l'identité du particulier;
- g) une instance à laquelle le dépositaire est partie ou témoin;
- h) le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement dans le cadre de toute loi ou de tout programme dont l'application relève du ministre;
- i) une recherche menée par le dépositaire, sous réserve du paragraphe (3), à moins qu'un autre alinéa du présent paragraphe ne s'applique;
- j) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada



treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.

ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou une fin autorisée ou exigée en application de celle-ci.

#### Agents

(2) If subsection (1) authorizes a health information custodian to use personal health information for a purpose, the custodian may provide the information to an agent of the custodian who may use it for that purpose.

#### Mandataires

(2) Si le paragraphe (1) l'autorise à utiliser des renseignements personnels sur la santé à une fin donnée, le dépositaire de renseignements sur la santé peut les communiquer à son mandataire, qui peut les utiliser à cette fin.

#### Research

(3) Under clause (1) (i), a health information custodian may use personal health information about an individual only if the custodian prepares a research plan and has a research ethics board approve it and for that purpose subsections 43 (2) to (4) and clauses 43 (6) (a) to (e) apply to the use as if it were a disclosure.

#### Recherche

(3) En vertu de l'alinéa (1) i), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que s'il prépare un plan de recherche qu'il fait approuver par une commission d'éthique de la recherche. À cette fin, les paragraphes 43 (2) à (4) et les alinéas 43 (6) a) à e) s'appliquent à l'utilisation comme s'il s'agissait d'une divulgation.

#### Mixed uses

(4) If a research plan mentioned in subsection (3) proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* use personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the use and this section applies to the use.

#### Utilisations mixtes

(4) Si un plan de recherche visé au paragraphe (3) propose l'utilisation, par un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, et de renseignements personnels sur la santé et de renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à l'utilisation et le présent article s'y applique.

### DISCLOSURE

### DIVULGATION

#### Disclosures related to providing health care

37. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

#### Divulgence relative à la fourniture de soins de santé

37. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- (a) to a person described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), if the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure;
- (b) in order for the Minister or another health information custodian to determine or provide funding or payment to the custodian for the provision of health care; or
- (c) for the purpose of contacting a relative or friend of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.

- a) à une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1), si la divulgation est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement du particulier en temps opportun, à condition toutefois que celui-ci ne lui ait pas donné la consigne expresse de ne pas le faire;
- b) pour permettre au ministre ou à un autre dépositaire de renseignements sur la santé de déterminer ou de fournir un financement ou des paiements qui sont payables au dépositaire à l'égard de la fourniture de soins de santé;
- c) pour contacter un parent ou un ami du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d'incapacité ou malade et qu'il est incapable de donner lui-même son consentement.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (a) and if an instruction of the individual made under that

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) a) et que le particulier qu'ils concer-

clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care or assisting in the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

#### **Facility that provides health care**

(3) A health information custodian that is a facility that provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the disclosure is not contrary to the express request of the individual:

1. Confirmation that the individual is a patient or resident in the facility.
2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in terms indicating similar conditions.
3. The location of the individual in the facility.

#### **Deceased individual**

(4) A health information custodian may disclose personal health information about an individual who is deceased, or is believed to be deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances that the individual is deceased or believed to be deceased; or
- (c) to the spouse, partner, sibling or child of the individual if the recipients of the information reasonably require the information to make decisions about their own health care or their children's health care, having regard to any views that the individual previously expressed that are known to the custodian.

#### **Disclosures for health or other programs**

38. (1) Subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or other services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;
- (b) to a person conducting an audit or reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises; or

ment lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

#### **Établissement fournisseur de soins de santé**

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement, mais seulement si la divulgation n'est pas contraire à la demande expresse du particulier :

1. La confirmation que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.
2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.

#### **Particulier décédé**

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est ou que l'on croit être décédé :

- a) pour l'identifier;
- b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans les circonstances qu'il est décédé ou que l'on croit qu'il l'est;
- c) au conjoint, au partenaire, au frère, à la soeur ou à l'enfant du particulier si les destinataires des renseignements en ont raisonnablement besoin pour prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants, compte tenu des points de vue exprimés antérieurement par le particulier qui sont connus du dépositaire.

#### **Divulgateion aux fins des programmes de santé ou autres**

38. (1) Sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à d'autres services ou avantages fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;
- b) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait à des services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun dossier de renseignements personnels sur la santé des locaux de celui-ci;



- (c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information that relates to a specific disease or condition or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances or a prescribed class of such persons.

**Same**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* if the disclosure is made for a purpose of that Act; or
- (b) to a public health authority that is similar to the persons described in clause (a) and that is established under the laws of Canada, another province or a territory of Canada or other jurisdiction, if the disclosure is made for a purpose that is substantially similar to a purpose of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Removal allowed**

(3) Despite clause (1) (b), the person described in that clause may remove records of personal health information from the custodian's premises if,

- (a) the removal is authorized by or under an Act of Ontario or Canada; or
- (b) an agreement between the custodian and the person authorizes the removal and provides that the records will be held in a secure and confidential manner and will be returned when the audit or review is completed.

**Disclosures related to risks**

39. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual if the custodian believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

**Disclosures related to care or custody**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained, to assist the institution or the facility in making a decision concerning the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada) or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

- c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé concernant une maladie ou affection particulière ou l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles ou à une catégorie prescrite de telles personnes.

**Idem**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, si la divulgation vise à réaliser un objet de cette loi;
- b) à une autorité en matière de santé publique qui est semblable aux personnes visées à l'alinéa a) et qui est créée en vertu des lois du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'une autre compétence, si la divulgation vise à réaliser un objet essentiellement semblable à un objet de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

**Enlèvement autorisé**

(3) Malgré l'alinéa (1) b), la personne qui y est visée peut enlever des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire si, selon le cas :

- a) elle y est autorisée par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi;
- b) un accord qu'elle a conclu avec le dépositaire autorise l'enlèvement des dossiers et prévoit qu'ils seront détenus de façon sécuritaire et confidentielle et qu'ils seront retournés une fois la vérification ou l'examen terminé.

**Divulgence relative aux risques**

39. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

**Divulgence relative aux soins ou à la garde**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, où le particulier est détenu légalement, pour aider l'établissement ou le centre à prendre une décision concernant son placement sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la partie IV de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de la *Loi sur la santé mentale*, de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada), de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada) ou de la

**Disclosures for proceedings**

40. A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of a proceeding in which the custodian is a party;
- (b) to a proposed litigation guardian or legal representative of the individual for the purpose of having the person appointed as such;
- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual or to represent the individual in a proceeding; or
- (d) for the purpose of complying with,
  - (i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or
  - (ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

**Transfer of records**

41. A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to,

- (a) the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records; or
- (b) to a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

**Disclosures related to this or other Acts**

42. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;
- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule 1 to that Act;

*Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (Canada).*

**Divulgarion en vue d'une instance**

40. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) aux fins d'une instance à laquelle le dépositaire est partie;
- b) à un futur tuteur à l'instance ou à un futur représentant judiciaire du particulier aux fins de sa nomination à ce titre;
- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance au nom du particulier, ou à y présenter une défense, ou à représenter ce dernier dans une instance;
- d) en vue de se conformer, selon le cas :
  - (i) à une assignation délivrée, à une ordonnance rendue ou à une exigence semblable imposée dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,
  - (ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

**Transfert de dossiers**

41. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit au successeur du dépositaire, si ce dernier prend des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de transférer le dossier ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait;
- b) soit à une personne prescrite chargée notamment de la collecte et de la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

**Divulgarion relative à la présente loi ou à d'autres lois**

42. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer, évaluer ou confirmer la capacité de quelqu'un en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;
- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette dernière loi;



- (c) to the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
  - (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
  - (e) to the Public Guardian and Trustee, the Children's Lawyer, a children's aid society, a Residential Placement Advisory Committee established under subsection 34 (2) of the *Child and Family Services Act* or the Registrar of Adoption Information appointed under subsection 163 (1) of that Act so that they can carry out their statutory functions;
  - (f) in the circumstances described in clause 42 (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is subject to either of those Acts;
  - (g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or under an Act of Ontario or Canada for the purpose of complying with the warrant or that Act;
  - (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.
- c) au bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, pour l'application ou l'exécution de cette loi;
  - d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, pour l'application ou l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
  - e) au Tuteur et curateur public, à l'avocat des enfants, à une société d'aide à l'enfance, à un comité consultatif sur les placements en établissement constitué en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au registraire des renseignements sur les adoptions nommé en vertu du paragraphe 163 (1) de cette loi, pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
  - f) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 c), g) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est assujéti à l'une ou l'autre loi;
  - g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par une loi de l'Ontario ou du Canada afin de se conformer à ce mandat ou à cette loi;
  - h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation est autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou qu'elle est autorisée ou exigée en application de celle-ci.

#### Interpretation

(2) For the purposes of clause (1) (h) and subject to the regulations made under this Act, if an Act described in that clause or a regulation made under that Act specifically provides that information is exempt, under stated circumstances, from a confidentiality or secrecy requirement, that provision shall be deemed to permit the disclosure of the information in the stated circumstances.

#### Disclosure for research

43. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a researcher if the researcher,

- (a) submits to the custodian,
  - (i) an application in writing,
  - (ii) a research plan that meets the requirements of subsection (2), and
  - (iii) a copy of the decision of a research ethics board that approves the research plan; and

#### Interprétation

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) h) et sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si une loi visée à cet alinéa ou un règlement pris en application de cette loi prévoit expressément que des renseignements sont exemptés, dans des circonstances précisées, d'une exigence relative à la confidentialité ou au secret, cette disposition est réputée autoriser la divulgation dans ces circonstances.

#### Divulgence relative à une recherche

43. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à un chercheur qui :

- a) d'une part, présente ce qui suit au dépositaire :
  - (i) une demande écrite,
  - (ii) un plan de recherche qui satisfait aux exigences du paragraphe (2),
  - (iii) une copie de la décision d'une commission d'éthique de la recherche d'approuver le plan de recherche;

- (b) enters into the agreement required by subsection (5).

**Research plan**

(2) A research plan must be in writing and must set out,

- (a) the affiliation of each person involved in the research;
- (b) the nature and objectives of the research and the public or scientific benefit of the research that the researcher anticipates; and
- (c) all other prescribed matters related to the research.

**Consideration by board**

(3) When deciding whether to approve a research plan that a researcher submits to it, a research ethics board shall consider the matters that it considers relevant, including,

- (a) whether the objectives of the research can reasonably be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;
- (b) whether, at the time the research is conducted, adequate safeguards will be in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed and to preserve the confidentiality of the information;
- (c) the public interest in conducting the research and the public interest in protecting the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed; and
- (d) whether obtaining the consent of the individuals whose personal health information is being disclosed would be impractical.

**Decision of board**

(4) After reviewing a research plan that a researcher has submitted to it, the research ethics board shall provide to the researcher a decision in writing, with reasons, setting out whether the board approves the plan, and whether the approval is subject to any conditions, which must be specified in the decision.

**Agreement respecting disclosure**

(5) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher under subsection (1), the researcher shall enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees to comply with the conditions and restrictions, if any, that the custodian imposes relating to the use, security, disclosure, return or disposal of the information.

**Compliance by researcher**

(6) A researcher who receives personal health information about an individual from a health information custodian under subsection (1) shall,

- b) d'autre part, conclut l'accord exigé par le paragraphe (5).

**Plan de recherche**

(2) Le plan de recherche est fait par écrit et énonce ce qui suit :

- a) l'affiliation de chaque personne qui participe à la recherche;
- b) la nature et les objets de la recherche, et les avantages que prévoit le chercheur pour le public ou la science;
- c) les autres questions prescrites ayant trait à la recherche.

**Examen par la commission**

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit approuver ou non un plan de recherche que lui présente un chercheur, la commission d'éthique de la recherche examine les questions qu'elle estime pertinentes, notamment les suivantes :

- a) si l'objectif de la recherche peut raisonnablement être atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;
- b) si, au moment où la recherche sera menée, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués et pour protéger la confidentialité de ceux-ci;
- c) l'intérêt public qu'il y aurait à mener la recherche et à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués;
- d) s'il serait peu pratique d'obtenir le consentement des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués.

**Décision de la commission**

(4) Après avoir examiné le plan de recherche que lui a présenté un chercheur, la commission d'éthique de la recherche lui remet une décision écrite motivée indiquant si elle approuve le plan et si l'approbation est assortie de conditions, lesquelles doivent être précisées dans la décision.

**Accord de divulgation**

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé, avant de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur en vertu du paragraphe (1), conclut avec ce dernier un accord selon lequel le chercheur convient de se conformer aux conditions et aux restrictions, le cas échéant, qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements.

**Conformité du chercheur**

(6) Les règles suivantes s'appliquent au chercheur qui, en application du paragraphe (1), reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier d'un dépositaire de renseignements sur la santé :



- (a) comply with the conditions, if any, specified by the research ethics board in respect of the research plan;
- (b) use the information only for the purposes set out in the research plan as approved by the research ethics board;
- (c) not publish or otherwise disclose the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;
- (d) not make contact or attempt to make contact with the individual, directly or indirectly, unless the custodian first obtains the individual's consent to being contacted;
- (e) notify the custodian immediately in writing if the researcher becomes aware of any breach of this subsection or the agreement described in subsection (5); and
- (f) comply with the agreement described in subsection (5).

**Mixed disclosures**

(7) If a researcher submits a research plan under subsection (1) that proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* disclose to the researcher personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the disclosure and this section applies to the disclosure.

**Transition**

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before the day this section comes into force, the researcher has entered into an agreement that requires the custodian to comply with clause 21 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 14 (1) (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as a condition of disclosing the information.

**Disclosure under other Acts**

(9) Despite any other Act that permits a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of conducting research, this section applies to the disclosure as if it were a disclosure for research under this section unless the regulations made under this Act provide otherwise.

- a) il se conforme aux conditions, le cas échéant, que précise la commission d'éthique de la recherche à l'égard du plan de recherche;
- b) il n'utilise les renseignements qu'aux fins énoncées dans le plan de recherche qu'a approuvé la commission d'éthique de la recherche;
- c) il ne doit pas divulguer les renseignements, notamment par publication, sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;
- d) il ne doit pas communiquer ni tenter de communiquer avec le particulier directement ou indirectement, sauf si le dépositaire obtient préalablement du particulier le consentement à la communication;
- e) s'il a connaissance d'une violation du présent paragraphe ou de l'accord visé au paragraphe (5), il en avise immédiatement par écrit le dépositaire;
- f) il se conforme à l'accord visé au paragraphe (5).

**Divulgations mixtes**

(7) Si un chercheur présente, en application du paragraphe (1), un plan de recherche qui propose qu'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* lui divulgue et des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à la divulgation et le présent article s'y applique.

**Disposition transitoire**

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le chercheur a conclu un accord exigeant que le dépositaire se conforme à l'alinéa 21 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 14 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* comme condition à la divulgation des renseignements.

**Divulgence prévue par d'autres lois**

(9) Malgré toute autre loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme s'il s'agissait d'une divulgation faite dans le cadre d'une recherche visée au présent article, sauf disposition contraire des règlements pris en application de la présente loi.

**Information from outside Ontario**

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian may disclose to a researcher personal health information originating wholly or in part outside Ontario or may use the information to conduct research if the disclosure or the research has received the prescribed approval and the prescribed requirements are met.

**Same**

(11) Subsections (1) to (4) and clauses (6) (a) and (b) do not apply to a disclosure or use made under subsection (10) and references in the rest of this section to subsection (1) shall be read as references to this subsection with respect to that disclosure or use.

**Transition**

(12) Despite anything in this section, a health information custodian, that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the one-year period before the day this section comes into force, may continue to disclose personal health information to the researcher for the purposes of that research for a period of one year after the day this section comes into force.

**Same, use**

(13) Despite anything in this section, a health information custodian, that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the one-year period before the day this section comes into force, may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of one year after the day this section comes into force.

**Repeal**

(14) Subsections (12) and (13) are repealed one year after they come into force.

**Monitoring health care payments**

44. (1) A health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose to the Minister personal health information about an individual for the purpose of monitoring or verifying claims for payment for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care or for goods used for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information collected under subsection (1) to any person for a purpose set out in that subsection if the disclosure is reasonably necessary for that purpose.

**Disclosure for analysis of health system**

45. (1) In this section, "de-identify", in relation to the personal health information of an individual, means to remove any information that identifies the individual or for which there is a reasonable basis to believe that it could be utilized, either alone or with other information, to identify the individ-

**Renseignements provenant de l'extérieur de l'Ontario**

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario ou peut les utiliser afin de mener une recherche si la divulgation ou la recherche a reçu l'approbation prescrite et qu'il est satisfait aux exigences prescrites.

**Idem**

(11) Les paragraphes (1) à (4) et les alinéas (6) a) et b) ne s'appliquent pas aux divulgations ou aux utilisations faites en vertu du paragraphe (10) et la mention, dans le reste du présent article, du paragraphe (1) vaut mention du présent paragraphe à l'égard de celles-ci.

**Disposition transitoire**

(12) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période d'un an qui précède le jour de l'entrée en vigueur du présent article, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période d'un an qui suit ce jour-là.

**Idem : utilisation**

(13) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période d'un an qui précède le jour de l'entrée en vigueur du présent article, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période d'un an qui suit ce jour-là.

**Abrogation**

(14) Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés un an après leur entrée en vigueur.

**Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé**

44. (1) Lorsque le ministre le lui demande, un dépositaire de renseignements sur la santé lui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux fins de la surveillance ou de la vérification des demandes de paiement relatives aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou aux biens utilisés dans le cadre de la fourniture de ces soins de santé.

**Divulgaration par le ministre**

(2) Le ministre peut divulguer des renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque à une fin énoncée à ce paragraphe si la divulgation est raisonnablement nécessaire à sa réalisation.

**Divulgaration relative à l'analyse du système de santé**

45. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«anonymiser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, s'entend du fait d'en retirer les renseignements qui permettent de l'identifier ou à l'égard desquels il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient servir, seuls ou



ual and “de-identification” has a corresponding meaning.

#### Same

(2) Subject to the restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose personal health information to a health data institute that the Minister approves under subsection (9) for analysis with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the requirements of this section are met.

#### Form, manner and time of disclosure

(3) The Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information under subsection (2).

#### Requirements for Minister

(4) Before requesting the disclosure of personal health information under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner and, in accordance with this section, allow the Commissioner to review and comment on the proposal.

#### Contents of proposal

(5) The proposal must identify a health data institute to which the personal health information would be disclosed under this section and must set out the prescribed matters.

#### Review by Commissioner

(6) Within 30 days after the Commissioner receives the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may comment in writing on the proposal.

#### Consideration by Commissioner

(7) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest in conducting the analysis and the privacy interest of the individuals to whom the personal health information relates in the circumstances.

#### Consideration by Minister

(8) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner within the time specified in subsection (6), and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

#### Approval of health data institute

(9) The Minister may approve a health data institute for the purposes of a disclosure made under this section if,

- (a) the corporate objects of the institute include performing data analysis of personal health information, linking the information with other information and de-identifying the information for the Minister; and

avec d'autres, à l'identifier. Le terme «anonymisation» a un sens correspondant.

#### Idem

(2) Sous réserve des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé, lorsque le ministre le lui demande, divulgue des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (9) en vue d'une analyse de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation des services, s'il est satisfait aux exigences du présent article.

#### Forme, manière et moment de la divulgation

(3) Le ministre peut préciser la forme et la manière que doit employer le dépositaire de renseignements sur la santé pour divulguer les renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2), ainsi que le moment où il doit le faire.

#### Exigences applicables au ministre

(4) Avant de demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire et, conformément au présent article, autorise celui-ci à l'examiner et à présenter des commentaires à son sujet.

#### Contenu de la proposition

(5) La proposition identifie l'institut de données sur la santé auquel les renseignements personnels sur la santé seraient divulgués en application du présent article et énonce les questions prescrites.

#### Examen par le commissaire

(6) Au plus tard 30 jours après l'avoir reçue, le commissaire examine la proposition et il peut présenter des commentaires écrits à son sujet.

#### Prise en considération par le commissaire

(7) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public qu'il y aurait à effectuer l'analyse et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

#### Prise en considération par le ministre

(8) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire dans le délai précisé au paragraphe (6) et il peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

#### Approbation de l'institut de données sur la santé

(9) Le ministre peut approuver un institut de données sur la santé aux fins d'une divulgation faite en application du présent article si :

- a) d'une part, les objets généraux de l'institut comprennent l'analyse de renseignements personnels sur la santé, l'établissement de liens entre ceux-ci et d'autres renseignements et l'anonymisation des renseignements pour le ministre;

- (b) the institute has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

**Review by Commissioner**

(10) The Commissioner shall review the practices and procedures of each health data institute every two years from the date of its approval and advise the Minister whether the institute continues to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b).

**Withdrawal of approval**

(11) The Minister shall withdraw the approval of a health data institute that ceases to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b) or to carry out its objects mentioned in clause (9) (a), unless the Minister requires the institute to take immediate steps to satisfy the Minister that it will meet the requirements or that it will carry out the objects.

**Effect of withdrawal of approval**

(12) If the Minister withdraws the approval of a health data institute, the institute shall,

- (a) make no further use or disclosure of any personal health information that a health information custodian has disclosed to it under subsection (2) or any information derived from that personal health information; and
- (b) comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to information described in clause (a).

**If institute ceases to exist**

(13) If a health data institute ceases to exist, the persons holding the personal health information that the institute received under subsection (2) and held when it ceased to exist shall comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to the information.

**Disclosure by Minister**

(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information about an individual under subsection (2) other personal health information about the individual for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal which includes the amendments, if any, made under subsection (8).

**Duties of health data institute**

(15) A health data institute that receives personal health information under subsection (2) or (14) shall,

- (a) follow the practices and procedures described in clause (9) (b) that the Commissioner has approved;

- b) d'autre part, l'institut a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont il reçoit les renseignements personnels sur la santé les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

**Examen par le commissaire**

(10) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque institut de données sur la santé tous les deux ans à compter de la date de son approbation et informe le ministre si l'institut continue ou non de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b).

**Retrait de l'approbation**

(11) Le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé qui cesse de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b) ou de réaliser ses objets visés à l'alinéa (9) a), sauf s'il exige de l'institut qu'il prenne immédiatement des mesures pour le convaincre qu'il satisfera aux exigences ou qu'il réalisera ses objets.

**Effet du retrait de l'approbation**

(12) Si le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé, celui-ci :

- a) ne doit plus utiliser ni divulguer les renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé lui a divulgués en application du paragraphe (2) ou les renseignements qui en découlent;
- b) se conforme aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements visés à l'alinéa a).

**Cas où l'institut n'existe plus**

(13) Si un institut de données sur la santé cesse d'exister, les personnes qui détiennent les renseignements personnels sur la santé qu'il a reçus en application du paragraphe (2) et qu'il détenait lorsqu'il a cessé d'exister se conforment aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements.

**Divulgarion par le ministre**

(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé le concernant aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, laquelle comprend les modifications éventuelles apportées en application du paragraphe (8).

**Obligations de l'institut de données sur la santé**

(15) Les règles suivantes s'appliquent à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) ou (14) :

- a) il suit les règles de pratique et de procédure visées à l'alinéa (9) b) que le commissaire a approuvées;



- (b) perform the analysis and linking with other data that the Minister requires;
- (c) de-identify the information;
- (d) provide the results of the analysis and linking, using only de-identified information, to the Minister or to the persons that the Minister approves;
- (e) not disclose the information to the Minister or to the persons that the Minister approves except in a de-identified form; and
- (f) subject to clauses (d) and (e), not disclose to any persons the information, even in a de-identified form, or any information derived from the information.

**Transition**

(16) If the Minister has lawfully required the disclosure of personal health information for a purpose described in subsection (2) in the 18 months before this section comes into force, this section does not apply with respect to a disclosure the Minister requires for a substantially similar purpose after this section comes into force until the first anniversary of the coming into force of this section.

**Notification**

(17) If the Minister requires a disclosure for a substantially similar purpose under subsection (16) after this section comes into force, the Minister shall notify the Commissioner within the later of the time of requiring the disclosure and 90 days after this section comes into force.

**No hearing required**

(18) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making a decision under this section.

**Disclosure with Commissioner's approval**

46. (1) A health data institute to which a health information custodian has disclosed personal health information under section 45, shall, upon the request of the Minister and in accordance with the Commissioner's approval given under this section, disclose the information to the Minister or another person approved by the Minister if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to request the disclosure and the requirements of this section have been met.

**Non-application of section**

(2) The personal health information mentioned in subsection (1) is not,

- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
- (b) information that is prescribed.

- b) il effectue l'analyse et établit les liens avec d'autres données qu'exige le ministre;
- c) il anonymise les renseignements;
- d) il fournit les résultats de l'analyse et de l'établissement de liens au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, et ce en n'utilisant que des renseignements anonymisés;
- e) il ne doit pas divulguer les renseignements au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, sauf s'ils sont anonymisés;
- f) sous réserve des alinéas d) et e), il ne doit divulguer à personne les renseignements, même sous une forme anonymisée, ou les renseignements en découlant.

**Disposition transitoire**

(16) Si le ministre a exigé légitimement la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une fin visée au paragraphe (2) dans les 18 mois précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, celui-ci ne s'applique pas à l'égard d'une divulgation qu'exige le ministre à une fin essentiellement semblable après ce jour avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur en question.

**Avis**

(17) Si le ministre exige une divulgation à une fin essentiellement semblable visée au paragraphe (16) après l'entrée en vigueur du présent article, il en avise le commissaire au plus tard le dernier en date du moment où il exige la divulgation et du 90<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur en question.

**Audience non obligatoire**

(18) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre une décision en vertu du présent article.

**Divulgation avec l'approbation du commissaire**

46. (1) L'institut de données sur la santé auquel un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 45 divulgue ceux-ci, conformément à l'approbation du commissaire donnée en application du présent article, au ministre ou à une autre personne qu'approuve celui-ci, si ce dernier le demande et qu'il estime que la demande de divulgation est dans l'intérêt du public et qu'il a été satisfait aux exigences du présent article.

**Non-application du présent article**

(2) Les renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1) ne doivent pas comporter, selon le cas :

- a) des notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
- b) des renseignements qui sont prescrits.

**Commissioner's approval required**

(3) The Minister shall not request the disclosure of personal health information under subsection (1) unless the Minister has submitted to the Commissioner a proposal for the disclosure and the Commissioner has approved the proposal.

**Contents of proposal**

- (4) The proposal must include,
- (a) a statement as to why the disclosure is reasonably required in the public interest and why the disclosure under section 45 was insufficient to meet the public interest;
  - (b) the extent of the identifiers that the Minister proposes be part of the information disclosed and a statement as to why the use of those identifiers is reasonably required for the purpose of the disclosure;
  - (c) a copy of all proposals and comments previously made or received under section 45 in respect of the information, if any; and
  - (d) all other information that the Commissioner requires.

**Terms of approval**

(5) If the Commissioner approves the proposal, the Commissioner may specify terms, conditions or limitations for the disclosure.

**Restrictions on recipients**

47. (1) Except as permitted or required by or under an Act of Ontario or Canada and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act.

**Extent of use or disclosure**

(2) A person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be.

**Freedom of information legislation**

(3) This section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

**Disclosure outside Ontario**

48. (1) A health information custodian may disclose

**Approbation du commissaire nécessaire**

(3) Le ministre ne doit pas demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) avant d'avoir présenté une proposition de divulgation au commissaire et obtenu son approbation.

**Contenu de la proposition**

- (4) La proposition comprend ce qui suit :
- a) une indication de la raison pour laquelle la divulgation est raisonnablement nécessaire dans l'intérêt public et de la raison pour laquelle la divulgation prévue à l'article 45 était insuffisante pour satisfaire celui-ci;
  - b) l'ampleur des données d'identification que le ministre envisage d'inclure dans les renseignements qui sont divulgués, et une indication de la raison pour laquelle ces données sont raisonnablement nécessaires aux fins de la divulgation;
  - c) une copie de toutes les propositions et de tous les commentaires déjà présentés ou reçus en application de l'article 45 à l'égard des renseignements, le cas échéant;
  - d) tous les autres renseignements qu'exige le commissaire.

**Conditions d'approbation**

(5) S'il approuve la proposition, le commissaire peut préciser des conditions ou des restrictions à l'égard de la divulgation.

**Restrictions relatives au destinataire**

47. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que celles auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi.

**Portée de l'utilisation ou de la divulgation**

(2) Une personne, autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé, à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé ne doit pas en utiliser ou en divulguer plus qu'il en faut raisonnablement pour réaliser la fin visée.

**Législation relative à l'accès à l'information**

(3) Le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Divulgence à l'extérieur de l'Ontario**

48. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé



personal health information about an individual collected in Ontario to a person outside Ontario only if,

- (a) the individual consents to the disclosure;
- (b) this Act permits the disclosure;
- (c) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario under subsection 39 (2) or clause 42 (1) (b), (c), (d) or (e);
- (d) the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care to the individual, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure; or
- (e) the disclosure is reasonably necessary for the administration of payments in connection with the provision of health care to the individual or for contractual or legal requirements in that connection.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (d) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

#### Exceptions

(3) Nothing in this section affects a disclosure of personal health information that another Act, other than a prescribed Act or part of a prescribed Act, requires or authorizes be made or a disclosure that is necessary for a purpose set out in subsection 37 (4).

### PART V

#### ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION

##### ACCESS

#### Application of Part

49. (1) This Part does not apply to a record that contains,

- (a) quality of care information;
- (b) personal health information collected or created for the purpose of complying with the requirements of a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) raw data from standardized psychological tests or assessments; or
- (d) personal health information of the prescribed type in the custody or under the control of a prescribed

ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier recueillis en Ontario à une personne de l'extérieur de l'Ontario que si, selon le cas :

- a) le particulier consent à la divulgation;
- b) la présente loi autorise la divulgation;
- c) la personne qui recevrait les renseignements exerce des fonctions comparables à celles d'une personne à laquelle le dépositaire serait autorisé par la présente loi à les divulguer en Ontario en vertu du paragraphe 39 (2) ou de l'alinéa 42 (1) b), c), d) ou e);
- d) la divulgation est raisonnablement nécessaire à la fourniture de soins de santé au particulier, à condition toutefois que celui-ci n'ait pas donné au dépositaire la consigne expresse de ne pas le faire;
- e) la divulgation est raisonnablement nécessaire soit à l'administration des paiements qui sont liés à la fourniture de soins de santé au particulier soit aux exigences contractuelles ou légales qui y sont liées.

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) d) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

#### Exceptions

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur la divulgation de renseignements personnels sur la santé qu'exige ou autorise une autre loi, sauf une loi prescrite ou une partie d'une telle loi, ou qui est nécessaire à une fin énoncée au paragraphe 37 (4).

### PARTIE V

#### ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION

##### ACCÈS

#### Champ d'application de la partie

49. (1) La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements sur la qualité des soins;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits pour satisfaire aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé, qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- d) des renseignements personnels sur la santé d'un genre prescrit qui sont sous la garde ou le contrôle

class or classes of health information custodians.

d'une ou de plusieurs catégories prescrites de dépositaires de renseignements sur la santé.

#### Severable record

(2) Despite subsection (1), this Part applies to that part of a record of personal health information that can reasonably be severed from the part of the record that contains the information described in clauses (1) (a) to (d).

#### Agent of a non-custodian

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health information custodian acting as an agent of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

#### Individual's right of access

50. (1) Subject to this Part, an individual has a right of access to a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian unless,

- (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that prohibits disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;
- (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record;
- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or use in a proceeding, and the proceeding, together with all appeals or processes resulting from it, have not been concluded;
- (d) the following conditions are met:
  - (i) the information was collected or created in the course of an inspection, investigation or similar procedure authorized by law, or undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of a person's receiving or attempting to receive a service or benefit, to which the person is not entitled under an Act or a program operated by the Minister, or a payment for such a service or benefit, and
  - (ii) the inspection, investigation, or similar procedure, together with all proceedings, appeals or processes resulting from them, have not been concluded;
- (e) granting the access could reasonably be expected to,
  - (i) result in a risk of serious harm to the treatment or recovery of the individual or a risk of

#### Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente partie s'applique à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui peut raisonnablement être séparée de la partie de celui-ci qui contient les renseignements visés aux alinéas (1) a) à d).

#### Mandataire non un dépositaire

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé agissant comme mandataire d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

#### Droit d'accès du particulier

50. (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf si, selon le cas :

- a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en interdit la divulgation au particulier;
- b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier;
- c) les renseignements contenus dans le dossier ont été recueillis ou produits essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans une instance et celle-ci, ainsi que les appels ou les procédures qui en résultent, ne sont pas terminés;
- d) les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) les renseignements ont été recueillis ou produits dans le cadre d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable autorisée par la loi ou effectuée ou exercée afin de détecter, de surveiller ou de prévenir les cas où une personne obtient ou tente d'obtenir soit un service ou un avantage auquel elle n'a pas droit en vertu d'une loi ou dans le cadre d'un programme qui relève du ministre, soit un paiement pour un tel service ou avantage,
  - (ii) l'inspection, l'enquête ou l'activité semblable ainsi que les instances, les appels ou les procédures qui en résultent ne sont pas terminés;
- e) il serait raisonnable de s'attendre à ce que le fait de donner l'accès :
  - (i) soit risque de nuire grandement au traitement ou au rétablissement du particulier ou de cau-



serious bodily harm to the individual or another person,

(ii) lead to the identification of a person who was required by law to provide information in the record to the custodian, or

(iii) lead to the identification of a person who provided information in the record to the custodian explicitly or implicitly in confidence if the custodian considers it appropriate in the circumstances that the name of the person be kept confidential; or

(f) the following conditions are met:

(i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and

(ii) the custodian would refuse to grant access to the part of the record,

(A) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record, or

(B) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record.

#### Severable record

(2) Despite subsection (1), an individual has a right of access to that part of a record of personal health information about the individual that can reasonably be severed from the part of the record to which the individual does not have a right of access as a result of clauses (1) (a) to (f).

#### Same

(3) Despite subsection (1), if a record is not a record dedicated primarily to personal health information about the individual requesting access, the individual has a right of access only to the portion of personal health information about the individual in the record that can reasonably be severed from the record for the purpose of providing access.

#### Individual's plan of service

(4) Despite subsection (1), a health information custodian shall not refuse to grant the individual access to his or her plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994*.

#### Consultation regarding harm

(5) Before deciding to refuse to grant an individual access to a record of personal health information under subclause (1) (e) (i), a health information custodian may

ser des blessures graves au particulier ou à une autre personne,

(ii) soit permette l'identification d'une personne dont la loi exigeait qu'elle fournisse au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier,

(iii) soit permette l'identification d'une personne qui a, explicitement ou implicitement et de façon confidentielle, fourni au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier, si celui-ci estime approprié dans les circonstances que son nom demeure confidentiel;

f) les conditions suivantes sont réunies :

(i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*,

(ii) le dépositaire refuserait de donner l'accès à la partie du dossier :

(A) en application de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier,

(B) en application de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier.

#### Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), un particulier a le droit d'avoir accès à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui peut raisonnablement être séparée de la partie du dossier à laquelle il n'a pas le droit d'avoir accès par l'effet des alinéas (1) a) à f).

#### Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), si un dossier ne contient pas principalement des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui en demande l'accès, celui-ci n'a le droit d'avoir accès qu'à ceux de ces renseignements y figurant qui peuvent raisonnablement être séparés du dossier afin d'en permettre l'accès.

#### Programme de services du particulier

(4) Malgré le paragraphe (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas refuser de donner au particulier l'accès à son programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*.

#### Consultation concernant les préjudices

(5) Avant de décider de refuser de donner l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier en vertu du sous-alinéa (1) e) (i), un dépositaire

consult with a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of the College of Psychologists of Ontario.

**Informal access**

(6) Nothing in this Act prevents a health information custodian from,

- (a) granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual has a right of access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access under section 51; or
- (b) with respect to a record of personal health information to which an individual has a right of access, communicating with the individual or his or her substitute decision-maker who is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Request for access**

51. (1) An individual may exercise a right of access to a record of personal health information by making a written request for access to the health information custodian that has custody or control of the information.

**Detail in request**

(2) The request must contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts.

**Assistance**

(3) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with subsection (2).

**Response of health information custodian**

52. (1) A health information custodian that receives a request from an individual for access to a record of personal health information shall,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy of the record to the individual and if reasonably practical, an explanation of any term, code or abbreviation used in the record;
- (b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist or cannot be found, if that is the case; or
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

taire de renseignements sur la santé peut consulter un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de l'Ordre des psychologues de l'Ontario.

**Accès informel**

(6) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) soit de donner accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier qui y a droit, si celui-ci présente une demande d'accès verbale ou qu'il ne présente aucune demande d'accès en application de l'article 51;
- b) soit, à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel un particulier a le droit d'avoir accès, de communiquer avec lui ou avec son mandataire spécial qui est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Demande d'accès**

51. (1) Un particulier peut exercer un droit d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en présentant une demande d'accès écrite au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements.

**Demande détaillée**

(2) La demande est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables.

**Aide**

(3) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé offre d'aider l'auteur de la demande d'accès à reformuler celle-ci pour la rendre conforme au paragraphe (2).

**Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé**

52. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit d'un particulier une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit met le dossier à sa disposition pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie et, si c'est raisonnablement possible, une explication des termes, codes ou abréviations qui y figurent;
- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas ou est introuvable, si c'est le cas;
- c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande, lui donne un avis écrit portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.



**Time for response**

(2) Subject to subsection (3), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b) or (c) as soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving the request.

**Extension of time for response**

(3) Within 30 days after receiving the request for access, the health information custodian may extend the time limit set out in subsection (2) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the information consists of numerous pieces of information or locating the information would necessitate a lengthy search; or
- (b) consultations with a person who is not employed by or acting for or on behalf of the custodian are necessary to comply with the request and cannot reasonably be completed within the time limit.

**Notice of extension**

(4) Upon extending the time limit under subsection (3), the health information custodian shall give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

**Frivolous or vexatious requests**

(5) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for access to a record of personal health information is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the individual access to the requested record.

**Effect of non-compliance**

(6) If the health information custodian does not respond to the request within the time limit or before the extension, if any, expires, the custodian shall be deemed to have refused the individual's request for access.

**Right to complain**

(7) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part, the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

**Identity of individual**

(8) A health information custodian shall not make a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provide a copy of it to an individual under clause (1) (a) without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

**Fee for access**

(9) A health information custodian that makes a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provides a copy of it to an individual under clause (1) (a) may charge the individual

**Délai de réponse**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b) ou c) dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande.

**Prorogation du délai de réponse**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut, au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande d'accès, proroger le délai prévu au paragraphe (2) d'une période supplémentaire d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements demandés ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour les retrouver;
- b) des consultations auprès d'une personne qu'il n'emploie pas ou qui n'agit pas pour lui ou en son nom sont nécessaires pour répondre à la demande et elles ne peuvent pas être raisonnablement terminées avant l'expiration du délai.

**Avis de prorogation**

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai.

**Demande frivole ou vexatoire**

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser au particulier l'accès au dossier demandé.

**Effet de la non-conformité**

(6) S'il ne répond pas à la demande d'accès du particulier avant l'expiration du délai ou du délai prorogé, le cas échéant, le dépositaire de renseignements sur la santé est réputé l'avoir rejeté.

**Droit de porter plainte**

(7) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

**Identité du particulier**

(8) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas mettre tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ni lui en fournir une copie en application de l'alinéa (1) a), sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité.

**Droits exigibles pour l'accès**

(9) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ou qui lui en fournit une copie

a fee for that purpose if the custodian first gives the individual an estimate of the fee.

#### Amount of fee

(10) The amount of the fee shall not exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### Waiver of fee

(11) A health information custodian mentioned in subsection (9) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so.

### CORRECTION

#### Correction

53. (1) If a health information custodian has granted an individual access to a record of his or her personal health information and if the individual believes that the record is inaccurate or incomplete for the purposes for which the custodian has collected or used the information, the individual may request in writing that the custodian correct the record.

#### Informal request

(2) If the individual makes an oral request that the health information custodian correct the record, nothing in this Part prevents the custodian from making the requested correction.

#### Reply

(3) As soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall, by written notice to the individual, grant or refuse the individual's request or extend the deadline for replying for a period of not more than 30 days if,

- (a) replying to the request within 30 days would unreasonably interfere with the activities of the custodian; or
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Extension of time for reply

(4) A health information custodian that extends the time limit under subsection (3) shall,

- (a) give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension; and
- (b) grant or refuse the individual's request as soon as possible in the circumstances but no later than the expiry of the time limit as extended.

#### Deemed refusal

(5) A health information custodian that does not grant a request for a correction under subsection (1) within the time required shall be deemed to have refused the request.

en application de l'alinéa (1) a), peut exiger de lui des droits à cette fin, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

#### Montant des droits

(10) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

#### Dispense des droits

(11) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (9) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application de ce paragraphe s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

### RECTIFICATION

#### Rectification

53. (1) Un particulier peut demander par écrit à un dépositaire de renseignements sur la santé de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant auquel celui-ci lui a donné accès et qu'il croit inexact ou incomplet aux fins auxquelles le dépositaire a recueilli ou utilisé les renseignements.

#### Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de renseignements sur la santé, sur demande verbale du particulier, de rectifier le dossier.

#### Réponse

(3) Dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé, par avis écrit remis au particulier, accède à la demande, la rejette ou proroge le délai de réponse d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) le fait de répondre à la demande dans les 30 jours aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités;
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Prorogation du délai de réponse

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) :

- a) d'une part, remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai;
- b) d'autre part, accède à la demande du particulier ou la rejette dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard à la fin du nouveau délai.

#### Présomption de rejet

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'accède pas à une demande de rectification visée au paragraphe (1) dans le délai prévu est réputé l'avoir rejetée.



**Frivolous or vexatious requests**

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for a correction under subsection (1) is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the request and, in that case, shall provide the individual with a notice that sets out the reasons for the refusal and that states that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

**Right to complain**

(7) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part VI about a refusal made under subsection (6).

**Duty to correct**

(8) The health information custodian shall grant a request for a correction under subsection (1) if the individual demonstrates, to the satisfaction of the custodian, that the record is incomplete or inaccurate for the purposes for which the custodian uses the information and gives the custodian the information necessary to enable the custodian to correct the record.

**Exceptions**

(9) Despite subsection (8), a health information custodian is not required to correct a record of personal health information if,

- (a) it consists of a record that was not originally created by the custodian and the custodian does not have sufficient knowledge, expertise and authority to correct the record; or
- (b) it consists of a professional opinion or observation that a custodian has made in good faith about the individual.

**Duties upon correction**

(10) Upon granting a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall,

- (a) make the requested correction in the record by recording the correct information and,
  - (i) by striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate the record, or
  - (ii) if that is not possible, by severing the incorrect information from the record and storing it separately from the record, without any link in the record;
- (b) give written notice to the individual of what it has done under clause (a); and
- (c) at the request of the individual, give written notice of the requested correction, to the extent reasonably possible, to the persons to whom the custodian has disclosed the information with respect to which the individual requested the correction of the record, except if the correction cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provi-

**Demande frivole ou vexatoire**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande de rectification visée au paragraphe (1) est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser d'y accéder, auquel cas il remet au particulier un avis motivé du refus indiquant qu'il a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

**Droit de porter plainte**

(7) Le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie VI au sujet d'un refus visé au paragraphe (6).

**Obligation de rectifier**

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1) si le particulier le convainc que le dossier est inexact ou incomplet aux fins auxquelles il utilise les renseignements et qu'il lui fournit les renseignements nécessaires pour lui permettre de le rectifier.

**Exceptions**

(9) Malgré le paragraphe (8), un dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas tenu de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le dossier n'a pas été créé à l'origine par le dépositaire et ce dernier n'a pas les connaissances, les compétences et le pouvoir nécessaires pour le rectifier;
- b) le dossier consiste en une opinion ou une observation professionnelle qu'un dépositaire a donnée ou faite de bonne foi au sujet du particulier.

**Obligations liées à la rectification**

(10) Lorsqu'il accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit :

- a) il apporte la rectification demandée au dossier en consignait les renseignements exacts et :
  - (i) en rayant les renseignements inexactes de manière à ne pas oblitérer le dossier,
  - (ii) si c'est impossible, en séparant les renseignements inexactes du dossier et en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci de façon à ce qu'il ne contienne aucun lien;
- b) il avise par écrit le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a);
- c) il avise par écrit de la rectification demandée, à la demande du particulier et dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, les personnes à qui il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la rectification puisse avoir des

sion of health care or other benefits to the individual.

Notice of refusal

(11) A notice of refusal under subsection (3) or (4) must give the reasons for the refusal and inform the individual that the individual is entitled to,

- (a) prepare a concise statement of disagreement that sets out the correction that the health information custodian has refused to make;
- (b) require that the health information custodian attach the statement of disagreement as part of the records that it holds of the individual’s personal health information and disclose the statement of disagreement whenever the custodian discloses information to which the statement relates;
- (c) require that the health information custodian make all reasonable efforts to disclose the statement of disagreement to any person who would have been notified under clause (10) (c) if the custodian had granted the requested correction; and
- (d) make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

Rights of individual

(12) If a health information custodian, under subsection (3) or (4), refuses a request for a correction under subsection (1), in whole or in part, or is deemed to have refused the request, the individual is entitled to take the actions described in any of clauses (11) (a), (b), (c) and (d).

Custodian’s duty

(13) If the individual takes an action described in clause (11) (b) or (c), the health information custodian shall comply with the requirements described in the applicable clause.

PART VI

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

Complaint to Commissioner

54. (1) A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations may make a complaint to the Commissioner.

Time for complaint

- (2) A complaint that a person makes under subsection (1) must be in writing and must be filed within,
  - (a) one year after the subject-matter of the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to the attention of the complainant, whichever is the shorter; or
  - (b) whatever longer period of time that the Commissioner permits if the Commissioner is satisfied that it does not result in any prejudice to any person.

répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d’autres avantages au particulier.

Avis de rejet

(11) Un avis de rejet visé au paragraphe (3) ou (4) doit énoncer les motifs du rejet et informer le particulier qu’il a le droit de faire ce qui suit :

- a) rédiger une déclaration de désaccord concise qui énonce la rectification que le dépositaire de renseignements sur la santé a refusé d’apporter;
- b) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé verse la déclaration de désaccord aux dossiers de renseignements personnels sur la santé qu’il détient concernant le particulier et qu’il la divulgue chaque fois qu’il divulgue des renseignements auxquels elle se rapporte;
- c) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé fasse tous les efforts raisonnables pour divulguer la déclaration de désaccord à quiconque aurait été avisé en application de l’alinéa (10) c) si le dépositaire avait accédé à la demande de rectification;
- d) porter plainte devant le commissaire, en vertu de la partie VI, au sujet du rejet.

Droits du particulier

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé, en application du paragraphe (3) ou (4), rejette tout ou partie d’une demande de rectification visée au paragraphe (1) ou est réputé l’avoir fait, le particulier a le droit de prendre les mesures visées aux alinéas (11) a), b), c) et d).

Obligation du dépositaire

(13) Si le particulier prend une mesure visée à l’alinéa (11) b) ou c), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences visées à l’alinéa applicable.

PARTIE VI

APPLICATION ET EXÉCUTION

PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

Dépôt d’une plainte auprès du commissaire

54. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu’une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire.

Délai de dépôt de la plainte

- (2) La plainte que porte une personne en vertu du paragraphe (1) est faite par écrit et est déposée, selon le cas :
  - a) au plus un an après que l’objet de la plainte a été porté à l’attention du plaignant ou après qu’il aurait dû raisonnablement l’être, selon la plus courte de ces périodes;
  - b) dans le délai plus long qu’autorise le commissaire s’il est convaincu qu’il ne cause aucun préjudice à quiconque.



**Same, refusal of request**

(3) A complaint that an individual makes under subsection 52 (7) or 53 (7) or (12) shall be in writing and shall be filed within six months from the time at which the health information custodian refuses or is deemed to have refused the individual's request mentioned in the applicable subsection.

**Non-application**

(4) The *Ombudsman Act* does not apply to any matter in respect of which a complaint may be made to the Commissioner under this Act or to the Commissioner or his or her employees or delegates acting under this Act.

**Response of Commissioner**

55. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject-matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, with the person about which the complaint is made; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the person about which the complaint is made.

**Dealings without prejudice**

(2) If the Commissioner takes an action described in clause (1) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;
- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement and that is subject to mediation privilege shall be used or disclosed outside the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section 58 or 59, unless all parties expressly consent.

**Commissioner's review**

(3) If the Commissioner does not take an action described in clause (1) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the subject-matter of a complaint made under this Act if satisfied that there are reasonable grounds to do so.

**Idem : demande rejetée**

(3) La plainte que porte un particulier en vertu du paragraphe 52 (7) ou 53 (7) ou (12) est faite par écrit et est déposée au plus six mois après que le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté la demande du particulier visée au paragraphe applicable.

**Non-application**

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique ni aux questions à l'égard desquelles il peut être porté plainte devant le commissaire en vertu de la présente loi ni au commissaire ou à ses employés ou délégués qui agissent en application de la présente loi.

**Réponse du commissaire**

55. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

**Aucun effet sur les droits et obligations**

(2) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi leur attribue;
- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement qui sont assujettis à un privilège relatif à la médiation ne doit être utilisé ou divulgué à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou une inspection effectuée en vertu de l'article 58 ou 59, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

**Examen par le commissaire**

(3) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c) ou qu'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas, mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner l'objet d'une plainte portée en vertu de la présente loi s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

**No review**

(4) The Commissioner may decide not to review the subject-matter of the complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about which the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) the complaint has been or could be more appropriately dealt with, initially or completely, by means of a procedure, other than a complaint under this Act;
- (c) the length of time that has elapsed between the date when the subject-matter of the complaint arose and the date the complaint was made is such that a review under this section would likely result in undue prejudice to any person;
- (d) the complainant does not have a sufficient personal interest in the subject-matter of the complaint; or
- (e) the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith.

**Notice**

(5) Upon deciding not to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the complainant and shall specify in the notice the reason for the decision.

**Same**

(6) Upon deciding to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the person about whom the complaint is made.

**Conduct of review**

(7) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(8) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Commissioner's self-initiated review**

56. (1) The Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of any matter if the Commissioner has reasonable grounds to believe that a person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations and that the subject-matter of the review relates to the contravention.

**Notice**

(2) Upon deciding to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice of the decision to every person whose activities are being reviewed.

**Aucun examen**

(4) Le commissaire peut décider de ne pas examiner l'objet de la plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne faisant l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) la plainte a été traitée ou pourrait l'être de façon plus appropriée, au début ou en totalité, au moyen d'une procédure, autre qu'une plainte portée en vertu de la présente loi;
- c) le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date où il a été porté plainte est tel que l'examen prévu au présent article causerait vraisemblablement un préjudice indu à quiconque;
- d) le plaignant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte;
- e) la plainte est frivole ou vexatoire ou est portée de mauvaise foi.

**Avis**

(5) Lorsqu'il décide de ne pas examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise le plaignant et précise le motif de sa décision dans son avis.

**Idem**

(6) Lorsqu'il décide d'examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise la personne faisant l'objet de la plainte.

**Procédure**

(7) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(8) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Examen à l'initiative du commissaire**

56. (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative, examiner toute question s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements et que l'objet de l'examen se rapporte à la contravention.

**Avis**

(2) Lorsqu'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise chaque personne dont les activités seront examinées.



**Conduct of review**

(3) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(4) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Inspectors**

57. (1) The Commissioner or a person authorized in writing by the Commissioner may appoint any person or class of persons to be inspectors and may limit the powers of the inspectors in the document making the appointment.

**Certificate of appointment**

(2) Upon appointing an inspector, the Commissioner or a person authorized in writing by the Commissioner shall issue to the inspector a certificate of appointment bearing the Commissioner's signature or a facsimile of it.

**Proof of appointment**

(3) Every inspector who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.

**Powers of inspection**

(4) The Commissioner or the Assistant Commissioner may exercise the powers of an inspector under this Act.

**Inspection without warrant**

58. (1) If the Commissioner conducts a review under section 55 of a complaint or a review under section 56, an inspector may, without warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

- (a) the inspector has reasonable grounds to believe that,
  - (i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed, as the case may be, is using the premises for a purpose related to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be, and
  - (ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be;
- (b) the inspector is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and

**Procédure**

(3) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(4) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Inspecteurs**

57. (1) Le commissaire ou une personne qu'il autorise par écrit peut nommer une personne ou une catégorie de personnes à titre d'inspecteurs et peut limiter leurs pouvoirs dans l'acte de nomination.

**Attestation de nomination**

(2) Lorsqu'il nomme un inspecteur, le commissaire ou une personne qu'il autorise par écrit lui délivre une attestation de nomination portant la signature du commissaire ou un fac-similé de celle-ci.

**Preuve de la nomination**

(3) L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit, sur demande, son attestation de nomination à titre d'inspecteur.

**Pouvoirs d'inspection**

(4) Le commissaire ou le commissaire adjoint peut exercer les pouvoirs que la présente loi confère à un inspecteur.

**Inspection sans mandat**

58. (1) Si le commissaire examine une plainte en vertu de l'article 55 ou effectue un examen en vertu de l'article 56, un inspecteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire :
  - (i) d'une part, que la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées, selon le cas, utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou à l'examen, selon le cas,
  - (ii) d'autre part, que les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents pertinents en ce qui concerne l'objet de la plainte ou l'examen, selon le cas;
- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;

- (c) the inspector does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

**Powers of inspector**

(2) An inspector who is entitled to enter and inspect a premises under subsection (1) may, with or without entering the premises,

- (a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the inspection or copies of extracts from the books, records or other documents;
- (b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject-matter of the inspection;
- (c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the inspection; or
- (e) on the premises that the inspector has entered, review or copy any books, record or documents that a person produces to the inspector, if the inspector pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being inspected may charge.

**Records of personal health information**

(3) Despite subsection (2), an inspector shall not, under that subsection, demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual.

**Entry to dwellings**

(4) An inspector shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

**Time and manner for entry**

(5) An inspector shall exercise the power to enter a premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct an inspector who is exercising powers under this section or provide an inspector with false or misleading information.

**Written demand**

- (7) A demand for books, records or documents or cop-

- c) il n'a pas de motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(2) L'inspecteur qui a le droit de pénétrer dans des locaux et de les inspecter en vertu du paragraphe (1) peut, qu'il y pénètre ou non :

- a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'inspection ou des copies d'extraits de ceux-ci;
- b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'inspection;
- c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant aux personnes qui font l'objet de l'inspection afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'inspection;
- e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'inspection pour recouvrer ses coûts.

**Dossiers de renseignements personnels sur la santé**

(3) Malgré le paragraphe (2), un inspecteur ne doit pas, en vertu de ce paragraphe, exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ni s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent.

**Accès à un logement**

(4) Un inspecteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**Heures et manière d'accès**

(5) Un inspecteur n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque au moment concerné.

**Entrave interdite**

(6) Nul ne doit entraver un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

**Demande écrite**

- (7) La demande de livres, de dossiers ou de documents



ies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### Obligation to assist

(8) If an inspector makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the inspector and, at the request of the inspector, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### Removal of documents

(9) If a person produces books, records and other documents to an inspector, other than those needed for the current health care of any person, the inspector may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them, if the inspector is not able to review and copy them on the premises that the inspector has entered; or
- (b) bring them before a justice of the peace, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

#### Return of documents

(10) The inspector shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(11) A copy certified by an inspector as a copy made under clause (9) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

#### Inspection with warrant

59. (1) If the Commissioner conducts a review under section 55 of a complaint or a review under section 56, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to enter the premises specified in the warrant and to exercise the powers described in subsection 58 (2), if the justice of the peace is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds to believe that something relevant to the subject-matter of the complaint or the review exists in the premises, and,

- (a) the inspector has been prevented from exercising a right of entry to the premises, or a power, under that subsection;
- (b) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from exercising a right of entry to the premises, or a power, under that subsection; or
- (c) the inspector has reasonable grounds to believe a person has committed an offence.

#### Restrictions on warrant

(2) In issuing the warrant, the justice of the peace may place appropriate restrictions on the warrant to restrict the

ou de copies d'extraits de ceux-ci faite en vertu du paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

#### Aide obligatoire

(8) Si un inspecteur exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

#### Enlèvement de documents

(9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à l'intention de l'inspecteur, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, celui-ci peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et peut :

- a) soit les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré;
- b) soit les apporter devant un juge de paix, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

#### Remise des documents produits

(10) L'inspecteur examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.

#### Admissibilité des copies

(11) La copie qu'un inspecteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (9) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

#### Inspection avec mandat

59. (1) Si le commissaire examine une plainte en vertu de l'article 55 ou effectue un examen en vertu de l'article 56, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à pénétrer dans les locaux qui y sont précisés et à exercer les pouvoirs visés au paragraphe 58 (2) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence dans les locaux d'une chose qui se rapporte à l'objet de la plainte ou de l'examen, et que, selon le cas :

- a) l'inspecteur a été empêché d'exercer le droit de pénétrer dans les locaux ou un pouvoir que lui confère ce paragraphe;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur sera empêché d'exercer le droit de pénétrer dans les locaux, ou un pouvoir, que lui confère ce paragraphe;
- c) l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction.

#### Restrictions : mandat

(2) Lorsqu'il décerne le mandat, le juge de paix peut l'assortir de restrictions appropriées afin de limiter le

power of an inspector under this section to demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual.

#### **Expiry of warrant**

(3) The warrant shall name a date on which it expires, which date shall be no later than 30 days after the warrant is issued.

#### **Extension**

(4) A justice of the peace may extend the date on which the warrant expires to a date that is not more than 30 days after the original expiry date, on an application without notice by the Commissioner.

#### **Use of force**

(5) The inspector may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call on a police officer for assistance in executing the warrant.

#### **Time of execution**

(6) The warrant may be executed only between 8 a.m. and 8 p.m. unless it specifies otherwise.

#### **Application of section 58**

(7) Subsections 58 (2) and (4) to (11) apply with necessary modifications to the execution of a warrant under this section, unless the warrant specifies otherwise.

#### **Records of personal health information**

(8) Under this section, an inspector shall not demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual unless,

- (a) before issuing the warrant, the justice of the peace considered the public interest of having the inspector exercise powers under this section and the privacy interest of any individuals whose records of personal health information the inspector could demand for production or inquire into without consent;
- (b) the inspector complies with the restrictions, if any, that the justice of the peace places on the warrant under subsection (2).

#### **Answers under oath**

(9) If the inspector, in executing the warrant, inquires into information, records, information practices of a health information custodian or other matters that are relevant to the subject-matter of the inspection, the inspector may require that the person to whom the inquiry is directed give answers to the inquiry under oath, subject to any legal privilege applying to information in proceedings.

#### **Powers of Commissioner**

60. (1) After conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may,

pouvoir que le présent article confère à un inspecteur d'exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ou de s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent.

#### **Expiration du mandat**

(3) Le mandat porte une date d'expiration, laquelle ne peut tomber plus de 30 jours après qu'il est décerné.

#### **Prorogation**

(4) Sur requête sans préavis du commissaire, un juge de paix peut reporter la date d'expiration du mandat à une date qui ne peut tomber plus de 30 jours après la date d'expiration initiale.

#### **Recours à la force**

(5) L'inspecteur peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut faire appel à un agent de police pour qu'il l'aide à l'exécuter.

#### **Délai d'exécution**

(6) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat ne peut être exécuté qu'entre 8 heures et 20 heures.

#### **Application de l'art. 58**

(7) Les paragraphes 58 (2) et (4) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution d'un mandat décerné en vertu du présent article, à moins que le mandat ne précise autrement.

#### **Dossiers de renseignements personnels sur la santé**

(8) Un inspecteur ne doit pas, en vertu du présent article, exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ni s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent, sauf si :

- a) d'une part, le juge de paix, avant de décerner le mandat, a tenu compte de l'intérêt public qu'il y aurait à ce que l'inspecteur exerce les pouvoirs que lui confère le présent article et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont l'inspecteur pourrait exiger la production ou dont il pourrait s'informer sans consentement;
- b) d'autre part, l'inspecteur se conforme aux restrictions, le cas échéant, dont le juge de paix assortit le mandat en vertu du paragraphe (2).

#### **Réponses données sous serment**

(9) Si, lorsqu'il exécute un mandat, l'inspecteur s'informe de renseignements, de dossiers, de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées un dépositaire de renseignements sur la santé ou d'autres questions qui se rapportent à l'objet de l'inspection, il peut exiger que la personne auprès de laquelle il s'informe lui réponde sous serment, sous réserve de tout privilège juridique qui s'applique aux renseignements dans les instances.

#### **Pouvoirs du commissaire**

60. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire peut :



- (a) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 51 (1) for access to a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom the complaint was made to grant the individual access to the requested record;
  - (b) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 53 (1) for correction of a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom a complaint was made to make the requested correction;
  - (c) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to perform a duty imposed by this Act or its regulations;
  - (d) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to cease collecting, using or disclosing personal health information if the Commissioner determines that the person is collecting, using or disclosing the information, as the case may be, or is about to do so in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
  - (e) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to dispose of records of personal health information that the Commissioner determines the person collected, used or disclosed in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
  - (f) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to change, cease or not commence an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice contravenes this Act or its regulations;
  - (g) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to implement an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice is reasonably necessary in order to achieve compliance with this Act and its regulations;
  - (h) make an order directing any person who is an agent of a health information custodian, whose activities the Commissioner reviewed and that an order made under any of clauses (a) to (g) directs to take any action or to refrain from taking any action, to take the action or to refrain from taking the action if the Commissioner considers that it is necessary to make the order against the agent to ensure that the custodian will comply with the order made against the custodian; or
  - (i) make comments and recommendations on the privacy implications of any matter that is the subject of the review.
- a) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 51 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte de donner au particulier l'accès au dossier demandé;
  - b) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande de rectification d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 53 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte d'apporter la rectification demandée;
  - c) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la présente loi ou ses règlements;
  - d) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de cesser de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé si, selon lui, elle le fait ou est sur le point de le faire contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
  - e) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'elle a, selon lui, recueillis, utilisés ou divulgués contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
  - f) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, contraire à la présente loi ou à ses règlements;
  - g) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, raisonnablement nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
  - h) par ordonnance, enjoindre à quiconque est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, dont il a examiné les activités et à qui une ordonnance rendue en vertu d'un des alinéas a) à g) enjoint de prendre ou non une mesure, de prendre ou non la mesure s'il est, selon lui, nécessaire de rendre l'ordonnance contre le mandataire pour faire en sorte que le dépositaire se conforme à l'ordonnance rendue contre lui;
  - i) présenter des commentaires et des recommandations sur l'incidence qu'ont sur la vie privée les questions qui font l'objet de l'examen.

**Terms of order**

(2) An order that the Commissioner makes under subsection (1) may contain the terms that the Commissioner considers appropriate.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making comments, recommendations or an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of them to,

- (a) the complainant and the person about whom the complaint was made, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 55 of a complaint;
- (b) the person whose activities the Commissioner reviewed, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 56;
- (c) all other persons to whom the order is directed;
- (d) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of a health information custodian directed in the order or to whom the comments or recommendations relate; and
- (e) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

**Notice with order**

(4) Upon making an order under subsection (1), the Commissioner shall include, with the copy of it described in subsection (3), a notice setting out the Commissioner's reasons for making the order.

**No order**

(5) If, after conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner does not make an order under subsection (1), the Commissioner shall give the complainant, if any, and the person whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

**Enforcement of order**

**61.** An order made by the Commissioner under this Act may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

**Further order of Commissioner**

**62.** (1) After conducting a review under section 55 or 56 and making an order under subsection 60 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order under that subsection if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

**Conditions de l'ordonnance**

(2) L'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut contenir les conditions qu'il estime appropriées.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Le commissaire remet aux personnes et entités suivantes une copie des commentaires ou des recommandations qu'il présente ou des ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (1) :

- a) le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu de l'article 55;
- b) la personne dont il a examiné les activités, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir effectué un examen en vertu de l'article 56;
- c) toutes les autres personnes auxquelles s'adresse l'ordonnance;
- d) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire de renseignements sur la santé auquel s'adresse l'ordonnance ou auquel se rapportent les commentaires ou les recommandations;
- e) toute autre personne qu'il estime appropriée.

**Avis annexé**

(4) La copie visée au paragraphe (3) d'une ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) est accompagnée d'un avis indiquant les motifs sur lesquels le commissaire s'est fondé pour rendre l'ordonnance.

**Aucune ordonnance**

(5) S'il ne rend pas d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à la personne dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

**Exécution de l'ordonnance**

**61.** L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de cette cour.

**Nouvelle ordonnance du commissaire**

**62.** (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 60 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle en vertu de ce paragraphe s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.



**Circumstances**

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has been filed with the Superior Court of Justice under section 61.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 60 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out the Commissioner's reasons for making the order.

**Damages for breach of privacy**

63. (1) If the Commissioner has made an order under this Act, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations that the Commissioner determines that a health information custodian or another person has committed.

**Same**

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act and the conviction has become final as a result of there being no further right of appeal, a person affected by the conduct that gave rise to the offence may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of the conduct.

**Damages for mental anguish**

(3) If, in a proceeding described in subsection (1) or (2), the Superior Court of Justice determines that the harm suffered by the plaintiff was caused by a contravention or offence, as the case may be, that the defendants engaged in wilfully or recklessly, the court may include in its award of damages an award, not exceeding \$10,000, for mental anguish.

**COMMISSIONER****General powers**

64. The Commissioner may,

- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;
- (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act;
- (d) on the request of a health information custodian, offer comments on the custodian's actual or proposed information practices;
- (e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions

**Circonstances**

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 61.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 60 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance.

**Dommages-intérêts pour violation de la vie privée**

63. (1) Si le commissaire a rendu une ordonnance en vertu de la présente loi, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'a commise un dépositaire de renseignements sur la santé ou une autre personne, selon le commissaire.

**Idem**

(2) Si une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et que la déclaration de culpabilité est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne touchée par la conduite qui a donné lieu à l'infraction peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi du fait de la conduite.

**Dommages moraux**

(3) Si, dans une instance visée au paragraphe (1) ou (2), la Cour supérieure de justice établit que le préjudice subi par le demandeur a été causé par une contravention ou une infraction, selon le cas, que les défendeurs ont commise volontairement ou avec insouciance, le tribunal peut inclure dans les dommages-intérêts qu'il adjuge des dommages moraux d'un plus 10 000 \$.

**COMMISSAIRE****Pouvoirs généraux**

64. Le commissaire peut faire ce qui suit :

- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- b) instituer des programmes d'information du public et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
- c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
- d) sur demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé, présenter des commentaires sur les pratiques relatives aux renseignements que le dépositaire a adoptées ou proposées;
- e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce

to the Commissioner under the laws of Canada;

- (f) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal health information about an individual in a manner other than directly from the individual.

#### Delegation

65. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to,

- (a) the Assistant Commissioner; or
- (b) an officer or employee of the Commissioner if there is no Assistant Commissioner to whom the Commissioner has delegated powers, duties or functions under clause (a).

#### Subdelegation by Assistant Commissioner

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

#### Confidentiality

66. (1) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the Commissioner or the Assistant Commissioner is of the opinion that the disclosure is justified; or
- (c) an inspector obtained the information under section 59 and the disclosure is required in a prosecution for an offence under this Act or for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony.

#### Same

(2) Despite anything in subsection (1), the Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose,

- (a) any quality of care information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act; or
- (b) the identity of a person, other than a complainant under subsection 54 (1), who has provided information to the Commissioner and who has requested the Commissioner to keep the person's identity confidential.

des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada;

- f) dans des circonstances appropriées, autoriser la collecte de renseignements personnels sur la santé autrement que directement auprès du particulier qu'ils concernent.

#### Délégation

65. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances :

- a) au commissaire adjoint;
- b) à un de ses fonctionnaires ou employés, s'il n'a pas délégué de pouvoirs ou de fonctions au commissaire adjoint en vertu de l'alinéa a).

#### Subdélégation par le commissaire adjoint

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

#### Confidentialité

66. (1) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de régler ou d'examiner les activités du dépositaire et le commissaire ou le commissaire adjoint est d'avis que la divulgation est justifiée;
- c) un inspecteur a obtenu les renseignements en application de l'article 59 et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à la présente loi ou à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer, selon le cas :

- a) les renseignements sur la qualité des soins qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) l'identité d'une personne, sauf un plaignant visé au paragraphe 54 (1), qui a fourni des renseignements au commissaire et qui lui a demandé de garder son identité confidentielle.



**Information in review or proceeding**

(3) The Commissioner in a review under section 55 or 56 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding mentioned in section 63 or this section shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a health information custodian is entitled to refuse a request for access made under section 51.

**Not compellable witness**

(4) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (1) or (2).

**Immunity**

67. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

## PART VII GENERAL

**Non-retaliation**

68. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that,

- (a) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that any other person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations;
- (b) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done in order to avoid having any person contravene a provision of this Act or its regulations;
- (c) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused to do or stated an intention of refusing to do anything that is in contravention of a provision of this Act or its regulations; or
- (d) any person believes that the person will do anything described in clause (a), (b) or (c).

**Renseignements : examen ou instance**

(3) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 55 ou 56, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une instance visée à l'article 63 ou au présent article, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de refuser une demande d'accès présentée en vertu de l'article 51. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

**Témoins non contraignables**

(4) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (1) ou (2).

**Immunité**

67. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

## PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Représailles interdites**

68. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour l'un des motifs suivants :

- a) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a divulgué au commissaire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de faire;
- b) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou fait part de son intention d'accomplir tout acte nécessaire pour empêcher une personne de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- c) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé d'accomplir ou fait part de son intention de refuser d'accomplir tout acte qui est en contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- d) quelqu'un croit que la personne accomplira un des actes visés à l'alinéa a), b) ou c).

## Immunity

69. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian or any other person for,

- (a) anything done, reported or said, both in good faith and reasonably in the circumstances, in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default that was reasonable in the circumstances in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

## Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

## Person giving or refusing consent

(3) A person who gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information on behalf of or in the place of the individual to whom the information relates is not liable for damages for giving or refusing consent if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act.

## Reliance on assertion

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by another person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the other person,

- (a) is a person who is authorized to request access to a record of personal health information under section 51;
- (b) is a person who is entitled under section 23 or subsection 25 (1) to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual;
- (c) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 25 (5).

## Offences

70. (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act;
- (b) makes a request under this Act, under false pretences, for access to or correction of a record of personal health information;

## Immunité

69. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire de renseignements sur la santé ou toute autre personne :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit, de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances, dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qui était raisonnable dans les circonstances et qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

## Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

## Personne qui donne ou refuse de donner son consentement

(3) La personne qui donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom ou à la place du particulier qu'ils concernent n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi.

## Droit de présumer de l'exactitude

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer exacte une affirmation faite par une autre personne concernant la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements ou l'accès à ceux-ci en application de la présente loi, et portant que l'autre personne, selon le cas :

- a) est autorisée à présenter une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 51;
- b) a le droit, en vertu de l'article 23 ou du paragraphe 25 (1), de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;
- c) satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5).

## Infractions

70. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi;
- b) appuie d'une fausse déclaration une demande, présentée en vertu de la présente loi, d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé ou de rectification d'un tel dossier;



- (c) in connection with the collection, use or disclosure of personal health information or access to a record of personal health information, makes an assertion, knowing that it is untrue, to the effect that the person,
  - (i) is a person who is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual,
  - (ii) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c),
  - (iii) holds the beliefs described in subsection 25 (5), or
  - (iv) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 50;
- (d) disposes of a record of personal health information with an intent to evade a request for access to the record;
- (e) disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;
- (f) contravenes subsection 33 (2), (3), (4) or (5) or clause 45 (15) (a), (e) or (f);
- (g) wilfully obstructs the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
- (h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
- (i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner under this Act; or
- (j) contravenes section 68.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$250,000.

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized or acquiesced in the offence is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**No prosecution**

(4) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with

- c) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à un dossier de tels renseignements, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et portant que, selon le cas :
  - (i) il a le droit de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,
  - (ii) il satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c),
  - (iii) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5),
  - (iv) il a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 50;
- d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès au dossier;
- e) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;
- f) contrevient au paragraphe 33 (2), (3), (4) ou (5) ou à l'alinéa 45 (15) a), e) ou f);
- g) entrave volontairement le commissaire ou son mandataire autorisé dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
- h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire le commissaire ou son mandataire autorisé en erreur dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
- i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par son mandataire autorisé en vertu de la présente loi;
- j) contrevient à l'article 68.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'une personne physique;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'une personne physique.

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui a autorisé cette infraction ou y a acquiescé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Interdiction de poursuivre**

(4) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s'être

a requirement of the Commissioner under this Act.

#### Regulations

71. (1) Subject to section 72, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or specifying anything that this Act describes as being prescribed, specified, described, provided for, authorized or required in the regulations made under this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the persons described in clause (d) of the definition of “health care practitioner” in section 2;
- (c) specifying persons or classes of persons who shall not be included in the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1);
- (d) specifying that certain types of information shall or shall not be included in the definition of “personal health information” in subsection 4 (1);
- (e) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (f) making any provision of this Act or its regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a prescribed person mentioned in paragraph 7 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) or a member of a prescribed class of persons mentioned in that paragraph;
- (g) specifying requirements with respect to information practices for the purposes of subsection 10 (1), including conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information, or specifying procedural processes or requirements for setting requirements with respect to information practices for the purposes of that subsection;
- (h) specifying requirements, or a process for setting requirements, for the purposes of subsection 10 (3) with which a health information custodian is required to comply when using electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information, including standards for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;
- (i) specifying requirements for the purposes of subsection 17 (1), including requiring that a health information custodian and its agent enter into an

conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente loi.

#### Règlements

71. (1) Sous réserve de l'article 72, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, précisé, visé, mentionné, prévu, autorisé ou exigé dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) exclure des personnes ou des catégories de personnes de celles qui sont visées à l'alinéa d) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2;
- c) préciser des personnes ou des catégories de personnes qui ne doivent pas être incluses dans la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1);
- d) préciser que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1);
- e) pour l'application de la présente loi et de ses règlements, définir tout terme ou toute expression utilisé mais non expressément défini dans la présente loi;
- f) rendre toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, qui ne s'applique qu'à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne prescrite visée à la disposition 7 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) ou à un membre d'une catégorie prescrite de personnes visée à cette disposition;
- g) pour l'application du paragraphe 10 (1), préciser des exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements, notamment les conditions qu'un dépositaire de renseignements sur la santé doit remplir lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci, ou préciser des modalités à suivre ou des exigences à respecter pour établir les exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements pour l'application de ce paragraphe;
- h) pour l'application du paragraphe 10 (3), préciser des exigences, ou la procédure à suivre pour les établir, auxquelles doit se conformer un dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codes aux fins des données élémentaires et aux modalités de transmission et d'authentification des signatures électroniques;
- i) pour l'application du paragraphe 17 (1), préciser des exigences, notamment exiger qu'un dépositaire de renseignements sur la santé conclue un accord



agreement that complies with the regulations made under clause (l) before the custodian provides personal health information to the agent;

- (j) specifying requirements that an agreement entered into under this Act or its regulations must contain;
- (k) governing the giving, withholding or withdrawing of a consent by a substitute decision-maker;
- (l) specifying requirements, restrictions or prohibitions with respect to the collection, use or disclosure of any class of personal health information by any person in addition to the requirements, restrictions or prohibitions set out in this Act;
- (m) permitting notices or other documents required to be given in writing under this Act to be given in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;
- (n) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### General or specific application

(2) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Classes

(3) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

#### Public consultation before making regulations

72. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 71 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

qui soit conforme aux règlements pris en application de l'alinéa l) avec son mandataire avant de lui fournir des renseignements personnels sur la santé;

- j) préciser les exigences qu'un accord conclu en vertu de la présente loi ou de ses règlements doit énoncer;
- k) régir l'octroi, le refus ou le retrait d'un consentement par un mandataire spécial;
- l) préciser des exigences, des restrictions ou des interdictions, outre celles énoncées dans la présente loi, à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation par quiconque de toute catégorie de renseignements personnels sur la santé;
- m) permettre que les avis ou autres documents qui doivent être remis par écrit en application de la présente loi soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;
- n) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes ou catégories particulières.

#### Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

72. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'article 71 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

**Contents of notice**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;



- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

**Temporary regulation**

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

**No review**

(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court or by the Commissioner.

**Review of Act**

73. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

**Règlement temporaire**

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

**Aucune révision**

(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal ou par le commissaire.

**Examen de la Loi**

73. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

## PART VIII COMPLEMENTARY AMENDMENTS

### AMBULANCE ACT

#### *Ambulance Act*

74. (1) Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 30, Schedule A, section 2, 1998, chapter 18, Schedule G, section 45, 1998, chapter 34, section 1, 1999, chapter 9, section 1, 1999, chapter 12, Schedule J, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

“base hospital” means a hospital designated by the Minister under clause 4 (2) (d); (“hôpital principal”)

“base hospital program” means a program operated by a base hospital for the purpose of,

- (a) delegating controlled acts to paramedics,
- (b) providing medical advice relating to pre-hospital patient care and transportation of patients to ambulance and communication services and to emergency medical attendants, paramedics and other employees of the services,
- (c) providing quality assurance information and advice relating to pre-hospital patient care to ambulance services and to emergency medical attendants and paramedics, and
- (d) providing the continuing medical education required to maintain the delegation of controlled acts to paramedics; (“programme de l’hôpital principal”)

“medical director” means a physician designated by a base hospital as the medical director of a base hospital program; (“directeur médical”)

(2) Subsection 18 (3) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### Disclosure of personal health information

19. (1) In this section,

“operator” means the operator of an ambulance service or communication service, unless the context requires otherwise; (“exploitant”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*. (“renseignements personnels sur la santé”)

## PARTIE VIII MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

### LOI SUR LES AMBULANCES

#### *Loi sur les ambulances*

74. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*, tel qu’il est modifié par l’article 59 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 45 de l’annexe G du chapitre 18 et l’article 1 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 1 du chapitre 9 et l’article 1 de l’annexe J du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur médical» Médecin que désigne un hôpital principal comme directeur médical d’un programme de l’hôpital principal. («medical director»)

«hôpital principal» Hôpital que désigne le ministre en vertu de l’alinéa 4 (2) d). («base hospital»)

«programme de l’hôpital principal» Programme qu’administre un hôpital principal aux fins suivantes :

- a) déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux;
- b) fournir des conseils médicaux aux services d’ambulance et de communication ainsi qu’aux ambulanciers, aux auxiliaires médicaux et aux autres employés de ces services en matière de soins préhospitaliers aux patients et de transport des patients;
- c) fournir des renseignements sur l’assurance de la qualité et des conseils aux services d’ambulance ainsi qu’aux ambulanciers et aux auxiliaires médicaux en matière de soins préhospitaliers aux patients;
- d) fournir la formation médicale continue nécessaire pour pouvoir continuer de déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux. («base hospital program»)

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Divulgence de renseignements personnels sur la santé

19. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«exploitant» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de l’exploitant d’un service d’ambulance ou d’un service de communication. («operator»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)



**Disclosure without consent**

(2) The persons named in the following paragraphs may disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent where the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise by the recipient of the information of their duties or powers under this Act or the regulations:

1. The Minister and an operator.
2. The Minister and a medical director.
3. The Minister and an upper-tier municipality or a delivery agent.
4. An upper-tier municipality or a delivery agent, and an operator, where the operator is,
  - i. the operator of a land ambulance service that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area, or
  - ii. the operator of a communication service that dispatches ambulances in, to or from the upper-tier municipality or designated area.
5. An upper-tier municipality or a local municipality, and an operator, where the operator is the municipality.
6. An operator of an ambulance service and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator.
7. An upper-tier municipality or delivery agent, and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator or operators that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area.

**Purposes**

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regulation of ambulance services or to the enforcement of this Act or the regulations.

**CHARITABLE INSTITUTIONS ACT***Charitable Institutions Act*

75. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 2, is repealed and the following substituted:

**Divulgence sans consentement**

(2) Les personnes indiquées aux dispositions suivantes peuvent se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent lorsque la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice, par le destinataire des renseignements, des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements :

1. Le ministre et un exploitant.
2. Le ministre et un directeur médical.
3. Le ministre et une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.
4. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d'autre part, un exploitant, lorsque ce dernier :
  - i. soit exploite un service d'ambulance terrestre que la municipalité de palier supérieur ou l'agent de prestation a choisi pour fournir des services d'ambulance terrestres à l'intérieur de la municipalité ou de la zone désignée,
  - ii. soit exploite un service de communication qui expédie des ambulances à l'intérieur, à destination ou en provenance de la municipalité de palier supérieur ou de la zone désignée.
5. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale et, d'autre part, un exploitant, lorsque celui-ci est la municipalité.
6. L'exploitant d'un service d'ambulance et un directeur médical, lorsque les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l'exploitant relèvent du programme de l'hôpital principal du directeur médical.
7. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d'autre part, un directeur médical, lorsque relèvent du programme de l'hôpital principal de celui-ci les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l'exploitant ou des exploitants que la municipalité ou l'agent a choisis pour fournir des services d'ambulance terrestres à l'intérieur de la municipalité ou de la zone désignée.

**Fins visées**

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins reliées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la réglementation de services d'ambulance, ou à la tenue d'enquêtes à leur sujet, ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

**LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE***Loi sur les établissements de bienfaisance*

75. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* kept confidential in accordance with the law.

(2) Subsection 9.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 6, is repealed and the following substituted:

#### Information to approved corporation

(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to an approved charitable home for the aged shall give to the approved corporation maintaining and operating the home the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.

(3) The definition of "record" in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*".

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

#### *Child and Family Services Act*

76. (1) Section 54 of the *Child and Family Services Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 14, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsections (4) and (5) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(2) Section 72 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 22, is amended by adding the following subsection:

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) Le paragraphe 9.7 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Renseignements à donner à la personne morale agréée

(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, à la personne morale agréée qui entretient et fait fonctionner le foyer.

(3) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

#### *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

76. (1) L'article 54 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 72 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Conflict**

(9) This section prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(3) Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following definition:

“record of personal health information” has the same meaning as in the *Mental Health Act*. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(4) Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(5.1) Subsection (5) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(5) Subsection 74 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Matters to be considered by court**

(7) Where a motion or an application under subsection (2) concerns a record of personal health information, subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act* applies and the court shall give equal consideration to,

(6) Subsection 74.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Matters to be considered**

(8) If a warrant issued under this section concerns a record of personal health information and the warrant is challenged under subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act*, equal consideration shall be given to,

(7) Clause 179 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) that is a record of personal health information within the meaning of “record of personal health information” in the *Mental Health Act*;

(8) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(6.1) Subsections (2) to (6) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

**Incompatibilité**

(9) Le présent article l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»  
S’entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («record of personal health information»)

(4) L’article 74 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(5.1) Le paragraphe (5) l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 74 (7) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Questions étudiées par le tribunal**

(7) Si la motion ou la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé, le paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale* s’applique et le tribunal tient compte autant :

(6) Le paragraphe 74.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 25 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Questions étudiées**

(8) Si le mandat décerné en vertu du présent article concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé et qu’il est contesté en vertu du paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale*, il est tenu compte autant :

(7) L’alinéa 179 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi sur la santé mentale*;

(8) L’article 183 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(6.1) Les paragraphes (2) à (6) l’emportent sur toute disposition de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2003

### *Commitment to the Future of Medicare Act, 2003*

77. (1) This section applies only if Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of July 1, 2004 and the day on which subsection 14 (6) of Bill 8 comes into force, subsection 14 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2003* is repealed.

(4) On the later of July 1, 2004 and the day on which subsection 15 (3) of Bill 8 comes into force, subsection 15 (3) of the Act is repealed.

## DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

### *Drug and Pharmacies Regulation Act*

78. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(1.1) Subsection (1) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

## FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

### *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

79. (1) Subsection 4 (4) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

#### Assistant Commissioners

(4) From the officers of the Commissioner's staff, the Commissioner shall appoint one or two Assistant Commissioners and may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information.

(2) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Annual report of Commissioner

(1) The Commissioner shall make an annual report to the Speaker of the Assembly in accordance with subsections (2) and (3).

(3) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsections:

## LOI DE 2003 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ

### *Loi de 2003 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

77. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 8 vaut mention de cette disposition telle qu'elle était numérotée dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (6) du projet de loi 8, le paragraphe 14 (6) de la *Loi de 2003 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé.

(4) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) du projet de loi 8, le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

## LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

### *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

78. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(1.1) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

### *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

79. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Commissaires adjoints

(4) Le commissaire nomme, parmi les membres de son personnel, un ou deux commissaires adjoints et il peut nommer un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.

(2) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Rapport annuel du commissaire

(1) Le commissaire présente un rapport annuel au président de l'Assemblée conformément aux paragraphes (2) et (3).

(3) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Same, personal health information**

(3) If the Commissioner has delegated powers or duties under the *Personal Health Information Protection Act, 2003* to the Assistant Commissioner for Personal Health Information, a report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner on the exercise of the Commissioner's powers and duties under that Act, including,

- (a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 54 of that Act and the disposition of them;
- (b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 56 of that Act and the disposition of them;
- (c) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and
- (d) all other matters that the Commissioner considers appropriate.

**Tabling**

(4) The Speaker shall cause the annual report to be laid before the Assembly if it is in session or shall deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

(4) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.

### HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

*Health Cards and Numbers Control Act, 1991*

80. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 5, is repealed.

### HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

*Health Care Accessibility Act*

81. (1) This section applies only if, by July 1, 2004,

- (a) Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) has not received Royal Assent; and
- (b) section 41 of Bill 8, as numbered in the first reading version of the Bill, has not come into force.

(2) Clause 6.1 (4) (b) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 37, is amended by adding at

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(3) Si le commissaire a délégué des pouvoirs ou des fonctions en vertu de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé, le rapport visé au paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint sur l'exercice des pouvoirs et des fonctions que cette loi attribue au commissaire, notamment :

- a) des renseignements sur le nombre et la nature des plaintes reçues par le commissaire en application de l'article 54 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- b) des renseignements sur le nombre et la nature des examens effectués par le commissaire en application de l'article 56 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- c) tous les autres renseignements prescrits par les règlements pris en application de cette loi;
- d) toutes les autres questions que le commissaire estime appropriées.

**Dépôt**

(4) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

(4) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.

### LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

*Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*

80. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*, telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

### LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

*Loi sur l'accessibilité aux services de santé*

81. (1) Le présent article ne s'applique que si, le 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

- a) d'une part, le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) n'a pas reçu la sanction royale;
- b) d'autre part, l'article 41 du projet de loi 8, tel qu'il était numéroté dans la version de première lecture du projet de loi, n'est pas entré en vigueur.

(2) L'alinéa 6.1 (4) b) de la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, tel qu'il est édicté par l'article 37 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de

the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*”.

### HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

*Health Care Consent Act, 1996*

82. (1) Subsection 20 (7) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “they are of opposite sex and” in the portion before clause (a).

(2) The English version of clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out “are married” at the beginning and substituting “they are married”.

(3) The English version of clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out “are living” at the beginning and substituting “they are living”.

(4) Clause (a) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is repealed.

(5) The French version of clause (b) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is amended by striking out “soit”.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(7) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(8) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Collection and disclosure of information

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(9) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

1996, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l’alinéa.

### LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

82. (1) Le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par suppression de «elles sont de sexe opposé et que» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) La version anglaise de l’alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifiée par substitution de «they are married» à «are married» au début de l’alinéa.

(3) La version anglaise de l’alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifiée par substitution de «they are living» à «are living» au début de l’alinéa.

(4) L’alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 10 de l’annexe A du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé.

(5) La version française de l’alinéa b) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 10 de l’annexe A du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifiée par suppression de «soit».

(6) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(7) L’article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(8) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Collecte et divulgation des renseignements

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l’incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l’admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l’admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(9) L’article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**(10) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Health record**

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 35 (6) and (7) of the *Mental Health Act* (withholding record of personal health information), subsections 33 (2), (3) and (4) of the *Long-Term Care Act, 1994* (withholding record of personal health information) and subsections 183 (2) to (6) of the *Child and Family Services Act* (withholding record of mental disorder).

**HEALTH INSURANCE ACT**

*Health Insurance Act*

**83. (1) Clause 4.1 (4) (b) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 3, is repealed and the following substituted:**

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

**(2) Section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Protection Act, 2003* applies.

**HEALTH PROTECTION AND  
PROMOTION ACT**

*Health Protection and Promotion Act*

**84. Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:**

**Report**

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* in respect of a person other than the complainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

**Conflict**

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) prevails despite anything to

**(10) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dossier de santé**

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la *Loi sur la santé mentale* (non-divulcation d'un dossier de renseignements personnels sur la santé), des paragraphes 33 (2), (3) et (4) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* (non-divulcation d'un dossier de renseignements personnels sur la santé) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* (non-divulcation d'un dossier relatif à un trouble mental).

**LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ**

*Loi sur l'assurance-santé*

**83. (1) L'alinéa 4.1 (4) b) de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LA PROTECTION  
ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ**

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

**84. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapport**

(2) Le médecin-hygiéniste communique les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas, dans son rapport, inclure de renseignements personnels sur la santé, au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, concernant une personne qui n'est pas le plaignant, sauf s'il a obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

**Incompatibilité**

(3) L'obligation qu'impose le paragraphe (2) au médecin-hygiéniste s'applique malgré toute disposition con-

the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

### HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

#### *Homes for the Aged and Rest Homes Act*

85. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 14, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* kept confidential in accordance with the law.

(2) Subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 15, is repealed and the following substituted:

#### Information to be given

(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to a home or joint home, as the case may be, shall give to the municipality maintaining and operating the home, to the municipalities maintaining and operating the joint home or to the board of management of the home, as the case may be, the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.

(3) The definition of "record" in subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*".

### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

#### *Independent Health Facilities Act*

86. Clause 37.1 (7) (b) of the *Independent Health Facilities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 34, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

### LONG-TERM CARE ACT, 1994

#### *Long-Term Care Act, 1994*

87. (1) The definition of "personal record" in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

traire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

#### *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*

85. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Renseignements à donner

(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à un foyer ou à un foyer commun, selon le cas, donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, à la municipalité qui exploite le foyer, aux municipalités qui exploitent le foyer commun ou au conseil de gestion du foyer, selon le cas.

(3) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 17 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

#### *Loi sur les établissements de santé autonomes*

86. L'alinéa 37.1 (7) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, tel qu'il est édicté par l'article 34 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE

#### *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*

87. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.



(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, 1998, chapter 18, Schedule G, section 65 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) a substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*;

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

(c) shall state that a request for access to a record of personal health information may be made by a person entitled to the access under the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, and shall specify the person to whom the request must be made;

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

**Permitted disclosure of personal health information**

32. A service provider may disclose a record of personal health information to,

- (a) a lawyer acting on behalf of the service provider, or on behalf of an employee of the service provider, in connection with a proceeding or a possible proceeding by or against the service provider or the employee; or
- (b) the Minister, if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.

(7) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(8) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “personal record or a part of the personal record” and substituting “record of personal health information or a part of the record”.

(9) Subsection 33 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “examine the personal record” and substituting “examine the record of personal health information”; and

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

c) un mandataire spécial au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) porte qu’une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d’accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée;

(6) L’article 32 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé**

32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit à un avocat agissant pour le compte du fournisseur de services ou d’un employé de celui-ci relativement à une instance introduite ou pouvant être introduite contre le fournisseur de services ou l’employé, ou par l’un ou l’autre;
- b) soit au ministre, si la divulgation vise à lui permettre d’exercer un pouvoir que lui confère l’article 64.

(7) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(8) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du dossier de renseignements personnels sur la santé» à «du dossier personnel».

(9) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «examiner le dossier de renseignements personnels sur la santé» à «examiner le dossier personnel»;

(b) striking out “disclose the personal record” and substituting “disclose the record”.

(10) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(11) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Disclosure to Appeal Board

34. In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

(12) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Non-application

(3) This section does not apply to a proceeding before the Appeal Board under this Act.

(13) The Act is amended by adding the following section:

#### Conflict

35.1 Sections 33, 34 and 35 prevail despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(14) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

#### Access to records

36. (1) Despite subsection 86 (14) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2003*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a person made under this section before that subsection came into force.

#### Explanation of plan of service

(2) If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

(15) Section 37 of the Act is repealed.

(16) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.

(17) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

b) par substitution de «divulgue le dossier» à «divulgue le dossier personnel».

(10) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(11) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Divulgence à la Commission d'appel

34. Dans le cadre d'une instance introduite devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d'un dossier de renseignements personnels sur la santé la concernant le divulgue à la Commission d'appel, sur demande de n'importe quelle partie à l'instance.

(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Non-application

(3) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi.

(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Incompatibilité

35.1 Les articles 33, 34 et 35 l'emportent sur toute disposition contraire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(14) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Consultation du dossier

36. (1) Malgré le paragraphe 86 (14) de l'annexe A de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer aux demandes de consultation présentées en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

#### Explications au sujet du programme de services

(2) Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu'il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l'organisme agréé les lui fournit lorsqu'il lui permet de consulter le programme de services.

(15) L'article 37 de la Loi est abrogé.

(16) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(17) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :



**Collection of personal information**

(1) The Minister may collect, directly or indirectly, personal information for the following purposes:

(18) Section 65 of the Act is repealed.

(19) Clause 66 (1) (b) of the Act is amended by striking out “37”.

(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed.

(21) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

**MENTAL HEALTH ACT***Mental Health Act*

88. (1) Subsection 1 (1) of the *Mental Health Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(2) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is amended by adding the following subsection:

**Transfer of records from one facility to another**

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient’s record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

(3) The Act is amended by adding the following section:

**Conflict**

34.1 Where there is a conflict between the *Personal Health Information Protection Act, 2003* and section 35 or 35.1 of this Act or any provision of this Act relating to the issuance or renewal of a community treatment order or the treatment, care or supervision of a person in accordance with a community treatment plan, the provisions of this Act apply.

(4) The following provisions of the Act are repealed:

**Collecte de renseignements personnels**

(1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, aux fins suivantes :

(18) L’article 65 de la Loi est abrogé.

(19) L’alinéa 66 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de « , 37 ».

(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée.

(21) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée.

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE***Loi sur la santé mentale*

88. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale*, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 1 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dossier de renseignements personnels sur la santé» Relativement à une personne, s’entend d’un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l’égard de cette personne. («record of personal health information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) L’article 29 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Transfert de dossiers d’un établissement à un autre**

(1.1) Le dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique d’où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique où est transféré le malade.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Incompatibilité**

34.1 En cas d’incompatibilité entre la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et l’article 35 ou 35.1 de la présente loi ou toute autre disposition de celle-ci relativement à la prise ou au renouvellement d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire ou du traitement, des soins ou de la supervision d’une personne conformément à un plan de traitement en milieu communautaire, les dispositions de la présente loi s’appliquent.

(4) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Subsection 35 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72.
2. Subsection 35 (2), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20.
3. Subsection 35 (3), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16.
4. Subsection 35 (4).
5. Subsection 35 (4.1), as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72.

(5) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is amended by adding the following subsections:

#### Personal health information

(1) In this section,

“patient” includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

#### Disclosure, etc., for purpose of detention or order

(2) The officer in charge of a psychiatric facility may collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient’s consent, for the purposes of,

- (a) examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with this Act; or
- (b) complying with an order or disposition made pursuant to Part XX.1 (Mental Disorder) of the *Criminal Code* (Canada).

#### Disclosure to Board

(3) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, disclose to the Board the patient’s record of personal health information.

#### Disclosure of record

(4) The officer in charge may disclose or transmit a person’s record of personal health information to or permit the examination of the record by,

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community treatment order under section 33.1;

1. Le paragraphe 35 (1), tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.
2. Le paragraphe 35 (2), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992.
3. Le paragraphe 35 (3), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000.
4. Le paragraphe 35 (4).
5. Le paragraphe 35 (4.1), tel qu’il est édicté par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.

(5) L’article 35 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Renseignements personnels sur la santé

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«malade» S’entend en outre d’un ancien malade, d’un malade externe, d’un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

#### Divulgence aux fins de détention ou d’une ordonnance

(2) Le dirigeant responsable d’un établissement psychiatrique peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu’ils concernent, à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) examiner, évaluer, observer ou détenir le malade conformément à la présente loi;
- b) se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la Partie XX.1 (Troubles mentaux) du *Code criminel* (Canada).

#### Divulgence à la Commission

(3) Dans une instance introduite devant la Commission à l’égard d’un malade en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d’une partie à l’instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

#### Divulgence de dossier

(4) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne aux personnes suivantes ou permettre qu’elles l’examinent :

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance de traitement en milieu communautaire en vertu de l’article 33.1;



- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2); or
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person.

**Other disclosure**

(4.1) The officer in charge and the attending physician in the psychiatric facility in which a record of personal health information was prepared may examine the record and the officer in charge may disclose or transmit the record to or permit the examination of the record by,

- (a) the chief executive officer of a health facility that is currently involved in the direct health care of the patient upon the written request of the chief executive officer to the officer in charge; or
- (b) a lawyer acting on behalf of the psychiatric facility or on behalf of any person employed in the facility or on its staff.

(6) Subclause 35 (9) (b) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

- (i) the person who under sections 25 to 29 of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information on behalf of the patient, or

(7) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed.

(8) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(9) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(10) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(11) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(12) Subsection 38 (8) of the Act, as enacted by the

- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);

- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée.

**Autre divulgation**

(4.1) Le dirigeant responsable et le médecin traitant de l'établissement psychiatrique où un dossier de renseignements personnels sur la santé a été constitué peuvent examiner celui-ci et le dirigeant responsable peut le divulguer ou le transmettre aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :

- a) le directeur administratif d'un établissement de santé qui offre à ce moment-là des soins de santé directement au malade, à condition que celui-ci le demande par écrit au dirigeant responsable;
- b) un avocat agissant pour le compte de l'établissement psychiatrique ou de quiconque y est employé ou fait partie de son personnel.

(6) Le sous-alinéa 35 (9) b) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) la personne qui, en vertu des article 25 à 29 de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, a le droit de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom du malade,

(7) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(8) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(9) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(10) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(11) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(12) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est

Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out “(5)”.

(13) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out “clinical record” and substituting “record of personal health information”.

(14) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out “clinical record” and substituting “record of personal health information”.

(15) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in that respect and the period for which the psychiatric facility involved shall retain each, and providing for returns, reports and information to be furnished to the Ministry;

(16) Section 81 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clauses:

(h.2) requiring that a physician who determines that a patient is not mentally competent to examine a record of personal health information or to give or refuse consent to its disclosure to other persons promptly,

- (i) give the patient a written notice that sets out the advice that the regulation specifies with respect to the patient’s rights, and

- (ii) notify a rights adviser;

(h.3) requiring the rights adviser mentioned in clause (h.2) to give the patient the explanations that the regulation specifies and governing the content of the explanations;

(17) Clause 81 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by adding at the end “or the regulations”.

(18) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out “who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder” in the portion before subclause (i) and substituting “who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, with respect to personal health information”.

édicte par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifié par suppression de «, (5)».

(13) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(14) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu’il est réédicte par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(15) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus à leur égard et la période pendant laquelle l’établissement psychiatrique concerné doit conserver chacun d’eux, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère;

(16) L’article 81 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 11 du chapitre 15 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 30 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

h.2) exiger que le médecin qui conclut qu’un malade n’est pas mentalement capable d’examiner un dossier de renseignements personnels sur la santé ni de donner ou de refuser son consentement à sa divulgation à d’autres personnes fasse promptement ce qui suit :

- (i) donner au malade un avis écrit énonçant les conseils que précisent les règlements à l’égard des droits du malade,

- (ii) aviser un conseiller en matière de droits;

h.3) exiger que le conseiller en matière de droits visé à l’alinéa h.2) donne au malade les explications que précisent les règlements et régir le contenu de ces explications;

(17) L’alinéa 81 (1) i) de la Loi, tel qu’il est édicte par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou des règlements» à la fin de l’alinéa.

(18) L’alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu’il est édicte par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, à l’égard de renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).



(19) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

(k.2) governing the giving or refusing of consent by a substitute decision-maker under subclause 35 (9) (b) (ii);

(20) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out “clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)” and substituting “subsection 35 (4)”.

## NURSING HOMES ACT

### *Nursing Homes Act*

89. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 2 (2) of the *Nursing Homes Act* is repealed and the following substituted:

iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* kept confidential in accordance with the law.

(2) Subsection 20.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 33, is repealed and the following substituted:

### Information to licensee

(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to a nursing home shall give to the licensee of the nursing home the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.

(3) The definition of “record” in subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*”.

(4) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsection:

### Exception

(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(19) L'alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

k.2) régir le consentement ou le refus du consentement d'un mandataire spécial prévus au sous-alinéa 35 (9) b) (ii);

(20) L'alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «du paragraphe 35 (4)» à «de l'alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)».

## LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

### *Loi sur les maisons de soins infirmiers*

89. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) Le paragraphe 20.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Renseignements à donner au titulaire de permis

(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à une maison de soins infirmiers donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, au titulaire de permis de la maison de soins infirmiers.

(3) La définition de «document» au paragraphe 24 (1) de la Loi, telle qu'elle est réédictée par l'article 38 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(4) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Exception

(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT***Occupational Health and Safety Act*

90. Section 63 of the *Occupational Health and Safety Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(6) This section prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

**ONTARIO DRUG BENEFIT ACT***Ontario Drug Benefit Act*

91. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

(2) Clause 13 (7) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 12, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

**PUBLIC HOSPITALS ACT***Public Hospitals Act*

92. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3, 1998, chapter 18, Schedule G, section 70 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, sec-

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL***Loi sur la santé et la sécurité au travail*

90. L'article 63 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(6) Le présent article l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO***Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*

91. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

(2) L'alinéa 13 (7) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS***Loi sur les hôpitaux publics*

92. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de



tion 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

### SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

#### *Substitute Decisions Act, 1992*

93. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health Act* and the *Long-Term Care Act, 1994* but” in the portion before subclause (i).

### TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

#### *Trillium Gift of Life Network Act*

94. (1) The definition of “personal information” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 2, is repealed and the following substituted:

“personal information” includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*; (“renseignements personnels”)

(2) Subsection 8.16 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 5, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*”.

(3) Subsection 8.18 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 6, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2003*”.

### PART IX

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

95. This Schedule comes into force on July 1, 2004.

##### Short title

96. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

### LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D’AUTRUI

#### *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*

93. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* est abrogé.

(2) L’alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 60 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de la *Loi sur la santé mentale* et de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, mais» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

### LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

#### *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*

94. (1) La définition de «renseignements personnels» à l’article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, telle qu’elle est édictée par l’article 2 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«renseignements personnels» S’entend en outre de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

(2) Le paragraphe 8.16 (6) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 5 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 8.18 (13) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 6 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

### PARTIE IX

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

95. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

##### Titre abrégé

96. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**SCHEDULE B**  
**QUALITY OF CARE INFORMATION**  
**PROTECTION ACT, 2003**

**CONTENTS**

1. Definitions
2. Conflict
3. Disclosure to quality of care committee
4. Quality of care information
5. Non-disclosure in proceeding
6. Non-retaliation
7. Offence
8. Immunity
9. Regulations
10. Public consultation before making regulations
11. Commencement
12. Short title

**Definitions**

**1. In this Act,**

“disclose” means, with respect to quality of care information, to provide or make the information available to a person who is not a member of the quality of care committee with which the information is associated, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgation”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)

“health facility” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; (“établissement de santé”)

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2003 SUR LA PROTECTION**  
**DES RENSEIGNEMENTS**  
**SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

**SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Incompatibilité
3. Divulgation à un comité de la qualité des soins
4. Renseignements sur la qualité des soins
5. Non-divulgation dans une instance
6. Représailles interdites
7. Infraction
8. Immunité
9. Règlements
10. Consultation publique préalable à la prise de règlements
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«comité de la qualité des soins» Corps formé d’un ou de plusieurs particuliers, lequel satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est créé, constitué ou agréé :
  - (i) soit par un établissement de santé,
  - (ii) soit par une entité prescrite par les règlements qui fournit des soins de santé,
  - (iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé ou un fournisseur de soins de santé;
- b) il est désigné comme comité de la qualité des soins, de la manière prescrite par les règlements, par l’établissement de santé ou l’entité qui l’a créé, constitué ou agréé;
- c) il a pour mission d’exercer des activités dans le but d’étudier ou d’évaluer la fourniture de soins de santé afin d’améliorer davantage la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent, lorsqu’ils sont fournis par l’établissement de santé ou l’entité qui a créé, constitué ou agréé le comité ou par les établissements de santé ou les entités qui sont visés dans l’acte de désignation du comité. («quality of care committee»)

«divulguer» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, s’entend du fait de les fournir à une personne qui n’est pas membre du comité de la qualité des soins auquel ils sont associés, ou de les mettre à sa disposition. Le terme «divulgation» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)



“information” includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*; (“renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by a quality of care committee; (“instance”)

“quality of care committee” means a body of one or more individuals,

- (a) that is established, appointed or approved,
  - (i) by a health facility,
  - (ii) by an entity that is prescribed by the regulations and that provides health care, or
  - (iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility or a health care provider,
- (b) that is designated, in the manner prescribed by the regulations, as a quality of care committee by the health facility or entity that established, appointed or approved it, and
- (c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to further improving the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care, where the health care is provided by the health facility or the entity that established, appointed or approved the committee or the health facilities or entities that are described in the designation of the committee; (“comité de la qualité des soins”)

“quality of care information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for a quality of care committee for the sole or primary purpose of assisting the committee in carrying out its functions,
- (b) relates solely or primarily to any activity that a quality of care committee carries on as part of its functions, or
- (c) satisfies the criteria for quality of care information specified by the regulations,

but does not include,

«établissement de santé» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («health facility»)

«instance» S’entend notamment d’une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu’exerce un comité de la qualité des soins. («proceeding»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements» S’entend notamment des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l’aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent exclusivement ou principalement à une activité qu’exerce un comité de la qualité des soins dans le cadre de ses fonctions;
- c) satisfont aux critères que précisent les règlements à leur égard,

sauf les renseignements qui :

- d) sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé ou une entité aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;
- e) sont contenus dans un dossier qu’un établissement de santé ou une entité est tenu de créer ou de tenir comme l’exige la loi;
- f) sont contenus dans un dossier que prépare un établissement de santé ou une entité concernant un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier dans ou par l’établissement ou l’entité, sauf si les faits entourant l’incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l’alinéa d) ou e) que tient l’établissement ou l’entité;

- (d) information contained in a record that a health facility or entity maintains for the purpose of providing health care to an individual,
- (e) information contained in a record that a health facility or entity is required by law to create or to maintain,
- (f) information contained in a record that a health facility or entity prepares of an incident involving the provision of health care to an individual in or by the facility or entity, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (d) or (e) that the facility or entity maintains, or
- (g) information that the regulations specify is not quality of care information; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“regulations” mean the regulations made under this Act; (“règlements”)

“use”, with respect to quality of care information, does not include to disclose the information and “use”, as a noun, does not include disclosure of the information; (“utiliser”, “utilisation”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

#### Conflict

2. In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act or its regulations specifically provide otherwise.

#### Disclosure to quality of care committee

3. Despite this Act and the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, a person may disclose any information to a quality of care committee for the purposes of the committee.

#### Quality of care information

4. (1) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, no person shall disclose quality of care information except as permitted by this Act.

#### Definition

- (2) In subsections (3) and (4),

- g) sont précisés par les règlements comme n’étant pas des renseignements sur la qualité des soins. («quality of care information»)

«soins de santé» S’entend de l’observation, de l’examen, de l’évaluation, des soins, du service ou de l’acte médical qui sont effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé, s’ils le sont, selon le cas :

- a) en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) dans le cadre de soins palliatifs,

et la présente définition comprend notamment :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;
- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«témoin» Dans le cadre d’une instance, personne qui, qu’elle soit ou non partie à l’instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire préalable verbal ou écrit;
- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

«utiliser» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, exclut leur divulgation. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Incompatibilité

2. Sauf s’ils prévoient expressément autre chose, la présente loi et ses règlements l’emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements.

#### Divulgence à un comité de la qualité des soins

3. Malgré la présente loi et la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements à un comité de la qualité des soins aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur la qualité des soins

4. (1) Malgré la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit, sauf si la présente loi le permet, divulguer des renseignements sur la qualité des soins.

#### Définition

- (2) La définition qui suit s’applique aux paragraphes (3) et (4).



“management”, with respect to a health facility or entity, includes members of the senior management staff, the board of directors, governors or trustees and members of the commission or other governing body or authority of the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, a quality of care committee may disclose quality of care information to the management of the health facility or entity that established, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purposes of improving the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Exception, any person

(4) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2003*, a person may disclose quality of care information if the disclosure is necessary for the purposes of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Use of information

(5) A person to whom information is disclosed under subsection (3) or (4) shall not use the information except for the purposes for which the information was disclosed to the person.

#### Further disclosure of information

(6) A member of the management of a health facility or entity described in subsection (3) to whom quality of care information is disclosed under that subsection may disclose the information to an agent or employee of the facility or entity if the disclosure is necessary for the purposes of improving the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Same

(7) A person to whom information is disclosed under subsection (3), (4) or (6) shall not disclose the information except if subsection (4) or (6) permits the disclosure.

#### Non-disclosure in proceeding

5. (1) No person shall ask a witness and no court or other body holding a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality of care information.

#### Non-admissibility of evidence

(2) Quality of care information is not admissible in evidence in a proceeding.

#### Non-retaliation

6. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a quality of care committee under section 4.

«direction» À l'égard d'un établissement de santé ou d'une entité, s'entend notamment des membres de la haute direction, du conseil d'administration et des membres de la commission ou de l'autre corps dirigeant de l'établissement ou de l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité qui l'a créé, constitué ou agréé s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Exception : toute personne

(4) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins si la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Utilisation des renseignements

(5) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3) ou (4) ne doit les utiliser qu'aux fins auxquelles ils lui ont été divulgués.

#### Nouvelle divulgation des renseignements

(6) Un membre de la direction d'un établissement de santé ou d'une entité visée au paragraphe (3) à qui sont divulgués des renseignements sur la qualité des soins en vertu de ce même paragraphe peut divulguer les renseignements à un mandataire ou employé de l'établissement ou de l'entité si la divulgation est nécessaire pour améliorer la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Idem

(7) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) ne doit les divulguer que si le paragraphe (4) ou (6) en autorise la divulgation.

#### Non-divulgence dans une instance

5. (1) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur la qualité des soins ni l'obliger à le faire.

#### Preuve non admissible

(2) Aucun renseignement sur la qualité des soins n'est admissible en preuve dans une instance.

#### Représailles interdites

6. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité de la qualité des soins en vertu de l'article 4.

**Offence**

7. (1) Every person who contravenes section 4 or 6 is guilty of an offence.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; or
- (b) to a fine of not more than \$250,000, if the person is not an individual.

**Directors, officers, etc.**

(3) If a corporation is guilty of an offence under this Act, every director, officer, member, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Immunity**

8. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a person who in good faith discloses information to a quality of care committee at the request of the committee or for the purposes of assisting the committee in carrying out its functions.

**Same, committee member**

(2) No action or other proceeding for damages and no prosecution for an offence under section 7 may be instituted against,

- (a) a member of a committee who, in good faith, discloses quality of care information for a purpose described in subsection 4 (3); or
- (b) a person who, in good faith, discloses information for a purpose described in subsection 4 (4), if the disclosure is reasonable in the circumstances.

**Same, failure to disclose**

(3) No action or other proceeding for damages may be instituted against a member of a committee in respect of the failure of the committee to make a disclosure described in subsection 4 (3) or (4).

**Regulations**

9. (1) Subject to section 10, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term used in this Act that is not defined in this Act;
- (b) specifying criteria for quality of care information for the purpose of clause (c) of the definition of

**Infraction**

7. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 4 ou 6.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Administrateurs, dirigeants et autres personnes**

(3) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, chacun de ses administrateurs, dirigeants, membres, employés ou mandataires qui a ordonné ou autorisé la commission de cette infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Immunité**

8. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements à un comité de la qualité des soins à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

**Idem : membre du comité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites et les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7 contre, selon le cas :

- a) un membre d'un comité de la qualité des soins qui, de bonne foi, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une fin visée au paragraphe 4 (3);
- b) une personne qui, de bonne foi, divulgue des renseignements à une fin visée au paragraphe 4 (4), si la divulgation est raisonnable dans les circonstances.

**Idem : défaut de divulguer**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre d'un comité de la qualité des soins à l'égard du défaut du comité de faire une divulgation visée au paragraphe 4 (3) ou (4).

**Règlements**

9. (1) Sous réserve de l'article 10, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme qui est utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser les critères applicables aux renseignements sur la qualité des soins pour l'application de



“quality of care information” in section 1;

- (c) specifying information that is not quality of care information;
- (d) prescribing information for the purpose of clause 10 (2) (e).

#### Minister's regulations

(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of “quality of care committee” in section 1 mentions as being prescribed.

#### Public consultation before making regulations

10. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 9 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and

l'alinéa c) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;

- c) préciser les renseignements qui ne sont pas des renseignements sur la qualité des soins;
- d) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (2) e).

#### Règlements pris par le ministre

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

10. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre un règlement en application de l'article 9 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des observations écrites sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;

- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in

- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans donner d'autre avis en vertu du paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b)



clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No judicial review

(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court.

#### Commencement

11. This Schedule comes into force on the earlier of July 1, 2004 and a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

12. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Quality of Care Information Protection Act, 2003*.

dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

#### Aucune révision judiciaire

(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal.

#### Entrée en vigueur

11. La présente annexe entre en vigueur le premier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2003 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*.

B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 31

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

### Government Bill

1st Reading      December 17, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
General Government and as reported to the  
Legislative Assembly March 22, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 31

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

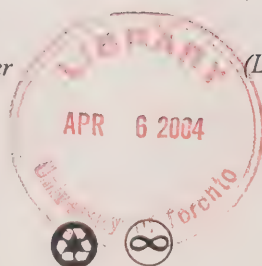
### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      17 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité permanent  
des affaires gouvernementales et rapporté à  
l'Assemblée législative le 22 mars 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi seront  
renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts two new Acts with respect to the protection of health information and makes complementary amendments to other Acts.

### SCHEDULE A PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Personal Health Information Protection Act, 2004* which establishes rules concerning the collection, use and disclosure of personal health information by health information custodians and other persons.

**Part I** sets out the purposes of the Act and provides definitions and rules concerning the application of the Act.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether in oral or recorded form. It is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance and the individual's health number.

Health information custodians are defined as listed persons or organizations such as a health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners, the operator of a hospital, nursing home, pharmacy or ambulance service or the Minister of Health and Long-Term Care, who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Act may specify other custodians.

The Act sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information about an individual if the record was created more than 120 years ago or if 50 years or more have passed since the death of the individual.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Act and one in another Act, the Act prevails unless the Act or the other Act specifically provides otherwise. There is no conflict unless it is not possible to comply with both the Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Part II** sets out duties of health information custodians with respect to personal health information. A health information custodian is responsible for the personal health information in the custody of the custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf if certain requirements are met. In addition, the agent may handle personal health information as permitted or required by law or in the

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est rayé.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte deux nouvelles lois ayant trait à la protection des renseignements sur la santé et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois.

### ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, laquelle établit des règles pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par les dépositaires de renseignements sur la santé et d'autres personnes.

La **partie I** énonce les objets de la Loi et contient des définitions et des règles concernant l'application de la Loi.

Le terme «renseignements personnels sur la santé» s'entend de certains renseignements concernant un particulier, vivant ou non, existant sous forme verbale ou sous une autre forme consignée, lesquels permettent d'identifier un particulier et ont trait à certaines questions comme sa santé physique ou mentale, la fourniture de soins de santé à celui-ci, les paiements effectués ou l'admissibilité de celui-ci aux soins de santé, le don qu'il fait d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles et son numéro de carte Santé.

Le terme «dépositaires de renseignements sur la santé» s'entend de personnes ou d'organisations dont le nom figure sur une liste, comme un praticien de la santé, ou une personne qui exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé, l'exploitant d'un hôpital, d'une maison de soins infirmiers, d'une pharmacie ou d'un service d'ambulance ou le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

La Loi énonce les circonstances précises dans lesquelles elle ne s'applique pas. Par exemple, elle ne s'applique pas aux renseignements consignés ayant trait à un particulier si le dossier a été créé il y a plus de 120 ans ou que 50 ans ou plus se sont écoulés depuis le décès du particulier.

Sous réserve de quelques exceptions, la Loi l'emporte sur les dispositions d'autres lois touchant la confidentialité qui sont incompatibles avec celles de la présente loi, sauf si cette dernière ou une autre loi prévoit expressément autre chose. Il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la Loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

La **partie II** énonce les obligations des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé. Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde et peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom si certaines conditions sont réunies. De plus, le mandataire peut employer des renseignements personnels sur la santé selon



prescribed circumstances. A custodian must have in place information practices with respect to its collection, use and disclosure of personal health information and the administrative, technical and physical safeguards that it maintains with respect to the information. It must also take reasonable steps to ensure that records that it makes of personal health information are accurate and that the information is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure. A custodian must notify an individual if information about the individual is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons. The regulations made under the Act can provide for the handling of records of personal health information.

A health information custodian must make available to the public a statement that describes its information practices, how to contact its contact person, how an individual can obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual and how to make a complaint to the custodian and the Commissioner under the Act. A custodian must notify individuals of its uses and disclosures of personal health information that fall outside the scope of the custodian's description of its information practices.

**Part III** sets out rules concerning consent to the collection, use or disclosure of personal health information. Consent must either be given by the individual or be implied, except that some consents cannot be implied. An example is the consent to the disclosure of personal health information by a health information custodian, other than disclosure of an individual's name and location to a representative of a religious or other organization where the individual provided the information about his or her religious or other affiliation to the health information custodian. An individual may withdraw a consent that the individual has given, but the withdrawal does not have retroactive effect. If an individual gives conditional consent to the collection, use or disclosure of personal health information, the condition is not effective if it restricts the recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established professional or institutional practice.

An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding the consent. A person whom an individual has authorized to act on his or her behalf may give consent for the individual. If an individual is incapable of giving consent, a substitute decision-maker may give consent. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

**Part IV.** No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent unless it is permitted or required by the Act. A health information custodian must not collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose and may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably necessary for the purpose. A health information custodian may only collect, use or disclose personal health information about an individual for fundraising activities if the individual has expressly or implicitly consented and the prescribed requirements and restrictions are met. The Part contains restrictions on the collection, use or disclosure by any person of another person's health number.

ce qui est autorisé ou exigé par la loi ou dans les circonstances prescrites. Un dépositaire doit adopter des pratiques relatives aux renseignements en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé et les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements. Il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour veiller à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il crée soient exacts et à ce que les renseignements soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée. Un dépositaire doit aviser un particulier en cas de vol ou de perte de renseignements le concernant ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées. Les règlements pris en application de la Loi peuvent prévoir le traitement de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Un dépositaire de renseignements sur la santé doit mettre à la disposition du public un énoncé décrivant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées, comment communiquer avec sa personne-ressource, comment un particulier peut obtenir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant ou en demander la rectification et comment porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la Loi. Un dépositaire doit informer les particuliers des utilisations et des divulgations qu'il fait de renseignements personnels sur la santé qui dépassent le cadre de sa description de ses pratiques relatives aux renseignements.

La **partie III** énonce des règles relativement au consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, lequel doit être donné par le particulier ou être implicite, sauf que certains consentements ne peuvent pas être implicites, notamment le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, à une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf la divulgation à un représentant d'une organisation religieuse ou d'un autre genre d'organisation du nom et de l'endroit où se trouve un particulier, lorsque celui-ci a fourni les renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou autre au dépositaire de renseignements sur la santé. Un particulier peut retirer le consentement qu'il a donné, mais le retrait n'a pas d'effet rétroactif. Si un particulier donne un consentement conditionnel à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé, la condition n'est pas applicable si elle limite la consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable d'en comprendre les fins et les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement. La personne qu'un particulier a autorisée à agir en son nom peut donner son consentement au nom de celui-ci. Si un particulier est incapable de donner son consentement, un mandataire spécial peut le faire. La liste des mandataires spéciaux pour les particuliers incapables est établie selon un ordre de priorité.

**Partie IV.** Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer de renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, à moins que la Loi ne l'autorise ou ne l'exige. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent servir aux fins visées et il ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à ces fins. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que si celui-ci y consent expressément ou implicitement et qu'il est satisfait aux exigences et



The Part sets out circumstances in which a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent. The list of circumstances for disclosure includes disclosure for the purpose of providing health care to an individual if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has instructed the custodian not to disclose the information. The list also includes disclosure to a medical officer of health for public health protection purposes, disclosure if another Act permits or requires it, disclosure for the purposes of research to be performed in accordance with a research plan approved by a research ethics board, disclosure to a prescribed entity for the purpose of analysis with respect to the management of the health care system, if the entity's privacy practices have been approved by the Information and Privacy Commissioner and disclosure to the Minister of Health and Long-Term Care for monitoring payments for health care funded in whole or in part by the Ministry. The Minister may direct a health information custodian to disclose personal health information to a health data institute for the purposes of analysis with respect to the management or evaluation of all or part of the health system.

**Part V** provides that an individual is entitled to access to a record of personal health information about the individual that is kept by a health information custodian, except in certain cases such as where the information relates solely to monitoring the quality of health care provided in a health facility. The Part sets out procedures for granting and refusing access and for requesting corrections to personal health information. An individual who disagrees with a decision of the custodian is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

**Part VI** deals with administration and enforcement. A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of the Act or its regulations may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. Upon receiving a complaint, the Commissioner may take a number of steps, such as requiring the complainant to try to effect a settlement, arranging for mediation or conducting a review. The Commissioner may also conduct a review related to an actual or an imminent contravention of the Act or its regulations, whether or not a person has made a complaint. If the Commissioner conducts a review, the Part sets out circumstances in which an inspector appointed by the powers of the Commissioner may to enter and inspect a premises without a warrant or with a warrant. In connection with an inspection review, the inspector—Commissioner may also, where necessary, require that evidence be given under oath, demand the production of documents or inquire into information and information practices of a health information custodian.

After conducting a review, the Commissioner may make a range of orders, including orders directing any person whose activities the Commissioner has reviewed to perform a duty imposed by the Act, directing a health information custodian to grant an individual access to a requested record and directing a health information custodian to implement an information practice that the Commissioner specifies. Those orders that deal with complaints and reviews under Part VI, other than complaints pertaining to access to or corrections of records, may be appealed to Divisional Court on a question of law. If the Commissioner has made an order as a result of a contravention of the Act, a

aux restrictions prescrites. Cette partie renferme des restrictions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation du numéro de carte Santé d'une autre personne par quiconque.

Cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent. La liste des circonstances applicables à la divulgation comprend la divulgation aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement en temps opportun, mais non si celui-ci lui a donné la consigne de ne pas les divulguer. La liste comprend également la divulgation à un médecin-hygiéniste aux fins de protection de la santé publique, la divulgation qu'autorise ou exige une autre loi, la divulgation aux fins d'une recherche devant être menée conformément à un plan de recherche approuvé par une commission d'éthique de la recherche, la divulgation à une entité prescrite aux fins d'analyse à l'égard de la gestion du système de soins de santé, si ses pratiques en matière de protection de la vie privée ont été approuvées par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, et la divulgation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux fins de la surveillance des paiements relatifs aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère. Le ministre peut enjoindre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé en vue d'une analyse de la gestion ou de l'évaluation de tout ou partie du système de santé.

La **partie V** prévoit qu'un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant que détient un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf dans certains cas, notamment lorsque les renseignements ont exclusivement trait à la surveillance de la qualité des soins de santé fournis dans un établissement de santé. Cette partie énonce les règles à suivre pour donner ou refuser l'accès à des renseignements personnels sur la santé et pour demander leur rectification. Le particulier qui n'est pas d'accord avec une décision du dépositaire a le droit de porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

La **partie VI** traite de l'application et de l'exécution de la Loi. La personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la Loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Lorsqu'il reçoit une plainte, le commissaire peut prendre un certain nombre de mesures. Il peut notamment exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement de la plainte, prendre des dispositions en vue de la médiation ou examiner l'objet de la plainte. Le commissaire peut aussi effectuer un examen relatif à une contravention, effective ou imminente, à la Loi ou à ses règlements, qu'une personne ait porté plainte ou non. Si le commissaire effectue un examen, cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un inspecteur nommé par lui peut pénétrer qu'il a de pénétrer, avec ou sans mandat, pénétrer dans des locaux et de les inspecter. Relativement à une inspection examen, l'inspecteur le commissaire peut également, si cela est nécessaire, exiger la présentation de témoignages sous serment ou la production de documents ou s'informer de renseignements et de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé.

Après son examen, le commissaire peut rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances enjoignant à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la Loi, enjoignant à un dépositaire de renseignements sur la santé d'accorder l'accès à un dossier demandé à un particulier et enjoignant à un tel dépositaire de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise. Les ordonnances relatives aux plaintes et aux examens visés à la partie VI, à l'exception des plaintes relatives à l'accès aux dossiers ou à leur rectification, peuvent faire l'objet d'un appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit. Si le commissaire a



person affected by the contravention may bring an action for damages.

**Part VII** deals with general matters. A person who complains to the Information and Privacy Commissioner about a contravention of the Act is protected from retaliation. The Part protects persons from liability for their acts and omissions made in good faith and reasonably in the circumstances in the exercise of their powers or duties under the Act. The Part provides offences for contravening certain provisions of the Act but permits that only the Attorney General or his or her agent may commence a prosecution. The Lieutenant Governor in Council has powers to make regulations as long as it complies with a process of public consultation set out in the Part before making regulations.

**Part VIII** amends other Acts including the following:

1. The Schedule amends the *Ambulance Act* to allow specified persons to disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent if the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise of their duties or powers. The specified persons include the Minister of Health and Long-Term Care, municipalities, delivery agents, operators of an ambulance or communication service and medical directors of base hospital programs.
2. The Information and Privacy Commissioner under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information from the officers of the Commissioner's staff.
3. The Schedule repeals several provisions of the *Long-Term Care Act, 1994* and the *Mental Health Act* that deal with access to and correction of records of personal health information.
4. The Schedule amends the *Mental Health Act* to allow the officer in charge of a psychiatric facility to collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with the Act or complying with an order or disposition made pursuant to the Part on mental disorders in the *Criminal Code* (Canada).

#### SCHEDULE B QUALITY OF CARE INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*. The Act protects from disclosure information that is provided to the quality of care committee of a health facility or a health care entity or oversight body that is prescribed in the regulations. Quality of care information includes information collected by or prepared for a quality of care committee solely or primarily for quality of care purposes. It does not include information, such as ~~information~~ facts contained in a record that a health facility maintains for the purpose of providing health care and facts relating to incidents, unless the facts are also contained in records that are not protected under the Act.

rendu une ordonnance par suite d'une contravention à la Loi, quiconque est touché par la contravention peut introduire une instance en recouvrement de dommages-intérêts.

La **partie VII** traite de questions générales. Quiconque porte plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée au sujet d'une contravention à la Loi est à l'abri de représailles. Cette partie protège des personnes contre toute responsabilité pour les actes qu'elles ont accomplis et les omissions qu'elles ont faites de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribuent la Loi. Elle prévoit également des infractions lorsqu'il y a contravention à certaines dispositions de la Loi, mais n'autorise que le procureur général ou son représentant à intenter une poursuite. Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre des règlements que s'il se conforme au préalable au processus de consultation publique énoncé dans cette partie.

La **partie VIII** modifie d'autres lois, y compris les suivantes :

1. L'annexe modifie la *Loi sur les ambulances* afin de permettre à des personnes précisées de se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, si la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice de leurs fonctions ou de leurs pouvoirs. Ces personnes comprennent notamment le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les municipalités, les agents de prestation, les exploitants de services d'ambulance ou de communication et les directeurs médicaux de programmes d'un hôpital principal.
2. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut nommer, parmi les membres de son personnel, un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.
3. L'annexe abroge plusieurs dispositions de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent de l'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé et de leur rectification.
4. L'annexe modifie la *Loi sur la santé mentale* pour autoriser le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, aux fins de l'examen, de l'évaluation, de l'observation ou de la détention du malade conformément à la Loi ou afin de se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la partie du *Code criminel* (Canada) qui concerne les troubles mentaux.

#### ANNEXE B LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. La Loi protège contre la divulgation les renseignements qui sont fournis au comité de la qualité des soins d'un établissement de santé ou d'une entité chargée de la fourniture de soins de santé ou d'un organisme de surveillance prescrit par les règlements. Les renseignements sur la qualité des soins comprennent les renseignements qui sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions. Ils excluent toutefois ~~eux~~ les faits qui sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé aux fins de la fourniture de soins de santé et les faits liés à des incidents, sauf si les faits en question sont également consignés dans des dossiers non protégés par la Loi.

It is an offence under the Act to disclose quality of care information in contravention of the Act.

The Act also amends Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* to provide comparable protection in respect of quality assurance information collected by a College's Quality Assurance Committee.

Commet une infraction prévue par la Loi quiconque divulgue des renseignements sur la qualité des soins en contravention à celle-ci.

La Loi modifie également l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'offrir une protection comparable en ce qui a trait aux renseignements sur l'assurance de la qualité que recueille un comité d'assurance de la qualité d'un ordre.



**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

1. The *Personal Health Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

*Quality of Care Information Protection Act, 2004*

2. The *Quality of Care Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

**Commencement**

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Schedules**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.

**Selective proclamation**

(3) A proclamation mentioned in the commencement section in a Schedule to this Act may apply to one or more sections, subsections, clauses or paragraphs of the Schedule or to one or more other subdivisions of any section of the Schedule, and proclamations may be issued at different times under this subsection.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Health Information Protection Act, 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

1. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

2. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

**Entrée en vigueur**

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Annexes**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.

**Proclamation sélective**

(3) La proclamation visée à l'article sur l'entrée en vigueur figurant dans une annexe de la présente loi peut s'appliquer à un ou à plusieurs articles, paragraphes, alinéas ou dispositions de l'annexe ou à une ou plusieurs autres subdivisions de ses articles. Les proclamations peuvent être prises à des dates différentes en vertu du présent paragraphe.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*.

**SCHEDULE A  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Purposes
2. Definitions
3. Health information custodian
4. Personal health information
5. Substitute decision-maker
6. Interpretation

APPLICATION OF ACT

7. Application of Act
8. Freedom of information legislation
9. Non-application of Act

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

10. Information practices
11. Accuracy
12. Security

RECORDS

13. Handling of records
14. Records kept in individual's home

ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

15. Contact person
16. Written public statement
17. Custodian responsible for agents

**PART III  
CONSENT CONCERNING PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

18. Elements of consent
19. Withdrawal of consent
20. Assumption of validity

CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

21. Capacity to consent
22. ~~Determination of incapacity~~ Requirements and restrictions on determination of incapacity
23. Persons who may consent
24. Authority of substitute decision-maker
25. Incapable individual: persons who may consent
26. Appointment of representative
27. Transition, representative appointed by Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Objets
2. Définitions
3. Dépositaire de renseignements sur la santé
4. Renseignements personnels sur la santé
5. Mandataire spécial
6. Interprétation

APPLICATION DE LA LOI

7. Champ d'application de la Loi
8. Législation relative à l'accès à l'information
9. Non-application de la Loi

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Pratiques relatives aux renseignements
11. Exactitude
12. Sécurité

DOSSIERS

13. Traitement des dossiers
14. Dossiers gardés au domicile du particulier

RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

15. Personne-ressource
16. Déclaration publique écrite
17. Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Éléments du consentement
19. Retrait du consentement
20. Présomption de validité

CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

21. Capacité de donner le consentement
22. ~~Constatation d'incapacité~~ Constatation d'incapacité : exigences et restrictions
23. Personnes pouvant donner leur consentement
24. Pouvoir du mandataire spécial
25. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement
26. Nomination d'un représentant
27. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission



#### PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

##### GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS

- 28. Requirement for consent
- 29. Other information
- 30. Use and disclosure of personal health information
- 31. Fundraising
- 32. Marketing
- 33. Health cards and health numbers
- 34. Fees for personal health information

##### COLLECTION

- 35. Indirect collection

##### USE

- 36. Permitted use

##### DISCLOSURE

- 37. Disclosures related to providing health care
- 38. Disclosures for health or other programs
- 39. Disclosures related to risks
- 40. Disclosures for proceedings
- 41. Transfer of records
- 42. Disclosures related to this or other Acts
- 43. Disclosure for research
- 43.1 Disclosure for planning and management of health system
- 44. Monitoring health care payments
- 45. Disclosure for analysis of health system
- 46. Disclosure with Commissioner's approval
- 47. Restrictions on recipients
- 48. Disclosure outside Ontario

#### PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION

##### ACCESS

- 49. Application of Part
- 50. Individual's right of access
- 51. Request for access
- 52. Response of health information custodian

##### CORRECTION

- 53. Correction

#### PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

##### COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

- 54. Complaint to Commissioner
- 55. Response of Commissioner
- 56. Commissioner's self-initiated review
- 57. Inspectors Power to enter
- 58. Inspection without warrant
- 59. Inspection with warrant
- 60. Powers of Commissioner
- 60.1 Appeal of order

#### PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

##### RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES

- 28. Exigence relative au consentement
- 29. Autres renseignements
- 30. Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé
- 31. Financement
- 32. Commercialisation
- 33. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
- 34. Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

##### COLLECTE

- 35. Collecte indirecte

##### UTILISATION

- 36. Utilisation permise

##### DIVULGATION

- 37. Divulgence relative à la fourniture de soins de santé
- 38. Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres
- 39. Divulgence relative aux risques
- 40. Divulgence en vue d'une instance
- 41. Transfert de dossiers
- 42. Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois
- 43. Divulgence relative à une recherche
- 43.1 Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé
- 44. Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé
- 45. Divulgence relative à l'analyse du système de santé
- 46. Divulgence avec l'approbation du commissaire
- 47. Restrictions relatives au destinataire
- 48. Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

#### PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION

##### ACCÈS

- 49. Champ d'application de la partie
- 50. Droit d'accès du particulier
- 51. Demande d'accès
- 52. Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé

##### RECTIFICATION

- 53. Rectification

#### PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

##### PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

- 54. Dépôt d'une plainte auprès du commissaire
- 55. Réponse du commissaire
- 56. Examen à l'initiative du commissaire
- 57. Inspecteurs Pouvoir de pénétrer
- 58. Inspection sans mandat
- 59. Inspection avec mandat
- 60. Pouvoirs du commissaire
- 60.1 Appel d'une ordonnance

*Personal Health Information Protection Act, 2004**Loi de 2004 sur la protection des renseignements  
personnels sur la santé*

- 61. Enforcement of order
- 62. Further order of Commissioner
- 63. Damages for breach of privacy

## COMMISSIONER

- 64. General powers
- 65. Delegation
- 66. Confidentiality Limitation on collection, use or retention or personal health information
- 67. Immunity

**PART VII  
GENERAL**

- 68. Non-retaliation
- 69. Immunity
- 70. Offences
- 71. Regulations
- 72. Public consultation before making regulations
- 73. Review of Act

**PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

## AMBULANCE ACT

- 74. Ambulance Act

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

- 75. Charitable Institutions Act

## CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

- 76. Child and Family Services Act

COMMITMENT TO THE FUTURE OF  
MEDICARE ACT, 2004

- 77. Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

## DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

- 78. Drug and Pharmacies Regulation Act

FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT

- 79. Freedom of Information and Protection of Privacy Act

## HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

- 80. Health Cards and Numbers Control Act, 1991

## HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

- 81. Health Care Accessibility Act

## HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

- 82. Health Care Consent Act, 1996

## HEALTH INSURANCE ACT

- 83. Health Insurance Act

## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

- 84. Health Protection and Promotion Act

HOMES FOR THE AGED AND  
REST HOMES ACT

- 85. Homes for the Aged and Rest Homes Act

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

- 86. Independent Health Facilities Act

- 61. Exécution de l'ordonnance
- 62. Nouvelle ordonnance du commissaire
- 63. Dommages-intérêts pour violation de la vie privée

## COMMISSAIRE

- 64. Pouvoirs généraux
- 65. Délégation
- 66. Confidentialité Restriction liée à la collecte, à l'utilisation ou à la conservation de renseignements personnels sur la santé
- 67. Immunité

**PARTIE VII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 68. Représailles interdites
- 69. Immunité
- 70. Infractions
- 71. Règlements
- 72. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 73. Examen de la Loi

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

## LOI SUR LES AMBULANCES

- 74. Loi sur les ambulances

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

- 75. Loi sur les établissements de bienfaisance

## LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

- 76. Loi sur les services à l'enfance et à la famille

LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE  
L'ASSURANCE-SANTÉ

- 77. Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES  
PHARMACIES

- 78. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION  
DE LA VIE PRIVÉE

- 79. Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ  
ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

- 80. Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé

## LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

- 81. Loi sur l'accessibilité aux services de santé

## LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

- 82. Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

- 83. Loi sur l'assurance-santé

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

- 84. Loi sur la protection et la promotion de la santé

LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES  
ET LES MAISONS DE REPOS

- 85. Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

- 86. Loi sur les établissements de santé autonomes



- LONG-TERM CARE ACT, 1994
87. Long-Term Care Act, 1994
- MENTAL HEALTH ACT
88. Mental Health Act
- MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION  
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT
- 88.1 Municipal Freedom of Information and Protection of  
Privacy Act
- NURSING HOMES ACT
89. Nursing Homes Act
- OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
90. Occupational Health and Safety Act
- OMBUDSMAN ACT
- 90.1 Ombudsman Act
- ONTARIO DRUG BENEFIT ACT
91. Ontario Drug Benefit Act
- PUBLIC HOSPITALS ACT
92. Public Hospitals Act
- SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992
93. Substitute Decisions Act, 1992
- TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT
94. Trillium Gift of Life Network Act

#### PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

95. Commencement
96. Short title

#### PART I INTERPRETATION AND APPLICATION

##### PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

###### Purposes

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to that information, while facilitating the effective provision of health care;
  - (b) to provide individuals with a right of access to personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (c) to provide individuals with a right to require the correction or amendment of personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (d) to provide for independent review and resolution of complaints with respect to personal health information; and
  - (e) to provide effective remedies for contraventions of this Act.

- LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE
87. Loi de 1994 sur les soins de longue durée
- LOI SUR LA SANTÉ MENTALE
88. Loi sur la santé mentale
- LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE
- 88.1 Loi sur l'accès à l'information municipale et la  
protection de la vie privée
- LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS
89. Loi sur les maisons de soins infirmiers
- LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
90. Loi sur la santé et la sécurité au travail
- LOI SUR L'OMBUDSMAN
- 90.1 Loi sur l'ombudsman
- LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO
91. Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario
- LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS
92. Loi sur les hôpitaux publics
- LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI
93. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
- LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE
94. Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

#### PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

95. Entrée en vigueur
96. Titre abrégé

#### PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION

##### OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

###### Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) établir des règles de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui protègent leur confidentialité et la vie privée du particulier à leur égard tout en facilitant la fourniture efficace des soins de santé;
  - b) conférer au particulier le droit d'accès aux renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - c) conférer au particulier le droit d'exiger la rectification ou la modification de renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - d) prévoir l'examen indépendant et le règlement des plaintes présentées à l'égard de renseignements personnels sur la santé;
  - e) prévoir des recours efficaces pour les contraventions à la présente loi.

## Definitions

## 2. In this Act,

“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)

“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board constituted under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire, receive or obtain the information by any means from any source, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to make the information available or to release it to another health information custodian or to another person, but does not include to use the information, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgation”)

“guardian of property” means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur aux biens”)

“guardian of the person” means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur à la personne”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le terme «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«chercheur» Quiconque fait une recherche. («researcher»)

«commissaire» Le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité constituée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«commission d’éthique de la recherche» Commission créée afin d’approuver les plans de recherche visés à l’article 43 et qui répond aux exigences prescrites. («research ethics board»)

«conjoint» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble, sauf si elles vivent séparément;
- b) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :
  - (i) cohabitent depuis au moins un an,
  - (ii) sont les père et mère du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» S’entend au sens de l’article 3. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les mettre à la disposition d’une autre personne ou de les lui communiquer, mais non de les utiliser. Le terme «divulgation» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit, notamment sous forme écrite, imprimée, photographique ou électronique. Sont toutefois exclus de la présente définition les programmes informatiques et autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

«incapable» Mentalement incapable. Le terme «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l’article 57. («inspector»)



- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; ("soins de santé")

"health care practitioner" means,

- (a) a person who is a member within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and who provides health care,
- (b) a person who is registered as a drugless practitioner under the *Drugless Practitioners Act* and who provides health care,
- (c) a person who is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers and who provides health care, or
- (d) any other person whose primary function is to provide health care for payment; ("praticien de la santé")

"health information custodian" has the meaning set out in section 3; ("dépositaire de renseignements sur la santé")

"health number" means the number, the version code or both of them assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager within the meaning of that Act; ("numéro de la carte Santé")

"incapable" means mentally incapable, and "incapacity" has a corresponding meaning; ("incapable", "incapacité")

"individual", in relation to personal health information, means the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; ("particulier")

"information practices", in relation to a health information custodian, means the policy of the custodian for actions in relation to personal health information, including,

- (a) when, how and the purposes for which the custodian routinely collects, uses, modifies, discloses, retains or disposes of personal health information, and
- (b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; ("pratiques relatives aux renseignements")

"inspector" means an inspector appointed under section 57; ("inspecteur")

"Minister" means the Minister of Health and Long-Term Care; ("ministre")

«instance» S'entend notamment d'une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. («proceeding»)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s'entend d'une personne, que celle-ci soit ou non employée par lui et qu'elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l'égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire spécial» S'entend au sens de l'article 5. («substitute decision-maker»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» Numéro ou code de version, ou les deux, attribué à un assuré au sens de la *Loi sur l'assurance-santé* par le directeur général au sens de cette loi. («health number»)

«parent» Personne liée à une autre par le sang, le mariage ou l'adoption. («relative»)

«partenaire» S'entend de l'une ou l'autre de deux personnes qui vivent ensemble depuis au moins un an et qui ont des rapports personnels étroits qui sont d'une importance capitale dans leur vie respective. («partner»)

«particulier» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s'entend du particulier, vivant ou non, concernant lequel les renseignements étaient ou sont recueillis ou produits. («individual»)

«personne» S'entend notamment d'une société en nom collectif, d'une association ou d'une autre entité. («person»)

«praticien de la santé» S'entend, selon le cas :

- a) du membre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, qui fournit des soins de santé;
- b) de quiconque est inscrit comme praticien ne prescrivant pas de médicaments en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et fournit des soins de santé;
- c) du membre de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario qui fournit des soins de santé;
- d) de toute autre personne dont la fonction principale consiste à fournir des soins de santé contre rémunération. («health care practitioner»)

“partner” means either of two persons who have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives; (“partenaire”)

“person” includes a partnership, association or other entity; (“personne”)

“personal health information” has the meaning set out in section 4; (“renseignements personnels sur la santé”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator; (“instance”)

“quality of care information” has the same meaning as in the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“record” means a record of information in any form or in any medium, whether in written, printed, photographic or electronic form or otherwise, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; (“dossier”)

“relative” means either of two persons who are related to each other by blood, marriage or adoption; (“parent”)

“research” means a systematic investigation designed to develop or establish principles, facts or generalizable knowledge, or any combination of them, and includes the development, testing and evaluation of research; (“recherche”)

“researcher” means a person who conducts research; (“chercheur”)

“research ethics board” means a board of persons that is established for the purpose of approving research plans under section 43 and that meets the prescribed requirements; (“commission d’éthique de la recherche”)

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other, except if they are living separate and apart, or
- (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) have cohabited for at least one year,
  - (ii) are together the parents of a child, or
  - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*; (“conjoint”)

“substitute decision-maker” has the meaning set out in section 5; (“mandataire spécial”)

«pratiques relatives aux renseignements» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend de sa politique concernant ses actes relatifs aux renseignements personnels sur la santé, y compris :

- a) le moment où, de façon courante, il recueille, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait;
- b) les mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel qu’il maintient à l’égard de ces renseignements. («information practices»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«recherche» S’entend d’une enquête systématique visant à élaborer ou à établir des principes, des faits ou des connaissances généralisables ou une combinaison de ceux-ci. S’entend en outre de l’élaboration, de l’essai et de l’évaluation d’une recherche. («research»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler, de les recevoir ou de les obtenir par quelque moyen que ce soit et de quelque source que ce soit. Le terme «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de l’article 4. («personal health information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. («quality of care information»)

«soins de santé» L’observation, l’examen, l’évaluation, les soins, le service ou l’acte médical effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé :

- a) soit en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) soit en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) soit dans le cadre de soins palliatifs;

y compris :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;



“use”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to handle or deal with the information, subject to subsection 6 (1), but does not include to disclose the information, and “use”, as a noun, has a corresponding meaning. (“utiliser”, “utilisation”)

#### Health information custodian

##### 3. (1) In this Act,

“health information custodian”, subject to subsections (2) to (10), means a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

“health information custodian”, subject to subsections (2) to (10), means a person or organization described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

##### 1. A health care practitioner.

##### 1. A health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners.

##### 2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.

##### 3. A person who operates one of the following facilities, programs or services:

- i. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.

- ii. An approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a placement co-ordinator described in subsection 9.6 (2) of that Act, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 18 (2) of that Act, a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*, a place-

- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* qui fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

«utiliser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les employer ou de les traiter, sous réserve du paragraphe 6 (1), mais non de les divulguer. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Dépositaire de renseignements sur la santé

##### 3. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (2) à (10), s’entend d’une personne visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (2) à (10), s’entend d’une personne ou d’une organisation visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions par la personne ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

##### 1. Le praticien de la santé.

##### 1. Le praticien de la santé ou quiconque exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé.

##### 2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.

##### 3. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un des établissements, programmes ou services suivants :

- i. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

- ii. Un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 9.6 (2) de cette loi, un foyer ou un foyer commun au

ment co-ordinator described in subsection 20.1 (2) of that Act or a care home within the meaning of the *Tenant Protection Act, 1997*.

- iii. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
  - iv. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
  - v. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
  - vi. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
  - vii. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.
4. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996* or an assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*.
  5. A medical officer of health or a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
  6. The Minister, together with the Ministry of the Minister if the context so requires.
  7. Any other person prescribed as a health information custodian if the person has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing prescribed powers, duties or work or any prescribed class of such persons.

#### Exceptions

(2) Except as is prescribed, a person described in any of the following paragraphs is not a health information custodian in respect of personal health information that the person collects, uses or discloses while performing the person's powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A person described in paragraph 1 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) who is an agent of a health information custodian, ~~unless the person is deemed to be a separate health information custodian under this section.~~
2. An agent of a person that is not a health information custodian, if the agent does not provide health

sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 18 (2) de cette loi, une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 20.1 (2) de cette loi ou une maison de soins au sens de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*.

- iii. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
  - iv. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
  - v. Un service d'ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
  - vi. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.
  - vii. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.
4. L'appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ou l'évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
  5. Le médecin-hygiéniste ou le conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.
  6. Le ministre ainsi que son ministère, si le contexte l'exige.
  7. Toute autre personne prescrite comme étant dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de pouvoirs ou fonctions prescrits ou de l'exécution d'un travail prescrit, ou une catégorie prescrite de telles personnes.

#### Exceptions

(2) Sauf selon ce qui est prescrit, nulle personne visée à n'importe laquelle des dispositions suivantes n'est un dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé qu'elle recueille, utilise ou divulgue pendant qu'elle exerce ses pouvoirs ou ses fonctions ou exécute le travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. La personne visée à la disposition 1 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, ~~sauf si elle est réputée un dépositaire de renseignements sur la santé distinct en application du présent article.~~
2. Le mandataire d'une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, s'il ne



care in the course of performing duties for the person.

3. The Minister when acting on behalf of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Other exceptions

(3) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
3. A person who treats another person solely by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.

#### Multiple facilities

(4) Subject to subsection (5) or an order of the Minister under subsection (8), a health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of the facilities that it operates.

#### Exception

- (5) Subsection (4) does not apply to,
  - (a) a person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*; or
  - (b) a health information custodian or facility that is prescribed.

#### Application to act as one custodian

(6) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that the custodian acts as a single health information custodian on behalf of those facilities.

#### Same

(7) Two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that they act as a single health information custodian with respect to all or part of the powers, duties or work that they perform as custodians.

fournir pas de soins de santé dans l'exercice des fonctions que lui attribue la personne.

3. Le ministre, lorsqu'il agit au nom d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Autres exceptions

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut pas être une personne visée aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exécution du travail visé à la disposition :

1. Le guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
2. La sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
3. La personne qui traite une autre personne uniquement par la prière ou par d'autres moyens spirituels, conformément aux croyances religieuses de la personne qui donne le traitement.

#### Établissements multiples

(4) Sous réserve du paragraphe (5) ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (8), le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) est réputé un dépositaire distinct à l'égard de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle par suite ou à l'égard de l'exploitation de chacun de ces établissements.

#### Exception

- (5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) à quiconque fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
  - b) aux dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.

#### Dépositaire unique

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) peut demander au ministre, selon la formule qu'approuve celui-ci, de prendre un arrêté le reconnaissant comme seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de ces établissements.

#### Idem

(7) Deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu'approuve celui-ci, de prendre un arrêté les reconnaissant comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de tout ou partie des pouvoirs ou des fonc-

**Minister's order**

(8) Upon receiving an application described in subsection (6) or (7), the Minister may make an order recognizing that the applicants act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether having the applicants act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

**No hearing required**

(9) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (8).

**Duration**

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to a record of personal health information until complete custody and control of the record, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the record.

**Death of custodian**

(11) If a health information custodian dies, the following person shall be deemed to be the health information custodian with respect to records of personal health information held by the deceased custodian until custody and control of the records, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the records:

1. The estate trustee of the deceased custodian.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian's estate, if the estate does not have an estate trustee.

**Personal health information****4. (1)** In this Act,

“personal health information”, subject to subsections (3) and (4), means identifying information about an individual in oral or recorded form, if the information,

- (a) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the medical history of the individual's family,

tions qu'ils exercent ou du travail qu'ils exécutent à titre de dépositaires.

**Arrêté du ministre**

(8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (6) ou (7), le ministre peut prendre un arrêté reconnaissant les auteurs de la demande comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées et qu'il précise dans l'arrêté, s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l'intérêt public;
- b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir si le fait de reconnaître les auteurs comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé est nécessaire pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

**Audience non obligatoire**

(9) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8).

**Durée**

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé demeure dépositaire à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert complet de la garde et du contrôle du dossier, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à le détenir.

**Décès d'un dépositaire**

(11) Si un dépositaire de renseignements sur la santé décède, la personne suivante est réputée le remplacer à ce titre à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt, et ce jusqu'au transfert de la garde et du contrôle des dossiers, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. En l'absence d'un fiduciaire de la succession, quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de la succession du défunt.

**Renseignements personnels sur la santé**

**4. (1)** La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«renseignements personnels sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) et (4), s'entend de renseignements identificatoires concernant un particulier qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée si, selon le cas :



- ~~(h) relates to the providing of health care to the individual;~~
- ~~(b) relates to the providing of health care to the individual, including the identification of a person as a provider of health care to the individual;~~
- (c) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
- (d) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,
- (e) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
- (f) is the individual's health number, or
- ~~(g) identifies a provider of health care to the individual or a substitute decision-maker of the individual.~~
- (g) identifies an individual's substitute decision-maker.

#### Identifying information

(2) In this section,

~~"identifying information" means information that identifies an individual or for which there is a reasonable basis to believe that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.~~

"identifying information" means information that identifies an individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.

#### Mixed records

(3) Personal health information about an individual includes identifying information about the individual that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection about the individual.

#### Exception

(4) Personal health information does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a health information custodian if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the custodian; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance

- a) ils ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents médicaux de sa famille;
- ~~b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier;~~
- b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier, notamment à l'identification d'une personne comme fournisseur de soins de santé de ce dernier;
- c) ils constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier;
- d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins;
- e) ils ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance;
- f) ils sont le numéro de la carte Santé du particulier;
- ~~g) ils permettent d'identifier un fournisseur de soins de santé ou un mandataire spécial du particulier.~~
- g) ils permettent d'identifier le mandataire spécial d'un particulier.

#### Renseignements identificatoires

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

~~«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier ou à l'égard desquels il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à l'identifier.~~

«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à en identifier un.

#### Dossiers mixtes

(3) Les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier comprennent des renseignements identificatoires le concernant qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

#### Exception

(4) Les renseignements personnels sur la santé ne comprennent pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle si :

- a) d'une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires du dépositaire;
- b) d'autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à

in providing health care to the employees or other agents.

ces employés ou autres mandataires ou d'une aide à cet égard.

#### Substitute decision-maker

##### 5. (1) In this Act,

“substitute decision-maker”, in relation to an individual, means, unless the context requires otherwise, a person who is authorized under this Act to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

#### Decision about treatment

(2) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a treatment under Part II of that Act.

#### Admission to a care facility

(3) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 39 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about admission to a care facility under Part III of that Act.

#### Personal assistance services

(4) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 56 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a personal assistance service under Part IV of that Act.

#### Interpretation

—6. (1) For the purposes of this Act, a transfer of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by both persons, and not a disclosure by the person making the transfer or a collection by the person receiving the transfer.

#### Interpretation

6. (1) For the purposes of this Act, the providing of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by both persons, and not a disclosure by the person providing the information or a collection by the person to whom the information is provided.

#### Provisions based on consent

(2) A provision of this Act that applies to the collection, use or disclosure of personal health information

#### Mandataire spécial

5. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«mandataire spécial» Relativement à un particulier, s'entend, sauf indication contraire du contexte, de quiconque est autorisé en vertu de la présente loi à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

#### Décision concernant un traitement

(2) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un traitement en application de la partie II de cette loi.

#### Admission à un établissement de soins

(3) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 39 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant son admission à un établissement de soins en application de la partie III de cette loi.

#### Services d'aide personnelle

(4) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 56 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un service d'aide personnelle en application de la partie IV de cette loi.

#### Interprétation

—6. (1) Pour l'application de la présente loi, le transfert de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation par les deux, et non une divulgation par celui qui fait le transfert ni une collecte par celui qui reçoit les renseignements.

#### Interprétation

6. (1) Pour l'application de la présente loi, la communication de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation par les deux, et non une divulgation par la personne qui communique les renseignements ni une collecte par celle à qui ils sont communiqués.

#### Dispositions : consentement

(2) La disposition de la présente loi qui s'applique à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, par un dépositaire



about an individual by a health information custodian with the consent of the individual, whatever the nature of the consent, does not affect the collection, use or disclosure that this Act permits or requires the health information custodian to make of the information without the consent of the individual.

#### Permissive disclosure

(3) A provision of this Act that permits a health information custodian to disclose personal health information about an individual without the consent of the individual,

- (a) does not require the custodian to disclose it unless required to do so by law;
- (b) does not relieve the custodian from a legal requirement to disclose the information; and
- (c) does not prevent the custodian from obtaining the individual's consent for the disclosure.

#### APPLICATION OF ACT

##### Application of Act

7. (1) Except if this Act or its regulations specifically provide otherwise, this Act applies to,

- (a) the collection of personal health information by a health information custodian on or after the day this section comes into force;
- (b) the use or disclosure of personal health information, on or after the day this section comes into force, by,
  - (i) a health information custodian, even if the custodian collected the information before that day, or
  - (ii) a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian disclosed the information, even if the person received the information before that day; and
- (c) the collection, use or disclosure of a health number by any person on or after the day this section comes into force.

##### Conflict

(2) In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act, its regulations or the other Act specifically provide otherwise.

##### Interpretation

(2.1) For the purpose of this section, there is no conflict unless it is not possible to comply with both this Act and its regulations and any other Act or its regulations.

taire de renseignements sur la santé, de renseignements personnels sur la santé avec le consentement, de quelque nature que ce soit, du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet de porter atteinte à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire sans le consentement du particulier.

#### Divulgence autorisée

(3) La disposition de la présente loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet :

- a) d'exiger que le dépositaire les divulgue, à moins que la loi ne l'y oblige;
- b) de soustraire le dépositaire à une exigence légale portant qu'il doit les divulguer;
- c) d'empêcher le dépositaire d'obtenir le consentement du particulier à la divulgation.

#### APPLICATION DE LA LOI

##### Champ d'application de la Loi

7. (1) Sauf si la présente loi ou ses règlements prévoient expressément autre chose, la présente loi s'applique à ce qui suit :

- a) la collecte de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur;
- b) l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur :
  - (i) soit par un dépositaire de renseignements sur la santé, et ce même si celui-ci les a recueillis avant ce jour,
  - (ii) soit par une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé et à qui un tel dépositaire les a divulgués, et ce même si celle-ci les a reçus avant ce jour;
- c) la collecte, l'utilisation ou la divulgation d'un numéro de carte Santé par quiconque à compter du jour où le présent article entre en vigueur.

##### Incompatibilité

(2) La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements, sauf si la présente loi et ses règlements ou l'autre loi prévoient expressément autre chose.

##### Interprétation

(2.1) Pour l'application du présent article, il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la présente loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

**Exception**

(3) This Act and its regulations do not prevail in the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of the *Quality of Care Information Protection Act, 2004* or its regulations.

**Freedom of information legislation**

8. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

**Exceptions**

—(2) Sections 11, 12, 15, 16, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 41 and 45 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply to a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, and that has custody or control of records of personal health information.

**Exceptions**

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17, 33, 36 and 44 and subsection 35 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply to a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, in respect of records of personal health information in the custody or control of the custodian.

**Same**

(2.1) A record of personal health information prepared by or in the custody or control of an institution as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is deemed to be a record to which clause 32 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 25 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply.

**Access under freedom of information legislation preserved**

(2.2) This Act does not limit a person's right of access under section 10 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 4 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to a record of personal health information if all the types of information referred to in subsection 4 (1) are reasonably severed from the record.

**Transition**

(3) This Act does not apply to a collection, use or disclosure of personal health information, a request for access or an appeal made under the *Freedom of Information*

**Exception**

(3) La présente loi et ses règlements ne l'emportent pas sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* ou de ses règlements.

**Législation relative à l'accès à l'information**

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé que recueille un dépositaire de renseignements sur la santé ou dont il a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

**Exceptions**

—(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 44 et 45 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, et qui a la garde ou le contrôle de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

**Exceptions**

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17, 33, 36 et 44 et le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle.

**Idem**

(2.1) Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que prépare ou dont a la garde ou le contrôle une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, sont réputés des dossiers auxquels s'appliquent l'alinéa 32 b) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et l'alinéa 25 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Préservation de l'accès visé par la législation relative à l'accès à l'information**

(2.2) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit qu'a une personne d'avoir accès, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 4 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, à un dossier de renseignements personnels sur la santé si tous les genres de renseignements visés au paragraphe 4 (1) en sont raisonnablement séparés.

**Disposition transitoire**

(3) La présente loi ne s'applique pas à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé faite en application de la *Loi sur*



and Protection of Privacy Act or the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act before the day this section comes into force, and the applicable Act continues to apply to the collection, use, disclosure, request or appeal.

#### Non-application of Act

9. (1) This Act does not apply to personal health information about an individual after the earlier of 120 years after a record containing the information was created and 50 years after the death of the individual.

#### Other rights and Acts

(2) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) anything in connection with a subrogated claim or a potential subrogated claim;
- ~~(b) solicitor-client privilege;~~
- ~~(c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party in a proceeding;~~
- ~~(b) any legal privilege, including solicitor-client privilege;~~
- ~~(c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party or a witness in a proceeding;~~
- (d) the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or to compel the production of a document; ~~or~~
- ~~(d.1) the regulatory activities of a College under the Regulated Health Professions Act, 1991, the College under the Social Work and Social Service Work Act, 1998 or the Board under the Drugless Practitioners Act; or~~
- (e) any provision of any Act of Ontario or Canada or any court order, if the provision or order, as the case may be, prohibits a person from making information public or from publishing information.

## PART II PRACTICES TO PROTECT PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL

#### Information practices

10. (1) A health information custodian that has custody or control of personal health information shall have in place information practices that comply with the requirements of this Act and its regulations.

l'accès à l'information et la protection de la vie privée ou de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article ni à la demande d'accès présentée ou à l'appel interjeté en application de l'une ou l'autre de ces lois avant ce jour. La loi applicable continue de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la demande ou à l'appel.

#### Non-application de la Loi

9. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier après le premier en date du jour qui tombe 120 ans après la création du dossier qui contient les renseignements et de celui qui tombe 50 ans après le décès du particulier.

#### Autres droits et lois

(2) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte, selon le cas :

- a) à tout ce qui est lié à une demande subrogée effective ou éventuelle;
- ~~b) au privilège du secret professionnel de l'avocat;~~
- ~~c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis à la disposition d'une partie à une instance en vertu de la loi;~~
- b) à tout privilège juridique, y compris le privilège du secret professionnel de l'avocat;
- c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis par ailleurs à la disposition d'une partie ou d'un témoin à une instance en vertu de la loi;
- d) au pouvoir d'un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'exiger la production d'un document;
- ~~d.1) aux activités réglementaires d'un ordre visé par la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées, de l'Ordre visé par la Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social ou du bureau visé par la Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments;~~
- e) à une disposition d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou à une ordonnance d'un tribunal, le cas échéant, qui interdit à une personne de rendre des renseignements publics ou de les publier.

## PARTIE II PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Pratiques relatives aux renseignements

10. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé adopte des pratiques relatives aux renseignements qui sont conformes aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

**Duty to follow practices**

(2) A health information custodian shall comply with its information practices.

**Use of electronic means**

(3) A health information custodian that uses electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

**Accuracy**

11. (1) A health information custodian that uses personal health information about an individual shall take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes for which it uses the information.

**Same, disclosure**

(2) A health information custodian that discloses personal health information about an individual shall,

- (a) take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes of the disclosure that are known to the custodian at the time of the disclosure; or
- (b) clearly set out for the recipient of the disclosure the limitations, if any, on the accuracy, completeness or up-to-date character of the information.

**Security**

~~—12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control is protected against unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or destruction.~~

**Security**

12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or disposal.

**Notice of loss, etc.**

(2) A health information custodian that has custody or control of personal health information about an individual shall notify the individual at the first reasonable opportunity if the information is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons.

**Obligation de suivre les pratiques**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à ses pratiques relatives aux renseignements.

**Utilisation de moyens électroniques**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Exactitude**

11. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins auxquelles il les utilise.

**Idem : divulgation**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins de la divulgation qui lui sont connues au moment où elle est faite;
- b) soit énonce clairement au destinataire de la divulgation les limites, le cas échéant, de leur exactitude, de leur intégralité ou de leur mise à jour.

**Sécurité**

~~—12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une copie, une modification ou une destruction non autorisée.~~

**Sécurité**

12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures qui sont raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une duplication, une modification ou une élimination non autorisée.

**Avis de perte**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé avise le particulier qu'ils concernent à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte des renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.



## RECORDS

## Handling of records

13. (1) A health information custodian shall ensure that the records of personal health information that it has in its custody or under its control are retained, transferred and disposed of in a secure manner and in accordance with the prescribed requirements, if any.

Retention of records subject to a request

(2) Despite subsection (1), a health information custodian that has custody or control of personal health information that is the subject of a request for access under section 51 shall retain the information for as long as necessary to allow the individual to exhaust any recourse under this Act that he or she may have with respect to the request.

Records kept in individual's home

—14. A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents.

Records kept in individual's home

14. (1) A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents, subject to any restrictions set out in a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*.

Records kept in other places

(2) Subject to subsection (3), a health care practitioner referred to in clauses (a) to (c) of the definition of "health care practitioner" in section 2 may keep a record of personal health information about an individual in a place other than the individual's home and other than a place in the control of the practitioner.

Same

(3) A health care practitioner may keep a record of personal health information about an individual in a place as permitted under subsection (2) if,

- (a) the record is kept in a reasonable manner;
- (b) the individual consents;
- (c) the health care practitioner is permitted to keep the record in the place in accordance with a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*; and

## DOSSIERS

## Traitement des dossiers

13. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient conservés, transférés et éliminés de manière sécuritaire conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

Conservation de dossiers faisant l'objet d'une demande

(2) Malgré le paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé faisant l'objet d'une demande d'accès prévue à l'article 51 les conserve aussi longtemps que nécessaire pour permettre au particulier d'épuiser tout recours prévu par la présente loi qu'il peut avoir à l'égard de la demande.

Dossiers gardés au domicile du particulier

—14. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci.

Dossiers gardés au domicile du particulier

14. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci, sous réserve des restrictions énoncées dans un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*.

Dossiers gardés ailleurs

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le praticien de la santé visé aux alinéas a) à c) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2 peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé ailleurs qu'au domicile du particulier qu'ils concernent et ailleurs qu'en un lieu qui est sous le contrôle du praticien.

Idem

(3) Un praticien de la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans un lieu que permet le paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dossier est gardé de manière raisonnable;
- b) le particulier y consent;
- c) il est permis au praticien de la santé de garder le dossier dans le lieu, conformément à un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;

(d) the prescribed conditions, if any, are satisfied.

d) il est satisfait aux conditions prescrites, le cas échéant.

## ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

## RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

### Contact person

15. (1) A health information custodian that is a natural person may designate a contact person described in subsection (3).

### Personne-ressource

15. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique peut désigner une personne-ressource visée au paragraphe (3).

### Same

(2) A health information custodian that is not a natural person shall designate a contact person described in subsection (3).

### Idem

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'est pas une personne physique désigne une personne-ressource visée au paragraphe (3).

### Functions of contact person

(3) A contact person is an agent of the health information custodian and is authorized on behalf of the custodian to,

### Fonctions de la personne-ressource

(3) Une personne-ressource est mandataire du dépositaire de renseignements sur la santé et est autorisée à faire en son nom ce qui suit :

- (a) facilitate the custodian's compliance with this Act;
- (b) ensure that all agents of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian's information practices;
- (d) respond to requests of an individual for access to or correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of the custodian; and
- (e) receive complaints from the public about the custodian's alleged contravention of this Act or its regulations.

- a) faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que tous les mandataires du dépositaire soient adéquatement informés des obligations que leur impose la présente loi;
- c) répondre aux demandes de renseignements du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- d) répondre aux demandes de particuliers qui désirent avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, ou les faire rectifier;
- e) recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'aurait commise le dépositaire.

### If no contact person

(4) A health information custodian that is a natural person and that does not designate a contact person under subsection (1) shall perform on his or her own the functions described in ~~clauses (3) (c), (d) and (e)~~ clauses (3) (b), (c), (d) and (e).

### Absence de personne-ressource

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique et qui ne désigne aucune personne-ressource en vertu du paragraphe (1) exerce lui-même les fonctions visées aux ~~alinéas (3) c), d) et e)~~ alinéas (3) b), c), d) et e).

### Written public statement

16. (1) A health information custodian shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

### Déclaration publique écrite

16. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :

- (a) provides a general description of the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact,
  - (i) the contact person described in subsection 15 (3), if the custodian has one, or
  - (ii) the custodian, if the custodian does not have that contact person;

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer :
  - (i) soit avec la personne-ressource visée au paragraphe 15 (3), si le dépositaire en a une,
  - (ii) soit avec le dépositaire, s'il n'a aucune personne-ressource;



- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or control of the custodian; and
- (d) describes how to make a complaint to the custodian and to the Commissioner under this Act.

#### Notification

(2) If a health information custodian uses or discloses personal health information about an individual, without the individual's consent, in a manner that is outside the scope of the custodian's description of its information practices under clause (1) (a), the custodian shall,

- (a) inform the individual of the uses and disclosures at the first reasonable opportunity unless, under section 50, the individual does not have a right of access to a record of the information;
- (b) make a note of the uses and disclosures; and
- (c) keep the note as part of the records of personal health information about the individual that it has in its custody or under its control or in a form that is linked to those records.

#### Custodian responsible for agents

~~—17. (1) A health information custodian may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,~~

#### Custodian responsible for agents

17. (1) A health information custodian is responsible for personal health information in the custody or control of the health information custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be;
- (b) the collection, use, disclosure, retention or disposition of the information, as the case may be, is in the course of the agent's duties and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law; and
- (c) the prescribed requirements, if any, are met.

#### Restriction on agents

~~—(2) An agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).~~

- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la présente loi.

#### Notification

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent d'une manière qui ne correspond pas à l'exposé de ses pratiques relatives aux renseignements visé à l'alinéa (1) a) prend les mesures suivantes :

- a) il informe le particulier des utilisations et des divulgations à la première occasion raisonnable, sauf si, en application de l'article 50, le particulier n'a pas le droit d'avoir accès à un dossier des renseignements;
- b) il prend note des utilisations et des divulgations;
- c) il verse la note aux dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier, dont il a la garde ou le contrôle, ou la consigne sous une forme qui est liée à ces dossiers.

#### Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires

~~—17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer des renseignements personnels sur la santé en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :~~

#### Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires

17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à les recueillir, à les utiliser, à les divulguer, à les conserver ou à les éliminer, selon le cas, ou est tenu de le faire;
- b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements, selon le cas, est faite dans l'exercice des fonctions du mandataire et est conforme aux restrictions imposées par le dépositaire, la présente loi ou une autre règle de droit;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Restriction relative au mandataire

~~—(2) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).~~

**Restriction on agents**

(2) Except as permitted or required by or under a law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, an agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).

**Responsibility of agent**

(3) An agent of a health information custodian shall notify the custodian at the first reasonable opportunity if personal health information handled by the agent on behalf of the custodian is stolen, lost or accessed by unauthorized persons.

### PART III CONSENT CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

**GENERAL****Elements of consent**

18. (1) If this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, the consent,

- (a) must be a consent of the individual;
- (b) must be knowledgeable;
- (c) must relate to the information; and
- (d) must not be obtained through deception or coercion.

**Implied consent**

(2) Subject to subsection (3), a consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual may be express or implied.

**Exception**

(3) A consent to the disclosure of personal health information about an individual must be express, and not implied, if,

- (a) a health information custodian makes the disclosure to a person that is not a health information custodian; or
- (b) a health information custodian makes the disclosure to another health information custodian and the disclosure is not for the purposes of providing health care or assisting in providing health care.

**Same**

(3.1) Subsection (3) does not apply to,

- (a) a disclosure pursuant to an implied consent described in subsection 20 (4); or

**Restriction relative au mandataire**

(2) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une loi ou en application de celle-ci et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).

**Responsabilité du mandataire**

(3) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé avise ce dernier à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte de renseignements personnels sur la santé qu'il emploie en son nom ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

### PARTIE III CONSENTEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Éléments du consentement**

18. (1) Si la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, le consentement réunit les conditions suivantes :

- a) il doit être le consentement du particulier;
- b) il doit être éclairé;
- c) il doit porter sur les renseignements;
- d) il ne doit être obtenu ni par supercherie ni par coercition.

**Consentement implicite**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier peut être exprès ou implicite.

**Exception**

(3) Le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier doit être exprès et non implicite si, selon le cas :

- a) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non aux fins de la fourniture de soins de santé ou d'une aide à cet égard.

**Idem**

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas, selon le cas :

- a) à la divulgation faite suivant le consentement implicite visé au paragraphe 20 (4);



(b) a prescribed type of disclosure that does not include information about an individual's state of health.

#### Knowledgeable consent

(4) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is knowledgeable if it is reasonable in the circumstances to believe that the individual knows,

- (a) the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) that the individual may provide or withhold consent.

#### Notice of purposes

(5) Unless it is not reasonable in the circumstances, it is reasonable to believe that an individual knows the purposes of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian if the custodian posts a notice describing the purposes where it is likely to come to the individual's attention or provides the individual with such a notice.

#### Transition

(6) A consent that an individual gives ~~under another Act~~, before the day that subsection (1) comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information is a valid consent if it meets the requirements of this Act for consent.

#### Withdrawal of consent

19. (1) If an individual consents to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the individual may withdraw the consent, whether the consent is express or implied, by providing notice to the health information custodian, but the withdrawal of the consent shall not have retroactive effect.

#### Conditional consent

(2) If an individual places a condition on his or her consent to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the condition is not effective to the extent that it purports to prohibit or restrict any recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established standards of professional practice or institutional practice.

#### Assumption of validity

20. (1) A health information custodian who has obtained an individual's consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual or who has received a copy of a document purporting to record the individual's consent to the collection, use or disclosure is entitled to assume that the consent fulfils the requirements of this Act and the individual has not withdrawn it, unless it is not reasonable to assume so.

b) à un genre prescrit de divulgation qui ne comprend pas de renseignements sur l'état de santé d'un particulier.

#### Consentement éclairé

(4) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé s'il est raisonnable dans les circonstances de croire que le particulier qu'ils concernent :

- a) d'une part, connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;
- b) d'autre part, sait qu'il peut donner ou refuser son consentement.

#### Avis concernant les fins visées

(5) Sauf si cela n'est pas raisonnable dans les circonstances, il est raisonnable de croire qu'un particulier connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé si celui-ci affiche un avis énonçant ces fins à un endroit où le particulier est susceptible d'en prendre connaissance ou s'il lui remet un tel avis.

#### Disposition transitoire

(6) Le consentement que donne un particulier ~~en vertu d'une autre loi~~, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est valide s'il satisfait aux exigences de la présente loi en matière.

#### Retrait du consentement

19. (1) Le particulier qui consent à ce qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant peut retirer son consentement, que celui-ci soit exprès ou implicite, en remettant un avis à ce dernier. Toutefois, le retrait du consentement n'a pas d'effet rétroactif.

#### Consentement conditionnel

(2) Si un particulier assortit d'une condition le consentement qu'il donne pour qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant, la condition n'est pas applicable dans la mesure où elle prétend interdire ou limiter toute consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

#### Présomption de validité

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a obtenu le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent ou qui a reçu copie d'un document se présentant comme une attestation du consentement en question a le droit de présumer que celui-ci remplit les exigences de la présente loi et que le particulier ne l'a pas retiré, sauf s'il n'est pas raisonnable de le présumer.

**Implied consent**

(2) A health information custodian described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1), that receives personal health information about an individual from the individual, the individual’s substitute decision-maker or another health information custodian for the purpose of providing health care or assisting in the provision of health care to the individual, is entitled to assume that it has the individual’s implied consent to collect, use or disclose the information for the purposes of providing health care or assisting in providing health care to the individual, unless the custodian that receives the information is aware that the individual has expressly withheld or withdrawn the consent.

**Limited consent**

(3) If a health information custodian discloses, with the consent of an individual, personal health information about the individual to a health information custodian described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) for the purpose of the provision of health care to the individual and if the disclosing custodian does not have the consent of the individual to disclose all the personal health information about the individual that it considers reasonably necessary for that purpose, the disclosing custodian shall notify the custodian to whom it disclosed the information of that fact.

**Implied consent, religious or other organization**

(4) If an individual who is a resident or patient in a facility that is a health information custodian provides to the custodian information about his or her religious or other organizational affiliation, the facility may assume that it has the individual’s implied consent to provide his or her name and location in the facility to a representative of the religious or other organization, where the custodian has offered the individual the opportunity to withhold or withdraw the consent and the individual has not done so.

**CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING****Capacity to consent**

21. (1) An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able,

- (a) to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding the consent.

**Different information**

(2) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of some parts of personal health information, but incapable of consenting with respect to other parts.

**Consentement implicite**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) qui reçoit des renseignements personnels sur la santé du particulier qu’ils concernent, de son mandataire spécial ou d’un autre dépositaire de renseignements sur la santé dans le but de fournir ou d’aider à fournir des soins de santé au particulier a le droit de présumer qu’il a le consentement implicite de ce dernier à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation des renseignements à ces fins, sauf si le dépositaire qui reçoit les renseignements sait qu’il a expressément refusé ou retiré son consentement.

**Consentement restreint**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé avec le consentement du particulier qu’ils concernent à un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier et qui n’a pas le consentement de ce dernier à la divulgation de tous les renseignements personnels sur la santé le concernant qu’il considère raisonnable de divulguer à ces fins en avise le destinataire de la divulgation.

**Consentement implicite : organisation religieuse ou autre**

(4) Si un particulier qui est un résident ou un malade d’un établissement qui est lui-même un dépositaire de renseignements sur la santé fournit à ce dernier des renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou à un autre genre d’organisation, l’établissement peut présumer que le particulier a consenti implicitement à ce que son nom et l’endroit où il se trouve dans l’établissement soient fournis à un représentant de l’organisation religieuse ou de l’autre organisation, sauf si le dépositaire sait que le particulier a expressément refusé ou retiré son consentement.

**CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL****Capacité de donner le consentement**

21. (1) Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s’il est en mesure :

- a) d’une part, d’en comprendre les fins visées;
- b) d’autre part, de comprendre les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement.

**Différents renseignements**

(2) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de certains renseignements personnels sur la santé, mais incapable de le faire à l’égard de certains autres.



**Different times**

(3) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at one time, but incapable of consenting at another time.

**Presumption of capacity**

(4) An individual is presumed to be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Non-application**

(5) A health information custodian may rely on the presumption described in subsection (4) unless the custodian has reasonable grounds to believe that the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Requirements and restrictions on determination of incapacity**

22. (0.1) A health information custodian that determines the incapacity of an individual to consent to the collection, use or disclosure of personal health information under this Act shall do so in accordance with any requirements and restrictions, if any, that are prescribed.

**Determination of incapacity**

~~—22. (1) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual found incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the finding of incapacity.~~

**Determination of incapacity**

(1) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual determined incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the determination of incapacity.

**Review of determination**

(2) An individual whom a health information custodian determines is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by a health information custodian may apply to the Board for a review of the determination unless there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Same**

(3) The parties to the review of the determination, the procedure for conducting the review and the powers and rights of the Board and of the parties with respect to the review, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Différents moments**

(3) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais incapable de le faire à un autre moment.

**Présomption de capacité**

(4) Un particulier est présumé capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Non-application**

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut s'appuyer sur la présomption visée au paragraphe (4), sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Constataion d'incapacité : exigences et restrictions**

22. (0.1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui constate l'incapacité d'un particulier de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application de la présente loi le fait conformément aux exigences et aux restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites.

**Constataion d'incapacité**

~~22. (1) S'il est constaté qu'un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé, celui-ci lui fournit des renseignements sur les conséquences de cette constatation s'il est raisonnable de le faire dans les circonstances.~~

**Révision de la constatation**

(2) Le particulier dont un dépositaire de renseignements sur la santé constate qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation, sauf si une personne a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Idem**

(3) Les parties à la révision de la constatation, les modalités et règles de la révision et les pouvoirs et droits de la Commission et des parties à l'égard de la révision, y compris les personnes qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Persons who may consent**

23. (1) If this Act or any other Act refers to a consent required of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, a person described in one of the following paragraphs may give, withhold or withdraw the consent:

1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, the individual or any person whom the individual has authorized ~~in writing~~ to act on his or her behalf.
2. If the individual is a child who is less than 16 years of age, a parent of the child or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent unless the information relates to,
  - i. treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act, or
  - ii. counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.
3. If the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, a person who is authorized under subsection 5 (2), (3) or (4) or section 25 to consent on behalf of the individual.
4. If the individual is deceased, the deceased's estate trustee or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the estate does not have an estate trustee.
5. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

**Definition**

(2) In subsection (1),

"parent" does not include a parent who has only a right of access to the child.

**Conflict if child capable**

(3) If the individual is a child who is less than 16 years of age and who is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information and if there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the child under paragraph 2 of subsection (1), a decision of the child to give, withhold or withdraw the consent or to provide the information prevails over a conflicting decision of that person.

**Authority of substitute decision-maker**

24. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request or to take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on behalf of the individual

**Personnes pouvant donner leur consentement**

23. (1) Si la présente loi ou une autre loi mentionne qu'un consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est exigé du particulier qu'ils concernent, les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer le consentement :

1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, lui-même ou une personne qu'il a autorisée ~~par écrit~~ à agir en son nom.
2. Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans, son père, sa mère, une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère, sauf si les renseignements se rapportent :
  - i. soit à un traitement, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi,
  - ii. soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
3. Si le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, une personne autorisée en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4) ou de l'article 25 à donner le consentement en son nom.
4. Si le particulier est décédé, le fiduciaire de sa succession ou, en l'absence d'un tel fiduciaire, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.
5. La personne qu'une loi de l'Ontario ou du Canada autorise ou oblige à agir au nom du particulier.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

**Conflit : enfant capable**

(3) Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements et qu'il existe une personne qui a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application de la disposition 2 du paragraphe (1), la décision que prend l'enfant de donner, de refuser ou de retirer son consentement ou de fournir les renseignements l'emporte sur toute décision incompatible de cette personne.

**Pouvoir du mandataire spécial**

24. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est autorisé à consentir en son



to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request or take the step on behalf of the individual.

#### Same

(2) If a substitute decision-maker makes a request or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not of the individual.

#### Incapable individual: persons who may consent

25. (1) If an individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf and in the place of the individual, give, withhold or withdraw the consent:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 26, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.
6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

#### Requirements

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian;

nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### Idem

(2) Si un mandataire spécial présente une demande ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement

25. (1) Les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, au nom et à la place d'un particulier dont il est constaté qu'il est incapable d'y consentir :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision en son nom.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision en son nom.
3. Le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 26, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère s'il n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier ou si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.
6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une soeur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.

#### Exigences

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé;

- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of making a decision on whether or not to consent.

**Meaning of "available"**

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

**Ranking**

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

**Same**

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

**Public Guardian and Trustee**

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

**Conflict between persons in same paragraph**

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

**Transition, representative appointed by individual**

(8) Where an individual, to whom personal health information relates, appointed a representative under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, the representative shall be deemed to have the same authority as a person mentioned in paragraph 2 of subsection (1).

- b) dans le cas d'un particulier, elle a au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement en son nom;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de décider de donner ou non son consentement.

**Sens de «disponible»**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

**Priorité de rang**

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si aucune personne visée à une disposition antérieure ne satisfait aux exigences du paragraphe (2).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition;
- b) bien qu'il existe une telle autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

**Tuteur et curateur public**

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner son consentement.

**Différend entre des personnes visées à la même disposition**

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne parviennent pas à décider entre elles si elles doivent donner leur consentement et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

**Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier**

(8) Si un particulier que concernent des renseignements personnels sur la santé a nommé un représentant en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le représentant est réputé avoir le même pouvoir que la personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1).



**Limited authority**

(9) The authority conferred on the representative by subsection (8) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Revocation**

(10) An individual who is capable of consenting with respect to personal health information may revoke the appointment mentioned in subsection (8) in writing.

**Ranking**

(11) A person who is entitled to be the substitute decision-maker of the individual under this section may act as the substitute decision-maker only in circumstances where there is no person who may act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Appointment of representative**

26. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting with respect to personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Same**

(2) The parties to the application, the procedure for making the appointment and the powers and rights of the Board and all persons with respect to the appointment, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Transition, representative appointed by Board**

27. (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* or who was deemed to be appointed under that section before the day this section comes into force for an individual with respect to the individual's personal health information, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 26.

**Limited authority**

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

## PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS

**Requirement for consent**

—28. (1) A health information custodian shall not collect or use personal health information about an individual unless;

**Pouvoir limité**

(9) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (8) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

**Révocation**

(10) Le particulier qui est capable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination visée au paragraphe (8) par écrit.

**Priorité de rang**

(11) La personne qui a le droit d'agir en tant que mandataire spécial du particulier en vertu du présent article ne peut agir à ce titre que s'il n'existe aucune personne qui puisse le faire en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Nomination d'un représentant**

26. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Idem**

(2) Les parties à la requête, les modalités de la nomination et les pouvoirs et droits de la Commission et de toutes les personnes à l'égard de la nomination, y compris celles qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission**

27. (1) La présente loi s'applique au représentant qu'a nommé la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* ou qui était réputé nommé en vertu de cet article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pour un particulier à l'égard de renseignements personnels sur la santé le concernant, et ce comme si la Commission l'avait nommé en vertu de l'article 26.

**Pouvoir limité**

(2) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (1) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

## PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES

**Exigence relative au consentement**

—28. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- ~~—(a) it has the individual's consent under this Act and the collection or use, as the case may be, is necessary for a lawful purpose; or~~
- ~~—(b) the collection or use, as the case may be, is permitted or required by this Act.~~

**Same: disclosure**

~~—(2) A health information custodian shall not disclose personal health information about an individual unless it has the individual's consent under this Act or the disclosure is permitted or required by this Act.~~

**Requirement for consent**

28. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual unless,

- (a) it has the individual's consent under this Act and the collection, use or disclosure, as the case may be, to the best of the custodian's knowledge, is necessary for a lawful purpose; or
- (b) the collection, use or disclosure, as the case may be, is permitted or required by this Act.

**Other information**

29. (1) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose of the collection, use or disclosure.

**Extent of information**

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

**Exception**

(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required to collect, use or disclose under this Act, another Act or an Act of Canada.

**Use and disclosure of personal health information**

30. A health information custodian that collects personal health information in contravention of this Act shall not use it or disclose it unless required by law to do so.

**Fundraising**

~~—31. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.~~

- ~~—a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte ou l'utilisation, selon le cas, est nécessaire à une fin légitime;~~
- ~~—b) la collecte ou l'utilisation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.~~

**Idem: divulgation**

~~—(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer de renseignements personnels sur la santé sauf si le particulier qu'ils concernent a donné son consentement en vertu de la présente loi ou que la divulgation est autorisée ou exigée par celle-ci.~~

**Exigence relative au consentement**

28. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est nécessaire, au mieux de sa connaissance, à une fin légitime;
- b) la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.

**Autres renseignements**

29. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

**Quantité de renseignements**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de recueillir, d'utiliser ou de divulguer en application de la présente loi, d'une autre loi ou d'une loi du Canada.

**Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé**

30. Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en contravention à la présente loi ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf si la loi l'y oblige.

**Financement**

~~—31. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à moins que le particulier qu'ils concernent n'y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.~~



**Fundraising**

31. (1) Subject to subsection (2), a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities only where,

- (a) the individual expressly consents; or
- (b) the individual consents by way of an implied consent and the information consists only of the individual's name and the prescribed types of contact information.

**Requirements and restrictions**

(2) The manner in which consent is obtained under subsection (1) and the resulting collection, use or disclosure of personal health information for the purpose of fundraising activities shall comply with the requirements and restrictions that are prescribed, if any.

**Marketing**

32. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of marketing anything or for the purpose of market research unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

**Health cards and health numbers**

33. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“provincially funded health resource” means a service, thing, subsidy or other benefit funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario, if it is health related or prescribed. (“ressource en matière de santé subventionnée par la province”)

**Health information custodians**

(2) A health care practitioner who is not providing a provincially funded health resource or another health information custodian that is prescribed shall not collect or use another person's health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be; or
- (c) if the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be, is collecting or using the health number in circumstances that are prescribed.

**Financement**

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui si, selon le cas :

- a) le particulier y consent expressément;
- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements consistent uniquement en son nom et les genres prescrits de renseignements sur toute personne-ressource.

**Exigences et restrictions**

(2) Le mode d'obtention du consentement prévu au paragraphe (1) et la collecte, l'utilisation ou la divulgation subséquente de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités de financement doivent satisfaire aux exigences et aux restrictions prescrites, le cas échéant.

**Commercialisation**

32. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé aux fins de la commercialisation de quoi que ce soit ou d'une étude de marché à moins que le particulier qu'ils concernent n'y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

**Cartes Santé et numéros de cartes Santé**

33. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que le directeur général du Régime d'assurance-santé de l'Ontario remet à un assuré au sens de la *Loi sur l'assurance-santé*. («health card»)

«ressource en matière de santé subventionnée par la province» Service, chose, subside ou autre avantage qui est subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l'Ontario et qui est relatif à la santé ou prescrit. («provincially funded health resource»)

**Dépôtaires de renseignements sur la santé**

(2) Aucun praticien de la santé qui ne fournit aucune ressource en matière de santé subventionnée par la province ni aucun autre dépositaire de renseignements sur la santé prescrit ne doit recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d'une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro au praticien ou au dépositaire prescrit, selon le cas;
- c) si le praticien ou le dépositaire prescrit, selon le cas, recueille ou utilise le numéro dans des circonstances prescrites.

**Non-health information custodians**

(3) A person who is not a health information custodian shall not collect or use another person's health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of a health profession whose members provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration or planning or health research or epidemiological studies.

**Disclosure**

(4) Despite subsection 47 (1), a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

**Privacy of health cards**

(5) No person shall require the production of another person's health card, but a person who provides a provincially funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

**Fees for personal health information**

34. (1) A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting or using personal health information except as authorized by the regulations made under this Act.

**Same, for disclosure**

(2) When disclosing personal health information, a health information custodian shall not charge fees to a person that exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

**COLLECTION****Indirect collection**

35. (1) A health information custodian may collect personal health information about an individual indirectly if,

- (a) the individual consents to the collection and the manner of collection;
- (b) the information to be collected is reasonably necessary for providing health care or assisting in pro-

**Personnes qui ne sont pas des dépositaires de renseignements sur la santé**

(3) Une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d'une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant d'une profession de la santé dont les membres fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu'elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- d) si la personne est prescrite et qu'elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l'administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

**Divulgence**

(4) Malgré le paragraphe 47 (1), une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé, sauf si la loi l'exige.

**Confidentialité des cartes Santé**

(5) Nul ne doit demander la production de la carte Santé d'une autre personne. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé subventionnée par la province à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

**Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé**

34. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger des droits de personne pour la collecte ou l'utilisation de renseignements personnels sur la santé, sauf selon ce qu'autorisent les règlements pris en application de la présente loi.

**Idem : divulgation**

(2) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé, un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger de personne des droits supérieurs au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

**COLLECTE****Collecte indirecte**

35. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir indirectement des renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le particulier qu'ils concernent consent à la collecte et à la façon d'y procéder;
- b) les renseignements visés sont raisonnablement nécessaires aux fins de la fourniture de soins de



viding health care to the individual and it is not reasonably possible to collect, directly from the individual,

- (i) personal health information that can reasonably be relied on as accurate, or
- (ii) personal health information in a timely manner;

(c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the custodian is collecting the information for a purpose related to,

- (i) investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada,
- (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding before a court or tribunal, or
- (iii) the statutory function of the custodian;

(d) the Commissioner authorizes another manner of collection;

(e) the custodian collects the information from a person whom this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires to disclose it to the custodian; or

~~— (f) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, this Act, another Act or an Act of Canada permits the health information custodian to collect the information in a manner other than directly from the individual.~~

— (f) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, the health information custodian is permitted under this or any other Act or under an Act of Canada to collect the information in a manner other than directly from the individual.

#### Direct collection without consent

(2) A health information custodian may collect personal health information about an individual directly from the individual, even if the individual is incapable of consenting, if the collection is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain consent in a timely manner.

#### USE

##### Permitted use

36. (1) A health information custodian may use personal health information about an individual,

- (a) for the purpose for which the information was collected or created and for all the functions reasonably necessary for carrying out that purpose, but not

santé au particulier ou d'une aide à cet égard et il n'est pas raisonnablement possible de recueillir directement auprès de lui :

- (i) soit des renseignements personnels sur la santé raisonnablement exacts,
- (ii) soit des renseignements personnels sur la santé en temps opportun;

c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et il recueille les renseignements à une fin reliée :

- (i) soit à une enquête sur une violation d'un accord ou sur une contravention réelle ou présumée aux lois de l'Ontario ou du Canada,
- (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée devant un tribunal judiciaire ou administratif,
- (iii) soit à une fonction du dépositaire prévue par la loi;

d) le commissaire autorise une autre forme de collecte;

e) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne que la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige à les lui divulguer;

~~— f) sous réserve des exigences et des restrictions, si le cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire est autorisé par la présente loi, par une autre loi ou par une loi du Canada à les recueillir autrement que directement auprès du particulier.~~

— f) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire est autorisé, en vertu de la présente loi, de toute autre loi ou d'une loi du Canada, à recueillir les renseignements autrement que directement auprès du particulier.

#### Collecte directe sans consentement

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir des renseignements personnels sur la santé directement auprès du particulier qu'ils concernent, même si celui-ci est incapable d'y consentir, si la collecte est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement en temps opportun.

#### UTILISATION

##### Utilisation permise

36. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut utiliser des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la fin visée par leur collecte ou leur production et toutes les fonctions raisonnablement nécessaires à la réalisation de cette fin, sauf s'ils ont été recueillis

if the information was collected with the consent of the individual or under clause 35 (b) and the individual expressly instructs otherwise;

- (b) for a purpose for which this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires a person to disclose it to the custodian;
- (c) for planning or delivering programs or services that the custodian provides or that the custodian funds in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring or preventing fraud related to any of them;
- (d) for the purpose of risk management, error management or activities to improve the quality of care or to improve the quality of any related programs or services of the custodian;
- (e) for educating agents to provide health care;
- ~~(f) for the purpose of modifying the information in order to conceal the identity of the individual;~~
- ~~(f) in a manner consistent with Part II of this Act, for the purpose of disposing of the information or modifying the information in order to conceal the identity of the individual;~~
- ~~(f.1) for the purpose of seeking the individual's consent, when the personal health information used by the custodian for this purpose is limited to the individual's name and contact information;~~
- (g) for the purpose of a proceeding in which the custodian is a party or a witness;
- ~~(h) for the purpose of processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment under any Act or program administered by the Minister;~~
- ~~(h) for the purpose of obtaining payment or processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment for the provision of health care or related goods and services;~~
- (i) for research conducted by the custodian, subject to subsection (3), unless another clause of this subsection applies; or
- (j) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.

#### Agents

(2) If subsection (1) authorizes a health information custodian to use personal health information for a purpose, the custodian may provide the information to an agent of the custodian who may use it for that purpose.

lis avec le consentement du particulier ou en vertu de l'alinéa 35 b) et que celui-ci donne une consigne expresse à l'effet contraire;

- b) une fin à laquelle la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige une personne à les divulguer au dépositaire;
- c) la planification ou l'offre de programmes ou de services que le dépositaire fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à l'un de ces programmes ou services, l'évaluation ou la surveillance de l'un de ceux-ci ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées à l'un de ceux-ci;
- d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer la qualité des soins ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;
- e) la formation de mandataires appelés à fournir des soins de santé;
- ~~f) la modification des renseignements afin de camoufler l'identité du particulier;~~
- ~~f) l'élimination ou la modification des renseignements, d'une manière compatible avec la partie II de la présente loi, afin de dissimuler l'identité du particulier;~~
- ~~f.1) la sollicitation du consentement du particulier, lorsque les renseignements personnels sur la santé qu'utilise le dépositaire à cette fin se limitent au nom du particulier et à ses coordonnées concernant toute personne-ressource;~~
- g) une instance à laquelle le dépositaire est partie ou témoin;
- ~~h) le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement dans le cadre de toute loi ou de tout programme dont l'application relève du ministre;~~
- ~~h) le recouvrement des paiements ou le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement pour la fourniture de soins de santé ou de biens et services connexes;~~
- i) une recherche menée par le dépositaire, sous réserve du paragraphe (3), à moins qu'un autre alinéa du présent paragraphe ne s'applique;
- j) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou une fin autorisée ou exigée en application de celle-ci.

#### Mandataires

(2) Si le paragraphe (1) l'autorise à utiliser des renseignements personnels sur la santé à une fin donnée, le dépositaire de renseignements sur la santé peut les communiquer à son mandataire, qui peut les utiliser à cette fin.



**Research**

(3) Under clause (1) (i), a health information custodian may use personal health information about an individual only if the custodian prepares a research plan and has a research ethics board approve it and for that purpose subsections 43 (2) to (4) and clauses 43 (6) (a) to (e) apply to the use as if it were a disclosure.

**Mixed uses**

(4) If a research plan mentioned in subsection (3) proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* use personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the use and this section applies to the use.

**DISCLOSURE****Disclosures related to providing health care**

37. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to a person described in paragraph 1, 2 or 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1), if the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain the individual’s consent in a timely manner, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure;
- (b) in order for the Minister or another health information custodian to determine or provide funding or payment to the custodian for the provision of health care; or
- (c) for the purpose of contacting a relative or friend of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.

**Notice of instruction**

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (a) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care or assisting in the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

**Facility that provides health care**

- (3) A health information custodian that is a facility that

**Recherche**

(3) En vertu de l’alinéa (1) i), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que s’il prépare un plan de recherche qu’il fait approuver par une commission d’éthique de la recherche. A cette fin, les paragraphes 43 (2) à (4) et les alinéas 43 (6) a) à e) s’appliquent à l’utilisation comme s’il s’agissait d’une divulgation.

**Utilisations mixtes**

(4) Si un plan de recherche visé au paragraphe (3) propose l’utilisation, par un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, et de renseignements personnels sur la santé et de renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s’appliquent pas à l’utilisation et le présent article s’y applique.

**DIVULGATION****Divulgarion relative à la fourniture de soins de santé**

37. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) à une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1), si la divulgation est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu’il n’est pas raisonnablement possible d’obtenir le consentement du particulier en temps opportun, à condition toutefois que celui-ci ne lui ait pas donné la consigne expresse de ne pas le faire;
- b) pour permettre au ministre ou à un autre dépositaire de renseignements sur la santé de déterminer ou de fournir un financement ou des paiements qui sont payables au dépositaire à l’égard de la fourniture de soins de santé;
- c) pour contacter un parent ou un ami du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d’incapacité ou malade et qu’il est incapable de donner lui-même son consentement.

**Avis de consigne**

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l’alinéa (1) a) et que le particulier qu’ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu’il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d’une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

**Établissement fournisseur de soins de santé**

- (3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui

provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the disclosure is not contrary to the express request of the individual:

1. Confirmation that the individual is a patient or resident in the facility.
2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in terms indicating similar conditions.
3. The location of the individual in the facility.

#### Deceased individual

(4) A health information custodian may disclose personal health information about an individual who is deceased, or is believed to be deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances that the individual is deceased or believed to be deceased and the circumstances of death, where appropriate; or
- (c) to the spouse, partner, sibling or child of the individual if the recipients of the information reasonably require the information to make decisions about their own health care or their children's health care, ~~having regard to any views that the individual previously expressed that are known to the custodian.~~

#### Disclosures for health or other programs

38. (1) Subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- ~~— (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or other services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;~~
- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or related goods, services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;
- (b) to a person conducting an audit or reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises; or

est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement, mais seulement si la divulgation n'est pas contraire à la demande expresse du particulier :

1. La confirmation que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.
2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.

#### Particulier décédé

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est ou que l'on croit être décédé :

- a) pour l'identifier;
- b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans les circonstances qu'il est décédé ou que l'on croit qu'il l'est et l'informer des circonstances entourant le décès, si cela est approprié;
- c) au conjoint, au partenaire, au frère, à la soeur ou à l'enfant du particulier si les destinataires des renseignements en ont raisonnablement besoin pour prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants, ~~compte tenu des points de vue exprimés antérieurement par le particulier qui sont connus du dépositaire.~~

#### Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres

38. (1) Sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- ~~— a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à d'autres services ou avantages fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;~~
- a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à des biens, services ou avantages connexes fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;
- b) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait à des services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun dossier de renseignements personnels sur la santé des locaux de celui-ci;



~~—(c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information that relates to a specific disease or condition or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances or a prescribed class of such persons.~~

—(c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information for purposes of facilitating or improving the provision of health care or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances.

#### Same

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* if the disclosure is made for a purpose of that Act; or
- (b) to a public health authority that is similar to the persons described in clause (a) and that is established under the laws of Canada, another province or a territory of Canada or other jurisdiction, if the disclosure is made for a purpose that is substantially similar to a purpose of the *Health Protection and Promotion Act*.

#### Removal allowed

(3) Despite clause (1) (b), the person described in that clause may remove records of personal health information from the custodian's premises if,

- (a) the removal is authorized by or under an Act of Ontario or Canada; or
- (b) an agreement between the custodian and the person authorizes the removal and provides that the records will be held in a secure and confidential manner and will be returned when the audit or review is completed.

#### Disclosures related to risks

39. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual if the custodian believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Disclosures related to care or custody

~~—(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained, to assist the institution or the facility in making a decision concerning the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*,~~

~~c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé concernant une maladie ou affection particulière ou l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles ou à une catégorie prescrite de telles personnes.~~

c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé visant à faciliter ou à améliorer la fourniture de soins de santé ou concernant l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles.

#### Idem

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, si la divulgation vise à réaliser un objet de cette loi;
- b) à une autorité en matière de santé publique qui est semblable aux personnes visées à l'alinéa a) et qui est créée en vertu des lois du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'une autre compétence, si la divulgation vise à réaliser un objet essentiellement semblable à un objet de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

#### Enlèvement autorisé

(3) Malgré l'alinéa (1) b), la personne qui y est visée peut enlever des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire si, selon le cas :

- a) elle y est autorisée par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi;
- b) un accord qu'elle a conclu avec le dépositaire autorise l'enlèvement des dossiers et prévoit qu'ils seront détenus de façon sécuritaire et confidentielle et qu'ils seront retournés une fois la vérification ou l'examen terminé.

#### Divulgate relative aux risques

39. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Divulgate relative aux soins ou à la garde

~~—(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, où le particulier est détenu légalement, pour aider l'établissement ou le centre à prendre une décision concernant son placement sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la par-~~

~~the Ministry of Correctional Services Act, the Corrections and Conditional Release Act (Canada), Part XX.1 of the Criminal Code (Canada) or the Youth Criminal Justice Act (Canada).~~

#### Disclosures related to care or custody

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the Mental Health Act in which the individual is being lawfully detained for the purposes described in subsection (3).

#### Same

(3) A health information custodian may disclose personal health information about an individual under subsection (2) to assist an institution or a facility in making a decision concerning,

- (a) arrangements for the provision of health care to the individual; or
- (b) the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada), the *Prisons and Reformatories Act* (Canada) or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

#### Disclosures for proceedings

40. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- ~~— (a) for the purpose of a proceeding in which the custodian is a party;~~
- (a) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;
- (b) to a proposed litigation guardian or legal representative of the individual for the purpose of having the person appointed as such;
- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual or to represent the individual in a proceeding; or

~~tie IV de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, de la Loi sur la santé mentale, de la Loi sur le ministère des Services correctionnels, de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (Canada), de la partie XX.1 du Code criminel (Canada) ou de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (Canada).~~

#### Divulgence relative aux soins ou à la garde

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la Loi sur la santé mentale, où le particulier est détenu légalement aux fins visées au paragraphe (3).

#### Idem

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en vertu du paragraphe (2) pour aider un établissement ou un centre à prendre une décision concernant :

- a) soit des arrangements relatifs à la fourniture de soins de santé au particulier;
- b) soit le placement du particulier sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la partie IV de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, de la Loi sur la santé mentale, de la Loi sur le ministère des Services correctionnels, de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (Canada), de la partie XX.1 du Code criminel (Canada), de la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Canada) ou de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (Canada).

#### Divulgence en vue d'une instance

40. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- ~~— a) aux fins d'une instance à laquelle le dépositaire est partie;~~
- a) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent une question en litige dans l'instance;
- b) à un futur tuteur à l'instance ou à un futur représentant judiciaire du particulier aux fins de sa nomination à ce titre;
- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance au nom du particulier, ou à y présenter une défense, ou à représenter ce dernier dans une instance;



(d) for the purpose of complying with,

(i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or

(ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

#### Disclosure by agent or former agent

(2) An agent or former agent who receives personal health information under subsection (1) or under subsection 36 (2) for purposes of a proceeding or contemplated proceeding may disclose the information to the agent's or former agent's professional advisor for the purpose of providing advice or representation to the agent or former agent, if the advisor is under a professional duty of confidentiality.

#### Transfer of records

—41. A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to:

- (a) the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records; or
- (b) to a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

#### Transfer of records

41. (1) A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records.

#### Same

(2) In the prescribed circumstances, a health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the Archives of Ontario or to a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

#### Disclosures related to this or other Acts

42. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;

d) en vue de se conformer, selon le cas :

(i) à une assignation délivrée, à une ordonnance rendue ou à une exigence semblable imposée dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,

(ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

#### Divulgarion par un mandataire ou ancien mandataire

(2) Le mandataire ou l'ancien mandataire qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 36 (2) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle peut les divulguer à son conseiller professionnel afin que celui-ci lui donne des conseils ou le représente, si le conseiller est tenu en vertu d'une obligation professionnelle de préserver le caractère confidentiel des renseignements.

#### Transfert de dossiers

—41. Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit au successeur du dépositaire, si ce dernier prend des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de transférer le dossier ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait;
- b) soit à une personne prescrite chargée notamment de la collecte et de la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

#### Transfert de dossiers

41. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au successeur du dépositaire, si ce dernier prend des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de le faire, ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait.

#### Idem

(2) Dans les circonstances prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux Archives publiques de l'Ontario ou à une personne prescrite dont les fonctions comprennent la collecte et la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

#### Divulgarion relative à la présente loi ou à d'autres lois

42. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer, évaluer ou confirmer la capacité de quelqu'un en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;

- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule 1 to that Act;
- (c) to the Board of Regents continued under the *Drug-less Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
- (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
- (e) to the Public Guardian and Trustee, the Children's Lawyer, a children's aid society, a Residential Placement Advisory Committee established under subsection 34 (2) of the *Child and Family Services Act* or the Registrar of Adoption Information appointed under subsection 163 (1) of that Act so that they can carry out their statutory functions;
- (f) in the circumstances described in clause 42 (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is subject to either of those Acts;
- ~~(g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or under an Act of Ontario or Canada for the purpose of complying with the warrant or that Act;~~
- ~~(g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or by or under this Act or any other Act of Ontario or an Act of Canada for the purpose of complying with the warrant or for the purpose of facilitating the inspection, investigation or similar procedure;~~
- (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.

#### Interpretation

(2) For the purposes of clause (1) (h) and subject to the regulations made under this Act, if an Act described in that clause or a regulation made under that Act specifically provides that information is exempt, under stated circumstances, from a confidentiality or secrecy requirement, that provision shall be deemed to permit the disclosure of the information in the stated circumstances.

- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette dernière loi;
- c) au bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, pour l'application ou l'exécution de cette loi;
- d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, pour l'application ou l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- e) au Tuteur et curateur public, à l'avocat des enfants, à une société d'aide à l'enfance, à un comité consultatif sur les placements en établissement constitué en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au registraire des renseignements sur les adoptions nommé en vertu du paragraphe 163 (1) de cette loi, pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
- f) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 c), g) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est assujéti à l'une ou l'autre loi;
- ~~(g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par une loi de l'Ontario ou du Canada afin de se conformer à ce mandat ou à cette loi;~~
- ~~(g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par la présente loi, une autre loi de l'Ontario ou une loi du Canada, ou en application d'une telle loi, afin de se conformer à ce mandat ou de faciliter l'inspection, l'enquête ou l'activité;~~
- h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation est autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou qu'elle est autorisée ou exigée en application de celle-ci.

#### Interprétation

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) h) et sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si une loi visée à cet alinéa ou un règlement pris en application de cette loi prévoit expressément que des renseignements sont exemptés, dans des circonstances précisées, d'une exigence relative à la confidentialité ou au secret, cette disposition est réputée autoriser la divulgation dans ces circonstances.



**Disclosure for research**

43. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a researcher if the researcher,

- (a) submits to the custodian,
  - (i) an application in writing,
  - (ii) a research plan that meets the requirements of subsection (2), and
  - (iii) a copy of the decision of a research ethics board that approves the research plan; and
- (b) enters into the agreement required by subsection (5).

**Research plan**

(2) A research plan must be in writing and must set out,

- (a) the affiliation of each person involved in the research;
- (b) the nature and objectives of the research and the public or scientific benefit of the research that the researcher anticipates; and
- (c) all other prescribed matters related to the research.

**Consideration by board**

(3) When deciding whether to approve a research plan that a researcher submits to it, a research ethics board shall consider the matters that it considers relevant, including,

- (a) whether the objectives of the research can reasonably be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;
- (b) whether, at the time the research is conducted, adequate safeguards will be in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed and to preserve the confidentiality of the information;
- (c) the public interest in conducting the research and the public interest in protecting the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed; and
- (d) whether obtaining the consent of the individuals whose personal health information is being disclosed would be impractical.

**Decision of board**

(4) After reviewing a research plan that a researcher has submitted to it, the research ethics board shall provide to the researcher a decision in writing, with reasons, setting out whether the board approves the plan, and whether the approval is subject to any conditions, which must be specified in the decision.

**Divulgence relative à une recherche**

43. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à un chercheur qui :

- a) d'une part, présente ce qui suit au dépositaire :
  - (i) une demande écrite,
  - (ii) un plan de recherche qui satisfait aux exigences du paragraphe (2),
  - (iii) une copie de la décision d'une commission d'éthique de la recherche d'approuver le plan de recherche;
- b) d'autre part, conclut l'accord exigé par le paragraphe (5).

**Plan de recherche**

(2) Le plan de recherche est fait par écrit et énonce ce qui suit :

- a) l'affiliation de chaque personne qui participe à la recherche;
- b) la nature et les objets de la recherche, et les avantages que prévoit le chercheur pour le public ou la science;
- c) les autres questions prescrites ayant trait à la recherche.

**Examen par la commission**

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit approuver ou non un plan de recherche que lui présente un chercheur, la commission d'éthique de la recherche examine les questions qu'elle estime pertinentes, notamment les suivantes :

- a) si l'objectif de la recherche peut raisonnablement être atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;
- b) si, au moment où la recherche sera menée, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués et pour protéger la confidentialité de ceux-ci;
- c) l'intérêt public qu'il y aurait à mener la recherche et à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués;
- d) s'il serait peu pratique d'obtenir le consentement des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués.

**Décision de la commission**

(4) Après avoir examiné le plan de recherche que lui a présenté un chercheur, la commission d'éthique de la recherche lui remet une décision écrite motivée indiquant si elle approuve le plan et si l'approbation est assortie de conditions, lesquelles doivent être précisées dans la décision.

**Agreement respecting disclosure**

(5) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher under subsection (1), the researcher shall enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees to comply with the conditions and restrictions, if any, that the custodian imposes relating to the use, security, disclosure, return or disposal of the information.

**Compliance by researcher**

(6) A researcher who receives personal health information about an individual from a health information custodian under subsection (1) shall,

- (a) comply with the conditions, if any, specified by the research ethics board in respect of the research plan;
- (b) use the information only for the purposes set out in the research plan as approved by the research ethics board;
- (c) not publish or otherwise disclose the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;
- (d) not make contact or attempt to make contact with the individual, directly or indirectly, unless the custodian first obtains the individual's consent to being contacted;
- (e) notify the custodian immediately in writing if the researcher becomes aware of any breach of this subsection or the agreement described in subsection (5); and
- (f) comply with the agreement described in subsection (5).

**Mixed disclosures**

(7) If a researcher submits a research plan under subsection (1) that proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* disclose to the researcher personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the disclosure and this section applies to the disclosure.

**Transition**

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before the day this section comes into force, the

**Accord de divulgation**

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé, avant de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur en vertu du paragraphe (1), conclut avec ce dernier un accord selon lequel le chercheur convient de se conformer aux conditions et aux restrictions, le cas échéant, qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements.

**Conformité du chercheur**

(6) Les règles suivantes s'appliquent au chercheur qui, en application du paragraphe (1), reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier d'un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) il se conforme aux conditions, le cas échéant, que précise la commission d'éthique de la recherche à l'égard du plan de recherche;
- b) il n'utilise les renseignements qu'aux fins énoncées dans le plan de recherche qu'a approuvé la commission d'éthique de la recherche;
- c) il ne doit pas divulguer les renseignements, notamment par publication, sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;
- d) il ne doit pas communiquer ni tenter de communiquer avec le particulier directement ou indirectement, sauf si le dépositaire obtient préalablement du particulier le consentement à la communication;
- e) s'il a connaissance d'une violation du présent paragraphe ou de l'accord visé au paragraphe (5), il en avise immédiatement par écrit le dépositaire;
- f) il se conforme à l'accord visé au paragraphe (5).

**Divulgations mixtes**

(7) Si un chercheur présente, en application du paragraphe (1), un plan de recherche qui propose qu'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* lui divulgue et des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à la divulgation et le présent article s'y applique.

**Disposition transitoire**

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le



researcher has entered into an agreement that requires the custodian to comply with clause 21 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 14 (1) (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as a condition of disclosing the information.

#### Disclosure under other Acts

(9) Despite any other Act that permits a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of conducting research, this section applies to the disclosure as if it were a disclosure for research under this section unless the regulations made under this Act provide otherwise.

#### Information from outside Ontario

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian may disclose to a researcher personal health information originating wholly or in part outside Ontario or may use the information to conduct research if the disclosure or the research has received the prescribed approval and the prescribed requirements are met.

#### Same

(11) Subsections (1) to (4) and clauses (6) (a) and (b) do not apply to a disclosure or use made under subsection (10) and references in the rest of this section to subsection (1) shall be read as references to this subsection with respect to that disclosure or use.

#### Transition

—(12) ~~Despite anything in this section, a health information custodian, that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the one-year period before the day this section comes into force, may continue to disclose personal health information to the researcher for the purposes of that research for a period of one year after the day this section comes into force.~~

#### Same, use

—(13) ~~Despite anything in this section, a health information custodian, that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the one-year period before the day this section comes into force, may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of one year after the day this section comes into force.~~

#### Repeal

—(14) ~~Subsections (12) and (13) are repealed one year after they come into force.~~

#### Transition

(12) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to disclose personal health information to the researcher for the purposes of

jour de l'entrée en vigueur du présent article, le chercheur a conclu un accord exigeant que le dépositaire se conforme à l'alinéa 21 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 14 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* comme condition à la divulgation des renseignements.

#### Divulgaration prévue par d'autres lois

(9) Malgré toute autre loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme s'il s'agissait d'une divulgation faite dans le cadre d'une recherche visée au présent article, sauf disposition contraire des règlements pris en application de la présente loi.

#### Renseignements provenant de l'extérieur de l'Ontario

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario ou peut les utiliser afin de mener une recherche si la divulgation ou la recherche a reçu l'approbation prescrite et qu'il est satisfait aux exigences prescrites.

#### Idem

(11) Les paragraphes (1) à (4) et les alinéas (6) a) et b) ne s'appliquent pas aux divulgations ou aux utilisations faites en vertu du paragraphe (10) et la mention, dans le reste du présent article, du paragraphe (1) vaut mention du présent paragraphe à l'égard de celles-ci.

#### Disposition transitoire

—(12) ~~Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période d'un an qui précède le jour de l'entrée en vigueur du présent article, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période d'un an qui suit ce jour-là.~~

#### Idem : utilisation

—(13) ~~Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période d'un an qui précède le jour de l'entrée en vigueur du présent article, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période d'un an qui suit ce jour-là.~~

#### Abrogation

—(14) ~~Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés un an après leur entrée en vigueur.~~

#### Disposition transitoire

(12) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui

that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Same, use

(13) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Repeal

(14) Subsections (12) and (13) are repealed on the third anniversary of the day they came into force.

#### Disclosure for planning and management of health system

43.1 (1) A health information custodian may disclose to a prescribed entity personal health information for the purpose of analysis or compiling statistical information with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the entity meets the requirements under subsection (3).

#### Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
  - (b) information that is prescribed.

#### Approval of prescribed entity

(3) A health information custodian may disclose personal health information to a prescribed entity under subsection (1), if the entity has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

#### Review by Commissioner

(4) The Commissioner shall review the practices and procedures of each prescribed entity every two years from the date of its approval and advise the health information custodian whether the entity continues to meet the requirements of subsection (3).

#### Duties of prescribed entity

(5) Subject to any requirements or restrictions that are prescribed, if any, an entity that receives personal health information under subsection (1) shall not use or disclose the personal health information except for the purposes for which it received the personal health information.

suit ce jour-là.

#### Idem : utilisation

(13) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Abrogation

(14) Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés le troisième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur.

#### Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé

43.1 (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite à des fins d'analyse ou de compilation de renseignements statistiques à l'égard de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation de services, si l'entité satisfait aux exigences du paragraphe (3).

#### Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) aux notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
  - b) aux renseignements qui sont prescrits.

#### Approbation de l'entité prescrite

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite en vertu du paragraphe (1) si celle-ci a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont elle reçoit de tels renseignements les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et que le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

#### Examen par le commissaire

(4) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque entité prescrite tous les deux ans à compter de la date de son approbation et informe le dépositaire de renseignements sur la santé si l'entité continue ou non de satisfaire aux exigences du paragraphe (3).

#### Obligations de l'entité prescrite

(5) Sous réserve des exigences ou restrictions prescrites, le cas échéant, l'entité qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf aux fins pour lesquelles elle les a reçus.



**Monitoring health care payments**

44. (1) A health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose to the Minister personal health information about an individual for the purpose of monitoring or verifying claims for payment for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care or for goods used for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information collected under subsection (1) to any person for a purpose set out in that subsection if the disclosure is reasonably necessary for that purpose.

**Disclosure for analysis of health system**

45. (1) In this section,

“de-identify”, in relation to the personal health information of an individual, means to remove any information that identifies the individual or for which there is a reasonable basis to believe that it could be utilized, either alone or with other information, to identify the individual and “de-identification” has a corresponding meaning.

**Same**

(2) Subject to the restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose personal health information to a health data institute that the Minister approves under subsection (9) for analysis with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the requirements of this section are met.

**Form, manner and time of disclosure**

(3) The Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information under subsection (2).

**Requirements for Minister**

(4) Before requesting the disclosure of personal health information under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner and, in accordance with this section, allow the Commissioner to review and comment on the proposal.

**Contents of proposal**

(5) The proposal must identify a health data institute to which the personal health information would be disclosed under this section and must set out the prescribed matters.

**Review by Commissioner**

(6) Within 30 days after the Commissioner receives

**Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé**

44. (1) Lorsque le ministre le lui demande, un dépositaire de renseignements sur la santé lui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux fins de la surveillance ou de la vérification des demandes de paiement relatives aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou aux biens utilisés dans le cadre de la fourniture de ces soins de santé.

**Divulgarion par le ministre**

(2) Le ministre peut divulguer des renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque à une fin énoncée à ce paragraphe si la divulgation est raisonnablement nécessaire à sa réalisation.

**Divulgarion relative à l'analyse du système de santé**

45. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«anonymiser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, s'entend du fait d'en retirer les renseignements qui permettent de l'identifier ou à l'égard desquels il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à l'identifier. Le terme «anonymisation» a un sens correspondant.

**Idem**

(2) Sous réserve des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé, lorsque le ministre le lui demande, divulgue des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (9) en vue d'une analyse de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation des services, s'il est satisfait aux exigences du présent article.

**Forme, manière et moment de la divulgation**

(3) Le ministre peut préciser la forme et la manière que doit employer le dépositaire de renseignements sur la santé pour divulguer les renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2), ainsi que le moment où il doit le faire.

**Exigences applicables au ministre**

(4) Avant de demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire et, conformément au présent article, autorise celui-ci à l'examiner et à présenter des commentaires à son sujet.

**Contenu de la proposition**

(5) La proposition identifie l'institut de données sur la santé auquel les renseignements personnels sur la santé seraient divulgués en application du présent article et énonce les questions prescrites.

**Examen par le commissaire**

(6) Au plus tard 30 jours après l'avoir reçue, le com-

the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may comment in writing on the proposal.

#### **Consideration by Commissioner**

(7) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest in conducting the analysis and the privacy interest of the individuals to whom the personal health information relates in the circumstances.

#### **Consideration by Minister**

(8) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner within the time specified in subsection (6), and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

#### **Approval of health data institute**

(9) The Minister may approve a health data institute for the purposes of a disclosure made under this section if,

- (a) the corporate objects of the institute include performing data analysis of personal health information, linking the information with other information and de-identifying the information for the Minister; and
- (b) the institute has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

#### **Review by Commissioner**

(10) The Commissioner shall review the practices and procedures of each health data institute every two years from the date of its approval and advise the Minister whether the institute continues to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b).

#### **Withdrawal of approval**

(11) The Minister shall withdraw the approval of a health data institute that ceases to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b) or to carry out its objects mentioned in clause (9) (a), unless the Minister requires the institute to take immediate steps to satisfy the Minister that it will meet the requirements or that it will carry out the objects.

#### **Effect of withdrawal of approval**

(12) If the Minister withdraws the approval of a health data institute, the institute shall,

- (a) make no further use or disclosure of any personal health information that a health information custodian has disclosed to it under subsection (2) or any information derived from that personal health information; and
- (b) comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to information described in clause (a).

missaire examine la proposition et il peut présenter des commentaires écrits à son sujet.

#### **Prise en considération par le commissaire**

(7) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public qu'il y aurait à effectuer l'analyse et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

#### **Prise en considération par le ministre**

(8) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire dans le délai précisé au paragraphe (6) et il peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

#### **Approbation de l'institut de données sur la santé**

(9) Le ministre peut approuver un institut de données sur la santé aux fins d'une divulgation faite en application du présent article si :

- a) d'une part, les objets généraux de l'institut comprennent l'analyse de renseignements personnels sur la santé, l'établissement de liens entre ceux-ci et d'autres renseignements et l'anonymisation des renseignements pour le ministre;
- b) d'autre part, l'institut a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont il reçoit les renseignements personnels sur la santé les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

#### **Examen par le commissaire**

(10) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque institut de données sur la santé tous les deux ans à compter de la date de son approbation et informe le ministre si l'institut continue ou non de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b).

#### **Retrait de l'approbation**

(11) Le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé qui cesse de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b) ou de réaliser ses objets visés à l'alinéa (9) a), sauf s'il exige de l'institut qu'il prenne immédiatement des mesures pour le convaincre qu'il satisfera aux exigences ou qu'il réalisera ses objets.

#### **Effet du retrait de l'approbation**

(12) Si le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé, celui-ci :

- a) ne doit plus utiliser ni divulguer les renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé lui a divulgués en application du paragraphe (2) ou les renseignements qui en découlent;
- b) se conforme aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements visés à l'alinéa a).



**If institute ceases to exist**

(13) If a health data institute ceases to exist, the persons holding the personal health information that the institute received under subsection (2) and held when it ceased to exist shall comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to the information.

**Disclosure by Minister**

(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information about an individual under subsection (2) other personal health information about the individual for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal which includes the amendments, if any, made under subsection (8).

**Duties of health data institute**

(15) A health data institute that receives personal health information under subsection (2) or (14) shall,

- (a) follow the practices and procedures described in clause (9) (b) that the Commissioner has approved;
- (b) perform the analysis and linking with other data that the Minister requires;
- (c) de-identify the information;
- (d) provide the results of the analysis and linking, using only de-identified information, to the Minister or to the persons that the Minister approves;
- (e) not disclose the information to the Minister or to the persons that the Minister approves except in a de-identified form; and
- (f) subject to clauses (d) and (e), not disclose to any persons the information, even in a de-identified form, or any information derived from the information.

**Transition**

(16) If the Minister has lawfully required the disclosure of personal health information for a purpose described in subsection (2) in the 18 months before this section comes into force, this section does not apply with respect to a disclosure the Minister requires for a substantially similar purpose after this section comes into force until the first anniversary of the coming into force of this section.

**Notification**

(17) If the Minister requires a disclosure for a substantially similar purpose under subsection (16) after this section comes into force, the Minister shall notify the Commissioner within the later of the time of requiring the disclosure and 90 days after this section comes into force.

**Cas où l'institut n'existe plus**

(13) Si un institut de données sur la santé cesse d'exister, les personnes qui détiennent les renseignements personnels sur la santé qu'il a reçus en application du paragraphe (2) et qu'il détenait lorsqu'il a cessé d'exister se conforment aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements.

**Divulgarion par le ministre**

(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé le concernant aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, laquelle comprend les modifications éventuelles apportées en application du paragraphe (8).

**Obligations de l'institut de données sur la santé**

(15) Les règles suivantes s'appliquent à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) ou (14) :

- a) il suit les règles de pratique et de procédure visées à l'alinéa (9) b) que le commissaire a approuvées;
- b) il effectue l'analyse et établit les liens avec d'autres données qu'exige le ministre;
- c) il anonymise les renseignements;
- d) il fournit les résultats de l'analyse et de l'établissement de liens au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, et ce en n'utilisant que des renseignements anonymisés;
- e) il ne doit pas divulguer les renseignements au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, sauf s'ils sont anonymisés;
- f) sous réserve des alinéas d) et e), il ne doit divulguer à personne les renseignements, même sous une forme anonymisée, ou les renseignements en découlant.

**Disposition transitoire**

(16) Si le ministre a exigé légitimement la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une fin visée au paragraphe (2) dans les 18 mois précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, celui-ci ne s'applique pas à l'égard d'une divulgation qu'exige le ministre à une fin essentiellement semblable après ce jour avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur en question.

**Avis**

(17) Si le ministre exige une divulgation à une fin essentiellement semblable visée au paragraphe (16) après l'entrée en vigueur du présent article, il en avise le commissaire au plus tard le dernier en date du moment où il exige la divulgation et du 90<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur en question.

**No hearing required**

(18) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making a decision under this section.

**Disclosure with Commissioner's approval**

46. (1) A health data institute to which a health information custodian has disclosed personal health information under section 45, shall, upon the request of the Minister and in accordance with the Commissioner's approval given under this section, disclose the information to the Minister or another person approved by the Minister if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to request the disclosure and the requirements of this section have been met.

**Non-application of section**

(2) The personal health information mentioned in subsection (1) is not,

- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
- (b) information that is prescribed.

**Commissioner's approval required**

(3) The Minister shall not request the disclosure of personal health information under subsection (1) unless the Minister has submitted to the Commissioner a proposal for the disclosure and the Commissioner has approved the proposal.

**Contents of proposal**

- (4) The proposal must include,
  - (a) a statement as to why the disclosure is reasonably required in the public interest and why the disclosure under section 45 was insufficient to meet the public interest;
  - (b) the extent of the identifiers that the Minister proposes be part of the information disclosed and a statement as to why the use of those identifiers is reasonably required for the purpose of the disclosure;
  - (c) a copy of all proposals and comments previously made or received under section 45 in respect of the information, if any; and
  - (d) all other information that the Commissioner requires.

**Terms of approval**

(5) If the Commissioner approves the proposal, the Commissioner may specify terms, conditions or limitations for the disclosure.

**Restrictions on recipients**

~~47. (1) Except as permitted or required by or under an~~

**Audience non obligatoire**

(18) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre une décision en vertu du présent article.

**Divulgence avec l'approbation du commissaire**

46. (1) L'institut de données sur la santé auquel un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 45 divulgue ceux-ci, conformément à l'approbation du commissaire donnée en application du présent article, au ministre ou à une autre personne qu'approuve celui-ci, si ce dernier le demande et qu'il estime que la demande de divulgation est dans l'intérêt du public et qu'il a été satisfait aux exigences du présent article.

**Non-application du présent article**

(2) Les renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1) ne doivent pas comporter, selon le cas :

- a) des notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
- b) des renseignements qui sont prescrits.

**Approbation du commissaire nécessaire**

(3) Le ministre ne doit pas demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) avant d'avoir présenté une proposition de divulgation au commissaire et obtenu son approbation.

**Contenu de la proposition**

(4) La proposition comprend ce qui suit :

- a) une indication de la raison pour laquelle la divulgation est raisonnablement nécessaire dans l'intérêt public et de la raison pour laquelle la divulgation prévue à l'article 45 était insuffisante pour satisfaire celui-ci;
- b) l'ampleur des données d'identification que le ministre envisage d'inclure dans les renseignements qui sont divulgués, et une indication de la raison pour laquelle ces données sont raisonnablement nécessaires aux fins de la divulgation;
- c) une copie de toutes les propositions et de tous les commentaires déjà présentés ou reçus en application de l'article 45 à l'égard des renseignements, le cas échéant;
- d) tous les autres renseignements qu'exige le commissaire.

**Conditions d'approbation**

(5) S'il approuve la proposition, le commissaire peut préciser des conditions ou des restrictions à l'égard de la divulgation.

**Restrictions relatives au destinataire**

~~47. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une~~



Act of Ontario or Canada and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act.

#### Extent of use or disclosure

— (2) A person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be.

#### Freedom of information legislation

— (3) This section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Restrictions on recipients

47. (1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act or as necessary in the course of carrying out a statutory or legal duty.

#### Extent of use or disclosure

(2) Subject to exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be, unless the use or disclosure is required under an Act of Ontario or Canada.

#### Freedom of information legislation

(3) Except as prescribed, this section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Disclosure outside Ontario

48. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual collected in Ontario to a person outside Ontario only if,

loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que celles auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi.

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

— (2) Une personne, autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé, à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé ne doit pas en utiliser ou en divulguer plus qu'il en faut raisonnablement pour réaliser la fin visée.

#### Législation relative à l'accès à l'information

— (3) Le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Restrictions relatives au destinataire

47. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que celles auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi, sauf dans la mesure nécessaire pour l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique.

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

(2) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins, à moins que l'utilisation ou la divulgation ne soit exigée en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada.

#### Législation relative à l'accès à l'information

(3) Sauf selon ce qui est prescrit, le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

48. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier recueillis en Ontario à une personne de l'extérieur de l'Ontario que si, selon le cas :

- (a) the individual consents to the disclosure;
- (b) this Act permits the disclosure;
- (c) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario under subsection 39 (2) or clause 42 (1) (b), (c), (d) or (e);
- (d) the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care to the individual, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure; or
- (e) the disclosure is reasonably necessary for the administration of payments in connection with the provision of health care to the individual or for contractual or legal requirements in that connection.

**Notice of instruction**

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (d) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

**Exceptions**

~~— (3) Nothing in this section affects a disclosure of personal health information that another Act, other than a prescribed Act or part of a prescribed Act, requires or authorizes be made or a disclosure that is necessary for a purpose set out in subsection 37 (4).~~

**PART V****ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION****ACCESS****Application of Part**

49. (1) This Part does not apply to a record that contains,

- (a) quality of care information;
- (b) personal health information collected or created for the purpose of complying with the requirements of a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) raw data from standardized psychological tests or assessments; or
- (d) personal health information of the prescribed type in the custody or under the control of a prescribed class or classes of health information custodians.

- a) le particulier consent à la divulgation;
- b) la présente loi autorise la divulgation;
- c) la personne qui recevrait les renseignements exerce des fonctions comparables à celles d'une personne à laquelle le dépositaire serait autorisé par la présente loi à les divulguer en Ontario en vertu du paragraphe 39 (2) ou de l'alinéa 42 (1) b), c), d) ou e);
- d) la divulgation est raisonnablement nécessaire à la fourniture de soins de santé au particulier, à condition toutefois que celui-ci n'ait pas donné au dépositaire la consigne expresse de ne pas le faire;
- e) la divulgation est raisonnablement nécessaire soit à l'administration des paiements qui sont liés à la fourniture de soins de santé au particulier soit aux exigences contractuelles ou légales qui y sont liées.

**Avis de consigne**

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) d) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

**Exceptions**

~~— (3) Le présent article n'a aucune incidence sur la divulgation de renseignements personnels sur la santé qu'exige ou autorise une autre loi, sauf une loi prescrite ou une partie d'une telle loi, ou qui est nécessaire à une fin énoncée au paragraphe 37 (4).~~

**PARTIE V****ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION****ACCÈS****Champ d'application de la partie**

49. (1) La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements sur la qualité des soins;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits pour satisfaire aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé, qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- d) des renseignements personnels sur la santé d'un genre prescrit qui sont sous la garde ou le contrôle d'une ou de plusieurs catégories prescrites de dépositaires de renseignements sur la santé.



## Severable record

(2) Despite subsection (1), this Part applies to that part of a record of personal health information that can reasonably be severed from the part of the record that contains the information described in clauses (1) (a) to (d).

## Agent of a non-custodian

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health information custodian acting as an agent of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

## Individual's right of access

50. (1) Subject to this Part, an individual has a right of access to a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian unless,

- ~~— (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that prohibits disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;~~
- ~~— (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record;~~
- ~~— (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that restricts disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;~~
- ~~— (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record in the circumstances;~~
- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or use in a proceeding, and the proceeding, together with all appeals or processes resulting from it, have not been concluded;
- (d) the following conditions are met:
  - (i) the information was collected or created in the course of an inspection, investigation or similar procedure authorized by law, or undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of a person's receiving or attempting to receive a service or benefit, to which the person is not entitled under an Act or a program operated by the Minister, or a payment for such a service or benefit, and
  - (ii) the inspection, investigation, or similar procedure, together with all proceedings, appeals

## Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente partie s'applique à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui peut raisonnablement être séparée de la partie de celui-ci qui contient les renseignements visés aux alinéas (1) a) à d).

## Mandataire non un dépositaire

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé agissant comme mandataire d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

## Droit d'accès du particulier

50. (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf si, selon le cas :

- ~~— a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en interdit la divulgation au particulier;~~
- ~~— b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier;~~
- ~~— a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en limite la divulgation au particulier;~~
- ~~— b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier dans les circonstances;~~
- c) les renseignements contenus dans le dossier ont été recueillis ou produits essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans une instance et celle-ci, ainsi que les appels ou les procédures qui en résultent, ne sont pas terminés;
- d) les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) les renseignements ont été recueillis ou produits dans le cadre d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable autorisée par la loi ou effectuée ou exercée afin de détecter, de surveiller ou de prévenir les cas où une personne obtient ou tente d'obtenir soit un service ou un avantage auquel elle n'a pas droit en vertu d'une loi ou dans le cadre d'un programme qui relève du ministre, soit un paiement pour un tel service ou avantage,
  - (ii) l'inspection, l'enquête ou l'activité semblable ainsi que les instances, les appels ou les pro-

or processes resulting from them, have not been concluded;

(e) granting the access could reasonably be expected to,

- (i) result in a risk of serious harm to the treatment or recovery of the individual or a risk of serious bodily harm to the individual or another person,
- (ii) lead to the identification of a person who was required by law to provide information in the record to the custodian, or
- (iii) lead to the identification of a person who provided information in the record to the custodian explicitly or implicitly in confidence if the custodian considers it appropriate in the circumstances that the name of the person be kept confidential; or

(f) the following conditions are met:

- (i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and
- (ii) the custodian would refuse to grant access to the part of the record,
  - (A) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record, or
  - (B) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record.

#### Severable record

(2) Despite subsection (1), an individual has a right of access to that part of a record of personal health information about the individual that can reasonably be severed from the part of the record to which the individual does not have a right of access as a result of clauses (1) (a) to (f).

#### Same

(3) Despite subsection (1), if a record is not a record dedicated primarily to personal health information about the individual requesting access, the individual has a right of access only to the portion of personal health information about the individual in the record that can reasonably be severed from the record for the purpose of providing access.

cédures qui en résultent ne sont pas terminés;

e) il serait raisonnable de s'attendre à ce que le fait de donner l'accès :

- (i) soit risqué de nuire grandement au traitement ou au rétablissement du particulier ou de causer des blessures graves au particulier ou à une autre personne,
- (ii) soit permette l'identification d'une personne dont la loi exigeait qu'elle fournisse au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier,
- (iii) soit permette l'identification d'une personne qui a, explicitement ou implicitement et de façon confidentielle, fourni au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier, si celui-ci estime approprié dans les circonstances que son nom demeure confidentiel;

f) les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*,
- (ii) le dépositaire refuserait de donner l'accès à la partie du dossier :
  - (A) en application de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier,
  - (B) en application de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier.

#### Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), un particulier a le droit d'avoir accès à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui peut raisonnablement être séparée de la partie du dossier à laquelle il n'a pas le droit d'avoir accès par l'effet des alinéas (1) a) à f).

#### Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), si un dossier ne contient pas principalement des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui en demande l'accès, celui-ci n'a le droit d'avoir accès qu'à ceux de ces renseignements y figurant qui peuvent raisonnablement être séparés du dossier afin d'en permettre l'accès.



**Individual's plan of service**

(4) Despite subsection (1), a health information custodian shall not refuse to grant the individual access to his or her plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994*.

**Consultation regarding harm**

(5) Before deciding to refuse to grant an individual access to a record of personal health information under subclause (1) (e) (i), a health information custodian may consult with a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of the College of Psychologists of Ontario.

**Informal access**

(6) Nothing in this Act prevents a health information custodian from,

- (a) granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual has a right of access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access under section 51; or
- (b) with respect to a record of personal health information to which an individual has a right of access, communicating with the individual or his or her substitute decision-maker who is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Health information custodian not relieved of responsibility**

(7) Nothing in this Part relieves a health information custodian from a legal duty to provide, in a manner that is not inconsistent with this Act, personal health information as expeditiously as is necessary for the provision of health care to the individual.

**Request for access**

51. (1) An individual may exercise a right of access to a record of personal health information by making a written request for access to the health information custodian that has custody or control of the information.

**Detail in request**

(2) The request must contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts.

**Assistance**

(3) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with subsection (2).

**Response of health information custodian**

52. (1) A health information custodian that receives a

**Programme de services du particulier**

(4) Malgré le paragraphe (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas refuser de donner au particulier l'accès à son programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*.

**Consultation concernant les préjudices**

(5) Avant de décider de refuser de donner l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier en vertu du sous-alinéa (1) e) (i), un dépositaire de renseignements sur la santé peut consulter un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de l'Ordre des psychologues de l'Ontario.

**Accès informel**

(6) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) soit de donner accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier qui y a droit, si celui-ci présente une demande d'accès verbale ou qu'il ne présente aucune demande d'accès en application de l'article 51;
- b) soit, à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel un particulier a le droit d'avoir accès, de communiquer avec lui ou avec son mandataire spécial qui est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Responsabilité du dépositaire de renseignements sur la santé**

(7) La présente partie n'a pas pour effet de dégager un dépositaire de renseignements sur la santé de l'obligation juridique qu'il a de communiquer, d'une manière qui n'est pas incompatible avec la présente loi, des renseignements personnels sur la santé aussi rapidement que nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier.

**Demande d'accès**

51. (1) Un particulier peut exercer un droit d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en présentant une demande d'accès écrite au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements.

**Demande détaillée**

(2) La demande est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables.

**Aide**

(3) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé offre d'aider l'auteur de la demande d'accès à reformuler celle-ci pour la rendre conforme au paragraphe (2).

**Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé**

52. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé

request from an individual for access to a record of personal health information shall,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy of the record to the individual and if reasonably practical, an explanation of any term, code or abbreviation used in the record;
- (b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist or cannot be found, if that is the case; or
- ~~(c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.~~
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under any provision of this Part other than clause 50 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; or
- (d) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under clause 50 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing to confirm or deny the existence of any record subject to any of those provisions and that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Time for response

(2) Subject to subsection (3), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b) or (c) as soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving the request.

#### Extension of time for response

(3) Within 30 days after receiving the request for access, the health information custodian may extend the time limit set out in subsection (2) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the information consists of numerous pieces of information or locating the information would necessitate a lengthy search; or
- (b) consultations with a person who is not employed by or acting for or on behalf of the custodian are necessary to comply with the request and cannot reasonably be completed within the time limit.

#### Notice of extension

(4) Upon extending the time limit under subsection (3), the health information custodian shall give the indi-

qui reçoit d'un particulier une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit met le dossier à sa disposition pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie et, si c'est raisonnablement possible, une explication des termes, codes ou abréviations qui y figurent;
- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas ou est introuvable, si c'est le cas;
- ~~c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande, lui donne un avis écrit portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.~~
- c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu d'une disposition de la présente partie, à l'exception de l'alinéa 50 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- d) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu de l'alinéa 50 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit portant qu'il refuse de confirmer ou de nier l'existence de tout dossier, sous réserve de n'importe laquelle de ces dispositions, et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

#### Délai de réponse

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b) ou c) dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande.

#### Prorogation du délai de réponse

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut, au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande d'accès, proroger le délai prévu au paragraphe (2) d'une période supplémentaire d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements demandés ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour les retrouver;
- b) des consultations auprès d'une personne qu'il n'emploie pas ou qui n'agit pas pour lui ou en son nom sont nécessaires pour répondre à la demande et elles ne peuvent pas être raisonnablement terminées avant l'expiration du délai.

#### Avis de prorogation

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) remet au particu-



vidual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

#### Expedited access

(4.1) If an individual requires access to his or her own record of personal health information on an urgent basis, the individual may make an application to the Commissioner for a reduction in the amount of time in which a health information custodian is required to respond under subsection (2) and, despite subsections (2) and (3), the custodian shall provide access within the time specified by the Commissioner.

#### Frivolous or vexatious requests

(5) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for access to a record of personal health information is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the individual access to the requested record.

#### Effect of non-compliance

(6) If the health information custodian does not respond to the request within the time limit or before the extension, if any, expires, the custodian shall be deemed to have refused the individual's request for access.

#### Right to complain

~~— (7) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part, the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.~~

#### Right to complain and burden of proof

(7) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part,

- (a) the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; and
- (b) in the complaint, the burden of proof in respect of the refusal lies on the health information custodian.

#### Identity of individual

(8) A health information custodian shall not make a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provide a copy of it to an individual under clause (1) (a) without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

#### Fee for access

(9) A health information custodian that makes a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provides a copy of it to an individual under clause (1) (a) may charge the individual a fee for that purpose if the custodian first gives the individual an estimate of the fee.

#### Amount of fee

(10) The amount of the fee shall not exceed the pre-

lier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai.

#### Accès accéléré

(4.1) Le particulier qui a besoin d'accéder d'urgence à son dossier de renseignements personnels sur la santé peut présenter au commissaire une demande visant à réduire le délai de réponse du dépositaire de renseignements sur la santé prévu au paragraphe (2). Malgré les paragraphes (2) et (3), le dépositaire accorde l'accès dans le délai que précise le commissaire.

#### Demande frivole ou vexatoire

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser au particulier l'accès au dossier demandé.

#### Effet de la non-conformité

(6) S'il ne répond pas à la demande d'accès du particulier avant l'expiration du délai ou du délai prorogé, le cas échéant, le dépositaire de renseignements sur la santé est réputé l'avoir rejetée.

#### Droit de porter plainte

~~— (7) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.~~

#### Droit de porter plainte et fardeau de la preuve

(7) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande :

- a) d'une part, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- b) d'autre part, dans la plainte, le fardeau de la plainte en ce qui concerne le refus revient au dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Identité du particulier

(8) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas mettre tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ni lui en fournir une copie en application de l'alinéa (1) a), sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité.

#### Droits exigibles pour l'accès

(9) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ou qui lui en fournit une copie en application de l'alinéa (1) a), peut exiger de lui des droits à cette fin, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

#### Montant des droits

(10) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au

scribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### Waiver of fee

(11) A health information custodian mentioned in subsection (9) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so.

### CORRECTION

#### Correction

53. (1) If a health information custodian has granted an individual access to a record of his or her personal health information and if the individual believes that the record is inaccurate or incomplete for the purposes for which the custodian has collected or used the information, the individual may request in writing that the custodian correct the record.

#### Informal request

(2) If the individual makes an oral request that the health information custodian correct the record, nothing in this Part prevents the custodian from making the requested correction.

#### Reply

(3) As soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall, by written notice to the individual, grant or refuse the individual's request or extend the deadline for replying for a period of not more than 30 days if,

- (a) replying to the request within 30 days would unreasonably interfere with the activities of the custodian; or
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Extension of time for reply

(4) A health information custodian that extends the time limit under subsection (3) shall,

- (a) give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension; and
- (b) grant or refuse the individual's request as soon as possible in the circumstances but no later than the expiry of the time limit as extended.

#### Deemed refusal

(5) A health information custodian that does not grant a request for a correction under subsection (1) within the time required shall be deemed to have refused the request.

#### Frivolous or vexatious requests

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for a correction under subsection (1) is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the request and, in that case,

montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

#### Dispense des droits

(11) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (9) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application de ce paragraphe s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

### RECTIFICATION

#### Rectification

53. (1) Un particulier peut demander par écrit à un dépositaire de renseignements sur la santé de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant auquel celui-ci lui a donné accès et qu'il croit inexact ou incomplet aux fins auxquelles le dépositaire a recueilli ou utilisé les renseignements.

#### Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de renseignements sur la santé, sur demande verbale du particulier, de rectifier le dossier.

#### Réponse

(3) Dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé, par avis écrit remis au particulier, accède à la demande, la rejette ou proroge le délai de réponse d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) le fait de répondre à la demande dans les 30 jours aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités;
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Prorogation du délai de réponse

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) :

- a) d'une part, remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai;
- b) d'autre part, accède à la demande du particulier ou la rejette dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard à la fin du nouveau délai.

#### Présomption de rejet

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'accède pas à une demande de rectification visée au paragraphe (1) dans le délai prévu est réputé l'avoir rejetée.

#### Demande frivole ou vexatoire

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande de rectification visée au paragraphe (1) est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser d'y accéder,



shall provide the individual with a notice that sets out the reasons for the refusal and that states that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Right to complain

(7) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part VI about a refusal made under subsection (6).

#### Duty to correct

(8) The health information custodian shall grant a request for a correction under subsection (1) if the individual demonstrates, to the satisfaction of the custodian, that the record is incomplete or inaccurate for the purposes for which the custodian uses the information and gives the custodian the information necessary to enable the custodian to correct the record.

#### Exceptions

(9) Despite subsection (8), a health information custodian is not required to correct a record of personal health information if,

- (a) it consists of a record that was not originally created by the custodian and the custodian does not have sufficient knowledge, expertise and authority to correct the record; or
- (b) it consists of a professional opinion or observation that a custodian has made in good faith about the individual.

#### Duties upon correction

(10) Upon granting a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall,

- ~~(a) make the requested correction in the record by recording the correct information and;~~
- ~~(i) by striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate the record, or~~
- ~~(ii) if that is not possible, by severing the incorrect information from the record and storing it separately from the record, without any link in the record;~~
- ~~(b) give written notice to the individual of what it has done under clause (a); and~~
- (a) make the requested correction in the record by recording the correct information and,
- (i) by striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate it, or
- (ii) if that is not possible, by labelling the information as incorrect and severing it from the record and storing it separately from the record, while maintaining a link in the record that enables the incorrect information to be traced;

auquel cas il remet au particulier un avis motivé du refus indiquant qu'il a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

#### Droit de porter plainte

(7) Le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie VI au sujet d'un refus visé au paragraphe (6).

#### Obligation de rectifier

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1) si le particulier le convainc que le dossier est inexact ou incomplet aux fins auxquelles il utilise les renseignements et qu'il lui fournit les renseignements nécessaires pour lui permettre de le rectifier.

#### Exceptions

(9) Malgré le paragraphe (8), un dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas tenu de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le dossier n'a pas été créé à l'origine par le dépositaire et ce dernier n'a pas les connaissances, les compétences et le pouvoir nécessaires pour le rectifier;
- b) le dossier consiste en une opinion ou une observation professionnelle qu'un dépositaire a donnée ou faite de bonne foi au sujet du particulier.

#### Obligations liées à la rectification

(10) Lorsqu'il accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit :

- ~~(a) il apporte la rectification demandée au dossier en consignait les renseignements exacts et :~~
- ~~(i) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier;~~
- ~~(ii) si c'est impossible, en séparant les renseignements inexacts du dossier et en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci de façon à ce qu'il ne contienne aucun lien;~~
- ~~(b) il avise par écrit le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a);~~
- a) il apporte la rectification demandée au dossier en consignait les renseignements exacts et :
- (i) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier;
- (ii) si c'est impossible, en identifiant les renseignements comme étant inexacts, en les séparant du dossier et en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci, tout en conservant dans le dossier un lien qui permet de retrouver les renseignements inexacts;

(a.1) if it is not possible to take the steps set out in sub-clause (a) (i) or (ii), ensure that there is a practical system in place so that a person accessing the incorrect information is informed that the information is incorrect and is directed to the correct information;

(b) give notice to the individual of what it has done under clause (a) or (a.1); and

(c) at the request of the individual, give written notice of the requested correction, to the extent reasonably possible, to the persons to whom the custodian has disclosed the information with respect to which the individual requested the correction of the record, except if the correction cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provision of health care or other benefits to the individual.

#### Notice of refusal

(11) A notice of refusal under subsection (3) or (4) must give the reasons for the refusal and inform the individual that the individual is entitled to,

- (a) prepare a concise statement of disagreement that sets out the correction that the health information custodian has refused to make;
- (b) require that the health information custodian attach the statement of disagreement as part of the records that it holds of the individual's personal health information and disclose the statement of disagreement whenever the custodian discloses information to which the statement relates;
- (c) require that the health information custodian make all reasonable efforts to disclose the statement of disagreement to any person who would have been notified under clause (10) (c) if the custodian had granted the requested correction; and
- (d) make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Rights of individual

(12) If a health information custodian, under subsection (3) or (4), refuses a request for a correction under subsection (1), in whole or in part, or is deemed to have refused the request, the individual is entitled to take the actions described in any of clauses (11) (a), (b), (c) and (d).

#### Custodian's duty

(13) If the individual takes an action described in clause (11) (b) or (c), the health information custodian shall comply with the requirements described in the applicable clause.

a.1) s'il est impossible de prendre les mesures énoncées au sous-alinéa a) (i) ou (ii), il veille à ce qu'il y ait en place un système pratique qui permette à quiconque a accès aux renseignements inexacts de savoir qu'ils sont inexacts et d'être dirigé vers les renseignements exacts;

b) il avise le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a) ou a.1);

c) il avise par écrit de la rectification demandée, à la demande du particulier et dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, les personnes à qui il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la rectification puisse avoir des répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d'autres avantages au particulier.

#### Avis de rejet

(11) Un avis de rejet visé au paragraphe (3) ou (4) doit énoncer les motifs du rejet et informer le particulier qu'il a le droit de faire ce qui suit :

- a) rédiger une déclaration de désaccord concise qui énonce la rectification que le dépositaire de renseignements sur la santé a refusé d'apporter;
- b) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé verse la déclaration de désaccord aux dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il détient concernant le particulier et qu'il la divulgue chaque fois qu'il divulgue des renseignements auxquels elle se rapporte;
- c) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé fasse tous les efforts raisonnables pour divulguer la déclaration de désaccord à quiconque aurait été avisé en application de l'alinéa (10) c) si le dépositaire avait accédé à la demande de rectification;
- d) porter plainte devant le commissaire, en vertu de la partie VI, au sujet du rejet.

#### Droits du particulier

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé, en application du paragraphe (3) ou (4), rejette tout ou partie d'une demande de rectification visée au paragraphe (1) ou est réputé l'avoir fait, le particulier a le droit de prendre les mesures visées aux alinéas (11) a), b), c) et d).

#### Obligation du dépositaire

(13) Si le particulier prend une mesure visée à l'alinéa (11) b) ou c), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences visées à l'alinéa applicable.



**PART VI  
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT****COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS****Complaint to Commissioner**

54. (1) A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations may make a complaint to the Commissioner.

**Time for complaint**

(2) A complaint that a person makes under subsection (1) must be in writing and must be filed within,

- (a) one year after the subject-matter of the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to the attention of the complainant, whichever is the shorter; or
- (b) whatever longer period of time that the Commissioner permits if the Commissioner is satisfied that it does not result in any prejudice to any person.

**Same, refusal of request**

(3) A complaint that an individual makes under subsection 52 (7) or 53 (7) or (12) shall be in writing and shall be filed within six months from the time at which the health information custodian refuses or is deemed to have refused the individual's request mentioned in the applicable subsection.

**Non-application**

(4) The *Ombudsman Act* does not apply to any matter in respect of which a complaint may be made to the Commissioner under this Act or to the Commissioner or his or her employees or delegates acting under this Act.

**Response of Commissioner**

55. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject-matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, with the person about which the complaint is made; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the person about which the complaint is made.

**Dealings without prejudice**

(2) If the Commissioner takes an action described in clause (1) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;

**PARTIE VI  
APPLICATION ET EXÉCUTION****PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS****Dépôt d'une plainte auprès du commissaire**

54. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire.

**Délai de dépôt de la plainte**

(2) La plainte que porte une personne en vertu du paragraphe (1) est faite par écrit et est déposée, selon le cas :

- a) au plus un an après que l'objet de la plainte a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être, selon la plus courte de ces périodes;
- b) dans le délai plus long qu'autorise le commissaire s'il est convaincu qu'il ne cause aucun préjudice à quiconque.

**Idem : demande rejetée**

(3) La plainte que porte un particulier en vertu du paragraphe 52 (7) ou 53 (7) ou (12) est faite par écrit et est déposée au plus six mois après que le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté la demande du particulier visée au paragraphe applicable.

**Non-application**

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique ni aux questions à l'égard desquelles il peut être porté plainte devant le commissaire en vertu de la présente loi ni au commissaire ou à ses employés ou délégués qui agissent en application de la présente loi.

**Réponse du commissaire**

55. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

**Aucun effet sur les droits et obligations**

(2) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi leur attribue;

- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement and that is subject to mediation privilege shall be used or disclosed outside the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section 58 or 59, unless all parties expressly consent.

**Commissioner's review**

(3) If the Commissioner does not take an action described in clause (1) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the subject-matter of a complaint made under this Act if satisfied that there are reasonable grounds to do so.

**No review**

(4) The Commissioner may decide not to review the subject-matter of the complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about which the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) the complaint has been or could be more appropriately dealt with, initially or completely, by means of a procedure, other than a complaint under this Act;
- (c) the length of time that has elapsed between the date when the subject-matter of the complaint arose and the date the complaint was made is such that a review under this section would likely result in undue prejudice to any person;
- (d) the complainant does not have a sufficient personal interest in the subject-matter of the complaint; or
- (e) the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith.

**Notice**

(5) Upon deciding not to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the complainant and shall specify in the notice the reason for the decision.

**Same**

(6) Upon deciding to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the person about whom the complaint is made.

**Conduct of review**

(7) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement qui sont assujettis à un privilège relatif à la médiation ne doit être utilisé ou divulgué à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou une inspection effectuée en vertu de l'article 58 ou 59, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

**Examen par le commissaire**

(3) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c) ou qu'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas, mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner l'objet d'une plainte portée en vertu de la présente loi s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

**Aucun examen**

(4) Le commissaire peut décider de ne pas examiner l'objet de la plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne faisant l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) la plainte a été traitée ou pourrait l'être de façon plus appropriée, au début ou en totalité, au moyen d'une procédure, autre qu'une plainte portée en vertu de la présente loi;
- c) le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date où il a été porté plainte est tel que l'examen prévu au présent article causerait vraisemblablement un préjudice indu à quiconque;
- d) le plaignant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte;
- e) la plainte est frivole ou vexatoire ou est portée de mauvaise foi.

**Avis**

(5) Lorsqu'il décide de ne pas examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise le plaignant et précise le motif de sa décision dans son avis.

**Idem**

(6) Lorsqu'il décide d'examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise la personne faisant l'objet de la plainte.

**Procédure**

(7) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.



**Evidence**

(8) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Commissioner's self-initiated review**

56. (1) The Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of any matter if the Commissioner has reasonable grounds to believe that a person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations and that the subject-matter of the review relates to the contravention.

**Notice**

(2) Upon deciding to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice of the decision to every person whose activities are being reviewed.

**Conduct of review**

(3) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(4) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Inspectors**

~~57. (1) The Commissioner or a person authorized in writing by the Commissioner may appoint any person or class of persons to be inspectors and may limit the powers of the inspectors in the document making the appointment.~~

**Certificate of appointment**

~~(2) Upon appointing an inspector, the Commissioner or a person authorized in writing by the Commissioner shall issue to the inspector a certificate of appointment bearing the Commissioner's signature or a facsimile of it.~~

**Proof of appointment**

~~(3) Every inspector who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.~~

**Powers of inspection**

~~(4) The Commissioner or the Assistant Commissioner may exercise the powers of an inspector under this Act.~~

**Power to enter**

57. (1) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may, without a warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

**Preuve**

(8) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Examen à l'initiative du commissaire**

56. (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative, examiner toute question s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements et que l'objet de l'examen se rapporte à la contravention.

**Avis**

(2) Lorsqu'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise chaque personne dont les activités seront examinées.

**Procédure**

(3) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(4) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Inspecteurs**

~~57. (1) Le commissaire ou une personne qu'il autorise par écrit peut nommer une personne ou une catégorie de personnes à titre d'inspecteurs et peut limiter leurs pouvoirs dans l'acte de nomination.~~

**Attestation de nomination**

~~(2) Lorsqu'il nomme un inspecteur, le commissaire ou une personne qu'il autorise par écrit lui délivre une attestation de nomination portant la signature du commissaire ou un fac-similé de celle-ci.~~

**Preuve de la nomination**

~~(3) L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit, sur demande, son attestation de nomination à titre d'inspecteur.~~

**Pouvoirs d'inspection**

~~(4) Le commissaire ou le commissaire adjoint peut exercer les pouvoirs que la présente loi confère à un inspecteur.~~

**Pouvoir de pénétrer**

57. (1) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the Commissioner has reasonable grounds to believe that,

(i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed is using the premises for a purpose related to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be, and

(ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be;

(b) the Commissioner is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and

(c) the Commissioner does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

#### **Review powers**

(2) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may,

(a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review or copies of extracts from the books, records or other documents;

(b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject-matter of the review;

(c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);

(d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the person being investigated in order to produce a record in readable form of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review; or

(e) on the premises that the Commissioner has entered, review or copy any books, records or documents that a person produces to the Commissioner, if the Commissioner pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being reviewed may charge.

#### **Entry to dwellings**

(3) The Commissioner shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under subsection (4).

#### **Search warrants**

(4) Where a justice of the peace is satisfied by evidence upon oath or affirmation that there is reasonable ground to believe it is necessary to enter a place that is

a) il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

(i) la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas,

(ii) les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas;

b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;

c) il n'a aucun motif raisonnable de croire qu'une personne a commis une infraction.

#### **Pouvoirs d'examen**

(2) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut :

a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen ou des copies d'extraits de ceux-ci;

b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'examen;

c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);

d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à la personne qui fait l'objet de l'enquête afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen;

e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'examen pour couvrir ses coûts.

#### **Accès à un logement**

(3) Le commissaire ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu du paragraphe (4).

#### **Mandat de perquisition**

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il



being used as a dwelling to investigate a complaint that is the subject of a review under section 55, he or she may issue a warrant authorizing the entry by a person named in the warrant.

#### Time and manner for entry

(5) The Commissioner shall exercise the power to enter premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

#### No obstruction

(6) No person shall obstruct the Commissioner who is exercising powers under this section or provide the Commissioner with false or misleading information.

#### Written demand

(7) A demand for books, records or documents or copies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### Obligation to assist

(8) If the Commissioner makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the Commissioner and, at the request of the Commissioner, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### Removal of documents

(9) If a person produces books, records and other documents to the Commissioner, other than those needed for the current health care of any person, the Commissioner may, on issuing a written receipt, remove them and may review or copy any of them if the Commissioner is not able to review and copy them on the premises that the Commissioner has entered.

#### Return of documents

(10) The Commissioner shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(11) A copy certified by the Commissioner as a copy is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

#### Answers under oath

(12) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may, by summons, in the same manner and to the same extent as a superior court of record, require the appearance of any person before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath or affirmation.

#### Inspection of record without consent

(13) Despite subsections (2) and (12), the Commis-

est nécessaire de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement pour faire enquête sur une plainte qui fait l'objet d'un examen en vertu de l'article 55 peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée à y pénétrer.

#### Heures et manière d'accès

(5) Le commissaire n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque à ce moment-là.

#### Entrave interdite

(6) Nul ne doit entraver le commissaire dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

#### Demande écrite

(7) La demande de livres, de dossiers ou de documents ou de copies d'extraits de ceux-ci visée au paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

#### Aide obligatoire

(8) Si le commissaire exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

#### Enlèvement de documents

(9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à son intention, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, le commissaire peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré.

#### Remise des documents

(10) Le commissaire examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.

#### Admissibilité des copies

(11) La copie que le commissaire certifie comme étant une copie est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

#### Réponses données sous serment

(12) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut, au moyen d'une assignation, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, exiger la comparution d'une personne devant lui et l'obliger à témoigner par écrit ou oralement sous serment ou affirmation solennelle.

#### Inspection d'un dossier sans consentement

(13) Malgré les paragraphes (2) et (12), le commissaire

tioner shall not inspect a record of, require evidence of, or inquire into, personal health information without the consent of the individual to whom it relates, unless,

- (a) the Commissioner first determines that it is reasonably necessary to do so, subject to any conditions or restrictions that the Commissioner specifies, which shall include a time limitation, in order to carry out the review and that the public interest in carrying out the review justifies dispensing with obtaining the individual's consent in the circumstances; and
- (b) the Commissioner provides a statement to the person who has custody or control of the record to be inspected, or the evidence or information to be inquired into, setting out the Commissioner's determination under clause (a) together with brief written reasons and any restrictions and conditions that the Commissioner has specified.

#### Limitation on delegation

(14) Despite subsection 65 (1), the power to make a determination under clause (13) (a) and to approve the brief written reasons under clause (13) (b) may not be delegated except to the Assistant Commissioner.

#### Document privileged

(15) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

#### Protection

(16) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of a review by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

#### Protection under Federal Act

(17) A person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner shall be informed by the Commissioner of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

#### Representations

(18) The person who made the complaint, the person about whom the complaint is made and any other affected person shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner.

#### Access to representations

(19) The Commissioner may permit a person to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by another person, unless that other person expressly requests otherwise.

ne doit pas inspecter un dossier de renseignements personnels sur la santé, en exiger la preuve ou s'informer à son égard sans le consentement du particulier que concernent les renseignements, sauf si :

- a) d'une part, il décide d'abord qu'il est raisonnablement nécessaire de le faire, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il précise, notamment l'établissement d'un délai, afin d'effectuer l'examen et que l'intérêt public justifie de passer outre à l'obligation d'obtenir le consentement du particulier dans les circonstances;
- b) d'autre part, il fournit à la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier devant être inspecté, ou de la preuve ou des renseignements devant faire l'objet de l'enquête, une déclaration énonçant la décision qu'il a prise en application de l'alinéa a), accompagnée d'un bref exposé écrit des motifs sur lesquels il s'est fondé pour le faire, ainsi que les restrictions et les conditions qu'il a précisées, le cas échéant.

#### Restriction

(14) Malgré le paragraphe 65 (1), le pouvoir de prendre une décision en vertu de l'alinéa (13) a) et d'approuver le bref exposé écrit des motifs visé à l'alinéa (13) b) ne peut être délégué qu'au commissaire adjoint.

#### Documents privilégiés

(15) Les documents ou les choses que produit une personne au cours d'une enquête sont privilégiés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

#### Protection

(16) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration faite ou réponse donnée par cette personne ou une autre personne au cours d'un examen effectué par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

#### Protection en vertu de la loi fédérale

(17) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit qui lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

#### Observations

(18) Il est donné à la personne qui a déposé une plainte, à celle qui fait l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée l'occasion de présenter des observations au commissaire.

#### Accès aux observations

(19) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations par une autre personne devant lui, d'y avoir accès ou de les commenter, sauf indication expresse à l'effet contraire de l'autre personne.



Counsel or agent

(20) A person who is given an opportunity to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or an agent.

Proof of appointment

(21) If the Commissioner or Assistant Commissioner has delegated his or her powers under this section to an officer or employee of the Commissioner, the officer or employee who exercises the powers shall, upon request, produce the certificate of delegation signed by the Commissioner or Assistant Commissioner, as the case may be.

Inspection without warrant

— 58. (1) If the Commissioner conducts a review under section 55 of a complaint or a review under section 56, an inspector may, without warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

- (a) the inspector has reasonable grounds to believe that,
- (i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed, as the case may be, is using the premises for a purpose related to the subject matter of the complaint or the review, as the case may be; and
- (ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject matter of the complaint or the review, as the case may be;
- (b) the inspector is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and
- (c) the inspector does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

Powers of inspector

— (2) An inspector who is entitled to enter and inspect a premises under subsection (1) may, with or without entering the premises,

- (a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject matter of the inspection or copies of extracts from the books, records or other documents;
- (b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject matter of the inspection;
- (c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of

Avocat ou représentant

(20) La personne à qui est donnée l'occasion de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par un représentant.

Attestation de la nomination

(21) Si le commissaire ou le commissaire adjoint a délégué les pouvoirs que lui confère le présent article à un des fonctionnaires ou employés du commissaire, le fonctionnaire ou l'employé qui exerce ces pouvoirs présente, sur demande, le certificat de délégation signé par le commissaire ou le commissaire adjoint, selon le cas.

Inspection sans mandat

— 58. (1) Si le commissaire examine une plainte en vertu de l'article 55 ou effectue un examen en vertu de l'article 56, un inspecteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire :
- (i) d'une part, que la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées, selon le cas, utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou à l'examen, selon le cas;
- (ii) d'autre part, que les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents pertinents en ce qui concerne l'objet de la plainte ou l'examen, selon le cas;
- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;
- c) il n'a pas de motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction.

Pouvoirs de l'inspecteur

— (2) L'inspecteur qui a le droit de pénétrer dans des locaux et de les inspecter en vertu du paragraphe (1) peut, qu'il y pénètre ou non :

- a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'inspection ou des copies d'extraits de ceux-ci;
- b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'inspection;
- c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant aux personnes qui font l'objet de

any books, records or other documents relevant to the subject matter of the inspection; or

l'inspection afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'inspection;

- (e) on the premises that the inspector has entered, review or copy any books, record or documents that a person produces to the inspector, if the inspector pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being inspected may charge.

- (e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'inspection pour recouvrer ses coûts.

#### **Records of personal health information**

- (3) Despite subsection (2), an inspector shall not, under that subsection, demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual.

#### **Dossiers de renseignements personnels sur la santé**

- (3) Malgré le paragraphe (2), un inspecteur ne doit pas, en vertu de ce paragraphe, exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ni s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent.

#### **Entry to dwellings**

- (4) An inspector shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

#### **Accès à un logement**

- (4) Un inspecteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### **Time and manner for entry**

- (5) An inspector shall exercise the power to enter a premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

#### **Heures et manière d'accès**

- (5) Un inspecteur n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque au moment concerné.

#### **No obstruction**

- (6) No person shall obstruct an inspector who is exercising powers under this section or provide an inspector with false or misleading information.

#### **Entrave interdite**

- (6) Nul ne doit entraver un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

#### **Written demand**

- (7) A demand for books, records or documents or copies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### **Demande écrite**

- (7) La demande de livres, de dossiers ou de documents ou de copies d'extraits de ceux-ci faite en vertu du paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

#### **Obligation to assist**

- (8) If an inspector makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the inspector and, at the request of the inspector, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### **Aide obligatoire**

- (8) Si un inspecteur exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

#### **Removal of documents**

- (9) If a person produces books, records and other documents to an inspector, other than those needed for the current health care of any person, the inspector may, on issuing a written receipt, remove them and may:

#### **Enlèvement de documents**

- (9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à l'intention de l'inspecteur, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, celui-ci peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et peut:

- (a) review or copy any of them, if the inspector is not able to review and copy them on the premises that the inspector has entered; or

- (a) soit les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré;



~~—(b) bring them before a justice of the peace, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.~~

#### Return of documents

~~—(10) The inspector shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.~~

#### Admissibility of copies

~~—(11) A copy certified by an inspector as a copy made under clause (9) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.~~

#### Inspection with warrant

~~—59. (1) If the Commissioner conducts a review under section 55 of a complaint or a review under section 56, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to enter the premises specified in the warrant and to exercise the powers described in subsection 58 (2), if the justice of the peace is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds to believe that something relevant to the subject matter of the complaint or the review exists in the premises, and,~~

~~—(a) the inspector has been prevented from exercising a right of entry to the premises, or a power, under that subsection;~~

~~—(b) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from exercising a right of entry to the premises, or a power, under that subsection; or~~

~~—(c) the inspector has reasonable grounds to believe a person has committed an offence.~~

#### Restrictions on warrant

~~—(2) In issuing the warrant, the justice of the peace may place appropriate restrictions on the warrant to restrict the power of an inspector under this section to demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual.~~

#### Expiry of warrant

~~—(3) The warrant shall name a date on which it expires, which date shall be no later than 30 days after the warrant is issued.~~

#### Extension

~~—(4) A justice of the peace may extend the date on which the warrant expires to a date that is not more than 30 days after the original expiry date, on an application without notice by the Commissioner.~~

#### Use of force

~~—(5) The inspector may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call on a police officer for assistance in executing the warrant.~~

~~—b) soit les apporter devant un juge de paix, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.~~

#### Remise des documents produits

~~—(10) L'inspecteur examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.~~

#### Admissibilité des copies

~~—(11) La copie qu'un inspecteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (9) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.~~

#### Inspection avec mandat

~~—59. (1) Si le commissaire examine une plainte en vertu de l'article 55 ou effectue un examen en vertu de l'article 56, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à pénétrer dans les locaux qui y sont précisés et à exercer les pouvoirs visés au paragraphe 58 (2) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence dans les locaux d'une chose qui se rapporte à l'objet de la plainte ou de l'examen, et que, selon le cas :~~

~~—a) l'inspecteur a été empêché d'exercer le droit de pénétrer dans les locaux ou un pouvoir que lui confère ce paragraphe;~~

~~—b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur sera empêché d'exercer le droit de pénétrer dans les locaux, ou un pouvoir, que lui confère ce paragraphe;~~

~~—c) l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction.~~

#### Restrictions : mandat

~~—(2) Lorsqu'il décerne le mandat, le juge de paix peut l'assortir de restrictions appropriées afin de limiter le pouvoir que le présent article confère à un inspecteur d'exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ou de s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent.~~

#### Expiration du mandat

~~—(3) Le mandat porte une date d'expiration, laquelle ne peut tomber plus de 30 jours après qu'il est décerné.~~

#### Prorogation

~~—(4) Sur requête sans préavis du commissaire, un juge de paix peut reporter la date d'expiration du mandat à une date qui ne peut tomber plus de 30 jours après la date d'expiration initiale.~~

#### Recours à la force

~~—(5) L'inspecteur peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut faire appel à un agent de police pour qu'il l'aide à l'exécuter.~~

**Time of execution**

~~— (6) The warrant may be executed only between 8 a.m. and 8 p.m. unless it specifies otherwise.~~

**Application of section 58**

~~— (7) Subsections 58 (2) and (4) to (11) apply with necessary modifications to the execution of a warrant under this section, unless the warrant specifies otherwise.~~

**Records of personal health information**

~~— (8) Under this section, an inspector shall not demand the production or inquire into a record of personal health information about an individual without the consent of the individual unless:~~

- ~~— (a) before issuing the warrant, the justice of the peace considered the public interest of having the inspector exercise powers under this section and the privacy interest of any individuals whose records of personal health information the inspector could demand for production or inquire into without consent;~~
- ~~— (b) the inspector complies with the restrictions, if any, that the justice of the peace places on the warrant under subsection (2).~~

**Answers under oath**

~~— (9) If the inspector, in executing the warrant, inquires into information, records, information practices of a health information custodian or other matters that are relevant to the subject matter of the inspection, the inspector may require that the person to whom the inquiry is directed give answers to the inquiry under oath, subject to any legal privilege applying to information in proceedings.~~

**Powers of Commissioner**

**60.** (1) After conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may,

- (a) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 51 (1) for access to a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom the complaint was made to grant the individual access to the requested record;
- (b) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 53 (1) for correction of a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom a complaint was made to make the requested correction;
- (c) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to perform a duty imposed by this Act or its regulations;

**Délai d'exécution**

~~— (6) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat ne peut être exécuté qu'entre 8 heures et 20 heures.~~

**Application de l'art. 58**

~~— (7) Les paragraphes 58 (2) et (4) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution d'un mandat décerné en vertu du présent article, à moins que le mandat ne précise autrement.~~

**Dossiers de renseignements personnels sur la santé**

~~— (8) Un inspecteur ne doit pas, en vertu du présent article, exiger la production d'un dossier de renseignements personnels sur la santé ni s'informer d'un tel dossier sans le consentement du particulier qu'ils concernent, sauf si :~~

- ~~— a) d'une part, le juge de paix, avant de décerner le mandat, a tenu compte de l'intérêt public qu'il y aurait à ce que l'inspecteur exerce les pouvoirs que lui confère le présent article et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont l'inspecteur pourrait exiger la production ou dont il pourrait s'informer sans consentement;~~
- ~~— b) d'autre part, l'inspecteur se conforme aux restrictions, le cas échéant, dont le juge de paix assortit le mandat en vertu du paragraphe (2).~~

**Réponses données sous serment**

~~— (9) Si, lorsqu'il exécute un mandat, l'inspecteur s'informe de renseignements, de dossiers, de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé ou d'autres questions qui se rapportent à l'objet de l'inspection, il peut exiger que la personne auprès de laquelle il s'informe lui réponde sous serment, sous réserve de tout privilège juridique qui s'applique aux renseignements dans les instances.~~

**Pouvoirs du commissaire**

**60.** (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire peut :

- a) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 51 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte de donner au particulier l'accès au dossier demandé;
- b) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande de rectification d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 53 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte d'apporter la rectification demandée;
- c) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la présente loi ou ses règlements;



- (d) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to cease collecting, using or disclosing personal health information if the Commissioner determines that the person is collecting, using or disclosing the information, as the case may be, or is about to do so in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
- (e) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to dispose of records of personal health information that the Commissioner determines the person collected, used or disclosed in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
- (f) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to change, cease or not commence an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice contravenes this Act or its regulations;
- (g) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to implement an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice is reasonably necessary in order to achieve compliance with this Act and its regulations;
- (h) make an order directing any person who is an agent of a health information custodian, whose activities the Commissioner reviewed and that an order made under any of clauses (a) to (g) directs to take any action or to refrain from taking any action, to take the action or to refrain from taking the action if the Commissioner considers that it is necessary to make the order against the agent to ensure that the custodian will comply with the order made against the custodian; or
- (i) make comments and recommendations on the privacy implications of any matter that is the subject of the review.
- d) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de cesser de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé si, selon lui, elle le fait ou est sur le point de le faire contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
- e) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'elle a, selon lui, recueillis, utilisés ou divulgués contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
- f) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, contraire à la présente loi ou à ses règlements;
- g) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, raisonnablement nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
- h) par ordonnance, enjoindre à quiconque est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, dont il a examiné les activités et à qui une ordonnance rendue en vertu d'un des alinéas a) à g) enjoint de prendre ou non une mesure, de prendre ou non la mesure s'il est, selon lui, nécessaire de rendre l'ordonnance contre le mandataire pour faire en sorte que le dépositaire se conforme à l'ordonnance rendue contre lui;
- i) présenter des commentaires et des recommandations sur l'incidence qu'ont sur la vie privée les questions qui font l'objet de l'examen.

**Terms of order**

(2) An order that the Commissioner makes under subsection (1) may contain the terms that the Commissioner considers appropriate.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making comments, recommendations or an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of them to a copy of them, including reasons for any order made, to,

- (a) the complainant and the person about whom the complaint was made, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 55 of a complaint;
- (b) the person whose activities the Commissioner reviewed, if the Commissioner made the comments,

**Conditions de l'ordonnance**

(2) L'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut contenir les conditions qu'il estime appropriées.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Le commissaire remet aux personnes et entités suivantes une copie des commentaires ou des recommandations qu'il présente ou des ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (1), y compris les motifs de ces dernières :

- a) le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu de l'article 55;
- b) la personne dont il a examiné les activités, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations

recommendations or order after conducting a review under section 56;

- (c) all other persons to whom the order is directed;
- (d) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of a health information custodian directed in the order or to whom the comments or recommendations relate; and
- (e) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

#### Notice with order

~~— (4) Upon making an order under subsection (1), the Commissioner shall include, with the copy of it described in subsection (3), a notice setting out the Commissioner's reasons for making the order.~~

#### No order

(5) If, after conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner does not make an order under subsection (1), the Commissioner shall give the complainant, if any, and the person whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

#### Appeal of order

60.1 (1) A person affected by an order of the Commissioner made under clauses 60 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order.

#### Certificate of Commissioner

(2) In an appeal under this section, the Commissioner shall certify to the Divisional Court.

- (a) the order and a statement of the Commissioner's reasons for making the order;
- (b) the record of all hearings that the Commissioner has held in conducting the review on which the order is based;
- (c) all written representations that the Commissioner received before making the order; and
- (d) all other material that the Commissioner considers is relevant to the appeal.

#### Confidentiality of information

(3) In an appeal under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any personal health information about an individual, including, where appropriate, receiving representations without notice, conducting hearings in private or sealing the court files.

ou rendu l'ordonnance après avoir effectué un examen en vertu de l'article 56;

- c) toutes les autres personnes auxquelles s'adresse l'ordonnance;
- d) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire de renseignements sur la santé auquel s'adresse l'ordonnance ou auquel se rapportent les commentaires ou les recommandations;
- e) toute autre personne qu'il estime appropriée.

#### Avis annexé

~~— (4) La copie visée au paragraphe (3) d'une ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) est accompagnée d'un avis indiquant les motifs sur lesquels le commissaire s'est fondé pour rendre l'ordonnance.~~

#### Aucune ordonnance

(5) S'il ne rend pas d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à la personne dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

#### Appel d'une ordonnance

60.1 (1) La personne visée par une ordonnance que rend le commissaire en vertu des alinéas 60 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance.

#### Certificat du commissaire

(2) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le commissaire certifie ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) l'ordonnance et un énoncé des motifs sur lesquels il s'est fondé pour la rendre;
- b) le dossier de toutes les audiences qu'il a tenues en effectuant l'examen sur lequel l'ordonnance est fondée;
- c) toutes les observations écrites qu'il a reçues avant de rendre l'ordonnance;
- d) tous les autres documents qu'il estime pertinents concernant l'appel.

#### Caractère confidentiel des renseignements

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut prendre des précautions afin d'éviter que lui-même ou une personne ne divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, notamment, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis, la tenue d'audiences à huis clos ou l'apposition d'un sceau sur les dossiers du greffe.



Court order

(4) On hearing an appeal under this section, the court may, by order,

- (a) direct the Commissioner to make the decisions and to do the acts that the Commissioner is authorized to do under this Act and that the court considers proper; and
- (b) if necessary, vary or set aside the Commissioner's order.

Compliance by Commissioner

(5) The Commissioner shall comply with the court's order.

Enforcement of order

~~— 61. An order made by the Commissioner under this Act may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.~~

Enforcement of order

61. An order made by the Commissioner under this Act that has become final as a result of there being no further right of appeal may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

Further order of Commissioner

62. (1) After conducting a review under section 55 or 56 and making an order under subsection 60 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order under that subsection if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

Circumstances

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has been filed with the Superior Court of Justice under section 61.

Copy of order, etc.

~~— (3) Upon making an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 60 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out the Commissioner's reasons for making the order.~~

Copy of order, etc.

(3) Upon making a further order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 60 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out,

- (a) the Commissioner's reasons for making the order; and
- (b) if the order was made under clauses 60 (1) (c) to (h), a statement that the persons affected by the or-

Ordonnance du tribunal

(4) Lorsqu'il entend un appel en vertu du présent article, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au commissaire de prendre les décisions et les mesures qu'il est autorisé à prendre en vertu de la présente loi et que le tribunal estime appropriées;
- b) si cela est nécessaire, modifier ou annuler l'ordonnance du commissaire.

Conformité

(5) Le commissaire se conforme à l'ordonnance du tribunal.

Exécution de l'ordonnance

~~— 61. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de cette cour.~~

Exécution de l'ordonnance

61. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi et devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de ce tribunal.

Nouvelle ordonnance du commissaire

62. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 60 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle en vertu de ce paragraphe s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.

Circonstances

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 61.

Copie de l'ordonnance

~~— (3) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 60 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance.~~

Copie de l'ordonnance

(3) Lorsqu'il rend une nouvelle ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 60 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant ce qui suit :

- a) les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance;
- b) si l'ordonnance a été rendue en vertu des alinéas 60 (1) c) à h), une déclaration portant que les person-

der have the right to appeal described in subsection (4).

#### Appeal

(4) A person to whom an order that the Commissioner rescinds, varies or makes under subsection (1) is directed may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order and subsections 60.1 (2) to (5) apply to the appeal.

#### Damages for breach of privacy

~~—63. (1) If the Commissioner has made an order under this Act, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations that the Commissioner determines that a health information custodian or another person has committed.~~

#### Damages for breach of privacy

63. (1) If the Commissioner has made an order under this Act that has become final as the result of there being no further right of appeal, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations.

#### Same

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act and the conviction has become final as a result of there being no further right of appeal, a person affected by the conduct that gave rise to the offence may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of the conduct.

#### Damages for mental anguish

(3) If, in a proceeding described in subsection (1) or (2), the Superior Court of Justice determines that the harm suffered by the plaintiff was caused by a contravention or offence, as the case may be, that the defendants engaged in wilfully or recklessly, the court may include in its award of damages an award, not exceeding \$10,000, for mental anguish.

#### COMMISSIONER

#### General powers

64. The Commissioner may,

- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;

nes visées par l'ordonnance disposent du droit d'appel visé au paragraphe (4).

#### Appel

(4) La personne visée par une ordonnance qu'annule, modifie ou rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance. Les paragraphes 60.1 (2) à (5) s'appliquent alors à l'appel.

#### Domages-intérêts pour violation de la vie privée

~~—63. (1) Si le commissaire a rendu une ordonnance en vertu de la présente loi, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'a commise un dépositaire de renseignements sur la santé ou une autre personne, selon le commissaire.~~

#### Domages-intérêts pour violation de la vie privée

63. (1) Si le commissaire a, en vertu de la présente loi, rendu une ordonnance qui est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

#### Idem

(2) Si une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et que la déclaration de culpabilité est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne touchée par la conduite qui a donné lieu à l'infraction peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi du fait de la conduite.

#### Domages moraux

(3) Si, dans une instance visée au paragraphe (1) ou (2), la Cour supérieure de justice établit que le préjudice subi par le demandeur a été causé par une contravention ou une infraction, selon le cas, que les défendeurs ont commise volontairement ou avec insouciance, le tribunal peut inclure dans les dommages-intérêts qu'il adjuge des dommages moraux d'au plus 10 000 \$.

#### COMMISSAIRE

#### Pouvoirs généraux

64. Le commissaire peut faire ce qui suit :

- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- b) instituer des programmes d'information du public et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;



- (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act;
- (d) on the request of a health information custodian, offer comments on the custodian's actual or proposed information practices;

~~(e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions to the Commissioner under the laws of Canada;~~

(e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions to the Commissioner under the laws of Canada, except that in providing assistance, the Commissioner shall not use or disclose information collected by or for the Commissioner under this Act;

- (f) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal health information about an individual in a manner other than directly from the individual.

#### Delegation

~~65. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to:~~

- ~~(a) the Assistant Commissioner; or~~
- ~~(b) an officer or employee of the Commissioner if there is no Assistant Commissioner to whom the Commissioner has delegated powers, duties or functions under clause (a).~~

#### Delegation

65. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to the Assistant Commissioner or to an officer or employee of the Commissioner.

#### Subdelegation by Assistant Commissioner

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

#### Limitation on collection, use or retention of personal health information

66. (0.1) The Commissioner and any person acting under his or her authority may collect, use or retain personal health information in the course of carrying out any functions under this Part solely if no other information will serve the purpose of the collection, use or retention of the personal health information and in no other circumstances.

- c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
- d) sur demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé, présenter des commentaires sur les pratiques relatives aux renseignements que le dépositaire a adoptées ou proposées;

~~e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'elle effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada;~~

e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'elle effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada sauf que, lorsqu'il fournit une aide, il ne doit ni utiliser ni divulguer de renseignements qu'il a recueillis ou qui ont été recueillis pour lui en vertu de la présente loi;

- f) dans des circonstances appropriées, autoriser la collecte de renseignements personnels sur la santé autrement que directement auprès du particulier qu'ils concernent.

#### Délégation

~~65. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances :~~

- ~~a) au commissaire adjoint;~~
- ~~b) à un de ses fonctionnaires ou employés, s'il n'a pas délégué de pouvoirs ou de fonctions au commissaire adjoint en vertu de l'alinéa a).~~

#### Délégation

65. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances, à un de ses fonctionnaires ou employés ou au commissaire adjoint.

#### Subdélégation par le commissaire adjoint

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

#### Restriction liée à la collecte, à l'utilisation ou à la conservation de renseignements personnels sur la santé

66. (0.1) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne peuvent recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels sur la santé dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie que si aucun autre renseignement ne peut servir aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la conservation de ces renseignements et dans aucune autre circonstance.

**Same**

(0.2) The Commissioner and any person acting under his or her authority shall not in the course of carrying out any functions under this Part collect, use or retain more personal health information than is reasonably necessary to enable the Commissioner to perform his or her functions relating to the administration of this Act or for a proceeding under it.

**Confidentiality**

**66.** (1) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the Commissioner or the Assistant Commissioner is of the opinion that the disclosure is justified; ~~or~~
- ~~— (c) an inspector obtained the information under section 59 and the disclosure is required in a prosecution for an offence under this Act or for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony;~~
- ~~— (c) the Commissioner obtained the information under subsection 57 (12) and the disclosure is required in a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or~~
- ~~— (d) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an offence against an Act or an Act of Canada and the Commissioner is of the view that there is evidence of such an offence.~~

**Same**

(2) Despite anything in subsection (1), the Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose,

- (a) any quality of care information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act; or
- (b) the identity of a person, other than a complainant under subsection 54 (1), who has provided information to the Commissioner and who has requested the Commissioner to keep the person's identity confidential.

**Information in review or proceeding**

(3) The Commissioner in a review under section 55 or 56 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding mentioned in section 63

**Idem**

(0.2) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne doivent pas, dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie, recueillir, utiliser ou conserver plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour permettre au commissaire d'exercer ses fonctions liées à l'application de la présente loi ou aux fins d'une instance introduite en vertu de celle-ci.

**Confidentialité**

**66.** (1) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de régler ou d'examiner les activités du dépositaire et le commissaire ou le commissaire adjoint est d'avis que la divulgation est justifiée;
- ~~— (c) un inspecteur a obtenu les renseignements en application de l'article 59 et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à la présente loi ou à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;~~
- ~~— (c) le commissaire a obtenu les renseignements en application du paragraphe 57 (12) et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;~~
- ~~— (d) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements se rapportent à la commission d'une infraction à une loi ou à une loi du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe une preuve de l'infraction.~~

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer, selon le cas :

- a) les renseignements sur la qualité des soins qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) l'identité d'une personne, sauf un plaignant visé au paragraphe 54 (1), qui a fourni des renseignements au commissaire et qui lui a demandé de garder son identité confidentielle.

**Renseignements : examen ou instance**

(3) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 55 ou 56, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une ins-



or this section shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a health information custodian is entitled to refuse a request for access made under section 51.

#### Not compellable witness

(4) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (1) or (2).

#### Immunity

67. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

### PART VII GENERAL

#### Non-retaliation

68. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that,

- (a) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that any other person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations;
- (b) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done in order to avoid having any person contravene a provision of this Act or its regulations;
- (c) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused to do or stated an intention of refusing to do anything that is in contravention of a provision of this Act or its regulations; or
- (d) any person believes that the person will do anything described in clause (a), (b) or (c).

#### Immunity

69. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian

tance visée à l'article 63 ou au présent article, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de refuser une demande d'accès présentée en vertu de l'article 51. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

#### Témoins non contraignables

(4) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (1) ou (2).

#### Immunité

67. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

### PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Représailles interdites

68. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour l'un des motifs suivants :

- a) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a divulgué au commissaire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de faire;
- b) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou fait part de son intention d'accomplir tout acte nécessaire pour empêcher une personne de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- c) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé d'accomplir ou fait part de son intention de refuser d'accomplir tout acte qui est en contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- d) quelqu'un croit que la personne accomplira un des actes visés à l'alinéa a), b) ou c).

#### Immunité

69. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire

or any other person for,

- (a) anything done, reported or said, both in good faith and reasonably in the circumstances, in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default that was reasonable in the circumstances in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

#### Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### Person giving or refusing consent

(3) A person who gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information on behalf of or in the place of the individual to whom the information relates is not liable for damages for giving or refusing consent if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act.

#### Reliance on assertion

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by another person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the other person,

- (a) is a person who is authorized to request access to a record of personal health information under section 51;
- (b) is a person who is entitled under ~~section 23~~ section 5 or 23 or subsection 25 (1) to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual;
- (c) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 25 (5).

#### Offences

70. (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act;
- ~~(b) makes a request under this Act, under false pretences, for access to or correction of a record of personal health information;~~
- (c) in connection with the collection, use or disclosure of personal health information or access to a record of personal health information, makes an assertion,

taire de renseignements sur la santé ou toute autre personne :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit, de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances, dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qui était raisonnable dans les circonstances et qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

#### Personne qui donne ou refuse de donner son consentement

(3) La personne qui donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom ou à la place du particulier qu'ils concernent n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi.

#### Droit de présumer de l'exactitude

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer exacte une affirmation faite par une autre personne concernant la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements ou l'accès à ceux-ci en application de la présente loi, et portant que l'autre personne, selon le cas :

- a) est autorisée à présenter une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 51;
- b) a le droit, en vertu de ~~l'article 23~~ l'article 5 ou 23 ou du paragraphe 25 (1), de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;
- c) satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5).

#### Infractions

70. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi;
- ~~b) appuie d'une fausse déclaration une demande présentée en vertu de la présente loi, d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé ou de rectification d'un tel dossier;~~
- c) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à un dossier de tels renseigne-



knowing that it is untrue, to the effect that the person,

- (i) is a person who is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual,
- (ii) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c),
- (iii) holds the beliefs described in subsection 25 (5), or
- (iv) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 50;

~~— (d) disposes of a record of personal health information with an intent to evade a request for access to the record;~~

~~— (e) disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;~~

(d) disposes of a record of personal health information after a request for access to the record is received under subsection 51 (1) with an intent to evade the request for access to the record;

(e) wilfully disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;

(f) contravenes subsection 33 (2), (3), (4) or (5) or clause 45 (15) (a), (e) or (f);

(g) wilfully obstructs the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;

(h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;

(i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner under this Act; or

(j) contravenes section 68.

#### Penalty

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$250,000.

#### Officers, etc.

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized or acquiesced in the offence is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

ments, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et portant que, selon le cas :

- (i) il a le droit de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,
- (ii) il satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c),
- (iii) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5),
- (iv) il a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 50;

~~— (d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès au dossier;~~

~~— (e) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;~~

(d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé après avoir reçu une demande d'accès au dossier en vertu du paragraphe 51 (1) dans l'intention de se soustraire à la demande;

(e) élimine volontairement un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;

(f) contrevient au paragraphe 33 (2), (3), (4) ou (5) ou à l'alinéa 45 (15) a), e) ou f);

(g) entrave volontairement le commissaire ou son mandataire autorisé dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;

(h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire le commissaire ou son mandataire autorisé en erreur dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;

(i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par son mandataire autorisé en vertu de la présente loi;

(j) contrevient à l'article 68.

#### Peine

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'une personne physique;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'une personne physique.

#### Dirigeants

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui a autorisé cette infraction ou y a acquiescé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**No prosecution**

(4) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with a requirement of the Commissioner under this Act.

Attorney General may commence a prosecution

(5) No person other than the Attorney General or a counsel or agent acting on behalf of the Attorney General may commence a prosecution for an offence under subsection (1).

**Regulations**

71. (1) Subject to section 72, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or specifying anything that this Act describes as being prescribed, specified, described, provided for, authorized or required in the regulations made under this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the persons described in clause (d) of the definition of "health care practitioner" in section 2;
- (c) specifying persons or classes of persons who shall not be included in the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1);
- (d) specifying that certain types of information shall or shall not be included in the definition of "personal health information" in subsection 4 (1);
- (e) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (f) making any provision of this Act or its regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a prescribed person mentioned in paragraph 7 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1) or a member of a prescribed class of persons mentioned in that paragraph;
- (g) specifying requirements with respect to information practices for the purposes of subsection 10 (1), including conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information, or specifying procedural processes or requirements for setting requirements with respect to information practices for the purposes of that subsection;
- (h) specifying requirements, or a process for setting requirements, for the purposes of subsection 10 (3) with which a health information custodian is required to comply when using electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information, including standards

**Interdiction de poursuivre**

(4) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s'être conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente loi.

Poursuites intentées par le procureur général

(5) Nul autre que le procureur général ou un avocat ou représentant agissant en son nom peut intenter une poursuite relativement à une infraction prévue au paragraphe (1).

**Règlements**

71. (1) Sous réserve de l'article 72, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, précisé, visé, mentionné, prévu, autorisé ou exigé dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) exclure des personnes ou des catégories de personnes de celles qui sont visées à l'alinéa d) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2;
- c) préciser des personnes ou des catégories de personnes qui ne doivent pas être incluses dans la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1);
- d) préciser que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1);
- e) pour l'application de la présente loi et de ses règlements, définir tout terme ou toute expression utilisé mais non expressément défini dans la présente loi;
- f) rendre toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, qui ne s'applique qu'à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne prescrite visée à la disposition 7 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) ou à un membre d'une catégorie prescrite de personnes visée à cette disposition;
- g) pour l'application du paragraphe 10 (1), préciser des exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements, notamment les conditions qu'un dépositaire de renseignements sur la santé doit remplir lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci, ou préciser des modalités à suivre ou des exigences à respecter pour établir les exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements pour l'application de ce paragraphe;
- h) pour l'application du paragraphe 10 (3), préciser des exigences, ou la procédure à suivre pour les établir, auxquelles doit se conformer un dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des rensei-



for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;

- (i) specifying requirements for the purposes of subsection 17 (1), including requiring that a health information custodian and its agent enter into an agreement that complies with the regulations made under clause (l) before the custodian provides personal health information to the agent;
- (j) specifying requirements that an agreement entered into under this Act or its regulations must contain;
- (k) governing the giving, withholding or withdrawing of a consent by a substitute decision-maker;
- (l) specifying requirements, restrictions or prohibitions with respect to the collection, use or disclosure of any class of personal health information by any person in addition to the requirements, restrictions or prohibitions set out in this Act;
- (m) permitting notices or other documents required to be given in writing under this Act to be given in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;
- (m.1) prescribing under what circumstances the Canadian Blood Services may collect, use and disclose personal health information, the conditions that apply to the collection, use and disclosure of personal health information by the Canadian Blood Services and disclosures that may be made by a health information custodian to the Canadian Blood Services;
- (n) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### General or specific application

(2) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Classes

(3) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

#### Same

(4) Where this Act specifies a power to prescribe a person, the power may be used to prescribe a class of persons.

gnements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codes aux fins des données élémentaires et aux modalités de transmission et d'authentification des signatures électroniques;

- i) pour l'application du paragraphe 17 (1), préciser des exigences, notamment exiger qu'un dépositaire de renseignements sur la santé conclue un accord qui soit conforme aux règlements pris en application de l'alinéa l) avec son mandataire avant de lui fournir des renseignements personnels sur la santé;
- j) préciser les exigences qu'un accord conclu en vertu de la présente loi ou de ses règlements doit énoncer;
- k) régir l'octroi, le refus ou le retrait d'un consentement par un mandataire spécial;
- l) préciser des exigences, des restrictions ou des interdictions, outre celles énoncées dans la présente loi, à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation par quiconque de toute catégorie de renseignements personnels sur la santé;
- m) permettre que les avis ou autres documents qui doivent être remis par écrit en application de la présente loi soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;
- m.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la Société canadienne du sang peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, les conditions qui s'appliquent à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de tels renseignements par elle et les divulgations qu'un dépositaire de renseignements sur la santé peut lui faire;
- n) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes ou catégories particulières.

#### Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

#### Idem

(4) Si la présente loi précise un pouvoir de prescrire une personne, celui-ci peut être utilisé pour prescrire une catégorie de personnes.

**Public consultation before making regulations**

72. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 71 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

**Contents of notice**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

72. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'article 71 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :



- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

**Temporary regulation**

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

**Règlement temporaire**

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniver-

after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

saire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

#### No review

(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court or by the Commissioner.

#### Aucune révision

(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal ou par le commissaire.

#### Review of Act

73. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

#### Examen de la Loi

73. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

### PART VIII COMPLEMENTARY AMENDMENTS

#### AMBULANCE ACT

##### *Ambulance Act*

74. (1) Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 30, Schedule A, section 2, 1998, chapter 18, Schedule G, section 45, 1998, chapter 34, section 1, 1999, chapter 9, section 1, 1999, chapter 12, Schedule J, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

“base hospital” means a hospital designated by the Minister under clause 4 (2) (d); (“hôpital principal”)

“base hospital program” means a program operated by a base hospital for the purpose of,

- (a) delegating controlled acts to paramedics,
- (b) providing medical advice relating to pre-hospital patient care and transportation of patients to ambulance and communication services and to emergency medical attendants, paramedics and other employees of the services,
- (c) providing quality assurance information and advice relating to pre-hospital patient care to ambulance services and to emergency medical attendants and paramedics, and
- (d) providing the continuing medical education required to maintain the delegation of controlled acts to paramedics; (“programme de l'hôpital principal”)

“medical director” means a physician designated by a base hospital as the medical director of a base hospital program; (“directeur médical”)

### PARTIE VIII MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

#### LOI SUR LES AMBULANCES

##### *Loi sur les ambulances*

74. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*, tel qu'il est modifié par l'article 59 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 de l'annexe G du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 9 et l'article 1 de l'annexe J du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur médical» Médecin que désigne un hôpital principal comme directeur médical d'un programme de l'hôpital principal. («medical director»)

«hôpital principal» Hôpital que désigne le ministre en vertu de l'alinéa 4 (2) d). («base hospital»)

«programme de l'hôpital principal» Programme qu'administre un hôpital principal aux fins suivantes :

- a) déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux;
- b) fournir des conseils médicaux aux services d'ambulance et de communication ainsi qu'aux ambulanciers, aux auxiliaires médicaux et aux autres employés de ces services en matière de soins pré-hospitaliers aux patients et de transport des patients;
- c) fournir des renseignements sur l'assurance de la qualité et des conseils aux services d'ambulance ainsi qu'aux ambulanciers et aux auxiliaires médicaux en matière de soins préhospitaliers aux patients;
- d) fournir la formation médicale continue nécessaire pour pouvoir continuer de déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux. («base hospital program»)



**(2) Subsection 18 (3) of the Act is repealed.****(3) The Act is amended by adding the following section:****Disclosure of personal health information****19. (1) In this section,**

“operator” means the operator of an ambulance service or communication service, unless the context requires otherwise; (“exploitant”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“renseignements personnels sur la santé”)

**Disclosure without consent**

(2) The persons named in the following paragraphs may disclose to each other personal health information about an individual without the individual’s consent where the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise by the recipient of the information of their duties or powers under this Act or the regulations:

1. The Minister and an operator.
2. The Minister and a medical director.
3. The Minister and an upper-tier municipality or a delivery agent.
4. An upper-tier municipality or a delivery agent, and an operator, where the operator is,
  - i. the operator of a land ambulance service that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area, or
  - ii. the operator of a communication service that dispatches ambulances in, to or from the upper-tier municipality or designated area.
5. An upper-tier municipality or a local municipality, and an operator, where the operator is the municipality.
6. An operator of an ambulance service and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator.
7. An upper-tier municipality or delivery agent, and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator or operators that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area.

**(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé.****(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :****Divulgence de renseignements personnels sur la santé**

19. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«exploitant» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de l’exploitant d’un service d’ambulance ou d’un service de communication. («operator»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**Divulgence sans consentement**

(2) Les personnes indiquées aux dispositions suivantes peuvent se divulguer l’une à l’autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu’ils concernent lorsque la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l’exercice, par le destinataire des renseignements, des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements :

1. Le ministre et un exploitant.
2. Le ministre et un directeur médical.
3. Le ministre et une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.
4. D’une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d’autre part, un exploitant, lorsque ce dernier :
  - i. soit exploite un service d’ambulance terrestre que la municipalité de palier supérieur ou l’agent de prestation a choisi pour fournir des services d’ambulance terrestres à l’intérieur de la municipalité ou de la zone désignée,
  - ii. soit exploite un service de communication qui expédie des ambulances à l’intérieur, à destination ou en provenance de la municipalité de palier supérieur ou de la zone désignée.
5. D’une part, une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale et, d’autre part, un exploitant, lorsque celui-ci est la municipalité.
6. L’exploitant d’un service d’ambulance et un directeur médical, lorsque les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l’exploitant relèvent du programme de l’hôpital principal du directeur médical.
7. D’une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d’autre part, un directeur médical, lorsque relèvent du programme de l’hôpital principal de celui-ci les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l’exploitant ou des exploitants que la municipalité ou l’agent a choisis pour fournir des services d’ambulance terrestres à l’intérieur de la municipalité ou de la zone désignée.

## Purposes

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regulation of ambulance services or to the enforcement of this Act or the regulations.

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

*Charitable Institutions Act*

75. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 2, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

—(2) Subsection 9.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 6, is repealed and the following substituted:

## Information to approved corporation

—(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to an approved charitable home for the aged shall give to the approved corporation maintaining and operating the home the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.

(3) The definition of "record" in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*".

—(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsection:

## Exception

—(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsections:

## Fins visées

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins liées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la réglementation de services d'ambulance, ou à la tenue d'enquêtes à leur sujet, ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

*Loi sur les établissements de bienfaisance*

75. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

—(2) Le paragraphe 9.7 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Renseignements à donner à la personne morale agréée

—(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, à la personne morale agréée qui entretient et fait fonctionner le foyer.

(3) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

—(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Exception

—(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre



**15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Exception**

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Same**

(5) Despite subsection (4), a regulation made under clause (1) (z.6) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

**CHILD AND FAMILY SERVICES ACT***Child and Family Services Act*

76. (1) Section 54 of the *Child and Family Services Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 14, is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(5.1) Subsections (4) and (5) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 72 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 22, is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(9) This section prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(3) Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following definition:

“record of personal health information” has the same meaning as in the *Mental Health Act*. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(4) Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(5.1) Subsection (5) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(5) Subsection 74 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Exception**

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6 ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6 qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE***Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

76. (1) L'article 54 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 72 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(9) Le présent article l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»  
S'entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («record of personal health information»)

(4) L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(5.1) Le paragraphe (5) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 74 (7) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Matters to be considered by court**

(7) Where a motion or an application under subsection (2) concerns a record of personal health information, subsection 35 (6) (attending physician's statement, hearing) of the *Mental Health Act* applies and the court shall give equal consideration to,

(6) Subsection 74.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Matters to be considered**

(8) If a warrant issued under this section concerns a record of personal health information and the warrant is challenged under subsection 35 (6) (attending physician's statement, hearing) of the *Mental Health Act*, equal consideration shall be given to,

(7) Clause 179 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) that is a record of personal health information within the meaning of "record of personal health information" in the *Mental Health Act*;

(8) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(6.1) Subsections (2) to (6) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

**Commitment to the Future of Medicare Act, 2004**

77. (1) This section applies only if Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of July 1, 2004 and the day on which subsection 14 (6) of Bill 8 comes into force, subsection 14 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(4) On the later of July 1, 2004 and the day on which subsection 15 (3) of Bill 8 comes into force, subsection 15 (3) of the Act is repealed.

**Questions étudiées par le tribunal**

(7) Si la motion ou la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé, le paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale* s'applique et le tribunal tient compte autant :

(6) Le paragraphe 74.1 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Questions étudiées**

(8) Si le mandat décerné en vertu du présent article concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé et qu'il est contesté en vertu du paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale*, il est tenu compte autant :

(7) L'alinéa 179 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi sur la santé mentale*;

(8) L'article 183 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(6.1) Les paragraphes (2) à (6) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ

**Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé**

77. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 8 vaut mention de cette disposition telle qu'elle était numérotée dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (6) du projet de loi 8, le paragraphe 14 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé.

(4) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) du projet de loi 8, le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.



**DRUG AND PHARMACIES  
REGULATION ACT***Drug and Pharmacies Regulation Act*

78. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(1.1) Subsection (1) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT***Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

79. (1) Subsection 4 (4) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

**Assistant Commissioners**

(4) From the officers of the Commissioner's staff, the Commissioner shall appoint one or two Assistant Commissioners and may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information.

(1.1) Clause 33 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) a reference to the provision of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* on which the head relies.

(1.2) Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Contents of report**

(2) A report made under subsection (1) shall specify,

(a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;

(b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;

(c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 45 (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;

(d) the amount of fees collected by the institution under section 57 or under subsection 52 (9) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS  
ET DES PHARMACIES***Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

78. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(1.1) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE***Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

79. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Commissaires adjoints**

(4) Le commissaire nommé, parmi les membres de son personnel, un ou deux commissaires adjoints et il peut nommer un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.

(1.1) L'alinéa 33 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) un renvoi à la disposition pertinente de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à laquelle se réfère la personne responsable.

(1.2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Teneur du rapport**

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;

c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 45 d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;

d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 57 de la présente loi ou du paragraphe 52 (9) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(2) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Annual report of Commissioner**

(1) The Commissioner shall make an annual report to the Speaker of the Assembly in accordance with subsections (2) and (3).

**(3) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, personal health information**

(3) If the Commissioner has delegated powers or duties under the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to the Assistant Commissioner for Personal Health Information, a report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner on the exercise of the Commissioner's powers and duties under that Act, including,

(a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 54 of that Act and the disposition of them;

(b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 56 of that Act and the disposition of them;

(b.1) information related to the number of times the Commissioner has made a determination under subsection 57 (13) of that Act and general information about the Commissioner's grounds for the determination;

(c) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and

(d) all other matters that the Commissioner considers appropriate.

**Tabling**

(4) The Speaker shall cause the annual report to be laid before the Assembly if it is in session or shall deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

**(4) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.**

**HEALTH CARDS AND NUMBERS  
CONTROL ACT, 1991**

*Health Cards and Numbers Control Act, 1991*

**80. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 5, is repealed.**

e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(2) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapport annuel du commissaire**

(1) Le commissaire présente un rapport annuel au président de l'Assemblée conformément aux paragraphes (2) et (3).

**(3) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(3) Si le commissaire a délégué des pouvoirs ou des fonctions en vertu de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé, le rapport visé au paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint sur l'exercice des pouvoirs et des fonctions que cette loi attribue au commissaire, notamment :

a) des renseignements sur le nombre et la nature des plaintes reçues par le commissaire en application de l'article 54 de cette loi et les décisions prises à leur égard;

b) des renseignements sur le nombre et la nature des examens effectués par le commissaire en application de l'article 56 de cette loi et les décisions prises à leur égard;

b.1) des renseignements sur le nombre de fois que le commissaire a pris une décision en application du paragraphe 57 (13) de cette loi et des renseignements généraux sur les motifs de sa décision;

c) tous les autres renseignements prescrits par les règlements pris en application de cette loi;

d) toutes les autres questions que le commissaire estime appropriées.

**Dépôt**

(4) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

**(4) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.**

**LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ  
ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ**

*Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*

**80. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*, telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.**



## HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

*Health Care Accessibility Act*

81. (1) This section applies only if, by July 1, 2004,

(a) Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) has not received Royal Assent; and

(b) section 41 of Bill 8, as numbered in the first reading version of the Bill, has not come into force.

(2) Clause 6.1 (4) (b) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 37, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

HEALTH CARE  
CONSENT ACT, 1996*Health Care Consent Act, 1996*

82. (1) Subsection 20 (7) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “they are of opposite sex and” in the portion before clause (a).

(2) The English version of clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out “are married” at the beginning and substituting “they are married”.

(3) The English version of clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out “are living” at the beginning and substituting “they are living”.

(3.1) Subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” at the end.

(4) Clause (a) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is repealed.

(5) The French version of clause (b) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is amended by striking out “soit”.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

*Loi sur l'accessibilité aux services de santé*

81. (1) Le présent article ne s'applique que si, le 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

a) d'une part, le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) n'a pas reçu la sanction royale;

b) d'autre part, l'article 41 du projet de loi 8, tel qu'il était numéroté dans la version de première lecture du projet de loi, n'est pas entré en vigueur.

(2) L'alinéa 6.1 (4) b) de la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, tel qu'il est édicté par l'article 37 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l'alinéa.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT  
AUX SOINS DE SANTÉ*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

82. (1) Le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par suppression de «elles sont de sexe opposé et que» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifiée par substitution de «they are married» à «are married» au début de l'alinéa.

(3) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifiée par substitution de «they are living» à «are living» au début de l'alinéa.

(3.1) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est modifié par suppression de «au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin du paragraphe.

(4) L'alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(5) La version française de l'alinéa b) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par suppression de «soit».

(6) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(7) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(8) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Collection and disclosure of information**

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(9) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(10) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Health record**

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 35 (6) and (7) of the *Mental Health Act* (withholding record of personal health information), subsections 33 (2), (3) and (4) of the *Long-Term Care Act, 1994* (withholding record of personal health information) and subsections 183 (2) to (6) of the *Child and Family Services Act* (withholding record of mental disorder).

## HEALTH INSURANCE ACT

*Health Insurance Act*

83. (1) Clause 4.1 (4) (b) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 3, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:

(7) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(8) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Collecte et divulgation des renseignements**

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l'incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l'admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l'admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(9) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(10) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Dossier de santé**

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la *Loi sur la santé mentale* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé), des paragraphes 33 (2), (3) et (4) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* (non-divulgence d'un dossier relatif à un trouble mental).

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

*Loi sur l'assurance-santé*

83. (1) L'alinéa 4.1 (4) b) de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Exception**

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies.

## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

### *Health Protection and Promotion Act*

84. Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

**Report**

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* in respect of a person other than the complainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

**Conflict**

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

### *Homes for the Aged and Rest Homes Act*

85. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 14, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

~~—(2) Subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 15, is repealed and the following substituted:~~

**Information to be given**

~~—(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to a home or joint home, as the case may be, shall give to the municipality maintaining and operating the home, to the municipalities maintaining and operating the joint home or to the board of management of the home, as the case may be, the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.~~

(3) The definition of "record" in subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "rec-

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

### *Loi sur la protection et la promotion de la santé*

84. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rapport**

(2) Le médecin-hygiéniste communique les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas, dans son rapport, inclure de renseignements personnels sur la santé, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, concernant une personne qui n'est pas le plaignant, sauf s'il a obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

**Incompatibilité**

(3) L'obligation qu'impose le paragraphe (2) au médecin-hygiéniste s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

### *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*

85. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

~~—(2) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

**Renseignements à donner**

~~—(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à un foyer ou à un foyer commun, selon le cas, donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, à la municipalité qui exploite le foyer, aux municipalités qui exploitent le foyer commun ou au conseil de gestion du foyer, selon le cas.~~

(3) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 17 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements

ord of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

### *Independent Health Facilities Act*

86. Clause 37.1 (7) (b) of the *Independent Health Facilities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 34, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## LONG-TERM CARE ACT, 1994

### *Long-Term Care Act, 1994*

87. (1) The definition of “personal record” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, 1998, chapter 18, Schedule G, section 65 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

—(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

—(c) a substitute decision maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*;

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by repealing clause (a) and substituting the following:

- (a) any person who is a substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, or

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d’un document médical, d’un document relatif aux médicaments».

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

### *Loi sur les établissements de santé autonomes*

86. L’alinéa 37.1 (7) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, tel qu’il est édicté par l’article 34 de l’annexe F du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE

### *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*

87. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

—(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

—e) un mandataire spécial au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par substitution de ce qui suit à l’alinéa a) :

- a) de toute personne qui est mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



- (c) shall state that a request for access to a record of personal health information may be made by a person entitled to the access under the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, and shall specify the person to whom the request must be made;

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

Permitted disclosure of personal health information

~~32. A service provider may disclose a record of personal health information to;~~

- ~~— (a) a lawyer acting on behalf of the service provider, or on behalf of an employee of the service provider, in connection with a proceeding or a possible proceeding by or against the service provider or the employee; or~~
- ~~— (b) the Minister, if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.~~

Permitted disclosure of personal health information

32. A service provider may disclose a record of personal health information to the Minister if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.

(7) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(8) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “personal record or a part of the personal record” and substituting “record of personal health information or a part of the record”.

(9) Subsection 33 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “examine the personal record” and substituting “examine the record of personal health information”; and
- (b) striking out “disclose the personal record” and substituting “disclose the record”.

(10) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(11) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure to Appeal Board

34. In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

(12) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- c) porte qu’une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d’accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée;

(6) L’article 32 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé

~~32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé :~~

- ~~— a) soit à un avocat agissant pour le compte du fournisseur de services ou d’un employé de celui-ci relativement à une instance introduite ou pouvant être introduite contre le fournisseur de services ou l’employé, ou par l’un ou l’autre;~~
- ~~— b) soit au ministre, si la divulgation vise à lui permettre d’exercer un pouvoir que lui confère l’article 64.~~

Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé

32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé au ministre si la divulgation vise à permettre à ce dernier d’exercer un pouvoir que lui confère l’article 64.

(7) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(8) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du dossier de renseignements personnels sur la santé» à «du dossier personnel».

(9) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «examiner le dossier de renseignements personnels sur la santé» à «examiner le dossier personnel»;
- b) par substitution de «divulgue le dossier» à «divulgue le dossier personnel».

(10) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(11) L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence à la Commission d’appel

34. Dans le cadre d’une instance introduite devant la Commission d’appel en vertu de la présente loi à l’égard d’une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d’un dossier de renseignements personnels sur la santé la concernant le divulgue à la Commission d’appel, sur demande de n’importe quelle partie à l’instance.

(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Non-application**

(3) This section does not apply to a proceeding before the Appeal Board under this Act.

(13) The Act is amended by adding the following section:

**Conflict**

35.1 Sections 33, 34 and 35 prevail despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(14) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

**Access to records**

36. (1) ~~Despite subsection 86 (14) subsection 87 (14) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a person made under this section before that subsection came into force.~~

**Explanation of plan of service**

(2) If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

(15) Section 37 of the Act is repealed.

(16) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.

(17) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**Collection of personal information**

(1) The Minister may collect, directly or indirectly, personal information for the following purposes:

(18) Section 65 of the Act is repealed.

(19) Clause 66 (1) (b) of the Act is amended by striking out “37”.

(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed.

(21) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

**MENTAL HEALTH ACT***Mental Health Act*

— 88. (1) Subsection 1 (1) of the *Mental Health Act*, as

**Non-application**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi.

(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Incompatibilité**

35.1 Les articles 33, 34 et 35 l'emportent sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(14) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Consultation du dossier**

36. (1) ~~Malgré le paragraphe 86 (14) paragraphe 87 (14) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer aux demandes de consultation présentées en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.~~

**Explications au sujet du programme de services**

(2) Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu'il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l'organisme agréé les lui fournit lorsqu'il lui permet de consulter le programme de services.

(15) L'article 37 de la Loi est abrogé.

(16) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(17) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

**Collecte de renseignements personnels**

(1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, aux fins suivantes :

(18) L'article 65 de la Loi est abrogé.

(19) L'alinéa 66 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «, 37».

(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée.

(21) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE***Loi sur la santé mentale*

\* — 88. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé*



amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2003*: (“renseignements personnels sur la santé”)

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

#### Mental Health Act

88. (1) The definition of “mentally competent” in subsection 1 (1) of the *Mental Health Act* is repealed.

(1.1) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*: (“renseignements personnels sur la santé”)

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(1.2) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

“substitute decision-maker”, in relation to a patient, means the person who would be authorized under the *Health Care Consent Act, 1996* to give or refuse consent to a treatment on behalf of the patient, if the patient were incapable with respect to the treatment under that Act, unless the context requires otherwise; (“mandataire spécial”)

(2) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is amended by adding the following subsection:

#### Transfer of records from one facility to another

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient’s record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

(3) The Act is amended by adding the following section:

mentale, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 1 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dossier de renseignements personnels sur la santé» Relativement à une personne, s’entend d’un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l’égard de cette personne. («record of personal health information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

#### Loi sur la santé mentale

88. (1) La définition de «mentalement capable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(1.1) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 1 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dossier de renseignements personnels sur la santé» Relativement à une personne, s’entend d’un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l’égard de cette personne. («record of personal health information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(1.2) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«mandataire spécial» Relativement à un malade, s’entend de la personne qui serait autorisée, en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à donner ou à refuser son consentement à un traitement au nom du malade, si ce dernier était incapable à l’égard du traitement aux termes de cette loi, sauf indication contraire du contexte. («substitute decision-maker»)

(2) L’article 29 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Transfert de dossiers d’un établissement à un autre

(1.1) Le dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique d’où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique où est transféré le malade.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Conflict**

34.1 Where there is a conflict between the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and section 35 or 35.1 of this Act or any provision of this Act relating to the issuance or renewal of a community treatment order or the treatment, care or supervision of a person in accordance with a community treatment plan, the provisions of this Act apply.

(4) The following provisions of the Act are repealed:

1. Subsection 35 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72.
2. Subsection 35 (2), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20.
3. Subsection 35 (3), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16.
4. Subsection 35 (4).
5. Subsection 35 (4.1), as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72.

(5) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is amended by adding the following subsections:

**Personal health information**

(1) In this section,

“patient” includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

**Disclosure, etc., for purpose of detention or order**

(2) The officer in charge of a psychiatric facility may collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient’s consent, for the purposes of,

- (a) examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with this Act; or
- (b) complying with an order or disposition made pursuant to Part XX.1 (Mental Disorder) of the *Criminal Code* (Canada).

**Disclosure to Board**

(3) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, dis-

**Incompatibilité**

34.1 En cas d’incompatibilité entre la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et l’article 35 ou 35.1 de la présente loi ou toute autre disposition de celle-ci relativement à la prise ou au renouvellement d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire ou du traitement, des soins ou de la supervision d’une personne conformément à un plan de traitement en milieu communautaire, les dispositions de la présente loi s’appliquent.

(4) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Le paragraphe 35 (1), tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.
2. Le paragraphe 35 (2), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992.
3. Le paragraphe 35 (3), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000.
4. Le paragraphe 35 (4).
5. Le paragraphe 35 (4.1), tel qu’il est édicté par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.

(5) L’article 35 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Renseignements personnels sur la santé**

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«malade» S’entend en outre d’un ancien malade, d’un malade externe, d’un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

**Divulgence aux fins de détention ou d’une ordonnance**

(2) Le dirigeant responsable d’un établissement psychiatrique peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu’ils concernent, à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) examiner, évaluer, observer ou détenir le malade conformément à la présente loi;
- b) se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la Partie XX.1 (Troubles mentaux) du *Code criminel* (Canada).

**Divulgence à la Commission**

(3) Dans une instance introduite devant la Commission à l’égard d’un malade en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable, à la demande



close to the Board the patient's record of personal health information.

#### Disclosure of record

(4) The officer in charge may disclose or transmit a person's record of personal health information to or permit the examination of the record by,

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community treatment order under section 33.1;
- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2); or
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person.

#### Other disclosure

~~—(4.1) The officer in charge and the attending physician in the psychiatric facility in which a record of personal health information was prepared may examine the record and the officer in charge may disclose or transmit the record to or permit the examination of the record by;~~

- ~~—(a) the chief executive officer of a health facility that is currently involved in the direct health care of the patient upon the written request of the chief executive officer to the officer in charge; or~~
- ~~—(b) a lawyer acting on behalf of the psychiatric facility or on behalf of any person employed in the facility or on its staff.~~

(5.1) The following provisions of the Act are amended by striking out "clinical record" wherever it appears and substituting in each case "record of personal health information":

1. Subsection 35 (5).

2. Subsection 35 (6).

3. Subsection 35 (7).

(5.2) Subsection 35 (8.1) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is repealed.

~~—(6) Subclause 35 (9) (b) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:~~

- ~~—(i) the person who under sections 25 to 29 of the *Personal Health Information Protection Act, 2003* is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information on behalf of the patient, or~~

d'une partie à l'instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

#### Divulgence de dossier

(4) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d'une personne aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance de traitement en milieu communautaire en vertu de l'article 33.1;
- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);
- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée.

#### Autre divulgation

~~—(4.1) Le dirigeant responsable et le médecin traitant de l'établissement psychiatrique où un dossier de renseignements personnels sur la santé a été constitué peuvent examiner celui-ci et le dirigeant responsable peut le divulguer ou le transmettre aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :~~

- ~~—a) le directeur administratif d'un établissement de santé qui offre à ce moment-là des soins de santé directement au malade, à condition que celui-ci le demande par écrit au dirigeant responsable;~~
- ~~—b) un avocat agissant pour le compte de l'établissement psychiatrique ou de quiconque y est employé ou fait partie de son personnel.~~

(5.1) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution dans chaque cas de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 35 (5).

2. Le paragraphe 35 (6).

3. Le paragraphe 35 (7).

(5.2) Le paragraphe 35 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.

~~—(6) Le sous-alinéa 35 (9) b) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

- ~~—(i) la personne qui, en vertu des articles 25 à 29 de la Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé, a le droit de donner son consentement à la collecte, l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom du malade;~~

(6) Subsection 35 (9) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

Disclosure in proceeding

(9) No person shall disclose in a proceeding in any court or before any body any information in respect of a patient obtained in the course of assessing or treating the patient, or in the course of assisting in his or her assessment or treatment, or in the course of employment in the psychiatric facility, except,

(a) where the patient is mentally capable within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with the patient's consent;

(b) where the patient is not mentally capable, with the consent of the patient's substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; or

(c) where the court or, in the case of a proceeding not before a court, the Divisional Court determines, after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the patient or, if the patient is not mentally capable, the patient's substitute decision-maker referred to in clause (b), that the disclosure is essential in the interests of justice.

(6.1) Subsection 35 (12) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(7) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed.

(7) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed and the following substituted:

Patient access to clinical record

36. Despite subsection 88 (7) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a patient made under this section before that subsection came into force.

(8) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(6) Le paragraphe 35 (9) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence dans une instance

(9) Nul ne doit, dans une instance introduite devant un tribunal ou un organisme, divulguer des renseignements concernant un malade, obtenus en l'examinant, en le traitant ou en aidant à l'examiner ou à le traiter dans un établissement psychiatrique, ou obtenus dans le cadre de ses fonctions dans cet établissement, sauf :

a) avec le consentement du malade, si celui-ci est mentalement capable au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

b) si le malade n'est pas mentalement capable, avec le consentement de son mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

c) si le tribunal ou, dans le cas d'une instance qui n'est pas introduite devant un tribunal, la Cour divisionnaire décide, à la suite d'une audience tenue à huis clos et après que le malade ou, si celui-ci n'est pas mentalement capable, son mandataire spécial visé à l'alinéa b) en a été avisé, que la divulgation de ces renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(6.1) Le paragraphe 35 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(7) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(7) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès du malade à son dossier clinique

36. Malgré le paragraphe 88 (7) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer à une demande d'accès présentée par un malade en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(8) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.



(9) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(10) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(11) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(12) Subsection 38 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out “(5)”.

(13) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out “clinical record” and substituting “record of personal health information”.

(14) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out “clinical record” and substituting “record of personal health information”.

(15) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in that respect and the period for which the psychiatric facility involved shall retain each, and providing for returns, reports and information to be furnished to the Ministry;

(15.1) Clause 81 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) prescribing additional duties of officers designated and persons appointed under subsection 9 (1) and governing communication concerning patients between officers designated and persons appointed under subsection 9 (1) and health care providers;

~~—(16) Section 81 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clauses:~~

~~(h.2) requiring that a physician who determines that a patient is not mentally competent to examine a record of personal health information or to give or refuse consent to its disclosure to other persons promptly,~~

- ~~(i) give the patient a written notice that sets out the advice that the regulation specifies with respect to the patient's rights, and~~

(9) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(10) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(11) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(12) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par suppression de « (5) ».

(13) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de « dossier de renseignements personnels sur la santé » à « dossier clinique ».

(14) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de « dossier de renseignements personnels sur la santé » à « dossier clinique ».

(15) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus à leur égard et la période pendant laquelle l'établissement psychiatrique concerné doit conserver chacun d'eux, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère;

(15.1) L'alinéa 81 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) prescrire les fonctions supplémentaires des fonctionnaires désignés et des personnes nommées aux termes du paragraphe 9 (1) et régir les communications au sujet des malades entre ces fonctionnaires et ces personnes et les fournisseurs de soins de santé;

~~—(16) L'article 81 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :~~

~~—h.2) exiger que le médecin qui conclut qu'un malade n'est pas mentalement capable d'examiner un dossier de renseignements personnels sur la santé ni de donner ou de refuser son consentement à sa divulgation à d'autres personnes fasse promptement ce qui suit :~~

- ~~(i) donner au malade un avis écrit énonçant les conseils que précisent les règlements à l'égard des droits du malade.~~

~~— (ii) notify a rights adviser;~~

~~(h.3) requiring the rights adviser mentioned in clause (h.2) to give the patient the explanations that the regulation specifies and governing the content of the explanations;~~

(17) Clause 81 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by adding at the end “or the regulations”.

(18) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out “who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder” in the portion before subclause (i) and substituting “who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with respect to personal health information”.

~~— (19) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:~~

~~(k.2) governing the giving or refusing of consent by a substitute decision-maker under subclause 35 (9) (b) (ii);~~

(19) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

~~— (20) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out “clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)” and substituting “subsection 35 (4)”.~~

(20) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out “clinical record under clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)” at the end and substituting “record of personal health information under subsection 35 (4)”.

## MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

### *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

88.1 Subsection 26 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

#### Contents of report

(2) A report made under subsection (1) shall specify,

(a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for

~~— (ii) aviser un conseiller en matière de droits;~~

~~h.3) exiger que le conseiller en matière de droits visé à l’alinéa h.2) donne au malade les explications que précisent les règlements et régir le contenu de ces explications;~~

(17) L’alinéa 81 (1) i) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou des règlements» à la fin de l’alinéa.

(18) L’alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, à l’égard de renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l’égard du traitement d’un trouble mental» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

~~— (19) L’alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~k.2) régir le consentement ou le refus du consentement d’un mandataire spécial prévu au sous-alinéa 35 (9) b) (ii);~~

(19) L’alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé.

~~— (20) L’alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 30 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «du paragraphe 35 (4)» à «de l’alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)».~~

(20) L’alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 30 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «d’un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe 35 (4)» à «d’un dossier clinique en vertu de l’alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)» à la fin de l’alinéa.

## LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

### *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*

88.1 Le paragraphe 26 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Teneur du rapport

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

a) le nombre de demandes d’accès aux documents présentées à l’institution en vertu de la présente loi



access to records made to the institution;

ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;

b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;

(c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed if the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 34 (1) (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;

c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 34 (1) d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;

(d) the amount of fees collected by the institution under section 45 or under subsection 52 (9) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and

d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 45 de la présente loi ou du paragraphe 52 (9) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## NURSING HOMES ACT

## LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

### *Nursing Homes Act*

### *Loi sur les maisons de soins infirmiers*

89. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 2 (2) of the *Nursing Homes Act* is repealed and the following substituted:

89. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

—(2) Subsection 20.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 33, is repealed and the following substituted:

—(2) Le paragraphe 20.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Information to licensee

### Renseignements à donner au titulaire de permis

—(1) A placement co-ordinator who authorizes a person's admission to a nursing home shall give to the licensee of the nursing home the information mentioned in a paragraph of subsection (2) if the placement co-ordinator has the information mentioned in the paragraph.

—(1) Le coordonnateur des placements qui autorise l'admission d'une personne à une maison de soins infirmiers donne les renseignements mentionnés dans une disposition du paragraphe (2), s'il les a, au titulaire de permis de la maison de soins infirmiers.

(3) The definition of "record" in subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*".

(3) La définition de «document» au paragraphe 24 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

—(4) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and

—(4) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de

1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

—(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2003*.

(4) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under paragraph 18 of subsection (1) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

### *Occupational Health and Safety Act*

90. Section 63 of the *Occupational Health and Safety Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(6) This section prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## OMBUDSMAN ACT

### *Ombudsman Act*

90.1 Section 19 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsection:

#### Providing personal information despite privacy Acts

(3.1) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information to the Ombudsman, when the Ombudsman requires the person to provide the information under subsection (1) or (2).

L'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

—(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2003 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(4) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

## LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

90. L'article 63 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(6) Le présent article l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR L'OMBUDSMAN

### *Loi sur l'ombudsman*

90.1 L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(3.1) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'ombudsman lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse en application du paragraphe (1) ou (2).



## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

*Ontario Drug Benefit Act*

91. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

(2) Clause 13 (7) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 12, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## PUBLIC HOSPITALS ACT

*Public Hospitals Act*

92. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3, 1998, chapter 18, Schedule G, section 70 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

## SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

*Substitute Decisions Act, 1992*

93. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health*

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS  
DE L'ONTARIO*Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*

91. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

(2) L'alinéa 13 (7) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

*Loi sur les hôpitaux publics*

92. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS  
AU NOM D'AUTRUI*Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

93. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé.

(2) L'alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 60 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de

Act and the *Long-Term Care Act, 1994* but” in the portion before subclause (i).

## TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

### *Trillium Gift of Life Network Act*

94. (1) The definition of “personal information” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 2, is repealed and the following substituted:

“personal information” includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

(1.1) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 29, is amended by adding the following subsection:

#### Consent is full authority, personal information

(4.1) The authority to give consent under this section includes the authority to consent to the collection, use or disclosure of personal information that is necessary for, or ancillary to, a decision about the gift.

(2) Subsection 8.16 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 5, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(3) Subsection 8.18 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 6, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

## PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

—95. This Schedule comes into force on July 1, 2004.

### Commencement

95. (1) This section and sections 71, 72 and 96 come into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

### Same

(2) Sections 1 to 70 and 73 to 94 come into force on January 1, 2005.

### Short title

96. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

la *Loi sur la santé mentale* et de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, mais» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

## LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

### *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*

94. (1) La définition de «renseignements personnels» à l'article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«renseignements personnels» S'entend en outre de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

(1.1) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Caractère obligatoire du consentement, renseignements personnels

(4.1) L'autorisation de donner le consentement en vertu du présent article comprend celle de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels qui sont nécessaires ou accessoires à la prise d'une décision concernant le don.

(2) Le paragraphe 8.16 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 8.18 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

## PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

—95. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

### Entrée en vigueur

95. (1) Le présent article et les articles 71, 72 et 96 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) Les articles 1 à 70 et 73 à 94, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

### Titre abrégé

96. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**SCHEDULE B**  
**QUALITY OF CARE INFORMATION**  
**PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

1. Definitions
2. Conflict
3. Disclosure to quality of care committee
4. Quality of care information
5. Non-disclosure in proceeding
6. Non-retaliation
7. Offence
8. Immunity
9. Regulations
10. Public consultation before making regulations
- 10.1 Regulated Health Professions Act, 1991
11. Commencement
12. Short title

**Definitions**

1. In this Act,

“disclose” means, with respect to quality of care information, to provide or make the information available to a person who is not a member of the quality of care committee with which the information is associated, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgation”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)

“health facility” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; (“établissement de santé”)

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION**  
**DES RENSEIGNEMENTS**  
**SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

**SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Incompatibilité
3. Divulgence à un comité de la qualité des soins
4. Renseignements sur la qualité des soins
5. Non-divulgence dans une instance
6. Représailles interdites
7. Infraction
8. Immunité
9. Règlements
10. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 10.1 Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«comité de la qualité des soins» Corps formé d’un ou de plusieurs particuliers, lequel satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est créé, constitué ou agréé :

- (i) soit par un établissement de santé,
- (ii) soit par une entité prescrite par les règlements qui fournit des soins de santé,
- (iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé ou un fournisseur de soins de santé;

~~b) il est désigné comme comité de la qualité des soins, de la manière prescrite par les règlements, par l’établissement de santé ou l’entité qui l’a créé, constitué ou agréé;~~

~~c) il a pour mission d’exercer des activités dans le but d’étudier ou d’évaluer la fourniture de soins de santé afin d’améliorer davantage la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent, lorsqu’ils sont fournis par l’établissement de santé ou l’entité qui a créé, constitué ou agréé le comité ou par les établissements de santé ou les entités qui sont visés dans l’acte de désignation du comité. («quality of care committee»)~~

- b) il répond aux critères prescrits, le cas échéant, et est désigné comme comité de la qualité des soins de la manière prescrite par les règlements, par l’établissement de santé ou l’entité qui l’a créé, constitué ou agréé;

“information” includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by a quality of care committee; (“instance”)

“quality of care committee” means a body of one or more individuals,

(a) that is established, appointed or approved,

(i) by a health facility,

(ii) by an entity that is prescribed by the regulations and that provides health care, or

(iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility or a health care provider,

~~—(b) that is designated, in the manner prescribed by the regulations, as a quality of care committee by the health facility or entity that established, appointed or approved it, and~~

~~—(c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to further improving the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care, where the health care is provided by the health facility or the entity that established, appointed or approved the committee or the health facilities or entities that are described in the designation of the committee; (“comité de la qualité des soins”)~~

(b) that meets the prescribed criteria, if any, and that is designated, in a manner that may be prescribed by the regulations, as a quality of care committee by the health facility or entity that established, appointed or approved it, and

(c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to improving the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care, where the health care is provided in or by the health facility or the entity that established, appointed or approved the committee or the health facilities or entities that are described in the designation of the committee; (“comité de la qualité des soins”)

c) il a pour mission d'exercer des activités dans le but d'étudier ou d'évaluer la fourniture de soins de santé afin d'améliorer la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent, lorsqu'ils sont fournis soit dans l'établissement de santé ou par l'entité qui a créé, constitué ou agréé le comité, soit dans les établissements de santé ou par les entités qui sont visés dans l'acte de désignation du comité. («quality of care committee»)

«divulguer» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, s'entend du fait de les fournir à une personne qui n'est pas membre du comité de la qualité des soins auquel ils sont associés, ou de les mettre à sa disposition. Le terme «divulguer» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«établissement de santé» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («health facility»)

«instance» S'entend notamment d'une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu'exerce un comité de la qualité des soins. («proceeding»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements» S'entend notamment des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S'entend des renseignements qui, selon le cas :

a) sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions;

b) se rapportent exclusivement ou principalement à une activité qu'exerce un comité de la qualité des soins dans le cadre de ses fonctions;

c) satisfont aux critères que précisent les règlements à leur égard,

sauf les renseignements qui :



“quality of care information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for a quality of care committee for the sole or primary purpose of assisting the committee in carrying out its functions,
- (b) relates solely or primarily to any activity that a quality of care committee carries on as part of its functions, or
- (c) satisfies the criteria for quality of care information specified by the regulations,

but does not include,

- (d) information contained in a record that a health facility or entity maintains for the purpose of providing health care to an individual,

~~— (e) information contained in a record that a health facility or entity is required by law to create or to maintain,~~

- (e) information contained in a record that is required by law to be created or to be maintained,

- ~~(f) information contained in a record—facts contained in a record~~ that a health facility or entity prepares of an incident involving the provision of health care to an individual in or by the facility or entity, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (d) or (e) that the facility or entity maintains, or

- (g) information that the regulations specify is not quality of care information; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“regulations” mean the regulations made under this Act; (“règlements”)

“use”, with respect to quality of care information, does not include to disclose the information and “use”, as a noun, does not include disclosure of the information; (“utiliser”, “utilisation”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

~~— (a) is examined for discovery, either orally or in writing,~~

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,

- (b) makes an affidavit, or

- (c) is competent or compellable to be examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

#### Conflict

2. In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or

- d) sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé ou une entité aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;

~~— e) sont contenus dans un dossier qu’un établissement de santé ou une entité est tenu de créer ou de tenir comme l’exige la loi;~~

e) sont contenus dans un dossier dont la loi exige la création ou la tenue;

- ~~f) sont contenus se rapportent à des faits consignés dans un dossier que prépare un établissement de santé ou une entité concernant un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier dans ou par l’établissement ou l’entité, sauf si les faits entourant l’incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l’alinéa d) ou e) que tient l’établissement ou l’entité;~~

- g) sont précisés par les règlements comme n’étant pas des renseignements sur la qualité des soins. («quality of care information»)

«soins de santé» S’entend de l’observation, de l’examen, de l’évaluation, des soins, du service ou de l’acte médical qui sont effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé, s’ils le sont, selon le cas :

- a) en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) dans le cadre de soins palliatifs,

et la présente définition comprend notamment :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;
- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«témoin» Dans le cadre d’une instance, personne qui, qu’elle soit ou non partie à l’instance :

~~— a) soit est soumise à un interrogatoire préalable verbal ou écrit;~~

a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;

- b) soit souscrit un affidavit;

- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

«utiliser» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, exclut leur divulgation. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Incompatibilité

2. Sauf s’ils prévoient expressément autre chose, la présente loi et ses règlements l’emportent sur toute dispo-

its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act or its regulations specifically provide otherwise.

#### Disclosure to quality of care committee

3. Despite this Act and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to a quality of care committee for the purposes of the committee.

#### Quality of care information

4. (1) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality of care information except as permitted by this Act.

#### Definition

(2) In subsections (3) and (4),

“management”, with respect to a health facility or entity, includes members of the senior management staff, the board of directors, governors or trustees and members of the commission or other governing body or authority of the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a quality of care committee may disclose quality of care information to the management of the health facility or entity that established, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purposes of improving the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Exception, any person

(4) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose quality of care information if the disclosure is necessary for the purposes of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Use of information

(5) A person to whom information is disclosed under subsection (3) or (4) shall not use the information except for the purposes for which the information was disclosed to the person.

#### Further disclosure of information

(6) A member of the management of a health facility or entity described in subsection (3) to whom quality of care information is disclosed under that subsection may disclose the information to an agent or employee of the facility or entity if the disclosure is necessary for the purposes of improving the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Same

(7) A person to whom information is disclosed under subsection (3), (4) or (6) shall not disclose the information except if subsection (4) or (6) permits the disclosure.

sition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements.

#### Divulgence à un comité de la qualité des soins

3. Malgré la présente loi et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements à un comité de la qualité des soins aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur la qualité des soins

4. (1) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit, sauf si la présente loi le permet, divulguer des renseignements sur la qualité des soins.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) et (4).

«direction» À l'égard d'un établissement de santé ou d'une entité, s'entend notamment des membres de la haute direction, du conseil d'administration et des membres de la commission ou de l'autre corps dirigeant de l'établissement ou de l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité qui l'a créé, constitué ou agréé s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Exception : toute personne

(4) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins si la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Utilisation des renseignements

(5) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3) ou (4) ne doit les utiliser qu'aux fins auxquelles ils lui ont été divulgués.

#### Nouvelle divulgation des renseignements

(6) Un membre de la direction d'un établissement de santé ou d'une entité visée au paragraphe (3) à qui sont divulgués des renseignements sur la qualité des soins en vertu de ce même paragraphe peut divulguer les renseignements à un mandataire ou employé de l'établissement ou de l'entité si la divulgation est nécessaire pour améliorer la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Idem

(7) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) ne doit les divulguer que si le paragraphe (4) ou (6) en autorise la divulgation.



**Non-disclosure in proceeding**

5. (1) No person shall ask a witness and no court or other body holding a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality of care information.

**Non-admissibility of evidence**

(2) Quality of care information is not admissible in evidence in a proceeding.

**Non-retaliation**

6. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a quality of care committee under section 4.

**Offence**

7. (1) Every person who contravenes section 4 or 6 is guilty of an offence.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; or
- (b) to a fine of not more than \$250,000, if the person is not an individual.

**Directors, officers, etc.**

(3) If a corporation is guilty of an offence under this Act, every director, officer, member, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Immunity**

8. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a person who in good faith discloses information to a quality of care committee at the request of the committee or for the purposes of assisting the committee in carrying out its functions.

**Same, committee member**

(2) No action or other proceeding for damages and no prosecution for an offence under section 7 may be instituted against,

- (a) a member of a committee who, in good faith, discloses quality of care information for a purpose described in subsection 4 (3); or
- (b) a person who, in good faith, discloses information for a purpose described in subsection 4 (4), if the disclosure is reasonable in the circumstances.

**Non-divulgence dans une instance**

5. (1) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur la qualité des soins ni l'obliger à le faire.

**Preuve non admissible**

(2) Aucun renseignement sur la qualité des soins n'est admissible en preuve dans une instance.

**Représailles interdites**

6. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité de la qualité des soins en vertu de l'article 4.

**Infraction**

7. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 4 ou 6.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Administrateurs, dirigeants et autres personnes**

(3) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, chacun de ses administrateurs, dirigeants, membres, employés ou mandataires qui a ordonné ou autorisé la commission de cette infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Immunité**

8. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements à un comité de la qualité des soins à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

**Idem : membre du comité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites et les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7 contre, selon le cas :

- a) un membre d'un comité de la qualité des soins qui, de bonne foi, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une fin visée au paragraphe 4 (3);
- b) une personne qui, de bonne foi, divulgue des renseignements à une fin visée au paragraphe 4 (4), si la divulgation est raisonnable dans les circonstances.

**Same, failure to disclose**

(3) No action or other proceeding ~~for damages~~ may be instituted against a member of a committee in respect of the failure of the committee to make a disclosure described in subsection 4 (3) or (4).

**Regulations**

9. (1) Subject to section 10, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term used in this Act that is not defined in this Act;
- (b) specifying criteria for quality of care information for the purpose of clause (c) of the definition of "quality of care information" in section 1;

- (c) specifying information that is not quality of care information;

(c.1) prescribing criteria that a body must meet to be designated as a quality of care committee and the manner in which a quality of care committee may be designated by the health facility or entity that established, appointed or approved it;

(c.2) specifying a provision of another Act or its regulations that prevails over this Act or its regulations for the purpose of section 2;

- (d) prescribing information for the purpose of clause 10 (2) (e).

**Minister's regulations**

(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of "quality of care committee" in section 1 mentions as being prescribed.

**Public consultation before making regulations**

10. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 9 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

**Idem : défaut de divulguer**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances ~~en dommages-intérêts~~ introduites contre un membre d'un comité de la qualité des soins à l'égard du défaut du comité de faire une divulgation visée au paragraphe 4 (3) ou (4).

**Rèlements**

9. (1) Sous réserve de l'article 10, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme qui est utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser les critères applicables aux renseignements sur la qualité des soins pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;
- c) préciser les renseignements qui ne sont pas des renseignements sur la qualité des soins;

c.1) prescrire les critères auxquels doit répondre un organisme pour être désigné comme comité de la qualité des soins et la manière par laquelle un tel comité peut être désigné par l'établissement de santé ou l'entité qui l'a créé, constitué ou agréé;

c.2) préciser la disposition d'une autre loi ou de ses règlements qui l'emporte sur la présente loi ou ses règlements pour l'application de l'article 2;

- d) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (2) e).

**Rèlements pris par le ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.

**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre un règlement en application de l'article 9 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.



## Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

## Time period for comments

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

## Shorter time period for comments

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

## Discretion to make regulations

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

## No public consultation

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

## Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des observations écrites sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

## Délai de présentation des commentaires et observations

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

## Délai raccourci

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

## Discretion relative à la prise de règlements

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans donner d'autre avis en vertu du paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

## Aucune consultation publique

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

**Temporary regulation**

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

**No judicial review**

(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court.

### AMENDMENTS TO REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

*Regulated Health Professions Act, 1991*

10.1 (1) Subsection 83 (5) of Schedule 2 to the Regulated Health Professions Act, 1991, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 19, is repealed.

(2) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

**Definitions**

83.1 (1) In this section,

"disclose" means, with respect to quality assurance information, to provide or make the information available to a person who is not,

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

**Règlement temporaire**

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

**Aucune révision judiciaire**

(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal.

### MODIFICATION DE LA LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

*Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

10.1 (1) Le paragraphe 83 (5) de l'annexe 2 de la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées, tel qu'il est édicté par l'article 19 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

(2) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Définitions**

83.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«divulguer» Relativement à des renseignements sur l'assurance de la qualité, s'entend du fait de les communiquer à une personne ou de les mettre à sa disposition si celle-ci n'est pas, selon le cas :



- (a) a member of the Quality Assurance Committee,
- (b) an assessor appointed by the Committee, a person engaged on its behalf such as a mentor or a person conducting an assessment program on its behalf, or
- (c) a person providing administrative support to the Committee or the Registrar or the Committee's legal counsel,

and "disclosure" has a corresponding meaning; ("divulguer", "divulgaration")

"proceeding" includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by the Quality Assurance Committee; ("instance")

"quality assurance information" means information that,

- (a) is collected by or prepared for the Quality Assurance Committee for the sole or primary purpose of assisting the Committee in carrying out its functions,
  - (b) relates solely or primarily to any activity that the Quality Assurance Committee carries on as part of its functions,
  - (c) is prepared by a member or on behalf of a member solely or primarily for the purpose of complying with the requirements of the prescribed quality assurance program,
  - (d) is provided to the Quality Assurance Committee under subsection (3), or
  - (e) satisfies the criteria for quality assurance information specified by the regulations,
- but does not include,
- (f) the name of a member and allegations that the member may have committed an act of professional misconduct, or may be incompetent or incapacitated,
  - (g) information that was referred to the Quality Assurance Committee from another committee of the College or the Board, or
  - (h) information that the regulations specify is not quality assurance information; ("renseignements sur l'assurance de la qualité")

"witness" means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. ("témoin")

- a) membre du comité d'assurance de la qualité;
- b) un évaluateur que nomme le comité, une personne engagée en son nom, comme un guide, ou une personne qui dirige un programme d'évaluation en son nom;
- c) une personne qui fournit un soutien administratif au comité ou à son conseiller juridique ou au registraire.

Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«instance» S'entend notamment d'une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu'exerce le comité d'assurance de la qualité. («proceeding»)

«renseignements sur l'assurance de la qualité» S'entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par le comité d'assurance de la qualité ou préparés pour lui uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions;
  - b) se rapportent uniquement ou principalement à une activité qu'exerce le comité d'assurance de la qualité dans le cadre de ses fonctions;
  - c) sont préparés par un membre ou au nom d'un membre uniquement ou principalement afin de se conformer aux exigences du programme d'assurance de la qualité prescrit;
  - d) sont fournis au comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3);
  - e) satisfont aux critères que précisent les règlements à leur égard,
- mais non, selon cas :
- f) du nom d'un membre et des allégations selon lesquelles il aurait commis une faute professionnelle ou serait incompetent ou frappé d'incapacité;
  - g) des renseignements renvoyés au comité d'assurance de la qualité par un autre comité de l'ordre ou de la Commission;
  - h) des renseignements que les règlements précisent comme n'étant pas des renseignements sur l'assurance de la qualité. («quality assurance information»)

«témoin» Dans le cadre d'une instance, personne qui, qu'elle soit ou non partie à l'instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire préalable verbal ou écrit;

### Conflict

(2) In the event of a conflict between this section and a provision under any other Act, this section prevails unless it specifically provides otherwise.

### Disclosure to Quality Assurance Committee

(3) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to the Quality Assurance Committee for the purposes of the committee.

### Quality assurance information

(4) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality assurance information except as permitted by the *Regulated Health Professions Act, 1991*, including this Code or an Act named in Schedule 1 to that Act or regulations or by-laws made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or under an Act named in Schedule 1 to that Act.

### Non-disclosure in proceeding

(5) No person shall ask a witness and no court or other body conducting a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality assurance information except as permitted or required by the provisions relating to the quality assurance program.

### Non-admissibility of evidence

(6) Quality assurance information is not admissible in evidence in a proceeding.

### Non-retaliation

(7) No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a Quality Assurance Committee under subsection (3).

### Immunity

(8) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a Quality Assurance Committee at the request of the Committee or for the purposes of assisting the Committee in carrying out its functions.

(3) Subsection 95 (1) of Schedule 2 to the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 23, is amended by adding the following clauses:

(r.1) specifying criteria for quality assurance information for the purposes of subsection 83.1 (1);

b) soit souscrit un affidavit;

c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

### Incompatibilité

(2) Sauf s'il prévoit expressément autre chose, le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de toute autre loi.

### Divulgence au comité d'assurance de la qualité

(3) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements au comité d'assurance de la qualité aux fins de celui-ci.

### Renseignements sur l'assurance de la qualité

(4) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit divulguer de renseignements sur l'assurance de la qualité, sauf si le permettent la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, y compris le présent code, ou une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi, ou les règlements pris ou règlements administratifs adoptés en application de cette loi ou en application d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi.

### Non-divulgence dans une instance

(5) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre organisme qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur l'assurance de la qualité ni l'obliger à le faire, sauf ce qui est autorisé ou exigé par les dispositions relatives au programme d'assurance de la qualité.

### Preuve non admissible

(6) Aucun renseignement sur l'assurance de la qualité n'est admissible en preuve dans une instance.

### Représailles interdites

(7) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3).

### Immunité

(8) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue des renseignements de bonne foi à un comité d'assurance de la qualité à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

(3) Le paragraphe 95 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

r.1) préciser les critères relatifs aux renseignements sur l'assurance de la qualité pour l'application du paragraphe 83.1 (1);



(r.2) specifying information that is not quality assurance  
information for the purposes of subsection 83.1  
(1);

Commencement

~~—11. This Schedule comes into force on the earlier of  
July 1, 2004 and a day to be named by proclamation  
of the Lieutenant Governor.~~

Commencement

11. (1) This section and sections 9, 10 and 12 come  
into force on the day the *Health Information Protection  
Act, 2004* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 8 come into force on January 1,  
2005.

Short title

12. The short title of the Act set out in this Schedule  
is the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*.

r.2) préciser les renseignements qui ne sont pas des  
renseignements sur l'assurance de la qualité pour  
l'application du paragraphe 83.1 (1);

Entrée en vigueur

~~—11. La présente annexe entre en vigueur le premier  
en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 et du jour que le lieutenant-  
gouverneur fixe par proclamation.~~

Entrée en vigueur

11. (1) Le présent article et les articles 9, 10 et 12  
entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la pro-  
tection des renseignements sur la santé* reçoit la sanc-  
tion royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 8 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> jan-  
vier 2005.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente  
annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseigne-  
ments sur la qualité des soins*.

B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 31

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

### Government Bill

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	April 8, 2004
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
General Government and as reported to the  
Legislative Assembly April 29, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 31

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité permanent  
des affaires gouvernementales et rapporté à  
l'Assemblée législative le 29 avril 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi seront  
renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts two new Acts with respect to the protection of health information and makes complementary amendments to other Acts.

### SCHEDULE A PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Personal Health Information Protection Act, 2004* which establishes rules concerning the collection, use and disclosure of personal health information by health information custodians and other persons.

**Part I** sets out the purposes of the Act and provides definitions and rules concerning the application of the Act.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether in oral or recorded form. It is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance and the individual's health number.

Health information custodians are defined as listed persons or organizations such as a health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners, the operator of a hospital, nursing home, pharmacy or ambulance service or the Minister of Health and Long-Term Care, who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Act may specify other custodians.

The Act sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information about an individual if the record was created more than 120 years ago or if 50 years or more have passed since the death of the individual.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Act and one in another Act, the Act prevails unless the Act or the other Act specifically provides otherwise. There is no conflict unless it is not possible to comply with both the Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Part II** sets out duties of health information custodians with respect to personal health information. A health information custodian is responsible for the personal health information in the custody of the custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf if certain requirements are met. In addition, the agent may handle personal

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte deux nouvelles lois ayant trait à la protection des renseignements sur la santé et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois.

### ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, laquelle établit des règles pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par les dépositaires de renseignements sur la santé et d'autres personnes.

La **partie I** énonce les objets de la Loi et contient des définitions et des règles concernant l'application de la Loi.

Le terme «renseignements personnels sur la santé» s'entend de certains renseignements concernant un particulier, vivant ou non, existant sous forme verbale ou sous une autre forme consignée, lesquels permettent d'identifier un particulier et ont trait à certaines questions comme sa santé physique ou mentale, la fourniture de soins de santé à celui-ci, les paiements effectués ou l'admissibilité de celui-ci aux soins de santé, le don qu'il fait d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles et son numéro de carte Santé.

Le terme «dépositaires de renseignements sur la santé» s'entend de personnes ou d'organisations dont le nom figure sur une liste, comme un praticien de la santé, ou une personne qui exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé, l'exploitant d'un hôpital, d'une maison de soins infirmiers, d'une pharmacie ou d'un service d'ambulance ou le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

La Loi énonce les circonstances précises dans lesquelles elle ne s'applique pas. Par exemple, elle ne s'applique pas aux renseignements consignés ayant trait à un particulier si le dossier a été créé il y a plus de 120 ans ou que 50 ans ou plus se sont écoulés depuis le décès du particulier.

Sous réserve de quelques exceptions, la Loi l'emporte sur les dispositions d'autres lois touchant la confidentialité qui sont incompatibles avec celles de la présente loi, sauf si cette dernière ou une autre loi prévoit expressément autre chose. Il n'y a d'incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la Loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

La **partie II** énonce les obligations des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé. Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde et peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom si certaines conditions sont réunies. De plus, le mandataire



health information as permitted or required by law or in the prescribed circumstances. A custodian must have in place information practices with respect to its collection, use and disclosure of personal health information and the administrative, technical and physical safeguards that it maintains with respect to the information. It must also take reasonable steps to ensure that records that it makes of personal health information are accurate and that the information is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure. A custodian must notify an individual if information about the individual is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons. The regulations made under the Act can provide for the handling of records of personal health information.

A health information custodian must make available to the public a statement that describes its information practices, how to contact its contact person, how an individual can obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual and how to make a complaint to the custodian and the Commissioner under the Act. A custodian must notify individuals of its uses and disclosures of personal health information that fall outside the scope of the custodian's description of its information practices.

**Part III** sets out rules concerning consent to the collection, use or disclosure of personal health information. Consent must either be given by the individual or be implied, except that some consents cannot be implied. An example is the consent to the disclosure of personal health information by a health information custodian to a person who is not a health information custodian, other than disclosure of an individual's name and location to a representative of a religious or other organization where the individual provided the information about his or her religious or other affiliation to the health information custodian. An individual may withdraw a consent that the individual has given, but the withdrawal does not have retroactive effect. If an individual gives conditional consent to the collection, use or disclosure of personal health information, the condition is not effective if it restricts the recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established professional or institutional practice.

An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding the consent. An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving or withholding the consent. A person whom an individual has authorized to act on his or her behalf may give consent for the individual. If an individual is incapable of giving consent, a substitute decision-maker may give consent. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

**Part IV.** No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent unless it is permitted or required by the Act. A health information custodian must not collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose and may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably nec-

peut employer des renseignements personnels sur la santé selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi ou dans les circonstances prescrites. Un dépositaire doit adopter des pratiques relatives aux renseignements en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé et les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements. Il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour veiller à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il crée soient exacts et à ce que les renseignements soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée. Un dépositaire doit aviser un particulier en cas de vol ou de perte de renseignements le concernant ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées. Les règlements pris en application de la Loi peuvent prévoir le traitement de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Un dépositaire de renseignements sur la santé doit mettre à la disposition du public un énoncé décrivant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées, comment communiquer avec sa personne-ressource, comment un particulier peut obtenir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant ou en demander la rectification et comment porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la Loi. Un dépositaire doit informer les particuliers des utilisations et des divulgations qu'il fait de renseignements personnels sur la santé qui dépassent le cadre de sa description de ses pratiques relatives aux renseignements.

La **partie III** énonce des règles relativement au consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, lequel doit être donné par le particulier ou être implicite, sauf que certains consentements ne peuvent pas être implicites, notamment le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, à une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf la divulgation à un représentant d'une organisation religieuse ou d'un autre genre d'organisation du nom et de l'endroit où se trouve un particulier, lorsque celui-ci a fourni les renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou autre au dépositaire de renseignements sur la santé. Un particulier peut retirer le consentement qu'il a donné, mais le retrait n'a pas d'effet rétroactif. Si un particulier donne un consentement conditionnel à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, la condition n'est pas applicable si elle limite la consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable d'en comprendre les fins et les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement. Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d'y consentir ou non, ainsi que les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner ou de refuser son consentement. La personne qu'un particulier a autorisée à agir en son nom peut donner son consentement au nom de celui-ci. Si un particulier est incapable de donner son consentement, un mandataire spécial peut le faire. La liste des mandataires spéciaux pour les particuliers incapables est établie selon un ordre de priorité.

**Partie IV.** Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer de renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, à moins que la Loi ne l'autorise ou ne l'exige. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent servir aux



essary for the purpose. A health information custodian may only collect, use or disclose personal health information about an individual for fundraising activities if the individual has expressly or implicitly consented and the prescribed requirements and restrictions are met. The Part contains restrictions on the collection, use or disclosure by any person of another person's health number.

The Part sets out circumstances in which a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent. The list of circumstances for disclosure includes disclosure for the purpose of providing health care to an individual if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has instructed the custodian not to disclose the information. The list also includes disclosure to a medical officer of health for public health protection purposes, disclosure if another Act permits or requires it, disclosure for the purposes of research to be performed in accordance with a research plan approved by a research ethics board, disclosure to a prescribed entity for the purpose of analysis with respect to the management of the health care system, if the entity's privacy practices have been approved by the Information and Privacy Commissioner, management of the health care system, if the Information and Privacy Commissioner has approved the entity's privacy practices in the case of a disclosure occurring on or after November 1, 2005 and disclosure to the Minister of Health and Long-Term Care for monitoring payments for health care funded in whole or in part by the Ministry. The Minister may direct a health information custodian to disclose personal health information to a health data institute for the purposes of analysis with respect to the management or evaluation of all or part of the health system.

**Part V** provides that an individual is entitled to access to a record of personal health information about the individual that is kept by a health information custodian, except in certain cases such as where the information relates solely to monitoring the quality of health care provided in a health facility. The Part sets out procedures for granting and refusing access and for requesting corrections to personal health information. An individual who disagrees with a decision of the custodian is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

**Part VI** deals with administration and enforcement. A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of the Act or its regulations may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. Upon receiving a complaint, the Commissioner may take a number of steps, such as requiring the complainant to try to effect a settlement, arranging for mediation or conducting a review. The Commissioner may also conduct a review related to an actual or an imminent contravention of the Act or its regulations, whether or not a person has made a complaint. If the Commissioner conducts a review, the Part sets out the powers of the Commissioner to enter and inspect a premises without a warrant or with a warrant. In connection with a review, the Commissioner may also, where necessary, require that evidence be given under oath, demand the production of documents or inquire into information and information practices of a health information custodian.

fins visées et il ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à ces fins. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que si celui-ci y consent expressément ou implicitement et qu'il est satisfait aux exigences et aux restrictions prescrites. Cette partie renferme des restrictions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation du numéro de carte Santé d'une autre personne par quiconque.

Cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent. La liste des circonstances applicables à la divulgation comprend la divulgation aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement en temps opportun, mais non si celui-ci lui a donné la consigne de ne pas les divulguer. La liste comprend également la divulgation à un médecin-hygiéniste aux fins de protection de la santé publique, la divulgation qu'autorise ou exige une autre loi, la divulgation aux fins d'une recherche devant être menée conformément à un plan de recherche approuvé par une commission d'éthique de la recherche, la divulgation à une entité prescrite aux fins d'analyse à l'égard de la gestion du système de soins de santé, si ses pratiques en matière de protection de la vie privée ont été approuvées par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, gestion du système de soins de santé, si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a approuvé ses pratiques en matière de protection de la vie privée, dans le cas d'une divulgation faite le 1<sup>er</sup> novembre 2005 ou par la suite, et la divulgation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux fins de la surveillance des paiements relatifs aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère. Le ministre peut enjoindre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé en vue d'une analyse de la gestion ou de l'évaluation de tout ou partie du système de santé.

La **partie V** prévoit qu'un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant que détient un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf dans certains cas, notamment lorsque les renseignements ont exclusivement trait à la surveillance de la qualité des soins de santé fournis dans un établissement de santé. Cette partie énonce les règles à suivre pour donner ou refuser l'accès à des renseignements personnels sur la santé et pour demander leur rectification. Le particulier qui n'est pas d'accord avec une décision du dépositaire a le droit de porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

La **partie VI** traite de l'application et de l'exécution de la Loi. La personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la Loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Lorsqu'il reçoit une plainte, le commissaire peut prendre un certain nombre de mesures. Il peut notamment exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement de la plainte, prendre des dispositions en vue de la médiation ou examiner l'objet de la plainte. Le commissaire peut aussi effectuer un examen relatif à une contravention, effective ou imminente, à la Loi ou à ses règlements, qu'une personne ait porté plainte ou non. Si le commissaire effectue un examen, cette partie énonce les pouvoirs qu'il a de pénétrer, avec ou sans mandat, dans des locaux et de les inspecter. Relativement à un examen, le commissaire peut également, si cela est nécessaire, exiger la présentation de témoignages sous serment ou la production de documents ou s'informer de renseignements et de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé.



After conducting a review, the Commissioner may make a range of orders, including orders directing any person whose activities the Commissioner has reviewed to perform a duty imposed by the Act, directing a health information custodian to grant an individual access to a requested record and directing a health information custodian to implement an information practice that the Commissioner specifies. These orders that deal with complaints and reviews under Part VI, other than complaints pertaining to access to or corrections of records, may be appealed to Divisional Court on a question of law. A person affected by an order that deals with complaints and reviews under Part VI, other than complaints pertaining to the access to records or correction of records, may appeal the order to the Divisional Court on a question of law. If the Commissioner has made an order as a result of a contravention of the Act, a person affected by the contravention may bring an action for damages.

**Part VII** deals with general matters. A person who complains to the Information and Privacy Commissioner about a contravention of the Act is protected from retaliation. The Part protects persons from liability for their acts and omissions made in good faith and reasonably in the circumstances in the exercise of their powers or duties under the Act. The Part provides offences for contravening certain provisions of the Act but permits that only the Attorney General or his or her agent may commence a prosecution. The Lieutenant Governor in Council has powers to make regulations as long as it complies with a process of public consultation set out in the Part before making regulations.

**Part VIII** amends other Acts including the following:

1. The Schedule amends the *Ambulance Act* to allow specified persons to disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent if the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise of their duties or powers. The specified persons include the Minister of Health and Long-Term Care, municipalities, delivery agents, operators of an ambulance or communication service and medical directors of base hospital programs.
2. The Information and Privacy Commissioner under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information from the officers of the Commissioner's staff.
3. The Schedule repeals several provisions of the *Long-Term Care Act, 1994* and the *Mental Health Act* that deal with access to and correction of records of personal health information.
4. The Schedule amends the *Mental Health Act* to allow the officer in charge of a psychiatric facility to collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with the Act or complying with an order or disposition made pursuant to the Part on mental disorders in the *Criminal Code* (Canada).

Après son examen, le commissaire peut rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances enjoignant à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la Loi, enjoignant à un dépositaire de renseignements sur la santé d'accorder l'accès à un dossier demandé à un particulier et enjoignant à un tel dépositaire de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise. Les ordonnances relatives aux plaintes et aux examens visés à la partie VI, à l'exception des plaintes relatives à l'accès aux dossiers ou à leur rectification, peuvent faire l'objet d'un appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit. La personne visée par une ordonnance qui traite de plaintes ou d'examen prévus par la partie VI, à l'exception des plaintes portant sur l'accès aux dossiers ou leur rectification, peut interjeter appel de l'ordonnance devant la Cour divisionnaire sur une question de droit. Si le commissaire a rendu une ordonnance par suite d'une contravention à la Loi, quiconque est touché par la contravention peut introduire une instance en recouvrement de dommages-intérêts.

La **partie VII** traite de questions générales. Quiconque porte plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée au sujet d'une contravention à la Loi est à l'abri de représailles. Cette partie protège des personnes contre toute responsabilité pour les actes qu'elles ont accomplis et les omissions qu'elles ont faites de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribuent la Loi. Elle prévoit également des infractions lorsqu'il y a contravention à certaines dispositions de la Loi, mais n'autorise que le procureur général ou son représentant à intenter une poursuite. Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre des règlements que s'il se conforme au préalable au processus de consultation publique énoncé dans cette partie.

La **partie VIII** modifie d'autres lois, y compris les suivantes :

1. L'annexe modifie la *Loi sur les ambulances* afin de permettre à des personnes précisées de se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, si la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice de leurs fonctions ou de leurs pouvoirs. Ces personnes comprennent notamment le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les municipalités, les agents de prestation, les exploitants de services d'ambulance ou de communication et les directeurs médicaux de programmes d'un hôpital principal.
2. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut nommer, parmi les membres de son personnel, un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.
3. L'annexe abroge plusieurs dispositions de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent de l'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé et de leur rectification.
4. L'annexe modifie la *Loi sur la santé mentale* pour autoriser le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, aux fins de l'examen, de l'évaluation, de l'observation ou de la détention du malade conformément à la Loi ou afin de se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la partie du *Code criminel* (Canada) qui concerne les troubles mentaux.



**SCHEDULE B**  
**QUALITY OF CARE INFORMATION**  
**PROTECTION ACT, 2004**

The Schedule enacts the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*. The Act protects from disclosure information that is provided to the quality of care committee of a health facility or a health care entity or oversight body that is prescribed in the regulations. Quality of care information includes information collected by or prepared for a quality of care committee solely or primarily for quality of care purposes. It does not include information, such as facts contained in a record that a health facility maintains for the purpose of providing health care and facts relating to incidents, unless the facts are also contained in records that are not protected under the Act.

It is an offence under the Act to disclose quality of care information in contravention of the Act.

The Act also amends Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* to provide comparable protection in respect of quality assurance information collected by a College's Quality Assurance Committee.

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION**  
**DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ**  
**DES SOINS**

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. La Loi protège contre la divulgation les renseignements qui sont fournis au comité de la qualité des soins d'un établissement de santé ou d'une entité chargée de la fourniture de soins de santé ou d'un organisme de surveillance prescrit par les règlements. Les renseignements sur la qualité des soins comprennent les renseignements qui sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions. Ils excluent toutefois les faits qui sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé aux fins de la fourniture de soins de santé et les faits liés à des incidents, sauf si les faits en question sont également consignés dans des dossiers non protégés par la Loi.

Commet une infraction prévue par la Loi quiconque divulgue des renseignements sur la qualité des soins en contravention à celle-ci.

La Loi modifie également l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'offrir une protection comparable en ce qui a trait aux renseignements sur l'assurance de la qualité que recueille un comité d'assurance de la qualité d'un ordre.

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

1. The *Personal Health Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

*Quality of Care Information Protection Act, 2004*

2. The *Quality of Care Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

Commencement

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.

Selective proclamation

(3) A proclamation mentioned in the commencement section in a Schedule to this Act may apply to one or more sections, subsections, clauses or paragraphs of the Schedule or to one or more other subdivisions of any section of the Schedule, and proclamations may be issued at different times under this subsection.

Short title

4. The short title of this Act is the *Health Information Protection Act, 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

1. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

2. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.

Proclamation sélective

(3) La proclamation visée à l'article sur l'entrée en vigueur figurant dans une annexe de la présente loi peut s'appliquer à un ou à plusieurs articles, paragraphes, alinéas ou dispositions de l'annexe ou à une ou plusieurs autres subdivisions de ses articles. Les proclamations peuvent être prises à des dates différentes en vertu du présent paragraphe.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*.



**SCHEDULE A  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Purposes
2. Definitions
3. Health information custodian
4. Personal health information
5. Substitute decision-maker
6. Interpretation

APPLICATION OF ACT

7. Application of Act
8. Freedom of information legislation
9. Non-application of Act

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

10. Information practices
11. Accuracy
12. Security

RECORDS

13. Handling of records
14. ~~Records kept in individual's home~~ Place where records kept

ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

15. Contact person
16. Written public statement
17. ~~Custodian responsible for agents~~ Agents and information

**PART III  
CONSENT CONCERNING PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

18. Elements of consent
19. Withdrawal of consent
20. Assumption of validity

CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

21. Capacity to consent
22. ~~Requirements and restrictions on determination of incapacity~~ Determination of incapacity
23. Persons who may consent
- 23.1 Factors to consider for consent
24. Authority of substitute decision-maker
25. Incapable individual: persons who may consent
26. Appointment of representative
27. Transition, representative appointed by Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Objets
2. Définitions
3. Dépositaire de renseignements sur la santé
4. Renseignements personnels sur la santé
5. Mandataire spécial
6. Interprétation

APPLICATION DE LA LOI

7. Champ d'application de la Loi
8. Législation relative à l'accès à l'information
9. Non-application de la Loi

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Pratiques relatives aux renseignements
11. Exactitude
12. Sécurité

DOSSIERS

13. Traitement des dossiers
14. ~~Dossiers gardés au domicile du particulier~~ Lieu de conservation des dossiers

RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

15. Personne-ressource
16. Déclaration publique écrite
17. ~~Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires~~ Mandataires et renseignements

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Éléments du consentement
19. Retrait du consentement
20. Présomption de validité

CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

21. Capacité de donner le consentement
22. ~~Constatacion d'incapacité : exigences et restrictions~~ Constatacion d'incapacité
23. Personnes pouvant donner leur consentement
- 23.1 Facteurs à considérer pour donner son consentement
24. Pouvoir du mandataire spécial
25. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement
26. Nomination d'un représentant
27. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission

## PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS

- 28. Requirement for consent
- 29. Other information
- 30. Use and disclosure of personal health information
- 31. Fundraising
- 32. Marketing
- 33. Health cards and health numbers
- 34. Fees for personal health information

### COLLECTION

- 35. Indirect collection

### USE

- 36. Permitted use

### DISCLOSURE

- 37. Disclosures related to providing health care
- 38. Disclosures for health or other programs
- 39. Disclosures related to risks
- 40. Disclosures for proceedings
- 41. ~~Transfer of records~~ Disclosure to successor
- 42. Disclosures related to this or other Acts
- 43. Disclosure for research
- 43.1 Disclosure for planning and management of health system
- 44. Monitoring health care payments
- 45. Disclosure for analysis of health system
- 46. Disclosure with Commissioner's approval
- 47. Restrictions on recipients
- 48. Disclosure outside Ontario

## PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION

### ACCESS

- 49. Application of Part
- 50. Individual's right of access
- 51. Request for access
- 52. Response of health information custodian

### CORRECTION

- 53. Correction

## PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

### COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

- 54. Complaint to Commissioner
- 55. Response of Commissioner
- 56. Commissioner's self-initiated review
- 56.1 Conduct of Commissioner's review
- 57. ~~Power to enter~~ Inspection powers
- 60. Powers of Commissioner
- 60.1 Appeal of order

## PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES

- 28. Exigence relative au consentement
- 29. Autres renseignements
- 30. Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé
- 31. Financement
- 32. Commercialisation
- 33. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
- 34. Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

### COLLECTE

- 35. Collecte indirecte

### UTILISATION

- 36. Utilisation permise

### DIVULGATION

- 37. Divulgence relative à la fourniture de soins de santé
- 38. Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres
- 39. Divulgence relative aux risques
- 40. Divulgence en vue d'une instance
- 41. ~~Transfert de dossiers~~ Divulgence au successeur
- 42. Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois
- 43. Divulgence relative à une recherche
- 43.1 Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé
- 44. Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé
- 45. Divulgence relative à l'analyse du système de santé
- 46. Divulgence avec l'approbation du commissaire
- 47. Restrictions relatives au destinataire
- 48. Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

## PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION

### ACCÈS

- 49. Champ d'application de la partie
- 50. Droit d'accès du particulier
- 51. Demande d'accès
- 52. Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé

### RECTIFICATION

- 53. Rectification

## PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

### PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

- 54. Dépôt d'une plainte auprès du commissaire
- 55. Réponse du commissaire
- 56. Examen à l'initiative du commissaire
- 56.1 Procédure relative à l'examen du commissaire
- 57. ~~Pouvoir de pénétrer~~ Pouvoirs d'inspection
- 60. Pouvoirs du commissaire
- 60.1 Appel d'une ordonnance



*Personal Health Information Protection Act, 2004**Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

- 61. Enforcement of order
- 62. Further order of Commissioner
- 63. Damages for breach of privacy

## COMMISSIONER

- 64. General powers
- 65. Delegation
- 66. Limitations on collection, use or retention of re personal health information
- 67. Immunity

**PART VII  
GENERAL**

- 68. Non-retaliation
- 69. Immunity
- 70. Offences
- 71. Regulations
- 72. Public consultation before making regulations
- 73. Review of Act

**PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

## AMBULANCE ACT

- 74. Ambulance Act

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

- 75. Charitable Institutions Act

## CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

- 76. Child and Family Services Act

COMMITMENT TO THE FUTURE OF  
TEDICARE ACT, 2004

- 77. Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

## DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

- 78. Drug and Pharmacies Regulation Act

FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT

- 79. Freedom of Information and Protection of Privacy Act

## HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

- 80. Health Cards and Numbers Control Act, 1991

## HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

- 81. Health Care Accessibility Act

## HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

- 82. Health Care Consent Act, 1996

## HEALTH INSURANCE ACT

- 83. Health Insurance Act

## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

- 84. Health Protection and Promotion Act

HOMES FOR THE AGED AND  
REST HOMES ACT

- 85. Homes for the Aged and Rest Homes Act

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

- 86. Independent Health Facilities Act

- 61. Exécution de l'ordonnance
- 62. Nouvelle ordonnance du commissaire
- 63. Dommages-intérêts pour violation de la vie privée

## COMMISSAIRE

- 64. Pouvoirs généraux
- 65. Délégation
- 66. Restrictions : liée à la collecte, à l'utilisation ou à la conservation de renseignements personnels sur la santé
- 67. Immunité

**PARTIE VII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 68. Représailles interdites
- 69. Immunité
- 70. Infractions
- 71. Règlements
- 72. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 73. Examen de la Loi

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

## LOI SUR LES AMBULANCES

- 74. Loi sur les ambulances

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

- 75. Loi sur les établissements de bienfaisance

## LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

- 76. Loi sur les services à l'enfance et à la famille

LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE  
L'ASSURANCE-SANTÉ

- 77. Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES  
PHARMACIES

- 78. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION  
DE LA VIE PRIVÉE

- 79. Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ  
ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

- 80. Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé

## LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

- 81. Loi sur l'accessibilité aux services de santé

## LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

- 82. Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

- 83. Loi sur l'assurance-santé

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

- 84. Loi sur la protection et la promotion de la santé

LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES  
ET LES MAISONS DE REPOS

- 85. Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

- 86. Loi sur les établissements de santé autonomes

- LONG-TERM CARE ACT, 1994
87. Long-Term Care Act, 1994
- MENTAL HEALTH ACT
88. Mental Health Act
- MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT
- 88.1 Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- NURSING HOMES ACT
89. Nursing Homes Act
- OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
90. Occupational Health and Safety Act
- OMBUDSMAN ACT
- 90.1 Ombudsman Act
- ONTARIO DRUG BENEFIT ACT
91. Ontario Drug Benefit Act
- PUBLIC HOSPITALS ACT
92. Public Hospitals Act
- SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992
93. Substitute Decisions Act, 1992
- TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT
94. Trillium Gift of Life Network Act

## **PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

95. Commencement
96. Short title

## **PART I INTERPRETATION AND APPLICATION**

### **PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

#### **Purposes**

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to that information, while facilitating the effective provision of health care;
  - (b) to provide individuals with a right of access to personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (c) to provide individuals with a right to require the correction or amendment of personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
  - (d) to provide for independent review and resolution of complaints with respect to personal health information; and
  - (e) to provide effective remedies for contraventions of this Act.

- LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE
87. Loi de 1994 sur les soins de longue durée
- LOI SUR LA SANTÉ MENTALE
88. Loi sur la santé mentale
- LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE
- 88.1 Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
- LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS
89. Loi sur les maisons de soins infirmiers
- LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
90. Loi sur la santé et la sécurité au travail
- LOI SUR L'OMBUDSMAN
- 90.1 Loi sur l'ombudsman
- LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO
91. Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario
- LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS
92. Loi sur les hôpitaux publics
- LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI
93. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
- LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE
94. Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

## **PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

95. Entrée en vigueur
96. Titre abrégé

## **PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

### **OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

#### **Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) établir des règles de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui protègent leur confidentialité et la vie privée du particulier à leur égard tout en facilitant la fourniture efficace des soins de santé;
  - b) conférer au particulier le droit d'accès aux renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - c) conférer au particulier le droit d'exiger la rectification ou la modification de renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d'exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
  - d) prévoir l'examen indépendant et le règlement des plaintes présentées à l'égard de renseignements personnels sur la santé;
  - e) prévoir des recours efficaces pour les contraventions à la présente loi.



## Definitions

## 2. In this Act,

~~“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)~~

“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent has the authority to bind the custodian, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)

“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board constituted under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire, receive or obtain the information by any means from any source, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to make the information available or to release it to another health information custodian or to another person, but does not include to use the information, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgation”)

“guardian of property” means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur aux biens”)

“guardian of the person” means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur à la personne”)

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le terme «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«chercheur» Quiconque fait une recherche. («researcher»)

«commissaire» Le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité constituée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«commission d’éthique de la recherche» Commission créée afin d’approuver les plans de recherche visés à l’article 43 et qui répond aux exigences prescrites. («research ethics board»)

«conjoint» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

— a) sont mariées ensemble, sauf si elles vivent séparément;

— b) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :

(i) cohabitent depuis au moins un an,

(ii) sont les père et mère du même enfant,

— (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«conjoint» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, sauf si elles vivent séparément pour cause d’échec de leur union :

a) soit sont mariées ensemble;

b) soit vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :

(i) cohabitent depuis au moins un an,

(ii) sont les père et mère du même enfant,

— (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» S’entend au sens de l’article 3. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les mettre à la disposition d’un autre dépositaire de renseignements sur la santé ou d’une autre personne ou de les lui communiquer, mais non de les utiliser. Le terme «divulgation» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)

“health care practitioner” means,

- (a) a person who is a member within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and who provides health care,
- (b) a person who is registered as a drugless practitioner under the *Drugless Practitioners Act* and who provides health care,
- (c) a person who is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers and who provides health care, or
- (d) any other person whose primary function is to provide health care for payment; (“praticien de la santé”)

“health information custodian” has the meaning set out in section 3; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)

“health number” means the number, the version code or both of them assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager within the meaning of that Act; (“numéro de la carte Santé”)

“incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning; (“incapable”, “incapacité”)

“individual”, in relation to personal health information, means the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; (“particulier”)

“information practices”, in relation to a health information custodian, means the policy of the custodian for actions in relation to personal health information, including,

- (a) when, how and the purposes for which the custodian routinely collects, uses, modifies, discloses, retains or disposes of personal health information, and

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit, notamment sous forme écrite, imprimée, photographique ou électronique. Sont toutefois exclus de la présente définition les programmes informatiques et autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

«incapable» Mentalement incapable. Le terme «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l’article 57. («inspector»)

«instance» S’entend notamment d’une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. («proceeding»)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend d’une personne, que celle-ci soit ou non employée par lui et qu’elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l’égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend d’une personne, que celle-ci ait ou non l’autorité de le lier, qu’elle soit ou non employée par lui et qu’elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l’égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire spécial» S’entend au sens de l’article 5. («substitute decision-maker»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» Numéro ou code de version, ou les deux, attribué à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé* par le directeur général au sens de cette loi. («health number»)

«parent» Personne liée à une autre par le sang, le mariage ou l’adoption. («relative»)

«partenaire» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui vivent ensemble depuis au moins un an et qui ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans leur vie respective. («partner»)

«particulier» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du particulier, vivant ou non, concernant lequel les renseignements étaient ou sont recueillis ou produits. («individual»)



(b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; (“pratiques relatives aux renseignements”)

“inspector” means an inspector appointed under section 57; (“inspecteur”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“partner” means either of two persons who have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives; (“partenaire”)

“person” includes a partnership, association or other entity; (“personne”)

“personal health information” has the meaning set out in section 4; (“renseignements personnels sur la santé”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator; (“instance”)

“quality of care information” has the same meaning as in the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“record” means a record of information in any form or in any medium, whether in written, printed, photographic or electronic form or otherwise, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; (“dossier”)

“relative” means either of two persons who are related to each other by blood, marriage or adoption; (“parent”)

“research” means a systematic investigation designed to develop or establish principles, facts or generalizable knowledge, or any combination of them, and includes the development, testing and evaluation of research; (“recherche”)

“researcher” means a person who conducts research; (“chercheur”)

“research ethics board” means a board of persons that is established for the purpose of approving research plans under section 43 and that meets the prescribed requirements; (“commission d’éthique de la recherche”)

“spouse” means either of two persons who,

— (a) are married to each other, except if they are living separate and apart, or

— (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,

«personne» S’entend notamment d’une société en nom collectif, d’une association ou d’une autre entité. («person»)

«praticien de la santé» S’entend, selon le cas :

- a) du membre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, qui fournit des soins de santé;
- b) de quiconque est inscrit comme praticien ne prescrivant pas de médicaments en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et fournit des soins de santé;
- c) du membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario qui fournit des soins de santé;
- d) de toute autre personne dont la fonction principale consiste à fournir des soins de santé contre rémunération. («health care practitioner»)

«pratiques relatives aux renseignements» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend de sa politique concernant ses actes relatifs aux renseignements personnels sur la santé, y compris :

- a) le moment où, de façon courante, il recueille, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait;
- b) les mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel qu’il maintient à l’égard de ces renseignements. («information practices»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«recherche» S’entend d’une enquête systématique visant à élaborer ou à établir des principes, des faits ou des connaissances généralisables ou une combinaison de ceux-ci. S’entend en outre de l’élaboration, de l’essai et de l’évaluation d’une recherche. («research»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler, de les recevoir ou de les obtenir par quelque moyen que ce soit et de quelque source que ce soit. Le terme «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de l’article 4. («personal health information»)

- ~~\_\_\_\_\_ (i) have cohabited for at least one year,~~
- ~~\_\_\_\_\_ (ii) are together the parents of a child, or~~
- ~~\_\_\_\_\_ (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the Family Law Act; (“conjoint”)~~

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) have cohabited for at least one year,
  - (ii) are together the parents of a child, or
  - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the Family Law Act,

unless they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship: (“conjoint”)

“substitute decision-maker” has the meaning set out in section 5; (“mandataire spécial”)

“use”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to handle or deal with the information, subject to subsection 6 (1), but does not include to disclose the information, and “use”, as a noun, has a corresponding meaning. (“utiliser”, “utilisation”)

#### Health information custodian

##### 3. (1) In this Act,

“health information custodian”, subject to subsections (2) to (10), means a person or organization described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s or organization’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners.
2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.

##### 2.1 A community care access corporation within the meaning of the Community Care Access Corporations Act, 2001.

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. («quality of care information»)

«soins de santé» L’observation, l’examen, l’évaluation, les soins, le service ou l’acte médical effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé :

- a) soit en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) soit en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) soit dans le cadre de soins palliatifs;

y compris :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;
- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

«utiliser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les employer ou de les traiter, sous réserve du paragraphe 6 (1), mais non de les divulguer. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Dépositaire de renseignements sur la santé

3. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (2) à (10), s’entend d’une personne ou d’une organisation visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions par la personne ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. Le praticien de la santé ou quiconque exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé.
2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.

##### 2.1 Une société d’accès aux soins communautaires au sens de la Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires.



3. A person who operates one of the following facilities, programs or services:
    - i. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.
    - ii. An approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a placement co-ordinator described in subsection 9.6 (2) of that Act, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 18 (2) of that Act, a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 20.1 (2) of that Act or a care home within the meaning of the *Tenant Protection Act*, 1997.
    - iii. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
    - iv. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
    - v. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
    - vi. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
    - vii. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.
  4. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act*, 1996 or an assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act*, 1992.
  5. A medical officer of health or a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
  6. The Minister, together with the Ministry of the Minister if the context so requires.
  7. Any other person prescribed as a health information custodian if the person has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing prescribed powers, duties or work or any prescribed class of such persons.
3. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un des établissements, programmes ou services suivants :
    - i. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.
    - ii. Un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 9.6 (2) de cette loi, un foyer ou un foyer commun au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 18 (2) de cette loi, une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 20.1 (2) de cette loi ou une maison de soins au sens de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*.
    - iii. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
    - iv. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
    - v. Un service d'ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
    - vi. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.
    - vii. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.
  4. L'appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ou l'évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
  5. Le médecin-hygiéniste ou le conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.
  6. Le ministre ainsi que son ministère, si le contexte l'exige.
  7. Toute autre personne prescrite comme étant dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de pouvoirs ou fonctions prescrits ou de l'exécution d'un travail prescrit, ou une catégorie prescrite de telles personnes.

Interpretation, officer in charge

(1.1) For the purposes of subparagraph 3 i of the definition of “health information custodian” in subsection (1), the officer in charge of an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* shall be deemed to be the person who operates the institution.

**Exceptions**

(2) Except as is prescribed, a person described in any of the following paragraphs is not a health information custodian in respect of personal health information that the person collects, uses or discloses while performing the person’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

- ~~— 1. A person described in paragraph 1 or 4 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) who is an agent of a health information custodian.~~
- ~~— 2. An agent of a person that is not a health information custodian, if the agent does not provide health care in the course of performing duties for the person.~~
- 1. A person described in paragraph 1, 2 or 4 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) who is an agent of a health information custodian.
- 2. A person who is authorized to act for or on behalf of a person that is not a health information custodian, if the scope of duties of the authorized person does not include the provision of health care.
- 3. The Minister when acting on behalf of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

**Other exceptions**

(3) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
3. A person who treats another person solely by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.

Interprétation, dirigeant responsable

(1.1) Pour l’application de la sous-disposition 3 i de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1), le dirigeant responsable d’un établissement, au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, est réputé la personne qui exploite l’établissement.

**Exceptions**

(2) Sauf selon ce qui est prescrit, nulle personne visée à n’importe laquelle des dispositions suivantes n’est un dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard de renseignements personnels sur la santé qu’elle recueille, utilise ou divulgue pendant qu’elle exerce ses pouvoirs ou ses fonctions ou exécute le travail visé à la disposition, le cas échéant :

- ~~— 1. La personne visée à la disposition 1 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d’un dépositaire de renseignements sur la santé.~~
- ~~— 2. Le mandataire d’une personne qui n’est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, s’il ne fournit pas de soins de santé dans l’exercice des fonctions que lui attribue la personne.~~
- 1. La personne visée à la disposition 1, 2 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d’un dépositaire de renseignements sur la santé.
- 2. La personne qui est habilitée à agir pour le compte ou au nom de quiconque n’est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, si elle ne fournit pas de soins de santé dans le cadre de ses fonctions.
- 3. Le ministre, lorsqu’il agit au nom d’une institution, au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, qui n’est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Autres exceptions**

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut pas être une personne visée aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exécution du travail visé à la disposition :

1. Le guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d’une communauté autochtone.
2. La sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d’une communauté autochtone.
3. La personne qui traite une autre personne uniquement par la prière ou par d’autres moyens spirituels, conformément aux croyances religieuses de la personne qui donne le traitement.



**Multiple facilities**

(4) Subject to subsection (5) or an order of the Minister under subsection (8), a health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of the facilities that it operates.

**Exception**

- ~~—(5) Subsection (4) does not apply to,~~
- ~~—(a) a person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*; or~~
- ~~—(b) a health information custodian or facility that is prescribed.~~

**Application to act as one custodian**

~~—(6) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that the custodian acts as a single health information custodian on behalf of those facilities.~~

**Same**

~~—(7) Two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order recognizing that they act as a single health information custodian with respect to all or part of the powers, duties or work that they perform as custodians.~~

**Single custodian**

(5) Despite subsection (4), the following persons shall be deemed to be a single health information custodian with respect to all the functions described in the applicable paragraph, if any:

1. A person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and any of the facilities, programs or services described in paragraph 3 of the definition of "health information custodian" in subsection (1).
2. A community care access corporation that provides a community service within the meaning of subsection 2 (3) of the *Long Term Care Act, 1994* and acts as a placement co-ordinator as described in subsection 9.6 (2) of the *Charitable Institutions Act*, subsection 18 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* or subsection 20.1 (2) of the *Nursing Homes Act*.
3. Health information custodians or facilities that are prescribed.

**Établissements multiples**

(4) Sous réserve du paragraphe (5) ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (8), le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) est réputé un dépositaire distinct à l'égard de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle par suite ou à l'égard de l'exploitation de chacun de ces établissements.

**Exception**

- ~~—(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas, selon le cas :~~
- ~~—a) à quiconque fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;~~
- ~~—b) aux dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.~~

**Dépositaire unique**

~~—(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) peut demander au ministre, selon la formule qu'approuve celui-ci, de prendre un arrêté le reconnaissant comme seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de ces établissements.~~

**Idem**

~~—(7) Deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu'approuve celui-ci, de prendre un arrêté les reconnaissant comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de tout ou partie des pouvoirs ou des fonctions qu'ils exercent ou du travail qu'ils exécutent à titre de dépositaires.~~

**Un seul dépositaire**

(5) Malgré le paragraphe (4), les personnes suivantes sont réputées être un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de toutes les fonctions mentionnées à la disposition applicable, le cas échéant :

1. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et n'importe lequel des établissements, programmes ou services visés à la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1).
2. La société d'accès aux soins communautaires qui fournit un service communautaire au sens du paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et qui agit en qualité de coordonnateur des placements, tel qu'il est visé au paragraphe 9.6 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, au paragraphe 18 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées* et les maisons de repos ou au paragraphe 20.1 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*.
3. Les dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.

**Application to act as one custodian**

(6) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) or two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order described in subsection (8).

**Minister’s order**

~~— (8) Upon receiving an application described in subsection (6) or (7), the Minister may make an order recognizing that the applicants act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to;~~

- ~~— (a) the public interest;~~
- ~~— (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;~~
- ~~— (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and~~
- ~~— (d) whether having the applicants act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.~~

**Minister’s order**

(8) Upon receiving an application described in subsection (6), the Minister may make an order permitting all or some of the applicants to act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the applicants to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

**Scope of order**

(8.1) In an order made under subsection (8), the Minister may order that any class of health information custodians that the Minister considers to be situated similarly to the applicants is permitted to act as a single health in-

**Dépositaire unique, demande**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d’un établissement visé à l’une des sous-dispositions de la disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé», au paragraphe (1), ou deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu’approuve celui-ci, de prendre un arrêté visé au paragraphe (8).

**Arrêté du ministre**

~~— (8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (6) ou (7), le ministre peut prendre un arrêté reconnaissant les auteurs de la demande comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu’il estime appropriées et qu’il précise dans l’arrêté, s’il est d’avis qu’il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :~~

- ~~— a) l’intérêt public;~~
- ~~— b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;~~
- ~~— c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;~~
- ~~— d) la question de savoir si le fait de reconnaître les auteurs comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé est nécessaire pour leur permettre d’assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.~~

**Arrêté du ministre**

(8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (6), le ministre peut, par arrêté, autoriser tous les auteurs de la demande, ou certains d’entre eux, à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu’il estime appropriées et qu’il précise dans l’arrêté, s’il est d’avis qu’il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l’intérêt public;
- b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s’il est nécessaire que les auteurs soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d’assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

**Portée de l’arrêté**

(8.1) Le ministre peut, dans l’arrêté visé au paragraphe (8), ordonner que toute catégorie de dépositaires de renseignements sur la santé qu’il estime être dans une situation semblable à celle des auteurs de la demande soit au-



formation custodian, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to so order, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the custodians that are subject to the order made under this subsection to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

#### No hearing required

(9) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (8).

#### Duration

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to a record of personal health information until complete custody and control of the record, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the record.

#### Death of custodian

(11) If a health information custodian dies, the following person shall be deemed to be the health information custodian with respect to records of personal health information held by the deceased custodian until custody and control of the records, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the records:

1. The estate trustee of the deceased custodian.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian's estate, if the estate does not have an estate trustee.

#### Personal health information

##### 4. (1) In this Act,

“personal health information”, subject to subsections (3) and (4), means identifying information about an individual in oral or recorded form, if the information,

- (a) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the medical health history of the individual's family,
- (b) relates to the providing of health care to the individual, including the identification of a person as a provider of health care to the individual,

torisée à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées et qu'il précise dans l'arrêté, s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l'intérêt public;
- b) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s'il est nécessaire que les dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

#### Audience non obligatoire

(9) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8).

#### Durée

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé demeure dépositaire à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert complet de la garde et du contrôle du dossier, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à le détenir.

#### Décès d'un dépositaire

(11) Si un dépositaire de renseignements sur la santé décède, la personne suivante est réputée le remplacer à ce titre à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt, et ce jusqu'au transfert de la garde et du contrôle des dossiers, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. En l'absence d'un fiduciaire de la succession, quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de la succession du défunt.

#### Renseignements personnels sur la santé

4. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«renseignements personnels sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) et (4), s'entend de renseignements identificatoires concernant un particulier qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée si, selon le cas :

- a) ils ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents médicaux de sa famille de sa famille en matière de santé;

- (c) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
- (d) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,
- (e) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
- (f) is the individual's health number, or
- (g) identifies an individual's substitute decision-maker.

**Identifying information**

(2) In this section,

“identifying information” means information that identifies an individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.

**Mixed records**

(3) Personal health information about an individual includes identifying information about the individual that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection about the individual.

**Exception**

(4) Personal health information does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a health information custodian if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the custodian; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance in providing health care to the employees or other agents.

**Substitute decision-maker**

5. (1) In this Act,

“substitute decision-maker”, in relation to an individual, means, unless the context requires otherwise, a person who is authorized under this Act to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

- b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier, notamment à l'identification d'une personne comme fournisseur de soins de santé de ce dernier;
- c) ils constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier;
- d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins;
- e) ils ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance;
- f) ils sont le numéro de la carte Santé du particulier;
- g) ils permettent d'identifier le mandataire spécial d'un particulier.

**Renseignements identificatoires**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à en identifier un.

**Dossiers mixtes**

(3) Les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier comprennent des renseignements identificatoires le concernant qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

**Exception**

(4) Les renseignements personnels sur la santé ne comprennent pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle si :

- a) d'une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires du dépositaire;
- b) d'autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à ces employés ou autres mandataires ou d'une aide à cet égard.

**Mandataire spécial**

5. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«mandataire spécial» Relativement à un particulier, s'entend, sauf indication contraire du contexte, de quiconque est autorisé en vertu de la présente loi à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.



**Decision about treatment**

(2) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a treatment under Part II of that Act.

**Admission to a care facility**

(3) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 39 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about admission to a care facility under Part III of that Act.

**Personal assistance services**

(4) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 56 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a personal assistance service under Part IV of that Act.

**Interpretation**

6. (1) For the purposes of this Act, the providing of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by ~~both persons~~the custodian, and not a disclosure by the person providing the information or a collection by the person to whom the information is provided.

**Provisions based on consent**

(2) A provision of this Act that applies to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual by a health information custodian with the consent of the individual, whatever the nature of the consent, does not affect the collection, use or disclosure that this Act permits or requires the health information custodian to make of the information without the consent of the individual.

**Permissive disclosure**

(3) A provision of this Act that permits a health information custodian to disclose personal health information about an individual without the consent of the individual,

- (a) does not require the custodian to disclose it unless required to do so by law;
- (b) does not relieve the custodian from a legal requirement to disclose the information; and
- (c) does not prevent the custodian from obtaining the individual's consent for the disclosure.

**Décision concernant un traitement**

(2) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un traitement en application de la partie II de cette loi.

**Admission à un établissement de soins**

(3) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 39 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant son admission à un établissement de soins en application de la partie III de cette loi.

**Services d'aide personnelle**

(4) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 56 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un service d'aide personnelle en application de la partie IV de cette loi.

**Interprétation**

6. (1) Pour l'application de la présente loi, la communication de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation ~~par les deux~~par le dépositaire, et non une divulgation par la personne qui communique les renseignements ni une collecte par celle à qui ils sont communiqués.

**Dispositions : consentement**

(2) La disposition de la présente loi qui s'applique à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, par un dépositaire de renseignements sur la santé, de renseignements personnels sur la santé avec le consentement, de quelque nature que ce soit, du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet de porter atteinte à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire sans le consentement du particulier.

**Divulgence autorisée**

(3) La disposition de la présente loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet :

- a) d'exiger que le dépositaire les divulgue, à moins que la loi ne l'y oblige;
- b) de soustraire le dépositaire à une exigence légale portant qu'il doit les divulguer;
- c) d'empêcher le dépositaire d'obtenir le consentement du particulier à la divulgation.

## APPLICATION OF ACT

## Application of Act

7. (1) Except if this Act or its regulations specifically provide otherwise, this Act applies to,

- (a) the collection of personal health information by a health information custodian on or after the day this section comes into force;
- (b) the use or disclosure of personal health information, on or after the day this section comes into force, by,
  - (i) a health information custodian, even if the custodian collected the information before that day, or
  - (ii) a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian disclosed the information, even if the person received the information before that day; and
- (c) the collection, use or disclosure of a health number by any person on or after the day this section comes into force.

## Conflict

(2) In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act, its regulations or the other Act specifically provide otherwise.

## Interpretation

(2.1) For the purpose of this section, there is no conflict unless it is not possible to comply with both this Act and its regulations and any other Act or its regulations.

## Exception

(3) This Act and its regulations do not prevail in the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of the *Quality of Care Information Protection Act, 2004* or its regulations.

## Freedom of information legislation

8. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

## Exceptions

—(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17, 33, 36 and 44 and subsection 35 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply to a health information custodian that is an institution within the meaning of either of

## APPLICATION DE LA LOI

## Champ d'application de la Loi

7. (1) Sauf si la présente loi ou ses règlements prévoient expressément autre chose, la présente loi s'applique à ce qui suit :

- a) la collecte de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur;
- b) l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur :
  - (i) soit par un dépositaire de renseignements sur la santé, et ce même si celui-ci les a recueillis avant ce jour,
  - (ii) soit par une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé et à qui un tel dépositaire les a divulgués, et ce même si celle-ci les a reçus avant ce jour;
- c) la collecte, l'utilisation ou la divulgation d'un numéro de carte Santé par quiconque à compter du jour où le présent article entre en vigueur.

## Incompatibilité

(2) La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements, sauf si la présente loi et ses règlements ou l'autre loi prévoient expressément autre chose.

## Interprétation

(2.1) Pour l'application du présent article, il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la présente loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

## Exception

(3) La présente loi et ses règlements ne l'emportent pas sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* ou de ses règlements.

## Législation relative à l'accès à l'information

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information* et la *protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé que recueille un dépositaire de renseignements sur la santé ou dont il a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

## Exceptions

—(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17, 33, 36 et 44 et le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information* et la *protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui est une insti-



those Acts, as the case may be, in respect of records of personal health information in the custody or control of the custodian.

#### Same

—(2.1) A record of personal health information prepared by or in the custody or control of an institution as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is deemed to be a record to which clause 32 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 25 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply.

#### Exceptions

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17 and 33, subsection 35 (2) and sections 36 and 44 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply in respect of records of personal health information in the custody or under the control of a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, or that is acting as part of such an institution.

#### Same

(2.1) A record of personal health information prepared by or in the custody or control of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be deemed to be a record to which clause 32 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 25 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, as the case may be.

#### Access under freedom of information legislation preserved

(2.2) This Act does not limit a person's right of access under section 10 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 4 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to a record of personal health information if all the types of information referred to in subsection 4 (1) are reasonably severed from the record.

#### Transition

(3) This Act does not apply to a collection, use or disclosure of personal health information, a request for access or an appeal made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* before the day this section comes into force, and the applicable Act continues to apply to the collection, use, disclosure, request or appeal.

tution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle.

#### Idem

—(2.1) Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que prépare ou dont a la garde ou le contrôle une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, sont réputés des dossiers auxquels s'appliquent l'alinéa 32 b) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et l'alinéa 25 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

#### Exceptions

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17 et 33, le paragraphe 35 (2) et les articles 36 et 44 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont a la garde ou le contrôle le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution.

#### Idem

(2.1) Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que prépare ou dont a la garde ou le contrôle une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, sont réputés des dossiers auxquels s'applique l'alinéa 32 b) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou l'alinéa 25 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

#### Préservation de l'accès visé par la législation relative à l'accès à l'information—Accès

(2.2) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit qu'a une personne d'avoir accès, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 4 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, à un dossier de renseignements personnels sur la santé si tous les genres de renseignements visés au paragraphe 4 (1) en sont raisonnablement séparés.

#### Disposition transitoire

(3) La présente loi ne s'applique pas à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé faite en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article ni à la demande d'accès présentée ou à l'appel interjeté en application de l'une ou l'autre de ces lois avant ce jour. La loi applicable continue de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la demande ou à l'appel.

**Non-application of Act**

9. (1) This Act does not apply to personal health information about an individual after the earlier of 120 years after a record containing the information was created and 50 years after the death of the individual.

**Other rights and Acts**

(2) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) anything in connection with a subrogated claim or a potential subrogated claim;
- (b) any legal privilege, including solicitor-client privilege;
- (c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party or a witness in a proceeding;
- (d) the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or to compel the production of a document;
- (d.1) the regulatory activities of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or the Board under the *Drugless Practitioners Act*; or
- (e) any provision of any Act of Ontario or Canada or any court order, if the provision or order, as the case may be, prohibits a person from making information public or from publishing information.

**PART II****PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION****GENERAL****Information practices**

10. (1) A health information custodian that has custody or control of personal health information shall have in place information practices that comply with the requirements of this Act and its regulations.

**Duty to follow practices**

(2) A health information custodian shall comply with its information practices.

**Use of electronic means**

(3) A health information custodian that uses electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

**Providers to custodians**

(4) A person who provides goods or services for the purpose of enabling a health information custodian to use electronic means to collect, use, modify, disclose, retain

**Non-application de la Loi**

9. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier après le premier en date du jour qui tombe 120 ans après la création du dossier qui contient les renseignements et de celui qui tombe 50 ans après le décès du particulier.

**Autres droits et lois**

(2) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte, selon le cas :

- a) à tout ce qui est lié à une demande subrogée effective ou éventuelle;
- b) à tout privilège juridique, y compris le privilège du secret professionnel de l'avocat;
- c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis par ailleurs à la disposition d'une partie ou d'un témoin à une instance en vertu de la loi;
- d) au pouvoir d'un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'exiger la production d'un document;
- d.1) aux activités réglementaires d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, de l'Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*;
- e) à une disposition d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou à une ordonnance d'un tribunal, le cas échéant, qui interdit à une personne de rendre des renseignements publics ou de les publier.

**PARTIE II****PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ****DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Pratiques relatives aux renseignements**

10. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé adopte des pratiques relatives aux renseignements qui sont conformes aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

**Obligation de suivre les pratiques**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à ses pratiques relatives aux renseignements.

**Utilisation de moyens électroniques**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Fourniture de biens et services au dépositaire**

(4) Quiconque fournit des biens ou des services afin de permettre au dépositaire de renseignements sur la santé d'utiliser des moyens électroniques pour recueillir, utili-



or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

#### Accuracy

11. (1) A health information custodian that uses personal health information about an individual shall take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes for which it uses the information.

#### Same, disclosure

(2) A health information custodian that discloses personal health information about an individual shall,

- (a) take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes of the disclosure that are known to the custodian at the time of the disclosure; or
- (b) clearly set out for the recipient of the disclosure the limitations, if any, on the accuracy, completeness or up-to-date character of the information.

#### Security

12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or disposal.

#### Notice of loss, etc.

(2) Subject to subsection (3) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, A a health information custodian that has custody or control of personal health information about an individual shall notify the individual at the first reasonable opportunity if the information is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons.

#### Exception

(3) If the health information custodian is a researcher who has received the personal health information from another health information custodian under subsection 43 (1), the researcher shall not notify the individual that the information is stolen, lost or accessed by unauthorized persons unless the health information custodian under that subsection first obtains the individual's consent to having the researcher contact the individual and informs the researcher that the individual has given the consent.

### RECORDS

#### Handling of records

13. (1) A health information custodian shall ensure that the records of personal health information that it has in its custody or under its control are retained, transferred

ser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Exactitude

11. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins auxquelles il les utilise.

#### Idem : divulgation

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins de la divulgation qui lui sont connues au moment où elle est faite;
- b) soit énonce clairement au destinataire de la divulgation les limites, le cas échéant, de leur exactitude, de leur intégralité ou de leur mise à jour.

#### Sécurité

12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures qui sont raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une duplication, une modification ou une élimination non autorisée.

#### Avis de perte

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, Le le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé avise le particulier qu'ils concernent à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte des renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

#### Exception

(3) Si le dépositaire de renseignements sur la santé est un chercheur qui a reçu les renseignements personnels sur la santé d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé en application du paragraphe 43 (1), le chercheur ne doit pas aviser le particulier qu'ils ont été volés ou perdus ou qu'une personne non autorisée y a eu accès à moins que le dépositaire visé à ce paragraphe n'obtienne au préalable le consentement du particulier pour que le chercheur communique avec ce dernier et n'informe le chercheur que le particulier a donné son consentement.

### DOSSIERS

#### Traitement des dossiers

13. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient conser-

and disposed of in a secure manner and in accordance with the prescribed requirements, if any.

#### Retention of records subject to a request

(2) Despite subsection (1), a health information custodian that has custody or control of personal health information that is the subject of a request for access under section 51 shall retain the information for as long as necessary to allow the individual to exhaust any recourse under this Act that he or she may have with respect to the request.

#### Records kept in individual's home Place where records kept

14. (1) A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents, subject to any restrictions set out in a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*.

#### Records kept in other places

~~—(2) Subject to subsection (3), a health care practitioner referred to in clauses (a) to (c) of the definition of "health care practitioner" in section 2 may keep a record of personal health information about an individual in a place other than the individual's home and other than a place in the control of the practitioner.~~

#### Same

~~—(3) A health care practitioner may keep a record of personal health information about an individual in a place as permitted under subsection (2) if:~~

- ~~—(a) the record is kept in a reasonable manner;~~
- ~~—(b) the individual consents;~~
- ~~—(c) the health care practitioner is permitted to keep the record in the place in accordance with a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*; and~~
- ~~—(d) the prescribed conditions, if any, are satisfied.~~

#### Records kept in other places

(2) A health care practitioner may keep a record of personal health information about an individual in a place other than the individual's home and other than a place in the control of the practitioner if,

- (a) the record is kept in a reasonable manner;
- (b) the individual consents;

vés, transférés et éliminés de manière sécuritaire conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Conservation de dossiers faisant l'objet d'une demande

(2) Malgré le paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé faisant l'objet d'une demande d'accès prévue à l'article 51 les conserve aussi longtemps que nécessaire pour permettre au particulier d'épuiser tout recours prévu par la présente loi qu'il peut avoir à l'égard de la demande.

#### Dossiers gardés au domicile du particulier Lieu de conservation des dossiers

14. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci, sous réserve des restrictions énoncées dans un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*.

#### Dossiers gardés ailleurs

~~—(2) Sous réserve du paragraphe (3), le praticien de la santé visé aux alinéas a) à c) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2 peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé ailleurs qu'au domicile du particulier qu'ils concernent et ailleurs qu'en un lieu qui est sous le contrôle du praticien.~~

#### Idem

~~—(3) Un praticien de la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier dans un lieu que permet le paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :~~

- ~~—a) le dossier est gardé de manière raisonnable;~~
- ~~—b) le particulier y consent;~~
- ~~—c) il est permis au praticien de la santé de garder le dossier dans le lieu, conformément à un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;~~
- ~~—d) il est satisfait aux conditions prescrites, le cas échéant.~~

#### Dossiers gardés ailleurs

(2) Un praticien de la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé ailleurs qu'au domicile du particulier qu'ils concernent et ailleurs qu'en un lieu qui est sous le contrôle du praticien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dossier est gardé de manière raisonnable;
- b) le particulier y consent;



(c) the health care practitioner is permitted to keep the record in the place in accordance with a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 to that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, if the health care practitioner is described in any of clauses (a) to (c) of the definition of "health care practitioner" in section 2; and

(d) the prescribed conditions, if any, are satisfied.

#### ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

##### Contact person

15. (1) A health information custodian that is a natural person may designate a contact person described in subsection (3).

##### Same

(2) A health information custodian that is not a natural person shall designate a contact person described in subsection (3).

##### Functions of contact person

(3) A contact person is an agent of the health information custodian and is authorized on behalf of the custodian to,

- (a) facilitate the custodian's compliance with this Act;
- (b) ensure that all agents of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian's information practices;
- (d) respond to requests of an individual for access to or correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of the custodian; and
- (e) receive complaints from the public about the custodian's alleged contravention of this Act or its regulations.

##### If no contact person

(4) A health information custodian that is a natural person and that does not designate a contact person under subsection (1) shall perform on his or her own the functions described in clauses (3) (b), (c), (d) and (e).

##### Written public statement

16. (1) A health information custodian shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

c) il est permis au praticien de la santé, s'il est visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à c) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2, de garder le dossier dans le lieu conformément à un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;

d) il est satisfait aux conditions prescrites, le cas échéant.

#### RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

##### Personne-ressource

15. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique peut désigner une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Idem

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'est pas une personne physique désigne une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Fonctions de la personne-ressource

(3) Une personne-ressource est mandataire du dépositaire de renseignements sur la santé et est autorisée à faire en son nom ce qui suit :

- a) faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que tous les mandataires du dépositaire soient adéquatement informés des obligations que leur impose la présente loi;
- c) répondre aux demandes de renseignements du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- d) répondre aux demandes de particuliers qui désirent avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, ou les faire rectifier;
- e) recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'aurait commise le dépositaire.

##### Absence de personne-ressource

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique et qui ne désigne aucune personne-ressource en vertu du paragraphe (1) exerce lui-même les fonctions visées aux alinéas (3) b), c), d) et e).

##### Déclaration publique écrite

16. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :

- (a) provides a general description of the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact,
  - (i) the contact person described in subsection 15 (3), if the custodian has one, or
  - (ii) the custodian, if the custodian does not have that contact person;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or control of the custodian; and
- (d) describes how to make a complaint to the custodian and to the Commissioner under this Act.

**Notification**

(2) If a health information custodian uses or discloses personal health information about an individual, without the individual's consent, in a manner that is outside the scope of the custodian's description of its information practices under clause (1) (a), the custodian shall,

- (a) inform the individual of the uses and disclosures at the first reasonable opportunity unless, under section 50, the individual does not have a right of access to a record of the information;
- (b) make a note of the uses and disclosures; and
- (c) keep the note as part of the records of personal health information about the individual that it has in its custody or under its control or in a form that is linked to those records.

**Custodian responsible for agents** Agents and information

17. (1) A health information custodian is responsible for personal health information in the custody or control of the health information custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be;
- (b) the collection, use, disclosure, retention or disposition of the information, as the case may be, is in the course of the agent's duties and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law; and
- (c) the prescribed requirements, if any, are met.

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés le dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer :
  - (i) soit avec la personne-ressource visée au paragraphe 15 (3), si le dépositaire en a une,
  - (ii) soit avec le dépositaire, s'il n'a aucune personne-ressource;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la présente loi.

**Notification**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent d'une manière qui ne correspond pas à l'exposé de ses pratiques relatives aux renseignements visé à l'alinéa (1) a) prend les mesures suivantes :

- a) il informe le particulier des utilisations et des divulgations à la première occasion raisonnable, sauf si, en application de l'article 50, le particulier n'a pas le droit d'avoir accès à un dossier des renseignements;
- b) il prend note des utilisations et des divulgations;
- c) il verse la note aux dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier, dont il a la garde ou le contrôle, ou la consigne sous une forme qui est liée à ces dossiers.

**Responsabilité du dépositaire à l'égard des mandataires**  
Mandataires et renseignements

17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à les recueillir, à les utiliser, à les divulguer, à les conserver ou à les éliminer, selon le cas, ou est tenu de le faire;
- b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements, selon le cas, est faite dans l'exercice des fonctions du mandataire et est conforme aux restrictions imposées par le dépositaire, la présente loi ou une autre règle de droit;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.



**Restriction on agents**

(2) Except as permitted or required by ~~or under a law~~ and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, an agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).

**Responsibility of agent**

(3) An agent of a health information custodian shall notify the custodian at the first reasonable opportunity if personal health information handled by the agent on behalf of the custodian is stolen, lost or accessed by unauthorized persons.

### PART III CONSENT CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

**GENERAL****Elements of consent**

18. (1) If this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, the consent,

- (a) must be a consent of the individual;
- (b) must be knowledgeable;
- (c) must relate to the information; and
- (d) must not be obtained through deception or coercion.

**Implied consent**

(2) Subject to subsection (3), a consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual may be express or implied.

**Exception**

(3) A consent to the disclosure of personal health information about an individual must be express, and not implied, if,

- (a) a health information custodian makes the disclosure to a person that is not a health information custodian; or
- (b) a health information custodian makes the disclosure to another health information custodian and the disclosure is not for the purposes of providing health care or assisting in providing health care.

**Same**

(3.1) Subsection (3) does not apply to,

- (a) a disclosure pursuant to an implied consent described in subsection 20 (4); or

**Restriction relative au mandataire**

(2) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une loi ou en application de celle-ci et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).

**Responsabilité du mandataire**

(3) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé avise ce dernier à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte de renseignements personnels sur la santé qu'il emploie en son nom ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

### PARTIE III CONSETEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Éléments du consentement**

18. (1) Si la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, le consentement réunit les conditions suivantes :

- a) il doit être le consentement du particulier;
- b) il doit être éclairé;
- c) il doit porter sur les renseignements;
- d) il ne doit être obtenu ni par supercherie ni par coercion.

**Consentement implicite**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier peut être exprès ou implicite.

**Exception**

(3) Le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier doit être exprès et non implicite si, selon le cas :

- a) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non aux fins de la fourniture de soins de santé ou d'une aide à cet égard.

**Idem**

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas, selon le cas :

- a) à la divulgation faite suivant le consentement implicite visé au paragraphe 20 (4);

(a.1) a disclosure pursuant to clause 31 (1) (b); or

- (b) a prescribed type of disclosure that does not include information about an individual's state of health.

#### Knowledgeable consent

(4) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is knowledgeable if it is reasonable in the circumstances to believe that the individual knows,

- (a) the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and

~~(b) that the individual may provide or withhold consent.~~

(b) that the individual may give or withhold consent.

#### Notice of purposes

(5) Unless it is not reasonable in the circumstances, it is reasonable to believe that an individual knows the purposes of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian if the custodian posts or makes readily available a notice describing the purposes where it is likely to come to the individual's attention or provides the individual with such a notice.

#### Transition

(6) A consent that an individual gives, before the day that subsection (1) comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information is a valid consent if it meets the requirements of this Act for consent.

#### Withdrawal of consent

19. (1) If an individual consents to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the individual may withdraw the consent, whether the consent is express or implied, by providing notice to the health information custodian, but the withdrawal of the consent shall not have retroactive effect.

#### Conditional consent

(2) If an individual places a condition on his or her consent to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the condition is not effective to the extent that it purports to prohibit or restrict any recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established standards of professional practice or institutional practice.

#### Assumption of validity

20. (1) A health information custodian who has obtained an individual's consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual or who has received a copy of a document purporting to record the individual's consent to the collection, use or disclosure is entitled to assume that the consent fulfils the

a.1) à la divulgation faite suivant l'alinéa 31 (1) b);

- b) à un genre prescrit de divulgation qui ne comprend pas de renseignements sur l'état de santé d'un particulier.

#### Consentement éclairé

(4) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé s'il est raisonnable dans les circonstances de croire que le particulier qu'ils concernent :

- a) d'une part, connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;

- b) d'autre part, sait qu'il peut donner ou refuser son consentement.

#### Avis concernant les fins visées

(5) Sauf si cela n'est pas raisonnable dans les circonstances, il est raisonnable de croire qu'un particulier connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé si celui-ci affiche ou rend facilement accessible un avis énonçant ces fins à un endroit où le particulier est susceptible d'en prendre connaissance ou s'il lui remet un tel avis.

#### Disposition transitoire

(6) Le consentement que donne un particulier, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est valide s'il satisfait aux exigences de la présente loi en la matière.

#### Retrait du consentement

19. (1) Le particulier qui consent à ce qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant peut retirer son consentement, que celui-ci soit exprès ou implicite, en remettant un avis à ce dernier. Toutefois, le retrait du consentement n'a pas d'effet rétroactif.

#### Consentement conditionnel

(2) Si un particulier assortit d'une condition le consentement qu'il donne pour qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant, la condition n'est pas applicable dans la mesure où elle prétend interdire ou limiter toute consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

#### Présomption de validité

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a obtenu le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent ou qui a reçu copie d'un document se présentant comme une attestation du consentement en question a le droit de présumer que ce-



requirements of this Act and the individual has not withdrawn it, unless it is not reasonable to assume so.

#### Implied consent

(2) A health information custodian described in paragraph 1, 2, 2.1 or 3 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), that receives personal health information about an individual from the individual, the individual's substitute decision-maker or another health information custodian for the purpose of providing health care or assisting in the provision of health care to the individual, is entitled to assume that it has the individual's implied consent to collect, use or disclose the information for the purposes of providing health care or assisting in providing health care to the individual, unless the custodian that receives the information is aware that the individual has expressly withheld or withdrawn the consent.

#### Limited consent

(3) If a health information custodian discloses, with the consent of an individual, personal health information about the individual to a health information custodian described in paragraph 1, ~~2 or 2.1~~ 2.1 or 3 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1) for the purpose of the provision of health care to the individual and if the disclosing custodian does not have the consent of the individual to disclose all the personal health information about the individual that it considers reasonably necessary for that purpose, the disclosing custodian shall notify the custodian to whom it disclosed the information of that fact.

#### Implied consent, religious or other organization affiliation

(4) If an individual who is a resident or patient in a facility that is a health information custodian provides to the custodian information about his or her religious or other organizational affiliation, the facility may assume that it has the individual's implied consent to provide his or her name and location in the facility to a representative of the religious or other organization, where the custodian has offered the individual the opportunity to withhold or withdraw the consent and the individual has not done so.

### CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

#### Capacity to consent

21. (1) An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able,

- (a) to understand the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) to appreciate the reasonably foreseeable conse-

lui-ci remplit les exigences de la présente loi et que le particulier ne l'a pas retiré, sauf s'il n'est pas raisonnable de le présumer.

#### Consentement implicite

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2, 2.1 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) qui reçoit des renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent, de son mandataire spécial ou d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé dans le but de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé au particulier a le droit de présumer qu'il a le consentement implicite de ce dernier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements à ces fins, sauf si le dépositaire qui reçoit les renseignements sait qu'il a expressément refusé ou retiré son consentement.

#### Consentement restreint

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé avec le consentement du particulier qu'ils concernent à un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, ~~2 ou 2.1~~ 2.1 ou 3 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier et qui n'a pas le consentement de ce dernier à la divulgation de tous les renseignements personnels sur la santé le concernant qu'il considère raisonnable de divulguer à ces fins en avise le destinataire de la divulgation.

#### Consentement implicite : organisation religieuse ou autre appartenance

(4) Si un particulier qui est un résident ou un malade d'un établissement qui est lui-même un dépositaire de renseignements sur la santé fournit à ce dernier des renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou à un autre genre d'organisation, l'établissement peut présumer ~~que le particulier a consenti implicitement à ce que son nom et l'endroit où il se trouve dans l'établissement soient fournis à un représentant de l'organisation religieuse ou de l'autre organisation, sauf si le dépositaire sait que le particulier a expressément refusé ou retiré son consentement~~ qu'il a le consentement implicite du particulier pour que son nom et l'endroit où il se trouve dans l'établissement soient fournis à un représentant de l'organisation religieuse ou de l'autre organisation, à condition que le dépositaire lui ait donné l'occasion de refuser ou de retirer son consentement et que le particulier ne l'ait pas fait.

### CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

#### Capacité de donner le consentement

21. (1) Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est en mesure :

- a) d'une part, d'en comprendre les fins visées;
- b) d'autre part, de comprendre les conséquences rai-

~~quences of giving or withholding the consent.~~

(a) to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be; and

(b) to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving, withholding or withdrawing the consent.

#### Different information

(2) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of some parts of personal health information, but incapable of consenting with respect to other parts.

#### Different times

(3) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at one time, but incapable of consenting at another time.

#### Presumption of capacity

(4) An individual is presumed to be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

#### Non-application

(5) A health information custodian may rely on the presumption described in subsection (4) unless the custodian has reasonable grounds to believe that the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

#### Requirements and restrictions on determination of incapacity

22. (0.1) A health information custodian that determines the incapacity of an individual to consent to the collection, use or disclosure of personal health information under this Act shall do so in accordance with ~~any~~ the requirements and restrictions, if any, that are prescribed.

#### Determination of incapacity

(1) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual determined incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the determination of incapacity, including the information, if any, that is prescribed.

#### Review of determination

(2) An individual whom a health information custodian determines is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by a health information custodian may apply to the Board for a review of the determination unless there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

~~sonnablement prévisibles de sa décision de donner ou de refuser son consentement.~~

a) d'une part, de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d'y consentir ou non;

b) d'autre part, de comprendre les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner, de refuser ou de retirer son consentement.

#### Différents renseignements

(2) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de certains renseignements personnels sur la santé, mais incapable de le faire à l'égard de certains autres.

#### Différents moments

(3) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais incapable de le faire à un autre moment.

#### Présomption de capacité

(4) Un particulier est présumé capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

#### Non-application

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut s'appuyer sur la présomption visée au paragraphe (4), sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

#### Constatation d'incapacité : exigences et restrictions

22. (0.1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui constate l'incapacité d'un particulier de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application de la présente loi le fait conformément aux exigences et aux restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites.

#### Constatation d'incapacité : Renseignements sur la constatation

(1) S'il est constaté qu'un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé, celui-ci lui fournit des renseignements sur les conséquences de cette constatation, y compris les renseignements, le cas échéant, qui sont prescrits, s'il est raisonnable de le faire dans les circonstances.

#### Révision de la constatation

(2) Le particulier dont un dépositaire de renseignements sur la santé constate qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation, sauf si une personne a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).



**Same**

—(3) The parties to the review of the determination, the procedure for conducting the review and the powers and rights of the Board and of the parties with respect to the review, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Parties**

- (3) The parties to the application are:
1. The individual applying for the review of the determination.
  2. The health information custodian that has custody or control of the personal health information.
  3. All other persons whom the Board specifies.

**Powers of Board**

(4) The Board may confirm the determination of incapacity or may determine that the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Restriction on repeated applications**

(5) If a determination that an individual is incapable with respect to consenting to the collection, use or disclosure of personal health information is confirmed on the final disposition of an application under this section, the individual shall not make a new application under this section for a determination with respect to the same or a similar issue within six months after the final disposition of the earlier application, unless the Board gives leave in advance.

**Grounds for leave**

(6) The Board may give leave for the new application to be made if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies reconsideration of the individual's capacity.

**Procedure**

(7) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

**Persons who may consent**

23. (1) If this Act or any other Act refers to a consent required of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, a person described in one of the following paragraphs may give, withhold or withdraw the consent:

- 1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, the individual or any person whom the individual has authorized to act on his or her behalf.

**Idem**

—(3) Les parties à la révision de la constatation, les modalités et règles de la révision et les pouvoirs et droits de la Commission et des parties à l'égard de la révision, y compris les personnes qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Parties**

- (3) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
1. Le particulier qui présente la requête en révision de la constatation.
  2. Le dépositaire des renseignements personnels sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements personnels sur la santé.
  3. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Pouvoirs de la Commission**

(4) La Commission peut confirmer la constatation d'incapacité ou déterminer que le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Limite quant aux requêtes répétées**

(5) Si la constatation selon laquelle un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est confirmée à la suite du règlement définitif d'une requête présentée en vertu du présent article, le particulier ne doit pas présenter de nouvelle requête en vertu du présent article qui porterait sur la même question ou une question semblable dans les six mois qui suivent le règlement définitif de la requête précédente, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

**Motifs d'une autorisation**

(6) La Commission peut autoriser la présentation d'une nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important qui justifie le réexamen de la capacité du particulier.

**Procédure**

(7) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

**Personnes pouvant donner leur consentement**

23. (1) Si la présente loi ou une autre loi mentionne qu'un consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est exigé du particulier qu'ils concernent, les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer le consentement :

- 1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, lui-même ou une personne qu'il a autorisée à agir en son nom.

1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information,i. the individual, orii. if the individual is at least 16 years of age, any person who is capable of consenting, whom the individual has authorized in writing to act on his or her behalf and who, if a natural person, is at least 16 years of age.

2. If the individual is a child who is less than 16 years of age, a parent of the child or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent unless the information relates to,

i. treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act, orii. counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.

3. If the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, a person who is authorized under subsection 5 (2), (3) or (4) or section 25 to consent on behalf of the individual.

4. If the individual is deceased, the deceased's estate trustee or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the estate does not have an estate trustee.

5. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

**Definition**

(2) In subsection (1),

“parent” does not include a parent who has only a right of access to the child.

**Conflict if child capable**

(3) If the individual is a child who is less than 16 years of age and who is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information and if there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the child under paragraph 2 of subsection (1), a decision of the child to give, withhold or withdraw the consent or to provide the information prevails over a conflicting decision of that person.

**Factors to consider for consent**23.1 (1) A person who consents under this Act or any other Act on behalf of or in the place of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, who withholds or withdraws such a consent or who provides an express1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements :i. soit lui-même,ii. soit, s'il a au moins 16 ans, toute personne capable de consentir qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom et qui, dans le cas d'une personne physique, a au moins 16 ans.

2. Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans, son père, sa mère, une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère, sauf si les renseignements se rapportent :

i. soit à un traitement, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi,ii. soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

3. Si le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, une personne autorisée en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4) ou de l'article 25 à donner le consentement en son nom.

4. Si le particulier est décédé, le fiduciaire de sa succession ou, en l'absence d'un tel fiduciaire, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.

5. La personne qu'une loi de l'Ontario ou du Canada autorise ou oblige à agir au nom du particulier.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

**Conflit : enfant capable**

(3) Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements et qu'il existe une personne qui a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application de la disposition 2 du paragraphe (1), la décision que prend l'enfant de donner, de refuser ou de retirer son consentement ou de fournir les renseignements l'emporte sur toute décision incompatible de cette personne.

**Facteurs à considérer pour donner son consentement**23.1 (1) La personne qui, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, consent au nom ou à la place d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, qui refuse ou retire



instruction under clause 36 (1) (a), 37 (1) (a) or 48 (1) (d) shall take into consideration,

- (a) the wishes, values and beliefs that,
  - (i) if the individual is capable, the person knows the individual holds and believes the individual would want reflected in decisions made concerning the individual's personal health information, or
  - (ii) if the individual is incapable or deceased, the person knows the individual held when capable or alive and believes the individual would have wanted reflected in decisions made concerning the individual's personal health information;
- (b) whether the benefits that the person expects from the collection, use or disclosure of the information outweigh the risk of negative consequences occurring as a result of the collection, use or disclosure;
- (c) whether the purpose for which the collection, use or disclosure is sought can be accomplished without the collection, use or disclosure; and
- (d) whether the collection, use or disclosure is necessary to satisfy any legal obligation.

#### Determination of compliance

(2) If a substitute decision-maker, on behalf of an incapable individual, gives, withholds or withdraws a consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian or provides an express instruction under clause 36 (1) (a), 37 (1) (a) or 48 (1) (d) and if the custodian is of the opinion that the substitute decision-maker has not complied with subsection (1), the custodian may apply to the Board for a determination as to whether the substitute decision-maker complied with that subsection.

#### Parties

- (3) The parties to the application are:
  - 1. The health information custodian.
  - 2. The incapable individual.
  - 3. The substitute decision-maker.
  - 4. Any other person whom the Board specifies.

#### Power of Board

(4) In determining whether the substitute decision-maker complied with subsection (1), the Board may substitute its opinion for that of the substitute decision-maker.

#### Directions

(5) If the Board determines that the substitute decision-maker did not comply with subsection (1), it may give

un tel consentement ou qui donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 36 (1) a), 37 (1) a) ou 48 (1) d) prend en considération les facteurs suivants :

- a) les désirs, les valeurs et les croyances :
  - (i) qu'elle sait que le particulier a, si celui-ci est capable, et qu'elle croit qu'il voudrait voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant,
  - (ii) qu'elle sait que le particulier avait lorsqu'il était capable ou en vie, si celui-ci est incapable ou décédé, et qu'elle croit qu'il aurait voulu voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant;
- b) la question de savoir si les avantages prévus de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements pour la personne l'emportent sur le risque de conséquences défavorables qui en résulteraient;
- c) la question de savoir si les fins auxquelles la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est demandée peuvent être atteintes sans la collecte, l'utilisation ou la divulgation de ceux-ci;
- d) la question de savoir si la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est nécessaire à l'exécution de toute obligation légale.

#### Détermination de la conformité

(2) Si le mandataire spécial d'un particulier incapable donne, refuse ou retire au nom de celui-ci son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier par un dépositaire de renseignements sur la santé ou qu'il donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 36 (1) a), 37 (1) a) ou 48 (1) d) et que ce dernier est d'avis que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), le dépositaire peut, par voie de requête, demander à la Commission de déterminer si le mandataire spécial s'y est conformé.

#### Parties

- (3) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
  - 1. Le dépositaire de renseignements sur la santé.
  - 2. Le particulier incapable.
  - 3. Le mandataire spécial.
  - 4. Toute autre personne que précise la Commission.

#### Pouvoir de la Commission

(4) Lorsqu'elle détermine si le mandataire spécial s'est conformé au paragraphe (1), la Commission peut substituer son opinion à celle du mandataire spécial.

#### Directives

(5) Si la Commission détermine que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), elle peut

him or her directions and, in doing so, shall take into consideration the matters set out in clauses (1) (a) to (d).

#### Time for compliance

(6) The Board shall specify the time within which the substitute decision-maker must comply with its directions.

#### Deemed not authorized

(7) If the substitute decision-maker does not comply with the Board's directions within the time specified by the Board, he or she shall be deemed not to meet the requirements of subsection 25 (2).

#### Public Guardian and Trustee

(8) If the substitute decision-maker who is given directions is the Public Guardian and Trustee, he or she is required to comply with the directions and subsection (6) does not apply to him or her.

#### Procedure

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

#### Authority of substitute decision-maker

—24. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request or to take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request or take the step on behalf of the individual.

#### Same

—(2) If a substitute decision-maker makes a request or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not of the individual.

#### Authority of substitute decision-maker

24. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request, give an instruction or take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request, give the instruction or take the step on behalf of the individual.

#### Same

(2) If a substitute decision-maker makes a request, gives an instruction or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made, the instruction given or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not to the individual.

#### Incapable individual: persons who may consent

25. (1) If an individual is determined to be incapable

lui donner des directives et, ce faisant, prend en considération les facteurs énoncés aux alinéas (1) a) à d).

#### Délai prévu pour se conformer

(6) La Commission précise le délai dans lequel le mandataire spécial doit se conformer à ses directives.

#### Mandataire spécial réputé non autorisé

(7) Si le mandataire spécial ne se conforme pas aux directives de la Commission dans le délai que celle-ci a précisé, il est réputé ne pas satisfaire aux exigences du paragraphe 25 (2).

#### Tuteur et curateur public

(8) Si le mandataire spécial qui reçoit des directives est le Tuteur et curateur public, il est tenu de se conformer à ces directives, et le paragraphe (6) ne s'applique pas à lui.

#### Procédure

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

#### Pouvoir du mandataire spécial

—24. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### Idem

—(2) Si un mandataire spécial présente une demande ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### Pouvoir du mandataire spécial

24. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande, à donner une consigne ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### Idem

(2) Si un mandataire spécial présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée, de la consigne donnée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement

25. (1) Les personnes visées aux dispositions suivan-



of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf and in the place of the individual, give, withhold or withdraw the consent:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 26, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.
6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

#### Requirements

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian;
- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of making a decision on whether or not to consent.

#### Meaning of "available"

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the

tes peuvent donner, refuser ou retirer leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, au nom et à la place d'un particulier dont il est constaté qu'il est incapable d'y consentir :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision en son nom.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision en son nom.
3. Le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 26, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère s'il n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier ou si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.
6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une soeur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.

#### Exigences

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) dans le cas d'un particulier, elle a au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement en son nom;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de décider de donner ou non son consentement.

#### Sens de «disponible»

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable

circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

**Ranking**

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

**Same**

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

**Public Guardian and Trustee**

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

**Conflict between persons in same paragraph**

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

**Transition, representative appointed by individual**

(8) Where an individual, to whom personal health information relates, appointed a representative under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, the representative shall be deemed to have the same authority as a person mentioned in paragraph 2 of subsection (1).

**Limited authority**

(9) The authority conferred on the representative by subsection (8) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Revocation**

(10) An individual who is capable of consenting with respect to personal health information may revoke the appointment mentioned in subsection (8) in writing.

**Ranking**

(11) A person who is entitled to be the substitute decision-maker of the individual under this section may act as the substitute decision-maker only in circumstances where there is no person who may act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

**Priorité de rang**

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si aucune personne visée à une disposition antérieure ne satisfait aux exigences du paragraphe (2).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition;
- b) bien qu'il existe une telle autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

**Tuteur et curateur public**

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner son consentement.

**Différend entre des personnes visées à la même disposition**

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne parviennent pas à décider entre elles si elles doivent donner leur consentement et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

**Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier**

(8) Si un particulier que concernent des renseignements personnels sur la santé a nommé un représentant en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le représentant est réputé avoir le même pouvoir que la personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1).

**Pouvoir limité**

(9) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (8) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

**Révocation**

(10) Le particulier qui est capable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination visée au paragraphe (8) par écrit.

**Priorité de rang**

(11) La personne qui a le droit d'agir en tant que mandataire spécial du particulier en vertu du présent article ne peut agir à ce titre que s'il n'existe aucune personne qui puisse le faire en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).



**Appointment of representative**

—26. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting with respect to personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Same**

—(2) The parties to the application, the procedure for making the appointment and the powers and rights of the Board and all persons with respect to the appointment, including the persons entitled to notices and the requirements for those notices, are those that are prescribed.

**Appointment of representative**

26. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Application by proposed representative**

(2) If an individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information, another individual who is 16 years old or older may apply to the Board to be appointed as a representative to consent on behalf of the incapable individual to a collection, use or disclosure of the information.

**Exception**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the collection, use or disclosure.

**Parties**

- (4) The parties to the application are:
1. The individual to whom the personal health information relates.
  2. The proposed representative named in the application.
  3. Every person who is described in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 25 (1).
  4. All other persons whom the Board specifies.

**Appointment**

(5) In an appointment under this section, the Board may authorize the representative to consent, on behalf of the individual to whom the personal health information relates, to,

**Nomination d'un représentant**

—26. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Idem**

—(2) Les parties à la requête, les modalités de la nomination et les pouvoirs et droits de la Commission et de toutes les personnes à l'égard de la nomination, y compris celles qui ont le droit de recevoir des avis et les exigences relatives à ceux-ci, sont ceux qui sont prescrits.

**Nomination d'un représentant**

26. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Requête présentée par le représentant proposé**

(2) Si un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, un autre particulier d'au moins 16 ans peut, par voie de requête, demander à la Commission de le nommer représentant pour consentir, au nom du particulier incapable, à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Exception**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Parties**

- (4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.
  2. Le représentant proposé désigné dans la requête.
  3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 25 (1).
  4. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Nomination**

(5) Lorsqu'elle nomme un représentant en vertu du présent article, la Commission peut s'autoriser à consentir, au nom du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé :

(a) a particular collection, use or disclosure at a particular time;

(b) a collection, use or disclosure of the type specified by the Board in circumstances specified by the Board, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought; or

(c) any collection, use or disclosure at any time, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought.

#### **Criteria for appointment**

(6) The Board may make an appointment under this section if it is satisfied that the following requirements are met:

1. The individual to whom the personal health information relates does not object to the appointment.
2. The representative consents to the appointment, is at least 16 years old and is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.
3. The appointment is in the best interests of the individual to whom the personal health information relates.

#### **Powers of Board**

(7) Unless the individual to whom the personal health information relates objects, the Board may,

- (a) appoint as representative a different individual than the one named in the application;
- (b) limit the duration of the appointment;
- (c) impose any other condition on the appointment; or
- (d) on any person's application, remove, vary or suspend a condition imposed on the appointment or impose an additional condition on the appointment.

#### **Termination**

(8) The Board may, on any person's application, terminate an appointment made under this section if,

- (a) the individual to whom the personal health information relates or the representative requests the termination;
- (b) the representative is no longer capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information;

a) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements particulière à un moment particulier;

b) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements d'un genre et dans les circonstances que précise la Commission, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé;

c) soit à toute collecte, à toute utilisation ou à toute divulgation de renseignements à n'importe quel moment, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé.

#### **Critères de nomination**

(6) La Commission peut faire une nomination en vertu du présent article si elle est convaincue qu'il est satisfait aux exigences suivantes :

1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ne s'oppose pas à la nomination.
2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins 16 ans et est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.
3. La nomination est dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.

#### **Pouvoirs de la Commission**

(7) Sauf si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé s'y oppose, la Commission peut, selon le cas :

- a) nommer représentant un particulier différent de celui qui est désigné dans la requête;
- b) limiter la durée de la nomination;
- c) subordonner la nomination à toute autre condition;
- d) à la requête de quiconque, supprimer, modifier ou suspendre une condition à laquelle est subordonnée la nomination ou subordonner celle-ci à une condition supplémentaire.

#### **Révocation**

(8) La Commission peut, à la requête de quiconque, révoquer une nomination faite en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou le représentant demande la révocation;
- b) le représentant n'est plus capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé;



(c) the appointment is no longer in the best interests of the individual to whom the personal health information relates; or

(d) the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the types of collections, uses and disclosures for which the appointment was made and in the circumstances to which the appointment applies.

#### **Procedure**

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

#### **Transition, representative appointed by Board**

27. (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* or who was deemed to be appointed under that section before the day this section comes into force for an individual with respect to the individual's personal health information, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 26.

#### **Limited authority**

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

### **PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION**

#### **GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS**

##### **Requirement for consent**

28. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual unless,

- (a) it has the individual's consent under this Act and the collection, use or disclosure, as the case may be, to the best of the custodian's knowledge, is necessary for a lawful purpose; or
- (b) the collection, use or disclosure, as the case may be, is permitted or required by this Act.

##### **Other information**

29. (1) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose of the collection, use or disclosure.

##### **Extent of information**

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

c) la nomination n'est plus dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé;

d) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement aux genres de collectes, d'utilisations et de divulgations de renseignements pour lesquels il a été nommé, dans les circonstances auxquelles s'applique la nomination.

#### **Procédure**

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

#### **Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission**

27. (1) La présente loi s'applique au représentant qu'a nommé la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* ou qui était réputé nommé en vertu de cet article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pour un particulier à l'égard de renseignements personnels sur la santé le concernant, et ce comme si la Commission l'avait nommé en vertu de l'article 26.

#### **Pouvoir limité**

(2) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (1) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

### **PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

#### **RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES**

##### **Exigence relative au consentement**

28. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est nécessaire, au mieux de sa connaissance, à une fin légitime;
- b) la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.

##### **Autres renseignements**

29. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

##### **Quantité de renseignements**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Exception**

~~—(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required to collect, use or disclose under this Act, another Act or an Act of Canada.~~

**Exception**

(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required by law to collect, use or disclose.

**Use and disclosure of personal health information**

**30. (1)** A health information custodian that collects personal health information in contravention of this Act shall not use it or disclose it unless required by law to do so.

**Express instruction to public hospitals, etc.**

(2) An express instruction that an individual, before November 1, 2005, gives to a health information custodian that is a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a person described in paragraph 1 of subsection 3 (5) with respect to the use or disclosure of personal health information about the individual is not an express instruction for the purpose of clause 36 (1) (a), 37 (1) (a) or 48 (1) (d).

**Same**

(3) Nothing in subsection (2) prevents the custodian from refraining, in accordance with an express instruction that an individual gives as described in that subsection, to use or disclose the information under clause 36 (1) (a), 37 (1) (a) or 48 (1) (d).

**Repeal**

(4) Subsections (2) and (3) are repealed on November 1, 2005.

**Fundraising**

**31. (1)** Subject to subsection (2), a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities only where,

- (a) the individual expressly consents; or
- (b) the individual consents by way of an implied consent and the information consists only of the individual's name and the prescribed types of contact information.

**Requirements and restrictions**

(2) The manner in which consent is obtained under subsection (1) and the resulting collection, use or disclosure of personal health information for the purpose of fundraising activities shall comply with the requirements and restrictions that are prescribed, if any.

**Marketing**

**32.** A health information custodian shall not collect,

**Exception**

~~—(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est tenu de recueillir, d'utiliser ou de divulguer en application de la présente loi, d'une autre loi ou d'une loi du Canada.~~

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé que la loi oblige un dépositaire de renseignements sur la santé à recueillir, à utiliser ou à divulguer.

**Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé**

**30. (1)** Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en contravention à la présente loi ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf si la loi l'y oblige.

**Consigne expresse à l'intention des hôpitaux publics**

(2) La consigne expresse que donne un particulier, avant le 1<sup>er</sup> novembre 2005, à un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou une personne visée à la disposition 1 du paragraphe 3 (5) à l'égard de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant n'est pas une consigne expresse pour l'application de l'alinéa 36 (1) a), 37 (1) a) ou 48 (1) d).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de s'abstenir, conformément à une consigne expresse prévue à ce paragraphe que donne un particulier, d'utiliser ou de divulguer les renseignements en vertu de l'alinéa 36 (1) a), 37 (1) a) ou 48 (1) d).

**Abrogation**

(4) Les paragraphes (2) et (3) sont abrogés le 1<sup>er</sup> novembre 2005.

**Financement**

**31. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui si, selon le cas :

- a) le particulier y consent expressément;
- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements consistent uniquement en son nom et les genres prescrits de renseignements sur toute personne-ressource.

**Exigences et restrictions**

(2) Le mode d'obtention du consentement prévu au paragraphe (1) et la collecte, l'utilisation ou la divulgation subséquente de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités de financement doivent satisfaire aux exigences et aux restrictions prescrites, le cas échéant.

**Commercialisation**

**32.** Un dépositaire de renseignements sur la santé ne



use or disclose personal health information about an individual for the purpose of marketing anything or for the purpose of market research unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

#### Health cards and health numbers

##### 33. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“provincially funded health resource” means a service, thing, subsidy or other benefit funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario, if it is health related or prescribed. (“ressource en matière de santé subventionnée par la province”)

#### Health information custodians

~~—(2) A health care practitioner who is not providing a provincially funded health resource or another health information custodian that is prescribed shall not collect or use another person’s health number except;~~

- ~~—(a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;~~
- ~~—(b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be; or~~
- ~~—(c) if the health care practitioner or the prescribed health information custodian, as the case may be, is collecting or using the health number in circumstances that are prescribed.~~

#### Non-health information custodians—Collection or use

(3) ~~Despite subsection 47 (1), A~~ a person who is not a health information custodian shall not collect or use another person’s health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of a health profession whose members health care practitioners who provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- ~~—(d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration or planning or~~

doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé aux fins de la commercialisation de quoi que ce soit ou d’une étude de marché à moins que le particulier qu’ils concernent n’y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

#### Cartes Santé et numéros de cartes Santé

33. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario remet à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé*. («health card»)

«ressource en matière de santé subventionnée par la province» Service, chose, subside ou autre avantage qui est subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l’Ontario et qui est relatif à la santé ou prescrit. («provincially funded health resource»)

#### Dépositaires de renseignements sur la santé

~~—(2) Aucun praticien de la santé qui ne fournit aucune ressource en matière de santé subventionnée par la province ni aucun autre dépositaire de renseignements sur la santé prescrit ne doit recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :~~

- ~~—a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;~~
- ~~—b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro au praticien ou au dépositaire prescrit, selon le cas;~~
- ~~—c) si le praticien ou le dépositaire prescrit, selon le cas, recueille ou utilise le numéro dans des circonstances prescrites.~~

#### Personnes qui ne sont pas des dépositaires de renseignements sur la santé—Collecte ou utilisation

(3) Malgré le paragraphe 47 (1), Une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant d’une profession de la santé dont les membres de praticiens de la santé qui fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu’elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- ~~—d) si la personne est prescrite et qu’elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l’administration ou à la planification de la santé, à~~

health research or epidemiological studies.

une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration, health planning, health research or epidemiological studies.

- d) si la personne est prescrite et qu'elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l'administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

#### Disclosure

~~—(4) Despite subsection 47 (1), a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.~~

#### Divulgateion

~~—(4) Malgré le paragraphe 47 (1), une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé, sauf si la loi l'exige.~~

#### Disclosure

(4) Despite subsection 47 (1) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

#### Divulgateion

(4) Malgré le paragraphe 47 (1) et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé sauf si la loi l'exige.

#### Privacy-Confidentiality of health cards

(5) No person shall require the production of another person's health card, but a person who provides a provincially funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

#### Confidentialité des cartes Santé

(5) Nul ne doit demander la production de la carte Santé d'une autre personne. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé subventionnée par la province à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

#### Exceptions

(6) Subsections (2), (3) and (4) do not apply to,

#### Exceptions

(6) Les paragraphes (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas, selon le cas :

- (a) a person who collects, uses or discloses a health number for the purposes of a proceeding;
- (b) a prescribed entity mentioned in subsection 43.1 (1) that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under section 43.1; or
- (c) a health data institute that the Minister approves under subsection 45 (9) and that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under sections 45 and 46.

- a) à quiconque recueille, utilise ou divulgue un numéro de carte Santé aux fins d'une instance;
- b) à l'entité prescrite visée au paragraphe 43.1 (1) qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui attribue l'article 43.1;
- c) à l'institut de données sur la santé que le ministre approuve en vertu du paragraphe 45 (9) et qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui confèrent les articles 45 et 46.

#### Fees for personal health information

34. (1) A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting or using personal health information except as authorized by the regulations made under this Act.

#### Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

34. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger des droits de personne pour la collecte ou l'utilisation de renseignements personnels sur la santé, sauf selon ce qu'autorisent les règlements pris en application de la présente loi.

#### Same, for disclosure

(2) When disclosing personal health information, a health information custodian shall not charge fees to a person that exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### Idem : divulgation

(2) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé, un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger de personne des droits supérieurs au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

### COLLECTION

### COLLECTE

#### Indirect collection

35. (1) A health information custodian may collect

#### Collecte indirecte

35. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé



personal health information about an individual indirectly if,

~~— (a) the individual consents to the collection and the manner of collection;~~

~~— (a) the individual consents to the collection being made indirectly;~~

(b) the information to be collected is reasonably necessary for providing health care or assisting in providing health care to the individual and it is not reasonably possible to collect, directly from the individual,

(i) personal health information that can reasonably be relied on as accurate, or

(ii) personal health information in a timely manner;

~~— (c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the custodian is collecting the information for a purpose related to;~~

~~— (c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or is acting as part of such an institution, and the custodian is collecting the information for a purpose related to,~~

(i) investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada,

~~— (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding before a court or tribunal, or~~

~~— (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding, or~~

(iii) the statutory function of the custodian;

~~— (c.1) the custodian collects the information from a person who is not a health information custodian for the purpose of carrying out research conducted in accordance with subsection 36 (3) or research that a research ethics board has approved under section 43 or that meets the criteria set out in clauses 43 (10) (a) to (c), except if the person is prohibited by law from disclosing the information to the custodian;~~

~~— (c.2) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 43.1 (1) and the custodian is collecting personal health information from a person who is not a health information custodian for the purpose of that subsection;~~

~~— (d) the Commissioner authorizes another manner of collection;~~

~~— (e) the custodian collects the information from a person whom this Act, another Act or an Act of Can-~~

peut recueillir indirectement des renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

~~— a) le particulier qu'ils concernent consent à la collecte et à la façon d'y procéder;~~

~~— a) le particulier y consent;~~

b) les renseignements visés sont raisonnablement nécessaires aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard et il n'est pas raisonnablement possible de recueillir directement auprès de lui :

(i) soit des renseignements personnels sur la santé raisonnablement exacts,

(ii) soit des renseignements personnels sur la santé en temps opportun;

~~— c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et il recueille les renseignements à une fin reliée :~~

~~— c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution et il recueille les renseignements à une fin reliée :~~

(i) soit à une enquête sur une violation d'un accord ou sur une contravention réelle ou prétendue aux lois de l'Ontario ou du Canada,

~~— (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée devant un tribunal judiciaire ou administratif.~~

~~— (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée.~~

(iii) soit à une fonction du dépositaire prévue par la loi;

~~— c.1) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé afin d'effectuer une recherche menée conformément au paragraphe 36 (3), approuvée par une commission d'éthique de la recherche en application de l'article 43 ou satisfaisant aux conditions énoncées aux alinéas 43 (10) a) à c), sauf si la loi interdit à cette personne de les lui divulguer;~~

~~— c.2) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 43.1 (1) et il recueille les renseignements personnels sur la santé auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé pour l'application de ce paragraphe;~~

~~— d) le commissaire autorise une autre forme de collecte;~~

~~— e) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne que la présente loi, une autre loi ou~~

~~ada permits or requires to disclose it to the custo-  
dian; or~~

~~une loi du Canada autorise ou oblige à les lui di-  
vulguer;~~

~~(f) subject to the requirements and restrictions, if any,  
that are prescribed, the health information custo-  
dian is permitted under this or any other Act or un-  
der an Act of Canada to collect the information in a  
manner other than directly from the individual.~~

~~f) sous réserve des exigences et des restrictions, le  
cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire est  
autorisé, en vertu de la présente loi, de toute autre  
loi ou d'une loi du Canada, à recueillir les rensei-  
gnements autrement que directement auprès du  
particulier.~~

~~(d) the Commissioner authorizes that the collection be  
made in a manner other than directly from the in-  
dividual;~~

~~d) le commissaire permet que la collecte soit faite  
autrement que directement auprès du particulier;~~

~~(e) the custodian collects the information from a per-  
son who is permitted or required by law or by a  
treaty, agreement or arrangement made under an  
Act or an Act of Canada to disclose it to the custo-  
dian; or~~

~~e) le dépositaire recueille les renseignements auprès  
d'une personne que la loi ou un traité, un accord ou  
un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une  
loi du Canada autorise ou oblige à les lui divul-  
guer;~~

~~(f) subject to the requirements and restrictions, if any,  
that are prescribed, the health information custo-  
dian is permitted or required by law or by a treaty,  
agreement or arrangement made under an Act or an  
Act of Canada to collect the information indirectly.~~

~~f) sous réserve des exigences et des restrictions, la  
loi ou un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une  
loi ou d'une loi du Canada autorise ou oblige le  
dépositaire à recueillir les renseignements indirecte-  
ment.~~

#### Direct collection without consent

(2) A health information custodian may collect per-  
sonal health information about an individual directly from  
the individual, even if the individual is incapable of con-  
senting, if the collection is reasonably necessary for the  
provision of health care and it is not reasonably possible  
to obtain consent in a timely manner.

#### Collecte directe sans consentement

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut  
recueillir des renseignements personnels sur la santé di-  
rectement auprès du particulier qu'ils concernent, même  
si celui-ci est incapable d'y consentir, si la collecte est  
raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de  
soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible  
d'obtenir le consentement en temps opportun.

#### USE

#### UTILISATION

##### Permitted use

36. (1) A health information custodian may use per-  
sonal health information about an individual,

- (a) for the purpose for which the information was col-  
lected or created and for all the functions reasona-  
bly necessary for carrying out that purpose, but not  
if the information was collected with the consent of  
the individual or under clause 35(b) 35 (1) (b) and  
the individual expressly instructs otherwise;
- (b) for a purpose for which this Act, another Act or an  
Act of Canada permits or requires a person to dis-  
close it to the custodian;
- (c) for planning or delivering programs or services that  
the custodian provides or that the custodian funds  
in whole or in part, allocating resources to any of  
them, evaluating or monitoring any of them or de-  
tecting, monitoring or preventing fraud or any un-  
authorized receipt of services or benefits related to  
any of them;
- ~~(d) for the purpose of risk management, error man-  
agement or activities to improve the quality of care~~

##### Utilisation permise

36. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé  
peut utiliser des renseignements personnels sur la santé  
concernant un particulier à l'une ou l'autre des fins sui-  
vantes :

- a) la fin visée par leur collecte ou leur production et  
toutes les fonctions raisonnablement nécessaires à  
la réalisation de cette fin, sauf s'ils ont été recuei-  
lis avec le consentement du particulier ou en vertu  
de l'alinéa 35-b) 35 (1) b) et que celui-ci donne une  
consigne expresse à l'effet contraire;
- b) une fin à laquelle la présente loi, une autre loi ou  
une loi du Canada autorise ou oblige une personne  
à les divulguer au dépositaire;
- c) la planification ou l'offre de programmes ou de  
services que le dépositaire fournit ou finance en  
tout ou en partie, l'affectation de ressources à l'un  
de ces programmes ou services, l'évaluation ou la  
surveillance de l'un de ceux-ci ou la détection, la  
surveillance ou la répression des fraudes liées à  
l'un de ceux-ci ou des cas où des services ou des  
avantages qui y sont liés ont été reçus sans autori-  
sation;
- ~~d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice  
d'activités visant à améliorer la qualité des soins~~



*Personal Health Information Protection Act, 2004**Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

~~or to improve the quality of any related programs or services of the custodian;~~

~~ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;~~

~~(d) for the purpose of risk management, error management or for the purpose of activities to improve or maintain the quality of care or to improve or maintain the quality of any related programs or services of the custodian;~~

d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des soins ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;

(e) for educating agents to provide health care;

e) la formation de mandataires appelés à fournir des soins de santé;

(f) in a manner consistent with Part II of this Act, for the purpose of disposing of the information or modifying the information in order to conceal the identity of the individual;

f) l'élimination ou la modification des renseignements, d'une manière compatible avec la partie II de la présente loi, afin de dissimuler l'identité du particulier;

(f.1) for the purpose of seeking the individual's consent, when the personal health information used by the custodian for this purpose is limited to the individual's name and contact information;

f.1) la sollicitation du consentement du particulier, lorsque les renseignements personnels sur la santé qu'utilise le dépositaire à cette fin se limitent au nom du particulier et à ses coordonnées concernant toute personne-ressource;

~~(g) for the purpose of a proceeding in which the custodian is a party or a witness;~~

~~g) une instance à laquelle le dépositaire est partie ou témoin;~~

(g) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;

g) une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;

(h) for the purpose of obtaining payment or processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment for the provision of health care or related goods and services;

h) le recouvrement des paiements ou le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement pour la fourniture de soins de santé ou de biens et services connexes;

(i) for research conducted by the custodian, subject to subsection (3), unless another clause of this subsection applies; or

i) une recherche menée par le dépositaire, sous réserve du paragraphe (3), à moins qu'un autre alinéa du présent paragraphe ne s'applique;

~~(j) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.~~

~~j) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou une fin autorisée ou exigée en application de celle-ci.~~

(j) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

j) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

**Agents**

(2) If subsection (1) authorizes a health information custodian to use personal health information for a purpose, the custodian may provide the information to an agent of the custodian who may use it for that purpose on behalf of the custodian.

**Mandataires**

(2) Si le paragraphe (1) l'autorise à utiliser des renseignements personnels sur la santé à une fin donnée, le dépositaire de renseignements sur la santé peut les communiquer à son mandataire, qui peut les utiliser à cette fin au nom du dépositaire.

**Research**

(3) Under clause (1) (i), a health information custodian may use personal health information about an individual only if the custodian prepares a research plan and has a research ethics board approve it and for that purpose sub-

**Recherche**

(3) En vertu de l'alinéa (1) i), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que s'il prépare un plan de recherche qu'il fait approuver par une

sections 43 (2) to (4) and clauses 43 (6) (a) to (e) apply to the use as if it were a disclosure.

#### Mixed uses

(4) If a research plan mentioned in subsection (3) proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution use personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the use and this section applies to the use.

### DISCLOSURE

#### Disclosures related to providing health care

37. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to a person described in paragraph 1, 2, 2.1 or 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1), if the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain the individual’s consent in a timely manner, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure;
- (b) in order for the Minister or another health information custodian to determine or provide funding or payment to the custodian for the provision of health care; or
- ~~— (c) for the purpose of contacting a relative or friend of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.~~
- (c) for the purpose of contacting a relative, friend or potential substitute decision-maker of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (a) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care or assisting in the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

#### Facility that provides health care

~~— (3) A health information custodian that is a facility that~~

commission d’éthique de la recherche. À cette fin, les paragraphes 43 (2) à (4) et les alinéas 43 (6) a) à e) s’appliquent à l’utilisation comme s’il s’agissait d’une divulgation.

#### Utilisations mixtes

(4) Si un plan de recherche visé au paragraphe (3) propose l’utilisation, par un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d’une telle institution, et de renseignements personnels sur la santé et de renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s’appliquent pas à l’utilisation et le présent article s’y applique.

### DIVULGATION

#### Divulgaration relative à la fourniture de soins de santé

37. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) à une personne visée à la disposition 1, 2, 2.1 ou 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1), si la divulgation est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu’il n’est pas raisonnablement possible d’obtenir le consentement du particulier en temps opportun, à condition toutefois que celui-ci ne lui ait pas donné la consigne expresse de ne pas le faire;
- b) pour permettre au ministre ou à un autre dépositaire de renseignements sur la santé de déterminer ou de fournir un financement ou des paiements qui sont payables au dépositaire à l’égard de la fourniture de soins de santé;
- ~~— c) pour contacter un parent ou un ami du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d’incapacité ou malade et qu’il est incapable de donner lui-même son consentement.~~
- c) pour contacter un parent, un ami ou le mandataire spécial éventuel du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d’incapacité ou malade et qu’il est incapable de donner lui-même son consentement.

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l’alinéa (1) a) et que le particulier qu’ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu’il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d’une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

#### Établissement fournisseur de soins de santé

~~— (3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui~~



~~provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the disclosure is not contrary to the express request of the individual:~~

- ~~— 1. Confirmation that the individual is a patient or resident in the facility.~~
- ~~— 2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in terms indicating similar conditions.~~
- ~~— 3. The location of the individual in the facility.~~

#### Facility that provides health care

(3) A health information custodian that is a facility that provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the custodian offers the individual the option, at the first reasonable opportunity after admission to the facility, to object to such disclosures and if the individual does not do so:

- 1. The fact that the individual is a patient or resident in the facility.
- 2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in similar terms.
- 3. The location of the individual in the facility.

#### Deceased individual

(4) A health information custodian may disclose personal health information about an individual who is deceased, or is believed—reasonably suspected to be deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- ~~— (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances that the individual is deceased or believed to be deceased and the circumstances of death, where appropriate; or~~
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances of,
  - (i) the fact that the individual is deceased or reasonably suspected to be deceased, and
  - (ii) the circumstances of death, where appropriate; or
- (c) to the spouse, partner, sibling or child of the individual if the recipients of the information reasonably require the information to make decisions about their own health care or their children's health care.

~~est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement, mais seulement si la divulgation n'est pas contraire à la demande expresse du particulier :~~

- ~~— 1. La confirmation que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.~~
- ~~— 2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.~~
- ~~— 3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.~~

#### Établissement fournisseur de soins de santé

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement s'il donne au particulier, dès que cela est raisonnablement possible après son admission dans l'établissement, le choix de s'opposer à la divulgation de ces renseignements et que celui-ci ne le fait pas :

- 1. Le fait que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.
- 2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
- 3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.

#### Particulier décédé

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est ou que l'on croit être décédé—qui est décédé ou que l'on soupçonne raisonnablement de l'être :

- a) pour l'identifier;
- ~~— b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans les circonstances qu'il est décédé ou que l'on croit qu'il l'est et l'informer des circonstances entourant le décès, si cela est approprié;~~
- b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans cette situation :
  - (i) du fait que le particulier est décédé ou qu'on le soupçonne raisonnablement de l'être,
  - (ii) des circonstances entourant le décès, si cela est approprié;
- c) au conjoint, au partenaire, au frère, à la soeur ou à l'enfant du particulier si les destinataires des renseignements en ont raisonnablement besoin pour prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants.

**Disclosures for health or other programs**

38. (1) Subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or related goods, services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;
- (b) to a person conducting an audit or reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises; or
- (c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information for purposes of facilitating or improving the provision of health care or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances.

**Same**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* if the disclosure is made for a purpose of that Act; or
- (b) to a public health authority that is similar to the persons described in clause (a) and that is established under the laws of Canada, another province or a territory of Canada or other jurisdiction, if the disclosure is made for a purpose that is substantially similar to a purpose of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Removal allowed**

(3) Despite clause (1) (b), the person described in that clause may remove records of personal health information from the custodian's premises if,

- (a) the removal is authorized by or under an Act of Ontario or Canada; or
- (b) an agreement between the custodian and the person authorizes the removal and provides that the records will be held in a secure and confidential manner and will be returned when the audit or review is completed.

**Authorization to collect**

(4) A person who is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the person under clause (1) (c).

**Divulgarion aux fins des programmes de santé ou autres**

38. (1) Sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à des biens, services ou avantages connexes fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;
- b) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait à des services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun dossier de renseignements personnels sur la santé des locaux de celui-ci;
- c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé visant à faciliter ou à améliorer la fourniture de soins de santé ou concernant l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles.

**Idem**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, si la divulgation vise à réaliser un objet de cette loi;
- b) à une autorité en matière de santé publique qui est semblable aux personnes visées à l'alinéa a) et qui est créée en vertu des lois du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'une autre compétence, si la divulgation vise à réaliser un objet essentiellement semblable à un objet de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

**Enlèvement autorisé**

(3) Malgré l'alinéa (1) b), la personne qui y est visée peut enlever des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire si, selon le cas :

- a) elle y est autorisée par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi;
- b) un accord qu'elle a conclu avec le dépositaire autorise l'enlèvement des dossiers et prévoit qu'ils seront détenus de façon sécuritaire et confidentielle et qu'ils seront retournés une fois la vérification ou l'examen terminé.

**Autorisation : collecte**

(4) Une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu de l'alinéa (1) c).



**Disclosures related to risks**

39. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual if the custodian believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

**Disclosures related to care or custody**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained for the purposes described in subsection (3).

**Same**

(3) A health information custodian may disclose personal health information about an individual under subsection (2) to assist an institution or a facility in making a decision concerning,

- (a) arrangements for the provision of health care to the individual; or
- (b) the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada), the *Prisons and Reformatories Act* (Canada) or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**Disclosures for proceedings**

40. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- ~~— (a) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;~~
- ~~(a) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;~~
- (b) to a proposed litigation guardian or legal representative of the individual for the purpose of having the person appointed as such;

**Divulgence relative aux risques**

39. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

**Divulgence relative aux soins ou à la garde**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, où le particulier est détenu légalement aux fins visées au paragraphe (3).

**Idem**

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en vertu du paragraphe (2) pour aider un établissement ou un centre à prendre une décision concernant :

- a) soit des arrangements relatifs à la fourniture de soins de santé au particulier;
- b) soit le placement du particulier sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la partie IV de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de la *Loi sur la santé mentale*, de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada), de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* (Canada) ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

**Divulgence en vue d'une instance**

40. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- ~~— a) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent une question en litige dans l'instance;~~
- ~~a) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;~~
- b) à un futur tuteur à l'instance ou à un futur représentant judiciaire du particulier aux fins de sa nomination à ce titre;

- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual or to represent the individual in a proceeding; or
- (d) for the purpose of complying with,
  - (i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or
  - (ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

**Disclosure by agent or former agent**

(2) An agent or former agent who receives personal health information under subsection (1) or under subsection 36 (2) for purposes of a proceeding or contemplated proceeding may disclose the information to the agent's or former agent's professional advisor for the purpose of providing advice or representation to the agent or former agent, if the advisor is under a professional duty of confidentiality.

**Transfer of records**

~~—41. (1) A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records.~~

**Same**

~~—(2) In the prescribed circumstances, a health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the Archives of Ontario or to a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.~~

**Disclosure to successor**

41. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a potential successor of the custodian, for the purpose of allowing the potential successor to assess and evaluate the operations of the custodian, if the potential successor first enters into an agreement with the custodian to keep the information confidential and secure and not to retain any of the information longer than is necessary for the purpose of the assessment or evaluation.

**Transfer to successor**

(2) A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records.

- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance au nom du particulier, ou à y présenter une défense, ou à représenter ce dernier dans une instance;

- d) en vue de se conformer, selon le cas :

- (i) à une assignation délivrée, à une ordonnance rendue ou à une exigence semblable imposée dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,
- (ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

**Divulgarion par un mandataire ou ancien mandataire**

(2) Le mandataire ou l'ancien mandataire qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 36 (2) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle peut les divulguer à son conseiller professionnel afin que celui-ci lui donne des conseils ou le représente, si le conseiller est tenu en vertu d'une obligation professionnelle de préserver le caractère confidentiel des renseignements.

**Transfert de dossiers**

~~—41. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au successeur du dépositaire, si ce dernier prend des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de le faire, ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait.~~

**Idem**

~~—(2) Dans les circonstances prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux Archives publiques de l'Ontario ou à une personne prescrite dont les fonctions comprennent la collecte et la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.~~

**Divulgarion au successeur**

41. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à son successeur éventuel des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier afin de lui permettre d'évaluer les activités du dépositaire, à condition de conclure d'abord avec lui un accord selon lequel le successeur s'engage à protéger la sécurité et le caractère confidentiel des renseignements et à ne les conserver qu'aussi longtemps qu'ils lui seront nécessaires aux fins de l'évaluation.

**Transfert au successeur**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer à son successeur un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à condition de prendre des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de le faire ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait.



Transfer to archives

(3) Subject to the agreement of the person who is to receive the transfer, a health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to,

- (a) the Archives of Ontario; or
- (b) in the prescribed circumstances, a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

Disclosures related to this or other Acts

42. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;
- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule 1 to that Act;
- (c) to the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
- (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
- (e) to the Public Guardian and Trustee, the Children's Lawyer, a children's aid society, a Residential Placement Advisory Committee established under subsection 34 (2) of the *Child and Family Services Act* or the Registrar of Adoption Information appointed under subsection 163 (1) of that Act so that they can carry out their statutory functions;
- (f) in the circumstances described in clause 42 (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is subject to either of those Acts;
- (g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or by or under this Act or any other Act of Ontario or an Act of Canada for the purpose of complying with the warrant or for

Transfert aux archives

(3) Sous réserve de l'accord de la personne devant recevoir le dossier transféré, un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit aux Archives publiques de l'Ontario;
- b) soit, dans les circonstances prescrites, à une personne prescrite dont les fonctions comprennent la collecte et la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois

42. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer, évaluer ou confirmer la capacité de quelqu'un en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;
- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette dernière loi;
- c) au bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, pour l'application ou l'exécution de cette loi;
- d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, pour l'application ou l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- e) au Tuteur et curateur public, à l'avocat des enfants, à une société d'aide à l'enfance, à un comité consultatif sur les placements en établissement constitué en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au registraire des renseignements sur les adoptions nommé en vertu du paragraphe 163 (1) de cette loi, pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
- f) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 c), g) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est assujéti à l'une ou l'autre loi;
- g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par la présente loi, une autre loi de l'Ontario ou une loi du Canada, ou en application

the purpose of facilitating the inspection, investigation or similar procedure;

~~(h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by or under any other Act or an Act of Canada or a treaty, agreement or arrangement made under any of those Acts.~~

(h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

### Interpretation

(2) For the purposes of clause (1) (h) and subject to the regulations made under this Act, ~~if an Act described in that clause or a regulation made under that Act an Act, an Act of Canada or a regulation made under any of those Acts~~ specifically provides that information is exempt, under stated circumstances, from a confidentiality or secrecy requirement, that provision shall be deemed to permit the disclosure of the information in the stated circumstances.

### Disclosure for research

43. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a researcher if the researcher,

- (a) submits to the custodian,
  - (i) an application in writing,
  - (ii) a research plan that meets the requirements of subsection (2), and
  - (iii) a copy of the decision of a research ethics board that approves the research plan; and
- (b) enters into the agreement required by subsection (5).

### Research plan

(2) A research plan must be in writing and must set out,

- (a) the affiliation of each person involved in the research;
- (b) the nature and objectives of the research and the public or scientific benefit of the research that the researcher anticipates; and
- (c) all other prescribed matters related to the research.

### Consideration by board

(3) When deciding whether to approve a research plan that a researcher submits to it, a research ethics board shall consider the matters that it considers relevant, including,

- (a) whether the objectives of the research can reasonably

d'une telle loi, afin de se conformer à ce mandat ou de faciliter l'inspection, l'enquête ou l'activité;

~~h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation est autorisée ou exigée par une autre loi, par une loi du Canada ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une telle loi, ou qu'elle est autorisée ou exigée en application de celle-ci.~~

h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation est autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

### Interprétation

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) h) et sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si une loi visée à cet alinéa ou un règlement pris en application de cette loi si une loi, une loi du Canada ou un règlement pris en application de l'une ou l'autre de ces lois prévoit expressément que des renseignements sont exemptés, dans des circonstances précisées, d'une exigence relative à la confidentialité ou au secret, cette disposition est réputée autoriser la divulgation dans ces circonstances.

### Divulgence relative à une recherche

43. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à un chercheur qui :

- a) d'une part, présente ce qui suit au dépositaire :
  - (i) une demande écrite,
  - (ii) un plan de recherche qui satisfait aux exigences du paragraphe (2),
  - (iii) une copie de la décision d'une commission d'éthique de la recherche d'approuver le plan de recherche;
- b) d'autre part, conclut l'accord exigé par le paragraphe (5).

### Plan de recherche

(2) Le plan de recherche est fait par écrit et énonce ce qui suit :

- a) l'affiliation de chaque personne qui participe à la recherche;
- b) la nature et les objets de la recherche, et les avantages que prévoit le chercheur pour le public ou la science;
- c) les autres questions prescrites ayant trait à la recherche.

### Examen par la commission

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit approuver ou non un plan de recherche que lui présente un chercheur, la commission d'éthique de la recherche examine les questions qu'elle estime pertinentes, notamment les suivantes :

- a) si l'objectif de la recherche peut raisonnablement



bly be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;

- (b) whether, at the time the research is conducted, adequate safeguards will be in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed and to preserve the confidentiality of the information;
- (c) the public interest in conducting the research and the public interest in protecting the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed; and
- (d) whether obtaining the consent of the individuals whose personal health information is being disclosed would be impractical.

#### Decision of board

(4) After reviewing a research plan that a researcher has submitted to it, the research ethics board shall provide to the researcher a decision in writing, with reasons, setting out whether the board approves the plan, and whether the approval is subject to any conditions, which must be specified in the decision.

#### Agreement respecting disclosure

(5) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher under subsection (1), the researcher shall enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees to comply with the conditions and restrictions, if any, that the custodian imposes relating to the use, security, disclosure, return or disposal of the information.

#### Compliance by researcher

(6) A researcher who receives personal health information about an individual from a health information custodian under subsection (1) shall,

- (a) comply with the conditions, if any, specified by the research ethics board in respect of the research plan;
- (b) use the information only for the purposes set out in the research plan as approved by the research ethics board;
- ~~(c) not publish or otherwise disclose the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;~~
- ~~(c) not publish the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;~~
- (c.1) despite subsection 47 (1), not disclose the information except as required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed;
- (d) not make contact or attempt to make contact with the individual, directly or indirectly, unless the cus-

être atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;

- b) si, au moment où la recherche sera menée, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués et pour protéger la confidentialité de ceux-ci;
- c) l'intérêt public qu'il y aurait à mener la recherche et à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués;
- d) s'il serait peu pratique d'obtenir le consentement des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués.

#### Décision de la commission

(4) Après avoir examiné le plan de recherche que lui a présenté un chercheur, la commission d'éthique de la recherche lui remet une décision écrite motivée indiquant si elle approuve le plan et si l'approbation est assortie de conditions, lesquelles doivent être précisées dans la décision.

#### Accord de divulgation

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé, avant de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur en vertu du paragraphe (1), conclut avec ce dernier un accord selon lequel le chercheur convient de se conformer aux conditions et aux restrictions, le cas échéant, qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements.

#### Conformité du chercheur

(6) Les règles suivantes s'appliquent au chercheur qui, en application du paragraphe (1), reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier d'un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) il se conforme aux conditions, le cas échéant, que précise la commission d'éthique de la recherche à l'égard du plan de recherche;
- b) il n'utilise les renseignements qu'aux fins énoncées dans le plan de recherche qu'a approuvé la commission d'éthique de la recherche;
- ~~(c) il ne doit pas divulguer les renseignements, notamment par publication, sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;~~
- c) il ne doit pas publier les renseignements sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;
- c.1) malgré le paragraphe 47 (1), il ne doit pas divulguer les renseignements, sauf si la loi l'exige et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites;
- d) il ne doit pas communiquer ni tenter de communiquer avec le particulier directement ou indirecte-

todian first obtains the individual's consent to being contacted;

(e) notify the custodian immediately in writing if the researcher becomes aware of any breach of this subsection or the agreement described in subsection (5); and

(f) comply with the agreement described in subsection (5).

#### Mixed disclosures

(7) If a researcher submits a research plan under subsection (1) that proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution disclose to the researcher personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the disclosure and this section applies to the disclosure.

#### Transition

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before the day this section comes into force, the researcher has entered into an agreement that requires the custodian to comply with clause 21 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 14 (1) (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as a condition of disclosing the information.

#### Disclosure under other Acts

(9) Despite any other Act that permits a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of conducting research, this section applies to the disclosure as if it were a disclosure for research under this section unless the regulations made under this Act provide otherwise.

#### Information from outside Ontario

~~—(10) Subject to subsection (11), a health information custodian may disclose to a researcher personal health information originating wholly or in part outside Ontario or may use the information to conduct research if the disclosure or the research has received the prescribed approval and the prescribed requirements are met.~~

#### Research approved outside Ontario

—(10) Subject to subsection (11), a health information

ment, sauf si le dépositaire obtient préalablement du particulier le consentement à la communication;

e) s'il a connaissance d'une violation du présent paragraphe ou de l'accord visé au paragraphe (5), il en avise immédiatement par écrit le dépositaire;

f) il se conforme à l'accord visé au paragraphe (5).

#### Divulgations mixtes

(7) Si un chercheur présente, en application du paragraphe (1), un plan de recherche qui propose qu'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution lui divulgue et des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à la divulgation et le présent article s'y applique.

#### Disposition transitoire

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le chercheur a conclu un accord exigeant que le dépositaire se conforme à l'alinéa 21 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 14 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* comme condition à la divulgation des renseignements.

#### Divulgence prévue par d'autres lois

(9) Malgré toute autre loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme s'il s'agissait d'une divulgation faite dans le cadre d'une recherche visée au présent article, sauf disposition contraire des règlements pris en application de la présente loi.

#### Renseignements provenant de l'extérieur de l'Ontario

~~—(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario ou peut les utiliser afin de mener une recherche si la divulgation ou la recherche a reçu l'approbation prescrite et qu'il est satisfait aux exigences prescrites.~~

#### Recherche approuvée à l'extérieur de l'Ontario

—(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire



custodian may disclose personal health information to a researcher or may use the information to conduct research if,

de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur ou peut les utiliser pour mener une recherche si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the research involves the use of personal health information originating wholly or in part outside Ontario;
- (b) the research has received the prescribed approval from a body outside Ontario that has the function of approving research; and
- (c) the prescribed requirements are met.

- a) la recherche nécessite l'utilisation de renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario;
- b) la recherche a reçu l'approbation prescrite d'un organisme de l'extérieur de l'Ontario qui a pour fonction d'approuver des projets de recherche;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites.

#### Same

(11) Subsections (1) to (4) and clauses (6) (a) and (b) do not apply to a disclosure or use made under subsection (10) and references in the rest of this section to subsection (1) shall be read as references to this subsection with respect to that disclosure or use.

#### Idem

(11) Les paragraphes (1) à (4) et les alinéas (6) a) et b) ne s'appliquent pas aux divulgations ou aux utilisations faites en vertu du paragraphe (10) et la mention, dans le reste du présent article, du paragraphe (1) vaut mention du présent paragraphe à l'égard de celles-ci.

#### Transition

(12) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to disclose personal health information to the researcher for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Disposition transitoire

(12) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Same, use

(13) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Idem : utilisation

(13) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Repeal

(14) Subsections (12) and (13) are repealed on the third anniversary of the day they came into force.

#### Abrogation

(14) Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés le troisième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur.

#### Disclosure for planning and management of health system

**43.1** (1) A health information custodian may disclose to a prescribed entity personal health information for the purpose of analysis or compiling statistical information with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the entity meets the requirements under subsection (3).

#### Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé

**43.1** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite à des fins d'analyse ou de compilation de renseignements statistiques à l'égard de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation de services, si l'entité satisfait aux exigences du paragraphe (3).

#### Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a

#### Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) aux notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une

group, joint or family counselling session; or

séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;

~~— (b) information that is prescribed.~~

~~— b) aux renseignements qui sont prescrits.~~

(b) prescribed information in circumstances that are prescribed.

b) aux renseignements prescrits dans les circonstances qui sont prescrites.

#### Approval of prescribed entity

#### Approbation de l'entité prescrite

~~— (3) A health information custodian may disclose personal health information to a prescribed entity under subsection (1), if the entity has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.~~

~~— (3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite en vertu du paragraphe (1) si celle-ci a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont elle reçoit de tels renseignements les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et que le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.~~

#### Approval

#### Approbation

(3) A health information custodian may disclose personal health information to a prescribed entity under subsection (1) if:

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite en vertu du paragraphe (1) si :

(a) the entity has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information; and

a) d'une part, l'entité a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont elle reçoit de tels renseignements les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci;

(b) the Commissioner has approved the practices and procedures, if the custodian makes the disclosure on or after the first anniversary of the day this section comes into force.

b) d'autre part, le commissaire a approuvé les règles de pratique et de procédure, si le dépositaire fait la divulgation le jour du premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

#### Review by Commissioner

#### Examen par le commissaire

~~(4) The Commissioner shall review the practices and procedures of each prescribed entity every two years three years from the date of its approval and advise the health information custodian whether the entity continues to meet the requirements of subsection (3).~~

~~(4) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque entité prescrite tous les deux ans trois ans à compter de la date de son approbation et informe le dépositaire de renseignements sur la santé si l'entité continue ou non de satisfaire aux exigences du paragraphe (3).~~

#### Duties of prescribed entity

#### Obligations de l'entité prescrite

~~— (5) Subject to any requirements or restrictions that are prescribed, if any, an entity that receives personal health information under subsection (1) shall not use or disclose the personal health information except for the purposes for which it received the personal health information.~~

~~— (5) Sous réserve des exigences ou restrictions prescrites, le cas échéant, l'entité qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf aux fins pour lesquelles elle les a reçus.~~

#### Authorization to collect

#### Autorisation : collecte

(5) An entity that is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the entity under subsection (1).

(5) Une entité autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu du paragraphe (1).

#### Use and disclosure

#### Utilisation et divulgation

(6) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed and despite subsection 47 (1), an entity that receives personal health information under subsection (1) shall not use the information except for the purposes for which it received the information and shall not disclose the information except as required by law.

(6) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites et malgré le paragraphe 47 (1), l'entité qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas les utiliser, sauf aux fins pour lesquelles elle les a reçus, ni les divulguer, sauf si la loi l'exige.



**Monitoring health care payments**

44. (1) A health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose to the Minister personal health information about an individual for the purpose of monitoring or verifying claims for payment for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care or for goods used for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information collected under subsection (1) to any person for a purpose set out in that subsection if the disclosure is reasonably necessary for that purpose.

**Disclosure for analysis of health system**

45. (1) In this section,

“de-identify”, in relation to the personal health information of an individual, means to remove any information that identifies the individual or for which ~~there is a reasonable basis to believe it is~~ reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify the individual and “de-identification” has a corresponding meaning.

**Same**

(2) Subject to the restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose personal health information to a health data institute that the Minister approves under subsection (9) for analysis with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the requirements of this section are met.

**Form, manner and time of disclosure**

(3) The Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information under subsection (2).

**Requirements for Minister**

(4) Before requesting the disclosure of personal health information under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner and, in accordance with this section, allow the Commissioner to review and comment on the proposal.

**Contents of proposal**

(5) The proposal must identify a health data institute to which the personal health information would be disclosed under this section and must set out the prescribed matters.

**Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé**

44. (1) Lorsque le ministre le lui demande, un dépositaire de renseignements sur la santé lui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux fins de la surveillance ou de la vérification des demandes de paiement relatives aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou aux biens utilisés dans le cadre de la fourniture de ces soins de santé.

**Divulgaration par le ministre**

(2) Le ministre peut divulguer des renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque à une fin énoncée à ce paragraphe si la divulgation est raisonnablement nécessaire à sa réalisation.

**Divulgaration relative à l'analyse du système de santé**

45. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«anonymiser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, s'entend du fait d'en retirer les renseignements qui permettent de l'identifier ou à l'égard desquels ~~il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances,~~ qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à l'identifier. Le terme «anonymisation» a un sens correspondant.

**Idem**

(2) Sous réserve des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé, lorsque le ministre le lui demande, divulgue des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (9) en vue d'une analyse de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation des services, s'il est satisfait aux exigences du présent article.

**Forme, manière et moment de la divulgation**

(3) Le ministre peut préciser la forme et la manière que doit employer le dépositaire de renseignements sur la santé pour divulguer les renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2), ainsi que le moment où il doit le faire.

**Exigences applicables au ministre**

(4) Avant de demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire et, conformément au présent article, autorise celui-ci à l'examiner et à présenter des commentaires à son sujet.

**Contenu de la proposition**

(5) La proposition identifie l'institut de données sur la santé auquel les renseignements personnels sur la santé seraient divulgués en application du présent article et énonce les questions prescrites.

**Review by Commissioner**

(6) Within 30 days after the Commissioner receives the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may comment in writing on the proposal.

**Consideration by Commissioner**

(7) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest in conducting the analysis and the privacy interest of the individuals to whom the personal health information relates in the circumstances.

**Consideration by Minister**

(8) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner within the time specified in subsection (6), and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

**Approval of health data institute**

(9) The Minister may approve a health data institute for the purposes of a disclosure made under this section if,

- (a) the corporate objects of the institute include performing data analysis of personal health information, linking the information with other information and de-identifying the information for the Minister; and
- (b) the institute has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

**Review by Commissioner**

(10) The Commissioner shall review the practices and procedures of each health data institute every ~~two years~~ three years from the date of its approval and advise the Minister whether the institute continues to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b).

**Withdrawal of approval**

(11) The Minister shall withdraw the approval of a health data institute that ceases to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b) or to carry out its objects mentioned in clause (9) (a), unless the Minister requires the institute to take immediate steps to satisfy the Minister that it will meet the requirements or that it will carry out the objects.

**Effect of withdrawal of approval**

(12) If the Minister withdraws the approval of a health data institute, the institute shall,

- (a) make no further use or disclosure of any personal health information that a health information custodian has disclosed to it under subsection (2) or any information derived from that personal health information; and
- (b) comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to information described in clause (a).

**Examen par le commissaire**

(6) Au plus tard 30 jours après l'avoir reçue, le commissaire examine la proposition et il peut présenter des commentaires écrits à son sujet.

**Prise en considération par le commissaire**

(7) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public qu'il y aurait à effectuer l'analyse et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

**Prise en considération par le ministre**

(8) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire dans le délai précisé au paragraphe (6) et il peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

**Approbation de l'institut de données sur la santé**

(9) Le ministre peut approuver un institut de données sur la santé aux fins d'une divulgation faite en application du présent article si :

- a) d'une part, les objets généraux de l'institut comprennent l'analyse de renseignements personnels sur la santé, l'établissement de liens entre ceux-ci et d'autres renseignements et l'anonymisation des renseignements pour le ministre;
- b) d'autre part, l'institut a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont il reçoit les renseignements personnels sur la santé les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

**Examen par le commissaire**

(10) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque institut de données sur la santé tous les ~~deux ans~~ trois ans à compter de la date de son approbation et informe le ministre si l'institut continue ou non de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b).

**Retrait de l'approbation**

(11) Le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé qui cesse de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b) ou de réaliser ses objets visés à l'alinéa (9) a), sauf s'il exige de l'institut qu'il prenne immédiatement des mesures pour le convaincre qu'il satisfera aux exigences ou qu'il réalisera ses objets.

**Effet du retrait de l'approbation**

(12) Si le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé, celui-ci :

- a) ne doit plus utiliser ni divulguer les renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé lui a divulgués en application du paragraphe (2) ou les renseignements qui en découlent;
- b) se conforme aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements visés à l'alinéa a).



**If institute ceases to exist**

(13) If a health data institute ceases to exist, the persons holding the personal health information that the institute received under subsection (2) and held when it ceased to exist shall comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to the information.

**Disclosure by Minister**

—(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information about an individual under subsection (2) other personal health information about the individual for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal which includes the amendments, if any, made under subsection (8).

**Disclosure by Minister**

(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information under subsection (2) other personal health information for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal, as amended under subsection (8), if applicable.

**Duties of health data institute**

(15) A health data institute that receives personal health information under subsection (2) or (14) shall,

- (a) follow the practices and procedures described in clause (9) (b) that the Commissioner has approved;
- (b) perform the analysis and linking with other data that the Minister requires;
- (c) de-identify the information;
- (d) provide the results of the analysis and linking, using only de-identified information, to the Minister or to the persons that the Minister approves;
- (e) not disclose the information to the Minister or to the persons that the Minister approves except in a de-identified form; and
- (f) subject to clauses (d) and (e), not disclose to any persons the information, even in a de-identified form, or any information derived from the information.

**Transition**

(16) If the Minister has lawfully required the disclosure of personal health information for a purpose described in subsection (2) in the 18 months before this section comes into force, this section does not apply with respect to a disclosure the Minister requires for a substantially similar purpose after this section comes into force until the first anniversary of the coming into force of this section.

**Cas où l'institut n'existe plus**

(13) Si un institut de données sur la santé cesse d'exister, les personnes qui détiennent les renseignements personnels sur la santé qu'il a reçus en application du paragraphe (2) et qu'il détenait lorsqu'il a cessé d'exister se conforment aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements.

**Divulgarion par le ministre**

—(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé le concernant aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, laquelle comprend les modifications éventuelles apportées en application du paragraphe (8).

**Divulgarion par le ministre**

(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, telle qu'elle est modifiée en application du paragraphe (8), s'il y a lieu.

**Obligations de l'institut de données sur la santé**

(15) Les règles suivantes s'appliquent à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) ou (14) :

- a) il suit les règles de pratique et de procédure visées à l'alinéa (9) b) que le commissaire a approuvées;
- b) il effectue l'analyse et établit les liens avec d'autres données qu'exige le ministre;
- c) il anonymise les renseignements;
- d) il fournit les résultats de l'analyse et de l'établissement de liens au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, et ce en n'utilisant que des renseignements anonymisés;
- e) il ne doit pas divulguer les renseignements au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, sauf s'ils sont anonymisés;
- f) sous réserve des alinéas d) et e), il ne doit divulguer à personne les renseignements, même sous une forme anonymisée, ou les renseignements en découlant.

**Disposition transitoire**

(16) Si le ministre a exigé légitimement la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une fin visée au paragraphe (2) dans les 18 mois précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, celui-ci ne s'applique pas à l'égard d'une divulgation qu'exige le ministre à une fin essentiellement semblable après ce jour avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur en question.

**Notification**

(17) If the Minister requires a disclosure for a substantially similar purpose under subsection (16) after this section comes into force, the Minister shall notify the Commissioner within the later of the time of requiring the disclosure and 90 days after this section comes into force.

**No hearing required**

(18) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making a decision under this section.

**Disclosure with Commissioner's approval**

46. (1) A health data institute to which a health information custodian has disclosed personal health information under section 45, shall, upon the request of the Minister and in accordance with the Commissioner's approval given under this section, disclose the information to the Minister or another person approved by the Minister if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to request the disclosure and the requirements of this section have been met.

**Non-application of section**

(2) The personal health information mentioned in subsection (1) is not,

- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or

- (b) information that is prescribed.

**Commissioner's approval required**

(3) The Minister shall not request the disclosure of personal health information under subsection (1) unless the Minister has submitted to the Commissioner a proposal for the disclosure and the Commissioner has approved the proposal.

**Contents of proposal**

- (4) The proposal must include,

- (a) a statement as to why the disclosure is reasonably required in the public interest and why the disclosure under section 45 was insufficient to meet the public interest;
- (b) the extent of the identifiers that the Minister proposes be part of the information disclosed and a statement as to why the use of those identifiers is reasonably required for the purpose of the disclosure;
- (c) a copy of all proposals and comments previously made or received under section 45 in respect of the information, if any; and

**Avis**

(17) Si le ministre exige une divulgation à une fin essentiellement semblable visée au paragraphe (16) après l'entrée en vigueur du présent article, il en avise le commissaire au plus tard le dernier en date du moment où il exige la divulgation et du 90<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur en question.

**Audience non obligatoire**

(18) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre une décision en vertu du présent article.

**Divulgation avec l'approbation du commissaire**

46. (1) L'institut de données sur la santé auquel un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 45 divulgue ceux-ci, conformément à l'approbation du commissaire donnée en application du présent article, au ministre ou à une autre personne qu'approuve celui-ci, si ce dernier le demande et qu'il estime que la demande de divulgation est dans l'intérêt du public et qu'il a été satisfait aux exigences du présent article.

**Non-application du présent article**

(2) Les renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1) ne doivent pas comporter, selon le cas :

- a) des notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
- b) des renseignements qui sont prescrits.

**Approbation du commissaire nécessaire**

(3) Le ministre ne doit pas demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) avant d'avoir présenté une proposition de divulgation au commissaire et obtenu son approbation.

**Contenu de la proposition**

- (4) La proposition comprend ce qui suit :

- a) une indication de la raison pour laquelle la divulgation est raisonnablement nécessaire dans l'intérêt public et de la raison pour laquelle la divulgation prévue à l'article 45 était insuffisante pour satisfaire celui-ci;
- b) l'ampleur des données d'identification que le ministre envisage d'inclure dans les renseignements qui sont divulgués, et une indication de la raison pour laquelle ces données sont raisonnablement nécessaires aux fins de la divulgation;
- c) une copie de toutes les propositions et de tous les commentaires déjà présentés ou reçus en application de l'article 45 à l'égard des renseignements, le cas échéant;



- (d) all other information that the Commissioner requires.

#### Terms of approval

(5) If the Commissioner approves the proposal, the Commissioner may specify terms, conditions or limitations for the disclosure.

#### Restrictions on recipients

~~47. (1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act or as necessary in the course of carrying out a statutory or legal duty.~~

#### Extent of use or disclosure

~~(2) Subject to exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be, unless the use or disclosure is required under an Act of Ontario or Canada.~~

#### Restrictions on recipients

47. (1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than,

- (a) the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act; or
- (b) the purpose of carrying out a statutory or legal duty.

#### Extent of use or disclosure

(2) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be, unless the use or disclosure is required by law.

#### Employee or agent information

(2.1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, if a health information custodian dis-

- d) tous les autres renseignements qu'exige le commissaire.

#### Conditions d'approbation

(5) S'il approuve la proposition, le commissaire peut préciser des conditions ou des restrictions à l'égard de la divulgation.

#### Restrictions relatives au destinataire

~~47. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que celles auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi, sauf dans la mesure nécessaire pour l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique.~~

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

~~(2) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins, à moins que l'utilisation ou la divulgation ne soit exigée en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada.~~

#### Restrictions relatives au destinataire

47. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :

- a) les fins auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi;
- b) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique.

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

(2) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins, à moins que l'utilisation ou la divulgation ne soit exigée par la loi.

#### Renseignements sur l'employé ou le mandataire

(2.1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, si les renseignements

closes information to another health information custodian and the information is identifying information of the type described in subsection 4 (4) in the custody or under the control of the receiving custodian, the receiving custodian shall not,

- (a) use or disclose the information for any purpose other than,
  - (i) the purpose for which the disclosing custodian was authorized to disclose the information under this Act, or
  - (ii) the purpose of carrying out a statutory or legal duty; or
- (b) use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be.

Same

(2.2) The restrictions set out in clauses (2.1) (a) and (b) apply to a health information custodian that receives the identifying information described in subsection (2.1) even if the custodian receives the information before the day that subsection comes into force.

**Freedom of information legislation**

(3) Except as prescribed, this section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

**Disclosure outside Ontario**

48. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual collected in Ontario to a person outside Ontario only if,

- (a) the individual consents to the disclosure;
  - (b) this Act permits the disclosure;
  - (c) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario under subsection 39 (2) or clause 42 (1) (b), (c), (d) or (e);
- (c.1) the following conditions are met:
- (i) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 43.1 (1) and is prescribed for the purpose of this clause,
  - (ii) the disclosure is for the purpose of health planning or health administration,
  - (iii) the information relates to health care provided in Ontario to a person who is resident of another province or territory of Canada, and

que divulgue un dépositaire de renseignements sur la santé à un autre dépositaire de renseignements sur la santé sont des renseignements identificatoires d'un genre visé au paragraphe 4 (4) dont le dépositaire qui les reçoit a la garde ou le contrôle, ce dernier ne doit pas, selon le cas :

- a) utiliser ou divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :
  - (i) les fins auxquelles le dépositaire qui les a divulgués était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi,
  - (ii) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique;
- b) utiliser ou divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins.

Idem

(2.2) Les restrictions énoncées aux alinéas (2.1) a) et b) s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit les renseignements identificatoires visés au paragraphe (2.1) même s'il les reçoit avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Législation relative à l'accès à l'information**

(3) Sauf selon ce qui est prescrit, le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Divulgateion à l'extérieur de l'Ontario**

48. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier recueillis en Ontario à une personne de l'extérieur de l'Ontario que si, selon le cas :

- a) le particulier consent à la divulgation;
  - b) la présente loi autorise la divulgation;
  - c) la personne qui recevrait les renseignements exerce des fonctions comparables à celles d'une personne à laquelle le dépositaire serait autorisé par la présente loi à les divulguer en Ontario en vertu du paragraphe 39 (2) ou de l'alinéa 42 (1) b), c), d) ou e);
- c.1) les conditions suivantes sont remplies :
- (i) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 43.1 (1) et il est également prescrit pour l'application du présent alinéa,
  - (ii) la divulgation est faite dans le cadre de la planification ou de l'administration de la santé,
  - (iii) les renseignements portent sur la fourniture de soins de santé, en Ontario, à un résident d'une autre province ou d'un autre territoire au Canada,



- (iv) the disclosure is made to the government of that province or territory;
- (d) the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care to the individual, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure; or
- (e) the disclosure is reasonably necessary for the administration of payments in connection with the provision of health care to the individual or for contractual or legal requirements in that connection.

**Notice of instruction**

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (d) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

**PART V****ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH  
INFORMATION AND CORRECTION****ACCESS****Application of Part**

49. (1) This Part does not apply to a record that contains,

- (a) quality of care information;
- (b) personal health information collected or created for the purpose of complying with the requirements of a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) raw data from standardized psychological tests or assessments; or
- (d) personal health information of the prescribed type in the custody or under the control of a prescribed class or classes of health information custodians.

**Severable record**

(2) Despite subsection (1), this Part applies to that part of a record of personal health information that can reasonably be severed from the part of the record that contains the information described in clauses (1) (a) to (d).

**Agent of a non-custodian**

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health information custodian acting as an agent of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protec-*

(iv) la divulgation est faite au gouvernement de cette autre province ou de cet autre territoire;

- d) la divulgation est raisonnablement nécessaire à la fourniture de soins de santé au particulier, à condition toutefois que celui-ci n'ait pas donné au dépositaire la consigne expresse de ne pas le faire;
- e) la divulgation est raisonnablement nécessaire soit à l'administration des paiements qui sont liés à la fourniture de soins de santé au particulier soit aux exigences contractuelles ou légales qui y sont liées.

**Avis de consigne**

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) d) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

**PARTIE V****ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION****ACCÈS****Champ d'application de la partie**

49. (1) La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements sur la qualité des soins;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits pour satisfaire aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé, qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- d) des renseignements personnels sur la santé d'un genre prescrit qui sont sous la garde ou le contrôle d'une ou de plusieurs catégories prescrites de dépositaires de renseignements sur la santé.

**Séparation du dossier**

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente partie s'applique à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui peut raisonnablement être séparée de la partie de celui-ci qui contient les renseignements visés aux alinéas (1) a) à d).

**Mandataire non un dépositaire**

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé agissant comme mandataire d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur*

*tion of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

#### Individual's right of access

50. (1) Subject to this Part, an individual has a right of access to a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian unless,

- (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that restricts disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;
- (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record in the circumstances;
- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or use in a proceeding, and the proceeding, together with all appeals or processes resulting from it, have not been concluded;
- (d) the following conditions are met:
  - (i) the information was collected or created in the course of an inspection, investigation or similar procedure authorized by law, or undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of a person's receiving or attempting to receive a service or benefit, to which the person is not entitled under an Act or a program operated by the Minister, or a payment for such a service or benefit, and
  - (ii) the inspection, investigation, or similar procedure, together with all proceedings, appeals or processes resulting from them, have not been concluded;
- (e) granting the access could reasonably be expected to,
  - (i) result in a risk of serious harm to the treatment or recovery of the individual or a risk of serious bodily harm to the individual or another person,
  - (ii) lead to the identification of a person who was required by law to provide information in the record to the custodian, or
  - (iii) lead to the identification of a person who provided information in the record to the custodian explicitly or implicitly in confidence if the custodian considers it appropriate in the circumstances that the name of the person be kept confidential; or
- (f) the following conditions are met:

*l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

#### Droit d'accès du particulier

50. (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf si, selon le cas :

- a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en limite la divulgation au particulier;
- b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier dans les circonstances;
- c) les renseignements contenus dans le dossier ont été recueillis ou produits essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans une instance et celle-ci, ainsi que les appels ou les procédures qui en résultent, ne sont pas terminés;
- d) les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) les renseignements ont été recueillis ou produits dans le cadre d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable autorisée par la loi ou effectuée ou exercée afin de détecter, de surveiller ou de prévenir les cas où une personne obtient ou tente d'obtenir soit un service ou un avantage auquel elle n'a pas droit en vertu d'une loi ou dans le cadre d'un programme qui relève du ministre, soit un paiement pour un tel service ou avantage,
  - (ii) l'inspection, l'enquête ou l'activité semblable ainsi que les instances, les appels ou les procédures qui en résultent ne sont pas terminés;
- e) il serait raisonnable de s'attendre à ce que le fait de donner l'accès :
  - (i) soit risque de nuire grandement au traitement ou au rétablissement du particulier ou de causer des blessures graves au particulier ou à une autre personne,
  - (ii) soit permette l'identification d'une personne dont la loi exigeait qu'elle fournisse au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier,
  - (iii) soit permette l'identification d'une personne qui a, explicitement ou implicitement et de façon confidentielle, fourni au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier, si celui-ci estime approprié dans les circonstances que son nom demeure confidentiel;
- f) les conditions suivantes sont réunies :



~~(i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and~~

(i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or is acting as part of such an institution, and

(ii) the custodian would refuse to grant access to the part of the record,

(A) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record, or

(B) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record.

#### Severable record

(2) Despite subsection (1), an individual has a right of access to that part of a record of personal health information about the individual that can reasonably be severed from the part of the record to which the individual does not have a right of access as a result of clauses (1) (a) to (f).

#### Same

(3) Despite subsection (1), if a record is not a record dedicated primarily to personal health information about the individual requesting access, the individual has a right of access only to the portion of personal health information about the individual in the record that can reasonably be severed from the record for the purpose of providing access.

#### Individual's plan of service

(4) Despite subsection (1), a health information custodian shall not refuse to grant the individual access to his or her plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994*.

#### Consultation regarding harm

(5) Before deciding to refuse to grant an individual access to a record of personal health information under subclause (1) (e) (i), a health information custodian may consult with a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of the College of Psychologists of Ontario.

#### Informal access

(6) Nothing in this Act prevents a health information custodian from,

~~(i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*,~~

(i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution,

(ii) le dépositaire refuserait de donner l'accès à la partie du dossier :

(A) en application de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier,

(B) en application de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier.

#### Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), un particulier a le droit d'avoir accès à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui peut raisonnablement être séparée de la partie du dossier à laquelle il n'a pas le droit d'avoir accès par l'effet des alinéas (1) a) à f).

#### Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), si un dossier ne contient pas principalement des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui en demande l'accès, celui-ci n'a le droit d'avoir accès qu'à ceux de ces renseignements y figurant qui peuvent raisonnablement être séparés du dossier afin d'en permettre l'accès.

#### Programme de services du particulier

(4) Malgré le paragraphe (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas refuser de donner au particulier l'accès à son programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*.

#### Consultation concernant les préjudices

(5) Avant de décider de refuser de donner l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier en vertu du sous-alinéa (1) e) (i), un dépositaire de renseignements sur la santé peut consulter un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de l'Ordre des psychologues de l'Ontario.

#### Accès informel

(6) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé :

- (a) granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual has a right of access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access under section 51; or
- (b) with respect to a record of personal health information to which an individual has a right of access, communicating with the individual or his or her substitute decision-maker who is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Duty of health information custodian ~~not relieved of responsibility~~**

(7) Nothing in this Part relieves a health information custodian from a legal duty to provide, in a manner that is not inconsistent with this Act, personal health information as expeditiously as is necessary for the provision of health care to the individual.

**Request for access**

51. (1) An individual may exercise a right of access to a record of personal health information by making a written request for access to the health information custodian that has custody or control of the information.

**Detail in request**

(2) The request must contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts.

**Assistance**

(3) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with subsection (2).

**Response of health information custodian**

52. (1) A health information custodian that receives a request from an individual for access to a record of personal health information shall,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy of the record to the individual and if reasonably practical, an explanation of any term, code or abbreviation used in the record;
- (b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist or cannot be found, if that is the case;
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under any provision of this Part other than clause 50 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part,

- a) soit de donner accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier qui y a droit, si celui-ci présente une demande d'accès verbale ou qu'il ne présente aucune demande d'accès en application de l'article 51;
- b) soit, à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel un particulier a le droit d'avoir accès, de communiquer avec lui ou avec son mandataire spécial qui est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Responsabilité du dépositaire de renseignements sur la santé**

(7) La présente partie n'a pas pour effet de dégager un dépositaire de renseignements sur la santé de l'obligation juridique qu'il a de communiquer, d'une manière qui n'est pas incompatible avec la présente loi, des renseignements personnels sur la santé aussi rapidement que nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier.

**Demande d'accès**

51. (1) Un particulier peut exercer un droit d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en présentant une demande d'accès écrite au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements.

**Demande détaillée**

(2) La demande est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables.

**Aide**

(3) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé offre d'aider l'auteur de la demande d'accès à reformuler celle-ci pour la rendre conforme au paragraphe (2).

**Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé**

52. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit d'un particulier une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit met le dossier à sa disposition pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie et, si c'est raisonnablement possible, une explication des termes, codes ou abréviations qui y figurent;
- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas ou est introuvable, si c'est le cas;
- c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu d'une disposition de la présente partie, à l'exception de l'alinéa 50 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit motivé portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit



providing a reason for the refusal and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; or

- (d) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under clause 50 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing to confirm or deny the existence of any record subject to any of those provisions and that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Time for response

(2) Subject to subsection (3), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), ~~(b) or (c) or (d)~~, (c) or (d) as soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving the request.

#### Extension of time for response

(3) Within 30 days after receiving the request for access, the health information custodian may extend the time limit set out in subsection (2) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the information consists of numerous pieces of information or locating the information would necessitate a lengthy search; or
- ~~—(b) consultations with a person who is not employed by or acting for or on behalf of the custodian are necessary to comply with the request and cannot reasonably be completed within the time limit.~~
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days after receiving it would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Notice of extension

(4) Upon extending the time limit under subsection (3), the health information custodian shall give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

#### Expedited access

~~—(4.1) If an individual requires access to his or her own record of personal health information on an urgent basis, the individual may make an application to the Commissioner for a reduction in the amount of time in which a health information custodian is required to respond under subsection (2) and, despite subsections (2) and (3), the custodian shall provide access within the time specified by the Commissioner.~~

#### Expedited access

(4.1) Despite subsection (2), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b), (c) or (d) within the time period that the individual specifies if,

- (a) the individual provides the custodian with evidence

de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;

- d) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu de l'alinéa 50 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit portant qu'il refuse de confirmer ou de nier l'existence de tout dossier, sous réserve de n'importe laquelle de ces dispositions, et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

#### Délai de réponse

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), ~~b) ou c) ou d)~~, c) ou d) dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande.

#### Prorogation du délai de réponse

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut, au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande d'accès, proroger le délai prévu au paragraphe (2) d'une période supplémentaire d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements demandés ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour les retrouver;
- ~~—(b) des consultations auprès d'une personne qu'il n'emploie pas ou qui n'agit pas pour lui ou en son nom sont nécessaires pour répondre à la demande et elles ne peuvent pas être raisonnablement terminées avant l'expiration du délai.~~
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Avis de prorogation

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai.

#### Accès accéléré

~~—(4.1) Le particulier qui a besoin d'accéder d'urgence à son dossier de renseignements personnels sur la santé peut présenter au commissaire une demande visant à réduire le délai de réponse du dépositaire de renseignements sur la santé prévu au paragraphe (2). Malgré les paragraphes (2) et (3), le dépositaire accorde l'accès dans le délai que précise le commissaire.~~

#### Accès accéléré

(4.1) Malgré le paragraphe (2), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b), c) ou d) dans le délai que précise le particulier si :

- a) d'une part, le particulier lui présente une preuve

satisfactory to the custodian, acting on a reasonable basis, that the individual requires access to the requested record of personal health information on an urgent basis within that time period; and

- (b) the custodian is reasonably able to give the required response within that time period.

#### **Frivolous or vexatious requests**

(5) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for access to a record of personal health information is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the individual access to the requested record.

#### **Effect of non-compliance**

(6) If the health information custodian does not respond to the request within the time limit or before the extension, if any, expires, the custodian shall be deemed to have refused the individual's request for access.

#### **Right to complain and burden of proof**

(7) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part,

- (a) the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; and
- (b) in the complaint, the burden of proof in respect of the refusal lies on the health information custodian.

#### **Identity of individual**

(8) A health information custodian shall not make a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provide a copy of it to an individual under clause (1) (a) without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

#### **Fee for access**

(9) A health information custodian that makes a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provides a copy of it to an individual under clause (1) (a) may charge the individual a fee for that purpose if the custodian first gives the individual an estimate of the fee.

#### **Amount of fee**

(10) The amount of the fee shall not exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### **Waiver of fee**

(11) A health information custodian mentioned in subsection (9) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so.

suffisante pour le convaincre que, agissant de façon raisonnable, il a besoin d'accéder d'urgence au dossier de renseignements sur la santé demandé dans ce délai;

- b) le dépositaire peut raisonnablement donner la réponse exigée dans ce délai.

#### **Demande frivole ou vexatoire**

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser au particulier l'accès au dossier demandé.

#### **Effet de la non-conformité**

(6) S'il ne répond pas à la demande d'accès du particulier avant l'expiration du délai ou du délai prorogé, le cas échéant, le dépositaire de renseignements sur la santé est réputé l'avoir rejetée.

#### **Droit de porter plainte et fardeau de la preuve**

(7) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande :

- a) d'une part, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- b) d'autre part, dans la plainte, le fardeau de la plainte en ce qui concerne le refus revient au dépositaire de renseignements sur la santé.

#### **Identité du particulier**

(8) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas mettre tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ni lui en fournir une copie en application de l'alinéa (1) a), sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité.

#### **Droits exigibles pour l'accès**

(9) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ou qui lui en fournit une copie en application de l'alinéa (1) a), peut exiger de lui des droits à cette fin, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

#### **Montant des droits**

(10) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

#### **Dispense des droits**

(11) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (9) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application de ce paragraphe s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.



## CORRECTION

## Correction

53. (1) If a health information custodian has granted an individual access to a record of his or her personal health information and if the individual believes that the record is inaccurate or incomplete for the purposes for which the custodian has collected or used the information, the individual may request in writing that the custodian correct the record.

## Informal request

(2) If the individual makes an oral request that the health information custodian correct the record, nothing in this Part prevents the custodian from making the requested correction.

## Reply

(3) As soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall, by written notice to the individual, grant or refuse the individual's request or extend the deadline for replying for a period of not more than 30 days if,

- (a) replying to the request within 30 days would unreasonably interfere with the activities of the custodian; or
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days would make it not reasonably practical to reply within that time.

## Extension of time for reply

(4) A health information custodian that extends the time limit under subsection (3) shall,

- (a) give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension; and
- (b) grant or refuse the individual's request as soon as possible in the circumstances but no later than the expiry of the time limit as extended.

## Deemed refusal

(5) A health information custodian that does not grant a request for a correction under subsection (1) within the time required shall be deemed to have refused the request.

## Fivolous or vexatious requests

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for a correction under subsection (1) is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the request and, in that case, shall provide the individual with a notice that sets out the reasons for the refusal and that states that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

## Right to complain

(7) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part VI about a refusal made under subsection (6).

## RECTIFICATION

## Rectification

53. (1) Un particulier peut demander par écrit à un dépositaire de renseignements sur la santé de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant auquel celui-ci lui a donné accès et qu'il croit inexact ou incomplet aux fins auxquelles le dépositaire a recueilli ou utilisé les renseignements.

## Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de renseignements sur la santé, sur demande verbale du particulier, de rectifier le dossier.

## Réponse

(3) Dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé, par avis écrit remis au particulier, accède à la demande, la rejette ou proroge le délai de réponse d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) le fait de répondre à la demande dans les 30 jours aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités;
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

## Prorogation du délai de réponse

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) :

- a) d'une part, remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai;
- b) d'autre part, accède à la demande du particulier ou la rejette dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard à la fin du nouveau délai.

## Présomption de rejet

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'accède pas à une demande de rectification visée au paragraphe (1) dans le délai prévu est réputé l'avoir rejetée.

## Demande frivole ou vexatoire

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande de rectification visée au paragraphe (1) est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser d'y accéder, auquel cas il remet au particulier un avis motivé du refus indiquant qu'il a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

## Droit de porter plainte

(7) Le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie VI au sujet d'un refus visé au paragraphe (6).

Duty to correct

(8) The health information custodian shall grant a request for a correction under subsection (1) if the individual demonstrates, to the satisfaction of the custodian, that the record is incomplete or inaccurate for the purposes for which the custodian uses the information and gives the custodian the information necessary to enable the custodian to correct the record.

Exceptions

(9) Despite subsection (8), a health information custodian is not required to correct a record of personal health information if,

- (a) it consists of a record that was not originally created by the custodian and the custodian does not have sufficient knowledge, expertise and authority to correct the record; or
- (b) it consists of a professional opinion or observation that a custodian has made in good faith about the individual.

Duties upon correction

(10) Upon granting a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall,

- ~~(a) make the requested correction in the record by recording the correct information and;~~
- ~~(i) by striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate it; or~~
- ~~(ii) if that is not possible, by labelling the information as incorrect and severing it from the record and storing it separately from the record, while maintaining a link in the record that enables the incorrect information to be traced;~~
- ~~(a.1) if it is not possible to take the steps set out in sub-clause (a) (i) or (ii), ensure that there is a practical system in place so that a person accessing the incorrect information is informed that the information is incorrect and is directed to the correct information;~~
- ~~(b) give notice to the individual of what it has done under clause (a) or (a.1); and~~
- (a) make the requested correction by,
  - (i) recording the correct information in the record and,
  - (A) striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate the record, or
  - (B) if that is not possible, labelling the information as incorrect, severing the incorrect information from the record, storing it separately from the record and maintaining a link in the record that enables a person to trace the incorrect information, or

Obligation de rectifier

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1) si le particulier le convainc que le dossier est inexact ou incomplet aux fins auxquelles il utilise les renseignements et qu'il lui fournit les renseignements nécessaires pour lui permettre de le rectifier.

Exceptions

(9) Malgré le paragraphe (8), un dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas tenu de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le dossier n'a pas été créé à l'origine par le dépositaire et ce dernier n'a pas les connaissances, les compétences et le pouvoir nécessaires pour le rectifier;
- b) le dossier consiste en une opinion ou une observation professionnelle qu'un dépositaire a donnée ou faite de bonne foi au sujet du particulier.

Obligations liées à la rectification

(10) Lorsqu'il accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit :

- ~~(a) il apporte la rectification demandée au dossier en consignait les renseignements exacts et :~~
- ~~(i) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier,~~
- ~~(ii) si c'est impossible, en identifiant les renseignements comme étant inexacts, en les séparant du dossier et en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci, tout en conservant dans le dossier un lien qui permet de retrouver les renseignements inexacts;~~
- ~~(a.1) s'il est impossible de prendre les mesures énoncées au sous-alinéa a) (i) ou (ii), il veille à ce qu'il y ait en place un système pratique qui permette à quiconque a accès aux renseignements inexacts de savoir qu'ils sont inexacts et d'être dirigé vers les renseignements exacts;~~
- ~~(b) il avise le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a) ou a.1);~~
- a) il apporte la rectification demandée :
  - (i) soit en consignait les renseignements exacts dans le dossier et, selon le cas :
  - (A) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier,
  - (B) si c'est impossible, en identifiant les renseignements comme étant inexacts, en les séparant du dossier, en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci et en y conservant un lien qui permette à une personne de retrouver les renseignements inexacts,



(ii) if it is not possible to record the correct information in the record, ensuring that there is a practical system in place to inform a person who accesses the record that the information in the record is incorrect and to direct the person to the correct information;

(b) give notice to the individual of what it has done under clause (a);

(c) at the request of the individual, give written notice of the requested correction, to the extent reasonably possible, to the persons to whom the custodian has disclosed the information with respect to which the individual requested the correction of the record, except if the correction cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provision of health care or other benefits to the individual.

#### Notice of refusal

(11) A notice of refusal under subsection (3) or (4) must give the reasons for the refusal and inform the individual that the individual is entitled to,

- (a) prepare a concise statement of disagreement that sets out the correction that the health information custodian has refused to make;
- (b) require that the health information custodian attach the statement of disagreement as part of the records that it holds of the individual's personal health information and disclose the statement of disagreement whenever the custodian discloses information to which the statement relates;
- (c) require that the health information custodian make all reasonable efforts to disclose the statement of disagreement to any person who would have been notified under clause (10) (c) if the custodian had granted the requested correction; and
- (d) make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Rights of individual

(12) If a health information custodian, under subsection (3) or (4), refuses a request for a correction under subsection (1), in whole or in part, or is deemed to have refused the request, the individual is entitled to take the actions described in any of clauses (11) (a), (b), (c) and (d).

#### Custodian's duty

(13) If the individual takes an action described in clause (11) (b) or (c), the health information custodian shall comply with the requirements described in the applicable clause.

(ii) soit, s'il est impossible de consigner les renseignements exacts dans le dossier, en veillant à ce qu'il y ait en place un système pratique qui permette à quiconque a accès au dossier de savoir que les renseignements qui y figurent sont inexacts et d'être dirigé vers les renseignements exacts;

b) il avise le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a);

c) il avise par écrit de la rectification demandée, à la demande du particulier et dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, les personnes à qui il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la rectification puisse avoir des répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d'autres avantages au particulier.

#### Avis de rejet

(11) Un avis de rejet visé au paragraphe (3) ou (4) doit énoncer les motifs du rejet et informer le particulier qu'il a le droit de faire ce qui suit :

- a) rédiger une déclaration de désaccord concise qui énonce la rectification que le dépositaire de renseignements sur la santé a refusé d'apporter;
- b) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé verse la déclaration de désaccord aux dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il détient concernant le particulier et qu'il la divulgue chaque fois qu'il divulgue des renseignements auxquels elle se rapporte;
- c) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé fasse tous les efforts raisonnables pour divulguer la déclaration de désaccord à quiconque aurait été avisé en application de l'alinéa (10) c) si le dépositaire avait accédé à la demande de rectification;
- d) porter plainte devant le commissaire, en vertu de la partie VI, au sujet du rejet.

#### Droits du particulier

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé, en application du paragraphe (3) ou (4), rejette tout ou partie d'une demande de rectification visée au paragraphe (1) ou est réputé l'avoir fait, le particulier a le droit de prendre les mesures visées aux alinéas (11) a), b), c) et d).

#### Obligation du dépositaire

(13) Si le particulier prend une mesure visée à l'alinéa (11) b) ou c), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences visées à l'alinéa applicable.

## PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

### COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

#### Complaint to Commissioner

54. (1) A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations may make a complaint to the Commissioner.

#### Time for complaint

(2) A complaint that a person makes under subsection (1) must be in writing and must be filed within,

- (a) one year after the subject-matter of the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to the attention of the complainant, whichever is the shorter; or
- (b) whatever longer period of time that the Commissioner permits if the Commissioner is satisfied that it does not result in any prejudice to any person.

#### Same, refusal of request

(3) A complaint that an individual makes under subsection 52 (7) or 53 (7) or (12) shall be in writing and shall be filed within six months from the time at which the health information custodian refuses or is deemed to have refused the individual's request mentioned in the applicable subsection.

#### Non-application

(4) The *Ombudsman Act* does not apply to any matter in respect of which a complaint may be made to the Commissioner under this Act or to the Commissioner or his or her employees or delegates acting under this Act.

#### Response of Commissioner

~~55. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may,~~

#### Response of Commissioner

55. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may inform the person about whom the complaint is made of the nature of the complaint and,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject-matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, with the person about which the complaint is made; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the person about which the complaint is made.

#### Dealings without prejudice

(2) If the Commissioner takes an action described in

## PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

### PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

#### Dépôt d'une plainte auprès du commissaire

54. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire.

#### Délai de dépôt de la plainte

(2) La plainte que porte une personne en vertu du paragraphe (1) est faite par écrit et est déposée, selon le cas :

- a) au plus un an après que l'objet de la plainte a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être, selon la plus courte de ces périodes;
- b) dans le délai plus long qu'autorise le commissaire s'il est convaincu qu'il ne cause aucun préjudice à quiconque.

#### Idem : demande rejetée

(3) La plainte que porte un particulier en vertu du paragraphe 52 (7) ou 53 (7) ou (12) est faite par écrit et est déposée au plus six mois après que le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté la demande du particulier visée au paragraphe applicable.

#### Non-application

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique ni aux questions à l'égard desquelles il peut être porté plainte devant le commissaire en vertu de la présente loi ni au commissaire ou à ses employés ou délégués qui agissent en application de la présente loi.

#### Réponse du commissaire

~~55. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut, selon le cas :~~

#### Réponse du commissaire

55. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut informer de la nature de la plainte la personne qui en fait l'objet et, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

#### Aucun effet sur les droits et obligations

(2) Si le commissaire prend une des mesures visées à



clause (1) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;
- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement and that is subject to mediation privilege shall be used or disclosed outside the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section ~~58 or 59~~ 57, unless all parties expressly consent.

#### Commissioner's review

(3) If the Commissioner does not take an action described in clause (1) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the subject-matter of a complaint made under this Act if satisfied that there are reasonable grounds to do so.

#### No review

(4) The Commissioner may decide not to review the subject-matter of the complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about which the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) the complaint has been or could be more appropriately dealt with, initially or completely, by means of a procedure, other than a complaint under this Act;
- (c) the length of time that has elapsed between the date when the subject-matter of the complaint arose and the date the complaint was made is such that a review under this section would likely result in undue prejudice to any person;
- (d) the complainant does not have a sufficient personal interest in the subject-matter of the complaint; or
- (e) the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith.

#### Notice

(5) Upon deciding not to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the complainant and shall specify in the notice the reason for the decision.

#### Same

(6) Upon deciding to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the person about whom the complaint is made.

l'alinéa (1) b) ou c), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi leur attribue;
- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement qui sont assujettis à un privilège relatif à la médiation ne doit être utilisé ou divulgué à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou une inspection effectuée en vertu de l'article ~~58 ou 59~~ 57, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

#### Examen par le commissaire

(3) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c) ou qu'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas, mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner l'objet d'une plainte portée en vertu de la présente loi s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

#### Aucun examen

(4) Le commissaire peut décider de ne pas examiner l'objet de la plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne faisant l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) la plainte a été traitée ou pourrait l'être de façon plus appropriée, au début ou en totalité, au moyen d'une procédure, autre qu'une plainte portée en vertu de la présente loi;
- c) le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date où il a été porté plainte est tel que l'examen prévu au présent article causerait vraisemblablement un préjudice indu à quiconque;
- d) le plaignant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte;
- e) la plainte est frivole ou vexatoire ou est portée de mauvaise foi.

#### Avis

(5) Lorsqu'il décide de ne pas examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise le plaignant et précise le motif de sa décision dans son avis.

#### Idem

(6) Lorsqu'il décide d'examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise la personne faisant l'objet de la plainte.

**Conduct of review**

~~—(7) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.~~

**Evidence**

~~—(8) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.~~

**Commissioner's self-initiated review**

56. (1) The Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of any matter if the Commissioner has reasonable grounds to believe that a person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations and that the subject-matter of the review relates to the contravention.

**Notice**

(2) Upon deciding to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice of the decision to every person whose activities are being reviewed.

**Conduct of review**

~~—(3) In conducting a review under this section, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.~~

**Evidence**

~~—(4) In conducting a review under this section, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.~~

**Conduct of Commissioner's review**

56.1 (1) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(2) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Power to enter Inspection powers**

57. (1) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may, without a warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

**Procédure**

~~—(7) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.~~

**Preuve**

~~—(8) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.~~

**Examen à l'initiative du commissaire**

56. (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative, examiner toute question s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements et que l'objet de l'examen se rapporte à la contravention.

**Avise**

(2) Lorsqu'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise chaque personne dont les activités seront examinées.

**Procédure**

~~—(3) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.~~

**Preuve**

~~—(4) Lorsqu'il effectue un examen en vertu du présent article, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.~~

**Procédure relative à l'examen du commissaire**

56.1 (1) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(2) Lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Pouvoir de pénétrer Pouvoirs d'inspection**

57. (1) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :



- (a) the Commissioner has reasonable grounds to believe that,
  - (i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed is using the premises for a purpose related to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be, and
  - (ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be;
- (b) the Commissioner is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and
- (c) the Commissioner does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

**Review powers**

(2) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may,

- (a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review or copies of extracts from the books, records or other documents;
- (b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject-matter of the review;
- (c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the person being investigated in order to produce a record in readable form of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review; or
- (e) on the premises that the Commissioner has entered, review or copy any books, records or documents that a person produces to the Commissioner, if the Commissioner pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being reviewed may charge.

**Entry to dwellings**

(3) The Commissioner shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under subsection (4).

**Search warrants**

(4) Where a justice of the peace is satisfied by evidence upon oath or affirmation that there is reasonable ground to believe it is necessary to enter a place that is

- a) il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- (i) la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas,
- (ii) les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas;

- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;
- c) il n'a aucun motif raisonnable de croire qu'une personne a commis une infraction.

**Pouvoirs d'examen**

(2) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut :

- a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen ou des copies d'extraits de ceux-ci;
- b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'examen;
- c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à la personne qui fait l'objet de l'enquête afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen;
- e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'examen pour couvrir ses coûts.

**Accès à un logement**

(3) Le commissaire ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu du paragraphe (4).

**Mandat de perquisition**

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il

being used as a dwelling to investigate a complaint that is the subject of a review under section 55, he or she may issue a warrant authorizing the entry by a person named in the warrant.

**Time and manner for entry**

(5) The Commissioner shall exercise the power to enter premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct the Commissioner who is exercising powers under this section or provide the Commissioner with false or misleading information.

**Written demand**

(7) A demand for books, records or documents or copies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

**Obligation to assist**

(8) If the Commissioner makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the Commissioner and, at the request of the Commissioner, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

**Removal of documents**

(9) If a person produces books, records and other documents to the Commissioner, other than those needed for the current health care of any person, the Commissioner may, on issuing a written receipt, remove them and may review or copy any of them if the Commissioner is not able to review and copy them on the premises that the Commissioner has entered.

**Return of documents**

(10) The Commissioner shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.

**Admissibility of copies**

(11) A copy certified by the Commissioner as a copy is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

**Answers under oath**

(12) In conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may, by summons, in the same manner and to the same extent as a superior court of record, require the appearance of any person before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath or affirmation.

**Inspection of record without consent**

(13) Despite subsections (2) and (12), the Commis-

est nécessaire de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement pour faire enquête sur une plainte qui fait l'objet d'un examen en vertu de l'article 55 peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée à y pénétrer.

**Heures et manière d'accès**

(5) Le commissaire n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque à ce moment-là.

**Entrave interdite**

(6) Nul ne doit entraver le commissaire dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

**Demande écrite**

(7) La demande de livres, de dossiers ou de documents ou de copies d'extraits de ceux-ci visée au paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

**Aide obligatoire**

(8) Si le commissaire exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

**Enlèvement de documents**

(9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à son intention, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, le commissaire peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré.

**Remise des documents**

(10) Le commissaire examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.

**Admissibilité des copies**

(11) La copie que le commissaire certifie comme étant une copie est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

**Réponses données sous serment**

(12) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 55 ou 56 peut, au moyen d'une assignation, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, exiger la comparution d'une personne devant lui et l'obliger à témoigner par écrit ou oralement sous serment ou affirmation solennelle.

**Inspection d'un dossier sans consentement**

(13) Malgré les paragraphes (2) et (12), le commissaire



sioner shall not inspect a record of, require evidence of, or inquire into, personal health information without the consent of the individual to whom it relates, unless,

- (a) the Commissioner first determines that it is reasonably necessary to do so, subject to any conditions or restrictions that the Commissioner specifies, which shall include a time limitation, in order to carry out the review and that the public interest in carrying out the review justifies dispensing with obtaining the individual's consent in the circumstances; and
- (b) the Commissioner provides a statement to the person who has custody or control of the record to be inspected, or the evidence or information to be inquired into, setting out the Commissioner's determination under clause (a) together with brief written reasons and any restrictions and conditions that the Commissioner has specified.

#### Limitation on delegation

(14) Despite subsection 65 (1), the power to make a determination under clause (13) (a) and to approve the brief written reasons under clause (13) (b) may not be delegated except to the Assistant Commissioner.

#### Document privileged

(15) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

#### Protection

(16) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of a review by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

#### Protection under Federal Act

~~—(17) A person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner shall be informed by the Commissioner of his or her right to object to answer any question under section 5 of the Canada Evidence Act.~~

#### Representations

~~—(18) The person who made the complaint, the person about whom the complaint is made and any other affected person shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner.~~

#### Access to representations

~~—(19) The Commissioner may permit a person to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by another person, unless that other person expressly requests otherwise.~~

ne doit pas inspecter un dossier de renseignements personnels sur la santé, en exiger la preuve ou s'informer à son égard sans le consentement du particulier que concernent les renseignements, sauf si :

- a) d'une part, il décide d'abord qu'il est raisonnablement nécessaire de le faire, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il précise, notamment l'établissement d'un délai, afin d'effectuer l'examen et que l'intérêt public justifie de passer outre à l'obligation d'obtenir le consentement du particulier dans les circonstances;
- b) d'autre part, il fournit à la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier devant être inspecté, ou de la preuve ou des renseignements devant faire l'objet de l'enquête, une déclaration énonçant la décision qu'il a prise en application de l'alinéa a), accompagnée d'un bref exposé écrit des motifs sur lesquels il s'est fondé pour le faire, ainsi que les restrictions et les conditions qu'il a précisées, le cas échéant.

#### Restriction

(14) Malgré le paragraphe 65 (1), le pouvoir de prendre une décision en vertu de l'alinéa (13) a) et d'approuver le bref exposé écrit des motifs visé à l'alinéa (13) b) ne peut être délégué qu'au commissaire adjoint.

#### Documents privilégiés

(15) Les documents ou les choses que produit une personne au cours d'une enquête sont privilégiés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

#### Protection

(16) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration faite ou réponse donnée par cette personne ou une autre personne au cours d'un examen effectué par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

#### Protection en vertu de la loi fédérale

~~—(17) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit qui lui confère l'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada de s'opposer à répondre à une question.~~

#### Observations

~~—(18) Il est donné à la personne qui a déposé une plainte, à celle qui fait l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée l'occasion de présenter des observations au commissaire.~~

#### Accès aux observations

~~—(19) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations par une autre personne devant lui, d'y avoir accès ou de les commenter, sauf indication expresse à l'effet contraire de l'autre personne.~~

**Counsel or agent**

~~—(20) A person who is given an opportunity to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or an agent.~~

**Protection under federal Act**

(17) The Commissioner shall inform a person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner of the person's right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

**Representations**

(18) The Commissioner shall give the person who made the complaint, the person about whom the complaint is made and any other affected person an opportunity to make representations to the Commissioner.

**Representative**

(19) A person who is given an opportunity to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or another person.

**Access to representations**

(20) The Commissioner may permit a person to be present during the representations that another person makes to the Commissioner or to have access to them unless doing so would reveal,

- (a) the substance of a record of personal health information, for which a health information custodian claims to be entitled to refuse a request for access made under section 51; or
- (b) personal health information to which an individual is not entitled to request access under section 51.

**Proof of appointment**

(21) If the Commissioner or Assistant Commissioner has delegated his or her powers under this section to an officer or employee of the Commissioner, the officer or employee who exercises the powers shall, upon request, produce the certificate of delegation signed by the Commissioner or Assistant Commissioner, as the case may be.

**Powers of Commissioner**

60. (1) After conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner may,

- (a) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 51 (1) for access to a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom the complaint was made to grant the individual access to the requested record;
- (b) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 53 (1) for correction of a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom a complaint was made to make

**Avocat ou représentant**

~~—(20) La personne à qui est donnée l'occasion de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par un représentant.~~

**Protection en vertu de la loi fédérale**

(17) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

**Observations**

(18) Le commissaire donne à la personne qui a porté plainte, à celle qui fait l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée l'occasion de lui présenter des observations.

**Représentant**

(19) La personne à qui est donnée l'occasion de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par une autre personne.

**Accès aux observations**

(20) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations devant lui par une autre personne ou d'y avoir accès, sauf si cela risquerait de révéler :

- a) la teneur d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sujet duquel un dépositaire de renseignements sur la santé invoque son droit de rejeter une demande d'accès présentée en vertu de l'article 51;
- b) des renseignements personnels sur la santé auxquels un particulier n'a pas le droit de demander accès en vertu de l'article 51.

**Attestation de la nomination**

(21) Si le commissaire ou le commissaire adjoint a délégué les pouvoirs que lui confère le présent article à un des fonctionnaires ou employés du commissaire, le fonctionnaire ou l'employé qui exerce ces pouvoirs présente, sur demande, le certificat de délégation signé par le commissaire ou le commissaire adjoint, selon le cas.

**Pouvoirs du commissaire**

60. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire peut :

- a) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 51 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte de donner au particulier l'accès au dossier demandé;
- b) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande de rectification d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 53 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de ren-



the requested correction;

seignements sur la santé faisant l'objet de la plainte d'apporter la rectification demandée;

- (c) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to perform a duty imposed by this Act or its regulations;
- (d) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to cease collecting, using or disclosing personal health information if the Commissioner determines that the person is collecting, using or disclosing the information, as the case may be, or is about to do so in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
- (e) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to dispose of records of personal health information that the Commissioner determines the person collected, used or disclosed in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act but only if the disposal of the records is not reasonably expected to adversely affect the provision of health care to an individual;
- (f) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to change, cease or not commence an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice contravenes this Act or its regulations;
- (g) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to implement an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice is reasonably necessary in order to achieve compliance with this Act and its regulations;
- (h) make an order directing any person who is an agent of a health information custodian, whose activities the Commissioner reviewed and that an order made under any of clauses (a) to (g) directs to take any action or to refrain from taking any action, to take the action or to refrain from taking the action if the Commissioner considers that it is necessary to make the order against the agent to ensure that the custodian will comply with the order made against the custodian; or
- (i) make comments and recommendations on the privacy implications of any matter that is the subject of the review.

#### Terms of order

(2) An order that the Commissioner makes under subsection (1) may contain the terms that the Commissioner considers appropriate.

#### Copy of order, etc.

(3) Upon making comments, recommendations or an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of them, including reasons for any order made, to,

- c) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la présente loi ou ses règlements;
- d) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de cesser de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé si, selon lui, elle le fait ou est sur le point de le faire contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
- e) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'elle a, selon lui, recueillis, utilisés ou divulgués contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci, mais uniquement s'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'élimination de ces dossiers ne nuise pas à la fourniture de soins de santé à un particulier;
- f) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, contraire à la présente loi ou à ses règlements;
- g) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, raisonnablement nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
- h) par ordonnance, enjoindre à quiconque est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, dont il a examiné les activités et à qui une ordonnance rendue en vertu d'un des alinéas a) à g) enjoint de prendre ou non une mesure, de prendre ou non la mesure s'il est, selon lui, nécessaire de rendre l'ordonnance contre le mandataire pour faire en sorte que le dépositaire se conforme à l'ordonnance rendue contre lui;
- i) présenter des commentaires et des recommandations sur l'incidence qu'ont sur la vie privée les questions qui font l'objet de l'examen.

#### Conditions de l'ordonnance

(2) L'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut contenir les conditions qu'il estime appropriées.

#### Copie de l'ordonnance

(3) Le commissaire remet aux personnes et entités suivantes une copie des commentaires ou des recommandations qu'il présente ou des ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (1), y compris les motifs de ces dernières :

- (a) the complainant and the person about whom the complaint was made, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 55 of a complaint;
- (b) the person whose activities the Commissioner reviewed, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 56;
- (c) all other persons to whom the order is directed;
- (d) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of a health information custodian directed in the order or to whom the comments or recommendations relate; and
- (e) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

**No order**

(5) If, after conducting a review under section 55 or 56, the Commissioner does not make an order under subsection (1), the Commissioner shall give the complainant, if any, and the person whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

**Appeal of order**

**60.1** (1) A person affected by an order of the Commissioner made under any of clauses 60 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order.

**Certificate of Commissioner**

(2) In an appeal under this section, the Commissioner shall certify to the Divisional Court,

- (a) the order and a statement of the Commissioner's reasons for making the order;
- (b) the record of all hearings that the Commissioner has held in conducting the review on which the order is based;
- (c) all written representations that the Commissioner received before making the order; and
- (d) all other material that the Commissioner considers is relevant to the appeal.

**Confidentiality of information**

(3) In an appeal under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any personal health information about an individual, including, where appropriate, receiving representations without notice, conducting hearings in private or sealing the court files.

- a) le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu de l'article 55;
- b) la personne dont il a examiné les activités, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir effectué un examen en vertu de l'article 56;
- c) toutes les autres personnes auxquelles s'adresse l'ordonnance;
- d) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire de renseignements sur la santé auquel s'adresse l'ordonnance ou auquel se rapportent les commentaires ou les recommandations;
- e) toute autre personne qu'il estime appropriée.

**Aucune ordonnance**

(5) S'il ne rend pas d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à la personne dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

**Appel d'une ordonnance**

**60.1** (1) La personne visée par une ordonnance que rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 60 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance.

**Certificat du commissaire**

(2) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le commissaire certifie ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) l'ordonnance et un énoncé des motifs sur lesquels il s'est fondé pour la rendre;
- b) le dossier de toutes les audiences qu'il a tenues en effectuant l'examen sur lequel l'ordonnance est fondée;
- c) toutes les observations écrites qu'il a reçues avant de rendre l'ordonnance;
- d) tous les autres documents qu'il estime pertinents concernant l'appel.

**Caractère confidentiel des renseignements**

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut prendre des précautions afin d'éviter que lui-même ou une personne ne divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, notamment, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis, la tenue d'audiences à huis clos ou l'apposition d'un sceau sur les dossiers du greffe.



**Court order**

(4) On hearing an appeal under this section, the court may, by order,

- (a) direct the Commissioner to make the decisions and to do the acts that the Commissioner is authorized to do under this Act and that the court considers proper; and
- (b) if necessary, vary or set aside the Commissioner's order.

**Compliance by Commissioner**

(5) The Commissioner shall comply with the court's order.

**Enforcement of order**

61. An order made by the Commissioner under this Act that has become final as a result of there being no further right of appeal may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

**Further order of Commissioner**

62. (1) After conducting a review under section 55 or 56 and making an order under subsection 60 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order under that subsection if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

**Circumstances**

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has been filed with the Superior Court of Justice under section 61.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making a further order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 60 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out,

- (a) the Commissioner's reasons for making the order; and
- (b) if the order was made under any of clauses 60 (1) (c) to (h), a statement that the persons affected by the order have the right to appeal described in subsection (4).

**Appeal**

~~—(4) A person to whom an order that the Commissioner rescinds, varies or makes under subsection (1) is directed may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order and subsections 60.1 (2) to (5) apply to the appeal.~~

**Appeal**

(4) A person affected by an order that the Commis-

**Ordonnance du tribunal**

(4) Lorsqu'il entend un appel en vertu du présent article, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au commissaire de prendre les décisions et les mesures qu'il est autorisé à prendre en vertu de la présente loi et que le tribunal estime appropriées;
- b) si cela est nécessaire, modifier ou annuler l'ordonnance du commissaire.

**Conformité**

(5) Le commissaire se conforme à l'ordonnance du tribunal.

**Exécution de l'ordonnance**

61. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi et devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de ce tribunal.

**Nouvelle ordonnance du commissaire**

62. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 55 ou 56 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 60 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle en vertu de ce paragraphe s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.

**Circonstances**

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 61.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Lorsqu'il rend une nouvelle ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 60 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant ce qui suit :

- a) les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance;
- b) si l'ordonnance a été rendue en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 60 (1) c) à h), une déclaration portant que les personnes visées par l'ordonnance disposent du droit d'appel visé au paragraphe (4).

**Appeal**

~~—(4) La personne visée par une ordonnance qu'annule, modifie ou rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance. Les paragraphes 60.1 (2) à (5) s'appliquent alors à l'appel.~~

**Appeal**

(4) La personne visée par une ordonnance qu'annule,

sioner rescinds, varies or makes under any of clauses 60 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order and subsections 60.1 (2) to (5) apply to the appeal.

#### Damages for breach of privacy

63. (1) If the Commissioner has made an order under this Act that has become final as the result of there being no further right of appeal, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations.

#### Same

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act and the conviction has become final as a result of there being no further right of appeal, a person affected by the conduct that gave rise to the offence may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of the conduct.

#### Damages for mental anguish

(3) If, in a proceeding described in subsection (1) or (2), the Superior Court of Justice determines that the harm suffered by the plaintiff was caused by a contravention or offence, as the case may be, that the defendants engaged in wilfully or recklessly, the court may include in its award of damages an award, not exceeding \$10,000, for mental anguish.

#### COMMISSIONER

##### General powers

64. The Commissioner may,

- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;
- (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act;
- (d) on the request of a health information custodian, offer comments on the custodian's actual or proposed information practices;
- (e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions to the Commissioner under the laws of Canada, except that in providing assistance, the Commissioner shall not use or disclose information collected by or for the Commissioner under this Act;

modifie ou rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 60 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance. Les paragraphes 60.1 (2) à (5) s'appliquent alors à l'appel.

#### Domages-intérêts pour violation de la vie privée

63. (1) Si le commissaire a, en vertu de la présente loi, rendu une ordonnance qui est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

#### Idem

(2) Si une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et que la déclaration de culpabilité est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne touchée par la conduite qui a donné lieu à l'infraction peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi du fait de la conduite.

#### Domages moraux

(3) Si, dans une instance visée au paragraphe (1) ou (2), la Cour supérieure de justice établit que le préjudice subi par le demandeur a été causé par une contravention ou une infraction, selon le cas, que les défendeurs ont commise volontairement ou avec insouciance, le tribunal peut inclure dans les dommages-intérêts qu'il adjuge des dommages moraux d'au plus 10 000 \$.

#### COMMISSAIRE

##### Pouvoirs généraux

64. Le commissaire peut faire ce qui suit :

- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- b) instituer des programmes d'information du public et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
- c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
- d) sur demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé, présenter des commentaires sur les pratiques relatives aux renseignements que le dépositaire a adoptées ou proposées;
- e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'elle effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada sauf que, lorsqu'il fournit une aide, il ne doit ni utiliser ni divulguer de renseignements qu'il a recueillis ou qui ont été recueillis pour lui en vertu de la présente loi;



- (f) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal health information about an individual in a manner other than directly from the individual.

**Delegation**

65. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to the Assistant Commissioner or to an officer or employee of the Commissioner.

**Subdelegation by Assistant Commissioner**

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

**~~Limitations on collection, use or retention of~~ personal health information**

66. (0.1) The Commissioner and any person acting under his or her authority may collect, use or retain personal health information in the course of carrying out any functions under this Part solely if no other information will serve the purpose of the collection, use or retention of the personal health information and in no other circumstances.

**~~Same~~Extent of information**

(0.2) The Commissioner and any person acting under his or her authority shall not in the course of carrying out any functions under this Part collect, use or retain more personal health information than is reasonably necessary to enable the Commissioner to perform his or her functions relating to the administration of this Act or for a proceeding under it.

**Confidentiality**

(1) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the Commissioner or the Assistant Commissioner is of the opinion that the disclosure is justified;
- (c) the Commissioner obtained the information under subsection 57 (12) and the disclosure is required in a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (d) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an of-

- f) dans des circonstances appropriées, autoriser la collecte de renseignements personnels sur la santé autrement que directement auprès du particulier qu'ils concernent.

**Délégation**

65. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances, à un de ses fonctionnaires ou employés ou au commissaire adjoint.

**Subdélégation par le commissaire adjoint**

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

**~~Restrictions : liée à la collecte, à l'utilisation ou à la conservation de~~ renseignements personnels sur la santé**

66. (0.1) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne peuvent recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels sur la santé dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie que si aucun autre renseignement ne peut servir aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la conservation de ces renseignements et dans aucune autre circonstance.

**~~Idem~~Quantité de renseignements**

(0.2) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne doivent pas, dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie, recueillir, utiliser ou conserver plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour permettre au commissaire d'exercer ses fonctions liées à l'application de la présente loi ou aux fins d'une instance introduite en vertu de celle-ci.

**Confidentialité**

(1) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire et le commissaire ou le commissaire adjoint est d'avis que la divulgation est justifiée;
- c) le commissaire a obtenu les renseignements en application du paragraphe 57 (12) et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- d) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements se rapportent à la commission

fence against an Act or an Act of Canada and the Commissioner is of the view that there is evidence of such an offence.

d'une infraction à une loi ou à une loi du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe une preuve de l'infraction.

#### Same

(2) Despite anything in subsection (1), the Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose,

- (a) any quality of care information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act; or
- (b) the identity of a person, other than a complainant under subsection 54 (1), who has provided information to the Commissioner and who has requested the Commissioner to keep the person's identity confidential.

#### Information in review or proceeding

(3) The Commissioner in a review under section 55 or 56 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding mentioned in section 63 or this section shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a health information custodian is entitled to refuse a request for access made under section 51.

#### Not compellable witness

(4) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (1) or (2).

#### Immunity

67. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

### PART VII GENERAL

#### Non-retaliation

68. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that,

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer, selon le cas :

- a) les renseignements sur la qualité des soins qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) l'identité d'une personne, sauf un plaignant visé au paragraphe 54 (1), qui a fourni des renseignements au commissaire et qui lui a demandé de garder son identité confidentielle.

#### Renseignements : examen ou instance

(3) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 55 ou 56, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une instance visée à l'article 63 ou au présent article, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de refuser une demande d'accès présentée en vertu de l'article 51. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

#### Témoins non contraignables

(4) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (1) ou (2).

#### Immunité

67. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

### PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Représailles interdites

68. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour l'un des motifs suivants :



- (a) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that any other person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations;
- (b) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done in order to avoid having any person contravene a provision of this Act or its regulations;
- (c) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused to do or stated an intention of refusing to do anything that is in contravention of a provision of this Act or its regulations; or
- (d) any person believes that the person will do anything described in clause (a), (b) or (c).

#### Immunity

69. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian or any other person for,

- (a) anything done, reported or said, both in good faith and reasonably in the circumstances, in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default that was reasonable in the circumstances in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

#### Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### Person giving or refusing consent

~~—(3) A person who gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information on behalf of or in the place of the individual to whom the information relates is not liable for damages for giving or refusing consent if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act.~~

#### Substitute decision-maker

(3) A person who, on behalf of or in the place of an individual, gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, makes a request, gives an instruction or takes a step is not liable for damages for doing so if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act and its regulations.

- a) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a divulgué au commissaire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de faire;
- b) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou fait part de son intention d'accomplir tout acte nécessaire pour empêcher une personne de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- c) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé d'accomplir ou fait part de son intention de refuser d'accomplir tout acte qui est en contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- d) quelqu'un croit que la personne accomplira un des actes visés à l'alinéa a), b) ou c).

#### Immunité

69. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire de renseignements sur la santé ou toute autre personne :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit, de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances, dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qui était raisonnable dans les circonstances et qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

#### Personne qui donne ou refuse de donner son consentement

~~—(3) La personne qui donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au nom ou à la place du particulier qu'ils concernent n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi.~~

#### Mandataire spécial

(3) La personne qui, au nom ou à la place d'un particulier, donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant ou qui présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure quelconque n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi et à ses règlements d'application.

**Reliance on assertion**

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by another person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the other person,

- (a) is a person who is authorized to request access to a record of personal health information under section 51;
- (b) is a person who is entitled under section 5 or 23 or subsection 25 (1) to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual;
- (c) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 25 (5).

**Offences**

70. (1) A person is guilty of an offence if the person,

~~(a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act;~~

~~(a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act or its regulations;~~

~~(b) makes a request under this Act, under false pretences, for access to or correction of a record of personal health information;~~

(c) in connection with the collection, use or disclosure of personal health information or access to a record of personal health information, makes an assertion, knowing that it is untrue, to the effect that the person,

(i) is a person who is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual,

(ii) meets the requirement of clauses 25 (2) (b) and (c),

(iii) holds the beliefs described in subsection 25 (5), or

(iv) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 50;

~~(d) disposes of a record of personal health information after a request for access to the record is received under subsection 51 (1) with an intent to evade the request for access to the record;~~

~~(d) disposes of a record of personal health information in the custody or under the control of the custodian with an intent to evade a request for access to the~~

**Droit de présumer de l'exactitude**

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer exacte une affirmation faite par une autre personne concernant la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements ou l'accès à ceux-ci en application de la présente loi, et portant que l'autre personne, selon le cas :

- a) est autorisée à présenter une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 51;
- b) a le droit, en vertu de l'article 5 ou 23 ou du paragraphe 25 (1), de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;
- c) satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5).

**Infractions**

70. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

~~a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi;~~

~~a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi ou à ses règlements d'application;~~

~~b) présente sous de faux prétexte en vertu de la présente loi une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels ou de rectification d'un tel dossier;~~

c) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à un dossier de tels renseignements, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et portant que, selon le cas :

(i) il a le droit de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,

(ii) il satisfait aux exigences des alinéas 25 (2) b) et c),

(iii) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 25 (5),

(iv) il a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 50;

~~d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé après avoir reçu une demande d'accès au dossier en vertu du paragraphe 51 (1) dans l'intention de se soustraire à la demande;~~

~~d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé dont le dépositaire a la garde ou le contrôle dans l'intention de se soustraire à une de-~~



record that the custodian has received under subsection 51 (1);

(e) wilfully disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;

~~—(f) contravenes subsection 33 (2), (3), (4) or (5) or clause 45 (15) (a), (e) or (f);~~

~~—(g) wilfully obstructs the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;~~

~~—(h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;~~

~~—(i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or an authorized agent of the Commissioner under this Act; or~~

~~—(f) contravenes subsection 33 (3), (4) or (5) or clause 45 (15) (a), (e) or (f);~~

~~—(g) wilfully obstructs the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;~~

~~—(h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;~~

~~—(i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner under this Act; or~~

(j) contravenes section 68.

#### Penalty

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

(a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$50,000; and

(b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$250,000.

#### Officers, etc.

~~—(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized or acquiesced in the offence is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.~~

#### Officers, etc.

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed

mande d'accès au dossier que celui-ci a reçue en vertu du paragraphe 51 (1);

e) élimine volontairement un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;

~~—f) contrevient au paragraphe 33 (2), (3), (4) ou (5) ou à l'alinéa 45 (15) a), e) ou f);~~

~~—g) entrave volontairement le commissaire ou son mandataire autorisé dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;~~

~~—h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire le commissaire ou son mandataire autorisé en erreur dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;~~

~~—i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par son mandataire autorisé en vertu de la présente loi;~~

~~—f) contrevient au paragraphe 33 (3), (4) ou (5) ou à l'alinéa 45 (15) a), e) ou f);~~

~~—g) entrave volontairement le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;~~

~~—h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire en erreur le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;~~

~~—i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par une personne que l'on sait agir sous son autorité en vertu de la présente loi;~~

j) contrevient à l'article 68.

#### Peine

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'une personne physique;

b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'une personne physique.

#### Dirigeants

~~—(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui a autorisé cette infraction ou y a acquiescé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.~~

#### Dirigeants

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l'a autorisée ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu

but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### No prosecution

(4) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with a requirement of the Commissioner under this Act.

#### ~~Attorney General may commence~~Commencing a prosecution

(5) No person other than the Attorney General or a counsel or agent acting on behalf of the Attorney General may commence a prosecution for an offence under subsection (1).

#### Regulations

71. (1) Subject to section 72, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or specifying anything that this Act describes as being prescribed, specified, described, provided for, authorized or required in the regulations made under this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the persons described in clause (d) of the definition of "health care practitioner" in section 2;
- (c) specifying persons or classes of persons who shall not be included in the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1);
- (d) specifying that certain types of information shall or shall not be included in the definition of "personal health information" in subsection 4 (1);
- (e) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (f) making any provision of this Act or its regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a prescribed person mentioned in paragraph 7 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1) or a member of a prescribed class of persons mentioned in that paragraph;
- (g) specifying requirements with respect to information practices for the purposes of subsection 10 (1), including conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information, or specifying procedural processes or requirements for setting requirements with respect to information practices for the purposes of that subsection;

de le faire est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Interdiction de poursuivre

(4) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s'être conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente loi.

#### ~~Poursuites intentées par le procureur général~~Engagement de poursuites

(5) Nul autre que le procureur général ou un avocat ou représentant agissant en son nom peut intenter une poursuite relativement à une infraction prévue au paragraphe (1).

#### Règlements

71. (1) Sous réserve de l'article 72, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, précisé, visé, mentionné, prévu, autorisé ou exigé dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) exclure des personnes ou des catégories de personnes de celles qui sont visées à l'alinéa d) de la définition de « praticien de la santé » à l'article 2;
- c) préciser des personnes ou des catégories de personnes qui ne doivent pas être incluses dans la définition de « dépositaire de renseignements sur la santé » au paragraphe 3 (1);
- d) préciser que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de « renseignements personnels sur la santé » au paragraphe 4 (1);
- e) pour l'application de la présente loi et de ses règlements, définir tout terme ou toute expression utilisé mais non expressément défini dans la présente loi;
- f) rendre toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, qui ne s'applique qu'à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne prescrite visée à la disposition 7 de la définition de « dépositaire de renseignements sur la santé » au paragraphe 3 (1) ou à un membre d'une catégorie prescrite de personnes visée à cette disposition;
- g) pour l'application du paragraphe 10 (1), préciser des exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements, notamment les conditions qu'un dépositaire de renseignements sur la santé doit remplir lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci, ou préciser des modalités à suivre ou des exigences à respecter pour établir les exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements pour l'application de ce paragraphe;



- (h) specifying requirements, or a process for setting requirements, for the purposes of subsection 10 (3) with which a health information custodian is required to comply when using electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information, including standards for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;
- (i) specifying requirements for the purposes of subsection 17 (1), including requiring that a health information custodian and its agent enter into an agreement that complies with the regulations made under clause (l) before the custodian provides personal health information to the agent;
- (j) specifying requirements that an agreement entered into under this Act or its regulations must contain;
- ~~(k) governing the giving, withholding or withdrawing of a consent by a substitute decision-maker;~~
- (l) specifying requirements, restrictions or prohibitions with respect to the collection, use or disclosure of any class of personal health information by any person in addition to the requirements, restrictions or prohibitions set out in this Act;
- (l.1) specifying requirements that an express instruction mentioned in clause 36 (1) (a), 37 (1) (a) or 48 (1) (d) must meet;
- ~~(m) permitting notices or other documents required to be given in writing under this Act to be given in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;~~
- (m) permitting notices, statements or any other things, that under this Act are required to be provided in writing, to be provided in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;
- (m.1) prescribing under what circumstances the Canadian Blood Services may collect, use and disclose personal health information, the conditions that apply to the collection, use and disclosure of personal health information by the Canadian Blood Services and disclosures that may be made by a health information custodian to the Canadian Blood Services;
- (m.2) specifying information relating to the administration or enforcement of this Act that is required to be contained in a report made under subsection 58 (1) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act;
- h) pour l'application du paragraphe 10 (3), préciser des exigences, ou la procédure à suivre pour les établir, auxquelles doit se conformer un dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codes aux fins des données élémentaires et aux modalités de transmission et d'authentification des signatures électroniques;
- i) pour l'application du paragraphe 17 (1), préciser des exigences, notamment exiger qu'un dépositaire de renseignements sur la santé conclue un accord qui soit conforme aux règlements pris en application de l'alinéa l) avec son mandataire avant de lui fournir des renseignements personnels sur la santé;
- j) préciser les exigences qu'un accord conclu en vertu de la présente loi ou de ses règlements doit énoncer;
- ~~k) régir l'octroi, le refus ou le retrait d'un consentement par un mandataire spécial;~~
- l) préciser des exigences, des restrictions ou des interdictions, outre celles énoncées dans la présente loi, à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation par quiconque de toute catégorie de renseignements personnels sur la santé;
- l.1) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire une consigne expresse visée à l'alinéa 36 (1) a), 37 (1) a) ou 48 (1) d);
- ~~m) permettre que les avis ou autres documents qui doivent être remis par écrit en application de la présente loi soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;~~
- m) permettre que les avis, déclarations ou autres choses qui, en application de la présente loi, doivent être remis par écrit soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;
- m.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la Société canadienne du sang peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, les conditions qui s'appliquent à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de tels renseignements par elle et les divulgations qu'un dépositaire de renseignements sur la santé peut lui faire;
- m.2) préciser les renseignements relatifs à l'application ou à l'exécution de la présente loi qui doivent figurer dans le rapport présenté en vertu du paragraphe 58 (1) de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée;

- (n) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### General or specific application

(2) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Classes

(3) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

#### Same

~~—(4) Where this Act specifies a power to prescribe a person, the power may be used to prescribe a class of persons.~~

#### Public consultation before making regulations

72. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 71 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

- (2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,
- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
  - (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
  - (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the pro-

- n) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes ou catégories particulières.

#### Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

#### Idem

~~—(4) Si la présente loi précise un pouvoir de prescrire une personne, celui-ci peut être utilisé pour prescrire une catégorie de personnes.~~

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

72. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'article 71 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

- (2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :
- a) une description et le libellé du règlement proposé;
  - b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
  - c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement



posed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;

- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

#### **Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

#### **Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### **No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;

- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### **Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

#### **Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

#### **Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

**Temporary regulation**

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 71 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

**No review**

~~—(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court or by the Commissioner.~~

**No review**

(11) Subject to subsection (12), neither a court, nor the Commissioner shall review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

**Exception**

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

**Time for application**

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

**Review of Act**

73. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force; and

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

**Règlement temporaire**

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 71 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

**Aucune révision**

~~—(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal ou par le commissaire.~~

**Aucune révision**

(11) Sous réserve du paragraphe (12), ni un tribunal ni le commissaire ne doit réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

**Exception**

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par le présent article.

**Délai de présentation de la requête**

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), selon le cas;
- b) la date de son dépôt, s'il s'agit d'un règlement prévu au paragraphe (10).

**Examen de la Loi**

73. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;



- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

## **PART VIII COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

### **AMBULANCE ACT**

#### *Ambulance Act*

74. (1) Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 30, Schedule A, section 2, 1998, chapter 18, Schedule G, section 45, 1998, chapter 34, section 1, 1999, chapter 9, section 1, 1999, chapter 12, Schedule J, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

“base hospital” means a hospital designated by the Minister under clause 4 (2) (d); (“hôpital principal”)

“base hospital program” means a program operated by a base hospital for the purpose of,

- (a) delegating controlled acts to paramedics,
- (b) providing medical advice relating to pre-hospital patient care and transportation of patients to ambulance and communication services and to emergency medical attendants, paramedics and other employees of the services,
- (c) providing quality assurance information and advice relating to pre-hospital patient care to ambulance services and to emergency medical attendants and paramedics, and
- (d) providing the continuing medical education required to maintain the delegation of controlled acts to paramedics; (“programme de l'hôpital principal”)

“medical director” means a physician designated by a base hospital as the medical director of a base hospital program; (“directeur médical”)

(2) Subsection 18 (3) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### **Disclosure of personal health information**

19. (1) In this section,

“operator” means the operator of an ambulance service or communication service, unless the context requires otherwise; (“exploitant”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## **PARTIE VIII MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

### **LOI SUR LES AMBULANCES**

#### *Loi sur les ambulances*

74. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*, tel qu'il est modifié par l'article 59 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 de l'annexe G du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 9 et l'article 1 de l'annexe J du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur médical» Médecin que désigne un hôpital principal comme directeur médical d'un programme de l'hôpital principal. («medical director»)

«hôpital principal» Hôpital que désigne le ministre en vertu de l'alinéa 4 (2) d). («base hospital»)

«programme de l'hôpital principal» Programme qu'administre un hôpital principal aux fins suivantes :

- a) déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux;
- b) fournir des conseils médicaux aux services d'ambulance et de communication ainsi qu'aux ambulanciers, aux auxiliaires médicaux et aux autres employés de ces services en matière de soins préhospitaliers aux patients et de transport des patients;
- c) fournir des renseignements sur l'assurance de la qualité et des conseils aux services d'ambulance ainsi qu'aux ambulanciers et aux auxiliaires médicaux en matière de soins préhospitaliers aux patients;
- d) fournir la formation médicale continue nécessaire pour pouvoir continuer de déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux. («base hospital program»)

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **Divulgence de renseignements personnels sur la santé**

19. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«exploitant» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend de l'exploitant d'un service d'ambulance ou d'un service de communication. («operator»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseigne-*

(“renseignements personnels sur la santé”)

*ments personnels sur la santé.* («personal health information»)

#### Disclosure without consent

(2) The persons named in the following paragraphs may disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent where the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise by the recipient of the information of their duties or powers under this Act or the regulations:

1. The Minister and an operator.

2. The Minister and a medical director.

~~3. The Minister and an upper-tier municipality or a delivery agent.~~

~~4. An upper-tier municipality or a delivery agent, and an operator, where the operator is;~~

~~i. the operator of a land ambulance service that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area; or~~

~~ii. the operator of a communication service that dispatches ambulances in, to or from the upper-tier municipality or designated area.~~

~~5. An upper-tier municipality or a local municipality, and an operator, where the operator is the municipality.~~

~~6. An operator of an ambulance service and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator.~~

~~7. An upper-tier municipality or delivery agent, and a medical director, where the base hospital program of the medical director is responsible for the emergency medical attendants and paramedics of the operator or operators that the upper-tier municipality or delivery agent has selected to provide land ambulance services within the municipality or designated area.~~

~~3. The Minister and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.~~

~~4. An operator and one of an upper-tier municipality, a local municipality and a delivery agent.~~

5. An operator and a medical director.

6. A medical director and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.

#### Purposes

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regula-

#### Divulgence sans consentement

(2) Les personnes indiquées aux dispositions suivantes peuvent se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent lorsque la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice, par le destinataire des renseignements, des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements :

1. Le ministre et un exploitant.

2. Le ministre et un directeur médical.

~~3. Le ministre et une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.~~

~~4. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d'autre part, un exploitant, lorsque ce dernier :~~

~~i. soit exploite un service d'ambulance terrestre que la municipalité de palier supérieur ou l'agent de prestation a choisi pour fournir des services d'ambulance terrestres à l'intérieur de la municipalité ou de la zone désignée;~~

~~ii. soit exploite un service de communication qui expédie des ambulances à l'intérieur, à destination ou en provenance de la municipalité de palier supérieur ou de la zone désignée.~~

~~5. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale et, d'autre part, un exploitant, lorsque celui-ci est la municipalité.~~

~~6. L'exploitant d'un service d'ambulance et un directeur médical, lorsque les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l'exploitant relèvent du programme de l'hôpital principal du directeur médical.~~

~~7. D'une part, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation et, d'autre part, un directeur médical, lorsque relèvent du programme de l'hôpital principal de celui-ci les ambulanciers et les auxiliaires médicaux de l'exploitant ou des exploitants que la municipalité ou l'agent a choisis pour fournir des services d'ambulance terrestres à l'intérieur de la municipalité ou de la zone désignée.~~

3. Le ministre et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.

4. Un exploitant et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur, une municipalité locale ou un agent de prestation.

5. Un exploitant et un directeur médical.

6. Un directeur médical et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.

#### Fins visées

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins reliées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la régle-



tion of ambulance services or to the enforcement of this Act or the regulations.

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

### *Charitable Institutions Act*

75. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 2, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(3) The definition of “record” in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsections:

### Exception

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under clause (1) (z.6) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

## CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

### *Child and Family Services Act*

76. (1) Section 54 of the *Child and Family Services Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 14, is amended by adding the following subsection:

### Conflict

(5.1) Subsections (4) and (5) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

mentation de services d'ambulance, ou à la tenue d'enquêtes à leur sujet, ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

### *Loi sur les établissements de bienfaisance*

75. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6 ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6 qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

## LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

### *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

76. (1) L'article 54 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Incompatibilité

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) Section 72 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 22, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(9) This section prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(3) Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following definition:

“record of personal health information” has the same meaning as in the *Mental Health Act*. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(4) Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsection (5) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(5) Subsection 74 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Matters to be considered by court

(7) Where a motion or an application under subsection (2) concerns a record of personal health information, subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act* applies and the court shall give equal consideration to,

(6) Subsection 74.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Matters to be considered

(8) If a warrant issued under this section concerns a record of personal health information and the warrant is challenged under subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act*, equal consideration shall be given to,

(7) Clause 179 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) that is a record of personal health information within the meaning of “record of personal health information” in the *Mental Health Act*;

(8) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L’article 72 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(9) Le présent article l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu’il est réédicé par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»  
S’entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («record of personal health information»)

(4) L’article 74 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Le paragraphe (5) l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 74 (7) de la Loi, tel qu’il est réédicé par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Questions étudiées par le tribunal

(7) Si la motion ou la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé, le paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale* s’applique et le tribunal tient compte autant :

(6) Le paragraphe 74.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicé par l’article 25 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Questions étudiées

(8) Si le mandat décerné en vertu du présent article concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé et qu’il est contesté en vertu du paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale*, il est tenu compte autant :

(7) L’alinéa 179 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi sur la santé mentale*;

(8) L’article 183 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Conflict**

(6.1) Subsections (2) to (6) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

#### *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

77. (1) This section applies only if Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of July 1, 2004–November 1, 2004 and the day on which subsection 14 (6) of Bill 8 comes into force, subsection 14 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(4) On the later of July 1, 2004–November 1, 2004 and the day on which subsection 15 (3) of Bill 8 comes into force, subsection 15 (3) of the Act is repealed.

### DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

#### *Drug and Pharmacies Regulation Act*

78. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(1.1) Subsection (1) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

#### *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

79. (1) Subsection 4 (4) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

**Assistant Commissioners**

(4) From the officers of the Commissioner's staff, the Commissioner shall appoint one or two Assistant Commissioners and may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information.

(1.1) Clause 33 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) a reference to the provision of this Act or the *Per-*

**Incompatibilité**

(6.1) Les paragraphes (2) à (6) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ

#### *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

77. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 8 vaut mention de cette disposition telle qu'elle était numérotée dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004–1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (6) du projet de loi 8, le paragraphe 14 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé.

(4) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004–1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) du projet de loi 8, le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

### LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

#### *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

78. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(1.1) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

#### *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

79. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Commissaires adjoints**

(4) Le commissaire nomme, parmi les membres de son personnel, un ou deux commissaires adjoints et il peut nommer un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.

(1.1) L'alinéa 33 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) un renvoi à la disposition pertinente de la présente

*sonal Health Information Protection Act, 2004* on which the head relies.

loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à laquelle se réfère la personne responsable.

**(1.2) Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(1.2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Contents of report**

**Teneur du rapport**

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
- (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
  - (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
  - (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 45 (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
  - (d) the amount of fees collected by the institution under section 57 or under subsection 52 (9) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
  - (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

- a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
- c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 45 d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
- d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 57 de la présente loi ou du paragraphe 52 (9) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(2) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annual report of Commissioner**

**Rapport annuel du commissaire**

(1) The Commissioner shall make an annual report to the Speaker of the Assembly in accordance with subsections (2) and (3).

(1) Le commissaire présente un rapport annuel au président de l'Assemblée conformément aux paragraphes (2) et (3).

**(3) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**(3) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Same, personal health information**

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(3) If the Commissioner has delegated powers or duties under the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to the Assistant Commissioner for Personal Health Information, a report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner on the exercise of the Commissioner's powers and duties under that Act, including,

(3) Si le commissaire a délégué des pouvoirs ou des fonctions en vertu de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé, le rapport visé au paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint sur l'exercice des pouvoirs et des fonctions que cette loi attribue au commissaire, notamment :

- (a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 54 of that Act and the disposition of them;

- a) des renseignements sur le nombre et la nature des plaintes reçues par le commissaire en application de l'article 54 de cette loi et les décisions prises à leur égard;



- (b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 56 of that Act and the disposition of them;
- (b.1) information related to the number of times the Commissioner has made a determination under subsection 57 (13) of that Act and general information about the Commissioner's grounds for the determination;
- (c) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and
- (d) all other matters that the Commissioner considers appropriate.

**Tabling**

(4) The Speaker shall cause the annual report to be laid before the Assembly if it is in session or shall deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

(3.1) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding "or a health information custodian as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*" at the end.

- (4) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.

### HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991

*Health Cards and Numbers Control Act, 1991*

80. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 5, is repealed.

### HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT

*Health Care Accessibility Act*

81. (1) This section applies only if, by ~~July 1, 2004~~ November 1, 2004,

- (a) Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) has not received Royal Assent; and
- (b) section 41 of Bill 8, as numbered in the first reading version of the Bill, has not come into force.

(2) Clause 6.1 (4) (b) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 37, is amended by adding at the end "*or the Personal Health Information Protection Act, 2004*".

- b) des renseignements sur le nombre et la nature des examens effectués par le commissaire en application de l'article 56 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- b.1) des renseignements sur le nombre de fois que le commissaire a pris une décision en application du paragraphe 57 (13) de cette loi et des renseignements généraux sur les motifs de sa décision;
- c) tous les autres renseignements prescrits par les règlements pris en application de cette loi;
- d) toutes les autres questions que le commissaire estime appropriées.

**Dépôt**

(4) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

(3.1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou un dépositaire de renseignements sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» après «institution».

- (4) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.

### LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ

*Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*

80. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*, telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

### LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

*Loi sur l'accessibilité aux services de santé*

81. (1) Le présent article ne s'applique que si, le 1<sup>er</sup> ~~juillet 2004~~ 1<sup>er</sup> novembre 2004 :

- a) d'une part, le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) n'a pas reçu la sanction royale;
- b) d'autre part, l'article 41 du projet de loi 8, tel qu'il était numéroté dans la version de première lecture du projet de loi, n'est pas entré en vigueur.

(2) L'alinéa 6.1 (4) b) de la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, tel qu'il est édicté par l'article 37 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l'alinéa.

**HEALTH CARE  
CONSENT ACT, 1996***Health Care Consent Act, 1996*

82. (1) Subsection 20 (7) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “they are of opposite sex and” in the portion before clause (a).

(2) The English version of clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out “are married” at the beginning and substituting “they are married”.

(3) The English version of clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out “are living” at the beginning and substituting “they are living”.

~~—(3.1) Subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” at the end.~~

(3.1) Subsection 20 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Not spouse

(8) Two persons are not spouses for the purpose of this section if they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

(4) Clause (a) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is repealed.

(5) The French version of clause (b) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is amended by striking out “soit”.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(7) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(8) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Collection and disclosure of information**

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT  
AUX SOINS DE SANTÉ***Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

82. (1) Le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par suppression de «elles sont de sexe opposé et que» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) La version anglaise de l’alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifiée par substitution de «they are married» à «are married» au début de l’alinéa.

(3) La version anglaise de l’alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifiée par substitution de «they are living» à «are living» au début de l’alinéa.

~~—(3.1) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est modifié par suppression de «au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin du paragraphe.~~

(3.1) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des conjoints

(8) Ne sont pas conjoints, pour l’application du présent article, deux personnes qui vivent séparément pour cause d’échec de leur union.

(4) L’alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 10 de l’annexe A du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé.

(5) La version française de l’alinéa b) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 10 de l’annexe A du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifiée par suppression de «soit».

(6) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(7) L’article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(8) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Collecte et divulgation des renseignements**

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l’incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l’admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l’admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



(9) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(10) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Health record**

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 35 (6) and (7) of the *Mental Health Act* (withholding record of personal health information), subsections 33 (2), (3) and (4) of the *Long-Term Care Act, 1994* (withholding record of personal health information) and subsections 183 (2) to (6) of the *Child and Family Services Act* (withholding record of mental disorder).

## HEALTH INSURANCE ACT

*Health Insurance Act*

83. (1) Clause 4.1 (4) (b) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 3, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies.

## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

*Health Protection and Promotion Act*

84. Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

**Report**

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* in respect of a person other than the com-

(9) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(10) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Dossier de santé**

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la *Loi sur la santé mentale* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé), des paragraphes 33 (2), (3) et (4) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* (non-divulgence d'un dossier relatif à un trouble mental).

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

*Loi sur l'assurance-santé*

83. (1) L'alinéa 4.1 (4) b) de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

84. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rapport**

(2) Le médecin-hygiéniste communique les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas, dans son rapport, inclure de renseignements personnels sur la santé, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, concernant

plainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

#### Conflict

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

#### *Homes for the Aged and Rest Homes Act*

85. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 14, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(3) The definition of “record” in subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

#### *Independent Health Facilities Act*

86. Clause 37.1 (7) (b) of the *Independent Health Facilities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 34, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### LONG-TERM CARE ACT, 1994

#### *Long-Term Care Act, 1994*

87. (1) The definition of “personal record” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, 1998, chapter 18, Schedule G, section 65 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

une personne qui n'est pas le plaignant, sauf s'il a obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

#### Incompatibilité

(3) L'obligation qu'impose le paragraphe (2) au médecin-hygiéniste s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

#### *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*

85. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 17 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

#### *Loi sur les établissements de santé autonomes*

86. L'alinéa 37.1 (7) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, tel qu'il est édicté par l'article 34 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE

#### *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*

87. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 65 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by repealing clause (a) and substituting the following:

(a) any person who is a substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, or

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

(c) shall state that a request for access to a record of personal health information may be made by a person entitled to the access under the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, and shall specify the person to whom the request must be made;

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

#### Permitted disclosure of personal health information

32. A service provider may disclose a record of personal health information to the Minister if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.

(7) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(8) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “personal record or a part of the personal record” and substituting “record of personal health information or a part of the record”.

(9) Subsection 33 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “examine the personal record” and substituting “examine the record of personal health information”; and

(b) striking out “disclose the personal record” and substituting “disclose the record”.

(10) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(11) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Disclosure to Appeal Board

34. In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par substitution de ce qui suit à l’alinéa a) :

a) de toute personne qui est mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) porte qu’une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d’accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée;

(6) L’article 32 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé

32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé au ministre si la divulgation vise à permettre à ce dernier d’exercer un pouvoir que lui confère l’article 64.

(7) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(8) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du dossier de renseignements personnels sur la santé» à «du dossier personnel».

(9) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «examiner le dossier de renseignements personnels sur la santé» à «examiner le dossier personnel»;

b) par substitution de «divulgue le dossier» à «divulgue le dossier personnel».

(10) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(11) L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Divulgence à la Commission d’appel

34. Dans le cadre d’une instance introduite devant la Commission d’appel en vertu de la présente loi à l’égard d’une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d’un dossier de renseignements personnels

Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

**(12) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

(3) This section does not apply to a proceeding before the Appeal Board under this Act.

**(13) The Act is amended by adding the following section:**

**Conflict**

**35.1** Sections 33, 34 and 35 prevail despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(14) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:**

**Access to records**

**36.** (1) Despite subsection 87 (14) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a person made under this section before that subsection came into force.

**Explanation of plan of service**

(2) If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

**(15) Section 37 of the Act is repealed.**

**(16) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.**

**(17) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Collection of personal information**

(1) The Minister may collect, directly or indirectly, personal information for the following purposes:

. . . . .

**(18) Section 65 of the Act is repealed.**

**(19) Clause 66 (1) (b) of the Act is amended by striking out “37”.**

~~—(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed.~~

**(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

sur la santé la concernant le divulgue à la Commission d’appel, sur demande de n’importe quelle partie à l’instance.

**(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

(3) Le présent article ne s’applique pas aux instances qui sont introduites devant la Commission d’appel en vertu de la présente loi.

**(13) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Incompatibilité**

**35.1** Les articles 33, 34 et 35 l’emportent sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(14) L’article 36 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation du dossier**

**36.** (1) Malgré le paragraphe 87 (14) de l’annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu’il existait immédiatement avant l’entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s’appliquer aux demandes de consultation présentées en vertu du présent article avant l’entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Explications au sujet du programme de services**

(2) Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu’il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l’organisme agréé les lui fournit lorsqu’il lui permet de consulter le programme de services.

**(15) L’article 37 de la Loi est abrogé.**

**(16) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d’un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d’un dossier médical, d’un dossier pharmaceutique».**

**(17) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Collecte de renseignements personnels**

(1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, aux fins suivantes :

. . . . .

**(18) L’article 65 de la Loi est abrogé.**

**(19) L’alinéa 66 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de « , 37 ».**

~~—(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée.~~

**(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**



42. relating to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, but only to the extent that a regulation made under this paragraph is consistent with that Act and the regulations made under it;

(21) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

### MENTAL HEALTH ACT

#### *Mental Health Act*

88. (1) The definition of “mentally competent” in subsection 1 (1) of the *Mental Health Act* is repealed.

(1.1) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(1.2) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

“substitute decision-maker”, in relation to a patient, means the person who would be authorized under the *Health Care Consent Act, 1996* to give or refuse consent to a treatment on behalf of the patient, if the patient were incapable with respect to the treatment under that Act, unless the context requires otherwise; (“mandataire spécial”)

(2) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is amended by adding the following subsection:

#### Transfer of records from one facility to another

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient’s record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

(3) The Act is amended by adding the following section:

42. traiter de la protection, de la conservation ou de la destruction d’un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, mais seulement dans la mesure où un règlement pris en application de la présente disposition est conforme à cette loi et à ses règlements d’application;

(21) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée.

### LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

#### *Loi sur la santé mentale*

88. (1) La définition de «mentalement capable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(1.1) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 1 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dossier de renseignements personnels sur la santé» Relativement à une personne, s’entend d’un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l’égard de cette personne. («record of personal health information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(1.2) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«mandataire spécial» Relativement à un malade, s’entend de la personne qui serait autorisée, en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à donner ou à refuser son consentement à un traitement au nom du malade, si ce dernier était incapable à l’égard du traitement aux termes de cette loi, sauf indication contraire du contexte. («substitute decision-maker»)

(2) L’article 29 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Transfert de dossiers d’un établissement à un autre

(1.1) Le dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique d’où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l’établissement psychiatrique où est transféré le malade.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

## Conflict

34.1 Where there is a conflict between the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and section 35 or 35.1 of this Act or any provision of this Act relating to the issuance or renewal of a community treatment order or the treatment, care or supervision of a person in accordance with a community treatment plan, the provisions of this Act apply.

(4) The following provisions of the Act are repealed:

1. Subsection 35 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72.
2. Subsection 35 (2), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20.
3. Subsection 35 (3), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16.

4. Subsection 35 (4).

~~5. Subsection 35 (4.1), as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72.~~

(5) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is amended by adding the following subsections:

## Personal health information

(1) In this section,

“patient” includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

## Disclosure, etc., for purpose of detention or order

(2) The officer in charge of a psychiatric facility may collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient’s consent, for the purposes of,

(a) examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with this Act; or

~~(b) complying with an order or disposition made pursuant to Part XX.1 (Mental Disorder) of the *Criminal Code* (Canada);~~

~~(b) complying with Part XX.1 (Mental Disorder) of the *Criminal Code* (Canada) or an order or disposition made pursuant to that Part.~~

## Incompatibilité

34.1 En cas d’incompatibilité entre la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et l’article 35 ou 35.1 de la présente loi ou toute autre disposition de celle-ci relativement à la prise ou au renouvellement d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire ou du traitement, des soins ou de la supervision d’une personne conformément à un plan de traitement en milieu communautaire, les dispositions de la présente loi s’appliquent.

(4) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Le paragraphe 35 (1), tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.
2. Le paragraphe 35 (2), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992.
3. Le paragraphe 35 (3), tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000.

4. Le paragraphe 35 (4).

~~5. Le paragraphe 35 (4.1), tel qu’il est édicté par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996.~~

(5) L’article 35 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 20 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 16 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

## Renseignements personnels sur la santé

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«malade» S’entend en outre d’un ancien malade, d’un malade externe, d’un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

## Divulgence aux fins de détention ou d’une ordonnance

(2) Le dirigeant responsable d’un établissement psychiatrique peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu’ils concernent, à l’une ou l’autre des fins suivantes :

a) examiner, évaluer, observer ou détenir le malade conformément à la présente loi;

~~b) se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la Partie XX.1 (Troubles mentaux) du *Code criminel* (Canada);~~

~~b) se conformer à la partie XX.1 (Troubles mentaux) du *Code criminel* (Canada) ou à une ordonnance ou décision rendue conformément à cette partie.~~



**Disclosure to Board**

(3) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, disclose to the Board the patient's record of personal health information.

**Disclosure of record**

(4) The officer in charge may disclose or transmit a person's record of personal health information to or permit the examination of the record by,

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community treatment order under section 33.1;
- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2); or
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person; or

(d) a prescribed person who is providing advocacy services to patients in the prescribed circumstances.

(5.1) The following provisions of the Act are amended by striking out "clinical record" wherever it appears and substituting in each case "record of personal health information":

1. Subsection 35 (5).
2. Subsection 35 (6).
3. Subsection 35 (7).

(5.2) Subsection 35 (8.1) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is repealed.

(6) Subsection 35 (9) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

**Disclosure in proceeding**

(9) No person shall disclose in a proceeding in any court or before any body any information in respect of a patient obtained in the course of assessing or treating the patient, or in the course of assisting in his or her assessment or treatment, or in the course of employment in the psychiatric facility, except,

- (a) where the patient is mentally capable within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with the patient's consent;
- (b) where the patient is not mentally capable, with the

**Divulgence à la Commission**

(3) Dans une instance introduite devant la Commission à l'égard d'un malade en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d'une partie à l'instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

**Divulgence de dossier**

(4) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d'une personne aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance de traitement en milieu communautaire en vertu de l'article 33.1;
- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);
- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée;

d) une personne prescrite qui offre des services d'intervention aux malades dans les circonstances prescrites.

(5.1) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution dans chaque cas de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 35 (5).
2. Le paragraphe 35 (6).
3. Le paragraphe 35 (7).

(5.2) Le paragraphe 35 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.

(6) Le paragraphe 35 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Divulgence dans une instance**

(9) Nul ne doit, dans une instance introduite devant un tribunal ou un organisme, divulguer des renseignements concernant un malade, obtenus en l'examinant, en le traitant ou en aidant à l'examiner ou à le traiter dans un établissement psychiatrique, ou obtenus dans le cadre de ses fonctions dans cet établissement, sauf :

- a) avec le consentement du malade, si celui-ci est mentalement capable au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- b) si le malade n'est pas mentalement capable, avec le

consent of the patient's substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; or

- (c) where the court or, in the case of a proceeding not before a court, the Divisional Court determines, after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the patient or, if the patient is not mentally capable, the patient's substitute decision-maker referred to in clause (b), that the disclosure is essential in the interests of justice.

(6.1) Subsection 35 (12) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(7) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed and the following substituted:

#### Patient access to clinical record

36. Despite subsection 88 (7) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a patient made under this section before that subsection came into force.

(8) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(9) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(10) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(11) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(12) Subsection 38 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "(5)".

(13) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

(14) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

consentement de son mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

- c) si le tribunal ou, dans le cas d'une instance qui n'est pas introduite devant un tribunal, la Cour divisionnaire décide, à la suite d'une audience tenue à huis clos et après que le malade ou, si celui-ci n'est pas mentalement capable, son mandataire spécial visé à l'alinéa b) en a été avisé, que la divulgation de ces renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(6.1) Le paragraphe 35 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(7) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Accès du malade à son dossier clinique

36. Malgré le paragraphe 88 (7) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer à une demande d'accès présentée par un malade en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(8) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(9) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(10) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(11) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(12) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par suppression de «(5)».

(13) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(14) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».



(15) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in that respect and the period for which the psychiatric facility involved shall retain each, and providing for returns, reports and information to be furnished to the Ministry;

~~—(15.1) Clause 81 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:~~

- ~~—(c) prescribing additional duties of officers designated and persons appointed under subsection 9 (1) and governing communication concerning patients between officers designated and persons appointed under subsection 9 (1) and health care providers;~~

(16) Section 81 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clauses:

(h.2) requiring that a physician who determines that a patient is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information promptly,

- (i) give the patient a written notice that sets out the advice that the regulation specifies with respect to the patient's rights, and

- (ii) notify a rights adviser;

(h.3) requiring the rights adviser mentioned in clause (h.2) to give the patient the explanations that the regulation specifies and governing the content of the explanations;

(17) Clause 81 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by adding at the end "or the regulations".

(18) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out "who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder" in the portion before subclause (i) and substituting "who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with respect to personal health information".

(19) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(20) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is

(15) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus à leur égard et la période pendant laquelle l'établissement psychiatrique concerné doit conserver chacun d'eux, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère;

~~—(15.1) L'alinéa 81 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

- ~~—c) prescrire les fonctions supplémentaires des fonctionnaires désignés et des personnes nommées aux termes du paragraphe 9 (1) et régir les communications au sujet des malades entre ces fonctionnaires et ces personnes et les fournisseurs de soins de santé;~~

(16) L'article 81 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

h.2) exiger d'un médecin qui constate qu'un malade est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé qu'il fasse promptement ce qui suit :

- (i) qu'il donne au malade un avis écrit énonçant les conseils que précise le règlement à l'égard de ses droits,

- (ii) qu'il avise un conseiller en matière de droits;

h.3) exiger du conseiller en matière de droits visé à l'alinéa h.2) qu'il donne au malade les explications que précise le règlement et régir le contenu de celles-ci;

(17) L'alinéa 81 (1) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou des règlements» à la fin de l'alinéa.

(18) L'alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, à l'égard de renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(19) L'alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(20) L'alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de

amended by striking out “clinical record under clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)” at the end and substituting “record of personal health information under subsection 35 (4)”.

(21) Subsection 81 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clause:

(k.4) prescribing a person and circumstances for the purpose of clause 35 (4) (d);

### **MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

*Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

88.1 Subsection 26 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

#### **Contents of report**

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
- (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
  - (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
  - (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed if the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 34 (1) (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
  - (d) the amount of fees collected by the institution under section 45 or under subsection 52 (9) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
  - (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### **NURSING HOMES ACT**

*Nursing Homes Act*

89. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 2 (2) of the *Nursing Homes Act* is repealed and the following substituted:

l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «d’un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe 35 (4)» à «d’un dossier clinique en vertu de l’alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)» à la fin de l’alinéa.

(21) Le paragraphe 81 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 72 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 11 du chapitre 15 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 30 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

k.4) prescrire une personne et des circonstances pour l’application de l’alinéa 35 (4) d);

### **LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

*Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*

88.1 Le paragraphe 26 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Teneur du rapport**

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

- a) le nombre de demandes d’accès aux documents présentées à l’institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l’appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
- c) la quantité de fins ou d’usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 34 (1) d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
- d) le montant des droits perçus par l’institution aux termes de l’article 45 de la présente loi ou du paragraphe 52 (9) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l’institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### **LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS**

*Loi sur les maisons de soins infirmiers*

89. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :



- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(3) The definition of “record” in subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(4) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under paragraph 18 of subsection (1) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

### *Occupational Health and Safety Act*

90. Section 63 of the *Occupational Health and Safety Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(6) This section prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## OMBUDSMAN ACT

### *Ombudsman Act*

90.1 Section 19 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsection:

#### Providing personal information despite privacy Acts

(3.1) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information to the Ombudsman, when the Ombudsman

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) La définition de «document» au paragraphe 24 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(4) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

## LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

90. L'article 63 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(6) Le présent article l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR L'OMBUDSMAN

### *Loi sur l'ombudsman*

90.1 L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(3.1) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des rensei-

requires the person to provide the information under subsection (1) or (2).

gnements personnels à l'ombudsman lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse en application du paragraphe (1) ou (2).

## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

## LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

### *Ontario Drug Benefit Act*

### *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*

91. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

91. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

(2) Clause 13 (7) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 12, is repealed and the following substituted:

(2) L'alinéa 13 (7) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## PUBLIC HOSPITALS ACT

## LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

### *Public Hospitals Act*

### *Loi sur les hôpitaux publics*

92. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3, 1998, chapter 18, Schedule G, section 70 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

92. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “records of personal health information”.

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

## SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

## LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

### *Substitute Decisions Act, 1992*

### *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

93. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

93. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé.



(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health Act* and the *Long-Term Care Act, 1994* but” in the portion before subclause (i).

### TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

#### *Trillium Gift of Life Network Act*

94. (1) The definition of “personal information” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 2, is repealed and the following substituted:

“personal information” includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

(1.1) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 29, is amended by adding the following subsection:

#### Consent is full authority, personal information

(4.1) The authority to give consent under this section includes the authority to consent to the collection, use or disclosure of personal information that is necessary for, or ancillary to, a decision about the gift.

(2) Subsection 8.16 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 5, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(3) Subsection 8.18 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 6, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

### PART IX

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### *Commencement*

~~—95. (1) This section and sections 71, 72 and 96 come into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.~~

##### *Same*

~~—(2) Sections 1 to 70 and 73 to 94 come into force on January 1, 2005.~~

##### *Commencement*

95. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

(2) L’alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 60 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de la *Loi sur la santé mentale* et de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, mais» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

### LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

#### *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*

94. (1) La définition de «renseignements personnels» à l’article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, telle qu’elle est édictée par l’article 2 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«renseignements personnels» S’entend en outre de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

(1.1) L’article 5 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 29 du chapitre 6 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Caractère obligatoire du consentement, renseignements personnels

(4.1) L’autorisation de donner le consentement en vertu du présent article comprend celle de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels qui sont nécessaires ou accessoires à la prise d’une décision concernant le don.

(2) Le paragraphe 8.16 (6) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 5 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 8.18 (13) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 6 du chapitre 39 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

### PARTIE IX

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### *Entrée en vigueur*

~~—95. (1) Le présent article et les articles 71, 72 et 96 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.~~

##### *Idem*

~~—(2) Les articles 1 à 70 et 73 à 94, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.~~

##### *Entrée en vigueur*

95. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.

Same

(2) Sections 1 to 70 and 73 to 94 come into force on  
November 1, 2004.

## Short title

96. The short title of the Act set out in this Schedule  
is the *Personal Health Information Protection Act*,  
2004.

Idem

(2) Les articles 1 à 70 et 73 à 94 entrent en vigueur  
le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

## Titre abrégé

96. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente  
annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseigne-  
ments personnels sur la santé*.



**SCHEDULE B  
QUALITY OF CARE INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

1. Definitions
2. Conflict
3. Disclosure to quality of care committee
4. Quality of care information
5. Non-disclosure in proceeding
6. Non-retaliation
7. Offence
8. Immunity
9. Regulations
10. Public consultation before making regulations
- 10.1 Regulated Health Professions Act, 1991
11. Commencement
12. Short title

**Definitions**

1. In this Act,

“disclose” means, with respect to quality of care information, to provide or make the information available to a person who is not a member of the quality of care committee with which the information is associated, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulguer”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- ~~(e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the Long-Term Care Act, 1994 and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)~~
- (e) a prescribed type of service; (“soins de santé”)

“health facility” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals*

**ANNEXE B  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS  
SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

**SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Incompatibilité
3. Divulgarion à un comité de la qualité des soins
4. Renseignements sur la qualité des soins
5. Non-divulgarion dans une instance
6. Représailles interdites
7. Infraction
8. Immunité
9. Règlements
10. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 10.1 Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«comité de la qualité des soins» Corps formé d’un ou de plusieurs particuliers, lequel satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est créé, constitué ou agréé :

- (i) soit par un établissement de santé,

- (ii) soit par une entité prescrite par les règlements qui fournit des soins de santé,

- ~~(iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé ou un fournisseur de soins de santé;~~

- ~~(iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé, un fournisseur de soins de santé ou une catégorie de tels établissements ou fournisseurs;~~

- ~~b) il répond aux critères prescrits, le cas échéant, et est désigné comme comité de la qualité des soins, de la manière prescrite par les règlements, par l’établissement de santé ou l’entité qui l’a créé, constitué ou agréé;~~

- b) il répond aux critères prescrits, le cas échéant;

- ~~c) il a pour mission d’exercer des activités dans le but d’étudier ou d’évaluer la fourniture de soins de santé afin d’améliorer la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent, lorsqu’ils sont fournis soit dans l’établissement de santé ou par l’entité qui a créé, constitué ou agréé le comité, soit dans~~

Act or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; («établissement de santé»)

“information” includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; («renseignements»)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; («ministre»)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by a quality of care committee; («instance»)

“quality of care committee” means a body of one or more individuals,

(a) that is established, appointed or approved,

(i) by a health facility,

(ii) by an entity that is prescribed by the regulations and that provides health care, or

~~(iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility or a health care provider,~~

~~(iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility, a health care provider or a class of health facility or health care provider,~~

~~(b) that meets the prescribed criteria, if any, and that is designated, in a manner that may be prescribed by the regulations, as a quality of care committee by the health facility or entity that established, appointed or approved it, and~~

~~(b) that meets the prescribed criteria, if any, and~~

~~(c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to improving the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care, where the health care is provided in or by the health facility or the entity that established, appointed or approved the committee or the health facilities or entities that are described in the designation of the committee («comité de la qualité des soins»);~~

~~(c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the~~

~~les établissements de santé ou par les entités qui sont visés dans l'acte de désignation du comité. («quality of care committee»)~~

~~c) il a pour mission d'exercer des activités dans le but d'étudier ou d'évaluer la fourniture de soins de santé afin d'améliorer ou de maintenir la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent. («quality of care committee»)~~

«divulguer» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, s'entend du fait de les fournir à une personne qui n'est pas membre du comité de la qualité des soins auquel ils sont associés, ou de les mettre à sa disposition. Le terme «divulgarion» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«établissement de santé» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («health facility»)

«instance» S'entend notamment d'une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu'exerce un comité de la qualité des soins. («proceeding»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements» S'entend notamment des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S'entend des renseignements qui, selon le cas :

a) sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions;

b) se rapportent exclusivement ou principalement à une activité qu'exerce un comité de la qualité des soins dans le cadre de ses fonctions;

~~c) satisfont aux critères que précisent les règlements à leur égard;~~

sauf les renseignements qui :



provision of health care with a view to improving or maintaining the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care; (“comité de la qualité des soins”)

“quality of care information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for a quality of care committee for the sole or primary purpose of assisting the committee in carrying out its functions, or
- (b) relates solely or primarily to any activity that a quality of care committee carries on as part of its functions, or
- ~~— (c) satisfies the criteria for quality of care information specified by the regulations,~~
- but does not include,
- ~~— (d) information contained in a record that a health facility or entity maintains for the purpose of providing health care to an individual;~~
- (d) information contained in a record that is maintained for the purpose of providing health care to an individual;
- (e) information contained in a record that is required by law to be created or to be maintained,
- ~~— (f) facts contained in a record that a health facility or entity prepares of an incident involving the provision of health care to an individual in or by the facility or entity, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (d) or (e) that the facility or entity maintains, or~~
- (f) facts contained in a record of an incident involving the provision of health care to an individual, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (d) relating to the individual, or
- ~~— (g) information that the regulations specify is not quality of care information; (“renseignements sur la qualité des soins”)~~
- (g) information that a regulation specifies is not quality of care information and that a quality of care committee receives after the day on which that regulation is made; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“regulations” mean the regulations made under this Act; (“règlements”)

“use”, with respect to quality of care information, does not include to disclose the information and “use”, as a noun, does not include disclosure of the information; (“utiliser”, “utilisation”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,

~~— d) sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé ou une entité aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;~~

d) sont contenus dans un dossier tenu aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;

e) sont contenus dans un dossier dont la loi exige la création ou la tenue;

~~— f) se rapportent à des faits consignés dans un dossier que prépare un établissement de santé ou une entité concernant un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier dans ou par l'établissement ou l'entité, sauf si les faits entourant l'incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l'alinéa d) ou e) que tient l'établissement ou l'entité;~~

f) se rapportent à des faits consignés dans un dossier qui concerne un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier, sauf si les faits entourant l'incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l'alinéa d) ayant trait au particulier;

~~— g) sont précisés par les règlements comme n'étant pas des renseignements sur la qualité des soins. («quality of care information»)~~

g) sont précisés par un règlement comme n'étant pas des renseignements sur la qualité des soins et sont reçus par un comité de la qualité des soins après le jour de la prise de ce règlement. («quality of care information»)

«soins de santé» S'entend de l'observation, de l'examen, de l'évaluation, des soins, du service ou de l'acte médical qui sont effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé, s'ils le sont, selon le cas :

- a) en vue d'établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l'état de santé physique ou mental d'un particulier;
- b) en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) dans le cadre de soins palliatifs,

et la présente définition comprend notamment :

d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d'appareils, d'équipement, de matériel ou de tout autre article;

~~— e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la Loi de 1994 sur les soins de longue durée que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)~~

e) un genre de services prescrit. («health care»)

«témoin» Dans le cadre d'une instance, personne qui, qu'elle soit ou non partie à l'instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;

- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

#### Conflict

2. In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act or its regulations specifically provide otherwise.

#### Disclosure to quality of care committee

3. Despite this Act and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to a quality of care committee for the purposes of the committee.

#### Quality of care information

4. (1) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality of care information except as permitted by this Act.

#### Definition

- (2) In subsections (3) and (4),

“management”, with respect to a health facility or entity, includes members of the senior management staff, the board of directors, governors or trustees and members of the commission or other governing body or authority of the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

—(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a quality of care committee may disclose quality of care information to the management of the health facility or entity that established, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purposes of improving the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

—(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a quality of care committee may disclose quality of care information to,

- (a) the management of the health facility or entity mentioned in subclause (a) (ii) of the definition of “quality of care committee” in section 1 that established, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity;

or

- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

«utiliser» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, exclut leur divulgation. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Incompatibilité

2. Sauf s'ils prévoient expressément autre chose, la présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements.

#### Divulgarion à un comité de la qualité des soins

3. Malgré la présente loi et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements à un comité de la qualité des soins aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur la qualité des soins

4. (1) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit, sauf si la présente loi le permet, divulguer des renseignements sur la qualité des soins.

#### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) et (4).

«direction» À l'égard d'un établissement de santé ou d'une entité, s'entend notamment des membres de la haute direction, du conseil d'administration et des membres de la commission ou de l'autre corps dirigeant de l'établissement ou de l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

—(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité qui l'a créé, constitué ou agréé s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

—(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins :

- a) soit à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité visée au sous-alinéa a) (ii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l'article 1, qui l'a créé, constitué ou agréé s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité;



(b) the management of a health facility or health care provider, where an entity mentioned in subclause (a) (iii) of the definition of "quality of care committee" in section 1 carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided by the facility, the provider or a class including the facility or the provider, if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility, provider or class.

#### Exception, any person

(4) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose quality of care information if the disclosure is necessary for the purposes of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Use of information

(5) A person to whom information is disclosed under subsection (3) or (4) shall not use the information except for the purposes for which the information was disclosed to the person.

#### Further disclosure of information

(6) A member of the management of a health facility or entity described in subsection (3) to whom quality of care information is disclosed under that subsection may disclose the information to an agent or employee of the facility or entity if the disclosure is necessary for the purposes of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Same

(7) A person to whom information is disclosed under subsection (3), (4) or (6) shall not disclose the information except if subsection (4) or (6) permits the disclosure.

#### Non-disclosure in proceeding

5. (1) No person shall ask a witness and no court or other body holding a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality of care information.

#### Non-admissibility of evidence

(2) Quality of care information is not admissible in evidence in a proceeding.

#### Non-retaliation

6. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a quality of care committee under section 4.

b) soit à la direction d'un établissement de santé ou d'un fournisseur de soins de santé, lorsque l'entité visée au sous-alinéa a) (iii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l'article 1, exerce des activités dans le but d'améliorer ou de maintenir la qualité des soins de santé fournis par l'établissement, le fournisseur ou une catégorie qui comprend l'un ou l'autre, s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement, le fournisseur ou la catégorie.

#### Exception : toute personne

(4) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins si la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Utilisation des renseignements

(5) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3) ou (4) ne doit les utiliser qu'aux fins auxquelles ils lui ont été divulgués.

#### Nouvelle divulgation des renseignements

(6) Un membre de la direction d'un établissement de santé ou d'une entité visée au paragraphe (3) à qui sont divulgués des renseignements sur la qualité des soins en vertu de ce même paragraphe peut divulguer les renseignements à un mandataire ou employé de l'établissement ou de l'entité si la divulgation est nécessaire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Idem

(7) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) ne doit les divulguer que si le paragraphe (4) ou (6) en autorise la divulgation.

#### Non-divulgence dans une instance

5. (1) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur la qualité des soins ni l'obliger à le faire.

#### Preuve non admissible

(2) Aucun renseignement sur la qualité des soins n'est admissible en preuve dans une instance.

#### Représailles interdites

6. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité de la qualité des soins en vertu de l'article 4.

**Offence**

7. (1) Every person who contravenes section 4 or 6 is guilty of an offence.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; or
- (b) to a fine of not more than \$250,000, if the person is not an individual.

**Directors, officers, etc.**

~~—(3) If a corporation is guilty of an offence under this Act, every director, officer, member, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.~~

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Immunity**

8. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a person who in good faith discloses information to a quality of care committee at the request of the committee or for the purposes of assisting the committee in carrying out its functions.

**Same, committee member**

~~—(2) No action or other proceeding for damages and no prosecution for an offence under section 7 may be instituted against,~~

**Same, committee member**

(2) No action or other proceeding, including a prosecution for an offence under section 7, may be instituted in respect of,

- (a) a member of a committee who, in good faith, discloses quality of care information for a purpose described in subsection 4 (3); or
- (b) a person who, in good faith, discloses information for a purpose described in subsection 4 (4), if the disclosure is reasonable in the circumstances.

**Infraction**

7. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 4 ou 6.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Administrateurs, dirigeants et autres personnes**

~~—(3) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, chacun de ses administrateurs, dirigeants, membres, employés ou mandataires qui a ordonné ou autorisé la commission de cette infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.~~

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l'a autorisée ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu de le faire est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Immunité**

8. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements à un comité de la qualité des soins à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

**Idem : membre du comité**

~~—(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites et les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7 contre, selon le cas :~~

**Idem : membre du comité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, y compris les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7, à l'égard de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un membre d'un comité de la qualité des soins qui, de bonne foi, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une fin visée au paragraphe 4 (3);
- b) une personne qui, de bonne foi, divulgue des renseignements à une fin visée au paragraphe 4 (4), si la divulgation est raisonnable dans les circonstances.



**Same, failure to disclose**

(3) No action or other proceeding may be instituted against a member of a committee in respect of the failure of the committee to make a disclosure described in subsection 4 (3) or (4).

**Regulations**

9. (1) Subject to section 10, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term used in this Act that is not defined in this Act;
- ~~—(b) specifying criteria for quality of care information for the purpose of clause (c) of the definition of “quality of care information” in section 1;~~
- ~~—(c) specifying information that is not quality of care information;~~
- ~~—(c.1) prescribing criteria that a body must meet to be designated as a quality of care committee and the manner in which a quality of care committee may be designated by the health facility or entity that established, appointed or approved it;~~
- ~~—(c) specifying information for the purpose of clause (g) of the definition of “quality of care information” in section 1;~~
- (c.2) specifying a provision of another Act or its regulations that prevails over this Act or its regulations for the purpose of section 2;
- (d) prescribing information for the purpose of clause 10 (2) (e).

**Minister's regulations**

~~—(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of “quality of care committee” in section 1 mentions as being prescribed.~~

**Minister's regulations**

—(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of “health care” or “quality of care committee” in section 1 mentions as being prescribed.

**Public consultation before making regulations**

10. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 9 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;

**Idem : défaut de divulguer**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre d'un comité de la qualité des soins à l'égard du défaut du comité de faire une divulgation visée au paragraphe 4 (3) ou (4).

**Règlements**

9. (1) Sous réserve de l'article 10, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme qui est utilisé mais non défini dans la présente loi;
- ~~—(b) préciser les critères applicables aux renseignements sur la qualité des soins pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;~~
- ~~—(c) préciser les renseignements qui ne sont pas des renseignements sur la qualité des soins;~~
- ~~—(c.1) prescrire les critères auxquels doit répondre un organisme pour être désigné comme comité de la qualité des soins et la manière par laquelle un tel comité peut être désigné par l'établissement de santé ou l'entité qui l'a créé, constitué ou agréé;~~
- ~~—(c) préciser des renseignements pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;~~
- c.2) préciser la disposition d'une autre loi ou de ses règlements qui l'emporte sur la présente loi ou ses règlements pour l'application de l'article 2;
- d) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (2) e).

**Règlements pris par le ministre**

~~—(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.~~

**Règlements pris par le ministre**

—(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «soins de santé» ou de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.

**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre un règlement en application de l'article 9 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;

- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

**Contents of notice**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des observations écrites sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans donner d'autre avis en vertu du paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.



**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

**Publication of notice**

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

**Temporary regulation**

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

**No judicial review**

~~—(11) No action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section shall be reviewed in any court.~~

**No review**

(11) Subject to subsection (12), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Publication de l'avis**

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

**Règlement temporaire**

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

**Aucune révision judiciaire**

~~—(11) Aucune mesure ni décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ne doit être révisée par un tribunal.~~

**Aucune révision**

(11) Sous réserve du paragraphe (12), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

**Exception**

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

**Time for application**

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

**Regulated Health Professions Act, 1991**

10.1 (1) Subsection 83 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 19, is repealed.

(2) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

**Definitions** Quality assurance and other information

83.1 (1) In this section,

“disclose” means, with respect to quality assurance information, to provide or make the information available to a person who is not,

- (a) a member of the Quality Assurance Committee,
- (b) an assessor appointed by the Committee, a person engaged on its behalf such as a mentor or a person conducting an assessment program on its behalf, or
- (c) a person providing administrative support to the Committee or the Registrar or the Committee’s legal counsel,

and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgaration”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by the Quality Assurance Committee; (“instance”)

“quality assurance information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for the Quality Assurance Committee for the sole or primary purpose of assisting the Committee in carrying out its functions,

**Exception**

(12) Tout résident de l’Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n’a pas pris une mesure exigée par le présent article.

**Délai de présentation de la requête**

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l’égard d’un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l’égard du règlement en application de l’alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s’il y a lieu;
- b) la date de son dépôt, s’il s’agit d’un règlement prévu au paragraphe (10).

**Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées**

10.1 (1) Le paragraphe 83 (5) de l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, tel qu’il est édicté par l’article 19 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé.

(2) L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Définitions** Renseignements sur l’assurance de la qualité et autres

83.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«divulguer» Relativement à des renseignements sur l’assurance de la qualité, s’entend du fait de les communiquer à une personne ou de les mettre à sa disposition si celle-ci n’est pas, selon le cas :

- a) membre du comité d’assurance de la qualité;
- b) un évaluateur que nomme le comité, une personne engagée en son nom, comme un guide, ou une personne qui dirige un programme d’évaluation en son nom;
- c) une personne qui fournit un soutien administratif au comité ou à son conseiller juridique ou au registraire.

Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«instance» S’entend notamment d’une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu’exerce le comité d’assurance de la qualité. («proceeding»)

«renseignements sur l’assurance de la qualité» S’entend des renseignements qui, selon le cas :



- (b) relates solely or primarily to any activity that the Quality Assurance Committee carries on as part of its functions,
- (c) is prepared by a member or on behalf of a member solely or primarily for the purpose of complying with the requirements of the prescribed quality assurance program, or
- (d) is provided to the Quality Assurance Committee under subsection (3), or
- ~~(e) satisfies the criteria for quality assurance information specified by the regulations;~~

but does not include,

- (f) the name of a member and allegations that the member may have committed an act of professional misconduct, or may be incompetent or incapacitated,
- (g) information that was referred to the Quality Assurance Committee from another committee of the College or the Board, or
- ~~(h) information that the regulations specify is not quality assurance information; (“renseignements sur l’assurance de la qualité”)~~
- (h) information that a regulation made under this Code specifies is not quality assurance information and that the Quality Assurance Committee receives after the day on which that regulation is made; (“renseignements sur l’assurance de la qualité”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

#### Conflict

(2) In the event of a conflict between this section and a provision under any other Act, this section prevails unless it specifically provides otherwise.

#### Disclosure to Quality Assurance Committee

(3) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to the Quality Assurance Committee for the purposes of the committee.

#### Quality assurance information

(4) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality assurance information except as permitted by the *Regulated Health*

- a) sont recueillis par le comité d’assurance de la qualité ou préparés pour lui uniquement ou principalement afin de l’aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent uniquement ou principalement à une activité qu’exerce le comité d’assurance de la qualité dans le cadre de ses fonctions;
- c) sont préparés par un membre ou au nom d’un membre uniquement ou principalement afin de se conformer aux exigences du programme d’assurance de la qualité prescrit;
- d) sont fournis au comité d’assurance de la qualité en application du paragraphe (3);
- ~~e) satisfont aux critères que précisent les règlements à leur égard;~~

mais non, selon cas :

- f) du nom d’un membre et des allégations selon lesquelles il aurait commis une faute professionnelle ou serait incompetent ou frappé d’incapacité;
- g) des renseignements renvoyés au comité d’assurance de la qualité par un autre comité de l’ordre ou de la Commission;
- ~~h) des renseignements que les règlements précisent comme n’étant pas des renseignements sur l’assurance de la qualité. («quality assurance information»)~~
- h) des renseignements qu’un règlement pris en application du présent code précise comme n’étant pas des renseignements sur l’assurance de la qualité et que reçoit le comité d’assurance de la qualité après le jour de la prise du règlement. («quality assurance information»)

«témoin» Dans le cadre d’une instance, personne qui, qu’elle soit ou non partie à l’instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;
- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

#### Incompatibilité

(2) Sauf s’il prévoit expressément autre chose, le présent article l’emporte sur toute disposition incompatible de toute autre loi.

#### Divulgaration au comité d’assurance de la qualité

(3) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements au comité d’assurance de la qualité aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur l’assurance de la qualité

(4) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit divulguer de renseignements sur l’assurance de la qualité, sauf si le

*Professions Act, 1991*, including this Code or an Act named in Schedule 1 to that Act or regulations or by-laws made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or under an Act named in Schedule 1 to that Act.

#### Non-disclosure in proceeding

(5) No person shall ask a witness and no court or other body conducting a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality assurance information except as permitted or required by the provisions relating to the quality assurance program.

#### Non-admissibility of evidence

(6) Quality assurance information is not admissible in evidence in a proceeding.

#### Non-retaliation

~~—(7) No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a Quality Assurance Committee under subsection (3).~~

#### Non-retaliation

(7) No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to the Quality Assurance Committee under subsection (3), but a person may be disciplined for disclosing false information to the Committee.

#### Immunity

(8) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a Quality Assurance Committee at the request of the Committee or for the purposes of assisting the Committee in carrying out its functions.

~~—(3) Subsection 95 (1) of Schedule 2 to the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 23, is amended by adding the following clauses:~~

~~—(r.1) specifying criteria for quality assurance information for the purposes of subsection 83.1 (1);~~

~~—(r.2) specifying information that is not quality assurance information for the purposes of subsection 83.1 (1);~~

(3) Subsection 95 (1) of Schedule 2 to the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 23, is amended by adding the following clause:

(r.1) specifying information for the purposes of clause (h) of the definition of “quality assurance information” in subsection 83.1 (1);

#### Commencement

~~—11. (1) This section and sections 9, 10 and 12 come~~

permettent la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, y compris le présent code, ou une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi, ou les règlements pris ou règlements administratifs adoptés en application de cette loi ou en application d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi.

#### Non-divulgence dans une instance

(5) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre organisme qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur l'assurance de la qualité ni l'obliger à le faire, sauf ce qui est autorisé ou exigé par les dispositions relatives au programme d'assurance de la qualité.

#### Preuve non admissible

(6) Aucun renseignement sur l'assurance de la qualité n'est admissible en preuve dans une instance.

#### Représailles interdites

~~—(7) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3).~~

#### Représailles interdites

(7) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3). Toutefois, la personne qui divulgue de faux renseignements au comité peut se voir infliger à une punition.

#### Immunité

(8) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue des renseignements de bonne foi à un comité d'assurance de la qualité à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

~~—(3) Le paragraphe 95 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des alinéas suivants :~~

~~—r.1) préciser les critères relatifs aux renseignements sur l'assurance de la qualité pour l'application du paragraphe 83.1 (1);~~

~~—r.2) préciser les renseignements qui ne sont pas des renseignements sur l'assurance de la qualité pour l'application du paragraphe 83.1 (1);~~

(3) Le paragraphe 95 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

r.1) préciser des renseignements pour l'application de l'alinéa h) de la définition de « renseignements sur l'assurance de la qualité » au paragraphe 83.1 (1);

#### Entrée en vigueur

~~—11. (1) Le présent article et les articles 9, 10 et 12~~



*Quality of Care Information Protection Act, 2004**Loi de 2004 sur la protection des renseignements  
sur la qualité des soins*

into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

## Same

~~(2) Sections 1 to 8 come into force on January 1, 2005.~~

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 to 8 and subsections 10.1 (1) and (2) come into force on November 1, 2004.

## Short title

12. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*.

~~entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.~~

## Idem

~~(2) Les articles 1 à 8 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.~~

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 à 8 et les paragraphes 10.1 (1) et (2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

## Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 31

*(Chapter 3  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	April 8, 2004
3rd Reading	May 17, 2004
Royal Assent	May 20, 2004

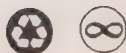
## Projet de loi 31

*(Chapitre 3  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 mai 2004
Sanction royale	20 mai 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 31 and does not form part of the law. Bill 31 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts two new Acts with respect to the protection of health information and makes complementary amendments to other Acts.

### SCHEDULE A PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Personal Health Information Protection Act, 2004* which establishes rules concerning the collection, use and disclosure of personal health information by health information custodians and other persons.

**Part I** sets out the purposes of the Act and provides definitions and rules concerning the application of the Act.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether in oral or recorded form. It is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance and the individual's health number.

Health information custodians are defined as listed persons or organizations such as a health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners, the operator of a hospital, nursing home, pharmacy or ambulance service or the Minister of Health and Long-Term Care, who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Act may specify other custodians.

The Act sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information about an individual if the record was created more than 120 years ago or if 50 years or more have passed since the death of the individual.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Act and one in another Act, the Act prevails unless the Act or the other Act specifically provides otherwise. There is no conflict unless it is not possible to comply with both the Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Part II** sets out duties of health information custodians with respect to personal health information. A health information custodian is responsible for the personal health information in the custody of the custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf if certain requirements are met. In addition, the agent may handle personal health information as permitted or required by law or in the prescribed circumstances. A custodian must have in place information practices with respect to its collection, use and disclosure of personal health information and the administrative, technical and physical safeguards that it maintains with respect to the information. It must also take reasonable steps to ensure that records that it makes of personal health information are accurate and that the information is protected against theft, loss and

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 31, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 31 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte deux nouvelles lois ayant trait à la protection des renseignements sur la santé et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois.

### ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, laquelle établit des règles pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par les dépositaires de renseignements sur la santé et d'autres personnes.

La **partie I** énonce les objets de la Loi et contient des définitions et des règles concernant l'application de la Loi.

Le terme «renseignements personnels sur la santé» s'entend de certains renseignements concernant un particulier, vivant ou non, existant sous forme verbale ou sous une autre forme consignée, lesquels permettent d'identifier un particulier et ont trait à certaines questions comme sa santé physique ou mentale, la fourniture de soins de santé à celui-ci, les paiements effectués ou l'admissibilité de celui-ci aux soins de santé, le don qu'il fait d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles et son numéro de carte Santé.

Le terme «dépositaires de renseignements sur la santé» s'entend de personnes ou d'organisations dont le nom figure sur une liste, comme un praticien de la santé, ou une personne qui exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé, l'exploitant d'un hôpital, d'une maison de soins infirmiers, d'une pharmacie ou d'un service d'ambulance ou le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

La Loi énonce les circonstances précises dans lesquelles elle ne s'applique pas. Par exemple, elle ne s'applique pas aux renseignements consignés ayant trait à un particulier si le dossier a été créé il y a plus de 120 ans ou que 50 ans ou plus se sont écoulés depuis le décès du particulier.

Sous réserve de quelques exceptions, la Loi l'emporte sur les dispositions d'autres lois touchant la confidentialité qui sont incompatibles avec celles de la présente loi, sauf si cette dernière ou une autre loi prévoit expressément autre chose. Il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la Loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

La **partie II** énonce les obligations des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé. Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde et peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom si certaines conditions sont réunies. De plus, le mandataire peut employer des renseignements personnels sur la santé selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi ou dans les circonstances prescrites. Un dépositaire doit adopter des pratiques relatives aux renseignements en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé et les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements. Il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour veiller à ce que les dos-



authorized use or disclosure. A custodian must notify an individual if information about the individual is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons. The regulations made under the Act can provide for the handling of records of personal health information.

A health information custodian must make available to the public a statement that describes its information practices, how to contact its contact person, how an individual can obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual and how to make a complaint to the custodian and the Commissioner under the Act. A custodian must notify individuals of its uses and disclosures of personal health information that fall outside the scope of the custodian's description of its information practices.

**Part III** sets out rules concerning consent to the collection, use or disclosure of personal health information. Consent must either be given by the individual or be implied, except that some consents cannot be implied. An example is the consent to the disclosure of personal health information by a health information custodian to a person who is not a health information custodian, other than disclosure of an individual's name and location to a representative of a religious or other organization where the individual provided the information about his or her religious or other affiliation to the health information custodian. An individual may withdraw a consent that the individual has given, but the withdrawal does not have retroactive effect. If an individual gives conditional consent to the collection, use or disclosure of personal health information, the condition is not effective if it restricts the recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established professional or institutional practice.

An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving or withholding the consent. A person whom an individual has authorized to act on his or her behalf may give consent for the individual. If an individual is incapable of giving consent, a substitute decision-maker may give consent. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

**Part IV.** No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent unless it is permitted or required by the Act. A health information custodian must not collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose and may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably necessary for the purpose. A health information custodian may only collect, use or disclose personal health information about an individual for fundraising activities if the individual has expressly or implicitly consented and the prescribed requirements and restrictions are met. The Part contains restrictions on the collection, use or disclosure by any person of another person's health number.

The Part sets out circumstances in which a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent. The

siers de renseignements personnels sur la santé qu'il crée soient exacts et à ce que les renseignements soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée. Un dépositaire doit aviser un particulier en cas de vol ou de perte de renseignements le concernant ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées. Les règlements pris en application de la Loi peuvent prévoir le traitement de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Un dépositaire de renseignements sur la santé doit mettre à la disposition du public un énoncé décrivant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées, comment communiquer avec sa personne-ressource, comment un particulier peut obtenir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant ou en demander la rectification et comment porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la Loi. Un dépositaire doit informer les particuliers des utilisations et des divulgations qu'il fait de renseignements personnels sur la santé qui dépassent le cadre de sa description de ses pratiques relatives aux renseignements.

La **partie III** énonce des règles relativement au consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, lequel doit être donné par le particulier ou être implicite, sauf que certains consentements ne peuvent pas être implicites, notamment le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, à une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf la divulgation à un représentant d'une organisation religieuse ou d'un autre genre d'organisation du nom et de l'endroit où se trouve un particulier, lorsque celui-ci a fourni les renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou autre au dépositaire de renseignements sur la santé. Un particulier peut retirer le consentement qu'il a donné, mais le retrait n'a pas d'effet rétroactif. Si un particulier donne un consentement conditionnel à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé, la condition n'est pas applicable si elle limite la consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d'y consentir ou non, ainsi que les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner ou de refuser son consentement. La personne qu'un particulier a autorisée à agir en son nom peut donner son consentement au nom de celui-ci. Si un particulier est incapable de donner son consentement, un mandataire spécial peut le faire. La liste des mandataires spéciaux pour les particuliers incapables est établie selon un ordre de priorité.

**Partie IV.** Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer de renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, à moins que la Loi ne l'autorise ou ne l'exige. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent servir aux fins visées et il ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à ces fins. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que si celui-ci y consent expressément ou implicitement et qu'il est satisfait aux exigences et aux restrictions prescrites. Cette partie renferme des restrictions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation du numéro de carte Santé d'une autre personne par quiconque.

Cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le



list of circumstances for disclosure includes disclosure for the purpose of providing health care to an individual if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has instructed the custodian not to disclose the information. The list also includes disclosure to a medical officer of health for public health protection purposes, disclosure if another Act permits or requires it, disclosure for the purposes of research to be performed in accordance with a research plan approved by a research ethics board, disclosure to a prescribed entity for the purpose of analysis with respect to the management of the health care system, if the Information and Privacy Commissioner has approved the entity's privacy practices in the case of a disclosure occurring on or after November 1, 2005 and disclosure to the Minister of Health and Long-Term Care for monitoring payments for health care funded in whole or in part by the Ministry. The Minister may direct a health information custodian to disclose personal health information to a health data institute for the purposes of analysis with respect to the management or evaluation of all or part of the health system.

**Part V** provides that an individual is entitled to access to a record of personal health information about the individual that is kept by a health information custodian, except in certain cases such as where the information relates solely to monitoring the quality of health care provided in a health facility. The Part sets out procedures for granting and refusing access and for requesting corrections to personal health information. An individual who disagrees with a decision of the custodian is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

**Part VI** deals with administration and enforcement. A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of the Act or its regulations may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. Upon receiving a complaint, the Commissioner may take a number of steps, such as requiring the complainant to try to effect a settlement, arranging for mediation or conducting a review. The Commissioner may also conduct a review related to an actual or an imminent contravention of the Act or its regulations, whether or not a person has made a complaint. If the Commissioner conducts a review, the Part sets out the powers of the Commissioner to enter and inspect a premises without a warrant or with a warrant. In connection with a review, the Commissioner may also, where necessary, require that evidence be given under oath, demand the production of documents or inquire into information and information practices of a health information custodian.

After conducting a review, the Commissioner may make a range of orders, including orders directing any person whose activities the Commissioner has reviewed to perform a duty imposed by the Act, directing a health information custodian to grant an individual access to a requested record and directing a health information custodian to implement an information practice that the Commissioner specifies. A person affected by an order that deals with complaints and reviews under Part VI, other than complaints pertaining to the access to records or correction of records, may appeal the order to the Divisional Court on a question of law. If the Commissioner has made an order as a result of a contravention of the Act, a person affected by the contravention may bring an action for damages.

consentement du particulier qu'ils concernent. La liste des circonstances applicables à la divulgation comprend la divulgation aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement en temps opportun, mais non si celui-ci lui a donné la consigne de ne pas les divulguer. La liste comprend également la divulgation à un médecin-hygiéniste aux fins de protection de la santé publique, la divulgation qu'autorise ou exige une autre loi, la divulgation aux fins d'une recherche devant être menée conformément à un plan de recherche approuvé par une commission d'éthique de la recherche, la divulgation à une entité prescrite aux fins d'analyse à l'égard de la gestion du système de soins de santé, si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a approuvé ses pratiques en matière de protection de la vie privée, dans le cas d'une divulgation faite le 1<sup>er</sup> novembre 2005 ou par la suite, et la divulgation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux fins de la surveillance des paiements relatifs aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère. Le ministre peut enjoindre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé en vue d'une analyse de la gestion ou de l'évaluation de tout ou partie du système de santé.

La **partie V** prévoit qu'un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant que détient un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf dans certains cas, notamment lorsque les renseignements ont exclusivement trait à la surveillance de la qualité des soins de santé fournis dans un établissement de santé. Cette partie énonce les règles à suivre pour donner ou refuser l'accès à des renseignements personnels sur la santé et pour demander leur rectification. Le particulier qui n'est pas d'accord avec une décision du dépositaire a le droit de porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

La **partie VI** traite de l'application et de l'exécution de la Loi. La personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la Loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Lorsqu'il reçoit une plainte, le commissaire peut prendre un certain nombre de mesures. Il peut notamment exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement de la plainte, prendre des dispositions en vue de la médiation ou examiner l'objet de la plainte. Le commissaire peut aussi effectuer un examen relatif à une contravention, effective ou imminente, à la Loi ou à ses règlements, qu'une personne ait porté plainte ou non. Si le commissaire effectue un examen, cette partie énonce les pouvoirs qu'il a de pénétrer, avec ou sans mandat, dans des locaux et de les inspecter. Relativement à un examen, le commissaire peut également, si cela est nécessaire, exiger la présentation de témoignages sous serment ou la production de documents ou s'informer de renseignements et de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé.

Après son examen, le commissaire peut rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances enjoignant à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquiescer d'une obligation imposée par la Loi, enjoignant à un dépositaire de renseignements sur la santé d'accorder l'accès à un dossier demandé à un particulier et enjoignant à un tel dépositaire de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise. La personne visée par une ordonnance qui traite de plaintes ou d'examen prévus par la partie VI, à l'exception des plaintes portant sur l'accès aux dossiers ou leur rectification, peut interjeter appel de l'ordonnance devant la Cour divisionnaire sur une question de droit. Si le commissaire a rendu une ordonnance par suite d'une contravention à la Loi, quiconque est touché par la contravention peut introduire une instance en recouvrement de dommages-intérêts.



**Part VII** deals with general matters. A person who complains to the Information and Privacy Commissioner about a contravention of the Act is protected from retaliation. The Part protects persons from liability for their acts and omissions made in good faith and reasonably in the circumstances in the exercise of their powers or duties under the Act. The Part provides offences for contravening certain provisions of the Act but permits that only the Attorney General or his or her agent may commence a prosecution. The Lieutenant Governor in Council has powers to make regulations as long as it complies with a process of public consultation set out in the Part before making regulations.

**Part VIII** amends other Acts including the following:

1. The Schedule amends the *Ambulance Act* to allow specified persons to disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent if the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise of their duties or powers. The specified persons include the Minister of Health and Long-Term Care, municipalities, delivery agents, operators of an ambulance or communication service and medical directors of base hospital programs.
2. The Information and Privacy Commissioner under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information from the officers of the Commissioner's staff.
3. The Schedule repeals several provisions of the *Long-Term Care Act, 1994* and the *Mental Health Act* that deal with access to and correction of records of personal health information.
4. The Schedule amends the *Mental Health Act* to allow the officer in charge of a psychiatric facility to collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with the Act or complying with an order or disposition made pursuant to the Part on mental disorders in the *Criminal Code* (Canada).

## SCHEDULE B QUALITY OF CARE INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*. The Act protects from disclosure information that is provided to the quality of care committee of a health facility or a health care entity or oversight body that is prescribed in the regulations. Quality of care information includes information collected by or prepared for a quality of care committee solely or primarily for quality of care purposes. It does not include information, such as facts contained in a record that a health facility maintains for the purpose of providing health care and facts relating to incidents, unless the facts are also contained in records that are not protected under the Act.

It is an offence under the Act to disclose quality of care information in contravention of the Act.

La **partie VII** traite de questions générales. Quiconque porte plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée au sujet d'une contravention à la Loi est à l'abri de représailles. Cette partie protège des personnes contre toute responsabilité pour les actes qu'elles ont accomplis et les omissions qu'elles ont faites de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribuent la Loi. Elle prévoit également des infractions lorsqu'il y a une contravention à certaines dispositions de la Loi, mais n'autorise que le procureur général ou son représentant à intenter une poursuite. Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre des règlements que s'il se conforme au préalable au processus de consultation publique énoncé dans cette partie.

La **partie VIII** modifie d'autres lois, y compris les suivantes :

1. L'annexe modifie la *Loi sur les ambulances* afin de permettre à des personnes précisées de se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, si la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice de leurs fonctions ou de leurs pouvoirs. Ces personnes comprennent notamment le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les municipalités, les agents de prestation, les exploitants de services d'ambulance ou de communication et les directeurs médicaux de programmes d'un hôpital principal.
2. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut nommer, parmi les membres de son personnel, un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.
3. L'annexe abroge plusieurs dispositions de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent de l'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé et de leur rectification.
4. L'annexe modifie la *Loi sur la santé mentale* pour autoriser le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, aux fins de l'examen, de l'évaluation, de l'observation ou de la détention du malade conformément à la Loi ou afin de se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la partie du *Code criminel* (Canada) qui concerne les troubles mentaux.

## ANNEXE B LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. La Loi protège contre la divulgation les renseignements qui sont fournis au comité de la qualité des soins d'un établissement de santé ou d'une entité chargée de la fourniture de soins de santé ou d'un organisme de surveillance prescrit par les règlements. Les renseignements sur la qualité des soins comprennent les renseignements qui sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions. Ils excluent toutefois les faits qui sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé aux fins de la fourniture de soins de santé et les faits liés à des incidents, sauf si les faits en question sont également consignés dans des dossiers non protégés par la Loi.

Commet une infraction prévue par la Loi quiconque divulgue des renseignements sur la qualité des soins en contravention à celle-ci.



The Act also amends Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* to provide comparable protection in respect of quality assurance information collected by a College's Quality Assurance Committee.

La Loi modifie également l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'offrir une protection comparable en ce qui a trait aux renseignements sur l'assurance de la qualité que recueille un comité d'assurance de la qualité d'un ordre.

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

1. The *Personal Health Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

*Quality of Care Information Protection Act, 2004*

2. The *Quality of Care Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

Commencement

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.

Selective proclamation

(3) A proclamation mentioned in the commencement section in a Schedule to this Act may apply to one or more sections, subsections, clauses or paragraphs of the Schedule or to one or more other subdivisions of any section of the Schedule, and proclamations may be issued at different times under this subsection.

Short title

4. The short title of this Act is the *Health Information Protection Act, 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

1. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

2. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.

Proclamation sélective

(3) La proclamation visée à l'article sur l'entrée en vigueur figurant dans une annexe de la présente loi peut s'appliquer à un ou à plusieurs articles, paragraphes, alinéas ou dispositions de l'annexe ou à une ou plusieurs autres subdivisions de ses articles. Les proclamations peuvent être prises à des dates différentes en vertu du présent paragraphe.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*.



**SCHEDULE A  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Purposes
2. Definitions
3. Health information custodian
4. Personal health information
5. Substitute decision-maker
6. Interpretation

APPLICATION OF ACT

7. Application of Act
8. Freedom of information legislation
9. Non-application of Act

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

10. Information practices
11. Accuracy
12. Security

RECORDS

13. Handling of records
14. Place where records kept

ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

15. Contact person
16. Written public statement
17. Agents and information

**PART III  
CONSENT CONCERNING PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

18. Elements of consent
19. Withdrawal of consent
20. Assumption of validity

CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

21. Capacity to consent
22. Determination of incapacity
23. Persons who may consent
24. Factors to consider for consent
25. Authority of substitute decision-maker
26. Incapable individual: persons who may consent
27. Appointment of representative
28. Transition, representative appointed by Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Objets
2. Définitions
3. Dépositaire de renseignements sur la santé
4. Renseignements personnels sur la santé
5. Mandataire spécial
6. Interprétation

APPLICATION DE LA LOI

7. Champ d'application de la Loi
8. Législation relative à l'accès à l'information
9. Non-application de la Loi

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Pratiques relatives aux renseignements
11. Exactitude
12. Sécurité

DOSSIERS

13. Traitement des dossiers
14. Lieu de conservation des dossiers

RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

15. Personne-ressource
16. Déclaration publique écrite
17. Mandataires et renseignements

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Éléments du consentement
19. Retrait du consentement
20. Présomption de validité

CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

21. Capacité de donner le consentement
22. Constataction d'incapacité
23. Personnes pouvant donner leur consentement
24. Facteurs à considérer pour donner son consentement
25. Pouvoir du mandataire spécial
26. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement
27. Nomination d'un représentant
28. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission

## **PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION**

### **GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS**

29. Requirement for consent
30. Other information
31. Use and disclosure of personal health information
32. Fundraising
33. Marketing
34. Health cards and health numbers
35. Fees for personal health information

### **COLLECTION**

36. Indirect collection

### **USE**

37. Permitted use

### **DISCLOSURE**

38. Disclosures related to providing health care
39. Disclosures for health or other programs
40. Disclosures related to risks
41. Disclosures for proceedings
42. Disclosure to successor
43. Disclosures related to this or other Acts
44. Disclosure for research
45. Disclosure for planning and management of health system
46. Monitoring health care payments
47. Disclosure for analysis of health system
48. Disclosure with Commissioner's approval
49. Restrictions on recipients
50. Disclosure outside Ontario

## **PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION**

### **ACCESS**

51. Application of Part
52. Individual's right of access
53. Request for access
54. Response of health information custodian

### **CORRECTION**

55. Correction

## **PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT**

### **COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS**

56. Complaint to Commissioner
57. Response of Commissioner
58. Commissioner's self-initiated review
59. Conduct of Commissioner's review
60. Inspection powers
61. Powers of Commissioner
62. Appeal of order
63. Enforcement of order
64. Further order of Commissioner
65. Damages for breach of privacy

## **PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

### **RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES**

29. Exigence relative au consentement
30. Autres renseignements
31. Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé
32. Financement
33. Commercialisation
34. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
35. Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

### **COLLECTE**

36. Collecte indirecte

### **UTILISATION**

37. Utilisation permise

### **DIVULGATION**

38. Divulgence relative à la fourniture de soins de santé
39. Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres
40. Divulgence relative aux risques
41. Divulgence en vue d'une instance
42. Divulgence au successeur
43. Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois
44. Divulgence relative à une recherche
45. Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé
46. Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé
47. Divulgence relative à l'analyse du système de santé
48. Divulgence avec l'approbation du commissaire
49. Restrictions relatives au destinataire
50. Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

## **PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION**

### **ACCÈS**

51. Champ d'application de la partie
52. Droit d'accès du particulier
53. Demande d'accès
54. Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé

### **RECTIFICATION**

55. Rectification

## **PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION**

### **PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS**

56. Dépôt d'une plainte auprès du commissaire
57. Réponse du commissaire
58. Examen à l'initiative du commissaire
59. Procédure relative à l'examen du commissaire
60. Pouvoirs d'inspection
61. Pouvoirs du commissaire
62. Appel d'une ordonnance
63. Exécution de l'ordonnance
64. Nouvelle ordonnance du commissaire
65. Dommages-intérêts pour violation de la vie privée



## COMMISSIONER

- 66. General powers
- 67. Delegation
- 68. Limitations re personal health information
- 69. Immunity

**PART VII  
GENERAL**

- 70. Non-retaliation
- 71. Immunity
- 72. Offences
- 73. Regulations
- 74. Public consultation before making regulations
- 75. Review of Act

**PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

- 76. Ambulance Act
- 77. Charitable Institutions Act
- 78. Child and Family Services Act
- 79. Commitment to the Future of Medicare Act, 2004
- 80. Drug and Pharmacies Regulation Act
- 81. Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- 82. Health Cards and Numbers Control Act, 1991
- 83. Health Care Accessibility Act
- 84. Health Care Consent Act, 1996
- 85. Health Insurance Act
- 86. Health Protection and Promotion Act
- 87. Homes for the Aged and Rest Homes Act
- 88. Independent Health Facilities Act
- 89. Long-Term Care Act, 1994
- 90. Mental Health Act
- 91. Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- 92. Nursing Homes Act
- 93. Occupational Health and Safety Act
- 94. Ombudsman Act
- 95. Ontario Drug Benefit Act
- 96. Public Hospitals Act
- 97. Substitute Decisions Act, 1992
- 98. Trillium Gift of Life Network Act

**PART IX  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 99. Commencement
- 100. Short title

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION****PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION****Purposes**

- 1. The purposes of this Act are,
  - (a) to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to

## COMMISSAIRE

- 66. Pouvoirs généraux
- 67. Délégation
- 68. Restrictions : renseignements personnels sur la santé
- 69. Immunité

**PARTIE VII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 70. Représailles interdites
- 71. Immunité
- 72. Infractions
- 73. Règlements
- 74. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 75. Examen de la Loi

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

- 76. Loi sur les ambulances
- 77. Loi sur les établissements de bienfaisance
- 78. Loi sur les services à l'enfance et à la famille
- 79. Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé
- 80. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies
- 81. Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
- 82. Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé
- 83. Loi sur l'accessibilité aux services de santé
- 84. Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé
- 85. Loi sur l'assurance-santé
- 86. Loi sur la protection et la promotion de la santé
- 87. Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
- 88. Loi sur les établissements de santé autonomes
- 89. Loi de 1994 sur les soins de longue durée
- 90. Loi sur la santé mentale
- 91. Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
- 92. Loi sur les maisons de soins infirmiers
- 93. Loi sur la santé et la sécurité au travail
- 94. Loi sur l'ombudsman
- 95. Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario
- 96. Loi sur les hôpitaux publics
- 97. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
- 98. Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

**PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 99. Entrée en vigueur
- 100. Titre abrégé

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION****OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION****Objets**

- 1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) établir des règles de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui protègent leur confidentialité et la vie privée du particulier à leur

that information, while facilitating the effective provision of health care;

- (b) to provide individuals with a right of access to personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
- (c) to provide individuals with a right to require the correction or amendment of personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
- (d) to provide for independent review and resolution of complaints with respect to personal health information; and
- (e) to provide effective remedies for contraventions of this Act.

#### Definitions

##### 2. In this Act,

“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent has the authority to bind the custodian, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)

“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board constituted under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire, receive or obtain the information by any means from any source, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to make the information available or to release it to another health information

égard tout en facilitant la fourniture efficace des soins de santé;

- b) conférer au particulier le droit d’accès aux renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d’exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
- c) conférer au particulier le droit d’exiger la rectification ou la modification de renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d’exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
- d) prévoir l’examen indépendant et le règlement des plaintes présentées à l’égard de renseignements personnels sur la santé;
- e) prévoir des recours efficaces pour les contraventions à la présente loi.

#### Définitions

##### 2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le terme «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«chercheur» Quiconque fait une recherche. («researcher»)

«commissaire» Le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité constituée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«commission d’éthique de la recherche» Commission créée afin d’approuver les plans de recherche visés à l’article 44 et qui répond aux exigences prescrites. («research ethics board»)

«conjoint» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, sauf si elles vivent séparément pour cause d’échec de leur union :

- a) soit sont mariées ensemble;
- b) soit vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :
  - (i) cohabitent depuis au moins un an,
  - (ii) sont les père et mère du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» S’entend au sens de l’article 3. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle,



custodian or to another person, but does not include to use the information, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgaration”)

“guardian of property” means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur aux biens”)

“guardian of the person” means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“tuteur à la personne”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; (“soins de santé”)

“health care practitioner” means,

- (a) a person who is a member within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and who provides health care,
- (b) a person who is registered as a drugless practitioner under the *Drugless Practitioners Act* and who provides health care,
- (c) a person who is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers and who provides health care, or
- (d) any other person whose primary function is to provide health care for payment; (“praticien de la santé”)

“health information custodian” has the meaning set out in section 3; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)

“health number” means the number, the version code or both of them assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager within the meaning of that Act; (“numéro de la carte Santé”)

“incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning; (“incapable”, “incapacité”)

“individual”, in relation to personal health information, means the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; (“particulier”)

s’entend du fait de les mettre à la disposition d’un autre dépositaire de renseignements sur la santé ou d’une autre personne ou de les lui communiquer, mais non de les utiliser. Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit, notamment sous forme écrite, imprimée, photographique ou électronique. Sont toutefois exclus de la présente définition les programmes informatiques et autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

«incapable» Mentalement incapable. Le terme «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«instance» S’entend notamment d’une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. («proceeding»)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend d’une personne, que celle-ci ait ou non l’autorité de le lier, qu’elle soit ou non employée par lui et qu’elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l’égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire spécial» S’entend au sens de l’article 5. («substitute decision-maker»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» Numéro ou code de version, ou les deux, attribué à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé* par le directeur général au sens de cette loi. («health number»)

«parent» Personne liée à une autre par le sang, le mariage ou l’adoption. («relative»)

«partenaire» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui vivent ensemble depuis au moins un an et qui ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans leur vie respective. («partner»)

«particulier» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du particulier, vivant ou non, concernant lequel les renseignements étaient ou sont recueillis ou produits. («individual»)

«personne» S’entend notamment d’une société en nom collectif, d’une association ou d’une autre entité. («person»)

«praticien de la santé» S’entend, selon le cas :

“information practices”, in relation to a health information custodian, means the policy of the custodian for actions in relation to personal health information, including,

- (a) when, how and the purposes for which the custodian routinely collects, uses, modifies, discloses, retains or disposes of personal health information, and
- (b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; (“pratiques relatives aux renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“partner” means either of two persons who have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives; (“partenaire”)

“person” includes a partnership, association or other entity; (“personne”)

“personal health information” has the meaning set out in section 4; (“renseignements personnels sur la santé”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator; (“instance”)

“quality of care information” has the same meaning as in the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“record” means a record of information in any form or in any medium, whether in written, printed, photographic or electronic form or otherwise, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; (“dossier”)

“relative” means either of two persons who are related to each other by blood, marriage or adoption; (“parent”)

“research” means a systematic investigation designed to develop or establish principles, facts or generalizable knowledge, or any combination of them, and includes the development, testing and evaluation of research; (“recherche”)

“researcher” means a person who conducts research; (“chercheur”)

“research ethics board” means a board of persons that is established for the purpose of approving research plans under section 44 and that meets the prescribed requirements; (“commission d’éthique de la recherche”)

a) du membre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, qui fournit des soins de santé;

b) de quiconque est inscrit comme praticien ne prescrivant pas de médicaments en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et fournit des soins de santé;

c) du membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario qui fournit des soins de santé;

d) de toute autre personne dont la fonction principale consiste à fournir des soins de santé contre rémunération. («health care practitioner»)

«pratiques relatives aux renseignements» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend de sa politique concernant ses actes relatifs aux renseignements personnels sur la santé, y compris :

a) le moment où, de façon courante, il recueille, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait;

b) les mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel qu’il maintient à l’égard de ces renseignements. («information practices»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«recherche» S’entend d’une enquête systématique visant à élaborer ou à établir des principes, des faits ou des connaissances généralisables ou une combinaison de ceux-ci. S’entend en outre de l’élaboration, de l’essai et de l’évaluation d’une recherche. («research»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler, de les recevoir ou de les obtenir par quelque moyen que ce soit et de quelque source que ce soit. Le terme «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de l’article 4. («personal health information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. («quality of care information»)

«soins de santé» L’observation, l’examen, l’évaluation, les soins, le service ou l’acte médical effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé :



“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) have cohabited for at least one year,
  - (ii) are together the parents of a child, or
  - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*,

unless they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship; (“conjoint”)

“substitute decision-maker” has the meaning set out in section 5; (“mandataire spécial”)

“use”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to handle or deal with the information, subject to subsection 6 (1), but does not include to disclose the information, and “use”, as a noun, has a corresponding meaning. (“utiliser”, “utilisation”)

#### Health information custodian

##### 3. (1) In this Act,

“health information custodian”, subject to subsections (3) to (11), means a person or organization described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s or organization’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

- 1. A health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners.
- 2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.
- 3. A community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
- 4. A person who operates one of the following facilities, programs or services:
  - i. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an

- a) soit en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;
- b) soit en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;
- c) soit dans le cadre de soins palliatifs;

y compris :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;
- e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

«utiliser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les employer ou de les traiter, sous réserve du paragraphe 6 (1), mais non de les divulguer. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Dépositaire de renseignements sur la santé

3. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) à (11), s’entend d’une personne ou d’une organisation visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

- 1. Le praticien de la santé ou quiconque exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé.
- 2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.
- 3. Une société d’accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*.
- 4. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un des établissements, programmes ou services suivants:
  - i. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*,

independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.

- ii. An approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a placement co-ordinator described in subsection 9.6 (2) of that Act, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 18 (2) of that Act, a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 20.1 (2) of that Act or a care home within the meaning of the *Tenant Protection Act, 1997*.
  - iii. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
  - iv. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
  - v. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
  - vi. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
  - vii. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.
5. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996* or an assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act, 1992*.
  6. A medical officer of health or a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
  7. The Minister, together with the Ministry of the Minister if the context so requires.
  8. Any other person prescribed as a health information custodian if the person has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing prescribed powers, duties or work or any prescribed class of such persons.

#### Interpretation, officer in charge

(2) For the purposes of subparagraph 4 i of the definition of “health information custodian” in subsection (1), the officer in charge of an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* shall be deemed to be the person who operates the institution.

#### Exceptions

(3) Except as is prescribed, a person described in any

un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

- ii. Un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 9.6 (2) de cette loi, un foyer ou un foyer commun au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 18 (2) de cette loi, une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 20.1 (2) de cette loi ou une maison de soins au sens de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*.
  - iii. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
  - iv. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
  - v. Un service d'ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
  - vi. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.
  - vii. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.
5. L'appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ou l'évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
  6. Le médecin-hygiéniste ou le conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.
  7. Le ministre ainsi que son ministère, si le contexte l'exige.
  8. Toute autre personne prescrite comme étant dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de pouvoirs ou fonctions prescrits ou de l'exécution d'un travail prescrit, ou une catégorie prescrite de telles personnes.

#### Interprétation, dirigeant responsable

(2) Pour l'application de la sous-disposition 4 i de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1), le dirigeant responsable d'un établissement, au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, est réputé la personne qui exploite l'établissement.

#### Exceptions

(3) Sauf selon ce qui est prescrit, nulle personne visée



of the following paragraphs is not a health information custodian in respect of personal health information that the person collects, uses or discloses while performing the person's powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A person described in paragraph 1, 2 or 5 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) who is an agent of a health information custodian.
2. A person who is authorized to act for or on behalf of a person that is not a health information custodian, if the scope of duties of the authorized person does not include the provision of health care.
3. The Minister when acting on behalf of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Other exceptions

(4) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
3. A person who treats another person solely by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.

#### Multiple facilities

(5) Subject to subsection (6) or an order of the Minister under subsection (8), a health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of the facilities that it operates.

#### Single custodian

(6) Despite subsection (5), the following persons shall be deemed to be a single health information custodian with respect to all the functions described in the applicable paragraph, if any:

1. A person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and any of the facilities, programs or services described in para-

à n'importe laquelle des dispositions suivantes n'est un dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé qu'elle recueille, utilise ou divulgue pendant qu'elle exerce ses pouvoirs ou ses fonctions ou exécute le travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. La personne visée à la disposition 1, 2 ou 5 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé.
2. La personne qui est habilitée à agir pour le compte ou au nom de quiconque n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, si elle ne fournit pas de soins de santé dans le cadre de ses fonctions.
3. Le ministre, lorsqu'il agit au nom d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Autres exceptions

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut pas être une personne visée aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exécution du travail visé à la disposition :

1. Le guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
2. La sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
3. La personne qui traite une autre personne uniquement par la prière ou par d'autres moyens spirituels, conformément aux croyances religieuses de la personne qui donne le traitement.

#### Établissements multiples

(5) Sous réserve du paragraphe (6) ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (8), le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) est réputé un dépositaire distinct à l'égard de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle par suite ou à l'égard de l'exploitation de chacun de ces établissements.

#### Un seul dépositaire

(6) Malgré le paragraphe (5), les personnes suivantes sont réputées être un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de toutes les fonctions mentionnées à la disposition applicable, le cas échéant :

1. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et n'importe lequel des établissements, pro-

graph 4 of the definition of “health information custodian” in subsection (1).

2. A community care access corporation that provides a community service within the meaning of subsection 2 (3) of the *Long Term Care Act, 1994* and acts as a placement co-ordinator as described in subsection 9.6 (2) of the *Charitable Institutions Act*, subsection 18 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* or subsection 20.1 (2) of the *Nursing Homes Act*.

3. Health information custodians or facilities that are prescribed.

#### Application to act as one custodian

(7) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 4 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) or two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order described in subsection (8).

#### Minister’s order

(8) Upon receiving an application described in subsection (7), the Minister may make an order permitting all or some of the applicants to act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the applicants to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

#### Scope of order

(9) In an order made under subsection (8), the Minister may order that any class of health information custodians that the Minister considers to be situated similarly to the applicants is permitted to act as a single health information custodian, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to so order, having regard to,

- (a) the public interest;

grammes ou services visés à la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1).

2. La société d’accès aux soins communautaires qui fournit un service communautaire au sens du paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et qui agit en qualité de coordonnateur des placements, tel qu’il est visé au paragraphe 9.6 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, au paragraphe 18 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* ou au paragraphe 20.1 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*.

3. Les dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.

#### Dépositaire unique, demande

(7) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d’un établissement visé à l’une des sous-dispositions de la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé», au paragraphe (1), ou deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu’approuve celui-ci, de prendre un arrêté visé au paragraphe (8).

#### Arrêté du ministre

(8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (7), le ministre peut, par arrêté, autoriser tous les auteurs de la demande, ou certains d’entre eux, à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l’égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu’il estime appropriées et qu’il précise dans l’arrêté, s’il est d’avis qu’il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l’intérêt public;
- b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s’il est nécessaire que les auteurs soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d’assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

#### Portée de l’arrêté

(9) Le ministre peut, dans l’arrêté visé au paragraphe (8), ordonner que toute catégorie de dépositaires de renseignements sur la santé qu’il estime être dans une situation semblable à celle des auteurs de la demande soit autorisée à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé, sous réserve des conditions qu’il estime appropriées et qu’il précise dans l’arrêté, s’il est d’avis qu’il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l’intérêt public;



- (b) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the custodians that are subject to the order made under this subsection to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

**No hearing required**

(10) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (8).

**Duration**

(11) Subject to subsection (12), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to a record of personal health information until complete custody and control of the record, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the record.

**Death of custodian**

(12) If a health information custodian dies, the following person shall be deemed to be the health information custodian with respect to records of personal health information held by the deceased custodian until custody and control of the records, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the records:

1. The estate trustee of the deceased custodian.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian's estate, if the estate does not have an estate trustee.

**Personal health information**

4. (1) In this Act,

“personal health information”, subject to subsections (3) and (4), means identifying information about an individual in oral or recorded form, if the information,

- (a) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the health history of the individual's family,
- (b) relates to the providing of health care to the individual, including the identification of a person as a provider of health care to the individual,
- (c) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
- (d) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,

- b) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s'il est nécessaire que les dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

**Audience non obligatoire**

(10) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8).

**Durée**

(11) Sous réserve du paragraphe (12), un dépositaire de renseignements sur la santé demeure dépositaire à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert complet de la garde et du contrôle du dossier, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à le détenir.

**Décès d'un dépositaire**

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé décède, la personne suivante est réputée le remplacer à ce titre à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt, et ce jusqu'au transfert de la garde et du contrôle des dossiers, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. En l'absence d'un fiduciaire de la succession, quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de la succession du défunt.

**Renseignements personnels sur la santé**

4. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«renseignements personnels sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) et (4), s'entend de renseignements identificatoires concernant un particulier qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée si, selon le cas :

- a) ils ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents de sa famille en matière de santé;
- b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier, notamment à l'identification d'une personne comme fournisseur de soins de santé de ce dernier;
- c) ils constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier;

- (e) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
- (f) is the individual's health number, or
- (g) identifies an individual's substitute decision-maker.

**Identifying information**

- (2) In this section,

“identifying information” means information that identifies an individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.

**Mixed records**

(3) Personal health information about an individual includes identifying information about the individual that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection about the individual.

**Exception**

(4) Personal health information does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a health information custodian if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the custodian; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance in providing health care to the employees or other agents.

**Substitute decision-maker**

- 5. (1) In this Act,

“substitute decision-maker”, in relation to an individual, means, unless the context requires otherwise, a person who is authorized under this Act to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Decision about treatment**

(2) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a treatment under Part II of that Act.

- d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins;
- e) ils ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance;
- f) ils sont le numéro de la carte Santé du particulier;
- g) ils permettent d'identifier le mandataire spécial d'un particulier.

**Renseignements identificatoires**

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à en identifier un.

**Dossiers mixtes**

(3) Les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier comprennent des renseignements identificatoires le concernant qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

**Exception**

(4) Les renseignements personnels sur la santé ne comprennent pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle si :

- a) d'une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires du dépositaire;
- b) d'autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à ces employés ou autres mandataires ou d'une aide à cet égard.

**Mandataire spécial**

- 5. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«mandataire spécial» Relativement à un particulier, s'entend, sauf indication contraire du contexte, de quiconque est autorisé en vertu de la présente loi à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Décision concernant un traitement**

(2) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un traitement en application de la partie II de cette loi.



**Admission to a care facility**

(3) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 39 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about admission to a care facility under Part III of that Act.

**Personal assistance services**

(4) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 56 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a personal assistance service under Part IV of that Act.

**Interpretation**

6. (1) For the purposes of this Act, the providing of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by the custodian, and not a disclosure by the person providing the information or a collection by the person to whom the information is provided.

**Provisions based on consent**

(2) A provision of this Act that applies to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual by a health information custodian with the consent of the individual, whatever the nature of the consent, does not affect the collection, use or disclosure that this Act permits or requires the health information custodian to make of the information without the consent of the individual.

**Permissive disclosure**

(3) A provision of this Act that permits a health information custodian to disclose personal health information about an individual without the consent of the individual,

- (a) does not require the custodian to disclose it unless required to do so by law;
- (b) does not relieve the custodian from a legal requirement to disclose the information; and
- (c) does not prevent the custodian from obtaining the individual's consent for the disclosure.

**APPLICATION OF ACT****Application of Act**

7. (1) Except if this Act or its regulations specifically provide otherwise, this Act applies to,

- (a) the collection of personal health information by a health information custodian on or after the day this section comes into force;

**Admission à un établissement de soins**

(3) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 39 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant son admission à un établissement de soins en application de la partie III de cette loi.

**Services d'aide personnelle**

(4) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 56 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un service d'aide personnelle en application de la partie IV de cette loi.

**Interprétation**

6. (1) Pour l'application de la présente loi, la communication de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation par le dépositaire, et non une divulgation par la personne qui communique les renseignements ni une collecte par celle à qui ils sont communiqués.

**Dispositions : consentement**

(2) La disposition de la présente loi qui s'applique à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, par un dépositaire de renseignements sur la santé, de renseignements personnels sur la santé avec le consentement, de quelque nature que ce soit, du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet de porter atteinte à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire sans le consentement du particulier.

**Divulgence autorisée**

(3) La disposition de la présente loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet :

- a) d'exiger que le dépositaire les divulgue, à moins que la loi ne l'y oblige;
- b) de soustraire le dépositaire à une exigence légale portant qu'il doit les divulguer;
- c) d'empêcher le dépositaire d'obtenir le consentement du particulier à la divulgation.

**APPLICATION DE LA LOI****Champ d'application de la Loi**

7. (1) Sauf si la présente loi ou ses règlements prévoient expressément autre chose, la présente loi s'applique à ce qui suit :

- a) la collecte de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur;

- (b) the use or disclosure of personal health information, on or after the day this section comes into force, by,
- (i) a health information custodian, even if the custodian collected the information before that day, or
  - (ii) a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian disclosed the information, even if the person received the information before that day; and
- (c) the collection, use or disclosure of a health number by any person on or after the day this section comes into force.

**Conflict**

(2) In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act, its regulations or the other Act specifically provide otherwise.

**Interpretation**

(3) For the purpose of this section, there is no conflict unless it is not possible to comply with both this Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Exception**

(4) This Act and its regulations do not prevail in the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of the *Quality of Care Information Protection Act, 2004* or its regulations.

**Freedom of information legislation**

8. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

**Exceptions**

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17 and 33, subsection 35 (2) and sections 36 and 44 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply in respect of records of personal health information in the custody or under the control of a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, or that is acting as part of such an institution.

**Same**

(3) A record of personal health information prepared by or in the custody or control of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be deemed to be a record

- b) l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur :
- (i) soit par un dépositaire de renseignements sur la santé, et ce même si celui-ci les a recueillis avant ce jour,
  - (ii) soit par une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé et à qui un tel dépositaire les a divulgués, et ce même si celle-ci les a reçus avant ce jour;
- c) la collecte, l'utilisation ou la divulgation d'un numéro de carte Santé par quiconque à compter du jour où le présent article entre en vigueur.

**Incompatibilité**

(2) La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements, sauf si la présente loi et ses règlements ou l'autre loi prévoient expressément autre chose.

**Interprétation**

(3) Pour l'application du présent article, il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la présente loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

**Exception**

(4) La présente loi et ses règlements ne l'emportent pas sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* ou de ses règlements.

**Législation relative à l'accès à l'information**

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé que recueille un dépositaire de renseignements sur la santé ou dont il a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

**Exceptions**

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17 et 33, le paragraphe 35 (2) et les articles 36 et 44 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont a la garde ou le contrôle le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution.

**Idem**

(3) Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que prépare ou dont a la garde ou le contrôle une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*,



to which clause 32 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 25 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, as the case may be.

#### Access

(4) This Act does not limit a person's right of access under section 10 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 4 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to a record of personal health information if all the types of information referred to in subsection 4 (1) are reasonably severed from the record.

#### Transition

(5) This Act does not apply to a collection, use or disclosure of personal health information, a request for access or an appeal made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* before the day this section comes into force, and the applicable Act continues to apply to the collection, use, disclosure, request or appeal.

#### Non-application of Act

9. (1) This Act does not apply to personal health information about an individual after the earlier of 120 years after a record containing the information was created and 50 years after the death of the individual.

#### Other rights and Acts

(2) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) anything in connection with a subrogated claim or a potential subrogated claim;
- (b) any legal privilege, including solicitor-client privilege;
- (c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party or a witness in a proceeding;
- (d) the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or to compel the production of a document;
- (e) the regulatory activities of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or the Board under the *Drugless Practitioners Act*; or
- (f) any provision of any Act of Ontario or Canada or any court order, if the provision or order, as the case may be, prohibits a person from making information public or from publishing information.

sont réputés des dossiers auxquels s'applique l'alinéa 32 b) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou l'alinéa 25 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

#### Accès

(4) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit qu'a une personne d'avoir accès, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 4 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, à un dossier de renseignements personnels sur la santé si tous les genres de renseignements visés au paragraphe 4 (1) en sont raisonnablement séparés.

#### Disposition transitoire

(5) La présente loi ne s'applique pas à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé faite en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article ni à la demande d'accès présentée ou à l'appel interjeté en application de l'une ou l'autre de ces lois avant ce jour. La loi applicable continue de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la demande ou à l'appel.

#### Non-application de la Loi

9. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier après le premier en date du jour qui tombe 120 ans après la création du dossier qui contient les renseignements et de celui qui tombe 50 ans après le décès du particulier.

#### Autres droits et lois

(2) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte, selon le cas :

- a) à tout ce qui est lié à une demande subrogée effective ou éventuelle;
- b) à tout privilège juridique, y compris le privilège du secret professionnel de l'avocat;
- c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis par ailleurs à la disposition d'une partie ou d'un témoin à une instance en vertu de la loi;
- d) au pouvoir d'un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'exiger la production d'un document;
- e) aux activités réglementaires d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, de l'Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*;
- f) à une disposition d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou à une ordonnance d'un tribunal, le cas échéant, qui interdit à une personne de rendre des renseignements publics ou de les publier.

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION****GENERAL****Information practices**

10. (1) A health information custodian that has custody or control of personal health information shall have in place information practices that comply with the requirements of this Act and its regulations.

**Duty to follow practices**

(2) A health information custodian shall comply with its information practices.

**Use of electronic means**

(3) A health information custodian that uses electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

**Providers to custodians**

(4) A person who provides goods or services for the purpose of enabling a health information custodian to use electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

**Accuracy**

11. (1) A health information custodian that uses personal health information about an individual shall take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes for which it uses the information.

**Same, disclosure**

(2) A health information custodian that discloses personal health information about an individual shall,

- (a) take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes of the disclosure that are known to the custodian at the time of the disclosure; or
- (b) clearly set out for the recipient of the disclosure the limitations, if any, on the accuracy, completeness or up-to-date character of the information.

**Security**

12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or disposal.

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ****DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Pratiques relatives aux renseignements**

10. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé adopte des pratiques relatives aux renseignements qui sont conformes aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

**Obligation de suivre les pratiques**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à ses pratiques relatives aux renseignements.

**Utilisation de moyens électroniques**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Fourniture de biens et services au dépositaire**

(4) Quiconque fournit des biens ou des services afin de permettre au dépositaire de renseignements sur la santé d'utiliser des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Exactitude**

11. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins auxquelles il les utilise.

**Idem : divulgation**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins de la divulgation qui lui sont connues au moment où elle est faite;
- b) soit énonce clairement au destinataire de la divulgation les limites, le cas échéant, de leur exactitude, de leur intégralité ou de leur mise à jour.

**Sécurité**

12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures qui sont raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une duplication, une modification ou une élimination non autorisée.



**Notice of loss, etc.**

(2) Subject to subsection (3) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a health information custodian that has custody or control of personal health information about an individual shall notify the individual at the first reasonable opportunity if the information is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons.

**Exception**

(3) If the health information custodian is a researcher who has received the personal health information from another health information custodian under subsection 44 (1), the researcher shall not notify the individual that the information is stolen, lost or accessed by unauthorized persons unless the health information custodian under that subsection first obtains the individual's consent to having the researcher contact the individual and informs the researcher that the individual has given the consent.

**RECORDS****Handling of records**

**13.** (1) A health information custodian shall ensure that the records of personal health information that it has in its custody or under its control are retained, transferred and disposed of in a secure manner and in accordance with the prescribed requirements, if any.

**Retention of records subject to a request**

(2) Despite subsection (1), a health information custodian that has custody or control of personal health information that is the subject of a request for access under section 53 shall retain the information for as long as necessary to allow the individual to exhaust any recourse under this Act that he or she may have with respect to the request.

**Place where records kept**

**14.** (1) A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents, subject to any restrictions set out in a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*.

**Records kept in other places**

(2) A health care practitioner may keep a record of personal health information about an individual in a place other than the individual's home and other than a place in the control of the practitioner if,

- (a) the record is kept in a reasonable manner;
- (b) the individual consents;

**Avis de perte**

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé avise le particulier qu'ils concernent à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte des renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

**Exception**

(3) Si le dépositaire de renseignements sur la santé est un chercheur qui a reçu les renseignements personnels sur la santé d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé en application du paragraphe 44 (1), le chercheur ne doit pas aviser le particulier qu'ils ont été volés ou perdus ou qu'une personne non autorisée y a eu accès à moins que le dépositaire visé à ce paragraphe n'obtienne au préalable le consentement du particulier pour que le chercheur communique avec ce dernier et n'informe le chercheur que le particulier a donné son consentement.

**DOSSIERS****Traitement des dossiers**

**13.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient conservés, transférés et éliminés de manière sécuritaire conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Conservation de dossiers faisant l'objet d'une demande**

(2) Malgré le paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé faisant l'objet d'une demande d'accès prévue à l'article 53 les conserve aussi longtemps que nécessaire pour permettre au particulier d'épuiser tout recours prévu par la présente loi qu'il peut avoir à l'égard de la demande.

**Lieu de conservation des dossiers**

**14.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci, sous réserve des restrictions énoncées dans un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*.

**Dossiers gardés ailleurs**

(2) Un praticien de la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé ailleurs qu'au domicile du particulier qu'ils concernent et ailleurs qu'en un lieu qui est sous le contrôle du praticien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dossier est gardé de manière raisonnable;
- b) le particulier y consent;

- (c) the health care practitioner is permitted to keep the record in the place in accordance with a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 to that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, if the health care practitioner is described in any of clauses (a) to (c) of the definition of “health care practitioner” in section 2; and
- (d) the prescribed conditions, if any, are satisfied.

#### ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

##### Contact person

15. (1) A health information custodian that is a natural person may designate a contact person described in subsection (3).

##### Same

(2) A health information custodian that is not a natural person shall designate a contact person described in subsection (3).

##### Functions of contact person

(3) A contact person is an agent of the health information custodian and is authorized on behalf of the custodian to,

- (a) facilitate the custodian’s compliance with this Act;
- (b) ensure that all agents of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian’s information practices;
- (d) respond to requests of an individual for access to or correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of the custodian; and
- (e) receive complaints from the public about the custodian’s alleged contravention of this Act or its regulations.

##### If no contact person

(4) A health information custodian that is a natural person and that does not designate a contact person under subsection (1) shall perform on his or her own the functions described in clauses (3) (b), (c), (d) and (e).

##### Written public statement

16. (1) A health information custodian shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

- c) il est permis au praticien de la santé, s’il est visé à l’un ou l’autre des alinéas a) à c) de la définition de «praticien de la santé» à l’article 2, de garder le dossier dans le lieu conformément à un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l’annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- d) il est satisfait aux conditions prescrites, le cas échéant.

#### RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

##### Personne-ressource

15. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique peut désigner une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Idem

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n’est pas une personne physique désigne une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Fonctions de la personne-ressource

(3) Une personne-ressource est mandataire du dépositaire de renseignements sur la santé et est autorisée à faire en son nom ce qui suit :

- a) faciliter l’observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que tous les mandataires du dépositaire soient adéquatement informés des obligations que leur impose la présente loi;
- c) répondre aux demandes de renseignements du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements qu’a adoptées le dépositaire;
- d) répondre aux demandes de particuliers qui désirent avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, ou les faire rectifier;
- e) recevoir les plaintes du public au sujet d’une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu’aurait commise le dépositaire.

##### Absence de personne-ressource

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique et qui ne désigne aucune personne-ressource en vertu du paragraphe (1) exerce lui-même les fonctions visées aux alinéas (3) b), c), d) et e).

##### Déclaration publique écrite

16. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public, d’une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :



- (a) provides a general description of the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact,
  - (i) the contact person described in subsection 15 (3), if the custodian has one, or
  - (ii) the custodian, if the custodian does not have that contact person;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or control of the custodian; and
- (d) describes how to make a complaint to the custodian and to the Commissioner under this Act.

**Notification**

(2) If a health information custodian uses or discloses personal health information about an individual, without the individual's consent, in a manner that is outside the scope of the custodian's description of its information practices under clause (1) (a), the custodian shall,

- (a) inform the individual of the uses and disclosures at the first reasonable opportunity unless, under section 52, the individual does not have a right of access to a record of the information;
- (b) make a note of the uses and disclosures; and
- (c) keep the note as part of the records of personal health information about the individual that it has in its custody or under its control or in a form that is linked to those records.

**Agents and information**

17. (1) A health information custodian is responsible for personal health information in the custody or control of the health information custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be;
- (b) the collection, use, disclosure, retention or disposition of the information, as the case may be, is in the course of the agent's duties and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law; and
- (c) the prescribed requirements, if any, are met.

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer :
  - (i) soit avec la personne-ressource visée au paragraphe 15 (3), si le dépositaire en a une,
  - (ii) soit avec le dépositaire, s'il n'a aucune personne-ressource;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la présente loi.

**Notification**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent d'une manière qui ne correspond pas à l'exposé de ses pratiques relatives aux renseignements visé à l'alinéa (1) a) prend les mesures suivantes :

- a) il informe le particulier des utilisations et des divulgations à la première occasion raisonnable, sauf si, en application de l'article 52, le particulier n'a pas le droit d'avoir accès à un dossier des renseignements;
- b) il prend note des utilisations et des divulgations;
- c) il verse la note aux dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier, dont il a la garde ou le contrôle, ou la consigne sous une forme qui est liée à ces dossiers.

**Mandataires et renseignements**

17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à les recueillir, à les utiliser, à les divulguer, à les conserver ou à les éliminer, selon le cas, ou est tenu de le faire;
- b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements, selon le cas, est faite dans l'exercice des fonctions du mandataire et est conforme aux restrictions imposées par le dépositaire, la présente loi ou une autre règle de droit;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Restriction on agents**

(2) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, an agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).

**Responsibility of agent**

(3) An agent of a health information custodian shall notify the custodian at the first reasonable opportunity if personal health information handled by the agent on behalf of the custodian is stolen, lost or accessed by unauthorized persons.

**PART III  
CONSENT CONCERNING  
PERSONAL HEALTH INFORMATION****GENERAL****Elements of consent**

18. (1) If this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, the consent,

- (a) must be a consent of the individual;
- (b) must be knowledgeable;
- (c) must relate to the information; and
- (d) must not be obtained through deception or coercion.

**Implied consent**

(2) Subject to subsection (3), a consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual may be express or implied.

**Exception**

(3) A consent to the disclosure of personal health information about an individual must be express, and not implied, if,

- (a) a health information custodian makes the disclosure to a person that is not a health information custodian; or
- (b) a health information custodian makes the disclosure to another health information custodian and the disclosure is not for the purposes of providing health care or assisting in providing health care.

**Same**

- (4) Subsection (3) does not apply to,
  - (a) a disclosure pursuant to an implied consent described in subsection 20 (4);
  - (b) a disclosure pursuant to clause 32 (1) (b); or

**Restriction relative au mandataire**

(2) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).

**Responsabilité du mandataire**

(3) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé avise ce dernier à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte de renseignements personnels sur la santé qu'il emploie en son nom ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ****DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Éléments du consentement**

18. (1) Si la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, le consentement réunit les conditions suivantes :

- a) il doit être le consentement du particulier;
- b) il doit être éclairé;
- c) il doit porter sur les renseignements;
- d) il ne doit être obtenu ni par supercherie ni par coercion.

**Consentement implicite**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier peut être exprès ou implicite.

**Exception**

(3) Le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier doit être exprès et non implicite si, selon le cas :

- a) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non aux fins de la fourniture de soins de santé ou d'une aide à cet égard.

**Idem**

- (4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) à la divulgation faite suivant le consentement implicite visé au paragraphe 20 (4);
  - b) à la divulgation faite suivant l'alinéa 32 (1) b);



- (c) a prescribed type of disclosure that does not include information about an individual's state of health.

#### Knowledgeable consent

(5) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is knowledgeable if it is reasonable in the circumstances to believe that the individual knows,

- (a) the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) that the individual may give or withhold consent.

#### Notice of purposes

(6) Unless it is not reasonable in the circumstances, it is reasonable to believe that an individual knows the purposes of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian if the custodian posts or makes readily available a notice describing the purposes where it is likely to come to the individual's attention or provides the individual with such a notice.

#### Transition

(7) A consent that an individual gives, before the day that subsection (1) comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information is a valid consent if it meets the requirements of this Act for consent.

#### Withdrawal of consent

19. (1) If an individual consents to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the individual may withdraw the consent, whether the consent is express or implied, by providing notice to the health information custodian, but the withdrawal of the consent shall not have retroactive effect.

#### Conditional consent

(2) If an individual places a condition on his or her consent to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the condition is not effective to the extent that it purports to prohibit or restrict any recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established standards of professional practice or institutional practice.

#### Assumption of validity

20. (1) A health information custodian who has obtained an individual's consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual or who has received a copy of a document purporting to record the individual's consent to the collection, use or disclosure is entitled to assume that the consent fulfils the requirements of this Act and the individual has not withdrawn it, unless it is not reasonable to assume so.

- c) à un genre prescrit de divulgation qui ne comprend pas de renseignements sur l'état de santé d'un particulier.

#### Consentement éclairé

(5) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé s'il est raisonnable dans les circonstances de croire que le particulier qu'ils concernent :

- a) d'une part, connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;
- b) d'autre part, sait qu'il peut donner ou refuser son consentement.

#### Avis concernant les fins visées

(6) Sauf si cela n'est pas raisonnable dans les circonstances, il est raisonnable de croire qu'un particulier connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé si celui-ci affiche ou rend facilement accessible un avis énonçant ces fins à un endroit où le particulier est susceptible d'en prendre connaissance ou s'il lui remet un tel avis.

#### Disposition transitoire

(7) Le consentement que donne un particulier, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est valide s'il satisfait aux exigences de la présente loi en la matière.

#### Retrait du consentement

19. (1) Le particulier qui consent à ce qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant peut retirer son consentement, que celui-ci soit exprès ou implicite, en remettant un avis à ce dernier. Toutefois, le retrait du consentement n'a pas d'effet rétroactif.

#### Consentement conditionnel

(2) Si un particulier assortit d'une condition le consentement qu'il donne pour qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant, la condition n'est pas applicable dans la mesure où elle prétend interdire ou limiter toute consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

#### Présomption de validité

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a obtenu le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent ou qui a reçu copie d'un document se présentant comme une attestation du consentement en question a le droit de présumer que celui-ci remplit les exigences de la présente loi et que le particulier ne l'a pas retiré, sauf s'il n'est pas raisonnable de le présumer.

**Implied consent**

(2) A health information custodian described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1), that receives personal health information about an individual from the individual, the individual’s substitute decision-maker or another health information custodian for the purpose of providing health care or assisting in the provision of health care to the individual, is entitled to assume that it has the individual’s implied consent to collect, use or disclose the information for the purposes of providing health care or assisting in providing health care to the individual, unless the custodian that receives the information is aware that the individual has expressly withheld or withdrawn the consent.

**Limited consent**

(3) If a health information custodian discloses, with the consent of an individual, personal health information about the individual to a health information custodian described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) for the purpose of the provision of health care to the individual and if the disclosing custodian does not have the consent of the individual to disclose all the personal health information about the individual that it considers reasonably necessary for that purpose, the disclosing custodian shall notify the custodian to whom it disclosed the information of that fact.

**Implied consent, affiliation**

(4) If an individual who is a resident or patient in a facility that is a health information custodian provides to the custodian information about his or her religious or other organizational affiliation, the facility may assume that it has the individual’s implied consent to provide his or her name and location in the facility to a representative of the religious or other organization, where the custodian has offered the individual the opportunity to withhold or withdraw the consent and the individual has not done so.

**Consentement implicite**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) qui reçoit des renseignements personnels sur la santé du particulier qu’ils concernent, de son mandataire spécial ou d’un autre dépositaire de renseignements sur la santé dans le but de fournir ou d’aider à fournir des soins de santé au particulier a le droit de présumer qu’il a le consentement implicite de ce dernier à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation des renseignements à ces fins, sauf si le dépositaire qui reçoit les renseignements sait qu’il a expressément refusé ou retiré son consentement.

**Consentement restreint**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé avec le consentement du particulier qu’ils concernent à un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier et qui n’a pas le consentement de ce dernier à la divulgation de tous les renseignements personnels sur la santé le concernant qu’il considère raisonnable de divulguer à ces fins en avise le destinataire de la divulgation.

**Consentement implicite : appartenance**

(4) Si un particulier qui est un résident ou un malade d’un établissement qui est lui-même un dépositaire de renseignements sur la santé fournit à ce dernier des renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou à un autre genre d’organisation, l’établissement peut présumer qu’il a le consentement implicite du particulier pour que son nom et l’endroit où il se trouve dans l’établissement soient fournis à un représentant de l’organisation religieuse ou de l’autre organisation, à condition que le dépositaire lui ait donné l’occasion de refuser ou de retirer son consentement et que le particulier ne l’ait pas fait.

**CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING****Capacity to consent**

**21.** (1) An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able,

- (a) to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving, withholding or withdrawing the consent.

**Different information**

(2) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of some parts of personal health information, but incapable of consenting with respect to other parts.

**CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL****Capacité de donner le consentement**

**21.** (1) Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s’il est en mesure :

- a) d’une part, de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d’y consentir ou non;
- b) d’autre part, de comprendre les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner, de refuser ou de retirer son consentement.

**Différents renseignements**

(2) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l’utilisation ou à la divulgation de certains renseignements personnels sur la santé, mais incapable de le faire à l’égard de certains autres.



**Different times**

(3) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at one time, but incapable of consenting at another time.

**Presumption of capacity**

(4) An individual is presumed to be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Non-application**

(5) A health information custodian may rely on the presumption described in subsection (4) unless the custodian has reasonable grounds to believe that the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Determination of incapacity**

**22.** (1) A health information custodian that determines the incapacity of an individual to consent to the collection, use or disclosure of personal health information under this Act shall do so in accordance with the requirements and restrictions, if any, that are prescribed.

**Information about determination**

(2) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual determined incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the determination of incapacity, including the information, if any, that is prescribed.

**Review of determination**

(3) An individual whom a health information custodian determines is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by a health information custodian may apply to the Board for a review of the determination unless there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Parties**

- (4) The parties to the application are:
1. The individual applying for the review of the determination.
  2. The health information custodian that has custody or control of the personal health information.
  3. All other persons whom the Board specifies.

**Powers of Board**

(5) The Board may confirm the determination of incapacity or may determine that the individual is capable of

**Différents moments**

(3) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais incapable de le faire à un autre moment.

**Présomption de capacité**

(4) Un particulier est présumé capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Non-application**

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut s'appuyer sur la présomption visée au paragraphe (4), sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Constatation d'incapacité**

**22.** (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui constate l'incapacité d'un particulier de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application de la présente loi le fait conformément aux exigences et aux restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites.

**Renseignements sur la constatation**

(2) S'il est constaté qu'un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé, celui-ci lui fournit des renseignements sur les conséquences de cette constatation, y compris les renseignements, le cas échéant, qui sont prescrits, s'il est raisonnable de le faire dans les circonstances.

**Révision de la constatation**

(3) Le particulier dont un dépositaire de renseignements sur la santé constate qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation, sauf si une personne a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Parties**

- (4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
1. Le particulier qui présente la requête en révision de la constatation.
  2. Le dépositaire des renseignements personnels sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements personnels sur la santé.
  3. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Pouvoirs de la Commission**

(5) La Commission peut confirmer la constatation d'incapacité ou déterminer que le particulier est capable

consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

#### Restriction on repeated applications

(6) If a determination that an individual is incapable with respect to consenting to the collection, use or disclosure of personal health information is confirmed on the final disposition of an application under this section, the individual shall not make a new application under this section for a determination with respect to the same or a similar issue within six months after the final disposition of the earlier application, unless the Board gives leave in advance.

#### Grounds for leave

(7) The Board may give leave for the new application to be made if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies reconsideration of the individual's capacity.

#### Procedure

(8) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

#### Persons who may consent

23. (1) If this Act or any other Act refers to a consent required of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, a person described in one of the following paragraphs may give, withhold or withdraw the consent:

1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information,
  - i. the individual, or
  - ii. if the individual is at least 16 years of age, any person who is capable of consenting, whom the individual has authorized in writing to act on his or her behalf and who, if a natural person, is at least 16 years of age.
2. If the individual is a child who is less than 16 years of age, a parent of the child or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent unless the information relates to,
  - i. treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act, or
  - ii. counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.
3. If the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, a person who is authorized under subsection 5 (2),

de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

#### Limite quant aux requêtes répétées

(6) Si la constatation selon laquelle un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est confirmée à la suite du règlement définitif d'une requête présentée en vertu du présent article, le particulier ne doit pas présenter de nouvelle requête en vertu du présent article qui porterait sur la même question ou une question semblable dans les six mois qui suivent le règlement définitif de la requête précédente, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

#### Motifs d'une autorisation

(7) La Commission peut autoriser la présentation d'une nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important qui justifie le réexamen de la capacité du particulier.

#### Procédure

(8) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

#### Personnes pouvant donner leur consentement

23. (1) Si la présente loi ou une autre loi mentionne qu'un consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est exigé du particulier qu'ils concernent, les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer le consentement :

1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements :
  - i. soit lui-même,
  - ii. soit, s'il a au moins 16 ans, toute personne capable de consentir qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom et qui, dans le cas d'une personne physique, a au moins 16 ans.
2. Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans, son père, sa mère, une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère, sauf si les renseignements se rapportent :
  - i. soit à un traitement, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi,
  - ii. soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
3. Si le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, une personne autorisée en vertu du pa-



(3) or (4) or section 26 to consent on behalf of the individual.

4. If the individual is deceased, the deceased's estate trustee or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the estate does not have an estate trustee.
5. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

#### Definition

(2) In subsection (1),

“parent” does not include a parent who has only a right of access to the child.

#### Conflict if child capable

(3) If the individual is a child who is less than 16 years of age and who is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information and if there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the child under paragraph 2 of subsection (1), a decision of the child to give, withhold or withdraw the consent or to provide the information prevails over a conflicting decision of that person.

#### Factors to consider for consent

24. (1) A person who consents under this Act or any other Act on behalf of or in the place of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, who withholds or withdraws such a consent or who provides an express instruction under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) shall take into consideration,

- (a) the wishes, values and beliefs that,
  - (i) if the individual is capable, the person knows the individual holds and believes the individual would want reflected in decisions made concerning the individual's personal health information, or
  - (ii) if the individual is incapable or deceased, the person knows the individual held when capable or alive and believes the individual would have wanted reflected in decisions made concerning the individual's personal health information;
- (b) whether the benefits that the person expects from the collection, use or disclosure of the information outweigh the risk of negative consequences occurring as a result of the collection, use or disclosure;
- (c) whether the purpose for which the collection, use or disclosure is sought can be accomplished without the collection, use or disclosure; and
- (d) whether the collection, use or disclosure is necessary to satisfy any legal obligation.

ragraphe 5 (2), (3) ou (4) ou de l'article 26 à donner le consentement en son nom.

4. Si le particulier est décédé, le fiduciaire de sa succession ou, en l'absence d'un tel fiduciaire, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.
5. La personne qu'une loi de l'Ontario ou du Canada autorise ou oblige à agir au nom du particulier.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

#### Conflit : enfant capable

(3) Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements et qu'il existe une personne qui a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application de la disposition 2 du paragraphe (1), la décision que prend l'enfant de donner, de refuser ou de retirer son consentement ou de fournir les renseignements l'emporte sur toute décision incompatible de cette personne.

#### Facteurs à considérer pour donner son consentement

24. (1) La personne qui, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, consent au nom ou à la place d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, qui refuse ou retire un tel consentement ou qui donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e) prend en considération les facteurs suivants :

- a) les désirs, les valeurs et les croyances :
  - (i) qu'elle sait que le particulier a, si celui-ci est capable, et qu'elle croit qu'il voudrait voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant,
  - (ii) qu'elle sait que le particulier avait lorsqu'il était capable ou en vie, si celui-ci est incapable ou décédé, et qu'elle croit qu'il aurait voulu voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant;
- b) la question de savoir si les avantages prévus de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements pour la personne l'emportent sur le risque de conséquences défavorables qui en résulteraient;
- c) la question de savoir si les fins auxquelles la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est demandée peuvent être atteintes sans la collecte, l'utilisation ou la divulgation de ceux-ci;
- d) la question de savoir si la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est nécessaire à l'exécution de toute obligation légale.

**Determination of compliance**

(2) If a substitute decision-maker, on behalf of an incapable individual, gives, withholds or withdraws a consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian or provides an express instruction under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) and if the custodian is of the opinion that the substitute decision-maker has not complied with subsection (1), the custodian may apply to the Board for a determination as to whether the substitute decision-maker complied with that subsection.

**Parties**

(3) The parties to the application are:

1. The health information custodian.
2. The incapable individual.
3. The substitute decision-maker.
4. Any other person whom the Board specifies.

**Power of Board**

(4) In determining whether the substitute decision-maker complied with subsection (1), the Board may substitute its opinion for that of the substitute decision-maker.

**Directions**

(5) If the Board determines that the substitute decision-maker did not comply with subsection (1), it may give him or her directions and, in doing so, shall take into consideration the matters set out in clauses (1) (a) to (d).

**Time for compliance**

(6) The Board shall specify the time within which the substitute decision-maker must comply with its directions.

**Deemed not authorized**

(7) If the substitute decision-maker does not comply with the Board's directions within the time specified by the Board, he or she shall be deemed not to meet the requirements of subsection 26 (2).

**Public Guardian and Trustee**

(8) If the substitute decision-maker who is given directions is the Public Guardian and Trustee, he or she is required to comply with the directions and subsection (6) does not apply to him or her.

**Procedure**

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

**Authority of substitute decision-maker**

25. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request, give an instruction or take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on be-

**Détermination de la conformité**

(2) Si le mandataire spécial d'un particulier incapable donne, refuse ou retire au nom de celui-ci son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier par un dépositaire de renseignements sur la santé ou qu'il donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e) et que ce dernier est d'avis que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), le dépositaire peut, par voie de requête, demander à la Commission de déterminer si le mandataire spécial s'y est conformé.

**Parties**

(3) Sont parties à la requête les personnes suivantes :

1. Le dépositaire de renseignements sur la santé.
2. Le particulier incapable.
3. Le mandataire spécial.
4. Toute autre personne que précise la Commission.

**Pouvoir de la Commission**

(4) Lorsqu'elle détermine si le mandataire spécial s'est conformé au paragraphe (1), la Commission peut substituer son opinion à celle du mandataire spécial.

**Directives**

(5) Si la Commission détermine que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), elle peut lui donner des directives et, ce faisant, prend en considération les facteurs énoncés aux alinéas (1) a) à d).

**Délai prévu pour se conformer**

(6) La Commission précise le délai dans lequel le mandataire spécial doit se conformer à ses directives.

**Mandataire spécial réputé non autorisé**

(7) Si le mandataire spécial ne se conforme pas aux directives de la Commission dans le délai que celle-ci a précisé, il est réputé ne pas satisfaire aux exigences du paragraphe 26 (2).

**Tuteur et curateur public**

(8) Si le mandataire spécial qui reçoit des directives est le Tuteur et curateur public, il est tenu de se conformer à ces directives, et le paragraphe (6) ne s'applique pas à lui.

**Procédure**

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

**Pouvoir du mandataire spécial**

25. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande, à donner une consigne ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est auto-



half of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request, give the instruction or take the step on behalf of the individual.

#### Same

(2) If a substitute decision-maker makes a request, gives an instruction or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made, the instruction given or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not to the individual.

#### Incapable individual: persons who may consent

**26.** (1) If an individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf and in the place of the individual, give, withhold or withdraw the consent:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 27, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.
6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

#### Requirements

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian;

risé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### Idem

(2) Si un mandataire spécial présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée, de la consigne donnée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement

**26.** (1) Les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, au nom et à la place d'un particulier dont il est constaté qu'il est incapable d'y consentir :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision en son nom.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision en son nom.
3. Le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 27, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère s'il n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier ou si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.
6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une soeur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.

#### Exigences

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé;

- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of making a decision on whether or not to consent.

**Meaning of "available"**

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

**Ranking**

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

**Same**

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

**Public Guardian and Trustee**

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

**Conflict between persons in same paragraph**

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

**Transition, representative appointed by individual**

(8) Where an individual, to whom personal health information relates, appointed a representative under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, the representative shall be deemed to have the same authority as a person mentioned in paragraph 2 of subsection (1).

- b) dans le cas d'un particulier, elle a au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement en son nom;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de décider de donner ou non son consentement.

**Sens de «disponible»**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

**Priorité de rang**

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si aucune personne visée à une disposition antérieure ne satisfait aux exigences du paragraphe (2).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition;
- b) bien qu'il existe une telle autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

**Tuteur et curateur public**

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner son consentement.

**Différend entre des personnes visées à la même disposition**

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne parviennent pas à décider entre elles si elles doivent donner leur consentement et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

**Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier**

(8) Si un particulier que concernent des renseignements personnels sur la santé a nommé un représentant en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le représentant est réputé avoir le même pouvoir que la personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1).



**Limited authority**

(9) The authority conferred on the representative by subsection (8) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Revocation**

(10) An individual who is capable of consenting with respect to personal health information may revoke the appointment mentioned in subsection (8) in writing.

**Ranking**

(11) A person who is entitled to be the substitute decision-maker of the individual under this section may act as the substitute decision-maker only in circumstances where there is no person who may act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Appointment of representative**

27. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Application by proposed representative**

(2) If an individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information, another individual who is 16 years old or older may apply to the Board to be appointed as a representative to consent on behalf of the incapable individual to a collection, use or disclosure of the information.

**Exception**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the collection, use or disclosure.

**Parties**

(4) The parties to the application are:

1. The individual to whom the personal health information relates.
2. The proposed representative named in the application.
3. Every person who is described in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 26 (1).
4. All other persons whom the Board specifies.

**Appointment**

(5) In an appointment under this section, the Board may authorize the representative to consent, on behalf of

**Pouvoir limité**

(9) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (8) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

**Révocation**

(10) Le particulier qui est capable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination visée au paragraphe (8) par écrit.

**Priorité de rang**

(11) La personne qui a le droit d'agir en tant que mandataire spécial du particulier en vertu du présent article ne peut agir à ce titre que s'il n'existe aucune personne qui puisse le faire en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Nomination d'un représentant**

27. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Requête présentée par le représentant proposé**

(2) Si un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, un autre particulier d'au moins 16 ans peut, par voie de requête, demander à la Commission de le nommer représentant pour consentir, au nom du particulier incapable, à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Exception**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Parties**

(4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :

1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.
2. Le représentant proposé désigné dans la requête.
3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 26 (1).
4. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Nomination**

(5) Lorsqu'elle nomme un représentant en vertu du présent article, la Commission peut l'autoriser à consen-

the individual to whom the personal health information relates, to,

- (a) a particular collection, use or disclosure at a particular time;
- (b) a collection, use or disclosure of the type specified by the Board in circumstances specified by the Board, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought; or
- (c) any collection, use or disclosure at any time, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought.

#### Criteria for appointment

(6) The Board may make an appointment under this section if it is satisfied that the following requirements are met:

- 1. The individual to whom the personal health information relates does not object to the appointment.
- 2. The representative consents to the appointment, is at least 16 years old and is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.
- 3. The appointment is in the best interests of the individual to whom the personal health information relates.

#### Powers of Board

(7) Unless the individual to whom the personal health information relates objects, the Board may,

- (a) appoint as representative a different individual than the one named in the application;
- (b) limit the duration of the appointment;
- (c) impose any other condition on the appointment; or
- (d) on any person's application, remove, vary or suspend a condition imposed on the appointment or impose an additional condition on the appointment.

#### Termination

(8) The Board may, on any person's application, terminate an appointment made under this section if,

- (a) the individual to whom the personal health information relates or the representative requests the termination;

tir, au nom du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé :

- a) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements particulière à un moment particulier;
- b) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements d'un genre et dans les circonstances que précise la Commission, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé;
- c) soit à toute collecte, à toute utilisation ou à toute divulgation de renseignements à n'importe quel moment, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé.

#### Critères de nomination

(6) La Commission peut faire une nomination en vertu du présent article si elle est convaincue qu'il est satisfait aux exigences suivantes :

- 1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ne s'oppose pas à la nomination.
- 2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins 16 ans et est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.
- 3. La nomination est dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.

#### Pouvoirs de la Commission

(7) Sauf si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé s'y oppose, la Commission peut, selon le cas :

- a) nommer représentant un particulier différent de celui qui est désigné dans la requête;
- b) limiter la durée de la nomination;
- c) subordonner la nomination à toute autre condition;
- d) à la requête de quiconque, supprimer, modifier ou suspendre une condition à laquelle est subordonnée la nomination ou subordonner celle-ci à une condition supplémentaire.

#### Révocation

(8) La Commission peut, à la requête de quiconque, révoquer une nomination faite en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou le représentant demande la révocation;



- (b) the representative is no longer capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information;
- (c) the appointment is no longer in the best interests of the individual to whom the personal health information relates; or
- (d) the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the types of collections, uses and disclosures for which the appointment was made and in the circumstances to which the appointment applies.

**Procedure**

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

**Transition, representative appointed by Board**

**28.** (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* or who was deemed to be appointed under that section before the day this section comes into force for an individual with respect to the individual's personal health information, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 27.

**Limited authority**

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

## PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

**GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS****Requirement for consent**

**29.** A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual unless,

- (a) it has the individual's consent under this Act and the collection, use or disclosure, as the case may be, to the best of the custodian's knowledge, is necessary for a lawful purpose; or
- (b) the collection, use or disclosure, as the case may be, is permitted or required by this Act.

**Other information**

**30.** (1) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose of the collection, use or disclosure.

- b) le représentant n'est plus capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé;
- c) la nomination n'est plus dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé;
- d) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement aux genres de collectes, d'utilisations et de divulgations de renseignements pour lesquels il a été nommé, dans les circonstances auxquelles s'applique la nomination.

**Procédure**

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

**Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission**

**28.** (1) La présente loi s'applique au représentant qu'a nommé la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* ou qui était réputé nommé en vertu de cet article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pour un particulier à l'égard de renseignements personnels sur la santé le concernant, et ce comme si la Commission l'avait nommé en vertu de l'article 27.

**Pouvoir limité**

(2) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (1) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

## PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

**RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES****Exigence relative au consentement**

**29.** Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est nécessaire, au mieux de sa connaissance, à une fin légitime;
- b) la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.

**Autres renseignements**

**30.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

**Extent of information**

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

**Exception**

(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required by law to collect, use or disclose.

**Use and disclosure of personal health information**

**31.** (1) A health information custodian that collects personal health information in contravention of this Act shall not use it or disclose it unless required by law to do so.

**Express instruction to public hospitals, etc.**

(2) An express instruction that an individual, before November 1, 2005, gives to a health information custodian that is a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a person described in paragraph 1 of subsection 3 (6) with respect to the use or disclosure of personal health information about the individual is not an express instruction for the purpose of clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e).

**Same**

(3) Nothing in subsection (2) prevents the custodian from refraining, in accordance with an express instruction that an individual gives as described in that subsection, to use or disclose the information under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e).

**Repeal**

**(4) Subsections (2) and (3) are repealed on November 1, 2005.**

**Fundraising**

**32.** (1) Subject to subsection (2), a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities only where,

- (a) the individual expressly consents; or
- (b) the individual consents by way of an implied consent and the information consists only of the individual's name and the prescribed types of contact information.

**Requirements and restrictions**

(2) The manner in which consent is obtained under subsection (1) and the resulting collection, use or disclosure of personal health information for the purpose of fundraising activities shall comply with the requirements and restrictions that are prescribed, if any.

**Marketing**

**33.** A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an indi-

**Quantité de renseignements**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé que la loi oblige un dépositaire de renseignements sur la santé à recueillir, à utiliser ou à divulguer.

**Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé**

**31.** (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en contravention à la présente loi ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf si la loi l'y oblige.

**Consigne expresse à l'intention des hôpitaux publics**

(2) La consigne expresse que donne un particulier, avant le 1<sup>er</sup> novembre 2005, à un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou une personne visée à la disposition 1 du paragraphe 3 (6) à l'égard de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant n'est pas une consigne expresse pour l'application de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de s'abstenir, conformément à une consigne expresse prévue à ce paragraphe que donne un particulier, d'utiliser ou de divulguer les renseignements en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e).

**Abrogation**

**(4) Les paragraphes (2) et (3) sont abrogés le 1<sup>er</sup> novembre 2005.**

**Financement**

**32.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui si, selon le cas :

- a) le particulier y consent expressément;
- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements consistent uniquement en son nom et les genres prescrits de renseignements sur toute personne-ressource.

**Exigences et restrictions**

(2) Le mode d'obtention du consentement prévu au paragraphe (1) et la collecte, l'utilisation ou la divulgation subséquente de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités de financement doivent satisfaire aux exigences et aux restrictions prescrites, le cas échéant.

**Commercialisation**

**33.** Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements



vidual for the purpose of marketing anything or for the purpose of market research unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

#### Health cards and health numbers

34. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“provincially funded health resource” means a service, thing, subsidy or other benefit funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario, if it is health related or prescribed. (“ressource en matière de santé subventionnée par la province”)

#### Collection or use

(2) Despite subsection 49 (1), a person who is not a health information custodian shall not collect or use another person’s health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of health care practitioners who provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration, health planning, health research or epidemiological studies.

#### Disclosure

(3) Despite subsection 49 (1) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

#### Confidentiality of health cards

(4) No person shall require the production of another person’s health card, but a person who provides a provincially funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

#### Exceptions

- (5) Subsections (2) and (3) do not apply to,
  - (a) a person who collects, uses or discloses a health number for the purposes of a proceeding;

personnels sur la santé aux fins de la commercialisation de quoi que ce soit ou d’une étude de marché à moins que le particulier qu’ils concernent n’y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

#### Cartes Santé et numéros de cartes Santé

34. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario remet à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé*. («health card»)

«ressource en matière de santé subventionnée par la province» Service, chose, subside ou autre avantage qui est subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l’Ontario et qui est relatif à la santé ou prescrit. («provincially funded health resource»)

#### Collecte ou utilisation

(2) Malgré le paragraphe 49 (1), une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant de praticiens de la santé qui fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu’elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- d) si la personne est prescrite et qu’elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l’administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

#### Divulgateion

(3) Malgré le paragraphe 49 (1) et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé sauf si la loi l’exige.

#### Confidentialité des cartes Santé

(4) Nul ne doit demander la production de la carte Santé d’une autre personne. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé subventionnée par la province à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

#### Exceptions

- (5) Les paragraphes (2) et (3) ne s’appliquent pas, selon le cas :
  - a) à quiconque recueille, utilise ou divulgue un numéro de carte Santé aux fins d’une instance;

- (b) a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under section 45; or
- (c) a health data institute that the Minister approves under subsection 47 (9) and that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under sections 47 and 48.

#### Fees for personal health information

**35.** (1) A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting or using personal health information except as authorized by the regulations made under this Act.

#### Same, for disclosure

(2) When disclosing personal health information, a health information custodian shall not charge fees to a person that exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

### COLLECTION

#### Indirect collection

**36.** (1) A health information custodian may collect personal health information about an individual indirectly if,

- (a) the individual consents to the collection being made indirectly;
- (b) the information to be collected is reasonably necessary for providing health care or assisting in providing health care to the individual and it is not reasonably possible to collect, directly from the individual,
  - (i) personal health information that can reasonably be relied on as accurate, or
  - (ii) personal health information in a timely manner;
- (c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or is acting as part of such an institution, and the custodian is collecting the information for a purpose related to,
  - (i) investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada,
  - (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding, or
  - (iii) the statutory function of the custodian;
- (d) the custodian collects the information from a person who is not a health information custodian for the purpose of carrying out research conducted in

- b) à l'entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui attribue l'article 45;
- c) à l'institut de données sur la santé que le ministre approuve en vertu du paragraphe 47 (9) et qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui confèrent les articles 47 et 48.

#### Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

**35.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger des droits de personne pour la collecte ou l'utilisation de renseignements personnels sur la santé, sauf selon ce qu'autorisent les règlements pris en application de la présente loi.

#### Idem : divulgation

(2) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé, un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger de personne des droits supérieurs au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

### COLLECTE

#### Collecte indirecte

**36.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir indirectement des renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le particulier y consent;
- b) les renseignements visés sont raisonnablement nécessaires aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard et il n'est pas raisonnablement possible de recueillir directement auprès de lui :
  - (i) soit des renseignements personnels sur la santé raisonnablement exacts,
  - (ii) soit des renseignements personnels sur la santé en temps opportun;
- c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution et il recueille les renseignements à une fin reliée :
  - (i) soit à une enquête sur une violation d'un accord ou sur une contravention réelle ou présumée aux lois de l'Ontario ou du Canada,
  - (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée,
  - (iii) soit à une fonction du dépositaire prévue par la loi;
- d) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé afin d'effectuer une recher-



accordance with subsection 37 (3) or research that a research ethics board has approved under section 44 or that meets the criteria set out in clauses 44 (10) (a) to (c), except if the person is prohibited by law from disclosing the information to the custodian;

- (e) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) and the custodian is collecting personal health information from a person who is not a health information custodian for the purpose of that subsection;
- (f) the Commissioner authorizes that the collection be made in a manner other than directly from the individual;
- (g) the custodian collects the information from a person who is permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada to disclose it to the custodian; or
- (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, the health information custodian is permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada to collect the information indirectly.

#### Direct collection without consent

(2) A health information custodian may collect personal health information about an individual directly from the individual, even if the individual is incapable of consenting, if the collection is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain consent in a timely manner.

#### USE

##### Permitted use

37. (1) A health information custodian may use personal health information about an individual,

- (a) for the purpose for which the information was collected or created and for all the functions reasonably necessary for carrying out that purpose, but not if the information was collected with the consent of the individual or under clause 36 (1) (b) and the individual expressly instructs otherwise;
- (b) for a purpose for which this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires a person to disclose it to the custodian;
- (c) for planning or delivering programs or services that the custodian provides or that the custodian funds in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring or preventing fraud or any unauthorized receipt of services or benefits related to any of them;

che menée conformément au paragraphe 37 (3), approuvée par une commission d'éthique de la recherche en application de l'article 44 ou satisfaisant aux conditions énoncées aux alinéas 44 (10) a) à c), sauf si la loi interdit à cette personne de les lui divulguer;

- e) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) et il recueille les renseignements personnels sur la santé auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé pour l'application de ce paragraphe;
- f) le commissaire permet que la collecte soit faite autrement que directement auprès du particulier;
- g) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne que la loi ou un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada autorise ou oblige à les lui divulguer;
- h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, la loi ou un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada autorise ou oblige le dépositaire à recueillir les renseignements indirectement.

#### Collecte directe sans consentement

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir des renseignements personnels sur la santé directement auprès du particulier qu'ils concernent, même si celui-ci est incapable d'y consentir, si la collecte est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement en temps opportun.

#### UTILISATION

##### Utilisation permise

37. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut utiliser des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la fin visée par leur collecte ou leur production et toutes les fonctions raisonnablement nécessaires à la réalisation de cette fin, sauf s'ils ont été recueillis avec le consentement du particulier ou en vertu de l'alinéa 36 (1) b) et que celui-ci donne une consigne expresse à l'effet contraire;
- b) une fin à laquelle la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige une personne à les divulguer au dépositaire;
- c) la planification ou l'offre de programmes ou de services que le dépositaire fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à l'un de ces programmes ou services, l'évaluation ou la surveillance de l'un de ceux-ci ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées à l'un de ceux-ci ou des cas où des services ou des avantages qui y sont liés ont été reçus sans autorisation;

- (d) for the purpose of risk management, error management or for the purpose of activities to improve or maintain the quality of care or to improve or maintain the quality of any related programs or services of the custodian;
- (e) for educating agents to provide health care;
- (f) in a manner consistent with Part II, for the purpose of disposing of the information or modifying the information in order to conceal the identity of the individual;
- (g) for the purpose of seeking the individual's consent, when the personal health information used by the custodian for this purpose is limited to the individual's name and contact information;
- (h) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;
- (i) for the purpose of obtaining payment or processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment for the provision of health care or related goods and services;
- (j) for research conducted by the custodian, subject to subsection (3), unless another clause of this subsection applies; or
- (k) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

**Agents**

(2) If subsection (1) authorizes a health information custodian to use personal health information for a purpose, the custodian may provide the information to an agent of the custodian who may use it for that purpose on behalf of the custodian.

**Research**

(3) Under clause (1) (j), a health information custodian may use personal health information about an individual only if the custodian prepares a research plan and has a research ethics board approve it and for that purpose subsections 44 (2) to (4) and clauses 44 (6) (a) to (f) apply to the use as if it were a disclosure.

**Mixed uses**

(4) If a research plan mentioned in subsection (3) proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution use personal health

- d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des soins ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;
- e) la formation de mandataires appelés à fournir des soins de santé;
- f) l'élimination ou la modification des renseignements, d'une manière compatible avec la partie II, afin de dissimuler l'identité du particulier;
- g) la sollicitation du consentement du particulier, lorsque les renseignements personnels sur la santé qu'utilise le dépositaire à cette fin se limitent au nom du particulier et à ses coordonnées concernant toute personne-ressource;
- h) une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;
- i) le recouvrement des paiements ou le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement pour la fourniture de soins de santé ou de biens et services connexes;
- j) une recherche menée par le dépositaire, sous réserve du paragraphe (3), à moins qu'un autre alinéa du présent paragraphe ne s'applique;
- k) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

**Mandataires**

(2) Si le paragraphe (1) l'autorise à utiliser des renseignements personnels sur la santé à une fin donnée, le dépositaire de renseignements sur la santé peut les communiquer à son mandataire, qui peut les utiliser à cette fin au nom du dépositaire.

**Recherche**

(3) En vertu de l'alinéa (1) j), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que s'il prépare un plan de recherche qu'il fait approuver par une commission d'éthique de la recherche. À cette fin, les paragraphes 44 (2) à (4) et les alinéas 44 (6) a) à f) s'appliquent à l'utilisation comme s'il s'agissait d'une divulgation.

**Utilisations mixtes**

(4) Si un plan de recherche visé au paragraphe (3) propose l'utilisation, par un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie inté-



information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the use and this section applies to the use.

## DISCLOSURE

### Disclosures related to providing health care

**38.** (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to a person described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), if the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure;
- (b) in order for the Minister or another health information custodian to determine or provide funding or payment to the custodian for the provision of health care; or
- (c) for the purpose of contacting a relative, friend or potential substitute decision-maker of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.

### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (a) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care or assisting in the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

### Facility that provides health care

(3) A health information custodian that is a facility that provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the custodian offers the individual the option, at the first reasonable opportunity after admission to the facility, to object to such disclosures and if the individual does not do so:

1. The fact that the individual is a patient or resident in the facility.
2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in similar terms.
3. The location of the individual in the facility.

grante d'une telle institution, et de renseignements personnels sur la santé et de renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à l'utilisation et le présent article s'y applique.

## DIVULGATION

### Divulgarion relative à la fourniture de soins de santé

**38.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) à une personne visée à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1), si la divulgation est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement du particulier en temps opportun, à condition toutefois que celui-ci ne lui ait pas donné la consigne expresse de ne pas le faire;
- b) pour permettre au ministre ou à un autre dépositaire de renseignements sur la santé de déterminer ou de fournir un financement ou des paiements qui sont payables au dépositaire à l'égard de la fourniture de soins de santé;
- c) pour contacter un parent, un ami ou le mandataire spécial éventuel du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d'incapacité ou malade et qu'il est incapable de donner lui-même son consentement.

### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) a) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

### Établissement fournisseur de soins de santé

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement s'il donne au particulier, dès que cela est raisonnablement possible après son admission dans l'établissement, le choix de s'opposer à la divulgation de ces renseignements et que celui-ci ne le fait pas :

1. Le fait que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.
2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.

**Deceased individual**

(4) A health information custodian may disclose personal health information about an individual who is deceased, or is reasonably suspected to be deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances of,
  - (i) the fact that the individual is deceased or reasonably suspected to be deceased, and
  - (ii) the circumstances of death, where appropriate; or
- (c) to the spouse, partner, sibling or child of the individual if the recipients of the information reasonably require the information to make decisions about their own health care or their children's health care.

**Disclosures for health or other programs**

39. (1) Subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or related goods, services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;
- (b) to a person conducting an audit or reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises; or
- (c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information for purposes of facilitating or improving the provision of health care or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances.

**Same**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* if the disclosure is made for a purpose of that Act; or
- (b) to a public health authority that is similar to the persons described in clause (a) and that is established under the laws of Canada, another province or a territory of Canada or other jurisdiction, if the disclosure is made for a purpose that is substantially similar to a purpose of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Particulier décédé**

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est décédé ou que l'on soupçonne raisonnablement de l'être :

- a) pour l'identifier;
- b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans cette situation :
  - (i) du fait que le particulier est décédé ou qu'on le soupçonne raisonnablement de l'être,
  - (ii) des circonstances entourant le décès, si cela est approprié;
- c) au conjoint, au partenaire, au frère, à la soeur ou à l'enfant du particulier si les destinataires des renseignements en ont raisonnablement besoin pour prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants.

**Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres**

39. (1) Sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à des biens, services ou avantages connexes fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;
- b) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait à des services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun dossier de renseignements personnels sur la santé des locaux de celui-ci;
- c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé visant à faciliter ou à améliorer la fourniture de soins de santé ou concernant l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles.

**Idem**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, si la divulgation vise à réaliser un objet de cette loi;
- b) à une autorité en matière de santé publique qui est semblable aux personnes visées à l'alinéa a) et qui est créée en vertu des lois du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'une autre compétence, si la divulgation vise à réaliser un objet essentiellement semblable à un objet de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.



**Removal allowed**

(3) Despite clause (1) (b), the person described in that clause may remove records of personal health information from the custodian's premises if,

- (a) the removal is authorized by or under an Act of Ontario or Canada; or
- (b) an agreement between the custodian and the person authorizes the removal and provides that the records will be held in a secure and confidential manner and will be returned when the audit or review is completed.

**Authorization to collect**

(4) A person who is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the person under clause (1) (c).

**Disclosures related to risks**

40. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual if the custodian believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

**Disclosures related to care or custody**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained for the purposes described in subsection (3).

**Same**

(3) A health information custodian may disclose personal health information about an individual under subsection (2) to assist an institution or a facility in making a decision concerning,

- (a) arrangements for the provision of health care to the individual; or
- (b) the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada), the *Prisons and Reformatory Act* (Canada) or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**Disclosures for proceedings**

41. (1) A health information custodian may disclose

**Enlèvement autorisé**

(3) Malgré l'alinéa (1) b), la personne qui y est visée peut enlever des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire si, selon le cas :

- a) elle y est autorisée par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi;
- b) un accord qu'elle a conclu avec le dépositaire autorise l'enlèvement des dossiers et prévoit qu'ils seront détenus de façon sécuritaire et confidentielle et qu'ils seront retournés une fois la vérification ou l'examen terminé.

**Autorisation : collecte**

(4) Une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu de l'alinéa (1) c).

**Divulgarion relative aux risques**

40. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

**Divulgarion relative aux soins ou à la garde**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, où le particulier est détenu légalement aux fins visées au paragraphe (3).

**Idem**

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en vertu du paragraphe (2) pour aider un établissement ou un centre à prendre une décision concernant :

- a) soit des arrangements relatifs à la fourniture de soins de santé au particulier;
- b) soit le placement du particulier sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la partie IV de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de la *Loi sur la santé mentale*, de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada), de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* (Canada) ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

**Divulgarion en vue d'une instance**

41. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé

personal health information about an individual,

- (a) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;
- (b) to a proposed litigation guardian or legal representative of the individual for the purpose of having the person appointed as such;
- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual or to represent the individual in a proceeding; or
- (d) for the purpose of complying with,
  - (i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or
  - (ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

#### **Disclosure by agent or former agent**

(2) An agent or former agent who receives personal health information under subsection (1) or under subsection 37 (2) for purposes of a proceeding or contemplated proceeding may disclose the information to the agent's or former agent's professional advisor for the purpose of providing advice or representation to the agent or former agent, if the advisor is under a professional duty of confidentiality.

#### **Disclosure to successor**

42. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a potential successor of the custodian, for the purpose of allowing the potential successor to assess and evaluate the operations of the custodian, if the potential successor first enters into an agreement with the custodian to keep the information confidential and secure and not to retain any of the information longer than is necessary for the purpose of the assessment or evaluation.

#### **Transfer to successor**

(2) A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records.

#### **Transfer to archives**

(3) Subject to the agreement of the person who is to receive the transfer, a health information custodian may transfer records of personal health information about an

peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;
- b) à un futur tuteur à l'instance ou à un futur représentant judiciaire du particulier aux fins de sa nomination à ce titre;
- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance au nom du particulier, ou à y présenter une défense, ou à représenter ce dernier dans une instance;
- d) en vue de se conformer, selon le cas :
  - (i) à une assignation délivrée, à une ordonnance rendue ou à une exigence semblable imposée dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,
  - (ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

#### **Divulgence par un mandataire ou ancien mandataire**

(2) Le mandataire ou l'ancien mandataire qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 37 (2) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle peut les divulguer à son conseiller professionnel afin que celui-ci lui donne des conseils ou le représente, si le conseiller est tenu en vertu d'une obligation professionnelle de préserver le caractère confidentiel des renseignements.

#### **Divulgence au successeur**

42. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à son successeur éventuel des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier afin de lui permettre d'évaluer les activités du dépositaire, à condition de conclure d'abord avec lui un accord selon lequel le successeur s'engage à protéger la sécurité et le caractère confidentiel des renseignements et à ne les conserver qu'aussi longtemps qu'ils lui seront nécessaires aux fins de l'évaluation.

#### **Transfert au successeur**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer à son successeur un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à condition de prendre des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de le faire ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait.

#### **Transfert aux archives**

(3) Sous réserve de l'accord de la personne devant recevoir le dossier transféré, un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de rensei-



individual to,

- (a) the Archives of Ontario; or
- (b) in the prescribed circumstances, a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

**Disclosures related to this or other Acts**

**43.** (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;
- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule 1 to that Act;
- (c) to the Board of Regents continued under the *Drug-less Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
- (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
- (e) to the Public Guardian and Trustee, the Children's Lawyer, a children's aid society, a Residential Placement Advisory Committee established under subsection 34 (2) of the *Child and Family Services Act* or the Registrar of Adoption Information appointed under subsection 163 (1) of that Act so that they can carry out their statutory functions;
- (f) in the circumstances described in clause 42 (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is subject to either of those Acts;
- (g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or by or under this Act or any other Act of Ontario or an Act of Canada for the purpose of complying with the warrant or for the purpose of facilitating the inspection, investigation or similar procedure;
- (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law

gnements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit aux Archives publiques de l'Ontario;
- b) soit, dans les circonstances prescrites, à une personne prescrite dont les fonctions comprennent la collecte et la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

**Divulgarion relative à la présente loi ou à d'autres lois**

**43.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer, évaluer ou confirmer la capacité de quelqu'un en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;
- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette dernière loi;
- c) au bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, pour l'application ou l'exécution de cette loi;
- d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, pour l'application ou l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- e) au Tuteur et curateur public, à l'avocat des enfants, à une société d'aide à l'enfance, à un comité consultatif sur les placements en établissement constitué en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au registraire des renseignements sur les adoptions nommé en vertu du paragraphe 163 (1) de cette loi, pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
- f) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 c), g) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est assujéti à l'une ou l'autre loi;
- g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par la présente loi, une autre loi de l'Ontario ou une loi du Canada, ou en application d'une telle loi, afin de se conformer à ce mandat ou de faciliter l'inspection, l'enquête ou l'activité;
- h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation

or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

est autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

### Interpretation

(2) For the purposes of clause (1) (h) and subject to the regulations made under this Act, if an Act, an Act of Canada or a regulation made under any of those Acts specifically provides that information is exempt, under stated circumstances, from a confidentiality or secrecy requirement, that provision shall be deemed to permit the disclosure of the information in the stated circumstances.

### Interprétation

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) h) et sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si une loi, une loi du Canada ou un règlement pris en application de l'une ou l'autre de ces lois prévoit expressément que des renseignements sont exemptés, dans des circonstances précisées, d'une exigence relative à la confidentialité ou au secret, cette disposition est réputée autoriser la divulgation dans ces circonstances.

### Disclosure for research

**44.** (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a researcher if the researcher,

### Divulgence relative à une recherche

**44.** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à un chercheur qui :

- (a) submits to the custodian,
  - (i) an application in writing,
  - (ii) a research plan that meets the requirements of subsection (2), and
  - (iii) a copy of the decision of a research ethics board that approves the research plan; and
- (b) enters into the agreement required by subsection (5).

- a) d'une part, présente ce qui suit au dépositaire :
  - (i) une demande écrite,
  - (ii) un plan de recherche qui satisfait aux exigences du paragraphe (2),
  - (iii) une copie de la décision d'une commission d'éthique de la recherche d'approuver le plan de recherche;
- b) d'autre part, conclut l'accord exigé par le paragraphe (5).

### Research plan

(2) A research plan must be in writing and must set out,

### Plan de recherche

(2) Le plan de recherche est fait par écrit et énonce ce qui suit :

- (a) the affiliation of each person involved in the research;
- (b) the nature and objectives of the research and the public or scientific benefit of the research that the researcher anticipates; and
- (c) all other prescribed matters related to the research.

- a) l'affiliation de chaque personne qui participe à la recherche;
- b) la nature et les objets de la recherche, et les avantages que prévoit le chercheur pour le public ou la science;
- c) les autres questions prescrites ayant trait à la recherche.

### Consideration by board

(3) When deciding whether to approve a research plan that a researcher submits to it, a research ethics board shall consider the matters that it considers relevant, including,

### Examen par la commission

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit approuver ou non un plan de recherche que lui présente un chercheur, la commission d'éthique de la recherche examine les questions qu'elle estime pertinentes, notamment les suivantes :

- (a) whether the objectives of the research can reasonably be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;
- (b) whether, at the time the research is conducted, adequate safeguards will be in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed and to preserve the confidentiality of the information;
- (c) the public interest in conducting the research and the public interest in protecting the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed; and

- a) si l'objectif de la recherche peut raisonnablement être atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;
- b) si, au moment où la recherche sera menée, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués et pour protéger la confidentialité de ceux-ci;
- c) l'intérêt public qu'il y aurait à mener la recherche et à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués;



- (d) whether obtaining the consent of the individuals whose personal health information is being disclosed would be impractical.

#### Decision of board

(4) After reviewing a research plan that a researcher has submitted to it, the research ethics board shall provide to the researcher a decision in writing, with reasons, setting out whether the board approves the plan, and whether the approval is subject to any conditions, which must be specified in the decision.

#### Agreement respecting disclosure

(5) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher under subsection (1), the researcher shall enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees to comply with the conditions and restrictions, if any, that the custodian imposes relating to the use, security, disclosure, return or disposal of the information.

#### Compliance by researcher

(6) A researcher who receives personal health information about an individual from a health information custodian under subsection (1) shall,

- (a) comply with the conditions, if any, specified by the research ethics board in respect of the research plan;
- (b) use the information only for the purposes set out in the research plan as approved by the research ethics board;
- (c) not publish the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;
- (d) despite subsection 49 (1), not disclose the information except as required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed;
- (e) not make contact or attempt to make contact with the individual, directly or indirectly, unless the custodian first obtains the individual's consent to being contacted;
- (f) notify the custodian immediately in writing if the researcher becomes aware of any breach of this subsection or the agreement described in subsection (5); and
- (g) comply with the agreement described in subsection (5).

#### Mixed disclosures

(7) If a researcher submits a research plan under subsection (1) that proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution

- d) s'il serait peu pratique d'obtenir le consentement des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués.

#### Décision de la commission

(4) Après avoir examiné le plan de recherche que lui a présenté un chercheur, la commission d'éthique de la recherche lui remet une décision écrite motivée indiquant si elle approuve le plan et si l'approbation est assortie de conditions, lesquelles doivent être précisées dans la décision.

#### Accord de divulgation

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé, avant de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur en vertu du paragraphe (1), conclut avec ce dernier un accord selon lequel le chercheur convient de se conformer aux conditions et aux restrictions, le cas échéant, qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements.

#### Conformité du chercheur

(6) Les règles suivantes s'appliquent au chercheur qui, en application du paragraphe (1), reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier d'un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) il se conforme aux conditions, le cas échéant, que précise la commission d'éthique de la recherche à l'égard du plan de recherche;
- b) il n'utilise les renseignements qu'aux fins énoncées dans le plan de recherche qu'a approuvé la commission d'éthique de la recherche;
- c) il ne doit pas publier les renseignements sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;
- d) malgré le paragraphe 49 (1), il ne doit pas divulguer les renseignements, sauf si la loi l'exige et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites;
- e) il ne doit pas communiquer ni tenter de communiquer avec le particulier directement ou indirectement, sauf si le dépositaire obtient préalablement du particulier le consentement à la communication;
- f) s'il a connaissance d'une violation du présent paragraphe ou de l'accord visé au paragraphe (5), il en avise immédiatement par écrit le dépositaire;
- g) il se conforme à l'accord visé au paragraphe (5).

#### Divulgations mixtes

(7) Si un chercheur présente, en application du paragraphe (1), un plan de recherche qui propose qu'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*

disclose to the researcher personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the disclosure and this section applies to the disclosure.

#### Transition

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before the day this section comes into force, the researcher has entered into an agreement that requires the custodian to comply with clause 21 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 14 (1) (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as a condition of disclosing the information.

#### Disclosure under other Acts

(9) Despite any other Act that permits a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of conducting research, this section applies to the disclosure as if it were a disclosure for research under this section unless the regulations made under this Act provide otherwise.

#### Research approved outside Ontario

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian may disclose personal health information to a researcher or may use the information to conduct research if,

- (a) the research involves the use of personal health information originating wholly or in part outside Ontario;
- (b) the research has received the prescribed approval from a body outside Ontario that has the function of approving research; and
- (c) the prescribed requirements are met.

#### Same

(11) Subsections (1) to (4) and clauses (6) (a) and (b) do not apply to a disclosure or use made under subsection (10) and references in the rest of this section to subsection (1) shall be read as references to this subsection with respect to that disclosure or use.

#### Transition

(12) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to disclose personal

ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution lui divulgue et des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à la divulgation et le présent article s'y applique.

#### Disposition transitoire

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le chercheur a conclu un accord exigeant que le dépositaire se conforme à l'alinéa 21 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 14 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* comme condition à la divulgation des renseignements.

#### Divulgence prévue par d'autres lois

(9) Malgré toute autre loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme s'il s'agissait d'une divulgation faite dans le cadre d'une recherche visée au présent article, sauf disposition contraire des règlements pris en application de la présente loi.

#### Recherche approuvée à l'extérieur de l'Ontario

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur ou peut les utiliser pour mener une recherche si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la recherche nécessite l'utilisation de renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario;
- b) la recherche a reçu l'approbation prescrite d'un organisme de l'extérieur de l'Ontario qui a pour fonction d'approuver des projets de recherche;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites.

#### Idem

(11) Les paragraphes (1) à (4) et les alinéas (6) a) et b) ne s'appliquent pas aux divulgations ou aux utilisations faites en vertu du paragraphe (10) et la mention, dans le reste du présent article, du paragraphe (1) vaut mention du présent paragraphe à l'égard de celles-ci.

#### Disposition transitoire

(12) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le



health information to the researcher for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Same, use

(13) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Repeal

**(14) Subsections (12) and (13) are repealed on the third anniversary of the day they came into force.**

#### Disclosure for planning and management of health system

**45. (1)** A health information custodian may disclose to a prescribed entity personal health information for the purpose of analysis or compiling statistical information with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the entity meets the requirements under subsection (3).

#### Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
  - (b) prescribed information in circumstances that are prescribed.

#### Approval

(3) A health information custodian may disclose personal health information to a prescribed entity under subsection (1) if,

- (a) the entity has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information; and
- (b) the Commissioner has approved the practices and procedures, if the custodian makes the disclosure on or after the first anniversary of the day this section comes into force.

#### Review by Commissioner

(4) The Commissioner shall review the practices and procedures of each prescribed entity every three years from the date of its approval and advise the health information custodian whether the entity continues to meet the requirements of subsection (3).

faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Idem : utilisation

(13) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Abrogation

**(14) Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés le troisième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur.**

#### Divulgaration relative à la planification et à la gestion du système de santé

**45. (1)** Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite à des fins d'analyse ou de compilation de renseignements statistiques à l'égard de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation de services, si l'entité satisfait aux exigences du paragraphe (3).

#### Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) aux notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
  - b) aux renseignements prescrits dans les circonstances qui sont prescrites.

#### Approbation

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite en vertu du paragraphe (1) si :

- a) d'une part, l'entité a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont elle reçoit de tels renseignements les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci;
- b) d'autre part, le commissaire a approuvé les règles de pratique et de procédure, si le dépositaire fait la divulgation le jour du premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

#### Examen par le commissaire

(4) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque entité prescrite tous les trois ans à compter de la date de son approbation et informe le dépositaire de renseignements sur la santé si l'entité continue ou non de satisfaire aux exigences du paragraphe (3).

**Authorization to collect**

(5) An entity that is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the entity under subsection (1).

**Use and disclosure**

(6) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed and despite subsection 49 (1), an entity that receives personal health information under subsection (1) shall not use the information except for the purposes for which it received the information and shall not disclose the information except as required by law.

**Monitoring health care payments**

46. (1) A health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose to the Minister personal health information about an individual for the purpose of monitoring or verifying claims for payment for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care or for goods used for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information collected under subsection (1) to any person for a purpose set out in that subsection if the disclosure is reasonably necessary for that purpose.

**Disclosure for analysis of health system**

47. (1) In this section,

“de-identify”, in relation to the personal health information of an individual, means to remove any information that identifies the individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify the individual, and “de-identification” has a corresponding meaning.

**Same**

(2) Subject to the restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose personal health information to a health data institute that the Minister approves under subsection (9) for analysis with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the requirements of this section are met.

**Form, manner and time of disclosure**

(3) The Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information under subsection (2).

**Autorisation : collecte**

(5) Une entité autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu du paragraphe (1).

**Utilisation et divulgation**

(6) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites et malgré le paragraphe 49 (1), l'entité qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas les utiliser, sauf aux fins pour lesquelles elle les a reçus, ni les divulguer, sauf si la loi l'exige.

**Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé**

46. (1) Lorsque le ministre le lui demande, un dépositaire de renseignements sur la santé lui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux fins de la surveillance ou de la vérification des demandes de paiement relatives aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou aux biens utilisés dans le cadre de la fourniture de ces soins de santé.

**Divulgation par le ministre**

(2) Le ministre peut divulguer des renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque à une fin énoncée à ce paragraphe si la divulgation est raisonnablement nécessaire à sa réalisation.

**Divulgation relative à l'analyse du système de santé**

47. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«anonymiser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, s'entend du fait d'en retirer les renseignements qui permettent de l'identifier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à l'identifier. Le terme «anonymisation» a un sens correspondant.

**Idem**

(2) Sous réserve des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé, lorsque le ministre le lui demande, divulgue des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (9) en vue d'une analyse de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation des services, s'il est satisfait aux exigences du présent article.

**Forme, manière et moment de la divulgation**

(3) Le ministre peut préciser la forme et la manière que doit employer le dépositaire de renseignements sur la santé pour divulguer les renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2), ainsi que le moment où il doit le faire.



**Requirements for Minister**

(4) Before requesting the disclosure of personal health information under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner and, in accordance with this section, allow the Commissioner to review and comment on the proposal.

**Contents of proposal**

(5) The proposal must identify a health data institute to which the personal health information would be disclosed under this section and must set out the prescribed matters.

**Review by Commissioner**

(6) Within 30 days after the Commissioner receives the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may comment in writing on the proposal.

**Consideration by Commissioner**

(7) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest in conducting the analysis and the privacy interest of the individuals to whom the personal health information relates in the circumstances.

**Consideration by Minister**

(8) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner within the time specified in subsection (6), and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

**Approval of health data institute**

(9) The Minister may approve a health data institute for the purposes of a disclosure made under this section if,

- (a) the corporate objects of the institute include performing data analysis of personal health information, linking the information with other information and de-identifying the information for the Minister; and
- (b) the institute has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

**Review by Commissioner**

(10) The Commissioner shall review the practices and procedures of each health data institute every three years from the date of its approval and advise the Minister whether the institute continues to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b).

**Withdrawal of approval**

(11) The Minister shall withdraw the approval of a health data institute that ceases to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b) or to carry out its objects mentioned in clause (9) (a), unless the Minister requires the institute to take immediate steps to satisfy the Minister that it will meet the requirements or that it will carry out the objects.

**Exigences applicables au ministre**

(4) Avant de demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire et, conformément au présent article, autorise celui-ci à l'examiner et à présenter des commentaires à son sujet.

**Contenu de la proposition**

(5) La proposition identifie l'institut de données sur la santé auquel les renseignements personnels sur la santé seraient divulgués en application du présent article et énonce les questions prescrites.

**Examen par le commissaire**

(6) Au plus tard 30 jours après l'avoir reçue, le commissaire examine la proposition et il peut présenter des commentaires écrits à son sujet.

**Prise en considération par le commissaire**

(7) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public qu'il y aurait à effectuer l'analyse et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

**Prise en considération par le ministre**

(8) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire dans le délai précisé au paragraphe (6) et il peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

**Approbation de l'institut de données sur la santé**

(9) Le ministre peut approuver un institut de données sur la santé aux fins d'une divulgation faite en application du présent article si :

- a) d'une part, les objets généraux de l'institut comprennent l'analyse de renseignements personnels sur la santé, l'établissement de liens entre ceux-ci et d'autres renseignements et l'anonymisation des renseignements pour le ministre;
- b) d'autre part, l'institut a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont il reçoit les renseignements personnels sur la santé les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

**Examen par le commissaire**

(10) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque institut de données sur la santé tous les trois ans à compter de la date de son approbation et informe le ministre si l'institut continue ou non de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b).

**Retrait de l'approbation**

(11) Le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé qui cesse de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b) ou de réaliser ses objets visés à l'alinéa (9) a), sauf s'il exige de l'institut qu'il prenne immédiatement des mesures pour le convaincre qu'il satisfera aux exigences ou qu'il réalisera ses objets.

**Effect of withdrawal of approval**

(12) If the Minister withdraws the approval of a health data institute, the institute shall,

- (a) make no further use or disclosure of any personal health information that a health information custodian has disclosed to it under subsection (2) or any information derived from that personal health information; and
- (b) comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to information described in clause (a).

**If institute ceases to exist**

(13) If a health data institute ceases to exist, the persons holding the personal health information that the institute received under subsection (2) and held when it ceased to exist shall comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to the information.

**Disclosure by Minister**

(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information under subsection (2) other personal health information for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal, as amended under subsection (8), if applicable.

**Duties of health data institute**

(15) A health data institute that receives personal health information under subsection (2) or (14) shall,

- (a) follow the practices and procedures described in clause (9) (b) that the Commissioner has approved;
- (b) perform the analysis and linking with other data that the Minister requires;
- (c) de-identify the information;
- (d) provide the results of the analysis and linking, using only de-identified information, to the Minister or to the persons that the Minister approves;
- (e) not disclose the information to the Minister or to the persons that the Minister approves except in a de-identified form; and
- (f) subject to clauses (d) and (e), not disclose to any persons the information, even in a de-identified form, or any information derived from the information.

**Transition**

(16) If the Minister has lawfully required the disclosure of personal health information for a purpose described in subsection (2) in the 18 months before this section comes into force, this section does not apply with respect to a disclosure the Minister requires for a substan-

**Effet du retrait de l'approbation**

(12) Si le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé, celui-ci :

- a) ne doit plus utiliser ni divulguer les renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé lui a divulgués en application du paragraphe (2) ou les renseignements qui en découlent;
- b) se conforme aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements visés à l'alinéa a).

**Cas où l'institut n'existe plus**

(13) Si un institut de données sur la santé cesse d'exister, les personnes qui détiennent les renseignements personnels sur la santé qu'il a reçus en application du paragraphe (2) et qu'il détenait lorsqu'il a cessé d'exister se conforment aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements.

**Divulgence par le ministre**

(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, telle qu'elle est modifiée en application du paragraphe (8), s'il y a lieu.

**Obligations de l'institut de données sur la santé**

(15) Les règles suivantes s'appliquent à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) ou (14) :

- a) il suit les règles de pratique et de procédure visées à l'alinéa (9) b) que le commissaire a approuvées;
- b) il effectue l'analyse et établit les liens avec d'autres données qu'exige le ministre;
- c) il anonymise les renseignements;
- d) il fournit les résultats de l'analyse et de l'établissement de liens au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, et ce en n'utilisant que des renseignements anonymisés;
- e) il ne doit pas divulguer les renseignements au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, sauf s'ils sont anonymisés;
- f) sous réserve des alinéas d) et e), il ne doit divulguer à personne les renseignements, même sous une forme anonymisée, ou les renseignements en découlant.

**Disposition transitoire**

(16) Si le ministre a exigé légitimement la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une fin visée au paragraphe (2) dans les 18 mois précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, celui-ci ne s'applique pas à l'égard d'une divulgation qu'exige le ministre à



tially similar purpose after this section comes into force until the first anniversary of the coming into force of this section.

#### **Notification**

(17) If the Minister requires a disclosure for a substantially similar purpose under subsection (16) after this section comes into force, the Minister shall notify the Commissioner within the later of the time of requiring the disclosure and 90 days after this section comes into force.

#### **No hearing required**

(18) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making a decision under this section.

#### **Disclosure with Commissioner's approval**

48. (1) A health data institute to which a health information custodian has disclosed personal health information under section 47, shall, upon the request of the Minister and in accordance with the Commissioner's approval given under this section, disclose the information to the Minister or another person approved by the Minister if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to request the disclosure and the requirements of this section have been met.

#### **Non-application of section**

(2) The personal health information mentioned in subsection (1) is not,

- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
- (b) information that is prescribed.

#### **Commissioner's approval required**

(3) The Minister shall not request the disclosure of personal health information under subsection (1) unless the Minister has submitted to the Commissioner a proposal for the disclosure and the Commissioner has approved the proposal.

#### **Contents of proposal**

- (4) The proposal must include,
  - (a) a statement as to why the disclosure is reasonably required in the public interest and why the disclosure under section 47 was insufficient to meet the public interest;
  - (b) the extent of the identifiers that the Minister proposes be part of the information disclosed and a statement as to why the use of those identifiers is reasonably required for the purpose of the disclosure;
  - (c) a copy of all proposals and comments previously made or received under section 47 in respect of the

une fin essentiellement semblable après ce jour avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur en question.

#### **Avis**

(17) Si le ministre exige une divulgation à une fin essentiellement semblable visée au paragraphe (16) après l'entrée en vigueur du présent article, il en avise le commissaire au plus tard le dernier en date du moment où il exige la divulgation et du 90<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur en question.

#### **Audience non obligatoire**

(18) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre une décision en vertu du présent article.

#### **Divulgence avec l'approbation du commissaire**

48. (1) L'institut de données sur la santé auquel un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 47 divulgue ceux-ci, conformément à l'approbation du commissaire donnée en application du présent article, au ministre ou à une autre personne qu'approuve celui-ci, si ce dernier le demande et qu'il estime que la demande de divulgation est dans l'intérêt du public et qu'il a été satisfait aux exigences du présent article.

#### **Non-application du présent article**

(2) Les renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1) ne doivent pas comporter, selon le cas :

- a) des notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
- b) des renseignements qui sont prescrits.

#### **Approbation du commissaire nécessaire**

(3) Le ministre ne doit pas demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) avant d'avoir présenté une proposition de divulgation au commissaire et obtenu son approbation.

#### **Contenu de la proposition**

- (4) La proposition comprend ce qui suit :
  - a) une indication de la raison pour laquelle la divulgation est raisonnablement nécessaire dans l'intérêt public et de la raison pour laquelle la divulgation prévue à l'article 47 était insuffisante pour satisfaire celui-ci;
  - b) l'ampleur des données d'identification que le ministre envisage d'inclure dans les renseignements qui sont divulgués, et une indication de la raison pour laquelle ces données sont raisonnablement nécessaires aux fins de la divulgation;
  - c) une copie de toutes les propositions et de tous les commentaires déjà présentés ou reçus en applica-

information, if any; and

- (d) all other information that the Commissioner requires.

#### Terms of approval

(5) If the Commissioner approves the proposal, the Commissioner may specify terms, conditions or limitations for the disclosure.

#### Restrictions on recipients

49. (1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than,

- (a) the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act; or
- (b) the purpose of carrying out a statutory or legal duty.

#### Extent of use or disclosure

(2) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be, unless the use or disclosure is required by law.

#### Employee or agent information

(3) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, if a health information custodian discloses information to another health information custodian and the information is identifying information of the type described in subsection 4 (4) in the custody or under the control of the receiving custodian, the receiving custodian shall not,

- (a) use or disclose the information for any purpose other than,
  - (i) the purpose for which the disclosing custodian was authorized to disclose the information under this Act, or
  - (ii) the purpose of carrying out a statutory or legal duty; or
- (b) use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be.

#### Same

(4) The restrictions set out in clauses (3) (a) and (b) apply to a health information custodian that receives the identifying information described in subsection (3) even

tion de l'article 47 à l'égard des renseignements, le cas échéant;

- d) tous les autres renseignements qu'exige le commissaire.

#### Conditions d'approbation

(5) S'il approuve la proposition, le commissaire peut préciser des conditions ou des restrictions à l'égard de la divulgation.

#### Restrictions relatives au destinataire

49. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :

- a) les fins auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi;
- b) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique.

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

(2) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins, à moins que l'utilisation ou la divulgation ne soit exigée par la loi.

#### Renseignements sur l'employé ou le mandataire

(3) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, si les renseignements que divulgue un dépositaire de renseignements sur la santé à un autre dépositaire de renseignements sur la santé sont des renseignements identificatoires d'un genre visé au paragraphe 4 (4) dont le dépositaire qui les reçoit a la garde ou le contrôle, ce dernier ne doit pas, selon le cas :

- a) utiliser ou divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :
  - (i) les fins auxquelles le dépositaire qui les a divulgués était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi,
  - (ii) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique;
- b) utiliser ou divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins.

#### Idem

(4) Les restrictions énoncées aux alinéas (3) a) et b) s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit les renseignements identificatoires visés au



if the custodian receives the information before the day that subsection comes into force.

#### Freedom of information legislation

(5) Except as prescribed, this section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Disclosure outside Ontario

50. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual collected in Ontario to a person outside Ontario only if,

- (a) the individual consents to the disclosure;
- (b) this Act permits the disclosure;
- (c) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario under subsection 40 (2) or clause 43 (1) (b), (c), (d) or (e);
- (d) the following conditions are met:
  - (i) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) and is prescribed for the purpose of this clause,
  - (ii) the disclosure is for the purpose of health planning or health administration,
  - (iii) the information relates to health care provided in Ontario to a person who is resident of another province or territory of Canada, and
  - (iv) the disclosure is made to the government of that province or territory;
- (e) the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care to the individual, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure; or
- (f) the disclosure is reasonably necessary for the administration of payments in connection with the provision of health care to the individual or for contractual or legal requirements in that connection.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (e) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

paragraphe (3) même s'il les reçoit avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

#### Législation relative à l'accès à l'information

(5) Sauf selon ce qui est prescrit, le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

50. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier recueillis en Ontario à une personne de l'extérieur de l'Ontario que si, selon le cas :

- a) le particulier consent à la divulgation;
- b) la présente loi autorise la divulgation;
- c) la personne qui recevrait les renseignements exerce des fonctions comparables à celles d'une personne à laquelle le dépositaire serait autorisé par la présente loi à les divulguer en Ontario en vertu du paragraphe 40 (2) ou de l'alinéa 43 (1) b), c), d) ou e);
- d) les conditions suivantes sont remplies :
  - (i) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) et il est également prescrit pour l'application du présent alinéa,
  - (ii) la divulgation est faite dans le cadre de la planification ou de l'administration de la santé,
  - (iii) les renseignements portent sur la fourniture de soins de santé, en Ontario, à un résident d'une autre province ou d'un autre territoire au Canada,
  - (iv) la divulgation est faite au gouvernement de cette autre province ou de cet autre territoire;
- e) la divulgation est raisonnablement nécessaire à la fourniture de soins de santé au particulier, à condition toutefois que celui-ci n'ait pas donné au dépositaire la consigne expresse de ne pas le faire;
- f) la divulgation est raisonnablement nécessaire soit à l'administration des paiements qui sont liés à la fourniture de soins de santé au particulier soit aux exigences contractuelles ou légales qui y sont liées.

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) e) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

**PART V****ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH  
INFORMATION AND CORRECTION****ACCESS****Application of Part**

**51.** (1) This Part does not apply to a record that contains,

- (a) quality of care information;
- (b) personal health information collected or created for the purpose of complying with the requirements of a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) raw data from standardized psychological tests or assessments; or
- (d) personal health information of the prescribed type in the custody or under the control of a prescribed class or classes of health information custodians.

**Severable record**

(2) Despite subsection (1), this Part applies to that part of a record of personal health information that can reasonably be severed from the part of the record that contains the information described in clauses (1) (a) to (d).

**Agent of a non-custodian**

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health information custodian acting as an agent of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

**Individual's right of access**

**52.** (1) Subject to this Part, an individual has a right of access to a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian unless,

- (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that restricts disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;
- (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record in the circumstances;
- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or use in a proceeding, and the proceeding, together with all ap-

**PARTIE V****ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION****ACCÈS****Champ d'application de la partie**

**51.** (1) La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements sur la qualité des soins;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits pour satisfaire aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé, qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- d) des renseignements personnels sur la santé d'un genre prescrit qui sont sous la garde ou le contrôle d'une ou de plusieurs catégories prescrites de dépositaires de renseignements sur la santé.

**Séparation du dossier**

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente partie s'applique à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui peut raisonnablement être séparée de la partie de celui-ci qui contient les renseignements visés aux alinéas (1) a) à d).

**Mandataire non un dépositaire**

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé agissant comme mandataire d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

**Droit d'accès du particulier**

**52.** (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf si, selon le cas :

- a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en limite la divulgation au particulier;
- b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier dans les circonstances;
- c) les renseignements contenus dans le dossier ont été recueillis ou produits essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans



peals or processes resulting from it, have not been concluded;

(d) the following conditions are met:

- (i) the information was collected or created in the course of an inspection, investigation or similar procedure authorized by law, or undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of a person's receiving or attempting to receive a service or benefit, to which the person is not entitled under an Act or a program operated by the Minister, or a payment for such a service or benefit, and
- (ii) the inspection, investigation, or similar procedure, together with all proceedings, appeals or processes resulting from them, have not been concluded;

(e) granting the access could reasonably be expected to,

- (i) result in a risk of serious harm to the treatment or recovery of the individual or a risk of serious bodily harm to the individual or another person,
- (ii) lead to the identification of a person who was required by law to provide information in the record to the custodian, or
- (iii) lead to the identification of a person who provided information in the record to the custodian explicitly or implicitly in confidence if the custodian considers it appropriate in the circumstances that the name of the person be kept confidential; or

(f) the following conditions are met:

- (i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or is acting as part of such an institution, and
- (ii) the custodian would refuse to grant access to the part of the record,
  - (A) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record, or
  - (B) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record.

une instance et celle-ci, ainsi que les appels ou les procédures qui en résultent, ne sont pas terminés;

d) les conditions suivantes sont réunies :

- (i) les renseignements ont été recueillis ou produits dans le cadre d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable autorisée par la loi ou effectuée ou exercée afin de détecter, de surveiller ou de prévenir les cas où une personne obtient ou tente d'obtenir soit un service ou un avantage auquel elle n'a pas droit en vertu d'une loi ou dans le cadre d'un programme qui relève du ministre, soit un paiement pour un tel service ou avantage,
- (ii) l'inspection, l'enquête ou l'activité semblable ainsi que les instances, les appels ou les procédures qui en résultent ne sont pas terminés;

e) il serait raisonnable de s'attendre à ce que le fait de donner l'accès :

- (i) soit risque de nuire grandement au traitement ou au rétablissement du particulier ou de causer des blessures graves au particulier ou à une autre personne,
- (ii) soit permette l'identification d'une personne dont la loi exigeait qu'elle fournisse au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier,
- (iii) soit permette l'identification d'une personne qui a, explicitement ou implicitement et de façon confidentielle, fourni au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier, si celui-ci estime approprié dans les circonstances que son nom demeure confidentiel;

f) les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution,
- (ii) le dépositaire refuserait de donner l'accès à la partie du dossier :
  - (A) en application de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier,
  - (B) en application de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier.

**Severable record**

(2) Despite subsection (1), an individual has a right of access to that part of a record of personal health information about the individual that can reasonably be severed from the part of the record to which the individual does not have a right of access as a result of clauses (1) (a) to (f).

**Same**

(3) Despite subsection (1), if a record is not a record dedicated primarily to personal health information about the individual requesting access, the individual has a right of access only to the portion of personal health information about the individual in the record that can reasonably be severed from the record for the purpose of providing access.

**Individual's plan of service**

(4) Despite subsection (1), a health information custodian shall not refuse to grant the individual access to his or her plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994*.

**Consultation regarding harm**

(5) Before deciding to refuse to grant an individual access to a record of personal health information under subclause (1) (e) (i), a health information custodian may consult with a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of the College of Psychologists of Ontario.

**Informal access**

(6) Nothing in this Act prevents a health information custodian from,

- (a) granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual has a right of access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access under section 53; or
- (b) with respect to a record of personal health information to which an individual has a right of access, communicating with the individual or his or her substitute decision-maker who is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Duty of health information custodian**

(7) Nothing in this Part relieves a health information custodian from a legal duty to provide, in a manner that is not inconsistent with this Act, personal health information as expeditiously as is necessary for the provision of health care to the individual.

**Request for access**

53. (1) An individual may exercise a right of access to a record of personal health information by making a written request for access to the health information custodian that has custody or control of the information.

**Séparation du dossier**

(2) Malgré le paragraphe (1), un particulier a le droit d'avoir accès à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui peut raisonnablement être séparée de la partie du dossier à laquelle il n'a pas le droit d'avoir accès par l'effet des alinéas (1) a) à f).

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (1), si un dossier ne contient pas principalement des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui en demande l'accès, celui-ci n'a le droit d'avoir accès qu'à ceux de ces renseignements y figurant qui peuvent raisonnablement être séparés du dossier afin d'en permettre l'accès.

**Programme de services du particulier**

(4) Malgré le paragraphe (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas refuser de donner au particulier l'accès à son programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*.

**Consultation concernant les préjudices**

(5) Avant de décider de refuser de donner l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier en vertu du sous-alinéa (1) e) (i), un dépositaire de renseignements sur la santé peut consulter un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de l'Ordre des psychologues de l'Ontario.

**Accès informel**

(6) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) soit de donner accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier qui y a droit, si celui-ci présente une demande d'accès verbale ou qu'il ne présente aucune demande d'accès en application de l'article 53;
- b) soit, à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel un particulier a le droit d'avoir accès, de communiquer avec lui ou avec son mandataire spécial qui est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Responsabilité du dépositaire de renseignements sur la santé**

(7) La présente partie n'a pas pour effet de dégager un dépositaire de renseignements sur la santé de l'obligation juridique qu'il a de communiquer, d'une manière qui n'est pas incompatible avec la présente loi, des renseignements personnels sur la santé aussi rapidement que nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier.

**Demande d'accès**

53. (1) Un particulier peut exercer un droit d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en présentant une demande d'accès écrite au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements.



**Detail in request**

(2) The request must contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts.

**Assistance**

(3) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with subsection (2).

**Response of health information custodian**

54. (1) A health information custodian that receives a request from an individual for access to a record of personal health information shall,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy of the record to the individual and if reasonably practical, an explanation of any term, code or abbreviation used in the record;
- (b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist or cannot be found, if that is the case;
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under any provision of this Part other than clause 52 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, providing a reason for the refusal and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; or
- (d) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under clause 52 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing to confirm or deny the existence of any record subject to any of those provisions and that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

**Time for response**

(2) Subject to subsection (3), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b), (c) or (d) as soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving the request.

**Extension of time for response**

(3) Within 30 days after receiving the request for access, the health information custodian may extend the time limit set out in subsection (2) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the information consists of numerous pieces of information or locating the information would necessitate a lengthy search; or

**Demande détaillée**

(2) La demande est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables.

**Aide**

(3) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé offre d'aider l'auteur de la demande d'accès à reformuler celle-ci pour la rendre conforme au paragraphe (2).

**Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé**

54. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit d'un particulier une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit met le dossier à sa disposition pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie et, si c'est raisonnablement possible, une explication des termes, codes ou abréviations qui y figurent;
- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas ou est introuvable, si c'est le cas;
- c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu d'une disposition de la présente partie, à l'exception de l'alinéa 52 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit motivé portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- d) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu de l'alinéa 52 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit portant qu'il refuse de confirmer ou de nier l'existence de tout dossier, sous réserve de n'importe laquelle de ces dispositions, et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

**Délai de réponse**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b), c) ou d) dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande.

**Prorogation du délai de réponse**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut, au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande d'accès, proroger le délai prévu au paragraphe (2) d'une période supplémentaire d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements demandés ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour les retrouver;

- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days after receiving it would make it not reasonably practical to reply within that time.

**Notice of extension**

(4) Upon extending the time limit under subsection (3), the health information custodian shall give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

**Expedited access**

(5) Despite subsection (2), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b), (c) or (d) within the time period that the individual specifies if,

- (a) the individual provides the custodian with evidence satisfactory to the custodian, acting on a reasonable basis, that the individual requires access to the requested record of personal health information on an urgent basis within that time period; and
- (b) the custodian is reasonably able to give the required response within that time period.

**Frivolous or vexatious requests**

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for access to a record of personal health information is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the individual access to the requested record.

**Effect of non-compliance**

(7) If the health information custodian does not respond to the request within the time limit or before the extension, if any, expires, the custodian shall be deemed to have refused the individual's request for access.

**Right to complain**

(8) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part,

- (a) the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; and
- (b) in the complaint, the burden of proof in respect of the refusal lies on the health information custodian.

**Identity of individual**

(9) A health information custodian shall not make a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provide a copy of it to an individual under clause (1) (a) without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

**Fee for access**

(10) A health information custodian that makes a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provides a copy of it to

- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

**Avis de prorogation**

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai.

**Accès accéléré**

(5) Malgré le paragraphe (2), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b), c) ou d) dans le délai que précise le particulier si :

- a) d'une part, le particulier lui présente une preuve suffisante pour le convaincre que, agissant de façon raisonnable, il a besoin d'accéder d'urgence au dossier de renseignements sur la santé demandé dans ce délai;
- b) le dépositaire peut raisonnablement donner la réponse exigée dans ce délai.

**Demande frivole ou vexatoire**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser au particulier l'accès au dossier demandé.

**Effet de la non-conformité**

(7) S'il ne répond pas à la demande d'accès du particulier avant l'expiration du délai ou du délai prorogé, le cas échéant, le dépositaire de renseignements sur la santé est réputé l'avoir rejetée.

**Droit de porter plainte**

(8) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande :

- a) d'une part, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- b) d'autre part, dans la plainte, le fardeau de la plainte en ce qui concerne le refus revient au dépositaire de renseignements sur la santé.

**Identité du particulier**

(9) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas mettre tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ni lui en fournir une copie en application de l'alinéa (1) a), sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité.

**Droits exigibles pour l'accès**

(10) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en



an individual under clause (1) (a) may charge the individual a fee for that purpose if the custodian first gives the individual an estimate of the fee.

#### Amount of fee

(11) The amount of the fee shall not exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### Waiver of fee

(12) A health information custodian mentioned in subsection (10) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so.

### CORRECTION

#### Correction

55. (1) If a health information custodian has granted an individual access to a record of his or her personal health information and if the individual believes that the record is inaccurate or incomplete for the purposes for which the custodian has collected or used the information, the individual may request in writing that the custodian correct the record.

#### Informal request

(2) If the individual makes an oral request that the health information custodian correct the record, nothing in this Part prevents the custodian from making the requested correction.

#### Reply

(3) As soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall, by written notice to the individual, grant or refuse the individual's request or extend the deadline for replying for a period of not more than 30 days if,

- (a) replying to the request within 30 days would unreasonably interfere with the activities of the custodian; or
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Extension of time for reply

(4) A health information custodian that extends the time limit under subsection (3) shall,

- (a) give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension; and
- (b) grant or refuse the individual's request as soon as possible in the circumstances but no later than the expiry of the time limit as extended.

#### Deemed refusal

(5) A health information custodian that does not grant a request for a correction under subsection (1) within the

vertu de la présente partie, ou qui lui en fournit une copie en application de l'alinéa (1) a), peut exiger de lui des droits à cette fin, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

#### Montant des droits

(11) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

#### Dispense des droits

(12) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (10) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application de ce paragraphe s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

### RECTIFICATION

#### Rectification

55. (1) Un particulier peut demander par écrit à un dépositaire de renseignements sur la santé de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant auquel celui-ci lui a donné accès et qu'il croit inexact ou incomplet aux fins auxquelles le dépositaire a recueilli ou utilisé les renseignements.

#### Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de renseignements sur la santé, sur demande verbale du particulier, de rectifier le dossier.

#### Réponse

(3) Dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé, par avis écrit remis au particulier, accède à la demande, la rejette ou proroge le délai de réponse d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) le fait de répondre à la demande dans les 30 jours aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités;
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Prorogation du délai de réponse

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) :

- a) d'une part, remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai;
- b) d'autre part, accède à la demande du particulier ou la rejette dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard à la fin du nouveau délai.

#### Présomption de rejet

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'accède pas à une demande de rectification visée au pa-

time required shall be deemed to have refused the request.

#### **Frivolous or vexatious requests**

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for a correction under subsection (1) is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the request and, in that case, shall provide the individual with a notice that sets out the reasons for the refusal and that states that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### **Right to complain**

(7) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part VI about a refusal made under subsection (6).

#### **Duty to correct**

(8) The health information custodian shall grant a request for a correction under subsection (1) if the individual demonstrates, to the satisfaction of the custodian, that the record is incomplete or inaccurate for the purposes for which the custodian uses the information and gives the custodian the information necessary to enable the custodian to correct the record.

#### **Exceptions**

(9) Despite subsection (8), a health information custodian is not required to correct a record of personal health information if,

- (a) it consists of a record that was not originally created by the custodian and the custodian does not have sufficient knowledge, expertise and authority to correct the record; or
- (b) it consists of a professional opinion or observation that a custodian has made in good faith about the individual.

#### **Duties upon correction**

(10) Upon granting a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall,

- (a) make the requested correction by,
  - (i) recording the correct information in the record and,
    - (A) striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate the record, or
    - (B) if that is not possible, labelling the information as incorrect, severing the incorrect information from the record, storing it separately from the record and maintaining a link in the record that enables a person to trace the incorrect information, or
  - (ii) if it is not possible to record the correct information in the record, ensuring that there is a practical system in place to inform a person who accesses the record that the information in the record is incorrect and to direct the per-

ragraphe (1) dans le délai prévu est réputé l'avoir rejetée.

#### **Demande frivole ou vexatoire**

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande de rectification visée au paragraphe (1) est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser d'y accéder, auquel cas il remet au particulier un avis motivé du refus indiquant qu'il a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

#### **Droit de porter plainte**

(7) Le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie VI au sujet d'un refus visé au paragraphe (6).

#### **Obligation de rectifier**

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1) si le particulier le convainc que le dossier est inexact ou incomplet aux fins auxquelles il utilise les renseignements et qu'il lui fournit les renseignements nécessaires pour lui permettre de le rectifier.

#### **Exceptions**

(9) Malgré le paragraphe (8), un dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas tenu de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le dossier n'a pas été créé à l'origine par le dépositaire et ce dernier n'a pas les connaissances, les compétences et le pouvoir nécessaires pour le rectifier;
- b) le dossier consiste en une opinion ou une observation professionnelle qu'un dépositaire a donnée ou faite de bonne foi au sujet du particulier.

#### **Obligations liées à la rectification**

(10) Lorsqu'il accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit :

- a) il apporte la rectification demandée :
  - (i) soit en consignait les renseignements exacts dans le dossier et, selon le cas :
    - (A) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier,
    - (B) si c'est impossible, en identifiant les renseignements comme étant inexacts, en les séparant du dossier, en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci et en y conservant un lien qui permette à une personne de retrouver les renseignements inexacts,
  - (ii) soit, s'il est impossible de consigner les renseignements exacts dans le dossier, en veillant à ce qu'il y ait en place un système pratique qui permette à quiconque a accès au dossier de savoir que les renseignements qui y figu-



son to the correct information;

- (b) give notice to the individual of what it has done under clause (a);
- (c) at the request of the individual, give written notice of the requested correction, to the extent reasonably possible, to the persons to whom the custodian has disclosed the information with respect to which the individual requested the correction of the record, except if the correction cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provision of health care or other benefits to the individual.

#### Notice of refusal

(11) A notice of refusal under subsection (3) or (4) must give the reasons for the refusal and inform the individual that the individual is entitled to,

- (a) prepare a concise statement of disagreement that sets out the correction that the health information custodian has refused to make;
- (b) require that the health information custodian attach the statement of disagreement as part of the records that it holds of the individual's personal health information and disclose the statement of disagreement whenever the custodian discloses information to which the statement relates;
- (c) require that the health information custodian make all reasonable efforts to disclose the statement of disagreement to any person who would have been notified under clause (10) (c) if the custodian had granted the requested correction; and
- (d) make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Rights of individual

(12) If a health information custodian, under subsection (3) or (4), refuses a request for a correction under subsection (1), in whole or in part, or is deemed to have refused the request, the individual is entitled to take the actions described in any of clauses (11) (a), (b), (c) and (d).

#### Custodian's duty

(13) If the individual takes an action described in clause (11) (b) or (c), the health information custodian shall comply with the requirements described in the applicable clause.

### PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

#### COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

##### Complaint to Commissioner

56. (1) A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations may make a complaint to the Commissioner.

rent sont inexacts et d'être dirigé vers les renseignements exacts;

- b) il avise le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a);
- c) il avise par écrit de la rectification demandée, à la demande du particulier et dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, les personnes à qui il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la rectification puisse avoir des répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d'autres avantages au particulier.

#### Avis de rejet

(11) Un avis de rejet visé au paragraphe (3) ou (4) doit énoncer les motifs du rejet et informer le particulier qu'il a le droit de faire ce qui suit :

- a) rédiger une déclaration de désaccord concise qui énonce la rectification que le dépositaire de renseignements sur la santé a refusé d'apporter;
- b) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé verse la déclaration de désaccord aux dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il détient concernant le particulier et qu'il la divulgue chaque fois qu'il divulgue des renseignements auxquels elle se rapporte;
- c) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé fasse tous les efforts raisonnables pour divulguer la déclaration de désaccord à quiconque aurait été avisé en application de l'alinéa (10) c) si le dépositaire avait accédé à la demande de rectification;
- d) porter plainte devant le commissaire, en vertu de la partie VI, au sujet du rejet.

#### Droits du particulier

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé, en application du paragraphe (3) ou (4), rejette tout ou partie d'une demande de rectification visée au paragraphe (1) ou est réputé l'avoir fait, le particulier a le droit de prendre les mesures visées aux alinéas (11) a), b), c) et d).

#### Obligation du dépositaire

(13) Si le particulier prend une mesure visée à l'alinéa (11) b) ou c), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences visées à l'alinéa applicable.

### PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

#### PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

##### Dépôt d'une plainte auprès du commissaire

56. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire.

**Time for complaint**

(2) A complaint that a person makes under subsection (1) must be in writing and must be filed within,

- (a) one year after the subject-matter of the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to the attention of the complainant, whichever is the shorter; or
- (b) whatever longer period of time that the Commissioner permits if the Commissioner is satisfied that it does not result in any prejudice to any person.

**Same, refusal of request**

(3) A complaint that an individual makes under subsection 54 (8) or 55 (7) or (12) shall be in writing and shall be filed within six months from the time at which the health information custodian refuses or is deemed to have refused the individual's request mentioned in the applicable subsection.

**Non-application**

(4) The *Ombudsman Act* does not apply to any matter in respect of which a complaint may be made to the Commissioner under this Act or to the Commissioner or his or her employees or delegates acting under this Act.

**Response of Commissioner**

57. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may inform the person about whom the complaint is made of the nature of the complaint and,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject-matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, with the person about which the complaint is made; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the person about which the complaint is made.

**Dealings without prejudice**

(2) If the Commissioner takes an action described in clause (1) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;
- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement and that is subject to mediation privilege shall be used or disclosed out-

**Délai de dépôt de la plainte**

(2) La plainte que porte une personne en vertu du paragraphe (1) est faite par écrit et est déposée, selon le cas :

- a) au plus un an après que l'objet de la plainte a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être, selon la plus courte de ces périodes;
- b) dans le délai plus long qu'autorise le commissaire s'il est convaincu qu'il ne cause aucun préjudice à quiconque.

**Idem : demande rejetée**

(3) La plainte que porte un particulier en vertu du paragraphe 54 (8) ou 55 (7) ou (12) est faite par écrit et est déposée au plus six mois après que le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté la demande du particulier visée au paragraphe applicable.

**Non-application**

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique ni aux questions à l'égard desquelles il peut être porté plainte devant le commissaire en vertu de la présente loi ni au commissaire ou à ses employés ou délégués qui agissent en application de la présente loi.

**Réponse du commissaire**

57. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut informer de la nature de la plainte la personne qui en fait l'objet et, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

**Aucun effet sur les droits et obligations**

(2) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi leur attribue;
- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement qui sont assujettis à un privilège relatif à la médiation ne doit être utili-



side the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section 60, unless all parties expressly consent.

#### **Commissioner's review**

(3) If the Commissioner does not take an action described in clause (1) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the subject-matter of a complaint made under this Act if satisfied that there are reasonable grounds to do so.

#### **No review**

(4) The Commissioner may decide not to review the subject-matter of the complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about which the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) the complaint has been or could be more appropriately dealt with, initially or completely, by means of a procedure, other than a complaint under this Act;
- (c) the length of time that has elapsed between the date when the subject-matter of the complaint arose and the date the complaint was made is such that a review under this section would likely result in undue prejudice to any person;
- (d) the complainant does not have a sufficient personal interest in the subject-matter of the complaint; or
- (e) the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith.

#### **Notice**

(5) Upon deciding not to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the complainant and shall specify in the notice the reason for the decision.

#### **Same**

(6) Upon deciding to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the person about whom the complaint is made.

#### **Commissioner's self-initiated review**

**58.** (1) The Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of any matter if the Commissioner has reasonable grounds to believe that a person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations and that the subject-matter of the review relates to the contravention.

#### **Notice**

(2) Upon deciding to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice of the decision to every person whose activities are being reviewed.

sé ou divulgué à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou une inspection effectuée en vertu de l'article 60, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

#### **Examen par le commissaire**

(3) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c) ou qu'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas, mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner l'objet d'une plainte portée en vertu de la présente loi s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

#### **Aucun examen**

(4) Le commissaire peut décider de ne pas examiner l'objet de la plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne faisant l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) la plainte a été traitée ou pourrait l'être de façon plus appropriée, au début ou en totalité, au moyen d'une procédure, autre qu'une plainte portée en vertu de la présente loi;
- c) le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date où il a été porté plainte est tel que l'examen prévu au présent article causerait vraisemblablement un préjudice indu à quiconque;
- d) le plaignant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte;
- e) la plainte est frivole ou vexatoire ou est portée de mauvaise foi.

#### **Avis**

(5) Lorsqu'il décide de ne pas examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise le plaignant et précise le motif de sa décision dans son avis.

#### **Idem**

(6) Lorsqu'il décide d'examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise la personne faisant l'objet de la plainte.

#### **Examen à l'initiative du commissaire**

**58.** (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative, examiner toute question s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements et que l'objet de l'examen se rapporte à la contravention.

#### **Avis**

(2) Lorsqu'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise chaque personne dont les activités seront examinées.

**Conduct of Commissioner's review**

59. (1) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(2) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Inspection powers**

60. (1) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may, without a warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

- (a) the Commissioner has reasonable grounds to believe that,
  - (i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed is using the premises for a purpose related to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be, and
  - (ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be;
- (b) the Commissioner is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and
- (c) the Commissioner does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

**Review powers**

(2) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may,

- (a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review or copies of extracts from the books, records or other documents;
- (b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject-matter of the review;
- (c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the person being investigated in order to produce a record in readable form of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review; or

**Procédure relative à l'examen du commissaire**

59. (1) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(2) Lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Pouvoirs d'inspection**

60. (1) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
  - (i) la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas,
  - (ii) les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas;
- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;
- c) il n'a aucun motif raisonnable de croire qu'une personne a commis une infraction.

**Pouvoirs d'examen**

(2) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut :

- a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen ou des copies d'extraits de ceux-ci;
- b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'examen;
- c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à la personne qui fait l'objet de l'enquête afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou



- (e) on the premises that the Commissioner has entered, review or copy any books, records or documents that a person produces to the Commissioner, if the Commissioner pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being reviewed may charge.

#### **Entry to dwellings**

(3) The Commissioner shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under subsection (4).

#### **Search warrants**

(4) Where a justice of the peace is satisfied by evidence upon oath or affirmation that there is reasonable ground to believe it is necessary to enter a place that is being used as a dwelling to investigate a complaint that is the subject of a review under section 57, he or she may issue a warrant authorizing the entry by a person named in the warrant.

#### **Time and manner for entry**

(5) The Commissioner shall exercise the power to enter premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

#### **No obstruction**

(6) No person shall obstruct the Commissioner who is exercising powers under this section or provide the Commissioner with false or misleading information.

#### **Written demand**

(7) A demand for books, records or documents or copies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### **Obligation to assist**

(8) If the Commissioner makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the Commissioner and, at the request of the Commissioner, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### **Removal of documents**

(9) If a person produces books, records and other documents to the Commissioner, other than those needed for the current health care of any person, the Commissioner may, on issuing a written receipt, remove them and may review or copy any of them if the Commissioner is not able to review and copy them on the premises that the Commissioner has entered.

d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen;

- e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'examen pour recouvrer ses coûts.

#### **Accès à un logement**

(3) Le commissaire ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu du paragraphe (4).

#### **Mandat de perquisition**

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement pour faire enquête sur une plainte qui fait l'objet d'un examen en vertu de l'article 57 peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée à y pénétrer.

#### **Heures et manière d'accès**

(5) Le commissaire n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque à ce moment-là.

#### **Entrave interdite**

(6) Nul ne doit entraver le commissaire dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

#### **Demande écrite**

(7) La demande de livres, de dossiers ou de documents ou de copies d'extraits de ceux-ci visée au paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

#### **Aide obligatoire**

(8) Si le commissaire exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

#### **Enlèvement de documents**

(9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à son intention, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, le commissaire peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré.

**Return of documents**

(10) The Commissioner shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.

**Admissibility of copies**

(11) A copy certified by the Commissioner as a copy is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

**Answers under oath**

(12) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may, by summons, in the same manner and to the same extent as a superior court of record, require the appearance of any person before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath or affirmation.

**Inspection of record without consent**

(13) Despite subsections (2) and (12), the Commissioner shall not inspect a record of, require evidence of, or inquire into, personal health information without the consent of the individual to whom it relates, unless,

- (a) the Commissioner first determines that it is reasonably necessary to do so, subject to any conditions or restrictions that the Commissioner specifies, which shall include a time limitation, in order to carry out the review and that the public interest in carrying out the review justifies dispensing with obtaining the individual's consent in the circumstances; and
- (b) the Commissioner provides a statement to the person who has custody or control of the record to be inspected, or the evidence or information to be inquired into, setting out the Commissioner's determination under clause (a) together with brief written reasons and any restrictions and conditions that the Commissioner has specified.

**Limitation on delegation**

(14) Despite subsection 67 (1), the power to make a determination under clause (13) (a) and to approve the brief written reasons under clause (13) (b) may not be delegated except to the Assistant Commissioner.

**Document privileged**

(15) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

**Protection**

(16) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of a review by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

**Remise des documents**

(10) Le commissaire examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.

**Admissibilité des copies**

(11) La copie que le commissaire certifie comme étant une copie est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

**Réponses données sous serment**

(12) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut, au moyen d'une assignation, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, exiger la comparaison d'une personne devant lui et l'obliger à témoigner par écrit ou oralement sous serment ou affirmation solennelle.

**Inspection d'un dossier sans consentement**

(13) Malgré les paragraphes (2) et (12), le commissaire ne doit pas inspecter un dossier de renseignements personnels sur la santé, en exiger la preuve ou s'informer à son égard sans le consentement du particulier que concernent les renseignements, sauf si :

- a) d'une part, il décide d'abord qu'il est raisonnablement nécessaire de le faire, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il précise, notamment l'établissement d'un délai, afin d'effectuer l'examen et que l'intérêt public justifie de passer outre à l'obligation d'obtenir le consentement du particulier dans les circonstances;
- b) d'autre part, il fournit à la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier devant être inspecté, ou de la preuve ou des renseignements devant faire l'objet de l'enquête, une déclaration énonçant la décision qu'il a prise en application de l'alinéa a), accompagnée d'un bref exposé écrit des motifs sur lesquels il s'est fondé pour le faire, ainsi que les restrictions et les conditions qu'il a précisées, le cas échéant.

**Restriction**

(14) Malgré le paragraphe 67 (1), le pouvoir de prendre une décision en vertu de l'alinéa (13) a) et d'approuver le bref exposé écrit des motifs visé à l'alinéa (13) b) ne peut être délégué qu'au commissaire adjoint.

**Documents privilégiés**

(15) Les documents ou les choses que produit une personne au cours d'une enquête sont privilégiés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

**Protection**

(16) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration faite ou réponse donnée par cette personne ou une autre personne au cours d'un examen effectué par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en



**Protection under federal Act**

(17) The Commissioner shall inform a person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner of the person's right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

**Representations**

(18) The Commissioner shall give the person who made the complaint, the person about whom the complaint is made and any other affected person an opportunity to make representations to the Commissioner.

**Representative**

(19) A person who is given an opportunity to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or another person.

**Access to representations**

(20) The Commissioner may permit a person to be present during the representations that another person makes to the Commissioner or to have access to them unless doing so would reveal,

- (a) the substance of a record of personal health information, for which a health information custodian claims to be entitled to refuse a request for access made under section 53; or
- (b) personal health information to which an individual is not entitled to request access under section 53.

**Proof of appointment**

(21) If the Commissioner or Assistant Commissioner has delegated his or her powers under this section to an officer or employee of the Commissioner, the officer or employee who exercises the powers shall, upon request, produce the certificate of delegation signed by the Commissioner or Assistant Commissioner, as the case may be.

**Powers of Commissioner**

**61.** (1) After conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may,

- (a) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 53 (1) for access to a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom the complaint was made to grant the individual access to the requested record;
- (b) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 55 (1) for correction of a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom a complaint was made to make the requested correction;

cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

**Protection en vertu de la loi fédérale**

(17) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

**Observations**

(18) Le commissaire donne à la personne qui a porté plainte, à celle qui fait l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée l'occasion de lui présenter des observations.

**Représentant**

(19) La personne à qui est donnée l'occasion de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par une autre personne.

**Accès aux observations**

(20) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations devant lui par une autre personne ou d'y avoir accès, sauf si cela risquerait de révéler :

- a) la teneur d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sujet duquel un dépositaire de renseignements sur la santé invoque son droit de rejeter une demande d'accès présentée en vertu de l'article 53;
- b) des renseignements personnels sur la santé auxquels un particulier n'a pas le droit de demander accès en vertu de l'article 53.

**Attestation de la nomination**

(21) Si le commissaire ou le commissaire adjoint a délégué les pouvoirs que lui confère le présent article à un des fonctionnaires ou employés du commissaire, le fonctionnaire ou l'employé qui exerce ces pouvoirs présente, sur demande, le certificat de délégation signé par le commissaire ou le commissaire adjoint, selon le cas.

**Pouvoirs du commissaire**

**61.** (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire peut :

- a) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 53 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte de donner au particulier l'accès au dossier demandé;
- b) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande de rectification d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 55 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte d'apporter la rectification demandée;

- (c) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to perform a duty imposed by this Act or its regulations;
  - (d) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to cease collecting, using or disclosing personal health information if the Commissioner determines that the person is collecting, using or disclosing the information, as the case may be, or is about to do so in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
  - (e) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to dispose of records of personal health information that the Commissioner determines the person collected, used or disclosed in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act but only if the disposal of the records is not reasonably expected to adversely affect the provision of health care to an individual;
  - (f) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to change, cease or not commence an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice contravenes this Act or its regulations;
  - (g) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to implement an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice is reasonably necessary in order to achieve compliance with this Act and its regulations;
  - (h) make an order directing any person who is an agent of a health information custodian, whose activities the Commissioner reviewed and that an order made under any of clauses (a) to (g) directs to take any action or to refrain from taking any action, to take the action or to refrain from taking the action if the Commissioner considers that it is necessary to make the order against the agent to ensure that the custodian will comply with the order made against the custodian; or
  - (i) make comments and recommendations on the privacy implications of any matter that is the subject of the review.
- c) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la présente loi ou ses règlements;
  - d) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de cesser de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé si, selon lui, elle le fait ou est sur le point de le faire contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
  - e) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'elle a, selon lui, recueillis, utilisés ou divulgués contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci, mais uniquement s'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'élimination de ces dossiers ne nuise pas à la fourniture de soins de santé à un particulier;
  - f) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, contraire à la présente loi ou à ses règlements;
  - g) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, raisonnablement nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
  - h) par ordonnance, enjoindre à quiconque est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, dont il a examiné les activités et à qui une ordonnance rendue en vertu d'un des alinéas a) à g) enjoint de prendre ou non une mesure, de prendre ou non la mesure s'il est, selon lui, nécessaire de rendre l'ordonnance contre le mandataire pour faire en sorte que le dépositaire se conforme à l'ordonnance rendue contre lui;
  - i) présenter des commentaires et des recommandations sur l'incidence qu'ont sur la vie privée les questions qui font l'objet de l'examen.

**Terms of order**

(2) An order that the Commissioner makes under subsection (1) may contain the terms that the Commissioner considers appropriate.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making comments, recommendations or an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of them, including reasons for any order made, to,

- (a) the complainant and the person about whom the complaint was made, if the Commissioner made

**Conditions de l'ordonnance**

(2) L'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut contenir les conditions qu'il estime appropriées.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Le commissaire remet aux personnes et entités suivantes une copie des commentaires ou des recommandations qu'il présente ou des ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (1), y compris les motifs de ces dernières :

- a) le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte, s'il a présenté les commentaires ou les re-



the comments, recommendations or order after conducting a review under section 57 of a complaint;

- (b) the person whose activities the Commissioner reviewed, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 58;
- (c) all other persons to whom the order is directed;
- (d) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of a health information custodian directed in the order or to whom the comments or recommendations relate; and
- (e) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

#### **No order**

(4) If, after conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner does not make an order under subsection (1), the Commissioner shall give the complainant, if any, and the person whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

#### **Appeal of order**

**62.** (1) A person affected by an order of the Commissioner made under any of clauses 61 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order.

#### **Certificate of Commissioner**

(2) In an appeal under this section, the Commissioner shall certify to the Divisional Court,

- (a) the order and a statement of the Commissioner's reasons for making the order;
- (b) the record of all hearings that the Commissioner has held in conducting the review on which the order is based;
- (c) all written representations that the Commissioner received before making the order; and
- (d) all other material that the Commissioner considers is relevant to the appeal.

#### **Confidentiality of information**

(3) In an appeal under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any personal health information about an individual, including, where appropriate, receiving representations without notice, conducting hearings in private or sealing the court files.

commandations ou rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu de l'article 57;

- b) la personne dont il a examiné les activités, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir effectué un examen en vertu de l'article 58;
- c) toutes les autres personnes auxquelles s'adresse l'ordonnance;
- d) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire de renseignements sur la santé auquel s'adresse l'ordonnance ou auquel se rapportent les commentaires ou les recommandations;
- e) toute autre personne qu'il estime appropriée.

#### **Aucune ordonnance**

(4) S'il ne rend pas d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à la personne dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

#### **Appel d'une ordonnance**

**62.** (1) La personne visée par une ordonnance que rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance.

#### **Certificat du commissaire**

(2) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le commissaire certifie ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) l'ordonnance et un énoncé des motifs sur lesquels il s'est fondé pour la rendre;
- b) le dossier de toutes les audiences qu'il a tenues en effectuant l'examen sur lequel l'ordonnance est fondée;
- c) toutes les observations écrites qu'il a reçues avant de rendre l'ordonnance;
- d) tous les autres documents qu'il estime pertinents concernant l'appel.

#### **Caractère confidentiel des renseignements**

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut prendre des précautions afin d'éviter que lui-même ou une personne ne divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, notamment, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis, la tenue d'audiences à huis clos ou l'apposition d'un sceau sur les dossiers du greffe.

**Court order**

(4) On hearing an appeal under this section, the court may, by order,

- (a) direct the Commissioner to make the decisions and to do the acts that the Commissioner is authorized to do under this Act and that the court considers proper; and
- (b) if necessary, vary or set aside the Commissioner's order.

**Compliance by Commissioner**

(5) The Commissioner shall comply with the court's order.

**Enforcement of order**

63. An order made by the Commissioner under this Act that has become final as a result of there being no further right of appeal may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

**Further order of Commissioner**

64. (1) After conducting a review under section 57 or 58 and making an order under subsection 61 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order under that subsection if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

**Circumstances**

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has been filed with the Superior Court of Justice under section 63.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making a further order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 61 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out,

- (a) the Commissioner's reasons for making the order; and
- (b) if the order was made under any of clauses 61 (1) (c) to (h), a statement that the persons affected by the order have the right to appeal described in subsection (4).

**Appeal**

(4) A person affected by an order that the Commissioner rescinds, varies or makes under any of clauses 61 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order and subsections 62 (2) to (5) apply to the appeal.

**Ordonnance du tribunal**

(4) Lorsqu'il entend un appel en vertu du présent article, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au commissaire de prendre les décisions et les mesures qu'il est autorisé à prendre en vertu de la présente loi et que le tribunal estime appropriées;
- b) si cela est nécessaire, modifier ou annuler l'ordonnance du commissaire.

**Conformité**

(5) Le commissaire se conforme à l'ordonnance du tribunal.

**Exécution de l'ordonnance**

63. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi et devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de ce tribunal.

**Nouvelle ordonnance du commissaire**

64. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 61 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle en vertu de ce paragraphe s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.

**Circonstances**

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 63.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Lorsqu'il rend une nouvelle ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 61 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant ce qui suit :

- a) les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance;
- b) si l'ordonnance a été rendue en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h), une déclaration portant que les personnes visées par l'ordonnance disposent du droit d'appel visé au paragraphe (4).

**Appel**

(4) La personne visée par une ordonnance qu'annule, modifie ou rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance. Les paragraphes 62 (2) à (5) s'appliquent alors à l'appel.



**Damages for breach of privacy**

65. (1) If the Commissioner has made an order under this Act that has become final as the result of there being no further right of appeal, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations.

**Same**

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act and the conviction has become final as a result of there being no further right of appeal, a person affected by the conduct that gave rise to the offence may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of the conduct.

**Damages for mental anguish**

(3) If, in a proceeding described in subsection (1) or (2), the Superior Court of Justice determines that the harm suffered by the plaintiff was caused by a contravention or offence, as the case may be, that the defendants engaged in wilfully or recklessly, the court may include in its award of damages an award, not exceeding \$10,000, for mental anguish.

**COMMISSIONER****General powers**

66. The Commissioner may,

- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;
- (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act;
- (d) on the request of a health information custodian, offer comments on the custodian's actual or proposed information practices;
- (e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions to the Commissioner under the laws of Canada, except that in providing assistance, the Commissioner shall not use or disclose information collected by or for the Commissioner under this Act;
- (f) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal health information about an individual in a manner other than directly from the individual.

**Delegation**

67. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions

**Dommages-intérêts pour violation de la vie privée**

65. (1) Si le commissaire a, en vertu de la présente loi, rendu une ordonnance qui est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

**Idem**

(2) Si une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et que la déclaration de culpabilité est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne touchée par la conduite qui a donné lieu à l'infraction peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi du fait de la conduite.

**Dommages moraux**

(3) Si, dans une instance visée au paragraphe (1) ou (2), la Cour supérieure de justice établit que le préjudice subi par le demandeur a été causé par une contravention ou une infraction, selon le cas, que les défendeurs ont commise volontairement ou avec insouciance, le tribunal peut inclure dans les dommages-intérêts qu'il adjuge des dommages moraux d'au plus 10 000 \$.

**COMMISSAIRE****Pouvoirs généraux**

66. Le commissaire peut faire ce qui suit :

- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- b) instituer des programmes d'information du public et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
- c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
- d) sur demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé, présenter des commentaires sur les pratiques relatives aux renseignements que le dépositaire a adoptées ou proposées;
- e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'elle effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada sauf que, lorsqu'il fournit une aide, il ne doit ni utiliser ni divulguer de renseignements qu'il a recueillis ou qui ont été recueillis pour lui en vertu de la présente loi;
- f) dans des circonstances appropriées, autoriser la collecte de renseignements personnels sur la santé autrement que directement auprès du particulier qu'ils concernent.

**Délégation**

67. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la

under this Act, including the power to make orders, to the Assistant Commissioner or to an officer or employee of the Commissioner.

#### **Subdelegation by Assistant Commissioner**

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

#### **Limitations re personal health information**

68. (1) The Commissioner and any person acting under his or her authority may collect, use or retain personal health information in the course of carrying out any functions under this Part solely if no other information will serve the purpose of the collection, use or retention of the personal health information and in no other circumstances.

#### **Extent of information**

(2) The Commissioner and any person acting under his or her authority shall not in the course of carrying out any functions under this Part collect, use or retain more personal health information than is reasonably necessary to enable the Commissioner to perform his or her functions relating to the administration of this Act or for a proceeding under it.

#### **Confidentiality**

(3) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the Commissioner or the Assistant Commissioner is of the opinion that the disclosure is justified;
- (c) the Commissioner obtained the information under subsection 60 (12) and the disclosure is required in a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (d) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an offence against an Act or an Act of Canada and the Commissioner is of the view that there is evidence of such an offence.

#### **Same**

(4) Despite anything in subsection (3), the Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose,

présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances, à un de ses fonctionnaires ou employés ou au commissaire adjoint.

#### **Subdélégation par le commissaire adjoint**

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

#### **Restrictions : renseignements personnels sur la santé**

68. (1) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne peuvent recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels sur la santé dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie que si aucun autre renseignement ne peut servir aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la conservation de ces renseignements et dans aucune autre circonstance.

#### **Quantité de renseignements**

(2) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne doivent pas, dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie, recueillir, utiliser ou conserver plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour permettre au commissaire d'exercer ses fonctions liées à l'application de la présente loi ou aux fins d'une instance introduite en vertu de celle-ci.

#### **Confidentialité**

(3) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire et le commissaire ou le commissaire adjoint est d'avis que la divulgation est justifiée;
- c) le commissaire a obtenu les renseignements en application du paragraphe 60 (12) et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- d) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements se rapportent à la commission d'une infraction à une loi ou à une loi du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe une preuve de l'infraction.

#### **Idem**

(4) Malgré le paragraphe (3), le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer, selon le cas :



- (a) any quality of care information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act; or
- (b) the identity of a person, other than a complainant under subsection 56 (1), who has provided information to the Commissioner and who has requested the Commissioner to keep the person's identity confidential.

**Information in review or proceeding**

(5) The Commissioner in a review under section 57 or 58 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding mentioned in section 65 or this section shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a health information custodian is entitled to refuse a request for access made under section 53.

**Not compellable witness**

(6) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (3) or (4).

**Immunity**

69. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

## PART VII GENERAL

**Non-retaliation**

70. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that,

- (a) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that any other person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations;
- (b) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done in order

- a) les renseignements sur la qualité des soins qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) l'identité d'une personne, sauf un plaignant visé au paragraphe 56 (1), qui a fourni des renseignements au commissaire et qui lui a demandé de garder son identité confidentielle.

**Renseignements : examen ou instance**

(5) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 57 ou 58, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une instance visée à l'article 65 ou au présent article, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de refuser une demande d'accès présentée en vertu de l'article 53. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

**Témoins non contraignables**

(6) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (3) ou (4).

**Immunité**

69. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

## PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Représailles interdites**

70. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour l'un des motifs suivants :

- a) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a divulgué au commissaire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de faire;
- b) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou fait part de son intention d'accomplir tout acte nécessaire pour

to avoid having any person contravene a provision of this Act or its regulations;

- (c) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused to do or stated an intention of refusing to do anything that is in contravention of a provision of this Act or its regulations; or
- (d) any person believes that the person will do anything described in clause (a), (b) or (c).

#### Immunity

71. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian or any other person for,

- (a) anything done, reported or said, both in good faith and reasonably in the circumstances, in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default that was reasonable in the circumstances in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

#### Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### Substitute decision-maker

(3) A person who, on behalf of or in the place of an individual, gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, makes a request, gives an instruction or takes a step is not liable for damages for doing so if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act and its regulations.

#### Reliance on assertion

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by another person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the other person,

- (a) is a person who is authorized to request access to a record of personal health information under section 53;
- (b) is a person who is entitled under section 5 or 23 or subsection 26 (1) to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual;
- (c) meets the requirement of clauses 26 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 26 (5).

empêcher une personne de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;

- c) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé d'accomplir ou fait part de son intention de refuser d'accomplir tout acte qui est en contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- d) quelqu'un croit que la personne accomplira un des actes visés à l'alinéa a), b) ou c).

#### Immunité

71. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire de renseignements sur la santé ou toute autre personne :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit, de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances, dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qui était raisonnable dans les circonstances et qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

#### Mandataire spécial

(3) La personne qui, au nom ou à la place d'un particulier, donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant ou qui présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure quelconque n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi et à ses règlements d'application.

#### Droit de présumer de l'exactitude

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer exacte une affirmation faite par une autre personne concernant la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements ou l'accès à ceux-ci en application de la présente loi, et portant que l'autre personne, selon le cas :

- a) est autorisée à présenter une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 53;
- b) a le droit, en vertu de l'article 5 ou 23 ou du paragraphe 26 (1), de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;
- c) satisfait aux exigences des alinéas 26 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 26 (5).



**Offences**

- 72.** (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act or its regulations;
  - (b) makes a request under this Act, under false pretences, for access to or correction of a record of personal health information;
  - (c) in connection with the collection, use or disclosure of personal health information or access to a record of personal health information, makes an assertion, knowing that it is untrue, to the effect that the person,
    - (i) is a person who is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual,
    - (ii) meets the requirement of clauses 26 (2) (b) and (c),
    - (iii) holds the beliefs described in subsection 26 (5), or
    - (iv) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 52;
  - (d) disposes of a record of personal health information in the custody or under the control of the custodian with an intent to evade a request for access to the record that the custodian has received under subsection 53 (1);
  - (e) wilfully disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;
  - (f) contravenes subsection 34 (2), (3) or (4) or clause 47 (15) (a), (e) or (f);
  - (g) wilfully obstructs the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
  - (h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
  - (i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner under this Act; or
  - (j) contravenes section 70.

**Infractions**

- 72.** (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
- a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi ou à ses règlements d'application;
  - b) présente sous de faux prétexte en vertu de la présente loi une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels ou de rectification d'un tel dossier;
  - c) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à un dossier de tels renseignements, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et portant que, selon le cas :
    - (i) il a le droit de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,
    - (ii) il satisfait aux exigences des alinéas 26 (2) b) et c),
    - (iii) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 26 (5),
    - (iv) il a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 52;
  - d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé dont le dépositaire a la garde ou le contrôle dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès au dossier que celui-ci a reçue en vertu du paragraphe 53 (1);
  - e) élimine volontairement un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;
  - f) contrevient au paragraphe 34 (2), (3) ou (4) ou à l'alinéa 47 (15) a), e) ou f);
  - g) entrave volontairement le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
  - h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire en erreur le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
  - i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par une personne que l'on sait agir sous son autorité en vertu de la présente loi;
  - j) contrevient à l'article 70.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$250,000.

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**No prosecution**

(4) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with a requirement of the Commissioner under this Act.

**Commencing a prosecution**

(5) No person other than the Attorney General or a counsel or agent acting on behalf of the Attorney General may commence a prosecution for an offence under subsection (1).

**Regulations**

**73.** (1) Subject to section 74, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or specifying anything that this Act describes as being prescribed, specified, described, provided for, authorized or required in the regulations made under this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the persons described in clause (d) of the definition of “health care practitioner” in section 2;
- (c) specifying persons or classes of persons who shall not be included in the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1);
- (d) specifying that certain types of information shall or shall not be included in the definition of “personal health information” in subsection 4 (1);
- (e) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (f) making any provision of this Act or its regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a prescribed person mentioned in paragraph 8 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) or a

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d’une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d’une amende d’au plus 50 000 \$, s’il s’agit d’une personne physique;
- b) d’une amende d’au plus 250 000 \$, s’il ne s’agit pas d’une personne physique.

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l’a autorisée ou qui avait le pouvoir de l’empêcher mais s’est sciemment abstenu de le faire est partie à l’infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l’infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Interdiction de poursuivre**

(4) Nul n’est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s’être conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente loi.

**Engagement de poursuites**

(5) Nul autre que le procureur général ou un avocat ou représentant agissant en son nom peut intenter une poursuite relativement à une infraction prévue au paragraphe (1).

**Règlements**

**73.** (1) Sous réserve de l’article 74, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, précisé, visé, mentionné, prévu, autorisé ou exigé dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) exclure des personnes ou des catégories de personnes de celles qui sont visées à l’alinéa d) de la définition de « praticien de la santé » à l’article 2;
- c) préciser des personnes ou des catégories de personnes qui ne doivent pas être incluses dans la définition de « dépositaire de renseignements sur la santé » au paragraphe 3 (1);
- d) préciser que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de « renseignements personnels sur la santé » au paragraphe 4 (1);
- e) pour l’application de la présente loi et de ses règlements, définir tout terme ou toute expression utilisé mais non expressément défini dans la présente loi;
- f) rendre toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, qui ne s’applique qu’à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne prescrite visée à la disposition 8 de la définition de « dépositaire de renseignements sur la



member of a prescribed class of persons mentioned in that paragraph;

santé» au paragraphe 3 (1) ou à un membre d'une catégorie prescrite de personnes visée à cette disposition;

- (g) specifying requirements with respect to information practices for the purposes of subsection 10 (1), including conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information, or specifying procedural processes or requirements for setting requirements with respect to information practices for the purposes of that subsection;
  - (h) specifying requirements, or a process for setting requirements, for the purposes of subsection 10 (3) with which a health information custodian is required to comply when using electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information, including standards for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;
  - (i) specifying requirements for the purposes of subsection 17 (1), including requiring that a health information custodian and its agent enter into an agreement that complies with the regulations made under clause (k) before the custodian provides personal health information to the agent;
  - (j) specifying requirements that an agreement entered into under this Act or its regulations must contain;
  - (k) specifying requirements, restrictions or prohibitions with respect to the collection, use or disclosure of any class of personal health information by any person in addition to the requirements, restrictions or prohibitions set out in this Act;
  - (l) specifying requirements that an express instruction mentioned in clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) must meet;
  - (m) permitting notices, statements or any other things, that under this Act are required to be provided in writing, to be provided in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;
  - (n) prescribing under what circumstances the Canadian Blood Services may collect, use and disclose personal health information, the conditions that apply to the collection, use and disclosure of personal health information by the Canadian Blood Services and disclosures that may be made by a health information custodian to the Canadian Blood Services;
  - (o) specifying information relating to the administration or enforcement of this Act that is required to
- g) pour l'application du paragraphe 10 (1), préciser des exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements, notamment les conditions qu'un dépositaire de renseignements sur la santé doit remplir lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci, ou préciser des modalités à suivre ou des exigences à respecter pour établir les exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements pour l'application de ce paragraphe;
  - h) pour l'application du paragraphe 10 (3), préciser des exigences, ou la procédure à suivre pour les établir, auxquelles doit se conformer un dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codes aux fins des données élémentaires et aux modalités de transmission et d'authentification des signatures électroniques;
  - i) pour l'application du paragraphe 17 (1), préciser des exigences, notamment exiger qu'un dépositaire de renseignements sur la santé conclue un accord qui soit conforme aux règlements pris en application de l'alinéa k) avec son mandataire avant de lui fournir des renseignements personnels sur la santé;
  - j) préciser les exigences qu'un accord conclu en vertu de la présente loi ou de ses règlements doit énoncer;
  - k) préciser des exigences, des restrictions ou des interdictions, outre celles énoncées dans la présente loi, à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation par quiconque de toute catégorie de renseignements personnels sur la santé;
  - l) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire une consigne expresse visée à l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e);
  - m) permettre que les avis, déclarations ou autres choses qui, en application de la présente loi, doivent être remis par écrit soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;
  - n) prescrire les circonstances dans lesquelles la Société canadienne du sang peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, les conditions qui s'appliquent à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de tels renseignements par elle et les divulgations qu'un dépositaire de renseignements sur la santé peut lui faire;
  - o) préciser les renseignements relatifs à l'application ou à l'exécution de la présente loi qui doivent figurer

be contained in a report made under subsection 58 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;

- (p) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### General or specific application

(2) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Classes

(3) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

#### Public consultation before making regulations

74. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 73 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;

rer dans le rapport présenté en vertu du paragraphe 58 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;

- p) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes ou catégories particulières.

#### Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

74. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'article 73 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;



- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

- (8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include

- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

- (8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé

a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), neither a court, nor the Commissioner shall review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

#### Review of Act

75. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

## PART VIII COMPLEMENTARY AMENDMENTS

### AMBULANCE ACT

#### *Ambulance Act*

76. (1) Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as

des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

#### Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

#### Aucune révision

(11) Sous réserve du paragraphe (12), ni un tribunal ni le commissaire ne doit réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

#### Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par le présent article.

#### Délai de présentation de la requête

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), selon le cas;
- b) la date de son dépôt, s'il s'agit d'un règlement prévu au paragraphe (10).

#### Examen de la Loi

75. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

## PARTIE VIII MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

### LOI SUR LES AMBULANCES

#### *Loi sur les ambulances*

76. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambu-*



amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 30, Schedule A, section 2, 1998, chapter 18, Schedule G, section 45, 1998, chapter 34, section 1, 1999, chapter 9, section 1, 1999, chapter 12, Schedule J, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

“base hospital” means a hospital designated by the Minister under clause 4 (2) (d); (“hôpital principal”)

“base hospital program” means a program operated by a base hospital for the purpose of,

- (a) delegating controlled acts to paramedics,
- (b) providing medical advice relating to pre-hospital patient care and transportation of patients to ambulance and communication services and to emergency medical attendants, paramedics and other employees of the services,
- (c) providing quality assurance information and advice relating to pre-hospital patient care to ambulance services and to emergency medical attendants and paramedics, and
- (d) providing the continuing medical education required to maintain the delegation of controlled acts to paramedics; (“programme de l’hôpital principal”)

“medical director” means a physician designated by a base hospital as the medical director of a base hospital program; (“directeur médical”)

**(2) Subsection 18 (3) of the Act is repealed.**

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Disclosure of personal health information**

**19. (1)** In this section,

“operator” means the operator of an ambulance service or communication service, unless the context requires otherwise; (“exploitant”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“renseignements personnels sur la santé”)

**Disclosure without consent**

(2) The persons named in the following paragraphs may disclose to each other personal health information about an individual without the individual’s consent where the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise by the recipient of the information of their duties or powers under this Act or the regulations:

*lances*, tel qu’il est modifié par l’article 59 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 45 de l’annexe G du chapitre 18 et l’article 1 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 1 du chapitre 9 et l’article 1 de l’annexe J du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur médical» Médecin que désigne un hôpital principal comme directeur médical d’un programme de l’hôpital principal. («medical director»)

«hôpital principal» Hôpital que désigne le ministre en vertu de l’alinéa 4 (2) d). («base hospital»)

«programme de l’hôpital principal» Programme qu’administre un hôpital principal aux fins suivantes :

- a) déléguer des actes autorisés auxiliaires médicaux;
- b) fournir des conseils médicaux aux services d’ambulance et de communication ainsi qu’aux ambulanciers, auxiliaires médicaux et aux autres employés de ces services en matière de soins préhospitaliers aux patients et de transport des patients;
- c) fournir des renseignements sur l’assurance de la qualité et des conseils aux services d’ambulance ainsi qu’aux ambulanciers et auxiliaires médicaux en matière de soins préhospitaliers aux patients;
- d) fournir la formation médicale continue nécessaire pour pouvoir continuer de déléguer des actes autorisés auxiliaires médicaux. («base hospital program»)

**(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé.**

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Divulgence de renseignements personnels sur la santé**

**19. (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«exploitant» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de l’exploitant d’un service d’ambulance ou d’un service de communication. («operator»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**Divulgence sans consentement**

(2) Les personnes indiquées aux dispositions suivantes peuvent se divulguer l’une à l’autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu’ils concernent lorsque la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l’exercice, par le destinataire des renseignements, des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements :

1. The Minister and an operator.
2. The Minister and a medical director.
3. The Minister and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.
4. An operator and one of an upper-tier municipality, a local municipality and a delivery agent.
5. An operator and a medical director.
6. A medical director and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.

#### Purposes

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regulation of ambulance services or to the enforcement of this Act or the regulations.

### CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

#### *Charitable Institutions Act*

77. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 2, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of “record” in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(3) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under clause (1) (z.6) that relates to the security, retention or

1. Le ministre et un exploitant.
2. Le ministre et un directeur médical.
3. Le ministre et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.
4. Un exploitant et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur, une municipalité locale ou un agent de prestation.
5. Un exploitant et un directeur médical.
6. Un directeur médical et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.

#### Fins visées

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins reliées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la réglementation de services d'ambulance, ou à la tenue d'enquêtes à leur sujet, ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

#### *Loi sur les établissements de bienfaisance*

77. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

(3) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) qui concernent la protec-



disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

#### *Child and Family Services Act*

78. (1) Section 54 of the *Child and Family Services Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 14, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsections (4) and (5) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 72 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 22, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(9) This section prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(3) Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following definition:

“record of personal health information” has the same meaning as in the *Mental Health Act*. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(4) Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsection (5) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(5) Subsection 74 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Matters to be considered by court

(7) Where a motion or an application under subsection (2) concerns a record of personal health information, subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act* applies and the court shall give equal consideration to,

(6) Subsection 74.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

tion, la conservation ou l’élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s’appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d’application.

### LOI SUR LES SERVICES À L’ENFANCE ET À LA FAMILLE

#### *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*

78. (1) L’article 54 de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, tel qu’il est modifié par l’article 14 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) l’emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L’article 72 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(9) Le présent article l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu’il est réédicé par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»  
S’entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («record of personal health information»)

(4) L’article 74 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Le paragraphe (5) l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 74 (7) de la Loi, tel qu’il est réédicé par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Questions étudiées par le tribunal

(7) Si la motion ou la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé, le paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale* s’applique et le tribunal tient compte autant :

(6) Le paragraphe 74.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicé par l’article 25 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Matters to be considered**

(8) If a warrant issued under this section concerns a record of personal health information and the warrant is challenged under subsection 35 (6) (attending physician's statement, hearing) of the *Mental Health Act*, equal consideration shall be given to,

(7) Clause 179 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) that is a record of personal health information within the meaning of "record of personal health information" in the *Mental Health Act*;

(8) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(6.1) Subsections (2) to (6) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

*Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

79. (1) This section applies only if Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of November 1, 2004 and the day on which subsection 14 (6) of Bill 8 comes into force, subsection 14 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(4) On the later of November 1, 2004 and the day on which subsection 15 (3) of Bill 8 comes into force, subsection 15 (3) of the Act is repealed.

### DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

*Drug and Pharmacies Regulation Act*

80. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

**Conflict**

(1.1) Subsection (1) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Questions étudiées**

(8) Si le mandat décerné en vertu du présent article concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé et qu'il est contesté en vertu du paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale*, il est tenu compte autant :

(7) L'alinéa 179 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi sur la santé mentale*;

(8) L'article 183 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(6.1) Les paragraphes (2) à (6) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ

*Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

79. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 8 vaut mention de cette disposition telle qu'elle était numérotée dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (6) du projet de loi 8, le paragraphe 14 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé.

(4) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) du projet de loi 8, le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

### LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

*Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

80. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Incompatibilité**

(1.1) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT***Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

**81. (1) Subsection 4 (4) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:**

**Assistant Commissioners**

(4) From the officers of the Commissioner's staff, the Commissioner shall appoint one or two Assistant Commissioners and may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information.

**(2) Clause 33 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) a reference to the provision of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* on which the head relies.

**(3) Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contents of report**

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
  - (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
  - (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
  - (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 45 (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
  - (d) the amount of fees collected by the institution under section 57 or under subsection 54 (10) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
  - (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(4) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Annual report of Commissioner**

(1) The Commissioner shall make an annual report to the Speaker of the Assembly in accordance with subsections (2) and (3).

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE***Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

**81. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Commissaires adjoints**

(4) Le commissaire nommé, parmi les membres de son personnel, un ou deux commissaires adjoints et il peut nommer un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.

**(2) L'alinéa 33 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) un renvoi à la disposition pertinente de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à laquelle se réfère la personne responsable.

**(3) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Teneur du rapport**

- (2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :
  - a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
  - b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
  - c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 45 d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
  - d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 57 de la présente loi ou du paragraphe 54 (10) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
  - e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(4) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapport annuel du commissaire**

(1) Le commissaire présente un rapport annuel au président de l'Assemblée conformément aux paragraphes (2) et (3).

**(5) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, personal health information**

(3) If the Commissioner has delegated powers or duties under the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to the Assistant Commissioner for Personal Health Information, a report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner on the exercise of the Commissioner's powers and duties under that Act, including,

- (a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 56 of that Act and the disposition of them;
- (b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 58 of that Act and the disposition of them;
- (c) information related to the number of times the Commissioner has made a determination under subsection 60 (13) of that Act and general information about the Commissioner's grounds for the determination;
- (d) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and
- (e) all other matters that the Commissioner considers appropriate.

**Tabling**

(4) The Speaker shall cause the annual report to be laid before the Assembly if it is in session or shall deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

(6) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding "or a health information custodian as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*" at the end.

(7) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.

**HEALTH CARDS AND NUMBERS  
CONTROL ACT, 1991**

*Health Cards and Numbers Control Act, 1991*

82. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 5, is repealed.

**HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT**

*Health Care Accessibility Act*

83. (1) This section applies only if, by November 1, 2004,

- (a) Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation con-*

**(5) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(3) Si le commissaire a délégué des pouvoirs ou des fonctions en vertu de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé, le rapport visé au paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint sur l'exercice des pouvoirs et des fonctions que cette loi attribue au commissaire, notamment :

- a) des renseignements sur le nombre et la nature des plaintes reçues par le commissaire en application de l'article 56 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- b) des renseignements sur le nombre et la nature des examens effectués par le commissaire en application de l'article 58 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- c) des renseignements sur le nombre de fois que le commissaire a pris une décision en application du paragraphe 60 (13) de cette loi et des renseignements généraux sur les motifs de sa décision;
- d) tous les autres renseignements prescrits par les règlements pris en application de cette loi;
- e) toutes les autres questions que le commissaire estime appropriées.

**Dépôt**

(4) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

(6) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou un dépositaire de renseignements sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» après «institution».

(7) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.

**LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ  
ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ**

*Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*

82. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*, telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

**LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ**

*Loi sur l'accessibilité aux services de santé*

83. (1) Le présent article ne s'applique que si, le 1<sup>er</sup> novembre 2004 :

- a) d'une part, le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de san-*



*cerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act) has not received Royal Assent; and*

- (b) section 41 of Bill 8, as numbered in the first reading version of the Bill, has not come into force.

(2) Clause 6.1 (4) (b) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 37, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

#### HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

*Health Care Consent Act, 1996*

84. (1) Subsection 20 (7) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “they are of opposite sex and” in the portion before clause (a).

(2) The English version of clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out “are married” at the beginning and substituting “they are married”.

(3) The English version of clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out “are living” at the beginning and substituting “they are living”.

(4) Subsection 20 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Not spouse

(8) Two persons are not spouses for the purpose of this section if they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

(5) Clause (a) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is repealed.

(6) The French version of clause (b) of the definition of “partner” in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is amended by striking out “soit”.

(7) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(8) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the con-

*té, édictant une nouvelle loi relative à l'accès-sibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé) n'a pas reçu la sanction royale;*

- b) d'autre part, l'article 41 du projet de loi 8, tel qu'il était numéroté dans la version de première lecture du projet de loi, n'est pas entré en vigueur.

(2) L'alinéa 6.1 (4) b) de la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, tel qu'il est édicté par l'article 37 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l'alinéa.

#### LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

84. (1) Le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par suppression de «elles sont de sexe opposé et que» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifiée par substitution de «they are married» à «are married» au début de l'alinéa.

(3) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifiée par substitution de «they are living» à «are living» au début de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des conjoints

(8) Ne sont pas conjoints, pour l'application du présent article, deux personnes qui vivent séparément pour cause d'échec de leur union.

(5) L'alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(6) La version française de l'alinéa b) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par suppression de «soit».

(7) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(8) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition

trary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(9) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Collection and disclosure of information

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(10) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(11) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Health record

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 35 (6) and (7) of the *Mental Health Act* (withholding record of personal health information), subsections 33 (2), (3) and (4) of the *Long-Term Care Act, 1994* (withholding record of personal health information) and subsections 183 (2) to (6) of the *Child and Family Services Act* (withholding record of mental disorder).

## HEALTH INSURANCE ACT

#### *Health Insurance Act*

**85. (1) Clause 4.1 (4) (b) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 3, is repealed and the following substituted:**

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(2) Section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:**

#### Exception

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies.

contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(9) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Collecte et divulgation des renseignements

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l'incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l'admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l'admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(10) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(11) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Dossier de santé

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la *Loi sur la santé mentale* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé), des paragraphes 33 (2), (3) et (4) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* (non-divulgence d'un dossier relatif à un trouble mental).

## LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

#### *Loi sur l'assurance-santé*

**85. (1) L'alinéa 4.1 (4) b) de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**HEALTH PROTECTION AND  
PROMOTION ACT***Health Protection and Promotion Act*

86. Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

**Report**

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* in respect of a person other than the complainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

**Conflict**

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**HOMES FOR THE AGED AND  
REST HOMES ACT***Homes for the Aged and Rest Homes Act*

87. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 14, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of “record” in subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

**INDEPENDENT HEALTH  
FACILITIES ACT***Independent Health Facilities Act*

88. Clause 37.1 (7) (b) of the *Independent Health Facilities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 34, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**LOI SUR LA PROTECTION  
ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ***Loi sur la protection et la promotion de la santé*

86. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rapport**

(2) Le médecin-hygiéniste communique les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas, dans son rapport, inclure de renseignements personnels sur la santé, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, concernant une personne qui n'est pas le plaignant, sauf s'il a obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

**Incompatibilité**

(3) L'obligation qu'impose le paragraphe (2) au médecin-hygiéniste s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES  
ET LES MAISONS DE REPOS***Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*

87. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 17 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

**LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ  
AUTONOMES***Loi sur les établissements de santé autonomes*

88. L'alinéa 37.1 (7) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, tel qu'il est édicté par l'article 34 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LONG-TERM CARE ACT, 1994***Long-Term Care Act, 1994*

89. (1) The definition of “personal record” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, 1998, chapter 18, Schedule G, section 65 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by repealing clause (a) and substituting the following:

(a) any person who is a substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, or

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

(c) shall state that a request for access to a record of personal health information may be made by a person entitled to the access under the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, and shall specify the person to whom the request must be made;

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

**Permitted disclosure of personal health information**

32. A service provider may disclose a record of personal health information to the Minister if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.

(7) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(8) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out “personal record or a part of the personal record” and substituting “record of personal health information or a part of the record”.

(9) Subsection 33 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “examine the personal record” and substituting “examine the record of personal health information”; and

**LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE***Loi de 1994 sur les soins de longue durée*

89. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par substitution de ce qui suit à l’alinéa a) :

a) de toute personne qui est mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) porte qu’une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d’une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d’accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée;

(6) L’article 32 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 71 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé**

32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé au ministre si la divulgation vise à permettre à ce dernier d’exercer un pouvoir que lui confère l’article 64.

(7) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(8) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du dossier de renseignements personnels sur la santé» à «du dossier personnel».

(9) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «examiner le dossier de renseignements personnels sur la santé» à «examiner le dossier personnel»;



**(b) striking out “disclose the personal record” and substituting “disclose the record”.**

**(10) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.**

**(11) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure to Appeal Board**

**34.** In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

**(12) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

**(3)** This section does not apply to a proceeding before the Appeal Board under this Act.

**(13) The Act is amended by adding the following section:**

**Conflict**

**35.1** Sections 33, 34 and 35 prevail despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(14) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:**

**Access to records**

**36. (1)** Despite subsection 89 (14) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a person made under this section before that subsection came into force.

**Explanation of plan of service**

**(2)** If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

**(15) Section 37 of the Act is repealed.**

**(16) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.**

**(17) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**b) par substitution de «divulgue le dossier» à «divulgue le dossier personnel».**

**(10) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».**

**(11) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Divulcation à la Commission d'appel**

**34.** Dans le cadre d'une instance introduite devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d'un dossier de renseignements personnels sur la santé la concernant le divulgue à la Commission d'appel, sur demande de n'importe quelle partie à l'instance.

**(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

**(3)** Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi.

**(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Incompatibilité**

**35.1** Les articles 33, 34 et 35 l'emportent sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(14) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation du dossier**

**36. (1)** Malgré le paragraphe 89 (14) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer aux demandes de consultation présentées en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Explications au sujet du programme de services**

**(2)** Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu'il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l'organisme agréé les lui fournit lorsqu'il lui permet de consulter le programme de services.

**(15) L'article 37 de la Loi est abrogé.**

**(16) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».**

**(17) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Collection of personal information**

(1) The Minister may collect, directly or indirectly, personal information for the following purposes:

(18) Section 65 of the Act is repealed.

(19) Clause 66 (1) (b) of the Act is amended by striking out “37”.

(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

42. relating to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, but only to the extent that a regulation made under this paragraph is consistent with that Act and the regulations made under it;

(21) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

**MENTAL HEALTH ACT***Mental Health Act*

90. (1) The definition of “mentally competent” in subsection 1 (1) of the *Mental Health Act* is repealed.

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“record of personal health information”, in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(3) The definition of “substitute decision-maker” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

“substitute decision-maker”, in relation to a patient, means the person who would be authorized under the *Health Care Consent Act, 1996* to give or refuse consent to a treatment on behalf of the patient, if the patient were incapable with respect to the treatment under that Act, unless the context requires otherwise; (“mandataire spécial”)

(4) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is

**Collecte de renseignements personnels**

(1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, aux fins suivantes :

(18) L'article 65 de la Loi est abrogé.

(19) L'alinéa 66 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de « 37 ».

(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

42. traiter de la protection, de la conservation ou de la destruction d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, mais seulement dans la mesure où un règlement pris en application de la présente disposition est conforme à cette loi et à ses règlements d'application;

(21) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE***Loi sur la santé mentale*

90. (1) La définition de «mentalement capable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 1 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dossier de renseignements personnels sur la santé» Relativement à une personne, s'entend d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l'égard de cette personne. («record of personal health information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«mandataire spécial» Relativement à un malade, s'entend de la personne qui serait autorisée, en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à donner ou à refuser son consentement à un traitement au nom du malade, si ce dernier était incapable à l'égard du traitement aux termes de cette loi, sauf indication contraire du contexte. («substitute decision-maker»)

(4) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de



**amended by adding the following subsection:****Transfer of records from one facility to another**

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient's record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

**(5) The Act is amended by adding the following section:****Conflict**

**34.1** Where there is a conflict between the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and section 35 or 35.1 of this Act or any provision of this Act relating to the issuance or renewal of a community treatment order or the treatment, care or supervision of a person in accordance with a community treatment plan, the provisions of this Act apply.

**(6) The following provisions of the Act are repealed:**

1. Subsection 35 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72.
2. Subsection 35 (2), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20.
3. Subsection 35 (3), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16.
4. Subsection 35 (4).

(7) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is amended by adding the following subsections:

**Personal health information**

(1) In this section,  
“patient” includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

**Disclosure, etc., for purpose of detention or order**

(2) The officer in charge of a psychiatric facility may collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of,

- (a) examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with this Act; or
- (b) complying with Part XX.1 (Mental Disorder) of

**2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Transfert de dossiers d'un établissement à un autre**

(1.1) Le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique d'où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique où est transféré le malade.

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Incompatibilité**

**34.1** En cas d'incompatibilité entre la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et l'article 35 ou 35.1 de la présente loi ou toute autre disposition de celle-ci relativement à la prise ou au renouvellement d'une ordonnance de traitement en milieu communautaire ou du traitement, des soins ou de la supervision d'une personne conformément à un plan de traitement en milieu communautaire, les dispositions de la présente loi s'appliquent.

**(6) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :**

1. Le paragraphe 35 (1), tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996.
2. Le paragraphe 35 (2), tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992.
3. Le paragraphe 35 (3), tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 16 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000.
4. Le paragraphe 35 (4).

(7) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 16 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Renseignements personnels sur la santé**

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«malade» S'entend en outre d'un ancien malade, d'un malade externe, d'un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

**Divulgence aux fins de détention ou d'une ordonnance**

(2) Le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) examiner, évaluer, observer ou détenir le malade conformément à la présente loi;
- b) se conformer à la partie XX.1 (Troubles mentaux)

the *Criminal Code* (Canada) or an order or disposition made pursuant to that Part.

du *Code criminel* (Canada) ou à une ordonnance ou décision rendue conformément à cette partie.

#### **Disclosure to Board**

(3) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, disclose to the Board the patient's record of personal health information.

#### **Divulgence à la Commission**

(3) Dans une instance introduite devant la Commission à l'égard d'un malade en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d'une partie à l'instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

#### **Disclosure of record**

(4) The officer in charge may disclose or transmit a person's record of personal health information to or permit the examination of the record by,

#### **Divulgence de dossier**

(4) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d'une personne aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community treatment order under section 33.1;
- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2);
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person; or
- (d) a prescribed person who is providing advocacy services to patients in the prescribed circumstances.

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance de traitement en milieu communautaire en vertu de l'article 33.1;
- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);
- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée;
- d) une personne prescrite qui offre des services d'intervention aux malades dans les circonstances prescrites.

(8) The following provisions of the Act are amended by striking out "clinical record" wherever it appears and substituting in each case "record of personal health information":

(8) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution dans chaque cas de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique» partout où figure cette expression :

- 1. Subsection 35 (5).
- 2. Subsection 35 (6).
- 3. Subsection 35 (7).

- 1. Le paragraphe 35 (5).
- 2. Le paragraphe 35 (6).
- 3. Le paragraphe 35 (7).

(9) Subsection 35 (8.1) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is repealed.

(9) Le paragraphe 35 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.

(10) Subsection 35 (9) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

(10) Le paragraphe 35 (9) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Disclosure in proceeding**

(9) No person shall disclose in a proceeding in any court or before any body any information in respect of a patient obtained in the course of assessing or treating the patient, or in the course of assisting in his or her assessment or treatment, or in the course of employment in the psychiatric facility, except,

#### **Divulgence dans une instance**

(9) Nul ne doit, dans une instance introduite devant un tribunal ou un organisme, divulguer des renseignements concernant un malade, obtenus en l'examinant, en le traitant ou en aidant à l'examiner ou à le traiter dans un établissement psychiatrique, ou obtenus dans le cadre de ses fonctions dans cet établissement, sauf :

- (a) where the patient is mentally capable within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with the patient's consent;

- a) avec le consentement du malade, si celui-ci est mentalement capable au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;



- (b) where the patient is not mentally capable, with the consent of the patient's substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; or
- (c) where the court or, in the case of a proceeding not before a court, the Divisional Court determines, after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the patient or, if the patient is not mentally capable, the patient's substitute decision-maker referred to in clause (b), that the disclosure is essential in the interests of justice.

(11) Subsection 35 (12) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(12) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed and the following substituted:

**Patient access to clinical record**

36. Despite subsection 90 (12) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a patient made under this section before that subsection came into force.

(13) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(14) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(15) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(16) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(17) Subsection 38 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "(5)".

(18) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

(19) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

b) si le malade n'est pas mentalement capable, avec le consentement de son mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

c) si le tribunal ou, dans le cas d'une instance qui n'est pas introduite devant un tribunal, la Cour divisionnaire décide, à la suite d'une audience tenue à huis clos et après que le malade ou, si celui-ci n'est pas mentalement capable, son mandataire spécial visé à l'alinéa b) en a été avisé, que la divulgation de ces renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(11) Le paragraphe 35 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(12) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Accès du malade à son dossier clinique**

36. Malgré le paragraphe 90 (12) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer à une demande d'accès présentée par un malade en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(13) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(14) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(15) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(16) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(17) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par suppression de « (5) ».

(18) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(19) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

**(20) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in that respect and the period for which the psychiatric facility involved shall retain each, and providing for returns, reports and information to be furnished to the Ministry;

(21) Section 81 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clauses:

- (h.2) requiring that a physician who determines that a patient is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information promptly,
  - (i) give the patient a written notice that sets out the advice that the regulation specifies with respect to the patient's rights, and
  - (ii) notify a rights adviser;
- (h.3) requiring the rights adviser mentioned in clause (h.2) to give the patient the explanations that the regulation specifies and governing the content of the explanations;

(22) Clause 81 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by adding at the end "or the regulations".

(23) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out "who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder" in the portion before subclause (i) and substituting "who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with respect to personal health information".

(24) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(25) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out "clinical record under clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)" at the end and substituting "record of personal health information under subsection 35 (4)".

(26) Subsection 81 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30,

**(20) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus à leur égard et la période pendant laquelle l'établissement psychiatrique concerné doit conserver chacun d'eux, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère;

(21) L'article 81 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h.2) exiger d'un médecin qui constate qu'un malade est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé qu'il fasse promptement ce qui suit :
  - (i) qu'il donne au malade un avis écrit énonçant les conseils que précise le règlement à l'égard de ses droits,
  - (ii) qu'il avise un conseiller en matière de droits;
- h.3) exiger du conseiller en matière de droits visé à l'alinéa h.2) qu'il donne au malade les explications que précise le règlement et régir le contenu de celles-ci;

(22) L'alinéa 81 (1) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou des règlements» à la fin de l'alinéa.

(23) L'alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, à l'égard de renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(24) L'alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(25) L'alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe 35 (4)» à «d'un dossier clinique en vertu de l'alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)» à la fin de l'alinéa.

(26) Le paragraphe 81 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des



is amended by adding the following clause:

- (k.4) prescribing a person and circumstances for the purpose of clause 35 (4) (d);

#### **MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

##### *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

91. Subsection 26 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

##### Contents of report

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
- (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
  - (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
  - (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed if the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 34 (1) (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
  - (d) the amount of fees collected by the institution under section 45 or under subsection 54 (10) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
  - (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### **NURSING HOMES ACT**

##### *Nursing Homes Act*

92. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 2 (2) of the *Nursing Homes Act* is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of “record” in subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out

Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- k.4) prescrire une personne et des circonstances pour l'application de l'alinéa 35 (4) d);

#### **LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

##### *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*

91. Le paragraphe 26 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Teneur du rapport

- (2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :
- a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
  - b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
  - c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 34 (1) d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
  - d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 45 de la présente loi ou du paragraphe 54 (10) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
  - e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### **LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS**

##### *Loi sur les maisons de soins infirmiers*

92. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 24 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modi-

“medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(3) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under paragraph 18 of subsection (1) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

### OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

#### *Occupational Health and Safety Act*

93. Section 63 of the *Occupational Health and Safety Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(6) This section prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### OMBUDSMAN ACT

#### *Ombudsman Act*

94. Section 19 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsection:

#### Providing personal information despite privacy Acts

(3.1) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information to the Ombudsman, when the Ombudsman requires the person to provide the information under subsection (1) or (2).

fiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(3) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

### LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

#### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

93. L'article 63 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(6) Le présent article l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR L'OMBUDSMAN

#### *Loi sur l'ombudsman*

94. L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(3.1) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'ombudsman lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse en application du paragraphe (1) ou (2).



## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

*Ontario Drug Benefit Act*

95. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

(2) Clause 13 (7) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 12, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## PUBLIC HOSPITALS ACT

*Public Hospitals Act*

96. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3, 1998, chapter 18, Schedule G, section 70 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

## SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

*Substitute Decisions Act, 1992*

97. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health*

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS  
DE L'ONTARIO*Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*

95. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

(2) L'alinéa 13 (7) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

*Loi sur les hôpitaux publics*

96. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS  
AU NOM D'AUTRUI*Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

97. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé.

(2) L'alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 60 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de

Act and the Long-Term Care Act, 1994 but” in the portion before subclause (i).

## TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

### Trillium Gift of Life Network Act

98. (1) The definition of “personal information” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 2, is repealed and the following substituted:

“personal information” includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

(2) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 29, is amended by adding the following subsection:

#### Consent is full authority, personal information

(4.1) The authority to give consent under this section includes the authority to consent to the collection, use or disclosure of personal information that is necessary for, or ancillary to, a decision about the gift.

(3) Subsection 8.16 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 5, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(4) Subsection 8.18 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 6, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

## PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

99. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

### Same

(2) Sections 1 to 72 and 75 to 98 come into force on November 1, 2004.

### Short title

100. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

la Loi sur la santé mentale et de la Loi de 1994 sur les soins de longue durée, mais» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

## LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

### Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

98. (1) La définition de «renseignements personnels» à l'article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«renseignements personnels» S'entend en outre de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Caractère obligatoire du consentement, renseignements personnels

(4.1) L'autorisation de donner le consentement en vertu du présent article comprend celle de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels qui sont nécessaires ou accessoires à la prise d'une décision concernant le don.

(3) Le paragraphe 8.16 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 8.18 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

## PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

99. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) Les articles 1 à 72 et 75 à 98 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

### Titre abrégé

100. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**SCHEDULE B  
QUALITY OF CARE INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

1. Definitions
2. Conflict
3. Disclosure to quality of care committee
4. Quality of care information
5. Non-disclosure in proceeding
6. Non-retaliation
7. Offence
8. Immunity
9. Regulations
10. Public consultation before making regulations
11. Regulated Health Professions Act, 1991
12. Commencement
13. Short title

**Definitions**

**1. In this Act,**

“disclose” means, with respect to quality of care information, to provide or make the information available to a person who is not a member of the quality of care committee with which the information is associated, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulguer”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a prescribed type of service; (“soins de santé”)

“health facility” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; (“établissement de santé”)

**ANNEXE B  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS  
SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

**SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Incompatibilité
3. Divulgarion à un comité de la qualité des soins
4. Renseignements sur la qualité des soins
5. Non-divulgarion dans une instance
6. Représailles interdites
7. Infraction
8. Immunité
9. Règlements
10. Consultation publique préalable à la prise de règlements
11. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
12. Entrée en vigueur
13. Titre abrégé

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«comité de la qualité des soins» Corps formé d’un ou de plusieurs particuliers, lequel satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est créé, constitué ou agréé :
  - (i) soit par un établissement de santé,
  - (ii) soit par une entité prescrite par les règlements qui fournit des soins de santé,
  - (iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé, un fournisseur de soins de santé ou une catégorie de tels établissements ou fournisseurs;
- b) il répond aux critères prescrits, le cas échéant;
- c) il a pour mission d’exercer des activités dans le but d’étudier ou d’évaluer la fourniture de soins de santé afin d’améliorer ou de maintenir la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent. («quality of care committee»)

«divulguer» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, s’entend du fait de les fournir à une personne qui n’est pas membre du comité de la qualité des soins auquel ils sont associés, ou de les mettre à sa disposition. Le terme «divulgarion» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«établissement de santé» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou établissement de

“information” includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by a quality of care committee; (“instance”)

“quality of care committee” means a body of one or more individuals,

- (a) that is established, appointed or approved,
  - (i) by a health facility,
  - (ii) by an entity that is prescribed by the regulations and that provides health care, or
  - (iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility, a health care provider or a class of health facility or health care provider,
- (b) that meets the prescribed criteria, if any, and
- (c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to improving or maintaining the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care; (“comité de la qualité des soins”)

“quality of care information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for a quality of care committee for the sole or primary purpose of assisting the committee in carrying out its functions, or
- (b) relates solely or primarily to any activity that a quality of care committee carries on as part of its functions,

but does not include,

- (c) information contained in a record that is maintained for the purpose of providing health care to an individual,
- (d) information contained in a record that is required by law to be created or to be maintained,
- (e) facts contained in a record of an incident involving the provision of health care to an individual, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (c) relating to the individual, or

santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («health facility»)

«instance» S’entend notamment d’une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu’exerce un comité de la qualité des soins. («proceeding»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements» S’entend notamment des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l’aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent exclusivement ou principalement à une activité qu’exerce un comité de la qualité des soins dans le cadre de ses fonctions;

sauf les renseignements qui :

- c) sont contenus dans un dossier tenu aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;
- d) sont contenus dans un dossier dont la loi exige la création ou la tenue;
- e) se rapportent à des faits consignés dans un dossier qui concerne un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier, sauf si les faits entourant l’incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l’alinéa c) ayant trait au particulier;
- f) sont précisés par un règlement comme n’étant pas des renseignements sur la qualité des soins et sont reçus par un comité de la qualité des soins après le jour de la prise de ce règlement. («quality of care information»)

«soins de santé» S’entend de l’observation, de l’examen, de l’évaluation, des soins, du service ou de l’acte médical qui sont effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé, s’ils le sont, selon le cas :

- a) en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;



- (f) information that a regulation specifies is not quality of care information and that a quality of care committee receives after the day on which that regulation is made; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“regulations” mean the regulations made under this Act; (“règlements”)

“use”, with respect to quality of care information, does not include to disclose the information and “use”, as a noun, does not include disclosure of the information; (“utiliser”, “utilisation”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

#### Conflict

2. In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act or its regulations specifically provide otherwise.

#### Disclosure to quality of care committee

3. Despite this Act and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to a quality of care committee for the purposes of the committee.

#### Quality of care information

4. (1) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality of care information except as permitted by this Act.

#### Definition

- (2) In subsections (3) and (4),

“management”, with respect to a health facility or entity, includes members of the senior management staff, the board of directors, governors or trustees and members of the commission or other governing body or authority of the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a quality of care committee may disclose quality of care information to,

- (a) the management of the health facility or entity mentioned in subclause (a) (ii) of the definition of “quality of care committee” in section 1 that estab-

- b) en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;

- c) dans le cadre de soins palliatifs,

et la présente définition comprend notamment :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d'appareils, d'équipement, de matériel ou de tout autre article;

- e) un genre de services prescrit. («health care»)

«témoin» Dans le cadre d'une instance, personne qui, qu'elle soit ou non partie à l'instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;
- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

«utiliser» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, exclut leur divulgation. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Incompatibilité

2. Sauf s'ils prévoient expressément autre chose, la présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements.

#### Divulgation à un comité de la qualité des soins

3. Malgré la présente loi et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements à un comité de la qualité des soins aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur la qualité des soins

4. (1) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit, sauf si la présente loi le permet, divulguer des renseignements sur la qualité des soins.

#### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) et (4).

«direction» À l'égard d'un établissement de santé ou d'une entité, s'entend notamment des membres de la haute direction, du conseil d'administration et des membres de la commission ou de l'autre corps dirigeant de l'établissement ou de l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins :

- a) soit à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité visée au sous-alinéa a) (ii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l'article 1,

lished, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity; or

- (b) the management of a health facility or health care provider, where an entity mentioned in subclause (a) (iii) of the definition of “quality of care committee” in section 1 carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided by the facility, the provider or a class including the facility or the provider, if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility, provider or class.

#### Exception, any person

(4) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose quality of care information if the disclosure is necessary for the purposes of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Use of information

(5) A person to whom information is disclosed under subsection (3) or (4) shall not use the information except for the purposes for which the information was disclosed to the person.

#### Further disclosure of information

(6) A member of the management of a health facility or entity described in subsection (3) to whom quality of care information is disclosed under that subsection may disclose the information to an agent or employee of the facility or entity if the disclosure is necessary for the purposes of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Same

(7) A person to whom information is disclosed under subsection (3), (4) or (6) shall not disclose the information except if subsection (4) or (6) permits the disclosure.

#### Non-disclosure in proceeding

5. (1) No person shall ask a witness and no court or other body holding a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality of care information.

#### Non-admissibility of evidence

(2) Quality of care information is not admissible in evidence in a proceeding.

#### Non-retaliation

6. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a quality of care committee under section 4.

qui l’a créé, constitué ou agréé s’il estime qu’il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l’établissement ou l’entité;

- b) soit à la direction d’un établissement de santé ou d’un fournisseur de soins de santé, lorsque l’entité visée au sous-alinéa a) (iii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l’article 1, exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins de santé fournis par l’établissement, le fournisseur ou une catégorie qui comprend l’un ou l’autre, s’il estime qu’il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l’établissement, le fournisseur ou la catégorie.

#### Exception : toute personne

(4) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins si la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Utilisation des renseignements

(5) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3) ou (4) ne doit les utiliser qu’aux fins auxquelles ils lui ont été divulgués.

#### Nouvelle divulgation des renseignements

(6) Un membre de la direction d’un établissement de santé ou d’une entité visée au paragraphe (3) à qui sont divulgués des renseignements sur la qualité des soins en vertu de ce même paragraphe peut divulguer les renseignements à un mandataire ou employé de l’établissement ou de l’entité si la divulgation est nécessaire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l’établissement ou l’entité.

#### Idem

(7) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) ne doit les divulguer que si le paragraphe (4) ou (6) en autorise la divulgation.

#### Non-divulgation dans une instance

5. (1) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l’instance de divulguer des renseignements sur la qualité des soins ni l’obliger à le faire.

#### Preuve non admissible

(2) Aucun renseignement sur la qualité des soins n’est admissible en preuve dans une instance.

#### Représailles interdites

6. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu’elle a divulgué des renseignements à un comité de la qualité des soins en vertu de l’article 4.



**Offence**

7. (1) Every person who contravenes section 4 or 6 is guilty of an offence.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; or
- (b) to a fine of not more than \$250,000, if the person is not an individual.

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Immunity**

8. (1) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a quality of care committee at the request of the committee or for the purposes of assisting the committee in carrying out its functions.

**Same, committee member**

(2) No action or other proceeding, including a prosecution for an offence under section 7, may be instituted in respect of,

- (a) a member of a committee who, in good faith, discloses quality of care information for a purpose described in subsection 4 (3); or
- (b) a person who, in good faith, discloses information for a purpose described in subsection 4 (4), if the disclosure is reasonable in the circumstances.

**Same, failure to disclose**

(3) No action or other proceeding may be instituted against a member of a committee in respect of the failure of the committee to make a disclosure described in subsection 4 (3) or (4).

**Regulations**

9. (1) Subject to section 10, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term used in this Act that is not defined in this Act;
- (b) specifying information for the purpose of clause (f) of the definition of "quality of care information" in section 1;

**Infraction**

7. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 4 ou 6.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l'a autorisée ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu de le faire est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Immunité**

8. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements à un comité de la qualité des soins à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

**Idem : membre du comité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, y compris les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7, à l'égard de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un membre d'un comité de la qualité des soins qui, de bonne foi, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une fin visée au paragraphe 4 (3);
- b) une personne qui, de bonne foi, divulgue des renseignements à une fin visée au paragraphe 4 (4), si la divulgation est raisonnable dans les circonstances.

**Idem : défaut de divulguer**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre d'un comité de la qualité des soins à l'égard du défaut du comité de faire une divulgation visée au paragraphe 4 (3) ou (4).

**Règlements**

9. (1) Sous réserve de l'article 10, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme qui est utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser des renseignements pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;

- (c) specifying a provision of another Act or its regulations that prevails over this Act or its regulations for the purpose of section 2;
- (d) prescribing information for the purpose of clause 10 (2) (e).

**Minister's regulations**

(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of "health care" or "quality of care committee" in section 1 mentions as being prescribed.

**Public consultation before making regulations**

10. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 9 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

**Contents of notice**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and

- c) préciser la disposition d'une autre loi ou de ses règlements qui l'emporte sur la présente loi ou ses règlements pour l'application de l'article 2;
- d) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (2) e).

**Règlements pris par le ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «soins de santé» ou de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.

**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre un règlement en application de l'article 9 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des observations écrites sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;



- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

#### **Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

#### **Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### **No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

#### **Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### **Publication of notice**

- (9) The Minister shall publish the notice mentioned in

- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### **Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

#### **Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans donner d'autre avis en vertu du paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

#### **Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

#### **Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

#### **Publication de l'avis**

- (9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b)

clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

#### *Regulated Health Professions Act, 1991*

**11. (1) Subsection 83 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 19, is repealed.**

**(2) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:**

#### Quality assurance and other information

**83.1 (1)** In this section,

“disclose” means, with respect to quality assurance information, to provide or make the information available to a person who is not,

- (a) a member of the Quality Assurance Committee,
- (b) an assessor appointed by the Committee, a person engaged on its behalf such as a mentor or a person conducting an assessment program on its behalf, or
- (c) a person providing administrative support to the Committee or the Registrar or the Committee’s legal counsel,

dans la *Gazette de l’Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu’il estime appropriés.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s’appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l’article 9 parce qu’il estime que l’urgence de la situation l’exige, le règlement :

- a) d’une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d’autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu’il ne soit abrogé avant son expiration.

#### Aucune révision

(11) Sous réserve du paragraphe (12), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

#### Exception

(12) Tout résident de l’Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n’a pas pris une mesure exigée par le présent article.

#### Délai de présentation de la requête

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l’égard d’un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l’égard du règlement en application de l’alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s’il y a lieu;
- b) la date de son dépôt, s’il s’agit d’un règlement prévu au paragraphe (10).

#### *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

**11. (1) Le paragraphe 83 (5) de l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, tel qu’il est édicté par l’article 19 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé.**

**(2) L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Renseignements sur l’assurance de la qualité et autres

**83.1 (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«divulguer» Relativement à des renseignements sur l’assurance de la qualité, s’entend du fait de les communiquer à une personne ou de les mettre à sa disposition si celle-ci n’est pas, selon le cas :

- a) membre du comité d’assurance de la qualité;
- b) un évaluateur que nomme le comité, une personne engagée en son nom, comme un guide, ou une personne qui dirige un programme d’évaluation en son nom;



and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgarion”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by the Quality Assurance Committee; (“instance”)

“quality assurance information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for the Quality Assurance Committee for the sole or primary purpose of assisting the Committee in carrying out its functions,
- (b) relates solely or primarily to any activity that the Quality Assurance Committee carries on as part of its functions,
- (c) is prepared by a member or on behalf of a member solely or primarily for the purpose of complying with the requirements of the prescribed quality assurance program, or
- (d) is provided to the Quality Assurance Committee under subsection (3),

but does not include,

- (e) the name of a member and allegations that the member may have committed an act of professional misconduct, or may be incompetent or incapacitated,
- (f) information that was referred to the Quality Assurance Committee from another committee of the College or the Board, or
- (g) information that a regulation made under this Code specifies is not quality assurance information and that the Quality Assurance Committee receives after the day on which that regulation is made; (“renseignements sur l’assurance de la qualité”)

“witness” means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. (“témoin”)

- c) une personne qui fournit un soutien administratif au comité ou à son conseiller juridique ou au registraire.

Le terme «divulgarion» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«instance» S’entend notamment d’une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu’exerce le comité d’assurance de la qualité. («proceeding»)

«renseignements sur l’assurance de la qualité» S’entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par le comité d’assurance de la qualité ou préparés pour lui uniquement ou principalement afin de l’aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent uniquement ou principalement à une activité qu’exerce le comité d’assurance de la qualité dans le cadre de ses fonctions;
- c) sont préparés par un membre ou au nom d’un membre uniquement ou principalement afin de se conformer aux exigences du programme d’assurance de la qualité prescrit;
- d) sont fournis au comité d’assurance de la qualité en application du paragraphe (3);

mais non, selon cas :

- e) du nom d’un membre et des allégations selon lesquelles il aurait commis une faute professionnelle ou serait incompetent ou frappé d’incapacité;
- f) des renseignements renvoyés au comité d’assurance de la qualité par un autre comité de l’ordre ou de la Commission;
- g) des renseignements qu’un règlement pris en application du présent code précise comme n’étant pas des renseignements sur l’assurance de la qualité et que reçoit le comité d’assurance de la qualité après le jour de la prise du règlement. («quality assurance information»)

«témoin» Dans le cadre d’une instance, personne qui, qu’elle soit ou non partie à l’instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;
- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

**Conflict**

(2) In the event of a conflict between this section and a provision under any other Act, this section prevails unless it specifically provides otherwise.

**Disclosure to Quality Assurance Committee**

(3) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to the Quality Assurance Committee for the purposes of the committee.

**Quality assurance information**

(4) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality assurance information except as permitted by the *Regulated Health Professions Act, 1991*, including this Code or an Act named in Schedule 1 to that Act or regulations or by-laws made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or under an Act named in Schedule 1 to that Act.

**Non-disclosure in proceeding**

(5) No person shall ask a witness and no court or other body conducting a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality assurance information except as permitted or required by the provisions relating to the quality assurance program.

**Non-admissibility of evidence**

(6) Quality assurance information is not admissible in evidence in a proceeding.

**Non-retaliation**

(7) No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to the Quality Assurance Committee under subsection (3), but a person may be disciplined for disclosing false information to the Committee.

**Immunity**

(8) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a Quality Assurance Committee at the request of the Committee or for the purposes of assisting the Committee in carrying out its functions.

(3) Subsection 95 (1) of Schedule 2 to the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 23, is amended by adding the following clause:

- (r.1) specifying information for the purposes of clause (g) of the definition of “quality assurance information” in subsection 83.1 (1);

**Commencement**

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

**Incompatibilité**

(2) Sauf s’il prévoit expressément autre chose, le présent article l’emporte sur toute disposition incompatible de toute autre loi.

**Divulgence au comité d’assurance de la qualité**

(3) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements au comité d’assurance de la qualité aux fins de celui-ci.

**Renseignements sur l’assurance de la qualité**

(4) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit divulguer de renseignements sur l’assurance de la qualité, sauf si le permettent la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, y compris le présent code, ou une loi mentionnée à l’annexe 1 de cette loi, ou les règlements pris ou règlements administratifs adoptés en application de cette loi ou en application d’une loi mentionnée à l’annexe 1 de cette loi.

**Non-divulgence dans une instance**

(5) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre organisme qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l’instance de divulguer des renseignements sur l’assurance de la qualité ni l’obliger à le faire, sauf ce qui est autorisé ou exigé par les dispositions relatives au programme d’assurance de la qualité.

**Preuve non admissible**

(6) Aucun renseignement sur l’assurance de la qualité n’est admissible en preuve dans une instance.

**Représailles interdites**

(7) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu’elle a divulgué des renseignements à un comité d’assurance de la qualité en application du paragraphe (3). Toutefois, la personne qui divulgue de faux renseignements au comité peut se voir infliger à une punition.

**Immunité**

(8) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue des renseignements de bonne foi à un comité d’assurance de la qualité à sa demande ou afin de l’aider à exercer ses fonctions.

(3) Le paragraphe 95 (1) de l’annexe 2 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 23 de l’annexe G du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- r.1) préciser des renseignements pour l’application de l’alinéa g) de la définition de «renseignements sur l’assurance de la qualité» au paragraphe 83.1 (1);

**Entrée en vigueur**

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.



## Same

(2) Sections 1 to 8 and subsections 11 (1) and (2) come into force on November 1, 2004.

## Short title

13. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*.

## Idem

(2) Les articles 1 à 8 et les paragraphes 11 (1) et (2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

## Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 32

**An Act to restrict the  
operation of large hog farms  
and to amend the  
Nutrient Management Act,  
2002**

**Ms Churley**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 17, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 32

**Loi visant à restreindre  
l'exploitation des grosses  
fermes porcines et à modifier  
la Loi de 2002 sur la gestion  
des éléments nutritifs**

**M<sup>me</sup> Churley**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits large hog farms, subject to the ability of the Lieutenant Governor in Council to make exemptions where it is appropriate to do so.

The Bill also amends the *Nutrient Management Act, 2002* to provide that a regulation under that Act only supersedes a municipal by-law if the regulation provides greater environmental protection.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit l'exploitation des grosses fermes porcines, sous réserve que le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des exemptions dans des cas appropriés.

Le projet de loi modifie en outre la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* pour prévoir que les règlements pris en application de cette loi ne remplacent des règlements municipaux que s'ils offrent une meilleure protection de l'environnement.

**An Act to restrict the  
operation of large hog farms  
and to amend the  
Nutrient Management Act, 2002**

**Loi visant à restreindre  
l'exploitation des grosses  
fermes porcines et à modifier  
la Loi de 2002 sur la gestion  
des éléments nutritifs**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

“factory hog farm” means a hog farm where at any one time at least,

- (a) 250 sows with offspring in a farrow-to-finish operation are present,
- (b) 3,000 weaners in a hot nursery operation are present, or
- (c) 900 hogs in a finish operation are present.

**Prohibition**

2. No person shall operate a factory hog farm.

**Offence**

3. Every person who contravenes section 2 is guilty of an offence, and on conviction is liable to a fine of not more than \$100,000.

**Exemptions**

4. The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person from complying with section 2 if the Lieutenant Governor in Council is satisfied that legislation of Ontario is in force that protects sources of drinking water from contamination that may be caused by the factory hog farm.

**Amendment**

5. Subsection 61 (1) of the *Nutrient Management Act, 2002* is repealed and the following substituted:

**By-law superseded**

(1) A regulation supersedes a by-law of a municipality or a provision in that by-law if the by-law or provision addresses the same subject-matter as the regulation, and the by-law provides lesser protection for the environment or reduces disturbances or nuisances to a lesser degree.

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force one year after the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«porcherie industrielle» Ferme porcine comprenant à tout moment au moins, selon le cas :

- a) 250 truies avec leur progéniture dans une exploitation de naissance-engraissage;
- b) 3 000 porcelets sevrés dans une nurserie chauffée;
- c) 900 porcs dans une exploitation d'engraissage.

**Interdiction**

2. Nul ne doit exploiter une porcherie industrielle.

**Infraction**

3. Quiconque contrevient à l'article 2 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$.

**Exceptions**

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire des personnes à l'obligation de se conformer à l'article 2 s'il est convaincu qu'une loi de l'Ontario en vigueur protège les sources d'eau potable contre la contamination que peut causer la porcherie industrielle.

**Modification**

5. Le paragraphe 61 (1) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Remplacement des règlements municipaux**

(1) Un règlement remplace un règlement municipal d'une municipalité ou une disposition de celui-ci si ce règlement municipal ou cette disposition traite de la même question que le règlement et que le règlement municipal offre une protection moindre de l'environnement ou diminue moins les perturbations ou les nuisances.

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur un an après le jour où elle reçoit la sanction royale.



## Same

(2) Section 5 comes into force on the later of the day subsection 61 (1) of the *Nutrient Management Act, 2002* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.

## Short title

7. The short title of this Act is the *No Hog Factories Act, 2003*.

## Idem

(2) L'article 5 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 61 (1) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 interdisant les porcheries industrielles*.

856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 33

## Projet de loi 33

**An Act proclaiming  
Irish Heritage Day**

**Loi proclamant  
le Jour du patrimoine irlandais**

**Mr. O'Toole**

**M. O'Toole**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      December 17, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      17 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act proclaiming Irish Heritage Day

## Loi proclamant le Jour du patrimoine irlandais

### Preamble

Irish immigrants were among the earliest settlers in Canada. In 1845, Irish immigrants, fleeing the potato famine in Ireland, began settling in Ontario in large numbers. They brought to Ontario and Canada their values of hard work, devotion to family, service to the community and the perpetual hope for a better future for themselves and their fellow citizens.

Ontario citizens of Irish descent made significant contributions to the founding of Canada. They have made and continue to make significant contributions to the development of Canada, especially over the more than 150 years since the first large waves of Irish immigration. It is important to recognize and celebrate those contributions.

Today the rich cultural heritage of Canada's Irish community is an integral part of Canadian national culture and identity and belongs, by right, to all Canadians of all backgrounds. As evidence of that fact, the coat of arms of Canada bears several symbols of Irish heritage: the Royal Harp of Tara representing the historic coronation place of the High King or Ard Righ of Ireland and the Shamrock and Cross of Saint Patrick.

It is appropriate to recognize March 17, the day of Saint Patrick, the patron saint of the Irish, as Irish Heritage Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Irish Heritage Day

1. March 17 in each year is proclaimed as Irish Heritage Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Irish Heritage Day Act, 2003*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims March 17 in each year as Irish Heritage Day.

### Préambule

Les immigrants irlandais furent parmi les premiers à s'établir au Canada. Dès 1845, bon nombre de ces immigrants, fuyant la grande famine, vinrent s'établir en Ontario. Ils amenèrent leurs valeurs traditionnelles en Ontario et au Canada : amour du travail, dévouement à la famille, service à la collectivité et espoir perpétuel d'un avenir meilleur pour eux-mêmes et leurs concitoyens.

Les citoyens ontariens de descendance irlandaise ont joué un rôle de premier plan dans la fondation du Canada. Ils ont participé et ne cessent de participer à la croissance du pays, plus particulièrement depuis les premières grandes vagues de l'immigration irlandaise il y a plus d'un siècle et demi. Il importe de reconnaître et de célébrer cet apport.

Aujourd'hui, le riche patrimoine culturel de la communauté irlandaise du Canada fait partie intégrante de notre culture et de notre identité nationales et appartient de droit aux Canadiens de toutes souches. En font foi les armoiries du Canada, qui portent plusieurs symboles d'origine irlandaise : la harpe d'or de Tara, lieu où étaient proclamés les rois suprêmes ou Aird Righ d'Irlande, de même que le trèfle et la croix de saint Patrick.

Il convient de reconnaître le 17 mars, fête de la saint Patrick, patron des Irlandais, comme Jour du patrimoine irlandais en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Jour du patrimoine irlandais

1. Le 17 mars de chaque année est proclamé Jour du patrimoine irlandais.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur le Jour du patrimoine irlandais*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 17 mars Jour du patrimoine irlandais.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 33

*(Chapter 10  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act proclaiming  
Irish Heritage Day**

**Mr. O'Toole**

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

## Projet de loi 33

*(Chapitre 10  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi proclamant  
le Jour du patrimoine irlandais**

**M. O'Toole**

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 33 and does not form part of the law. Bill 33 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill proclaims March 17 in each year as Irish Heritage Day.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 33, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 33 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi proclame le 17 mars Jour du patrimoine irlandais.

## An Act proclaiming Irish Heritage Day

### Preamble

Irish immigrants were among the earliest settlers in Canada. In 1845, Irish immigrants, fleeing the potato famine in Ireland, began settling in Ontario in large numbers. They brought to Ontario and Canada their values of hard work, devotion to family, service to the community and the perpetual hope for a better future for themselves and their fellow citizens.

Ontario citizens of Irish descent made significant contributions to the founding of Canada. They have made and continue to make significant contributions to the development of Canada, especially over the more than 150 years since the first large waves of Irish immigration. It is important to recognize and celebrate those contributions.

Today the rich cultural heritage of Canada's Irish community is an integral part of Canadian national culture and identity and belongs, by right, to all Canadians of all backgrounds. As evidence of that fact, the coat of arms of Canada bears several symbols of Irish heritage: the Royal Harp of Tara representing the historic coronation place of the High King or Ard Righ of Ireland and the Shamrock and Cross of Saint Patrick.

It is appropriate to recognize March 17, the day of Saint Patrick, the patron saint of the Irish, as Irish Heritage Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Irish Heritage Day

1. March 17 in each year is proclaimed as Irish Heritage Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Irish Heritage Day Act, 2004*.

## Loi proclamant le Jour du patrimoine irlandais

### Préambule

Les immigrants irlandais furent parmi les premiers à s'établir au Canada. Dès 1845, bon nombre de ces immigrants, fuyant la grande famine, vinrent s'établir en Ontario. Ils amenèrent leurs valeurs traditionnelles en Ontario et au Canada : amour du travail, dévouement à la famille, service à la collectivité et espoir perpétuel d'un avenir meilleur pour eux-mêmes et leurs concitoyens.

Les citoyens ontariens de descendance irlandaise ont joué un rôle de premier plan dans la fondation du Canada. Ils ont participé et ne cessent de participer à la croissance du pays, plus particulièrement depuis les premières grandes vagues de l'immigration irlandaise il y a plus d'un siècle et demi. Il importe de reconnaître et de célébrer cet apport.

Aujourd'hui, le riche patrimoine culturel de la communauté irlandaise du Canada fait partie intégrante de notre culture et de notre identité nationales et appartient de droit aux Canadiens de toutes souches. En font foi les armoiries du Canada, qui portent plusieurs symboles d'origine irlandaise : la harpe d'or de Tara, lieu où étaient proclamés les rois suprêmes ou Aird Righ d'Irlande, de même que le trèfle et la croix de saint Patrick.

Il convient de reconnaître le 17 mars, fête de la saint Patrick, patron des Irlandais, comme Jour du patrimoine irlandais en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Jour du patrimoine irlandais

1. Le 17 mars de chaque année est proclamé Jour du patrimoine irlandais.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le Jour du patrimoine irlandais*.







1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 34

**An Act to protect  
sources of drinking water  
in Ontario**

**Ms Churley**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 17, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 34

**Loi visant à protéger  
les sources d'eau potable  
en Ontario**

**M<sup>me</sup> Churley**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to protect the supply and quality of source water in Ontario.

Section 4 of the Bill designates each conservation authority in Ontario as the watershed planning board for the area within the conservation authority's jurisdiction. In areas of Ontario where there are no conservation authorities, watershed planning boards are to be established in accordance with the regulations.

Section 5 of the Bill requires watershed planning boards to carry out assessments of the quality and quantity of water supply in the watershed planning area.

Section 6 of the Bill requires watershed planning boards to prepare a water conservation and source protection plan for the watershed planning area based on the results of the assessment required under section 5. If the assessment carried out under section 5 indicates that there is significant impairment to or endangerment to the water supply in a watershed planning area, section 7 requires the watershed planning board for the area to prepare a remedial plan.

Section 8 requires that watershed planning boards consult with the public in accordance with the regulations in preparing a plan under section 6 or 7.

Under section 9 of the Bill, every plan prepared by a watershed planning board must be approved by the Director or by the Environmental Appeal Board.

Section 10 of the Bill ensures that plans prepared under this Act are reviewed and updated every five years.

Section 11 of the Bill deals with conflicts between provisions of plans prepared under this Act and provisions in specified plans, by-laws, Acts or regulations.

Section 12 allows a watershed planning board to conduct audits of prescribed undertakings to ensure they are respecting the terms of any applicable water conservation and source protection plan or remedial plan.

Section 13 of the Bill gives a watershed planning board the authority to order a prescribed undertaking to prepare a water restoration plan if an audit conducted under section 12 indicates that such a plan is required to ensure that the undertaking does not contaminate or deplete sources of water in the watershed planning area.

The Bill contains some administrative provisions and regulation-making powers.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de protéger les réserves d'eau de source et la qualité de celle-ci en Ontario.

L'article 4 du projet de loi désigne chaque office de protection de la nature comme commission de planification de bassin hydrographique pour la zone qui correspond au territoire de compétence de celui-ci. Des commissions de planification de bassin hydrographique sont créées conformément aux règlements pour les régions de l'Ontario qui n'ont pas d'office de protection de la nature.

L'article 5 du projet de loi exige des commissions de planification de bassin hydrographique qu'elles effectuent des évaluations de la qualité et de la quantité des réserves en eau de la zone de planification de bassin hydrographique.

L'article 6 du projet de loi exige des commissions de planification de bassin hydrographique qu'elles préparent un plan de conservation de l'eau et de protection des sources fondé sur les résultats de l'évaluation effectuée en application de l'article 5. Si l'évaluation effectuée en application de l'article 5 révèle une détérioration importante de la réserve en eau ou un risque pour celle-ci dans une zone de planification de bassin hydrographique, l'article 7 exige de la commission de planification de bassin hydrographique de la zone qu'elle prépare un plan de redressement.

L'article 8 exige des commissions de planification de bassin hydrographique qu'elles consultent le public conformément aux règlements en ce qui concerne la préparation d'un plan en application de l'article 6 ou 7.

En application de l'article 9 du projet de loi, chaque plan que prépare une commission de planification de bassin hydrographique doit être approuvé par le directeur ou par la Commission d'appel de l'environnement.

L'article 10 du projet de loi veille à ce que les plans préparés en application de la présente loi soient examinés et mis à jour tous les cinq ans.

L'article 11 du projet de loi traite des incompatibilités entre les dispositions des plans préparés en application de la présente loi et les dispositions de plans, de règlements municipaux, de lois ou de règlements précisés à l'article.

L'article 12 permet à une commission de planification de bassin hydrographique d'effectuer des vérifications d'entreprises prescrites afin de veiller à ce qu'elles respectent les conditions des plans de conservation de l'eau et de protection des sources ou des plans de redressement en vigueur.

L'article 13 du projet de loi donne aux commissions de planification de bassin hydrographique le pouvoir d'ordonner à une entreprise prescrite de préparer un plan de restauration de la qualité de l'eau si une vérification effectuée en vertu de l'article 12 démontre qu'un tel plan est nécessaire pour veiller à ce que l'entreprise ne contamine ou ne tarisse pas les sources d'eau de la zone de planification de bassin hydrographique.

Le projet de loi comprend des dispositions administratives et des pouvoirs de prendre des règlements.

An Act to protect  
sources of drinking water  
in Ontario

Loi visant à protéger  
les sources d'eau potable  
en Ontario

CONTENTS

SOMMAIRE

- Preamble

  1. Purposes
  2. Definitions
  3. Crown bound
  4. Watershed planning boards
  5. Assessments
  6. Water conservation and source protection plans
  7. Remedial plans
  8. Draft plan, public consultation
  9. Review and approval of plans
  10. Updated assessment and plans
  11. Conflict
  12. Water impact audits
  13. Water restoration plan
  14. Appointment of Director
  15. Offence
  16. Regulations
  17. Commencement
  18. Short title
- Préambule

  1. Objets
  2. Définitions
  3. Obligation de la Couronne
  4. Commissions de planification de bassin hydrographique
  5. Évaluations
  6. Plan de conservation de l'eau et de protection des sources
  7. Plans de redressement
  8. Plan préliminaire : consultation publique
  9. Examen et approbation des plans
  10. Mise à jour des plans et de l'évaluation
  11. Incompatibilité
  12. Vérifications des répercussions sur l'eau
  13. Plan de restauration de la qualité de l'eau
  14. Nomination du directeur
  15. Infraction
  16. Règlements
  17. Entrée en vigueur
  18. Titre abrégé

**Preamble**

Water is a precious and limited resource that is vital to Ontario's long-term environmental, social, economic and cultural well-being;

The Government of Ontario has a responsibility to ensure a safe and secure supply of water for Ontario for all uses, but especially drinking water;

Protection of the sources of drinking water is integral to the multi-barrier approach recommended in the Report of the Walkerton Inquiry;

Water is a public trust and the public has a right to a significant role in decision-making processes with respect to water.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purposes**

1. The purposes of this Act are to,
  - (a) provide a framework for a comprehensive watershed-based drinking water source protection policy;

**Préambule**

L'eau constitue une ressource précieuse et limitée qui est essentielle à l'équilibre environnemental, social, économique et culturel à long terme de l'Ontario.

Le gouvernement de l'Ontario est chargé de veiller à ce que les réserves en eau soient saines et assurées en Ontario pour tout usage et principalement pour l'eau potable.

La protection des sources d'eau potable fait partie intégrante de l'approche des barrières multiples recommandée par le Rapport de la Commission d'enquête sur Walkerton.

L'eau est d'intérêt public et le public a le droit de jouer un rôle important dans les processus décisionnels le concernant.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) prévoir un cadre pour une politique étendue de protection des sources d'eau potable basée sur les bassins hydrographiques;



- (b) protect the quantity and quality of Ontario's drinking water by promoting water conservation and protecting water sources from contamination;
- (c) ensure that alterations to the hydrologic system are permitted only if they protect, conserve, restore and enhance water in the watershed in which they are proposed;
- (d) encourage the balancing of water loss with water replacement through protection, conservation, restoration and enhancement measures, on a watershed-by-watershed basis, to achieve an overall reduction in water use;
- (e) ensure that areas critical to the functioning of the hydrologic system, including aquifers, headwaters, riparian areas, surface water and groundwater recharge areas, wetlands and wetland functions, are identified, protected, conserved, restored and enhanced;
- (f) ensure that the principles of sustainable development, whereby development meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs, are applied to the use of water;
- (g) ensure that the precautionary principle, whereby appropriate preventive measures are taken whenever there is reason to believe that harm may be caused otherwise, even if there is no conclusive evidence of a causal relationship, is applied to the protection, conservation, restoration and enhancement of water;
- (h) protect the natural functions of the ecosystem;
- (i) protect biological diversity and fish and wildlife habitat;
- (j) ensure that in all development, full provision is made for protection, conservation, restoration and enhancement of water; and
- (k) ensure that development is not allowed to outstrip sustainable water supplies.

#### Definitions

##### 2. In this Act,

“Director” means the Director appointed under section 14; (“directeur”)

“effective date” means the date on which this Act comes into force; (“date d’entrée en vigueur”)

“Minister” means the Minister of the Environment; (“ministre”)

b) protéger la quantité et la qualité de l'eau potable de l'Ontario en favorisant la conservation de l'eau et en protégeant les sources d'eau de toute contamination;

c) veiller à ce que des modifications du système hydrologique ne soient autorisées que si elles protègent et conservent l'eau du bassin hydrographique pour lequel elles sont proposées et en restaurent et améliorent la qualité;

d) favoriser le rééquilibrage des pertes d'eau avec des remplacements d'eau par des mesures de protection, de conservation, de restauration et d'amélioration de la qualité pour chaque bassin hydrographique, en vue d'atteindre une réduction globale de l'utilisation de l'eau;

e) veiller à ce que les secteurs essentiels au fonctionnement du système hydrologique, notamment les zones de formation aquifère, les zones d'eau d'amont, les zones riveraines, les zones de saturation d'une nappe d'eau de surface ou souterraine, les terres marécageuses et les fonctions marécageuses, soient identifiés, protégés, conservés et que leur qualité soit restaurée et améliorée;

f) veiller à ce que les principes de développement durable, selon lesquels le développement répond aux besoins actuels sans nuire à la capacité des générations futures de répondre à leurs propres besoins, soient appliqués à l'utilisation de l'eau;

g) veiller à ce que le principe de précaution, selon lequel des mesures préventives appropriées sont prises dès qu'il y a des raisons de croire qu'un dommage pourrait survenir si on ne les prenait pas, même s'il n'existe pas de preuves certaines d'une relation causale, est appliqué à la protection et à la conservation de l'eau ainsi qu'à la restauration et à l'amélioration de sa qualité;

h) protéger les fonctions naturelles de l'écosystème;

i) protéger la diversité biologique et les habitats de poissons et d'animaux sauvages;

j) veiller à ce que lors de toute exploitation, des dispositions suffisantes soient prises pour la protection et la conservation de l'eau ainsi que pour la restauration et l'amélioration de sa qualité;

k) veiller à ce que l'exploitation ne puisse pas porter atteinte au caractère renouvelable des réserves en eau.

#### Définitions

##### 2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«commission de planification de bassin hydrographique» Commission de planification de bassin hydrographique désignée ou créée en application de l'article 4. («watershed planning board»)

«date d'entrée en vigueur» Date de l'entrée en vigueur de la présente loi. («effective date»)

“operator” means, in relation to an undertaking,

- (a) the owner, operator or manager of the undertaking,
- (b) if the undertaking is owned, operated or managed by or on behalf of the Province of Ontario, the member of the Executive Council who is responsible for the undertaking,
- (c) if the undertaking is owned, operated or managed by a municipality, the council of the municipality; (“exploitant”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“undertaking” means an undertaking as prescribed by regulation; (“entreprise”)

“watershed planning area” means the geographic area of jurisdiction of a watershed planning board; (“zone de planification de bassin hydrographique”)

“watershed planning board” means a watershed planning board designated or established under section 4. (“commission de planification de bassin hydrographique”)

#### Crown bound

3. This Act binds the Crown.

#### Watershed planning boards

4. (1) Each conservation authority designated under the *Conservation Authorities Act* is hereby designated as a watershed planning board for the purposes of this Act.

#### Watershed planning boards for other parts of Ontario

(2) One or more watershed planning boards shall be established, in accordance with the regulations, for the parts of Ontario that do not have conservation authorities.

#### Watershed planning area

(3) The watershed planning area of a watershed planning board that is also a conservation authority is the same as its geographic area of jurisdiction under the *Conservation Authorities Act*.

#### Same

(4) The watershed planning area of a watershed planning board established under subsection (2) shall be as prescribed.

#### Functions of watershed planning boards

(5) Watershed planning boards have the following functions:

«directeur» Le directeur nommé en application de l'article 14. («Director»)

«entreprise» Entreprise prescrite par les règlements. («undertaking»)

«exploitant» Relativement à une entreprise, s'entend de ce qui suit :

- a) le propriétaire, l'exploitant ou le gérant de l'entreprise;
- b) si l'entreprise appartient à la province de l'Ontario ou est exploitée ou gérée par celle-ci ou en son nom, le membre du Conseil exécutif qui en est chargé;
- c) si l'entreprise appartient à une municipalité ou est exploitée ou gérée par celle-ci, le conseil de la municipalité. («operator»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«zone de planification de bassin hydrographique» Le territoire relevant de la compétence d'une commission de planification de bassin hydrographique. («watershed planning area»)

#### Obligation de la Couronne

3. La présente loi lie la Couronne.

#### Commissions de planification de bassin hydrographique

4. (1) Chaque office de protection de la nature désigné en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est désigné commission de planification de bassin hydrographique pour l'application de la présente loi.

#### Commissions de planification de bassin hydrographique pour les autres régions de l'Ontario

(2) Une ou plusieurs commissions de planification de bassin hydrographique sont créées, conformément aux règlements, pour les régions de l'Ontario qui n'ont pas d'office de protection de la nature.

#### Zones de planification de bassin hydrographique

(3) La zone de planification de bassin hydrographique d'une commission de planification de bassin hydrographique qui est également un office de protection de la nature est la même que son territoire de compétence prévu par la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

#### Idem

(4) La zone de planification de bassin hydrographique d'une commission de planification de bassin hydrographique créée en application du paragraphe (2) est celle qui est prescrite.

#### Fonctions des commissions de planification de bassin hydrographique

(5) Les commissions de planification de bassin hydrographique remplissent les fonctions suivantes :



1. Preparing assessments under section 5 and water conservation and source protection plans and remedial plans in accordance with this Act.
2. Engaging in public education for landowners, industry, farmers and the general public about the requirements and importance of water conservation and source protection plans.
3. Undertaking the other tasks, performing the other duties and meeting the other requirements that are specified in this Act and the regulations.

#### Assessments

5. (1) Within six months after the effective date, each watershed planning board shall begin an assessment of existing and prospective water supplies, water use and demand for water in its watershed planning area and an analysis of the quality of the source water in the watershed planning area.

#### Contents

- (2) The assessment shall include,
- (a) an analysis of the water supply in the watershed planning area and of the maximum level of water usage that the watershed planning area is capable of sustaining in order to ensure that water is available for future generations, including,
    - (i) estimates of the amounts of surface water and ground water that are present or available in the watershed planning area, taking into account seasonal and other variations,
    - (ii) identification of all wellhead areas in the watershed planning area,
    - (iii) estimates of the amount of water that is being used in the watershed planning area at the time of the assessment and identification of all significant withdrawals of water in the watershed planning area,
    - (iv) estimates of the amount of water in the watershed planning area that may be taken by permit holders under the *Ontario Water Resources Act*,
    - (v) estimates of the amount of water that will be needed for future use in the watershed planning area, including both ecosystem needs and human needs, if conservation measures are implemented,
    - (vi) estimates of the amount of water that will be needed for future use in the watershed planning area, including both ecosystem needs

1. Elles préparent les évaluations visées à l'article 5 ainsi que les plans de conservation de l'eau et de protection des sources et les plans de redressement conformément à la présente loi.
2. Elles se livrent à des campagnes publiques d'éducation pour les propriétaires fonciers, les industries, les agriculteurs et le grand public à propos des exigences et de l'importance des plans de conservation de l'eau et de protection des sources.
3. Elles entreprennent les autres tâches, remplissent les autres fonctions et satisfont aux autres exigences que précisent la présente loi et les règlements.

#### Évaluations

5. (1) Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur, chaque commission de planification de bassin hydrographique entreprend une évaluation des réserves en eau existantes et éventuelles, de l'utilisation de l'eau et de la demande en eau dans sa zone de planification de bassin hydrographique ainsi qu'une analyse de la qualité de la source d'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique.

#### Contenu

- (2) L'évaluation comprend les points suivants :
- a) une analyse des réserves en eau de la zone de planification de bassin hydrographique et du niveau maximal d'utilisation de l'eau que celle-ci est capable d'absorber afin de veiller à ce qu'il subsiste de l'eau pour les générations futures, y compris :
    - (i) des estimations du volume d'eau de surface et d'eau souterraine présent ou disponible dans la zone de planification de bassin hydrographique, compte tenu des variations saisonnières et autres,
    - (ii) une identification de toutes les zones de tête de puits dans la zone de planification de bassin hydrographique,
    - (iii) une estimation du volume d'eau utilisé dans la zone de planification de bassin hydrographique au moment de l'évaluation et une identification de tous les prélèvements d'eau importants qui y sont effectués,
    - (iv) une estimation du volume d'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique qui peut être prélevé par les titulaires de permis en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
    - (v) une estimation du volume d'eau qui sera nécessaire dans la zone de planification de bassin hydrographique pour les utilisations futures, y compris pour les besoins de l'écosystème et les besoins humains, si les mesures de conservation sont mises en place,
    - (vi) une estimation du volume d'eau qui sera nécessaire dans la zone de planification de bassin hydrographique pour les utilisations fu-

and human needs, if conservation measures are not implemented,

- (vii) high, medium and low estimates of future population in the watershed planning area,
- (viii) an assessment of the water use efficiency of undertakings in the watershed planning area, including permit holders under the *Ontario Water Resources Act*, and
- (ix) an evaluation of the water impact audits carried out under section 12 and of the water restoration plans implemented under section 13;

(b) details of existing water rate schedules;

(c) identification of,

- (i) areas where aquifers are known to recharge surface bodies of water, and
- (ii) areas known to provide for the recharge of aquifers from the surface;

(d) an analysis of the quality of water in the watershed planning area, including,

- (i) the identification of all undertakings that are major sources of contaminants, and of all other major sources of contaminants, in the watershed planning area,
- (ii) for each identified contaminant, an evaluation of the maximum level of the contaminant that the watershed planning area is capable of sustaining,
- (iii) for each identified source of contaminant, a description of the effect of the contaminant on the water supply, the manner in which the contamination is dealt with and an assessment of any potential health risks,
- (iv) the identification of intensive livestock farming operations and of farming operations situated in areas where the water supply is vulnerable,
- (v) the identification of past activities or occurrences that constitute a threat to the quality of water in the watershed planning area and that require remedial action,
- (vi) the identification of areas in the watershed planning area where there are significant concerns about safe drinking water,
- (vii) an assessment of whether a remedial plan is required for the watershed planning area;

tures, y compris pour les besoins de l'écosystème et les besoins humains, si les mesures de conservation ne sont pas mises en place,

- (vii) une estimation élevée, modérée ou basse de la population future dans la zone de planification de bassin hydrographique,
- (viii) une évaluation de l'efficacité des entreprises en matière d'utilisation de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique, y compris les titulaires de permis en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
- (ix) une évaluation des vérifications relatives aux répercussions sur l'eau effectuées en vertu de l'article 12 et des plans de restauration de la qualité de l'eau mis en place en vertu de l'article 13;

b) le détail des échelles tarifaires existantes en ce qui concerne l'eau;

c) une identification des éléments suivants :

- (i) les zones où les formations aquifères saturant des nappes d'eau de surface,
- (ii) les zones qui permettent aux formations aquifères de se recharger à partir de la surface;

d) une analyse de la qualité de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique, y compris ce qui suit :

- (i) l'identification de toutes les entreprises qui sont des sources principales de contaminants et de toutes les autres sources principales de contaminants dans la zone de planification de bassin hydrographique,
- (ii) pour chaque contaminant identifié, une évaluation du niveau maximal du contaminant que la zone de planification de bassin hydrographique est capable d'absorber,
- (iii) pour chaque source de contaminant identifiée, une description des effets du contaminant sur les réserves en eau, la façon dont il est fait face à la contamination ainsi qu'une évaluation de tout risque potentiel pour la santé,
- (iv) l'identification des activités d'élevage de bétail intensif et des opérations agricoles situées dans des zones où la réserve en eau est fragile,
- (v) l'identification d'activités ou d'événements antérieurs qui constituent une menace à la qualité de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique et qui nécessitent des mesures correctives,
- (vi) l'identification d'endroits de la zone de planification de bassin hydrographique où la salubrité de l'eau potable soulève des inquiétudes sérieuses,
- (vii) une évaluation en vue de déterminer si un plan de redressement est nécessaire pour la zone de planification de bassin hydrographique;



- (e) a detailed summary of the certificates of approval issued under the *Environmental Protection Act* for the watershed planning area and of any prescribed permits, licences, certificates or other forms of authorization issued under a prescribed Act that are relevant to the quality and quantity of source water in the watershed planning area;
- (f) a detailed summary of each nutrient management plan prepared under the *Nutrient Management Act, 2002* in relation to an agricultural operation carrying on business in the watershed planning area;
- (g) identification of activities, situations or any other things that will require monitoring or supervision by the board until the next assessment is carried out under this section; and
- (h) such other matters as may be required to be included in the assessment by regulation.

#### Public consultation on assessment

(3) The watershed planning board shall conduct public consultations on the assessment, in accordance with the regulations.

#### Assessment report

(4) Within a year of the effective date, the watershed planning board shall complete the assessment and publish a written report and make the report available to the public in accordance with the regulations.

#### Water conservation and source protection plans

6. (1) Based on the assessment prepared under section 5, each watershed planning board shall, within the time-frame set out in section 8, complete a water conservation and source protection plan for its watershed planning area in accordance with this section.

#### Contents

(2) A water conservation and source protection plan shall include the following:

1. A water budget for the watershed planning area that requires all undertakings and other persons who use water in the watershed planning area to adhere to the water budget.
2. Such water conservation measures as may be prescribed and that comply with the goals set out in subsection (3).
3. Land use maps for the watershed planning area that specify the type of businesses, industries, undertakings and other types of development that are permitted in the area or in specified parts of the area.

- e) un résumé détaillé des certificats d'autorisation délivrés en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* pour la zone de planification de bassin hydrographique et des permis, licences, certificats ou autres formes d'autorisation prescrits et délivrés en vertu d'une loi prescrite qui sont pertinents à la qualité et à la quantité de la source d'eau de la zone de planification de bassin hydrographique;
- f) un résumé détaillé de chaque plan de gestion des éléments nutritifs préparé en vertu de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* à l'égard d'une exploitation agricole qui exerce ses activités dans la zone de planification de bassin hydrographique;
- g) l'identification d'activités, de situations ou de toute autre chose qui nécessiteront un suivi ou une surveillance de la commission jusqu'à ce que la prochaine évaluation soit réalisée en application du présent article;
- h) les autres questions que les règlements exigent d'inclure dans l'évaluation.

#### Consultation du public à propos de l'évaluation

(3) La commission de planification de bassin hydrographique tient des consultations publiques sur l'évaluation, conformément aux règlements.

#### Rapport d'évaluation

(4) Dans l'année de l'entrée en vigueur, la commission de planification de bassin hydrographique termine l'évaluation et publie un rapport écrit qu'elle met à la disposition du public conformément aux règlements.

#### Plan de conservation de l'eau et de protection des sources

6. (1) Dans le délai fixé à l'article 8, et conformément au présent article, la commission de planification de bassin hydrographique prépare, à l'égard de sa zone de planification de bassin hydrographique, un plan de conservation de l'eau et de protection des sources fondé sur l'évaluation effectuée en application de l'article 5.

#### Contenu

(2) Le plan de conservation de l'eau et de protection des sources comprend :

1. Un bilan hydrologique relatif à la zone de planification de bassin hydrographique qui exige des entreprises et des autres personnes qui utilisent l'eau de la zone de planification de bassin hydrographique qu'elles se conforment au bilan hydrologique.
2. Les mesures de conservation de l'eau prescrites et conformes aux objectifs fixés au paragraphe (3).
3. Des plans d'occupation des sols relatifs à la zone de planification de bassin hydrographique qui précisent les types d'activités, d'industries, d'entreprises et d'autres types d'aménagement qui sont autorisés dans la zone ou dans des parties précises de la zone.

4. Groundwater maps for the watershed planning area that indicate,
  - i. areas of groundwater vulnerability,
  - ii. the distances from the surface to bedrock and to the water table,
  - iii. the extent of aquifers, and
  - iv. recharge rates.
5. A determination of maximum acceptable levels of contaminant in source water in the watershed planning area.
6. A program for reducing levels of contaminants in source water, including identifying and properly decommissioning abandoned wells, excavations, quarries and other shortcuts in the watershed planning area that can introduce contaminants.
7. A program for monitoring contamination levels in water sources in the watershed planning area in accordance with the regulations.
8. A program for monitoring water levels in ground and surface water in the watershed planning area in accordance with the regulations.
9. Identification of areas where further information and research is or may be required and a plan to provide for such research.
10. Such other matters as may be required to be included in the plan by regulation.

#### Goals of water conservation measures

(3) The water conservation measures referred to in paragraph 2 of subsection (2) shall provide for the achievement of the following goals in the watershed planning area:

1. Efficient water use.
2. Protection of water as a valuable resource.
3. Reductions in,
  - i. per capita water use,
  - ii. peak daily water use, and
  - iii. peak monthly water use.
4. Reductions, by 2010, of 25 per cent in total annual water use compared to 1999.
5. Reductions, by 2010, of 25 per cent in total annual water use by each class of users (industrial, com-

4. Des plans de nappes d'eau souterraines relatifs à la zone de planification de bassin hydrographique, qui indiquent :
  - i. les zones de fragilité des nappes d'eau souterraines,
  - ii. les distances entre la surface et le lit rocheux et la nappe phréatique,
  - iii. les limites des formations aquifères,
  - iv. les vitesses de saturation.
5. La détermination des niveaux maximaux acceptables de contamination de la source d'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique.
6. Un programme de réduction des niveaux de contamination de la source d'eau prévoyant notamment l'identification et le déclassement adéquat des insuffisances dans la zone de planification de bassin hydrographique, notamment les puits, excavations et carrières abandonnés, qui peuvent introduire des contaminants.
7. Un programme de surveillance du niveau de contamination des sources d'eau de la zone de planification de bassin hydrographique conformément aux règlements.
8. Un programme de surveillance des niveaux de l'eau pour l'eau de surface et l'eau souterraine dans la zone de planification de bassin hydrographique conformément aux règlements.
9. L'identification des zones au sujet desquelles d'autres renseignements et recherches sont ou peuvent être nécessaires et un plan prévoyant ces recherches.
10. Les autres questions que les règlements exigent d'inclure dans le plan.

#### Objets des mesures de conservation de l'eau

(3) Les mesures de conservation de l'eau visées à la disposition 2 du paragraphe (2) doivent contribuer à la réalisation des objectifs suivants dans la zone de planification de bassin hydrographique :

1. L'utilisation efficace de l'eau.
2. La protection de l'eau en tant que ressource précieuse.
3. La réduction :
  - i. de la consommation d'eau par habitant,
  - ii. de la consommation d'eau quotidienne de pointe,
  - iii. de la consommation d'eau mensuelle de pointe.
4. D'ici à 2010, une réduction de 25 pour cent de la consommation d'eau annuelle totale par rapport à celle de 1999.
5. D'ici à 2010, une réduction de 25 pour cent de la consommation d'eau annuelle totale de chaque ca-



mercial, institutional and residential) compared to 1999.

6. Optimising the utilization of current water supplies.
7. Developing public education and awareness for the purposes of paragraph 2 of subsection 4 (5).

#### Remedial plans

7. (1) If the assessment conducted under section 5 concludes that there has been significant impairment to the quality of water in the watershed planning area or that the supply of water in the area is significantly at risk, the water conservation and source protection plan shall be accompanied by a remedial plan for the watershed planning area prepared in accordance with this section.

#### Goal of remedial plan

(2) A remedial plan shall provide for the restoration and enhancement of the quality and quantity of water in the watershed planning area.

#### Content

(3) A remedial plan shall include the following:

1. A detailed description of water quality and quantity problems in the watershed planning area, dealing with the water production capacity, the features and functions that are impaired, the degree of impairment and the geographic extent of the impairment.
2. A description of the possible causes of impairment, dealing with all known or possible sources of the problem described under paragraph 1.
3. An evaluation of the remedial measures that are already in place.
4. An evaluation of alternative or additional remedial measures.
5. Determination of appropriate alternative or additional remedial measures, and a schedule for their implementation, including, where appropriate, a plan to conduct under section 12 water impact audits of undertakings in the watershed planning area that have been identified as contributing to the impairment.
6. Identification of the persons or public bodies responsible for implementation of remedial measures.
7. Details of a process for evaluating the implementation and effectiveness of remedial measures, including surveillance and monitoring.
8. Such other matters as may be required to be included in the plan by regulation.

tégorie d'utilisateurs (industries, commerces, établissements, résidences) par rapport à celle de 1999.

6. L'utilisation optimale des réserves en eau actuelles.
7. Le développement de campagnes d'éducation et de sensibilisation du public pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 4 (5).

#### Plans de redressement

7. (1) Si l'évaluation effectuée en application de l'article 5 révèle une détérioration importante de la qualité de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique ou l'exposition de la réserve en eau de la zone à un risque important, le plan de conservation de l'eau et de protection des sources s'accompagne d'un plan de redressement relatif à la zone qui est préparé conformément au présent article.

#### Objet du plan de redressement

(2) Le plan de redressement prévoit la restauration et l'amélioration de l'eau de la zone de planification de bassin hydrographique relativement à sa qualité et à sa quantité.

#### Contenu

(3) Le plan de redressement comprend :

1. Une description détaillée des problèmes de qualité et de quantité de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique qui traite de la capacité de production d'eau, des caractéristiques et fonctions détériorées, du degré de détérioration et de l'étendue géographique de la détérioration.
2. Une description des causes possibles de la détérioration qui traite de toutes les sources connues ou possibles du problème visé à la disposition 1.
3. Une évaluation des mesures de redressement déjà mises en oeuvre.
4. Une évaluation des mesures de redressement de rechange ou additionnelles.
5. La détermination des mesures de redressement de rechange ou additionnelles appropriées et le calendrier de leur mise en oeuvre, y compris, si cela est approprié, un plan prévoyant la réalisation, en application de l'article 12, de vérifications relatives aux répercussions sur l'eau d'entreprises situées dans la zone de planification de bassin hydrographique qui ont été identifiées comme contribuant à la détérioration.
6. L'identification des personnes ou des organismes publics responsables de la mise en oeuvre des mesures de redressement.
7. Des renseignements sur un processus d'évaluation de la mise en oeuvre et de l'efficacité des mesures de redressement, y compris la surveillance et le suivi.
8. Les autres questions que les règlements exigent d'inclure dans le plan.

**Draft plan, public consultation**

8. (1) The watershed planning board shall prepare a draft version of the water conservation and source protection plan and of the remedial plan, if applicable, within six months of the day of the publication of an assessment report prepared under section 5.

**Public consultation on draft plan**

(2) The watershed planning board shall conduct public consultations on a draft plan prepared under subsection (1), in accordance with the regulations.

**Submission of plan**

(3) Within six months of the completion of the draft water conservation and source protection plan and of any draft remedial plan, the watershed planning board shall submit the final water conservation and source protection plan and remedial plan, if applicable, to the Director for approval under section 9.

**Review and approval of plans**

9. (1) Upon receiving a water conservation and source protection plan and any remedial plan that has been prepared, the Director shall publish notice of the application for approval in a newspaper of general circulation in the watershed planning area.

**Content of notice**

(2) A notice published under subsection (1) shall inform the public,

- (a) of the place at which a copy of the plans in question are available; and
- (b) of the fact that any member of the public who resides in the watershed planning area or operates a business within the area may request a hearing in accordance with subsection (5).

**Powers of Director**

(3) If, within 20 days of having published notice under subsection (1), the Director has not received a request for a hearing under subsection (5), the Director shall review the plan and consider the matters set out in subsection (4), and may,

- (a) approve the plan;
- (b) make amendments to the plan and approve the amended plan;
- (c) refer the plan back to the watershed planning board to be revised and resubmitted.

**Matters to be considered**

(4) The matters that the Director must consider in making a decision under subsection (3) are,

- (a) the purposes of this Act and the plan's consistency with them;

**Plan préliminaire : consultation publique**

8. (1) La commission de planification de bassin hydrographique prépare un plan préliminaire de conservation de l'eau et de protection des sources et un plan préliminaire de redressement, le cas échéant, dans les six mois du jour de la publication du rapport d'évaluation préparé en application de l'article 5.

**Consultation publique sur le plan préliminaire**

(2) La commission de planification de bassin hydrographique mène, conformément aux règlements, des consultations publiques sur un plan préliminaire préparé en application du paragraphe (1).

**Présentation du plan**

(3) Au plus six mois après avoir terminé le plan préliminaire de conservation de l'eau et de protection des sources et tout plan préliminaire de redressement, la commission de planification de bassin hydrographique présente le plan de conservation de l'eau et de protection des sources définitif et le plan de redressement définitif, le cas échéant, au directeur pour obtenir l'approbation visée à l'article 9.

**Examen et approbation des plans**

9. (1) Sur réception d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources et de tout plan de redressement qui a été préparé, le directeur publie un avis de demande d'approbation dans un journal généralement lu dans la zone de planification de bassin hydrographique.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis publié en application du paragraphe (1) indique au public :

- a) le lieu où une copie des plans en question est mise à sa disposition;
- b) le fait que tout membre du public qui réside dans la zone de planification de bassin hydrographique ou y exerce ses activités peut demander une audience conformément au paragraphe (5).

**Pouvoirs du directeur**

(3) Si, au plus 20 jours après avoir publié un avis en application du paragraphe (1), le directeur n'a reçu aucune demande d'audience visée au paragraphe (5), il examine le plan et tient compte des questions énoncées au paragraphe (4). Il peut, selon le cas :

- a) approuver le plan;
- b) modifier le plan et l'approuver ainsi modifié;
- c) renvoyer le plan à la commission de planification de bassin hydrographique, qui doit le réviser et le présenter de nouveau.

**Questions dont il est tenu compte**

(4) Les questions dont le directeur doit tenir compte lorsqu'il prend une décision en application du paragraphe (3) sont les suivantes :

- a) les objets de la présente loi et l'harmonisation du plan avec ces objets;



- (b) the comments made in the public consultation process;
- (c) the Ministry's statement of environmental values established under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

#### Request for hearing

(5) Any person who resides in the watershed planning area or who operates a business within the area may, within 20 days of the publication of a notice under subsection (1), by written notice to the Director and to the Environmental Appeal Board established under the *Environmental Protection Act*, require a hearing by the Board on the issue of whether the proposed plans should be approved.

#### Hearing and decision by Board

(6) When the Environmental Appeal Board receives a notice for a hearing under subsection (5),

- (a) it shall hold a hearing to consider whether the plan in question should be approved;
- (b) it shall consider the matters set out in subsection (4); and
- (c) it may make any decision that the Director could make under subsection (1).

#### Effect of approval

(7) When a plan or amended plan is approved by the Director under subsection (3) or the Environmental Appeal Board under subsection (6), the plan is effective on the day specified by the Director or the Appeal Board, as the case may be.

#### Updated assessment and plans

10. (1) Within five years of the day a water conservation and source protection plan becomes effective under subsection 9 (7) in a watershed planning area, the watershed planning board shall begin a further assessment of the watershed planning area in order to ascertain,

- (a) whether changes are required to the water conservation and source protection plan in the area;
- (b) if a remedial plan is in effect in the watershed planning area, whether it is still required and if so whether changes are required to it; and
- (c) if there is not a remedial plan in effect in the watershed planning area, whether a remedial plan is required for the area.

#### Application

(2) Subsections 5 (2) and (3) apply with necessary modifications to any further assessment undertaken under subsection (1).

- b) les commentaires présentés au cours du processus de consultation publique;
- c) la déclaration ministérielle sur les valeurs environnementales établie en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Demande d'audience

(5) Quiconque réside dans la zone de planification de bassin hydrographique ou y exerce ses activités peut, dans les 20 jours de la publication de l'avis visé au paragraphe (1), exiger par avis écrit au directeur et à la Commission d'appel de l'environnement créée en application de la *Loi sur la protection de l'environnement* que la Commission tienne une audience pour déterminer si les plans proposés doivent être approuvés.

#### Audience et décision de la Commission

(6) Sur réception d'un avis de demande d'audience visé au paragraphe (5), la Commission d'appel de l'environnement fait ce qui suit :

- a) elle tient une audience en vue d'examiner si le plan en question devrait être approuvé;
- b) elle tient compte des questions énoncées au paragraphe (4);
- c) elle peut rendre toute décision que le directeur peut prendre en vertu du paragraphe (1).

#### Effet de l'approbation

(7) Le plan ou le plan modifié qu'approuve le directeur en vertu du paragraphe (3) ou la Commission d'appel de l'environnement en vertu du paragraphe (6) entre en vigueur le jour que précise le directeur ou la Commission d'appel, selon le cas.

#### Mise à jour des plans et de l'évaluation

10. (1) Dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources aux termes du paragraphe 9 (7) dans une zone de planification de bassin hydrographique, la commission de planification de bassin hydrographique entreprend une nouvelle évaluation de la zone de planification de bassin hydrographique en vue de déterminer ce qui suit :

- a) s'il est nécessaire d'apporter des modifications au plan de conservation de l'eau et de protection des sources dans la zone;
- b) dans le cas où un plan de redressement est en vigueur dans la zone de planification de bassin hydrographique, si celui-ci est toujours nécessaire et, dans l'affirmative, s'il est nécessaire d'y apporter des modifications;
- c) dans le cas où aucun plan de redressement n'est en vigueur dans la zone de planification de bassin hydrographique, si un tel plan y est nécessaire.

#### Application

(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à toute nouvelle évaluation entreprise en application du paragraphe (1).

**Assessment report**

(3) Within six months of the beginning of a further assessment under subsection (1), the watershed planning board shall complete the assessment and publish a written report and make it available to the public in accordance with the regulations.

**Update to plans**

(4) No later than two months after a report to a further assessment is published under subsection (3), the watershed planning board shall, based on the report, make such changes as are required to the water conservation and source protection plan and to any remedial plan or prepare a new remedial plan if one is required and publish a draft version of the revised plan or of any new remedial plan.

**Public consultations**

(5) The watershed planning board shall conduct public consultations on the draft version of any revised or new plan prepared under subsection (4).

**Final plan**

(6) No later than four months after a draft version of a plan is published under subsection (4), the watershed planning board shall submit the final water conservation and source protection plan and any accompanying final remedial plan to the Director for approval.

**Approval of update, new plans**

(7) Section 9 applies with necessary modifications to the approval of any plans submitted to the Director under subsection (6).

**Continuing review**

(8) A watershed planning board shall continually undertake further assessments of the watershed planning area at five-year intervals and prepare revised water conservation and source protection plans and remedial plans in accordance with this section.

**Conflict**

11. (1) Despite any other Act, if a provision in a water conservation and source protection plan or a remedial plan conflicts with a provision of an official plan or of a zoning by-law, the provision in the water conservation and source protection plan or in the remedial plan prevails.

**Definitions**

(2) In subsection (1),

“official plan” means a plan approved as an official plan under the *Planning Act*; (“plan officiel”)

“zoning by-law” means a by-law passed under section 34 of the *Planning Act* or any predecessor thereof and approved by the Ontario Municipal Board. (“règlement municipal de zonage”)

**Rapport d'évaluation**

(3) Dans les six mois qui suivent le début d'une nouvelle évaluation prévue au paragraphe (1), la commission de planification de bassin hydrographique termine l'évaluation et publie un rapport écrit qu'elle met à la disposition du public conformément aux règlements.

**Mise à jour des plans**

(4) Au plus tard deux mois après la publication d'un rapport sur une nouvelle évaluation en application du paragraphe (3) et compte tenu de celui-ci, la commission de planification de bassin hydrographique apporte les modifications nécessaires au plan de conservation de l'eau et de protection des sources et à tout plan de redressement ou prépare un nouveau plan de redressement si cela est nécessaire et publie une version préliminaire du plan révisé ou de tout nouveau plan de redressement.

**Consultations du public**

(5) La commission de planification de bassin hydrographique tient des consultations publiques sur la version préliminaire de tout plan révisé ou tout nouveau plan préparé en application du paragraphe (4).

**Plan définitif**

(6) Au plus tard quatre mois après la publication d'une version préliminaire d'un plan en application du paragraphe (4), la commission de planification de bassin hydrographique présente le plan définitif de conservation de l'eau et de protection des sources et de tout plan définitif de redressement qui l'accompagne au directeur pour approbation.

**Approbation de la mise à jour des nouveaux plans**

(7) L'article 9 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'approbation des plans présentés au directeur en application du paragraphe (6).

**Examen continu**

(8) Une commission de planification de bassin hydrographique entreprend de nouvelles évaluations de la zone de planification de bassin hydrographique de façon continue tous les cinq ans et prépare des plans de conservation de l'eau et de protection des sources ainsi que des plans de redressement révisés conformément au présent article.

**Incompatibilité**

11. (1) Malgré toute autre loi, une disposition d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources ou d'un plan de redressement l'emporte sur toute disposition incompatible d'un plan officiel ou d'un règlement municipal de zonage.

**Définitions**

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

«plan officiel» Plan approuvé comme plan officiel en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire*. («officiel plan»)

«règlement municipal de zonage» Règlement municipal qui est adopté en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de tout article que celui-



**Conflict, Niagara Escarpment Plan**

(3) If a provision in a water conservation and source protection plan or a remedial plan conflicts with a provision of the Niagara Escarpment Plan prepared under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*, the provision of the Niagara Escarpment Plan prevails.

**Same, nutrient management plan**

(4) If a provision in a water conservation and source protection plan or a remedial plan for a watershed planning area conflicts with a provision of a nutrient management plan prepared under the *Nutrient Management Act, 2002* for a farming operation carrying on business in the watershed planning area, the provision that most protects the water from contamination prevails.

**Same**

(5) If a provision in a water restoration plan prepared under section 13 by a farming operation carrying on business in the watershed planning area conflicts with a provision of the nutrient management plan prepared under the *Nutrient Management Act, 2002* for the farming operation, the provision of the water restoration plan prevails.

**Same, other Acts**

(6) Despite any other Act, if a provision in a water conservation and source protection plan or a remedial plan for a watershed planning area conflicts with a provision of any Act or regulation, the provision that most protects the water sources in the watershed planning area from depletion and from contamination prevails.

**Water impact audits**

12. (1) A watershed planning board may conduct water impact audits of undertakings in the watershed planning area in the course of an assessment conducted under section 5 or 10 as part of monitoring the implementation of a water conservation and source protection plan or in implementing a remedial plan.

**Purpose**

- (2) A water impact audit shall,
- (a) determine the amount of water used in the undertaking, on an annual basis;
  - (b) examine the purposes for which water is used and the manner in which it is used in the undertaking;
  - (c) project future demand for water in the undertaking;

ci remplace et qui est approuvé par la Commission des affaires municipales de l'Ontario. («zoning by-law»)

**Incompatibilité avec le plan de l'escarpement du Niagara**

(3) Une disposition du plan de l'escarpement du Niagara préparé en application de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* l'emporte sur toute disposition incompatible d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources ou d'un plan de redressement.

**Idem : plan de gestion des éléments nutritifs**

(4) En cas d'incompatibilité entre une disposition d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources ou d'un plan de redressement d'une zone de planification de bassin hydrographique et une disposition d'un plan de gestion des éléments nutritifs préparé en vertu de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* à l'égard d'une exploitation agricole qui exerce ses activités dans la zone de planification de bassin hydrographique, la disposition qui permet de mieux protéger l'eau de toute contamination l'emporte.

**Idem**

(5) Une disposition d'un plan de restauration de la qualité de l'eau préparé en application de l'article 13 par une exploitation agricole qui exerce ses activités dans la zone de planification de bassin hydrographique l'emporte sur toute disposition incompatible d'un plan de gestion des éléments nutritifs préparé en vertu de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* à l'égard de l'exploitation agricole.

**Idem, autres lois**

(6) Malgré toute autre loi, en cas d'incompatibilité entre une disposition d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources ou d'un plan de redressement d'une zone de planification de bassin hydrographique et une disposition d'une loi ou d'un règlement, la disposition qui permet de mieux protéger les sources d'eau de la zone de planification de bassin hydrographique du tarissement et de toute contamination l'emporte.

**Vérifications des répercussions sur l'eau**

12. (1) Une commission de planification de bassin hydrographique peut effectuer des vérifications à l'égard des répercussions sur l'eau des entreprises de la zone de planification de bassin hydrographique lors d'une évaluation réalisée en application de l'article 5 ou 10 dans le cadre du suivi de la mise en application d'un plan de conservation de l'eau et de protection des sources ou d'un plan de redressement.

**Objets**

- (2) Une vérification à l'égard des répercussions sur l'eau a pour but :
- a) de déterminer le volume d'eau utilisé annuellement par l'entreprise;
  - b) d'examiner les raisons de l'utilisation de l'eau et la façon dont elle est utilisée par l'entreprise;
  - c) de prévoir la demande future en eau de l'entreprise;

- (d) determine whether the activities of the undertaking have any effect on the quality of water in the watershed planning area and whether the activities contribute to the contamination of source water; and
- (e) assess the reason for any contamination of source water originating with the undertaking, the nature and level of the contamination.

#### Conduct of audit

(3) A water impact audit shall be conducted in accordance with the regulations.

#### Obstruction

(4) No person shall obstruct or otherwise hinder a member of a watershed planning board or an employee of the board conducting a water impact audit.

#### Assistance

(5) The owner or operator of an undertaking and every officer or employee of an undertaking that is the subject of a water impact audit shall provide such assistance as is necessary to enable a member of the water planning board or an employee of the board to carry out a water impact audit.

#### Water restoration plan

13. (1) Based on the water impact audit of an undertaking conducted under section 12, the watershed planning board responsible for the audit may order the operator of the undertaking to prepare a water restoration plan and to submit it to the board for approval.

#### Same

- (2) A water restoration plan shall,
  - (a) describe, in detail, the measures by which the amount of water used in the undertaking is to be reduced and the measures by which the amount of contamination to source water in the watershed planning area is to be reduced;
  - (b) contain schedules for the implementation of the measures and identify who is responsible for implementation of each measure;
  - (c) describe the expected results of the measures;
  - (d) be consistent with the water conservation and source protection plan and any remedial plan for the watershed planning area within which the undertaking is located;
  - (e) be consistent with the purposes of this Act.

#### Timing

(3) The operator of an undertaking shall prepare the water restoration plan and submit it to the watershed planning board within the time specified by the board.

- d) de déterminer si les activités de l'entreprise ont un effet sur la qualité de l'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique et si elles contribuent à la contamination de la source d'eau;
- e) d'évaluer les raisons, la nature et le niveau de la contamination de la source d'eau provenant de l'entreprise.

#### Réalisation de la vérification

(3) Une vérification à l'égard des répercussions sur l'eau est effectuée conformément aux règlements.

#### Entrave

(4) Nul ne doit entraver ou gêner d'une autre façon un membre ou un employé d'une commission de planification de bassin hydrographique qui effectue une vérification à l'égard des répercussions sur l'eau.

#### Aide

(5) Le propriétaire ou l'exploitant et tous les dirigeants ou employés d'une entreprise qui fait l'objet d'une vérification à l'égard des répercussions sur l'eau offrent l'aide qui est nécessaire pour permettre à un membre ou à un employé d'une commission de planification de bassin hydrographique d'effectuer la vérification.

#### Plan de restauration de la qualité de l'eau

13. (1) Compte tenu de la vérification à l'égard des répercussions sur l'eau d'une entreprise effectuée en vertu de l'article 12, la commission de planification de bassin hydrographique chargée de la vérification peut ordonner à l'exploitant de l'entreprise de préparer un plan de restauration de la qualité de l'eau et de le présenter au conseil pour approbation.

#### Idem

- (2) Le plan de restauration de la qualité de l'eau remplit les conditions suivantes :
  - a) il décrit en détail les mesures grâce auxquelles le volume d'eau utilisé dans l'entreprise et le niveau de contamination de la source d'eau dans la zone de planification de bassin hydrographique doivent être réduits;
  - b) il comprend des calendriers pour la mise en application de ces mesures et identifie les personnes chargées de la mise en application de chacune d'elles;
  - c) il décrit les résultats escomptés de ces mesures;
  - d) il est compatible avec le plan de conservation de l'eau et de protection des sources et avec tout plan de redressement pour la zone de planification de bassin hydrographique dans laquelle se situe l'entreprise;
  - e) il est compatible avec les objets de la présente loi.

#### Délai

(3) L'exploitant d'une entreprise prépare le plan de restauration de la qualité de l'eau et le remet à la commission de planification de bassin hydrographique dans le délai que celle-ci précise.



**Board approval**

(4) Upon receipt of a water restoration plan, the watershed planning board for the watershed planning area in which the undertaking is located shall review the plan and,

- (a) approve the plan;
- (b) make modifications to the plan and approve it in its modified form; or
- (c) return the plan to the operator of the undertaking to amend the plan and resubmit it to the board for approval under this section within such time as may be specified by the board.

**Appointment of Director**

14. The Minister may appoint an employee of the Ministry to be the Director for the purposes of this Act.

**Offence**

15. Any person who contravenes subsection 12 (4) is guilty of an offence and liable upon conviction to a fine of up to \$5,000.

**Regulations**

16. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing buildings, facilities or entities that constitute an undertaking for the purposes of this Act;
- (b) respecting the establishment of one or more watershed planning boards for the parts of Ontario that do not have conservation authorities, for the purposes of subsection 4 (2);
- (c) prescribing the watershed planning area for each watershed planning board established under subsection 4 (2);
- (d) prescribing other tasks, duties and requirements for watershed planning boards;
- (e) prescribing water conservation measures for the purposes of paragraph 2 of subsection 6 (2);
- (f) respecting the public consultations to be conducted on assessments under subsection 5 (3) and on draft water conservation and source protection plans and on draft remedial plans under subsection 8 (2);
- (g) governing assessments carried out under section 5, water conservation and source protection plans and remedial plans and respecting matters that are required to be included in the assessments and plans;
- (h) governing monitoring programs referred to in paragraphs 7 and 8 of subsection 6 (2);

**Approbation de la commission**

(4) Sur réception d'un plan de restauration de la qualité de l'eau, la commission de planification de bassin hydrographique de la zone de planification de bassin hydrographique dans laquelle se situe l'entreprise examine le plan et, selon le cas :

- a) approuve le plan;
- b) y apporte des modifications et l'approuve dans sa version modifiée;
- c) renvoie le plan à l'exploitant de l'entreprise afin qu'il le modifie et le présente à nouveau à la commission pour approbation aux termes du présent article dans le délai que celle-ci précise.

**Nomination du directeur**

14. Le ministre peut nommer un employé du ministère directeur pour l'application de la présente loi.

**Infraction**

15. Quiconque contrevient au paragraphe 12 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

**Règlements**

16. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les bâtiments, les installations ou les entités qui constituent une entreprise pour l'application de la présente loi;
- b) traiter de la création d'une ou de plusieurs commissions de planification de bassin hydrographique pour les régions de l'Ontario qui n'ont pas d'office de protection de la nature, pour l'application du paragraphe 4 (2);
- c) prescrire la zone de planification de bassin hydrographique pour chaque commission de planification de bassin hydrographique créée en application du paragraphe 4 (2);
- d) prescrire d'autres tâches, fonctions et exigences pour les commissions de planification de bassin hydrographique;
- e) prescrire des mesures de conservation de l'eau pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 6 (2);
- f) traiter des consultations du public qui doivent être tenues sur les évaluations en application du paragraphe 5 (3) et sur les plans préliminaires de conservation de l'eau et de protection des sources et les plans préliminaires de redressement en application du paragraphe 8 (2);
- g) régir les évaluations effectuées en application de l'article 5, les plans de conservation de l'eau et de protection des sources et les plans de redressement, et traiter des questions qui doivent être incluses dans les évaluations et les plans;
- h) régir les programmes de surveillance visés aux dispositions 7 et 8 du paragraphe 6 (2);

- (i) governing water impact audits and water restoration plans referred to in sections 12 and 13;
- (j) prescribing anything that is referred to in this Act as being prescribed and respecting anything that is required by this Act to be done in accordance with the regulations.

**Commencement**

**17. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**18. The short title of this Act is the *Ontario Drinking Water Source Protection Act, 2003*.**

- i) régir les vérifications des répercussions sur l'eau et les plans de restauration de la qualité de l'eau visés aux articles 12 et 13;
- j) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit et traiter de tout ce qui doit être fait conformément aux règlements en application de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**18. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la protection des sources d'eau potable de l'Ontario*.**













1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 35

**An Act respecting  
the liability of  
beneficiaries of a trust**

**Mr. Baird**

**Private Member's Bill**

1st Reading	December 18, 2003
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

## Projet de loi 35

**Loi concernant la responsabilité  
des bénéficiaires d'une fiducie**

**M. Baird**

**Projet de loi de député**

1 <sup>re</sup> lecture	18 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	





## EXPLANATORY NOTE

The Bill specifies that the beneficiaries of a trust are not liable, as beneficiaries, for any act, default, obligation or liability of the trust or any of its trustees. However, this protection for beneficiaries is restricted: it applies only for acts, defaults, obligations or liabilities that occur when a trust is a reporting issuer under the *Securities Act* and is governed by the laws of Ontario; and it applies only for acts, defaults, obligations or liabilities that occur after the Bill receives Royal Assent.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi précise que les bénéficiaires d'une fiducie ne sont pas tenus responsables, à ce titre, des actes, omissions, obligations et engagements de la fiducie ou de ses fiduciaires. Toutefois, la protection accordée aux bénéficiaires est restreinte : elle ne s'applique qu'aux actes, omissions, obligations et engagements qui sont commis ou naissent lorsqu'une fiducie est un émetteur assujéti au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières* et qu'elle est régie par les lois de l'Ontario. De plus, cette protection ne s'applique qu'aux actes, omissions, obligations et engagements qui sont commis ou naissent après que le projet de loi reçoit la sanction royale.

**An Act respecting  
the liability of  
beneficiaries of a trust**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Limit on beneficiaries' liability**

1. (1) The beneficiaries of a trust are not, as beneficiaries, liable for any act, default, obligation or liability of the trust or any of its trustees if, when the act or default occurs or the obligation or liability arises,

- (a) the trust is a reporting issuer under the *Securities Act*; and
- (b) the trust is governed by the laws of Ontario.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to any act or default that occurred or any obligation or liability that arose before this Act came into force.

**Governing law**

- (3) For the purposes of this section,
  - (a) a trust shall be deemed to be governed by the laws of Ontario if the trust instrument states that it is governed by the laws of Ontario;
  - (b) a trust shall be deemed not to be governed by the laws of Ontario if the trust instrument states that the trust is governed by the laws of another jurisdiction; and
  - (c) in case of a conflict between clauses (a) and (b), the trust is governed by the laws of the jurisdiction specified by the court.

**Definition**

- (4) In this section,

“trust instrument” means, in relation to a trust, the document or documents that establish and govern the trust, but does not include a judgment or order of a court.

**Liability in other circumstances**

2. This Act does not affect the liability, if any, of the beneficiaries of a trust in any other circumstances.

**Loi concernant la responsabilité  
des bénéficiaires d'une fiducie**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Limitation de la responsabilité des bénéficiaires**

1. (1) Les bénéficiaires d'une fiducie ne sont pas, à ce titre, responsables des actes, omissions, obligations ou engagements de la fiducie ou de ses fiduciaires si, lorsque sont commis les actes ou omissions ou que naissent les obligations et engagements :

- a) d'une part, la fiducie est un émetteur assujéti au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) d'autre part, la fiducie est régie par les lois de l'Ontario.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un acte ou d'une omission qui est commis ou d'une obligation ou d'un engagement qui est né avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Loi applicable**

- (3) Pour l'application du présent article :
  - a) une fiducie est réputée régie par les lois de l'Ontario si l'acte constitutif de fiducie le précise;
  - b) une fiducie est réputée ne pas être régie par les lois de l'Ontario si l'acte constitutif de fiducie précise qu'elle est régie par les lois d'une autre autorité législative;
  - c) en cas d'incompatibilité des alinéas a) et b), la fiducie est régie par les lois de l'autorité législative que précise le tribunal.

**Définition**

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«acte constitutif de fiducie» Relativement à une fiducie, s'entend du ou des documents qui constituent et régissent la fiducie, à l'exclusion des jugements ou des ordonnances d'un tribunal.

**Responsabilité dans d'autres circonstances**

2. La présente loi n'a pas d'incidence sur la responsabilité éventuelle des bénéficiaires d'une fiducie dans d'autres circonstances.



## Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

4. The short title of this Act is the *Trust Beneficiaries' Liability Act, 2003*.

## Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la responsabilité des bénéficiaires d'une fiducie*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 36

**An Act to amend the  
Municipal Act, 2001  
respecting the election of  
the head of council for  
The Regional Municipality of Niagara**

**Mr. Hudak**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 18, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 36

**Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités  
à l'égard de l'élection du président  
du conseil de la municipalité régionale  
de Niagara**

**M. Hudak**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Municipal Act, 2001  
respecting the election of  
the head of council for  
The Regional Municipality of Niagara**

**Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités  
à l'égard de l'élection du président  
du conseil de la municipalité régionale  
de Niagara**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:**

**Head of council, The Regional Municipality of Niagara**

**218.1 (1)** Despite section 218 and despite anything contained in a by-law, the head of council for The Regional Municipality of Niagara shall be elected by general vote in accordance with the *Municipal Elections Act, 1996*.

**Transition**

(2) If, on the day subsection (1) comes into force, The Regional Municipality of Niagara has an appointed head of council, that person's tenure in office as an appointee may continue until the next regular election.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Municipal Amendment Act, 2003*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill adds a section to the *Municipal Act, 2001* that will require the head of council for The Regional Municipality of Niagara to be elected by general vote. Currently, under section 218 of the Act, the head of council may be elected by general vote or may be appointed by the members of council.

There is a transition period during which the current head of council, if he or she has been appointed, may continue in that office as an appointee until no longer than the next regular election.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Président du conseil de la municipalité régionale de Niagara**

**218.1 (1)** Malgré l'article 218 et tout règlement municipal, le président du conseil de la municipalité régionale de Niagara est élu au scrutin général conformément à la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

**Disposition transitoire**

(2) Si, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), le conseil de la municipalité régionale de Niagara a un président qui a été nommé, son mandat en qualité de personne nommée peut se poursuivre jusqu'aux prochaines élections ordinaires.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 modifiant la Loi sur les municipalités*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi ajoute à la *Loi de 2001 sur les municipalités* un article exigeant que le président du conseil de la municipalité régionale de Niagara soit élu au scrutin général. Présentement, en vertu de l'article 218 de la Loi, le président du conseil peut être élu au scrutin général ou nommé par les membres du conseil.

Est prévue une période de transition pendant laquelle le président actuel du conseil, s'il a été nommé, ne peut demeurer en fonction en qualité de personne nommée que jusqu'aux prochaines élections ordinaires.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 37

**An Act to amend the  
Executive Council Act**

**Mr. Baird**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 18, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 37

**Loi modifiant la  
Loi sur le Conseil exécutif**

**M. Baird**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Executive Council Act* to require ministers of the Crown to answer, in good faith, questions put to them by members of the Assembly. A member who believes that a minister did not answer a question in good faith posed by him or her has the right to request the Speaker to determine whether the answer was given in good faith. The right to make such requests must be exercised in a fair and reasonable manner.

Every minister is penalized \$500 for every question that the Speaker determines was not answered by him or her in good faith.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le Conseil exécutif* pour exiger que les ministres de la Couronne répondent de bonne foi aux questions que leur posent les députés à l'Assemblée. Le député qui croit qu'un ministre n'a pas répondu de bonne foi à la question qu'il lui a adressée a le droit de demander au président de l'Assemblée de déterminer si la réponse a été donnée de bonne foi. Le droit de présenter une telle demande doit s'exercer de manière équitable et raisonnable.

Si le président décide que le ministre n'a pas répondu de bonne foi à une question, ce dernier se voit imposer une amende de 500 \$.

## An Act to amend the Executive Council Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Executive Council Act* is amended by adding the following section:**

### Ministers must answer questions

7. (1) Every minister of the Crown is required to answer in good faith a question that is put to him or her by a member of the Assembly during the period set aside for Oral Questions or in writing.

### Includes question referred to minister

(2) For greater certainty, but without limiting the generality of subsection (1), a question for the purposes of this section includes a question that is referred to a minister by another minister under the Standing Orders of the Assembly.

### Member may request review of answer

(3) A member who put a question to a minister and believes that the minister did not answer the question in good faith may, promptly after receiving the answer, request the Speaker to review the answer and determine whether, in the Speaker's opinion, the minister has fulfilled his or her obligations under subsection (1).

### Member's responsibilities

(4) Every member must exercise his or her right to make a request under subsection (3) in a fair and reasonable manner.

### Speaker may disallow requests

(5) If, in the Speaker's opinion, a member has not fulfilled his or her responsibilities under subsection (4), the Speaker may disallow the request and prohibit the member from making any requests under this section for the remainder of the Legislature.

### Speaker to make determination

(6) The Speaker shall make a determination for every request made by a member that has not been disallowed.

### Determination to be communicated

(7) The Speaker shall advise the member who made the request, the other members of the Assembly, the minister involved and the public, in such manner as he or she considers appropriate, of a determination made under subsection (6).

## Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur le Conseil exécutif* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

### Obligation des ministres de répondre aux questions

7. (1) Chaque ministre de la Couronne est tenu de répondre de bonne foi aux questions que lui pose un député à l'Assemblée pendant la période prévue pour les questions orales ou par écrit.

### Question renvoyée à un autre ministre

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu qu'une question, pour l'application du présent article, s'entend en outre d'une question qui est renvoyée à un ministre par un autre ministre en vertu du Règlement de l'Assemblée.

### Pouvoir du député de demander l'examen de la réponse

(3) Le député qui a posé une question à un ministre et qui croit que celui-ci n'y a pas répondu de bonne foi peut, promptement après avoir reçu la réponse, demander au président de l'Assemblée d'examiner celle-ci et de décider si, à son avis, le ministre s'est acquitté de l'obligation qui lui est imposée en application du paragraphe (1).

### Responsabilités du député

(4) Le député exerce de manière équitable et raisonnable son droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (3).

### Pouvoir du président de rejeter les demandes

(5) Si le président estime que le député n'a pas assumé les responsabilités que lui impose le paragraphe (4), il peut rejeter la demande et interdire au député de présenter d'autres demandes en vertu du présent article pour le reste de la législature.

### Décision du président

(6) Le président prend une décision concernant chaque demande présentée par un député qui n'a pas été rejetée.

### Communication de la décision

(7) Le président informe le député qui a présenté la demande, les autres députés à l'Assemblée, le ministre concerné et le public, de la manière qu'il juge appropriée, de la décision prise en application du paragraphe (6).



**Penalty**

(8) Every minister who the Speaker determines did not answer a question in good faith is assessed \$500.

**Same**

(9) Every Minister who is assessed an amount under subsection (8) shall promptly pay that amount into the Consolidated Revenue Fund.

**Conflict**

(10) In the event of a conflict between this Act and the Standing Orders of the Assembly, this Act prevails.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Executive Council Amendment Act, 2003*.**

**Amende**

(8) Est imposée une amende de 500 \$ à chaque ministre qui, selon la décision prise par le président, n'a pas répondu de bonne foi à une question.

**Idem**

(9) Chaque ministre à qui est imposée l'amende prévue au paragraphe (8) la verse promptement au Trésor.

**Incompatibilité**

(10) La présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles du Règlement de l'Assemblée.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*.**

56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 38

**An Act to amend the  
Balanced Budget Act, 1999**

**Mr. Baird**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 18, 2003  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 38

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire**

**M. Baird**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 décembre 2003  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Balanced Budget Act, 1999**

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 3 (9) of the *Balanced Budget Act, 1999* is repealed.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Balanced Budget Amendment Act, 2003*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals subsection 3 (9) of the *Balanced Budget Act, 1999* which currently provides for an exception to the requirement that the Executive Council plan for a balanced budget. The exception applies when there is a change in government.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 3 (9) de la *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 modifiant la Loi sur l'équilibre budgétaire*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge le paragraphe 3 (9) de la *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire*, qui prévoit actuellement une exception à l'obligation qu'a le Conseil exécutif de prévoir un budget équilibré. L'exception s'applique lorsqu'un nouveau gouvernement est porté au pouvoir.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 39

**An Act to amend  
the Election Act  
respecting the recall of  
Members of the Assembly**

**Mr. Barrett**

**Private Member's Bill**

1st Reading      March 22, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 39

**Loi modifiant la  
Loi électorale en ce qui concerne  
la révocation des députés  
de l'Assemblée**

**M. Barrett**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      22 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Election Act* to establish processes by which members of the Assembly may be recalled.

Under the Bill, a qualified voter in a member's electoral district may apply to the Integrity Commissioner to approve the issuing of a recall petition with respect to the member on the ground of conduct unbecoming a member.

The Commissioner must hold a hearing within 60 days unless he or she is of the opinion that the application is frivolous or that there are insufficient grounds for a hearing. No hearing is held if the member has been subject to a hearing since the last general election or if a petition has issued in the member's electoral district since the last general election.

If the Commissioner determines that the member has, on a balance of probabilities, engaged in conduct unbecoming a member, the Commissioner will approve the issuing of a recall petition and the Chief Election Officer will issue one in the member's electoral district. Persons who are qualified voters in the district may register as canvassers to collect signatures.

A signed recall petition must be returned to the Chief Election Officer within 12 months. If the petition is signed by a number of qualified voters in the electoral district that equals or exceeds 25 per cent of the total votes cast in the last preceding election in that district, the petition is successful and results in a recall referendum. The Chief Election Officer organizes the recall referendum. If more than 50 per cent of the votes cast in the referendum are in favour of the recall, the member ceases to hold office.

In addition to being subject to the usual recall processes, a member who is the Premier and President of the Executive Council is subject to a province-wide recall process that is similar to the electoral district recall but in which all the qualified voters in the province may participate.

The Bill establishes rules that apply to recall processes upon the dissolution of the Assembly and it authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations with respect to recall referenda.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi électorale* pour établir des procédures de révocation des députés de l'Assemblée.

Le projet de loi prévoit qu'une personne habilitée à voter dans la circonscription électorale d'un député peut demander au commissaire à l'intégrité d'approuver la délivrance d'une pétition en révocation à l'égard du député pour conduite indigne d'un député.

Le commissaire doit tenir une audience dans les 60 jours, sauf s'il estime que la demande est frivole ou que les motifs pour tenir une audience sont insuffisants. Aucune audience n'est tenue si le député a fait l'objet d'une audience ou si une pétition a été délivrée dans sa circonscription électorale depuis les dernières élections générales.

S'il détermine, selon la prépondérance des probabilités, que le député s'est conduit d'une façon indigne d'un député, le commissaire approuve la délivrance d'une pétition en révocation et le directeur général des élections la délivre dans la circonscription électorale du député. Les personnes qui sont habilitées à voter dans la circonscription peuvent s'inscrire comme solliciteurs de signatures.

Une pétition en révocation dûment remplie doit être remise au directeur général des élections dans un délai de 12 mois. Si le nombre de personnes habilitées à voter dans la circonscription électorale qui ont signé la pétition est égal ou supérieur à 25 pour cent du total des suffrages exprimés lors de la dernière élection tenue dans cette circonscription, la pétition satisfait aux exigences et entraîne un référendum en révocation. Le directeur général des élections organise le référendum. Si plus de 50 pour cent des suffrages exprimés lors du référendum sont en faveur de la révocation, le député cesse d'exercer sa charge.

Outre le fait qu'il peut faire l'objet des procédures de révocation habituelles, le député qui est premier ministre et président du Conseil exécutif peut faire l'objet d'une procédure de révocation à l'échelle de la province qui est semblable à celle engagée dans la circonscription électorale, mais à laquelle peuvent participer toutes les personnes habilitées à voter dans la province.

Le projet de loi établit des règles qui s'appliquent aux procédures de révocation à la dissolution de l'Assemblée et autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à traiter, par règlement, des référendums en révocation.





**An Act to amend  
the Election Act  
respecting the recall of  
Members of the Assembly**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Election Act* is amended by adding the following sections:**

APPLICATION FOR APPROVAL OF  
PETITION TO RECALL A MEMBER

**Definition**

**111.1 (1)** In this section and in section 111.2,

“petitioner” means a person who applies to the Integrity Commissioner to approve the issuing of a recall petition.

**Qualified elector may apply for recall petition**

(2) A petitioner may apply to the Integrity Commissioner to approve the issuing of a petition to recall a member of the Assembly for conduct unbecoming a member if, on the day the application is made, the petitioner would be qualified under section 15 to vote in an election in the electoral district represented by the member.

**When no application may be made**

(3) No application may be made in respect of a member within the first 12 months after the date on which the member was last elected to the Assembly.

**Form of application**

(4) The application for the issuing of a recall petition shall contain,

- (a) the name and residential address of the petitioner;
- (b) the name and electoral district of the member; and
- (c) a statement setting out the grounds for which the member should be recalled for conduct unbecoming a member.

**Same**

(5) When making an application for the issuing of a recall petition, the petitioner shall,

- (a) serve the member named with a copy of the application; and

**Loi modifiant la  
Loi électorale en ce qui concerne  
la révocation des députés  
de l'Assemblée**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi électorale* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

DEMANDE D'APPROBATION D'UNE PÉTITION EN  
RÉVOCATION D'UN DÉPUTÉ

**Définition**

**111.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 111.2.

«requérant» La personne qui demande au commissaire à l'intégrité d'approuver la délivrance d'une pétition en révocation.

**Requérants autorisés**

(2) Un requérant peut demander au commissaire à l'intégrité d'approuver la délivrance d'une pétition en révocation d'un député de l'Assemblée pour conduite indigne d'un député si, le jour où il présente sa demande, il serait habilité, aux termes de l'article 15, à voter dans une élection qui se tient dans la circonscription électorale que représente le député.

**Cas où une demande ne peut être présentée**

(3) Aucune demande ne peut être présentée à l'égard d'un député dans les 12 premiers mois qui suivent la date de la dernière élection à l'Assemblée du député.

**Forme de la demande**

(4) La demande de délivrance d'une pétition en révocation comporte ce qui suit :

- a) le nom et l'adresse domiciliaire du requérant;
- b) le nom et la circonscription électorale du député;
- c) un exposé des raisons pour lesquelles le député devrait être révoqué pour conduite indigne d'un député.

**Idem**

(5) Lorsqu'il présente une demande de délivrance d'une pétition en révocation, le requérant :

- a) d'une part, signifie au député nommé une copie de la demande;



- (b) include with the application proof of service given under clause (a).

#### **Integrity Commissioner to conduct hearing**

(6) Subject to subsections (7) and (8), within 60 days of receiving an application under this section, the Commissioner shall conduct a hearing to determine whether, on a balance of probabilities, the member has engaged in conduct unbecoming a member.

#### **When no hearing to be conducted**

(7) If the Commissioner is of the opinion that the application is frivolous, vexatious or not made in good faith, or that there are insufficient grounds for a hearing, the Commissioner shall not conduct a hearing and shall provide written reasons for not doing so.

#### **Same**

(8) The Integrity Commissioner shall not conduct a hearing if, in the period of time since the last preceding general election, he or she has,

- (a) conducted a hearing under this section in respect of the member; or
- (b) approved the issuing of a recall petition in the electoral district to which the application relates.

#### **Commissioner to give determination in writing**

(9) The Commissioner shall release written reasons as to whether, on a balance of probabilities, the member has engaged in conduct unbecoming a member, and the Commissioner shall make every reasonable effort to provide those reasons within 60 days after the end of the hearing.

#### **When recall petition approved**

(10) If the Commissioner determines that the member has engaged in conduct unbecoming a member, the Commissioner shall approve the issuing of a recall petition and shall state so in his or her written reasons.

#### **Commissioner to notify Chief Election Officer**

(11) When releasing written reasons in which the Commissioner approves the issuing of a recall petition, the Commissioner shall notify the Chief Election Officer by providing him or her with a copy of those reasons.

#### **Determination not reviewable**

(12) No decision or determination made by the Commissioner under this section is reviewable by any court or tribunal.

### **RECALL PETITION**

#### **Form of recall petition**

**111.2** (1) A recall petition shall be in a form prescribed by the Chief Election Officer and shall include the following:

- 1. A cover sheet that explains who is qualified to sign the recall petition.

- b) d'autre part, joint à la demande la preuve de la signification effectuée aux termes de l'alinéa a).

#### **Audience tenue par le commissaire à l'intégrité**

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), dans les 60 jours de la réception d'une demande visée au présent article, le commissaire à l'intégrité tient une audience pour déterminer si, selon la prépondérance des probabilités, le député s'est conduit d'une façon indigne d'un député.

#### **Aucune audience tenue**

(7) S'il estime que la demande est frivole ou vexatoire, qu'elle n'est pas faite de bonne foi ou que les motifs pour tenir une audience sont insuffisants, le commissaire à l'intégrité ne doit pas tenir d'audience et fournit par écrit les motifs de sa décision.

#### **Idem**

(8) Le commissaire à l'intégrité ne doit pas tenir d'audience si, depuis les dernières élections générales, il a :

- a) soit tenu une audience aux termes du présent article à l'égard du député;
- b) soit approuvé la délivrance d'une pétition en révocation dans la circonscription électorale à laquelle se rapporte la demande.

#### **Présentation par écrit de la décision du commissaire**

(9) Le commissaire à l'intégrité fait connaître par écrit les motifs de sa décision quant à la question de savoir si, selon la prépondérance des probabilités, le député s'est conduit d'une façon indigne d'un député et il fait tous les efforts raisonnables pour fournir ces motifs dans les 60 jours qui suivent la fin de l'audience.

#### **Approbation d'une pétition en révocation**

(10) S'il détermine que le député s'est conduit d'une façon indigne d'un député, le commissaire à l'intégrité approuve la délivrance d'une pétition en révocation et donne par écrit les motifs de sa décision.

#### **Avis du commissaire au directeur général des élections**

(11) Lorsqu'il fait connaître par écrit les motifs pour lesquels il approuve la délivrance d'une pétition en révocation, le commissaire à l'intégrité en avise le directeur général des élections en lui remettant une copie de ces motifs.

#### **Décision non susceptible de révision**

(12) Aucun tribunal judiciaire ou autre ne peut réviser les décisions que prend le commissaire à l'intégrité aux termes du présent article.

### **PÉTITION EN RÉVOCATION**

#### **Forme d'une pétition en révocation**

**111.2** (1) Une pétition en révocation est rédigée sous la forme que prescrit le directeur général des élections et comporte ce qui suit :

- 1. Une feuille couverture sur laquelle est expliqué qui est habilité à signer la pétition en révocation.

2. A means by which a signer declares that he or she is qualified to sign the recall petition.
3. Sufficient space for the signatures of no less than the total number of qualified electors the permanent register indicates reside in the electoral district.
4. A means by which a registered canvasser declares on every page of signatures that the signatures on that page were signed in his or her presence and the date on which those signatures were canvassed.

#### When recall petition to be issued

(2) The Chief Election Officer shall issue a recall petition to the petitioner within 14 days of the date on which he or she is notified by the Commissioner under subsection 111.1 (11) that the issuing of the recall petition has been approved.

#### Application to be a canvasser

(3) A person may apply to the Chief Election Officer for registration as a canvasser of signatures at any time after the Commissioner approves the issuing of a recall petition.

#### Registration of canvassers

(4) The Chief Election Officer shall register as a canvasser and issue identification to every applicant under subsection (3) who, on the day the Chief Election Officer is notified that the issuing of the recall petition has been approved, would be qualified under section 15 to vote in an election in the electoral district represented by the member to whom the petition relates.

#### No unregistered canvassers

(5) No person other than a registered canvasser may canvass for signatures on a recall petition.

#### Duties of registered canvassers

(6) The following duties apply to a registered canvasser:

1. The canvasser shall not solicit or accept any valuable consideration for canvassing for signatures on a recall petition.
2. The canvasser shall carry the identification issued by the Chief Election Officer and produce it to any person who requests to see it.
3. The canvasser shall not knowingly make any false or misleading statements about the petition or about the member who is the subject of the petition.
4. The canvasser shall not use information obtained while canvassing for signatures for a purpose other than one contemplated by this Act.

#### Petition may be divided

(7) The petitioner may divide and group the sheets of a recall petition to facilitate the collection of signatures if a

2. Un moyen par lequel un signataire déclare qu'il est habilité à signer la pétition en révocation.
3. Suffisamment d'espace pour recueillir un nombre de signatures au moins égal au nombre total d'électeurs habilités à voter qui, selon le registre permanent, résident dans la circonscription électorale.
4. Un moyen par lequel le solliciteur de signatures inscrit déclare, sur chaque page comportant des signatures, que les signatures ont été apposées en sa présence et la date à laquelle elles ont été sollicitées.

#### Délivrance d'une pétition en révocation

(2) Le directeur général des élections délivre une pétition en révocation au requérant dans les 14 jours de la date à laquelle le commissaire à l'intégrité l'avise aux termes du paragraphe 111.1 (11) que sa délivrance a été approuvée.

#### Demande d'inscription comme solliciteur de signatures

(3) Une personne peut demander au directeur général des élections de l'inscrire comme solliciteur de signatures n'importe quand après que le commissaire à l'intégrité a approuvé la délivrance d'une pétition en révocation.

#### Inscription des solliciteurs de signatures

(4) Le directeur général des élections inscrit comme solliciteur de signatures l'auteur d'une demande visée au paragraphe (3) qui, le jour où le directeur général des élections est avisé que la délivrance de la pétition en révocation a été approuvée, serait habilité, aux termes de l'article 15, à voter dans une élection qui se tient dans la circonscription électorale que représente le député en cause, et lui remet une pièce d'identité.

#### Interdiction de solliciter des signatures sans être inscrit

(5) Seuls les solliciteurs de signatures inscrits peuvent solliciter des signatures pour une pétition en révocation.

#### Obligations des solliciteurs de signatures inscrits

(6) Le solliciteur de signatures inscrit a notamment les obligations suivantes :

1. Il ne doit ni solliciter ni accepter de contrepartie de valeur pour solliciter des signatures pour une pétition en révocation.
2. Il doit porter sur lui la pièce d'identité que lui a remise le directeur général des élections et la présenter à quiconque lui en fait la demande.
3. Il ne doit pas faire sciemment de déclarations fausses ou trompeuses à propos de la pétition ou à propos du député en cause.
4. Il ne doit pas utiliser des renseignements obtenus dans le cadre de la sollicitation de signatures à une fin autre qu'une fin visée par la présente loi.

#### Séparation de la pétition

(7) Le requérant peut diviser et grouper les feuilles d'une pétition en révocation pour faciliter la collecte des



copy of the cover sheet accompanies every such group during canvassing for signatures.

#### Signers of a petition

(8) A person is qualified to sign a recall petition if, on the day the Chief Election Officer is notified that the issuing of the recall petition has been approved, the person would be qualified under section 15 to vote in an election in the electoral district represented by the member to whom the petition relates.

#### Same

(9) No person shall sign a recall petition without first reading the cover sheet and verifying that he or she is qualified to sign.

#### Same

(10) No person shall sign a recall petition more than once.

#### Successful petition requirements

(11) A recall petition shall result in a recall referendum when it meets the following requirements:

1. The completed recall petition is submitted to the Chief Election Officer within 12 months of the date on which it was issued.
2. The number of qualified signatures on the petition is equal to or greater than 25 per cent of the total number of votes cast in the last preceding election in the electoral district to which the petition relates.

#### Verification of petition

(12) The Chief Election Officer shall determine whether a recall petition meets the requirements set out in subsection (11) within seven days of receiving the submitted petition.

#### Publication of determination

(13) The Chief Election Officer shall promptly publish a determination made under subsection (12) in *The Ontario Gazette*.

### RECALL REFERENDUM

#### When a recall referendum is triggered

**111.3** (1) If the Chief Election Officer determines that a recall petition meets the requirements set out in subsection 111.2 (11), a writ for a recall referendum shall issue for the appropriate electoral district on the day the determination is published in *The Ontario Gazette* under subsection 111.2 (13).

#### Application of this Act

(2) Unless the context requires otherwise, the provisions of this Act that pertain to an election apply with necessary modifications to a recall referendum.

#### Same

(3) In the case of a recall referendum, the Chief Election Officer may direct the use of voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods that are

signatures si une copie de la feuille couverture est jointe à chaque groupe pendant la sollicitation des signatures.

#### Signataires de la pétition

(8) Une personne peut signer une pétition en révocation si, le jour où le directeur général des élections est avisé que sa délivrance a été approuvée, elle serait habilitée, aux termes de l'article 15, à voter dans une élection qui se tient dans la circonscription électorale que représente le député en cause.

#### Idem

(9) Nul ne doit signer une pétition en révocation sans d'abord avoir lu la feuille couverture et vérifié qu'il peut la signer.

#### Idem

(10) Nul ne doit signer une pétition en révocation plus d'une fois.

#### Exigences

(11) Une pétition en révocation entraîne un référendum en révocation si elle satisfait aux exigences suivantes :

1. La pétition dûment remplie est présentée au directeur général des élections dans les 12 mois de la date de sa délivrance.
2. Le nombre de signatures admissibles qui ont été recueillies est égal ou supérieur à 25 pour cent du nombre total des suffrages exprimés lors de la dernière élection tenue dans la circonscription électorale à laquelle se rapporte la pétition.

#### Vérification de la pétition

(12) Le directeur général des élections détermine si une pétition en révocation satisfait aux exigences énoncées au paragraphe (11) au plus tard sept jours après qu'il l'a reçue.

#### Publication de la décision

(13) Le directeur général des élections publie promptement, dans la *Gazette de l'Ontario*, la décision qu'il prend dans le cadre du paragraphe (12).

### RÉFÉRENDUM EN RÉVOCATION

#### Déclenchement d'un référendum en révocation

**111.3** (1) Si le directeur général des élections détermine qu'une pétition en révocation satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 111.2 (11), un bref référendaire est délivré pour la circonscription électorale visée le jour de la publication de la décision dans la *Gazette de l'Ontario* aux termes du paragraphe 111.2 (13).

#### Application de la présente loi

(2) À moins que le contexte n'exige une interprétation différente, les dispositions de la présente loi qui ont trait à une élection s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un référendum en révocation.

#### Idem

(3) Dans le cas d'un référendum en révocation, le directeur général des élections peut ordonner que soient utilisés de l'équipement à voter, de l'équipement de dé-

different from what this Act requires.

#### Date of recall referendum

- (4) The recall referendum shall be,
  - (a) on a date fixed by the Chief Election Officer;
  - (b) at least 28 days and not more than 56 days after the day on which the writ is issued; and
  - (c) on a Thursday.

#### Recall referendum question

(5) The Chief Election Officer shall set a referendum question respecting the recall of the member that is clear, concise and capable of being answered in the affirmative or the negative.

#### Effect of the recall referendum

(6) If more than 50 per cent of the votes cast in the referendum are in favour of the recall, the member ceases to hold office and his or her seat becomes vacant.

### RECALL OF A MEMBER WHO IS THE PREMIER AND PRESIDENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL

#### Recall of a member who is the Premier

**111.4 (1)** In addition to the recall processes described in sections 111.1 to 111.3, a member who is the Premier and President of the Executive Council is subject to a recall process by the qualified voters of all electoral districts in the province and sections 111.1 to 111.3 apply, with necessary modifications, to any such recall.

#### Same

(2) Without limiting the generality of the foregoing, the following are necessary modifications for the purposes of subsection (1):

1. For the purposes of subsection 111.1 (2), a reference to the electoral district represented by the member shall be construed as a reference to any electoral district in the province.
2. For the purposes of clause 111.1 (8) (b), a reference to the issuing of a recall petition in the electoral district to which the application relates shall be construed as a reference to the issuing of a province-wide recall petition to recall the member who is the Premier and President of the Executive Council.
3. For the purposes of paragraph 3 of subsection 111.2 (1), a reference to the total number of qualified electors in the electoral district shall be construed as a reference to the total number of qualified electors in the province, according to the permanent register.
4. For the purposes of subsections 111.2 (4) and (8), a reference to the electoral district represented by the member to whom the petition relates shall be con-

pouillement du scrutin ou des façons de voter qui diffèrent de ce qu'exige la présente loi.

#### Date du référendum en révocation

- (4) Le référendum en révocation se tient :
  - a) à la date que fixe le directeur général des élections;
  - b) au moins 28 jours et au plus 56 jours après le jour de la délivrance du bref;
  - c) un jeudi.

#### Question référendaire

(5) Le directeur général des élections formule une question référendaire à l'égard de la révocation du député qui est claire et concise et qui se prête à une réponse par l'affirmative ou la négative.

#### Effet du référendum en révocation

(6) Si plus de 50 pour cent des suffrages exprimés lors du référendum sont en faveur de sa révocation, le député cesse d'exercer sa charge et son siège devient vacant.

### RÉVOCATION DU DÉPUTÉ QUI EST PREMIER MINISTRE ET PRÉSIDENT DU CONSEIL EXÉCUTIF

#### Révocation du député qui est premier ministre

**111.4 (1)** Outre les procédures de révocation prévues aux articles 111.1 à 111.3, le député qui est premier ministre et président du Conseil exécutif peut faire l'objet d'une procédure de révocation engagée par les personnes habilitées à voter de toutes les circonscriptions électorales de la province. Les articles 111.1 à 111.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une telle procédure de révocation.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, les adaptations suivantes sont des adaptations nécessaires pour l'application du paragraphe (1) :

1. Pour l'application du paragraphe 111.1 (2), la mention de la circonscription électorale que représente le député s'interprète comme une mention de toute circonscription électorale de la province.
2. Pour l'application de l'alinéa 111.1 (8) b), la mention de la délivrance d'une pétition en révocation dans la circonscription électorale à laquelle se rapporte la demande s'interprète comme une mention de la délivrance d'une pétition en révocation à l'échelle de la province en vue de la révocation du député qui est premier ministre et président du Conseil exécutif.
3. Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 111.2 (1), la mention du nombre total d'électeurs habilités à voter dans la circonscription électorale s'interprète comme une mention du nombre total d'électeurs habilités à voter dans la province, selon le registre permanent.
4. Pour l'application des paragraphes 111.2 (4) et (8), la mention de la circonscription électorale que représente le député en cause s'interprète comme une



strued as a reference to any electoral district in the province.

5. For the purposes of paragraph 2 of subsection 111.2 (11), a reference to the last preceding election in the electoral district to which the petition relates shall be construed as a reference to the last preceding general election.
6. For the purposes of subsection 111.3 (1), a reference to the appropriate electoral district shall be construed as a reference to all electoral districts in the province.

#### RECALL PROCESSES DURING A GENERAL ELECTION

##### Effect of election call on recall processes

**111.5** The dissolution of the Assembly has the following effects in relation to the recall processes described in sections 111.1 to 111.4:

1. An application to the Integrity Commissioner to approve the issuing of a recall petition is cancelled.
2. A hearing to determine whether a member has engaged in conduct unbecoming a member is terminated.
3. If a hearing has been completed but the Commissioner has not yet released reasons, he or she shall not release the reasons.
4. A recall petition that has been issued by the Chief Election Officer is cancelled.
5. A recall referendum is cancelled.

#### REGULATIONS RESPECTING RECALL REFERENDA

##### Regulations

**111.6** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring a person or entity who wishes to organize a campaign to solicit votes in favour of a particular result or to promote a particular result during a recall referendum to apply for registration as a campaign organizer with the Chief Election Officer;
- (b) prescribing the qualifications required for registration as a campaign organizer;
- (c) respecting and governing campaigns to solicit votes in favour of a particular result or to promote a particular result during a recall referendum, including, but not limited to,
  - (i) campaign expenses,
  - (ii) campaign contributions,
  - (iii) campaign advertising, and

mention de toute circonscription électorale de la province.

5. Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 111.2 (11), la mention de la dernière élection tenue dans la circonscription électorale à laquelle se rapporte la pétition s'interprète comme une mention des dernières élections générales.
6. Pour l'application du paragraphe 111.3 (1), la mention de la circonscription électorale visée s'interprète comme une mention de toutes les circonscriptions électorales de la province.

#### PROCÉDURES DE RÉVOCATION PENDANT DES ÉLECTIONS GÉNÉRALES

##### Effet du déclenchement d'élections sur les procédures de révocation

**111.5** La dissolution de l'Assemblée a les effets suivants en ce qui concerne les procédures de révocation mentionnées aux articles 111.1 à 111.4 :

1. La demande présentée au commissaire à l'intégrité pour qu'il approuve la délivrance d'une pétition en révocation est annulée.
2. L'audience tenue afin de déterminer si un député s'est conduit d'une façon indigne d'un député est close.
3. Si l'audience a suivi son cours jusqu'à la fin mais que le commissaire n'a pas encore fait connaître ses motifs, il ne le fait pas.
4. La pétition en révocation qui a été délivrée par le directeur général des élections est annulée.
5. Le référendum en révocation est annulé.

#### RÈGLEMENTS S'APPLIQUANT AUX RÉFÉRENDUMS EN RÉVOCATION

##### Règlements

**111.6** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger que la personne ou l'entité qui désire organiser une campagne pour solliciter des suffrages en vue d'un résultat donné ou pour favoriser l'obtention d'un résultat donné lors d'un référendum en révocation demande au directeur général des élections de l'inscrire comme organisateur de campagne;
- b) prescrire les qualités requises pour pouvoir s'inscrire comme organisateur de campagne;
- c) traiter des campagnes pour solliciter des suffrages en vue d'un résultat donné ou pour favoriser l'obtention d'un résultat donné lors d'un référendum en révocation, notamment des questions suivantes, et les régir :
  - (i) les dépenses liées à la campagne,
  - (ii) les contributions à la campagne,
  - (iii) la publicité liée à la campagne,

- (iv) records to be kept by a campaign organizer;
- (d) prescribing fees and expenses incurred in relation to a recall referendum that are to be allowed to a member when less than 50 per cent of the votes cast in the referendum are in favour of the recall.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Recall Act, 2004*.**

- (iv) les dossiers que doit tenir l'organisateur de campagne;

- d) prescrire les frais et les dépenses engagés à l'égard d'un référendum en révocation auxquels a droit un député lorsque moins de 50 pour cent des suffrages exprimés lors du référendum sont en faveur de sa révocation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la révocation des députés*.**





56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 40

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

**Mr. Wilkinson**

### Private Member's Bill

1st Reading      March 22, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 40

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

**M. Wilkinson**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      22 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Insurance Act* to prevent insurers from considering accidents that occur when an emergency vehicle is responding to an emergency for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour empêcher les assureurs de prendre en considération, aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat couvrant un véhicule de secours, des accidents qui surviennent lorsque des véhicules de secours répondent à des urgences.

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Insurance Act* is amended by adding by adding the following section:**

**Risk classification systems, emergency vehicles**

**417.0.1 (1)** No insurer shall use a risk classification system in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance that permits an insurer to consider for purposes of a contract of automobile insurance, other than a contract covering the emergency vehicle, an accident arising out of a person's use or operation of an emergency vehicle during an emergency as described in subsection (2).

**Operation of emergency vehicle during an emergency**

(2) An emergency vehicle is being operated during an emergency if the vehicle is,

- (a) a fire department vehicle while proceeding to a fire or responding to, but not while returning from, a fire alarm or other emergency call;
- (b) a vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer, while responding to an emergency;
- (c) an ambulance while responding to an emergency call or being used to transport a patient or injured person in an emergency situation; or
- (d) a cardiac arrest emergency vehicle operated by or under the authority of a hospital while responding to an emergency call or being used to transport a person in an emergency situation.

**Rates, accidents involving emergency vehicles**

(3) No insurer shall use a rate for a coverage or category of automobile insurance that is contrary to subsection (1).

**Definitions**

- (4) In this section,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Systèmes de classement des risques : véhicules de secours**

**417.0.1 (1)** Aucun assureur ne doit utiliser un système de classement des risques pour classer les risques dans le cadre d'une couverture ou catégorie d'assurance-automobile qui permet à l'assureur de prendre en considération aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat qui couvre le véhicule de secours, un accident découlant de l'usage ou de la conduite d'un véhicule de secours par une personne pendant une urgence visée au paragraphe (2).

**Conduite d'un véhicule de secours pendant une urgence**

(2) Un véhicule de secours est conduit pendant une urgence s'il est, selon le cas :

- a) un véhicule de pompiers qui se rend sur le lieu d'un incendie ou qui répond à une alerte ou un autre appel d'urgence, à l'exclusion de son retour d'une alerte ou d'un autre appel d'urgence;
- b) un véhicule utilisé par un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions qui répond à une urgence;
- c) une ambulance qui répond à un appel d'urgence ou qui sert à transporter un malade ou un blessé, lors d'une urgence;
- d) un véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque qui est utilisé par un hôpital ou sous son autorité qui répond à un appel d'urgence ou qui sert à transporter une personne, lors d'une urgence.

**Taux : accidents mettant en cause des véhicules de secours**

(3) Aucun assureur ne doit utiliser un taux de couverture ou de catégorie d'assurance-automobile qui n'est pas conforme au paragraphe (1).

**Définitions**

- (4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.



“ambulance” means an ambulance as defined in the *Ambulance Act*; (“ambulance”)

“contract of automobile insurance” means a contract of automobile insurance within the meaning of Part VI; (“contrat d’assurance-automobile”)

“fire department vehicle” includes an emergency crash extrication vehicle owned and operated by a rescue organization approved by the Minister in writing for the purposes of this Part and a vehicle designated in writing by the Fire Marshal of Ontario as a “fire department vehicle”; (“véhicule de pompiers”)

“insurer” includes the Facility Association. (“assureur”)

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Emergency Service Provider's Insurance Protection Act (Insurance Amendment), 2004*.**

«ambulance» S’entend au sens de la *Loi sur les ambulances*. («ambulance»)

«assureur» S’entend en outre de l’Association des assureurs. («insurer»)

«contrat d’assurance-automobile» S’entend au sens de la partie VI. («contract of automobile insurance»)

«véhicule de pompiers» S’entend en outre d’un véhicule de secours en cas d’accident qui appartient à un organisme de secours qui l’exploite et qui est agréé par écrit par le ministre pour l’application de la présente partie ainsi qu’un véhicule de pompiers, tel que désigné par écrit par le Commissaire des incendies de l’Ontario. («fire department vehicle»)

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des fournisseurs de services d’urgence (modification de la Loi sur les assurances)*.**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 40

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

**Mr. Wilkinson**

### Private Member's Bill

1st Reading	March 22, 2004
2nd Reading	April 1, 2004
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
Finance and Economic Affairs and as reported to the  
Legislative Assembly May 13, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 40

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

**M. Wilkinson**

### Projet de loi de député

1 <sup>re</sup> lecture	22 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent des finances et des affaires économiques et  
rapporté à l'Assemblée législative le 13 mai 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

#### EXPLANATORY NOTE

~~The Bill amends the *Insurance Act* to prevent insurers from considering accidents that occur when an emergency vehicle is responding to an emergency for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle.~~

The Bill amends the *Insurance Act* to prevent insurers from considering accidents involving emergency vehicles while they are being operated on duty for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle. For the purposes of the amendment, fire department vehicles, police vehicles and emergency response vehicles are emergency vehicles.

#### NOTE EXPLICATIVE

~~Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour empêcher les assureurs de prendre en considération, aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat couvrant un véhicule de secours, des accidents qui surviennent lorsque des véhicules de secours répondent à des urgences.~~

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour empêcher les assureurs de prendre en considération, aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat couvrant un véhicule de secours, des accidents mettant en cause des véhicules de secours qu'utilisent des personnes lorsqu'elles sont de service. Aux fins de la modification, les véhicules de pompiers, les véhicules de police et les véhicules d'intervention en cas d'urgence sont des véhicules de secours.

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Insurance Act* is amended by adding by adding the following section:**

**Risk classification systems, emergency vehicles**

**417.0.1** (1) No insurer shall use a risk classification system in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance that permits an insurer to consider for purposes of a contract of automobile insurance, other than a contract covering the emergency vehicle, an accident arising out of a person's use or operation of an emergency vehicle ~~during an emergency as described in subsection (2) while on duty.~~

**Operation of emergency vehicle during an emergency**

~~—(2) An emergency vehicle is being operated during an emergency if the vehicle is;~~

- ~~—(a) a fire department vehicle while proceeding to a fire or responding to, but not while returning from, a fire alarm or other emergency call;~~
- ~~—(b) a vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer, while responding to an emergency;~~
- ~~—(c) an ambulance while responding to an emergency call or being used to transport a patient or injured person in an emergency situation; or~~
- ~~—(d) a cardiac arrest emergency vehicle operated by or under the authority of a hospital while responding to an emergency call or being used to transport a person in an emergency situation.~~

**Meaning of emergency vehicle**

(2) Subsection (1) applies to the following emergency vehicles:

1. A fire department vehicle.

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Systèmes de classement des risques : véhicules de secours**

**417.0.1** (1) Aucun assureur ne doit utiliser un système de classement des risques pour classer les risques dans le cadre d'une couverture ou catégorie d'assurance-automobile qui permet à l'assureur de prendre en considération aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat qui couvre le véhicule de secours, un accident découlant de l'usage ou de la conduite d'un véhicule de secours par une personne pendant une urgence visée au paragraphe (2) lorsqu'elle est de service.

**Conduite d'un véhicule de secours pendant une urgence**

~~—(2) Un véhicule de secours est conduit pendant une urgence s'il est, selon le cas :~~

- ~~—(a) un véhicule de pompiers qui se rend sur le lieu d'un incendie ou qui répond à une alerte ou un autre appel d'urgence, à l'exclusion de son retour d'une alerte ou d'un autre appel d'urgence;~~
- ~~—(b) un véhicule utilisé par un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions qui répond à une urgence;~~
- ~~—(c) une ambulance qui répond à un appel d'urgence ou qui sert à transporter un malade ou un blessé, lors d'une urgence;~~
- ~~—(d) un véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque qui est utilisé par un hôpital ou sous son autorité qui répond à un appel d'urgence ou qui sert à transporter une personne, lors d'une urgence.~~

**Sens de véhicule de secours**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux véhicules de secours suivants :

1. Les véhicules de pompiers.



2. A police vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer.

3. An emergency response vehicle.

#### **Rates, accidents involving emergency vehicles**

(3) No insurer shall use a rate for a coverage or category of automobile insurance that is contrary to subsection (1).

#### **Limitation**

(3.1) This section does not apply when a person is operating his or her personal automobile.

#### **Definitions**

(4) In this section,

“ambulance” means an ambulance as defined in the *Ambulance Act*; (“ambulance”)

“automobile” means an automobile within the meaning of Part VI; (“automobile”)

“contract of automobile insurance” means a contract of automobile insurance within the meaning of Part VI; (“contrat d’assurance-automobile”)

“emergency response vehicle” means a vehicle within the meaning of the *Highway Traffic Act* operated by an ambulance service, other than an ambulance, that is used to provide emergency response services, and that has been assigned an emergency response vehicle number by the Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care; (“véhicule d’intervention en cas d’urgence”)

“fire department vehicle” includes an emergency crash extrication vehicle owned and operated by a rescue organization approved by the Minister in writing for the purposes of this Part and a vehicle designated in writing by the Fire Marshal of Ontario as a “fire department vehicle”; (“véhicule de pompiers”)

“insurer” includes the Facility Association; (“assureur”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Emergency Service Provider's Insurance Protection Act (Insurance Amendment), 2004*.

2. Les véhicules de police qu'utilise un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions.

3. Les véhicules d'intervention en cas d'urgence.

#### **Taux : accidents mettant en cause des véhicules de secours**

(3) Aucun assureur ne doit utiliser un taux de couverture ou de catégorie d'assurance-automobile qui n'est pas conforme au paragraphe (1).

#### **Restriction**

(3.1) Le présent article ne s'applique pas aux personnes qui utilisent leur automobile personnelle.

#### **Définitions**

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«ambulance» S'entend au sens de la *Loi sur les ambulances*. («ambulance»)

«assureur» S'entend en outre de l'Association des assureurs. («insurer»)

«automobile» S'entend au sens de la partie VI. («automobile»)

«contrat d'assurance-automobile» S'entend au sens de la partie VI. («contract of automobile insurance»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«véhicule de pompiers» S'entend en outre d'un véhicule de secours en cas d'accident qui appartient à un organisme de secours qui l'exploite et qui est agréé par écrit par le ministre pour l'application de la présente partie ainsi qu'un véhicule de pompiers, tel que désigné par écrit par le Commissaire des incendies de l'Ontario. («fire department vehicle»)

«véhicule d'intervention en cas d'urgence» Véhicule au sens du *Code de la route* qu'utilise un service d'ambulance, sauf une ambulance, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence et auquel le directeur de la Direction des services de santé d'urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée assigne un numéro. («emergency response vehicle»)

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des fournisseurs de services d'urgence (modification de la Loi sur les assurances)*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

# Bill 40

*(Chapter 11  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

**Mr. Wilkinson**

1st Reading	March 22, 2004
2nd Reading	April 1, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

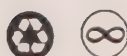
# Projet de loi 40

*(Chapitre 11  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

**M. Wilkinson**

1 <sup>re</sup> lecture	22 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 40 and does not form part of the law. Bill 40 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Insurance Act* to prevent insurers from considering accidents involving emergency vehicles while they are being operated on duty for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle. For the purposes of the amendment, fire department vehicles, police vehicles and emergency response vehicles are emergency vehicles.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 40, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 40 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour empêcher les assureurs de prendre en considération, aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat couvrant un véhicule de secours, des accidents mettant en cause des véhicules de secours qu'utilisent des personnes lorsqu'elles sont de service. Aux fins de la modification, les véhicules de pompiers, les véhicules de police et les véhicules d'intervention en cas d'urgence sont des véhicules de secours.

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Insurance Act* is amended by adding by adding the following section:**

**Risk classification systems, emergency vehicles**

**417.0.1** (1) No insurer shall use a risk classification system in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance that permits an insurer to consider for purposes of a contract of automobile insurance, other than a contract covering the emergency vehicle, an accident arising out of a person's use or operation of an emergency vehicle while on duty.

**Meaning of emergency vehicle**

(2) Subsection (1) applies to the following emergency vehicles:

1. A fire department vehicle.
2. A police vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer.
3. An emergency response vehicle.

**Rates, accidents involving emergency vehicles**

(3) No insurer shall use a rate for a coverage or category of automobile insurance that is contrary to subsection (1).

**Limitation**

(4) This section does not apply when a person is operating his or her personal automobile.

**Definitions**

(5) In this section,

“automobile” means an automobile within the meaning of Part VI; (“automobile”)

“contract of automobile insurance” means a contract of automobile insurance within the meaning of Part VI; (“contrat d'assurance-automobile”)

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Systèmes de classement des risques : véhicules de secours**

**417.0.1** (1) Aucun assureur ne doit utiliser un système de classement des risques pour classer les risques dans le cadre d'une couverture ou catégorie d'assurance-automobile qui permet à l'assureur de prendre en considération aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat qui couvre le véhicule de secours, un accident découlant de l'usage ou de la conduite d'un véhicule de secours par une personne lorsqu'elle est de service.

**Sens de véhicule de secours**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux véhicules de secours suivants :

1. Les véhicules de pompiers.
2. Les véhicules de police qu'utilise un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions.
3. Les véhicules d'intervention en cas d'urgence.

**Taux : accidents mettant en cause des véhicules de secours**

(3) Aucun assureur ne doit utiliser un taux de couverture ou de catégorie d'assurance-automobile qui n'est pas conforme au paragraphe (1).

**Restriction**

(4) Le présent article ne s'applique pas aux personnes qui utilisent leur automobile personnelle.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«assureur» S'entend en outre de l'Association des assureurs. («insurer»)

«automobile» S'entend au sens de la partie VI. («automobile»)



“emergency response vehicle” means a vehicle within the meaning of the *Highway Traffic Act* operated by an ambulance service, other than an ambulance, that is used to provide emergency response services, and that has been assigned an emergency response vehicle number by the Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care; (“véhicule d’intervention en cas d’urgence”)

“fire department vehicle” includes an emergency crash extrication vehicle owned and operated by a rescue organization approved by the Minister in writing for the purposes of this Part and a vehicle designated in writing by the Fire Marshal of Ontario as a “fire department vehicle”; (“véhicule de pompiers”)

“insurer” includes the Facility Association; (“assureur”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Emergency Service Provider's Insurance Protection Act (Insurance Amendment), 2004*.**

«contrat d’assurance-automobile» S’entend au sens de la partie VI. («contract of automobile insurance»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«véhicule de pompiers» S’entend en outre d’un véhicule de secours en cas d’accident qui appartient à un organisme de secours qui l’exploite et qui est agréé par écrit par le ministre pour l’application de la présente partie ainsi qu’un véhicule de pompiers, tel que désigné par écrit par le Commissaire des incendies de l’Ontario. («fire department vehicle»)

«véhicule d’intervention en cas d’urgence» Véhicule au sens du *Code de la route* qu’utilise un service d’ambulance, sauf une ambulance, aux fins de la prestation de services d’intervention d’urgence et auquel le directeur de la Direction des services de santé d’urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée assigne un numéro. («emergency response vehicle»)

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des fournisseurs de services d’urgence (modification de la Loi sur les assurances)*.**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 41

**An Act to amend the  
Election Finances Act and the  
Members' Integrity Act, 1994  
with respect to the election platforms  
of registered political parties**

**Mr. Wilson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      March 23, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 41

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement des élections  
et la Loi de 1994 sur l'intégrité  
des députés à l'égard  
des programmes électoraux  
des partis politiques inscrits**

**M. Wilson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      23 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Election Finances Act* to require the leader of a registered party to give the Chief Election Officer a written statement during an election campaign and no later than two weeks before polling day. The statement must describe the measures that the party intends to implement and the bills that members of the Executive Council intend to introduce if the party forms the government following the election. The measures and bills must form part of the party's publicly stated election platform.

The Chief Election Officer reviews the statement to determine whether it is clear, concise and unambiguous, then gives the statement and a written copy of his or her opinion to the Clerk of the Assembly and makes them available to the public. If the leader of a registered party does not give the required statement to the Chief Election Officer, the latter gives written notice of that fact to the Clerk of the Assembly and makes the notice available to the public.

The Bill also amends the *Members' Integrity Act, 1994* to require the Integrity Commissioner to review annually the statement that the leader of the party forming the government files with the Chief Election Officer under the *Election Finances Act* and to include in the Commissioner's annual report a statement of which measures and bills contained in the leader's statement the government has implemented and introduced.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le financement des élections* pour exiger que le chef d'un parti inscrit remette une déclaration écrite au directeur général des élections pendant une campagne électorale et au plus tard deux semaines avant le jour du scrutin. La déclaration doit décrire les mesures que le parti prévoit mettre en oeuvre et les projets de loi que les membres du Conseil exécutif prévoient de déposer si le parti forme le gouvernement après les élections. Les mesures et les projets de loi doivent faire partie du programme électoral que le parti a annoncé publiquement.

Le directeur général des élections examine la déclaration pour déterminer si elle est claire, concise et non ambiguë, puis la remet, accompagnée d'une copie écrite de son avis, au greffier de l'Assemblée et les met à la disposition du public. Si le chef d'un parti inscrit ne remet pas la déclaration exigée au directeur général des élections, ce dernier en avise par écrit le greffier de l'Assemblée et met l'avis à la disposition du public.

Le projet de loi modifie en outre la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* pour exiger que le commissaire à l'intégrité examine chaque année la déclaration que le chef du parti formant le gouvernement dépose auprès du directeur général des élections en application de la *Loi sur le financement des élections* et ajoute à son rapport annuel une déclaration précisant les mesures mises en oeuvre et les projets de loi déposés par le gouvernement parmi ceux mentionnés dans la déclaration du chef de parti.





**An Act to amend the  
Election Finances Act and the  
Members' Integrity Act, 1994  
with respect to the election platforms  
of registered political parties**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ELECTION FINANCES ACT**

1. (1) Subsection 37 (4) of the *Election Finances Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 9, section 69, is amended by adding the following paragraph:

5. Compliance with section 37.1 by the leader of a registered party or the Chief Election Officer.

(2) The Act is amended by adding the following section:

**Election platform**

37.1 (1) During an election campaign and no later than two weeks before polling day, the leader of a registered party shall give the Chief Election Officer a written statement describing those measures and bills forming part of the party's publicly stated election platform that the party intends to implement and that members of the Executive Council intend to introduce if the party forms the government following the election.

**Statement**

(2) The description of the measures and bills in the statement must be clear, concise and unambiguous.

**Estimate**

(3) If the statement refers to a proposed increase in a tax rate under a designated tax statute as defined in the *Taxpayer Protection Act, 1999* or a proposed new tax under such a designated tax statute, it must also set out the increase in annual revenues that the leader expects to result from the proposed increase or new tax.

**Review**

(4) Within five days after receiving the statement of a registered party, the Chief Election Officer shall review it to determine whether it complies with subsections (2) and (3).

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement des élections  
et la Loi de 1994 sur l'intégrité  
des députés à l'égard  
des programmes électoraux  
des partis politiques inscrits**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS**

1. (1) Le paragraphe 37 (4) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est réédité par l'article 69 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. L'observation de l'article 37.1 par le chef d'un parti inscrit ou le directeur général des élections.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Programme électoral**

37.1 (1) Pendant une campagne électorale et au plus tard deux semaines avant le jour du scrutin, le chef d'un parti inscrit remet au directeur général des élections une déclaration écrite décrivant, parmi les mesures et les projets de loi qui font partie du programme électoral que le parti a annoncé publiquement, les mesures que le parti a l'intention de mettre en oeuvre et que les membres du Conseil exécutif ont l'intention de déposer si le parti forme le gouvernement après les élections.

**Déclaration**

(2) La description des mesures et des projets de loi comprise dans la déclaration doit être claire, concise et non ambiguë.

**Estimation**

(3) Si elle porte sur un projet d'augmentation d'un taux d'imposition en vertu d'une loi fiscale désignée au sens de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* ou sur un projet de création d'un nouvel impôt en vertu d'une telle loi, la déclaration précise également l'augmentation des recettes annuelles que le chef de parti attend de l'augmentation ou du nouvel impôt.

**Examen**

(4) Dans les cinq jours qui suivent la réception de la déclaration d'un parti inscrit, le directeur général des élections l'examine pour déterminer si elle est conforme aux paragraphes (2) et (3).



**Publication**

(5) If of the opinion that the statement complies with subsections (2) and (3), the Chief Election Officer shall promptly give the statement and a written copy of the opinion to the Clerk of the Assembly and make them available to the public.

**Amended statement**

(6) If of the opinion that the statement does not comply with subsections (2) and (3), the Chief Election Officer shall promptly so notify the leader of the party and allow the leader a further two days to comply with those subsections.

**Review and publication of amended statement**

(7) If the Chief Election Officer receives a statement within the further two days mentioned in subsection (6), the Chief Election Officer shall,

- (a) review it to determine whether it complies with subsections (2) and (3); and
- (b) promptly give the statement and a written copy of the opinion to the Clerk of the Assembly and make them available to the public.

**If no amended statement**

(8) If the Chief Election Officer does not receive a statement within the further two days mentioned in subsection (6), the Chief Election Officer shall promptly give the Clerk of the Assembly the statement received under subsection (1) and a written copy of the opinion resulting from the review described in subsection (4) and make them available to the public.

**If no statement**

(9) If the Chief Election Officer does not receive a statement from a registered party under subsection (1), the Chief Election Officer shall give written notice of that fact to the Clerk of the Assembly and make the notice available to the public.

**MEMBERS' INTEGRITY ACT, 1994**

2. Section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994* is amended by adding the following subsection:

**Report on election platforms**

- (3) The Commissioner shall,
  - (a) review annually the statement of the leader of the registered party as defined in the *Election Finances Act* forming the government that the Chief Election Officer filed with the Clerk of the Assembly under section 37.1 of that Act during the most recent election campaign;
  - (b) determine, in his or her opinion, which of the measures and the bills described in the statement mentioned in clause (a) the government has implemented and introduced; and
  - (c) include in the annual report mentioned in subsection (1),

**Publication**

(5) Si, à son avis, la déclaration est conforme aux paragraphes (2) et (3), le directeur général des élections la remet promptement, accompagnée d'une copie écrite de l'avis, au greffier de l'Assemblée et les met à la disposition du public.

**Déclaration modifiée**

(6) Si, à son avis, la déclaration n'est pas conforme aux paragraphes (2) et (3), le directeur général des élections en informe promptement le chef de parti et lui accorde deux jours additionnels pour se conformer à ces paragraphes.

**Examen et publication de la déclaration modifiée**

(7) S'il reçoit une déclaration dans les deux jours additionnels visés au paragraphe (6), le directeur général des élections :

- a) d'une part, l'examine pour déterminer si elle est conforme aux paragraphes (2) et (3);
- b) d'autre part, la remet promptement, accompagnée d'une copie écrite de l'avis, au greffier de l'Assemblée et les met à la disposition du public.

**Absence de déclaration modifiée**

(8) S'il ne reçoit pas de déclaration dans les deux jours additionnels visés au paragraphe (6), le directeur général des élections remet promptement au greffier de l'Assemblée celle reçue en application du paragraphe (1), accompagnée d'une copie écrite de l'avis résultant de l'examen visé au paragraphe (4), et les met à la disposition du public.

**Absence de déclaration**

(9) S'il ne reçoit pas d'un parti inscrit la déclaration visée au paragraphe (1), le directeur général des élections en avise par écrit le greffier de l'Assemblée et met l'avis à la disposition du public.

**LOI DE 1994 SUR L'INTÉGRITÉ DES DÉPUTÉS**

2. L'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Rapport sur les programmes électoraux**

- (3) Le commissaire fait ce qui suit :
  - a) il examine chaque année la déclaration qu'a remise le chef du parti inscrit, au sens de la *Loi sur le financement des élections*, formant le gouvernement et que le directeur général des élections a déposée auprès du greffier de l'Assemblée en application de l'article 37.1 de cette loi pendant la dernière campagne électorale;
  - b) il détermine quels sont, à son avis, les mesures qu'a mises en oeuvre et les projets de loi qu'a déposés le gouvernement parmi ceux que mentionne la déclaration visée à l'alinéa a);
  - c) il ajoute au rapport annuel visé au paragraphe (1) :

- (i) a statement of the determination described in clause (b), if the Clerk of the Assembly received a statement mentioned in clause (a), or
- (ii) a statement that the Clerk of the Assembly received no statement mentioned in clause (a), if that is the case.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**4. The short title of this Act is the *Keep Your Promises Act, 2004*.**

- (i) soit une déclaration du résultat de la détermination visée à l'alinéa b), si le greffier de l'Assemblée a reçu la déclaration visée à l'alinéa a),
- (ii) soit une déclaration indiquant que le greffier de l'Assemblée n'a pas reçu la déclaration visée à l'alinéa a), le cas échéant.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'obligation de tenir les promesses électorales*.**





B56



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 42

**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

**The Hon. D. McGuinty**  
Premier

### Government Bill

1st Reading      March 29, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

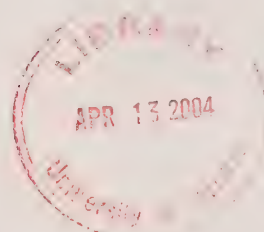
## Projet de loi 42

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

**L'honorable D. McGuinty**  
Premier ministre

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      29 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:**

**Salary freeze until end of fiscal year 2004-2005**

**61.1** Despite anything else in this Act and despite anything done under this Act,

- (a) the annual salary of a member, until April 1, 2005, shall remain the same as it was on October 2, 2003; and
- (b) there shall be no increase in the annual salary of a member with respect to the period that began on October 2, 2003 and ends on March 31, 2005.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *MPP Salary Freeze Act, 2004*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* by adding new section 61.1, which provides that despite anything else in the Act and despite anything done under the Act, members' annual salaries shall remain as they were on October 2, 2003, and there shall be no increases with respect to the period that began on that date and ends on March 31, 2005.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Gel des traitements jusqu'à la fin de l'exercice 2004-2005**

**61.1** Malgré toute autre disposition de la présente loi et tout autre acte accompli aux termes de la présente loi :

- a) d'une part, le traitement annuel d'un député demeure, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2005, au même niveau où il était le 2 octobre 2003;
- b) d'autre part, il ne doit pas être accordé d'augmentation du traitement annuel d'un député à l'égard de la période ayant débuté le 2 octobre 2003 et se terminant le 31 mars 2005.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le gel des traitements des députés*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* en y ajoutant le nouvel article 61.1, qui prévoit que malgré toute autre disposition de la loi et tout autre acte accompli aux termes de la loi, les traitements annuels des députés demeurent au niveau où ils étaient le 2 octobre 2003, et il ne doit pas être accordé d'augmentations à l'égard de la période ayant débuté à cette date et se terminant le 31 mars 2005.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 42

*(Chapter 2  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

**The Hon. D. McGuinty**  
Premier

1st Reading	March 29, 2004
2nd Reading	April 15, 2004
3rd Reading	April 15, 2004
Royal Assent	April 15, 2004

## Projet de loi 42

*(Chapitre 2  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

**L'honorable D. McGuinty**  
Premier ministre

1 <sup>re</sup> lecture	29 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	15 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 avril 2004
Sanction royale	15 avril 2004





**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:**

**Salary freeze until end of fiscal year 2004-2005**

**61.1** Despite anything else in this Act and despite anything done under this Act,

- (a) the annual salary of a member, until April 1, 2005, shall remain the same as it was on October 2, 2003; and
- (b) there shall be no increase in the annual salary of a member with respect to the period that began on October 2, 2003 and ends on March 31, 2005.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *MPP Salary Freeze Act, 2004*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 42 and does not form part of the law. Bill 42 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* by adding new section 61.1, which provides that despite anything else in the Act and despite anything done under the Act, members' annual salaries shall remain as they were on October 2, 2003, and there shall be no increases with respect to the period that began on that date and ends on March 31, 2005.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Gel des traitements jusqu'à la fin de l'exercice 2004-2005**

**61.1** Malgré toute autre disposition de la présente loi et tout autre acte accompli aux termes de la présente loi :

- a) d'une part, le traitement annuel d'un député demeure, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2005, au même niveau où il était le 2 octobre 2003;
- b) d'autre part, il ne doit pas être accordé d'augmentation du traitement annuel d'un député à l'égard de la période ayant débuté le 2 octobre 2003 et se terminant le 31 mars 2005.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le gel des traitements des députés*.**

---

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 42, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 42 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* en y ajoutant le nouvel article 61.1, qui prévoit que malgré toute autre disposition de la loi et tout autre acte accompli aux termes de la loi, les traitements annuels des députés demeurent au niveau où ils étaient le 2 octobre 2003, et il ne doit pas être accordé d'augmentations à l'égard de la période ayant débuté à cette date et se terminant le 31 mars 2005.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 43

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol Syndrome**

**Mr. Parsons**

**Private Member's Bill**

1st Reading      March 29, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

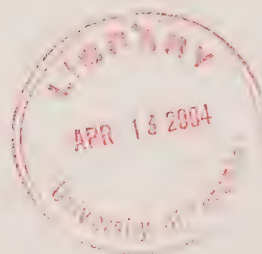
## Projet de loi 43

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse cause  
le syndrome d'alcoolisme foetal**

**M. Parsons**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      29 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Licence Act* by requiring that all premises from which liquor is sold or served display signs cautioning women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Syndrome.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* en exigeant que soient placées, dans tous les locaux où de l'alcool est vendu ou servi, des affiches qui avertissent les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse cause le syndrome d'alcoolisme foetal.

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol Syndrome**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Liquor Licence Act* is amended by adding the following section:

**Requirement to display sign**

30.1 (1) No person shall sell or supply liquor unless the premises from which the liquor is sold or supplied displays a sign that cautions women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Syndrome and the sign meets the following criteria:

1. The sign must be a minimum of 30 centimetres by 40 centimetres in size.
2. The sign must be prominently displayed and must be visible from all parts of the premises.
3. The sign must be in a colour that contrasts with the surface on which it is mounted and must be clearly legible.
4. The sign must be in English and must contain the following wording:

**WARNING**

Women who are pregnant or might be pregnant are cautioned that medical research has shown that Fetal Alcohol Syndrome is caused by the consumption of alcohol during pregnancy. Fetal Alcohol Syndrome in their child may result in their son or daughter being developmentally handicapped and having a reduced life span.

**Optional sign**

(2) A sign similar to the sign required under subsection (1) may be displayed in French and, if so, the sign must contain the following wording:

**MISE EN GARDE**

Un avertissement est adressé aux femmes enceintes ou qui pourraient l'être que des recher-

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse cause  
le syndrome d'alcoolisme foetal**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Affiche obligatoire**

30.1 (1) Nul ne doit vendre ni fournir de l'alcool sauf s'il est placé dans le local où de l'alcool est vendu ou fourni une affiche sur laquelle figure un avis avertissant les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse cause le syndrome d'alcoolisme foetal. L'affiche satisfait aux critères suivants :

1. Elle a un format d'au moins 30 centimètres sur 40 centimètres.
2. Elle est placée dans un endroit bien en vue et visible dans toutes les parties des locaux.
3. Elle est d'une couleur qui contraste avec celle de la surface sur laquelle elle est placée et elle peut facilement être lue.
4. Elle est en anglais et renferme le texte suivant :

**WARNING**

Women who are pregnant or might be pregnant are cautioned that medical research has shown that Fetal Alcohol Syndrome is caused by the consumption of alcohol during pregnancy. Fetal Alcohol Syndrome in their child may result in their son or daughter being developmentally handicapped and having a reduced life span.

**Affiche facultative**

(2) Une affiche semblable à celle exigée au paragraphe (1) peut être placée en français et, si elle l'est, renferme le texte suivant :

**MISE EN GARDE**

Un avertissement est adressé aux femmes enceintes ou qui pourraient l'être que des recher-



ches médicales ont démontré que le syndrome d'alcoolisme foetal est causé par la consommation d'alcool pendant la grossesse. Le syndrome d'alcoolisme foetal chez leur enfant peut se traduire par des handicaps de développement et une réduction de la durée de la vie.

**Binds the Crown**

(3) This section binds the Crown.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is *Sandy's Law (Liquor Licence Amendment), 2004*.**

ches médicales ont démontré que le syndrome d'alcoolisme foetal est causé par la consommation d'alcool pendant la grossesse. Le syndrome d'alcoolisme foetal chez leur enfant peut se traduire par des handicaps de développement et une réduction de la durée de la vie.

**Couronne liée**

(3) Le présent article lie la Couronne.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Sandy de 2004 (modification de la Loi sur les permis d'alcool)*.**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 43

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Syndrome Spectrum Disorder**

**Mr. Parsons**

### Private Member's Bill

1st Reading      March 29, 2004  
2nd Reading      April 29, 2004  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
Regulations and Private Bills and as reported to  
the Legislative Assembly May 19, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 43

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse ~~cause~~  
~~le syndrome d'alcoolisme foetal~~  
occasionne l'ensemble des troubles  
causés par l'alcoolisation foetale**

**M. Parsons**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      29 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture      29 avril 2004  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt  
privé et rapporté à l'Assemblée législative le 19 mai 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Licence Act* by requiring that all premises from which liquor is sold or served display signs cautioning women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Syndrome.

The Bill amends the *Liquor Licence Act* by requiring that all prescribed premises from which liquor is sold or served prominently display a warning sign cautioning women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder. The sign must be posted in accordance with prescribed criteria and may be posted in languages in addition to English, if the languages are prescribed.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* en exigeant que soient placées, dans tous les locaux où de l'alcool est vendu ou servi, des affiches qui avertissent les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse cause le syndrome d'alcoolisme fœtal.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* en exigeant que soient placées bien en vue, dans les locaux prescrits où de l'alcool est vendu ou servi, des affiches de mise en garde qui avertissent les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. L'affiche doit être placée conformément aux critères prescrits et peut être libellée dans une langue autre que l'anglais si elle est prescrite.

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Syndrome Spectrum Disorder**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Liquor Licence Act* is amended by adding the following section:**

**Requirement to display sign**

~~30.1 (1) No person shall sell or supply liquor unless the premises from which the liquor is sold or supplied displays a sign that cautions women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Syndrome and the sign meets the following criteria:~~

- ~~1. The sign must be a minimum of 30 centimetres by 40 centimetres in size.~~
- ~~2. The sign must be prominently displayed and must be visible from all parts of the premises.~~
- ~~3. The sign must be in a colour that contrasts with the surface on which it is mounted and must be clearly legible.~~
- ~~4. The sign must be in English and must contain the following wording:~~

**WARNING**

~~Women who are pregnant or might be pregnant are cautioned that medical research has shown that Fetal Alcohol Syndrome is caused by the consumption of alcohol during pregnancy. Fetal Alcohol Syndrome in their child may result in their son or daughter being developmentally handicapped and having a reduced life span.~~

**Requirement to display sign**

30.1 (1) No person shall sell or supply liquor or offer to sell or supply liquor from a prescribed premises unless,

- (a) the premises prominently displays a warning sign containing the prescribed information that cautions

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse cause  
le syndrome d'alcoolisme foetal  
occasionne l'ensemble des troubles  
causés par l'alcoolisation foetale**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Affiche obligatoire**

~~30.1 (1) Nul ne doit vendre ni fournir de l'alcool sauf s'il est placé dans le local où de l'alcool est vendu ou fourni une affiche sur laquelle figure un avis avertissant les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse cause le syndrome d'alcoolisme foetal. L'affiche satisfait aux critères suivants :~~

- ~~1. Elle a un format d'au moins 30 centimètres sur 40 centimètres.~~
- ~~2. Elle est placée dans un endroit bien en vue et visible dans toutes les parties des locaux.~~
- ~~3. Elle est d'une couleur qui contraste avec celle de la surface sur laquelle elle est placée et elle peut facilement être lue.~~
- ~~4. Elle est en anglais et renferme le texte suivant :~~

**WARNING**

~~Women who are pregnant or might be pregnant are cautioned that medical research has shown that Fetal Alcohol Syndrome is caused by the consumption of alcohol during pregnancy. Fetal Alcohol Syndrome in their child may result in their son or daughter being developmentally handicapped and having a reduced life span.~~

**Affiche obligatoire**

30.1 (1) Nul ne doit vendre ou fournir de l'alcool ni offrir de vendre ou de fournir de l'alcool dans un local prescrit, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est placé dans le local, dans un endroit bien en vue, une affiche de mise en garde sur laquelle figu-



women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder;

(b) the sign is posted at the premises in accordance with the prescribed criteria; and

(c) the sign satisfies any other criteria that are prescribed.

#### **Optional sign**

~~—(2) A sign similar to the sign required under subsection (1) may be displayed in French and, if so, the sign must contain the following wording:~~

#### **MISE EN GARDE**

~~Un avertissement est adressé aux femmes enceintes ou qui pourraient l'être que des recherches médicales ont démontré que le syndrome d'alcoolisme foetal est causé par la consommation d'alcool pendant la grossesse. Le syndrome d'alcoolisme foetal chez leur enfant peut se traduire par des handicaps de développement et une réduction de la durée de la vie.~~

#### **Language of sign**

(2) A sign under subsection (1) shall be in English and may be in any other language that is prescribed.

#### **Regulations**

(2.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing premises and types of premises that are required to display a sign under subsection (1);

(b) governing signs for the purposes of subsection (1);

(c) prescribing languages, other than English, which may be used in a sign for the purposes of subsection (2) and specifying areas of the Province where a sign in a prescribed language may be displayed.

#### **Binds the Crown**

(3) This section binds the Crown.

#### **Commencement**

~~—2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.~~

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is *Sandy's Law (Liquor Licence Amendment), 2004*.

rent les renseignements prescrits avertissant les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale;

b) l'affiche est placée dans le local conformément aux critères prescrits;

c) l'affiche est conforme aux autres critères prescrits, le cas échéant.

#### **Affiche facultative**

~~—(2) Une affiche semblable à celle exigée au paragraphe (1) peut être placée en français et, si elle l'est, renferme le texte suivant :~~

#### **MISE EN GARDE**

~~Un avertissement est adressé aux femmes enceintes ou qui pourraient l'être que des recherches médicales ont démontré que le syndrome d'alcoolisme foetal est causé par la consommation d'alcool pendant la grossesse. Le syndrome d'alcoolisme foetal chez leur enfant peut se traduire par des handicaps de développement et une réduction de la durée de la vie.~~

#### **Langue de l'affiche**

(2) L'affiche visée au paragraphe (1) doit être libellée en anglais et peut l'être dans toute autre langue prescrite.

#### **Règlements**

(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les locaux et genres de locaux où doit être placée l'affiche visée au paragraphe (1);

b) régir les affiches pour l'application du paragraphe (1);

c) prescrire les langues, autres que l'anglais, qui peuvent être utilisées sur une affiche pour l'application du paragraphe (2) et préciser les régions de la province où peut être placée une affiche libellée dans une langue prescrite.

#### **Couronne liée**

(3) Le présent article lie la Couronne.

#### **Entrée en vigueur**

~~—2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Sandy de 2004 (modification de la Loi sur les permis d'alcool)*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 43

*(Chapter 12  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Spectrum Disorder**

**Mr. Parsons**

1st Reading	March 29, 2004
2nd Reading	April 29, 2004
3rd Reading	June 24, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

## Projet de loi 43

*(Chapitre 12  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse occasionne  
l'ensemble des troubles causés  
par l'alcoolisation foetale**

**M. Parsons**

1 <sup>re</sup> lecture	29 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	29 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	24 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 43 and does not form part of the law. Bill 43 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Liquor Licence Act* by requiring that all prescribed premises from which liquor is sold or served prominently display a warning sign cautioning women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder. The sign must be posted in accordance with prescribed criteria and may be posted in languages in addition to English, if the languages are prescribed.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 43, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 43 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* en exigeant que soient placées bien en vue, dans les locaux prescrits où de l'alcool est vendu ou servi, des affiches de mise en garde qui avertissent les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. L'affiche doit être placée conformément aux critères prescrits et peut être libellée dans une langue autre que l'anglais si elle est prescrite.

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Spectrum Disorder**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Liquor Licence Act* is amended by adding the following section:**

**Requirement to display sign**

**30.1** (1) No person shall sell or supply liquor or offer to sell or supply liquor from a prescribed premises unless,

- (a) the premises prominently displays a warning sign containing the prescribed information that cautions women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder;
- (b) the sign is posted at the premises in accordance with the prescribed criteria; and
- (c) the sign satisfies any other criteria that are prescribed.

**Language of sign**

(2) A sign under subsection (1) shall be in English and may be in any other language that is prescribed.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing premises and types of premises that are required to display a sign under subsection (1);
- (b) governing signs for the purposes of subsection (1);
- (c) prescribing languages, other than English, which may be used in a sign for the purposes of subsection (2) and specifying areas of the Province where a sign in a prescribed language may be displayed.

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse occasionne  
l'ensemble des troubles causés  
par l'alcoolisation foetale**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Affiche obligatoire**

**30.1** (1) Nul ne doit vendre ou fournir de l'alcool ni offrir de vendre ou de fournir de l'alcool dans un local prescrit, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est placé dans le local, dans un endroit bien en vue, une affiche de mise en garde sur laquelle figurent les renseignements prescrits avertissant les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale;
- b) l'affiche est placée dans le local conformément aux critères prescrits;
- c) l'affiche est conforme aux autres critères prescrits, le cas échéant.

**Langue de l'affiche**

(2) L'affiche visée au paragraphe (1) doit être libellée en anglais et peut l'être dans toute autre langue prescrite.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les locaux et genres de locaux où doit être placée l'affiche visée au paragraphe (1);
- b) régir les affiches pour l'application du paragraphe (1);
- c) prescrire les langues, autres que l'anglais, qui peuvent être utilisées sur une affiche pour l'application du paragraphe (2) et préciser les régions de la province où peut être placée une affiche libellée dans une langue prescrite.



**Binds the Crown**

(4) This section binds the Crown.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is *Sandy's Law (Liquor Licence Amendment), 2004*.**

**Couronne liée**

(4) Le présent article lie la Couronne.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Sandy de 2004 (modification de la Loi sur les permis d'alcool)*.**

856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 44

**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
to name Highway 403 the  
Alexander Graham Bell Parkway**

**Mr. Levac**

**Private Member's Bill**

1st Reading      March 30, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

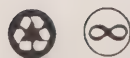
## Projet de loi 44

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement des voies  
publiques et des transports  
en commun afin de nommer  
l'autoroute 403 promenade  
Alexander Graham Bell**

**M. Levac**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      30 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to name Highway 403 the Alexander Graham Bell Parkway.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* afin de nommer l'autoroute 403 promenade Alexander Graham Bell.

**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
to name Highway 403 the  
Alexander Graham Bell Parkway**

**Preamble**

The major portion of Highway 403 runs from Woodstock through to Burlington. At the heart of this route is the City of Brantford and, while many try to claim Alexander Graham Bell as their own, Brantford is where he spent much of his formative years. It is here that Mr. Bell did much of his creative work that would fundamentally change the way society lived and worked.

Alexander Graham Bell will forever be remembered as the inventor of the telephone and Ontarians can be proud that many of his advancements on this significant project occurred in Brantford. Throughout his life, he also worked tirelessly to improve the health of others, most notably improving life for the hearing impaired and with his invention of the iron lung.

Naming Highway 403 in his honour would not only recognize Mr. Bell's links to the city at the heart of this highway, but would also pay tribute to a man who was a great inventor and a tireless humanitarian; a man who helped this province gain the global recognition it deserves.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following section:**

**Highway 403**

**36.1** The part of the King's Highway designated as controlled-access Highway 403 shall be known in English as the Alexander Graham Bell Parkway and in French as promenade Alexander Graham Bell.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement des voies  
publiques et des transports  
en commun afin de nommer  
l'autoroute 403 promenade  
Alexander Graham Bell**

**Préambule**

La majeure partie de l'autoroute 403 va de Woodstock à Burlington. À mi-chemin, se trouve la cité de Brantford et, bien qu'ils soient nombreux à prétendre qu'Alexander Graham Bell est un des leurs, Brantford est l'endroit où il a passé une bonne partie de ses années de formation. Là, il a fait une grande partie du travail créatif qui allait changer fondamentalement la façon de travailler et le mode de vie de la société.

Les gens se souviendront toujours d'Alexander Graham Bell comme l'inventeur du téléphone et la population ontarienne peut être fière du fait que nombreux de ses progrès concernant cet important projet ont eu lieu à Brantford. Tout au long de sa vie, il a aussi oeuvré sans relâche afin d'améliorer la santé des autres. Ses contributions les plus notables sont celles touchant les personnes ayant une déficience auditive et son invention du poumon de fer.

Nommer l'autoroute 403 en l'honneur d'Alexander Graham Bell non seulement ferait ressortir les liens de M. Bell avec la cité qui est située à mi-chemin de cette autoroute, mais rendrait aussi hommage à l'homme qui a été un grand inventeur et à son travail humanitaire inlassable, à l'homme qui a aidé la province à obtenir la reconnaissance internationale qu'elle mérite.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Autoroute 403**

**36.1** La partie de la route principale désignée comme autoroute 403 à accès limité porte le nom de promenade Alexander Graham Bell en français et celui de Alexander Graham Bell Parkway en anglais.



## Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Alexander Graham Bell Parkway Act, 2004*.

## Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la promenade Alexander Graham Bell*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 45

**An Act to amend the  
Optometry Act, 1991**

**Mr. Kormos**

**Private Member's Bill**

1st Reading      March 31, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

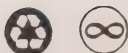
## Projet de loi 45

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur les optométristes**

**M. Kormos**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      31 mars 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act to amend the Optometry Act, 1991

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 4 of the *Optometry Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

4. Prescribing designated therapeutic pharmaceutical agents for the treatment of prescribed diseases.

2. Section 12 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 40, is repealed and the following substituted:

### Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) restricting the drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of optometry;
- (b) designating therapeutic pharmaceutical agents for the purpose of paragraph 4 of section 4.

### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of this Act is the *Optometry Amendment Act, 2004*.

---

### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Optometry Act, 1991* to allow optometrists to prescribe therapeutic pharmaceutical agents for the treatment of certain eye diseases.

## Loi modifiant la Loi de 1991 sur les optométristes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Prescrire des agents pharmaceutiques thérapeutiques désignés pour traiter des maladies prescrites.

2. L'article 12 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 40 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) limiter les médicaments auxquels un membre peut recourir dans l'exercice de l'optométrie;
- b) désigner des agents pharmaceutiques thérapeutiques pour l'application de la disposition 4 de l'article 4.

### Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les optométristes*.

---

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les optométristes* pour autoriser les optométristes à prescrire des agents pharmaceutiques thérapeutiques pour traiter certaines maladies oculaires.

KB  
- 856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 46

**An Act to amend the  
Assessment Act**

**Mr. Sterling**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 1, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

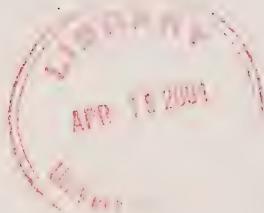
## Projet de loi 46

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation foncière**

**M. Sterling**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Assessment Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 7 of the *Assessment Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 5 and amended by 1997, chapter 29, section 4 and 2002, chapter 22, section 3, is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(4) Despite subsection (3) and despite any other legislative or regulatory provision or any decision to the contrary, property and buildings used in transforming maple sap into pure maple syrup and pure maple products shall be deemed to be included in the farm property class, including property and buildings used in the evaporation and packaging processes if those processes are carried out on the same property where the maple sap is transformed.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Assessment Amendment Act (Maple Syrup)*, 2004.

---

**EXPLANATORY NOTE**

The purpose of the Bill is to ensure that property and buildings used in the transforming of maple sap into pure maple syrup and pure maple products belong to the farm property class, including property and buildings used in the evaporation and packaging processes if those processes take place on the same property where the maple sap is transformed.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation foncière**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 7 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est réédité par l'article 5 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 3 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(4) Malgré le paragraphe (3) et toute autre disposition législative ou réglementaire ou toute décision contraire, les biens et bâtiments qui servent à la transformation de la sève d'érable en sirop d'érable pur et en produits de l'érable purs sont réputés être compris dans la catégorie des biens agricoles, y compris les biens et bâtiments qui servent au processus d'évaporation et d'emballage si ces processus ont lieu sur les mêmes biens que ceux où la sève d'érable est transformée.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur l'évaluation foncière (sirop d'érable)*.

---

**NOTE EXPLICATIVE**

Le projet de loi a pour objet de garantir que les biens et bâtiments qui servent à la transformation de la sève d'érable en sirop d'érable pur et en produits de l'érable purs appartiennent à la catégorie des biens agricoles, y compris les biens et bâtiments qui servent au processus d'évaporation et d'emballage si ces processus ont lieu sur les mêmes biens que ceux où la sève d'érable est transformée.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 47

**An Act to protect  
persons in care from abuse**

**Mr. Hampton**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 1, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 47

**Loi visant à protéger  
les personnes recevant des soins  
contre les mauvais traitements**

**M. Hampton**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

A duty is placed on operators of health facilities to protect patients from abuse, and on persons who are aware of abuse to report it. The Minister is given powers to have reported cases of abuse investigated, and to take action to deal with abuse.

#### NOTE EXPLICATIVE

Les exploitants des établissements de santé ont pour obligation de protéger les patients contre les mauvais traitements, et les personnes qui ont connaissance de ces traitements, doivent les signaler. Le ministre est doté du pouvoir d'enquêter sur les cas de mauvais traitements qui lui sont signalés et de prendre des mesures à leur égard.

## An Act to protect persons in care from abuse

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### INTERPRETATION

#### Definitions

1. In this Act,

“abuse” means mistreatment, whether physical, sexual, mental, emotional, financial or a combination of any of them, that is reasonably likely to cause death or that causes or is reasonably likely to cause serious physical or psychological harm to a person, or significant loss to the person’s property; (“mauvais traitements”)

“health facility” means,

- (a) a public hospital under the *Public Hospitals Act*,
- (b) a private hospital under the *Private Hospitals Act*,
- (c) an approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act*,
- (d) a home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (e) a psychiatric facility under the *Mental Health Act*,
- (f) a nursing home under the *Nursing Homes Act*, or
- (g) any place designated as a health facility under the regulations; (“établissement de santé”)

“investigator” means an investigator appointed under section 5; (“enquêteur”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“patient” means an adult resident, in-patient or person receiving respite care in a health facility; (“patient”)

“service provider” means a person who provides services to a patient and is employed by, or provides the services on behalf of, a health facility. (“fournisseur de services”)

## Loi visant à protéger les personnes recevant des soins contre les mauvais traitements

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### INTERPRÉTATION

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«enquêteur» L’enquêteur qui est nommé aux termes de l’article 5. («investigator»)

«établissement de santé» S’entend :

- a) d’un hôpital public aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) d’un hôpital privé aux termes de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- c) d’un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé aux termes de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*;
- d) d’un foyer au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- e) d’un établissement psychiatrique aux termes de la *Loi sur la santé mentale*;
- f) d’une maison de soins infirmiers aux termes de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*;
- g) de tout lieu désigné aux termes d’un règlement comme étant un établissement de santé. («health facility»)

«fournisseur de services» Personne qui fournit des services à un patient et qui est employée par un établissement de santé ou qui fournit des services au nom de celui-ci. («service provider»)

«mauvais traitements» Mauvais traitements d’ordre physique, sexuel, mental, affectif ou financier ou une combinaison de ceux-ci qui peuvent vraisemblablement causer le décès ou qui causent ou peuvent vraisemblablement causer un préjudice physique ou psychologique grave ou des pertes importantes de biens à une personne. («abuse»)



## DUTY TO PROTECT PATIENTS FROM ABUSE

### Duty of health facility to protect patients from abuse

2. The operator of a health facility has a duty to protect the patients of the facility from abuse and to maintain a reasonable level of safety for them.

## REPORTING ABUSE

### Patient may report abuse

3. A patient may report abuse against himself or herself to the Minister.

### Duty to report

4. (1) A service provider or other person who has a reasonable basis to believe that a patient is or is likely to be abused shall promptly report the belief and the information on which it is based to the Minister.

### If information confidential

(2) The duty to report applies even if the information on which the person's belief is based is confidential and its disclosure is restricted by law or otherwise, but does not apply to information that is privileged because of a solicitor-client relationship.

## INVESTIGATING REPORTS OF ABUSE

### Minister to inquire into report of abuse

5. (1) On receiving a report of abuse under this Act, the Minister shall inquire into the matter and shall consider whether a more extensive investigation is warranted.

### Minister may appoint investigator

(2) If, after inquiry, the Minister finds there are reasonable grounds to believe that a patient is or is likely to be abused, he or she shall appoint an investigator to carry out a more extensive investigation.

### Notice to the patient

(3) As soon as practicable after appointing an investigator, the Minister shall give notice that a report of abuse has been made and that an investigation is to be conducted to the patient or, if the patient has a substitute decision-maker under the *Health Care Consent Act, 1996*, to the substitute decision-maker.

«ministre» Le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«patient» Adulte qui est un résident, un malade en consultation interne ou un bénéficiaire de soins de relève dans un établissement de santé. («patient»)

## OBLIGATION DE PROTÉGER LES PATIENTS CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS

### Protection des patients contre les mauvais traitements

2. Il incombe à l'exploitant d'un établissement de santé de protéger les patients de celui-ci contre les mauvais traitements et de maintenir pour eux un niveau de sécurité raisonnable.

## SIGNALEMENT DES CAS DE MAUVAIS TRAITEMENTS

### Mauvais traitements signalés par le patient

3. Un patient peut signaler au ministre des mauvais traitements qu'il subit.

### Obligation de signaler

4. (1) Le fournisseur de services ou toute autre personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'un patient subit ou subira vraisemblablement des mauvais traitements fait part promptement de sa conviction au ministre et lui fournit les renseignements sur lesquels celle-ci se fonde.

### Renseignements confidentiels

(2) L'obligation de signaler les cas de mauvais traitements s'applique malgré la confidentialité des renseignements sur lesquels se fonde la conviction de la personne et même si la divulgation de ces renseignements est restreinte par la loi ou autrement. Toutefois, cette obligation ne s'applique pas aux renseignements qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat.

## ENQUÊTE SUR LES CAS DE MAUVAIS TRAITEMENTS

### Enquête du ministre sur les cas de mauvais traitements

5. (1) Dès qu'un cas de mauvais traitements lui est signalé en application de la présente loi, le ministre fait enquête sur ce cas et décide si une enquête plus approfondie est justifiée.

### Nomination d'un enquêteur

(2) Si, après avoir fait enquête, le ministre conclut qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un patient subit ou subira vraisemblablement des mauvais traitements, il nomme un enquêteur qui procède à une enquête plus approfondie.

### Avis au patient

(3) Aussitôt que possible après qu'il a nommé l'enquêteur, le ministre donne avis au patient qu'un cas de mauvais traitements lui a été signalé et qu'une enquête doit être effectuée. Si le patient a un mandataire spécial en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, l'avis est remis à ce mandataire.

**Right to enter a facility**

6. (1) For the purpose of investigating a report of abuse under this Act, an investigator may enter a health facility at any reasonable time, on presenting identification when requested to do so.

**Information and records**

(2) The investigator may require any person who is able, in the investigator's opinion, to give information about the matter being investigated,

- (a) to give the information to the investigator; and
- (b) to produce for examination or copying any record or other thing, including, and despite any other Act or law, personal health information that, in the investigator's opinion, relates to the matter being investigated and that may be in that person's possession or control.

**Assistance to investigator**

(3) The operator of a health facility and any person required to give information or produce a record or other thing shall give the investigator all reasonable assistance and all information that the investigator reasonably requires.

**Warrant**

(4) A justice who is satisfied by information on oath that an investigator has been prevented from exercising his or her powers under this section, or that there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been committed, may at any time issue a warrant authorizing the investigator and any other person named in the warrant to exercise those powers.

**Application of POA**

(5) Sections 158 to 160 of the *Provincial Offences Act* apply, with necessary modification, to a warrant under this section.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct an investigator acting in the performance of his or her duties.

**Solicitor-client privilege**

(7) Nothing in this section abrogates a privilege that may exist because of a solicitor-client relationship.

**Report to Minister**

7. (1) On completing an investigation, the investigator shall set out his or her conclusions and the reasons for them in a report and give it to the Minister.

**Patient involvement**

(2) When making a report, the investigator shall try, to the fullest practical extent, to involve the patient and to determine and accommodate the patient's wishes.

**Droit de pénétrer dans un établissement de santé**

6. (1) Pour faire enquête sur un cas de mauvais traitements qui est signalé en application de la présente loi, l'enquêteur peut pénétrer dans un établissement de santé à tout moment raisonnable en présentant, sur demande, une pièce d'identité.

**Renseignements et documents**

(2) L'enquêteur peut exiger que toute personne qui, à son avis, est en mesure de lui donner des renseignements sur le cas faisant l'objet de l'enquête :

- a) lui fournisse des renseignements;
- b) produise aux fins d'examen ou de photocopie tout document ou autre chose, y compris, malgré toute autre loi, des renseignements personnels sur la santé qui, de l'avis de l'enquêteur, ont trait au cas faisant l'objet de l'enquête et qui peuvent être en la possession ou sous le contrôle de cette personne.

**Aide à l'enquêteur**

(3) L'exploitant de l'établissement de santé et toute personne tenue de donner des renseignements ou de produire un document ou une autre chose fournit à l'enquêteur toute l'aide raisonnable et tous les renseignements que celui-ci peut raisonnablement exiger.

**Mandat**

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'un enquêteur a été empêché d'exercer les pouvoirs que lui attribue le présent article, ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction prévue par la présente loi a été commise, peut à tout moment délivrer un mandat autorisant l'enquêteur et toute autre personne qui y est nommée à exercer ces pouvoirs.

**Champ d'application de la Loi sur les infractions provinciales**

(5) Les articles 158 à 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au mandat délivré en vertu du présent article.

**Entrave**

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice de ses fonctions.

**Secret professionnel de l'avocat**

(7) Le présent article n'a pas pour effet de révoquer un privilège qui peut exister en raison du secret professionnel de l'avocat.

**Remise du rapport au ministre**

7. (1) À la fin de l'enquête, l'enquêteur remet au ministre un rapport motivé faisant état de ses conclusions.

**Participation du patient**

(2) Lorsqu'il établit son rapport, l'enquêteur essaie, dans toute la mesure du possible, de faire participer le patient, de déterminer les désirs de celui-ci et d'en tenir compte.



## DIRECTIONS

## Minister may give directions

8. (1) On receiving an investigator's report under section 7, the Minister may give the operator of the health facility involved any directions the Minister considers necessary to protect the patient from abuse.

## Notice to patient

- (2) The Minister shall give a copy of the directions to,
- (a) the patient about whom the investigation was conducted or, if the patient has a substitute decision-maker under the *Health Care Consent Act, 1996*, the substitute decision-maker; and
  - (b) any other person the Minister considers should be notified, having regard to the nature of the abuse reported and the need to protect the patient's privacy.

## Operator must comply with directions

(3) Within the time the Minister specifies, the operator of the health facility shall comply with the Minister's directions and give the Minister a written report describing what action has been taken or will be taken to comply.

## REFERRAL TO PROFESSIONAL BODY

## Referral to professional body

9. (1) If the Minister believes on reasonable grounds that a person has abused a patient or has failed to comply with the duty to report under section 4, the Minister may refer the matter to the body or person that governs the person's professional status or that certifies, licenses or otherwise authorizes or permits the person to carry on his or her work, profession or occupation.

## Requirement to investigate

- (2) A body or person that receives a report under subsection (1) shall,
- (a) investigate the matter to determine whether a professional status review or disciplinary proceedings should be commenced against the person; and
  - (b) on conclusion of the investigation and any review or proceedings, advise the Minister of the determination under clause (a), the reasons for the determination and, if applicable, the results of any professional status review or disciplinary proceedings.

## When investigation not required

(3) If a referral is made under this section to a body or person that the Minister considers can deal appropriately with the matter, the Minister may decide not to appoint an investigator under section 5 or may defer doing so.

## DIRECTIVES

## Directives du ministre

8. (1) Dès qu'il reçoit le rapport de l'enquêteur visé à l'article 7, le ministre peut donner à l'exploitant de l'établissement de santé concerné les directives qu'il estime nécessaires pour protéger le patient contre les mauvais traitements.

## Avis au patient

(2) Le ministre remet une copie des directives aux personnes suivantes :

- a) le patient qui a fait l'objet de l'enquête, ou son mandataire spécial s'il en a un en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*;
- b) toute autre personne qui, à son avis, devrait être avisée, compte tenu de la nature des mauvais traitements signalés et de la nécessité de protéger la vie privée du patient.

## Conformité aux directives

(3) Dans le délai que précise le ministre, l'exploitant de l'établissement de santé se conforme aux directives du ministre et lui remet un rapport écrit faisant état des mesures qui ont été ou qui seront prises à cette fin.

## RENVOI À UN ORGANISME PROFESSIONNEL

## Renvoi à un organisme professionnel

9. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a infligé des mauvais traitements à un patient ou qu'elle a manqué à l'obligation visée à l'article 4, le ministre peut renvoyer le cas à l'organisme ou à la personne qui régit le statut professionnel de la personne ou qui lui permet, notamment en lui délivrant un certificat ou un permis, de faire son travail ou d'exercer sa profession.

## Obligation de faire enquête

(2) L'organisme ou la personne qui reçoit un rapport dans le cadre du paragraphe (1) :

- a) fait enquête sur le cas afin de décider si une révision du statut professionnel ou des procédures disciplinaires devraient être introduites à l'égard de la personne visée;
- b) à la fin de l'enquête, et de toute révision ou de toutes procédures, avise le ministre de la décision prise en application de l'alinéa a), des motifs de celle-ci et des résultats de la révision ou des procédures, le cas échéant.

## Dispense de l'enquête

(3) Si le ministre renvoie le cas en vertu du présent article à une personne ou à un organisme qui, à son avis, peut le régler de façon appropriée, il peut décider de ne pas nommer d'enquêteur en application de l'article 5 ou reporter sa décision à ce sujet.

## PROTECTION FOR PERSONS WHO REPORT

### Protection from liability

10. No action or other proceeding may be brought against a person for making a report of abuse under this Act in good faith.

### Adverse employment action prohibited

11. (1) No operator of a health facility shall take adverse employment action against a service provider of the facility because that person made a report of abuse in good faith under this Act.

### Interruption of service prohibited

(2) No operator of a health facility or other person shall alter, interrupt or discontinue, or threaten to alter, interrupt or discontinue, service to a patient or to a person who has made a report of abuse under this Act, or to a relative of either of them who receives services from the facility because a report of abuse has been made under this Act in good faith.

## OFFENCES

### Offence and penalty

12. (1) A person who contravenes this Act is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

### Offence of making a false report

(2) A person who makes a report of abuse under this Act, knowing it to be false, is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not more than \$2,000.

### Prosecution within two years

(3) A prosecution under this Act may be commenced not later than two years after the alleged offence is committed.

## REGULATIONS

### Regulations

13. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating places or categories of places as health facilities for the purposes of this Act;
- (b) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

## IMMUNITÉ DES PERSONNES QUI SIGNALENT DES CAS DE MAUVAIS TRAITEMENTS

### Immunité

10. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui, de bonne foi, signale un cas de mauvais traitements en application de la présente loi.

### Mesures préjudiciables en matière d'emploi

11. (1) Aucun exploitant d'un établissement de santé ne prend des mesures préjudiciables en matière d'emploi contre un fournisseur de services de l'établissement du fait que cette personne a, de bonne foi, signalé un cas de mauvais traitements en application de la présente loi.

### Interruption de service

(2) Aucun exploitant d'un établissement de santé ou autre personne ne modifie, ni n'interrompt ni n'annule les services fournis à un patient, à une personne qui a signalé un cas de mauvais traitements en application de la présente loi, à un membre de leur famille qui reçoit des services de l'établissement, ni menace de les modifier, de les interrompre ou de les annuler, du fait qu'un cas de mauvais traitements a été signalé de bonne foi en application de la présente loi.

## INFRACTIONS

### Infraction et peine

12. (1) Quiconque contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende d'au plus 50 000 \$;
- b) s'il s'agit d'une personne morale, d'une amende d'au plus 1 000 000 \$.

### Signalement d'un faux cas

(2) Quiconque, sachant qu'il est faux, signale un cas de mauvais traitements en application de la présente loi, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

### Prescription de deux ans

(3) Aucune poursuite ne peut être intentée aux termes de la présente loi plus de deux ans après la date à laquelle la prétendue infraction a été commise.

## RÈGLEMENTS

### Règlements

13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des lieux ou des catégories de lieux comme établissements de santé pour l'application de la présente loi;
- b) traiter de toute question qu'il estime utile ou nécessaire pour réaliser les objets de la présente loi.



## GENERAL

## Minister may delegate

14. (1) The Minister may delegate to any person or persons any power conferred or duty imposed on the Minister by this Act, subject to any conditions that the Minister may set out in the instrument of delegation.

## Acts of delegate

(2) A delegate acting within the scope of his or her authority shall be deemed to be the Minister for the purposes of any provision of this Act that refers to the Minister.

## Protection from liability

15. No action for damages or other proceeding may be brought against the Minister, an investigator or any other person acting under the authority of this Act or engaged in administering it,

- (a) for anything done in good faith in performing or intending to perform a duty or in exercising or intending to exercise a power under this Act; or
- (b) for any neglect or default in performing a duty or exercising a power in good faith under this Act.

Non-application of *SPPA*

16. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to any action or decision of an investigator or the Minister under this Act.

## Crown bound

17. This Act binds the Crown.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

18. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

19. The short title of this Act is the *Safeguard Our Seniors Act, 2004*.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Délégation par le ministre

14. (1) Le ministre peut déléguer à une ou à plusieurs personnes les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, sous réserve des conditions qu'il énonce dans l'acte de délégation.

## Actions du délégataire

(2) Pour l'application de toute disposition de la présente loi qui fait mention du ministre, le délégataire qui agit dans le cadre de son autorité est réputé être le ministre.

## Immunité

15. Sont irrecevables les actions en dommages-intérêts ou autres instances introduites contre le ministre, un enquêteur ou toute autre personne qui agit dans le cadre de la présente loi ou qui la fait appliquer :

- a) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction aux termes de la présente loi;
- b) pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi d'un pouvoir ou d'une fonction aux termes de la présente loi.

Non-application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

16. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux mesures ou aux décisions prises par l'enquêteur ou le ministre aux termes de la présente loi.

## Couronne liée

17. La présente loi lie la Couronne.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des personnes âgées*.

856



Government  
Publications

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 48

**An Act to provide for  
an interim freeze in the price of  
certain petroleum products**

**Mr. Tascona**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 5, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

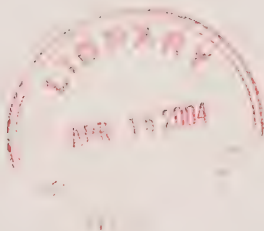
## Projet de loi 48

**Loi prévoyant  
le gel provisoire du prix  
de certains produits pétroliers**

**M. Tascona**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill freezes the price of petroleum products at the price of those products on March 31, 2004. The freeze applies from the day the Bill comes into force and lasts for 90 days. If the Legislative Assembly is not sitting when the freeze ends, the Lieutenant Governor in Council may by order impose a further freeze for no more than 60 days from the day of making the order.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi gèle le prix de certains produits pétroliers aux prix en vigueur le 31 mars 2004. Le gel s'applique à compter du jour de l'entrée en vigueur du projet de loi et dure 90 jours. Si l'Assemblée législative ne siège pas lorsque le gel prend fin, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, imposer un nouveau gel pour une période de 60 jours au maximum à compter du jour du décret.

**An Act to provide for  
an interim freeze in the price of  
certain petroleum products**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“inspector” means a person designated by the Minister in writing as an inspector for the purposes of this Act; (“inspecteur”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services or whatever other member of the Executive Council to whom administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“petroleum product” means any liquid distilled or recovered from crude petroleum or any liquid containing a derivative from crude petroleum that is in a form appropriate as a fuel for heating or as a fuel for internal combustion engines and includes diesel fuel; (“produit pétrolier”)

“price” means the total amount paid by the purchaser in the purchase of a petroleum product, except any component of the amount paid that is referable to a duty or tax on the petroleum product imposed, levied and collected by or under any law of the Parliament of Canada; (“prix”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“seller” means a person who sells or offers for sale in Ontario a petroleum product for resale, exchange, consumption or other disposition in Ontario. (“vendeur”)

**Price freeze**

2. (1) Subject to subsection (2) and the regulations, on and after the day this Act comes into force, no person shall sell or offer for sale in Ontario a petroleum product for resale, exchange, consumption or other disposition in Ontario at a price greater than,

- (a) the price that the person charged in Ontario for the same grade of petroleum product at the commencement of business on March 31, 2004; or
- (b) the price that the Lieutenant Governor in Council specifies, if the person did not charge a price in

**Loi prévoyant  
le gel provisoire du prix  
de certains produits pétroliers**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«inspecteur» Personne que le ministre désigne par écrit en cette qualité pour l'application de la présente loi. («inspector»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prix» Le montant total payé par l'acheteur lors de l'achat d'un produit pétrolier, exception faite de tout élément de ce montant qui porte sur une taxe ou des droits sur le produit pétrolier imposés et perçus par une loi du Parlement du Canada ou en application d'une de ses lois. («price»)

«produit pétrolier» Tout liquide distillé ou tiré du pétrole brut ou tout liquide contenant un dérivé du pétrole brut propre à l'utilisation comme combustible de chauffage ou comme carburant pour moteur à combustion interne. La présente définition s'entend, notamment du carburant diesel. («petroleum product»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«vendeur» Personne qui vend ou met en vente en Ontario un produit pétrolier destiné à la revente, à l'échange, à la consommation ou à un autre mode de disposition en Ontario. («seller»)

**Gel du prix**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, une personne ne doit pas vendre ou mettre en vente en Ontario un produit pétrolier destiné à la revente, à l'échange, à la consommation ou à un autre mode de disposition en Ontario à un prix supérieur, selon le cas :

- a) au prix qu'exigeait la personne en Ontario pour la même qualité du produit pétrolier à l'ouverture du commerce le 31 mars 2004;
- b) au prix que précise le lieutenant-gouverneur en conseil si la personne n'exigeait aucun prix en On-



Ontario for the petroleum product or any particular grade of the petroleum product at the commencement of business on March 31, 2004.

#### Further freeze

(2) Subsection (1) ceases to have effect after 90 days from the day this Act comes into force, but if the Legislative Assembly is recessed or not in session on that 90th day, the Lieutenant Governor in Council may by order have that subsection take effect from the day that the order is made until a day that is no later than 60 days from the day that the order is made.

#### Information

3. The Minister may require any seller of a petroleum product to provide him or her with the information that the Minister requests concerning the seller's sales of the petroleum product and the prices, taxes and duties being paid and charged for them.

#### Inspection

4. (1) An inspector may, at any reasonable time, enter upon the premises of a seller to make an inspection to ensure that this Act and the regulations are being complied with.

#### Powers

(2) In an inspection under this section,

- (a) the inspector is entitled, on request and at no cost, to access to all books of account, cash, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and records of the person being inspected that are relevant for the purposes of the inspection; and
- (b) the inspector may, upon giving a receipt for it, remove any material described in clause (a) that relates to the purpose of the inspection for the purpose of making a copy of it.

#### No obstruction

(3) No person shall obstruct an inspector or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing that the inspector requires for the purposes of an inspection.

#### Return of materials

(4) An inspector shall make copies under clause (2) (b) with reasonable dispatch and shall promptly return the material.

#### Admissibility of copies

(5) Any copy made under clause (2) (b) and purporting to be certified by an inspector is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution as proof of the original in the absence of evidence to the contrary.

#### Regulations

5. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

tario pour le produit pétrolier ou toute qualité particulière de ce produit à l'ouverture du commerce le 31 mars 2004.

#### Nouveau gel

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet après 90 jours suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, mais si l'Assemblée législative a suspendu ses séances ou qu'il n'y a pas de session en cours ce 90<sup>e</sup> jour, le lieutenant-gouverneur en conseil peut par décret faire appliquer ce paragraphe pour une période de 60 jours au maximum à compter du jour du décret.

#### Renseignements

3. Le ministre peut exiger de tout vendeur d'un produit pétrolier qu'il lui fournisse les renseignements sur ses ventes du produit pétrolier et les prix, taxes et droits payés et exigés pour ces ventes.

#### Inspection

4. (1) Un inspecteur peut pénétrer dans les lieux d'un vendeur à toute heure raisonnable pour procéder à une inspection dans le but de s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés.

#### Pouvoirs

(2) Dans le cadre d'une inspection faite en vertu du présent article :

- a) l'inspecteur a le droit d'exiger que lui soient présentés, sur demande et sans frais, les livres de comptes, l'argent en caisse, les documents, les relevés bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les dossiers de la personne qui fait l'objet de l'inspection, pourvu qu'ils soient pertinents;
- b) l'inspecteur peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, prendre toute pièce visée à l'alinéa a) qui se rattache à l'inspection afin d'en faire une copie.

#### Aucune entrave

(3) Nul ne doit entraver l'action d'un inspecteur ou cacher, détruire, dissimuler ou refuser de donner des renseignements ou des objets que l'inspecteur exige aux fins d'une inspection.

#### Retour des pièces

(4) L'inspecteur tire les copies visées à l'alinéa (2) b) avec une diligence raisonnable et retourne promptement les pièces.

#### Admissibilité des copies

(5) Les copies faites conformément à l'alinéa (2) b) et qui se présentent comme étant certifiées conformes par l'inspecteur sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et constituent une preuve, en l'absence de preuve contraire, de la teneur de l'original.

#### Règlements

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) requiring sellers of petroleum products to the public to post signs or notices in the places and containing the information that the regulations specify;
- (b) prescribing the conditions under which a seller may charge a price for a petroleum product that is greater than the price determined under section 2;
- (c) requiring a seller of a petroleum product for resale or exchange to give the purchaser of the product the information that the regulations specify respecting the tax components of the total amount paid by the purchaser.

#### Offences

6. (1) Every person commits an offence who,
- (a) knowingly furnishes false information in any statement or return that the person is required to provide under this Act;
  - (b) contravenes any provision of this Act or the regulations; or
  - (c) refuses to comply with a request of the Minister under section 3.

#### Penalty for individuals

(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

#### Penalty for corporations

(3) A corporation that is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$25,000.

#### Penalty for officers and directors

(4) If a corporation is guilty of an offence under subsection (1), every director or officer of the corporation who authorizes, permits or acquiesces in the offence is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

#### Commencement

7. This Act comes into force 10 days after it receives Royal Assent.

#### Short title

8. The short title of this Act is the *Petroleum Products Price Freeze Act, 2004*.

- a) exiger des vendeurs qui vendent des produits pétroliers au public qu'ils affichent aux endroits que précisent les règlements des écriteaux ou des avis comportant les renseignements que précisent les règlements;
- b) prescrire les conditions auxquelles un vendeur peut exiger pour un produit pétrolier un prix supérieur au prix déterminé aux termes de l'article 2;
- c) exiger du vendeur d'un produit pétrolier destiné à la revente ou à l'échange qu'il donne à l'acheteur du produit les renseignements que précisent les règlements à l'égard des éléments constitutifs des taxes du montant total qu'a payé l'acheteur.

#### Infractions

6. (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :
- a) fournit sciemment de faux renseignements dans toute déclaration ou tout rapport que la personne est tenue de fournir aux termes de la présente loi;
  - b) contrevient à toute disposition de la présente loi ou des règlements;
  - c) refuse de satisfaire à une demande que fait le ministre en vertu de l'article 3.

#### Peines, particuliers

(2) Le particulier coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

#### Peines, personnes morales

(3) La personne morale coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Peines, dirigeants et administrateurs

(4) Si une personne morale est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1), tout administrateur ou dirigeant de cette personne morale qui autorise ou tolère cette infraction ou y acquiesce est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

#### Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur 10 jours après le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le gel du prix de certains produits pétroliers*.













1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 49

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

**The Hon. L. Dombrowsky**  
Minister of the Environment

### Government Bill

1st Reading      April 5, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 49

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

**L'honorable L. Dombrowsky**  
Ministre de l'Environnement

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      5 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits the disposal of waste at the Adams Mine site, an abandoned open pit mine located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake. (See section 2 of the Bill.)

The Bill revokes certain environmental approvals that have been issued in connection with the possible disposal of waste at the Adams Mine site. It also renders of no force or effect certain agreements that may have been entered into with the Crown relating to lands described in the Bill that are adjacent to the Adams Mine site, as well as any letters patent that may be issued in respect of those lands. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

The Bill extinguishes certain causes of action that may exist in respect of the Adams Mine site or the adjacent lands. (See section 5 of the Bill.)

The Bill entitles 1532382 Ontario Inc. to compensation from the Crown in respect of certain expenses. (See section 6 of the Bill.)

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to prohibit a person from operating a waste disposal site if any part of the site is located in a lake. (See section 7 of the Bill.)

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit l'élimination de déchets à la mine Adams, mine à ciel ouvert abandonnée située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake. (Article 2 du projet de loi)

Le projet de loi révoque certaines autorisations et approbations environnementales qui ont été délivrées ou accordées relativement à l'élimination possible de déchets à la mine Adams. Ces-  
sent d'avoir effet certaines ententes qui peuvent avoir été conclues avec la Couronne relativement aux terrains décrits dans le projet de loi qui sont adjacents à la mine Adams, ainsi que les lettres patentes délivrées à leur égard, le cas échéant. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Le projet de loi éteint certaines causes d'action qui peuvent exister relativement à la mine Adams ou aux terrains adjacents. (Article 5 du projet de loi)

Le projet de loi autorise 1532382 Ontario Inc. à recevoir une indemnité de la Couronne à l'égard de certaines dépenses. (Article 6 du projet de loi)

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* afin d'interdire à quiconque d'exploiter un lieu d'élimination des déchets si une partie quelconque de celui-ci est située dans un lac. (Article 7 du projet de loi)

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“Adams Mine site” means the abandoned open pit mine, commonly known as the Adams Mine, located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake in the geographic township of Boston in the District of Timiskaming; (“mine Adams”)

“waste” has the same meaning as in Part V of the *Environmental Protection Act*. (“déchets”)

**Prohibition on disposal of waste at Adams Mine site**

2. No person shall dispose of waste at the Adams Mine site.

**Revocation of approvals related to Adams Mine site**

3. (1) The following are revoked:
  1. The approval dated August 13, 1998 that was issued to Notre Development Corporation under the *Environmental Assessment Act*, including any amendments made after that date.
  2. Certificate of Approval No. A 612007, dated April 23, 1999, issued to Notre Development Corporation under Part V of the *Environmental Protection Act*, including any amendments made after that date.
  3. Approval No. 3250-4NMPDN, dated July 9, 2001, issued to Notre Development Corporation under section 53 of the *Ontario Water Resources Act*, including any amendments made after that date.
  4. Any permit that was issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* before this Act comes into force in response to the application submitted by 1532382 Ontario Inc. for New Permit #4121-5SCN9N (00-P-6040) and described on the

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«déchets» S'entend au sens de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («waste»)

«mine Adams» La mine à ciel ouvert abandonnée qui est située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake dans le canton géographique de Boston, dans le district de Timiskaming. («Adams Mine site»)

**Élimination de déchets à la mine Adams interdite**

2. Nul ne doit éliminer des déchets à la mine Adams.

**Révocations relatives à la mine Adams**

3. (1) Est révoqué ce qui suit :
  1. L'autorisation datée du 13 août 1998 et délivrée à Notre Development Corporation en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  2. Le certificat d'autorisation numéro A 612007 daté du 23 avril 1999 et délivré à Notre Development Corporation en vertu de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  3. L'approbation numéro 3250-4NMPDN datée du 9 juillet 2001 et accordée à Notre Development Corporation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  4. Tout permis délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande présentée par 1532382 Ontario Inc. pour le nouveau permis n° 4121-5SCN9N (00-P-6040)



environmental registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* as EBR Registry Number XA03E0019.

#### No permit for specified application

(2) No permit shall be issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* after this Act comes into force in response to the application referred to in paragraph 4 of subsection (1).

#### Schedule 1 lands

4. (1) An agreement entered into by Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. after December 31, 1988 and before this Act comes into force is of no force or effect if the agreement is with the Crown in right of Ontario and is in respect of,

- (a) the purchase or sale of the lands described in Schedule 1 or any part of those lands;
- (b) the granting of letters patent for the lands described in Schedule 1 or any part of those lands; or
- (c) any interest in, or any occupation or use of, the lands described in Schedule 1 or any part of those lands.

#### Letters patent

(2) If any letters patent are issued to Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. before this Act comes into force or during the 60 days after this Act comes into force in respect of the lands described in Schedule 1, or any part of those lands,

- (a) the letters patent cease to have any force or effect on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later; and
- (b) the lands described in Schedule 1 are vested in the Crown in right of Ontario on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later.

#### Extinguishment of causes of action

5. (1) Any cause of action that exists on the day this Act comes into force against the Crown in right of Ontario, a member or former member of the Executive Council, or an employee or agent or former employee or agent of the Crown in right of Ontario in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 is hereby extinguished.

#### Same

(2) No cause of action arises after this Act comes into force against a person referred to in subsection (1) in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 if the cause of action would arise, in whole or in part, from anything that occurred after December 31, 1988 and before this Act comes into force.

et portant le numéro d'enregistrement XA03E0019 dans le registre environnemental établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Permis refusé pour une demande précisée

(2) Aucun permis ne doit être délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* après l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande visée à la disposition 4 du paragraphe (1).

#### Terrains décrits à l'annexe 1

4. (1) Toute entente conclue par Notre Development Corporation ou 1532382 Ontario Inc. après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi est sans effet si elle est conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario et vise, selon le cas :

- a) l'achat ou la vente des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- b) la délivrance de lettres patentes à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- c) tout intérêt sur les terrains décrits à l'annexe 1 ou toute partie de ceux-ci, ou toute occupation ou utilisation de ceux-ci.

#### Lettres patentes

(2) Si des lettres patentes sont délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les 60 jours qui suivent à Notre Development Corporation ou à 1532382 Ontario Inc. à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1, ou de toute partie de ceux-ci :

- a) les lettres patentes cessent d'avoir effet dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après leur délivrance, si cette dernière est postérieure;
- b) les terrains décrits à l'annexe 1 sont dévolus à la Couronne du chef de l'Ontario dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après la délivrance des lettres patentes, si cette dernière est postérieure.

#### Extinction des causes d'action

5. (1) Est éteinte toute cause d'action qui existe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi contre la Couronne du chef de l'Ontario, un membre ou un ancien membre du Conseil exécutif, ou un employé ou mandataire ou ancien employé ou ancien mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario, relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

#### Idem

(2) Aucune cause d'action ne prend naissance après l'entrée en vigueur de la présente loi contre une personne visée au paragraphe (1) relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1 si elle résulte, en totalité ou en partie, de quoi que ce soit qui s'est produit après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aboriginal or treaty rights**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a cause of action that arises from any aboriginal or treaty right that is recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

**Enactment of this Act**

(4) Subject to section 6, no cause of action arises against a person referred to in subsection (1), and no compensation is payable by a person referred to in subsection (1), as a direct or indirect result of the enactment of any provision of this Act.

**Application**

(5) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action in respect of any agreement, or in respect of any representation or other conduct, that is related to the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1.

**Same**

(6) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action arising in contract, tort, restitution, trust, fiduciary obligations or otherwise.

**Legal proceedings**

(7) No action or other proceeding shall be commenced or continued by any person against a person referred to in subsection (1) in respect of a cause of action that is extinguished by subsection (1) or a cause of action that, pursuant to subsection (2) or (4), does not arise.

**Same**

(8) Without limiting the generality of subsection (7), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, or any other remedy or relief.

**Same**

(9) Subsection (7) applies to actions and other proceedings commenced before or after this Act comes into force.

**No expropriation**

(10) Nothing in this Act and nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Compensation**

6. (1) The Crown in right of Ontario shall pay compensation to 1532382 Ontario Inc. in the following amount:

$$A + B - C$$

where,

**Droits ancestraux ou issus d'un traité**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une cause d'action qui résulte de tout droit, ancestral ou issu d'un traité, que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**Édiction de la présente loi**

(4) Sous réserve de l'article 6, aucune cause d'action ne prend naissance contre une personne visée au paragraphe (1) et aucune indemnité n'est payable par une telle personne, par suite directe ou indirecte de l'édiction d'une disposition de la présente loi.

**Champ d'application**

(5) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent à une cause d'action relativement à toute entente, assertion ou autre conduite se rapportant à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(6) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux causes d'action, notamment les causes d'actions en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles en restitution ou celles fondées sur une fiducie ou des obligations fiduciaires.

**Instances judiciaires**

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies par une personne contre une autre visée au paragraphe (1) relativement à une cause d'action qui est éteinte par le paragraphe (1) ou qui, conformément au paragraphe (2) ou (4), ne prend pas naissance.

**Idem**

(8) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (7) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire ou toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

**Idem**

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux actions et autres instances introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aucune expropriation**

(10) Ni la présente loi ni aucune mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Indemnité**

6. (1) La Couronne du chef de l'Ontario verse une indemnité à 1532382 Ontario Inc. égale au montant suivant :

$$A + B - C$$

où :



A = reasonable expenses paid by 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, including reasonable expenses paid for that purpose for,

- i. seeking to acquire and acquiring the Adams Mine site,
- ii. surveys, studies and testing,
- iii. engineering and design services,
- iv. legal fees and disbursements,
- v. marketing and promotion,
- vi. property taxes,
- vii. seeking government approvals, and
- viii. seeking to acquire the lands described in Schedule 1,

but not including expenses for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by any person,

B = reasonable expenses paid by 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation on or after April 5, 2004 and before this Act comes into force for legal fees and disbursements related to using the Adams Mine site to dispose of waste, but not including expenses for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by any person,

C = the fair market value, on the day this Act comes into force, of the Adams Mine site.

#### Accounting

(2) Subsection (1) does not apply unless, not later than 120 days after this Act comes into force, 1532382 Ontario Inc. submits to the Crown in right of Ontario a full accounting of the expenses claimed under subsection (1), including receipts for payment.

#### Audit

(3) 1532382 Ontario Inc. shall provide the Crown in right of Ontario with reasonable access to its records, management staff, auditors and accountants for the purpose of reviewing and auditing any accounting submitted under subsection (2).

#### Application to Superior Court of Justice

(4) 1532382 Ontario Inc. or the Crown in right of Ontario may apply to the Superior Court of Justice to determine any issue of fact or law related to this section that is in dispute.

#### Payment out of C.R.F.

(5) The Minister of Finance shall pay out of the Con-

A = les dépenses raisonnables payées par 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004 aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets, y compris les dépenses raisonnables payées à cette fin relativement à ce qui suit :

- i. les démarches en vue de solliciter l'acquisition de la mine Adams et l'acquisition proprement dite,
- ii. les levés, les études et les analyses,
- iii. les services d'ingénierie et de conception,
- iv. les frais et débours de justice,
- v. la commercialisation et la promotion,
- vi. les impôts fonciers,
- vii. les demandes d'autorisation et d'approbation du gouvernement,
- viii. les démarches en vue de solliciter l'acquisition des terrains décrits à l'annexe 1,

à l'exclusion des dépenses dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée, et

B = les dépenses raisonnables payées par 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation le 5 avril 2004 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi relativement aux frais et débours de justice se rapportant à l'utilisation de la mine Adams afin d'y éliminer des déchets, à l'exclusion des dépenses dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée,

C = la juste valeur marchande de la mine Adams le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Comptes des dépenses

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, sauf si, au plus tard 120 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, 1532382 Ontario Inc. présente à la Couronne du chef de l'Ontario les comptes des dépenses déclarées en application du paragraphe (1), y compris les récépissés de paiement.

#### Vérification

(3) 1532382 Ontario Inc. donne à la Couronne du chef de l'Ontario un accès raisonnable à ses dossiers, son personnel de gestion, ses vérificateurs et ses comptables aux fins d'examen et de vérification de tout compte présenté en application du paragraphe (2).

#### Requête devant la Cour supérieure de justice

(4) 1532382 Ontario Inc. ou la Couronne du chef de l'Ontario peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de régler une question de fait ou de droit relative au présent article qui fait l'objet d'un litige.

#### Prélèvement sur le Trésor

(5) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor tout

solidated Revenue Fund any amount payable by the Crown in right of Ontario under this section.

#### Loss of goodwill or possible profits

(6) For greater certainty, no compensation is payable under subsection (1) for any loss of goodwill or possible profits.

#### Reasonable expenses

(7) For greater certainty, a reference in this section to reasonable expenses does not include any expense that exceeds the fair market value of the goods or services for which the expense was incurred.

#### Environmental Protection Act

7. (1) Section 27 of the *Environmental Protection Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by adding the following subsections:

#### Lakes

(3.1) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site if any part of the site is located in a lake.

#### Same

(3.2) In subsection (3.1),

“lake” includes,

- (a) a body of surface water that,
  - (i) results from human activities, and
  - (ii) directly influences or is directly influenced by ground water, and
- (b) an area of land that was covered by a body of water described in clause (a) or a lake on the day this subsection came into force,

but does not include,

- (c) a body of water described in clause (a) or a lake, if the body of water or lake is less than one hectare in area, or
- (d) an area of land described in clause (b), if the body of water described in clause (a) or lake that covered the area of land on the day this subsection came into force was, in total, less than one hectare in area on that day.

(2) Subsection 27 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (3.1)”.

#### Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *Adams Mine Lake Act, 2004*.

montant payable par la Couronne du chef de l'Ontario en application du présent article.

#### Perte d'achalandage ou de bénéfice possible

(6) Il est entendu qu'aucune indemnité n'est payable en application du paragraphe (1) pour cause de perte d'achalandage ou de bénéfice possible.

#### Dépenses raisonnables

(7) Il est entendu qu'une mention, dans le présent article, d'une dépense raisonnable ne comprend pas une dépense qui dépasse la juste valeur marchande des biens ou des services pour laquelle elle a été engagée.

#### Loi sur la protection de l'environnement

7. (1) L'article 27 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Lacs

(3.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets si une partie de celui-ci est située dans un lac.

#### Idem

(3.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3.1).

«lac» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) un plan d'eau de surface qui :
    - (i) d'une part, provient des activités humaines,
    - (ii) d'autre part, influence directement les eaux souterraines ou en est directement influencé;
  - b) un territoire qui était recouvert d'un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou d'un lac le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe,
- à l'exclusion de ce qui suit :
- c) un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou un lac, si l'un ou l'autre a une superficie inférieure à un hectare;
  - d) un territoire décrit à l'alinéa b), si le plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou le lac qui le recouvrait le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe avait, ce jour-là, une superficie totale inférieure à un hectare.

(2) Le paragraphe 27 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «au paragraphe (2) ou (3.1)» à «au paragraphe (2)».

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le lac de la mine Adams*.



## SCHEDULE 1

The lands described as:

Location CL 411-A, Boston Township, District of Timiskaming, containing 387.48 hectares;

Location CLM 104, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 238.72 hectares;

Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, Plan 54R-2947, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.58 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1694, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.76 hectares;

Location CL 936, Plan TER-670, Boston Township, District of Timiskaming, containing 33.46 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-1807, Boston Township, District of Timiskaming, containing 37.10 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1693, Boston Township, District of Timiskaming, containing 12.12 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-2322, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.69 hectares;

Part 1, Plan 54R-1540, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.48 hectares;

Location CL 1584, Part 1, Plan 54R-1511, Boston Township, District of Timiskaming, containing 16.06 hectares;

Location CL 1221, CL 1222, Parts 1, 2, Plan 54R-1291, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 34.02 hectares;

Location CL 1220, Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Plan 54R-1292, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 102.62 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1619, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 43.28 hectares.

## ANNEXE 1

Les terrains décrits comme suit :

emplacement CL 411-A, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 387,48 hectares;

emplacement CLM 104, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 238,72 hectares;

parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, plan 54R-2947, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,58 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1694, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,76 hectares;

emplacement CL 936, plan TER-670, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 33,46 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-1807, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 37,10 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1693, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 12,12 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-2322, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,69 hectares;

partie 1, plan 54R-1540, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,48 hectares;

emplacement CL 1584, partie 1, plan 54R-1511, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 16,06 hectares;

emplacement CL 1221, CL 1222, parties 1, 2, plan 54R-1291, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 34,02 hectares;

emplacement CL 1220, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, plan 54R-1292, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 102,62 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1619, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 43,28 hectares.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 49

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

**The Hon. L. Dombrowsky**  
Minister of the Environment

### Government Bill

1st Reading      April 5, 2004  
2nd Reading      May 6, 2004  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
the Legislative Assembly and as reported to the  
Legislative Assembly June 7, 2004)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after  
3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 49

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

**L'honorable L. Dombrowsky**  
Ministre de l'Environnement

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      5 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture      6 mai 2004  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent de l'Assemblée législative et rapporté à  
l'Assemblée législative le 7 juin 2004)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits the disposal of waste at the Adams Mine site, an abandoned open pit mine located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake. (See section 2 of the Bill.)

The Bill revokes certain environmental approvals that have been issued in connection with the possible disposal of waste at the Adams Mine site. It also renders of no force or effect certain agreements that may have been entered into with the Crown relating to lands described in the Bill that are adjacent to the Adams Mine site, as well as any letters patent that may be issued in respect of those lands. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

The Bill extinguishes certain causes of action that may exist in respect of the Adams Mine site or the adjacent lands. (See section 5 of the Bill.)

The Bill entitles 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation to compensation from the Crown in respect of certain expenses. (See section 6 of the Bill.)

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to prohibit a person from operating a waste disposal site ~~if any part of the site is located where waste is deposited~~ in a lake. (See section 7 of the Bill.)

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit l'élimination de déchets à la mine Adams, mine à ciel ouvert abandonnée située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake. (Article 2 du projet de loi)

Le projet de loi révoque certaines autorisations et approbations environnementales qui ont été délivrées ou accordées relativement à l'élimination possible de déchets à la mine Adams. Ces-  
sent d'avoir effet certaines ententes qui peuvent avoir été conclues avec la Couronne relativement aux terrains décrits dans le projet de loi qui sont adjacents à la mine Adams, ainsi que les lettres patentes délivrées à leur égard, le cas échéant. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Le projet de loi éteint certaines causes d'action qui peuvent exister relativement à la mine Adams ou aux terrains adjacents. (Article 5 du projet de loi)

Le projet de loi autorise 1532382 Ontario Inc. et Notre Development Corporation à recevoir une indemnité de la Couronne à l'égard de certaines dépenses. (Article 6 du projet de loi)

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* afin d'interdire à quiconque d'exploiter un lieu d'élimination des déchets ~~si une partie quelconque de celui-ci est située dans lequel des déchets sont déposés~~ dans un lac. (Article 7 du projet de loi)

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“Adams Mine site” means the abandoned open pit mine, commonly known as the Adams Mine, located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake in the geographic township of Boston in the District of Timiskaming; (“mine Adams”)

“waste” has the same meaning as in Part V of the *Environmental Protection Act*. (“déchets”)

**Prohibition on disposal of waste at Adams Mine site**

2. No person shall dispose of waste at the Adams Mine site.

**Revocation of approvals related to Adams Mine site**

3. (1) The following are revoked:

1. The approval dated August 13, 1998 that was issued to Notre Development Corporation under the *Environmental Assessment Act*, including any amendments made after that date.
2. Certificate of Approval No. A 612007, dated April 23, 1999, issued to Notre Development Corporation under Part V of the *Environmental Protection Act*, including any amendments made after that date.
3. Approval No. 3250-4NMPDN, dated July 9, 2001, issued to Notre Development Corporation under section 53 of the *Ontario Water Resources Act*, including any amendments made after that date.
4. Any permit that was issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* before this Act comes into force in response to the application submitted by 1532382 Ontario Inc. for New Permit #4121-5SCN9N (00-P-6040) and described on the

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«déchets» S'entend au sens de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («waste»)

«mine Adams» La mine à ciel ouvert abandonnée qui est située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake dans le canton géographique de Boston, dans le district de Timiskaming. («Adams Mine site»)

**Élimination de déchets à la mine Adams interdite**

2. Nul ne doit éliminer des déchets à la mine Adams.

**Révocations relatives à la mine Adams**

3. (1) Est révoqué ce qui suit :

1. L'autorisation datée du 13 août 1998 et délivrée à Notre Development Corporation en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
2. Le certificat d'autorisation numéro A 612007 daté du 23 avril 1999 et délivré à Notre Development Corporation en vertu de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
3. L'approbation numéro 3250-4NMPDN datée du 9 juillet 2001 et accordée à Notre Development Corporation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
4. Tout permis délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande présentée par 1532382 Ontario Inc. pour le nouveau permis n° 4121-5SCN9N (00-P-6040)



environmental registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* as EBR Registry Number XA03E0019.

#### No permit for specified application

(2) No permit shall be issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* after this Act comes into force in response to the application referred to in paragraph 4 of subsection (1).

#### Schedule 1 lands

4. (1) An agreement entered into by Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. after December 31, 1988 and before this Act comes into force is of no force or effect if the agreement is with the Crown in right of Ontario and is in respect of,

- (a) the purchase or sale of the lands described in Schedule 1 or any part of those lands;
- (b) the granting of letters patent for the lands described in Schedule 1 or any part of those lands; or
- (c) any interest in, or any occupation or use of, the lands described in Schedule 1 or any part of those lands.

#### Letters patent

(2) If any letters patent are issued to Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. before this Act comes into force or during the 60 days after this Act comes into force in respect of the lands described in Schedule 1, or any part of those lands,

- (a) the letters patent cease to have any force or effect on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later; and
- (b) the lands described in Schedule 1 are vested in the Crown in right of Ontario on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later.

#### Extinguishment of causes of action

5. (1) Any cause of action that exists on the day this Act comes into force against the Crown in right of Ontario, a member or former member of the Executive Council, or an employee or agent or former employee or agent of the Crown in right of Ontario in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 is hereby extinguished.

#### Same

(2) No cause of action arises after this Act comes into force against a person referred to in subsection (1) in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 if the cause of action would arise, in whole or in part, from anything that occurred after December 31, 1988 and before this Act comes into force.

et portant le numéro d'enregistrement XA03E0019 dans le registre environnemental établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Permis refusé pour une demande précisée

(2) Aucun permis ne doit être délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* après l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande visée à la disposition 4 du paragraphe (1).

#### Terrains décrits à l'annexe 1

4. (1) Toute entente conclue par Notre Development Corporation ou 1532382 Ontario Inc. après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi est sans effet si elle est conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario et vise, selon le cas :

- a) l'achat ou la vente des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- b) la délivrance de lettres patentes à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- c) tout intérêt sur les terrains décrits à l'annexe 1 ou toute partie de ceux-ci, ou toute occupation ou utilisation de ceux-ci.

#### Lettres patentes

(2) Si des lettres patentes sont délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les 60 jours qui suivent à Notre Development Corporation ou à 1532382 Ontario Inc. à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1, ou de toute partie de ceux-ci :

- a) les lettres patentes cessent d'avoir effet dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après leur délivrance, si cette dernière est postérieure;
- b) les terrains décrits à l'annexe 1 sont dévolus à la Couronne du chef de l'Ontario dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après la délivrance des lettres patentes, si cette dernière est postérieure.

#### Extinction des causes d'action

5. (1) Est éteinte toute cause d'action qui existe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi contre la Couronne du chef de l'Ontario, un membre ou un ancien membre du Conseil exécutif, ou un employé ou mandataire ou ancien employé ou ancien mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario, relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

#### Idem

(2) Aucune cause d'action ne prend naissance après l'entrée en vigueur de la présente loi contre une personne visée au paragraphe (1) relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1 si elle résulte, en totalité ou en partie, de quoi que ce soit qui s'est produit après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aboriginal or treaty rights**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a cause of action that arises from any aboriginal or treaty right that is recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

**Enactment of this Act**

(4) Subject to section 6, no cause of action arises against a person referred to in subsection (1), and no compensation is payable by a person referred to in subsection (1), as a direct or indirect result of the enactment of any provision of this Act.

**Application**

(5) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action in respect of any agreement, or in respect of any representation or other conduct, that is related to the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1.

**Same**

(6) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action arising in contract, tort, restitution, trust, fiduciary obligations or otherwise.

**Legal proceedings**

(7) No action or other proceeding shall be commenced or continued by any person against a person referred to in subsection (1) in respect of a cause of action that is extinguished by subsection (1) or a cause of action that, pursuant to subsection (2) or (4), does not arise.

**Same**

(8) Without limiting the generality of subsection (7), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, or any other remedy or relief.

**Same**

(9) Subsection (7) applies to actions and other proceedings commenced before or after this Act comes into force.

**No expropriation**

(10) Nothing in this Act and nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Compensation**

~~6. (1) The Crown in right of Ontario shall pay compensation to 1532382 Ontario Inc. in the following amount:~~

$$A + B - C$$

where,

**Droits ancestraux ou issus d'un traité**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une cause d'action qui résulte de tout droit, ancestral ou issu d'un traité, que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**Édiction de la présente loi**

(4) Sous réserve de l'article 6, aucune cause d'action ne prend naissance contre une personne visée au paragraphe (1) et aucune indemnité n'est payable par une telle personne, par suite directe ou indirecte de l'édiction d'une disposition de la présente loi.

**Champ d'application**

(5) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent à une cause d'action relativement à toute entente, assertion ou autre conduite se rapportant à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(6) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux causes d'action, notamment les causes d'actions en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles en restitution ou celles fondées sur une fiducie ou des obligations fiduciaires.

**Instances judiciaires**

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies par une personne contre une autre visée au paragraphe (1) relativement à une cause d'action qui est éteinte par le paragraphe (1) ou qui, conformément au paragraphe (2) ou (4), ne prend pas naissance.

**Idem**

(8) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (7) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire ou toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

**Idem**

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux actions et autres instances introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aucune expropriation**

(10) Ni la présente loi ni aucune mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Indemnité**

~~6. (1) La Couronne du chef de l'Ontario verse une indemnité à 1532382 Ontario Inc. égale au montant suivant:~~

$$A + B - C$$

où:



~~A = reasonable expenses paid by 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, including reasonable expenses paid for that purpose for,~~

- ~~—— i. seeking to acquire and acquiring the Adams Mine site,~~
- ~~—— ii. surveys, studies and testing,~~
- ~~—— iii. engineering and design services,~~
- ~~—— iv. legal fees and disbursements,~~
- ~~—— v. marketing and promotion,~~
- ~~—— vi. property taxes,~~
- ~~—— vii. seeking government approvals, and~~
- ~~—— viii. seeking to acquire the lands described in Schedule 1,~~

~~but not including expenses for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by any person,~~

~~B = reasonable expenses paid by 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation on or after April 5, 2004 and before this Act comes into force for legal fees and disbursements related to using the Adams Mine site to dispose of waste, but not including expenses for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by any person,~~

~~C = the fair market value, on the day this Act comes into force, of the Adams Mine site.~~

#### Accounting

~~— (2) Subsection (1) does not apply unless, not later than 120 days after this Act comes into force, 1532382 Ontario Inc. submits to the Crown in right of Ontario a full accounting of the expenses claimed under subsection (1), including receipts for payment.~~

#### Audit

~~— (3) 1532382 Ontario Inc. shall provide the Crown in right of Ontario with reasonable access to its records, management staff, auditors and accountants for the purpose of reviewing and auditing any accounting submitted under subsection (2).~~

#### Application to Superior Court of Justice

~~— (4) 1532382 Ontario Inc. or the Crown in right of Ontario may apply to the Superior Court of Justice to determine any issue of fact or law related to this section that is in dispute.~~

#### Compensation

~~6. (1) The Crown in right of Ontario shall pay com-~~

~~A = les dépenses raisonnables payées par 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004 aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets, y compris les dépenses raisonnables payées à cette fin relativement à ce qui suit :~~

- ~~—— i. les démarches en vue de solliciter l'acquisition de la mine Adams et l'acquisition proprement dite,~~
- ~~—— ii. les levés, les études et les analyses,~~
- ~~—— iii. les services d'ingénierie et de conception,~~
- ~~—— iv. les frais et débours de justice,~~
- ~~—— v. la commercialisation et la promotion,~~
- ~~—— vi. les impôts fonciers,~~
- ~~—— vii. les demandes d'autorisation et d'approbation du gouvernement,~~
- ~~—— viii. les démarches en vue de solliciter l'acquisition des terrains décrits à l'annexe 1,~~

~~à l'exclusion des dépenses dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée, et~~

~~B = les dépenses raisonnables payées par 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation le 5 avril 2004 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi relativement aux frais et débours de justice se rapportant à l'utilisation de la mine Adams afin d'y éliminer des déchets, à l'exclusion des dépenses dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée,~~

~~C = la juste valeur marchande de la mine Adams le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.~~

#### Comptes des dépenses

~~— (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, sauf si, au plus tard 120 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, 1532382 Ontario Inc. présente à la Couronne du chef de l'Ontario les comptes des dépenses déclarées en application du paragraphe (1), y compris les récépissés de paiement.~~

#### Vérification

~~— (3) 1532382 Ontario Inc. donne à la Couronne du chef de l'Ontario un accès raisonnable à ses dossiers, son personnel de gestion, ses vérificateurs et ses comptables aux fins d'examen et de vérification de tout compte présenté en application du paragraphe (2).~~

#### Requête devant la Cour supérieure de justice

~~— (4) 1532382 Ontario Inc. ou la Couronne du chef de l'Ontario peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de régler une question de fait ou de droit relative au présent article qui fait l'objet d'un litige.~~

#### Indemnité

~~6. (1) La Couronne du chef de l'Ontario verse une~~

pensation to 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation in accordance with this section.

#### Amount

(2) Subject to subsection (3), the amount of the compensation payable to a corporation under subsection (1) shall be determined in accordance with the following formula:

$$A + B + C$$

where,

A = the reasonable expenses incurred and paid by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste,

B = the lesser of,

i. the reasonable expenses incurred by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004, but not paid before April 5, 2004, for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, and

ii. \$1,500,000, in the case of Notre Development Corporation, or \$500,000, in the case of 1532382 Ontario Inc.,

C = the reasonable expenses incurred by the corporation on or after April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, if the expenses are for legal fees and disbursements in respect of legal services provided on or after April 5, 2004 and before this Act comes into force.

#### Same

(3) The amount of the compensation payable to 1532382 Ontario Inc. under subsection (1) shall be the amount determined for that corporation under subsection (2), less the fair market value, on the day this Act comes into force, of the Adams Mine site.

#### Accounting

(4) Subsection (1) does not apply to a corporation unless, not later than 120 days after this Act comes into force, it submits to the Crown in right of Ontario a full accounting of the expenses described in subsection (2), including any receipts for payment.

#### Audit

(4.1) 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation shall provide the Crown in right of Ontario with reasonable access to their records, management staff, auditors and accountants for the purpose of reviewing and auditing any accounting submitted under subsection (4).

#### Application to Superior Court of Justice

(4.2) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation or the Crown in right of Ontario may apply to the Superior Court of Justice to determine any issue of fact or law related to this section that is in dispute.

indemnité à 1532382 Ontario Inc. et à Notre Development Corporation conformément au présent article.

#### Montant

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'indemnité payable à l'une et l'autre société en application du paragraphe (1) est calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

A = les dépenses raisonnables engagées et payées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004 aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets;

B = le moindre des montants suivants :

i. les dépenses raisonnables engagées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004, mais non payées avant le 5 avril 2004, aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets,

ii. 1 500 000 \$ s'il s'agit de Notre Development Corporation ou 500 000 \$ s'il s'agit de 1532382 Ontario Inc.;

C = les dépenses raisonnables engagées par la société le 5 avril 2004 ou après cette date aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets et qui sont attribuables aux frais et débours de justice concernant des services juridiques fournis le 5 avril 2004 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Idem

(3) Le montant de l'indemnité payable à 1532382 Ontario Inc. en application du paragraphe (1) correspond à la somme calculée pour cette société conformément au paragraphe (2), déduction faite de la juste valeur marchande de la mine Adams le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Comptes des dépenses

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société, sauf si, au plus tard 120 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, elle présente à la Couronne du chef de l'Ontario les comptes des dépenses visées au paragraphe (2), y compris les récépissés de paiement.

#### Vérification

(4.1) 1532382 Ontario Inc. et Notre Development Corporation donnent à la Couronne du chef de l'Ontario un accès raisonnable à leurs dossiers, leur personnel de gestion, leurs vérificateurs et leurs comptables aux fins d'examen et de vérification de tout compte présenté en application du paragraphe (4).

#### Requête devant la Cour supérieure de justice

(4.2) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation ou la Couronne du chef de l'Ontario peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de régler une question de fait ou de droit relative au présent article qui fait l'objet d'un litige.



**Payment out of C.R.F.**

(5) The Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount payable by the Crown in right of Ontario under this section.

**Loss of goodwill or possible profits**

(6) For greater certainty, no compensation is payable under subsection (1) for any loss of goodwill or possible profits.

**Reasonable expenses**

~~— (7) For greater certainty, a reference in this section to reasonable expenses does not include any expense that exceeds the fair market value of the goods or services for which the expense was incurred.~~

**Reasonable expenses**

(7) For greater certainty, subject to subsection (8), a reference in this section to reasonable expenses incurred for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste includes reasonable expenses incurred for that purpose for,

- (a) seeking to acquire and acquiring the Adams Mine site;
- (b) surveys, studies and testing;
- (c) engineering and design services;
- (d) legal fees and disbursements;
- (e) marketing and promotion;
- (f) property taxes;
- (g) seeking government approvals; and
- (h) seeking to acquire the lands described in Schedule 1.

**Same**

(8) For greater certainty, a reference in this section to reasonable expenses,

- (a) does not include any expense that exceeds the fair market value of the goods or services for which the expense was incurred; and
- (b) does not include any expense for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by another person.

**Environmental Protection Act**

**7. (1) Section 27 of the *Environmental Protection Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by adding the following subsections:**

**Lakes**

~~— (3.1) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site if any part of the site is located in a lake.~~

**Prélèvement sur le Trésor**

(5) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor tout montant payable par la Couronne du chef de l'Ontario en application du présent article.

**Perte d'achalandage ou de bénéfice possible**

(6) Il est entendu qu'aucune indemnité n'est payable en application du paragraphe (1) pour cause de perte d'achalandage ou de bénéfice possible.

**Dépenses raisonnables**

~~— (7) Il est entendu qu'une mention, dans le présent article, d'une dépense raisonnable ne comprend pas une dépense qui dépasse la juste valeur marchande des biens ou des services pour laquelle elle a été engagée.~~

**Dépenses raisonnables**

(7) Il est entendu que, sous réserve du paragraphe (8), une mention dans le présent article des dépenses raisonnables engagées aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets comprend les dépenses raisonnables engagées à cette fin relativement à ce qui suit :

- a) les démarches en vue de solliciter l'acquisition de la mine Adams et l'acquisition proprement dite;
- b) les levés, les études et les analyses;
- c) les services d'ingénierie et de conception;
- d) les frais et débours de justice;
- e) la commercialisation et la promotion;
- f) les impôts fonciers;
- g) les demandes d'autorisation et d'approbation du gouvernement;
- h) les démarches en vue de solliciter l'acquisition des terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(8) Il est entendu qu'une mention, dans le présent article, de dépenses raisonnables :

- a) ne comprend pas une dépense qui dépasse la juste valeur marchande des biens ou des services pour laquelle elle a été engagée;
- b) ne comprend pas une dépense dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée par une autre personne.

**Loi sur la protection de l'environnement**

**7. (1) L'article 27 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Laes**

~~— (3.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets si une partie de celui-ci est située dans un lac.~~

**Lakes**

(3.1) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site where waste is deposited in a lake.

**Same**

(3.2) In subsection (3.1),

“lake” includes,

- (a) a body of surface water that,
  - (i) results from human activities, and
  - (ii) directly influences or is directly influenced by ground water, and
- (b) an area of land that was covered by a body of water described in clause (a) or a lake on the day this subsection came into force,

but does not include,

- (c) a body of water described in clause (a) or a lake, if the body of water or lake is less than one hectare in area, or
- (d) an area of land described in clause (b), if the body of water described in clause (a) or lake that covered the area of land on the day this subsection came into force was, in total, less than one hectare in area on that day.

(2) Subsection 27 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (3.1)”.

**Commencement**

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

9. The short title of this Act is the *Adams Mine Lake Act, 2004*.

**Lacs**

(3.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets dans lequel des déchets sont déposés dans un lac.

**Idem**

(3.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3.1).

«lac» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) un plan d'eau de surface qui :
  - (i) d'une part, provient des activités humaines,
  - (ii) d'autre part, influence directement les eaux souterraines ou en est directement influencé;
- b) un territoire qui était recouvert d'un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou d'un lac le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

à l'exclusion de ce qui suit :

- c) un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou un lac, si l'un ou l'autre a une superficie inférieure à un hectare;
- d) un territoire décrit à l'alinéa b), si le plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou le lac qui le recouvrait le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe avait, ce jour-là, une superficie totale inférieure à un hectare.

(2) Le paragraphe 27 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «au paragraphe (2) ou (3.1)» à «au paragraphe (2)».

**Entrée en vigueur**

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le lac de la mine Adams*.



## SCHEDULE 1

The lands described as:

Location CL 411-A, Boston Township, District of Timiskaming, containing 387.48 hectares;

Location CLM 104, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 238.72 hectares;

Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, Plan 54R-2947, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.58 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1694, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.76 hectares;

Location CL 936, Plan TER-670, Boston Township, District of Timiskaming, containing 33.46 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-1807, Boston Township, District of Timiskaming, containing 37.10 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1693, Boston Township, District of Timiskaming, containing 12.12 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-2322, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.69 hectares;

Part 1, Plan 54R-1540, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.48 hectares;

Location CL 1584, Part 1, Plan 54R-1511, Boston Township, District of Timiskaming, containing 16.06 hectares;

Location CL 1221, CL 1222, Parts 1, 2, Plan 54R-1291, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 34.02 hectares;

Location CL 1220, Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Plan 54R-1292, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 102.62 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1619, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 43.28 hectares.

## ANNEXE 1

Les terrains décrits comme suit :

emplacement CL 411-A, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 387,48 hectares;

emplacement CLM 104, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 238,72 hectares;

parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, plan 54R-2947, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,58 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1694, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,76 hectares;

emplacement CL 936, plan TER-670, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 33,46 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-1807, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 37,10 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1693, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 12,12 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-2322, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,69 hectares;

partie 1, plan 54R-1540, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,48 hectares;

emplacement CL 1584, partie 1, plan 54R-1511, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 16,06 hectares;

emplacement CL 1221, CL 1222, parties 1, 2, plan 54R-1291, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 34,02 hectares;

emplacement CL 1220, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, plan 54R-1292, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 102,62 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1619, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 43,28 hectares.









1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 49

*(Chapter 6  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

**The Hon. L. Dombrowsky**  
Minister of the Environment

1st Reading	April 5, 2004
2nd Reading	May 6, 2004
3rd Reading	June 17, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

## Projet de loi 49

*(Chapitre 6  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

**L'honorable L. Dombrowsky**  
Ministre de l'Environnement

1 <sup>re</sup> lecture	5 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	6 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 49 and does not form part of the law. Bill 49 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill prohibits the disposal of waste at the Adams Mine site, an abandoned open pit mine located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake. (See section 2 of the Bill.)

The Bill revokes certain environmental approvals that have been issued in connection with the possible disposal of waste at the Adams Mine site. It also renders of no force or effect certain agreements that may have been entered into with the Crown relating to lands described in the Bill that are adjacent to the Adams Mine site, as well as any letters patent that may be issued in respect of those lands. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

The Bill extinguishes certain causes of action that may exist in respect of the Adams Mine site or the adjacent lands. (See section 5 of the Bill.)

The Bill entitles 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation to compensation from the Crown in respect of certain expenses. (See section 6 of the Bill.)

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to prohibit a person from operating a waste disposal site where waste is deposited in a lake. (See section 7 of the Bill.)

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 49, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 49 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi interdit l'élimination de déchets à la mine Adams, mine à ciel ouvert abandonnée située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake. (Article 2 du projet de loi)

Le projet de loi révoque certaines autorisations et approbations environnementales qui ont été délivrées ou accordées relativement à l'élimination possible de déchets à la mine Adams. Ces- sent d'avoir effet certaines ententes qui peuvent avoir été conclues avec la Couronne relativement aux terrains décrits dans le projet de loi qui sont adjacents à la mine Adams, ainsi que les lettres patentes délivrées à leur égard, le cas échéant. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Le projet de loi éteint certaines causes d'action qui peuvent exister relativement à la mine Adams ou aux terrains adjacents. (Article 5 du projet de loi)

Le projet de loi autorise 1532382 Ontario Inc. et Notre Développement Corporation à recevoir une indemnité de la Couronne à l'égard de certaines dépenses. (Article 6 du projet de loi)

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* afin d'interdire à quiconque d'exploiter un lieu d'élimination des déchets dans lequel des déchets sont déposés dans un lac. (Article 7 du projet de loi)

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“Adams Mine site” means the abandoned open pit mine, commonly known as the Adams Mine, located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake in the geographic township of Boston in the District of Timiskaming; (“mine Adams”)

“waste” has the same meaning as in Part V of the *Environmental Protection Act*. (“déchets”)

**Prohibition on disposal of waste at Adams Mine site**

2. No person shall dispose of waste at the Adams Mine site.

**Revocation of approvals related to Adams Mine site**

3. (1) The following are revoked:
  1. The approval dated August 13, 1998 that was issued to Notre Development Corporation under the *Environmental Assessment Act*, including any amendments made after that date.
  2. Certificate of Approval No. A 612007, dated April 23, 1999, issued to Notre Development Corporation under Part V of the *Environmental Protection Act*, including any amendments made after that date.
  3. Approval No. 3250-4NMPDN, dated July 9, 2001, issued to Notre Development Corporation under section 53 of the *Ontario Water Resources Act*, including any amendments made after that date.
  4. Any permit that was issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* before this Act comes into force in response to the application submitted by 1532382 Ontario Inc. for New Permit

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«déchets» S'entend au sens de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («waste»)

«mine Adams» La mine à ciel ouvert abandonnée qui est située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake dans le canton géographique de Boston, dans le district de Timiskaming. («Adams Mine site»)

**Élimination de déchets à la mine Adams interdite**

2. Nul ne doit éliminer des déchets à la mine Adams.

**Révocations relatives à la mine Adams**

3. (1) Est révoqué ce qui suit :
  1. L'autorisation datée du 13 août 1998 et délivrée à Notre Development Corporation en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  2. Le certificat d'autorisation numéro A 612007 daté du 23 avril 1999 et délivré à Notre Development Corporation en vertu de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  3. L'approbation numéro 3250-4NMPDN datée du 9 juillet 2001 et accordée à Notre Development Corporation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
  4. Tout permis délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande présentée par 1532382 Ontario Inc. pour



#4121-5SCN9N (00-P-6040) and described on the environmental registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* as EBR Registry Number XA03E0019.

#### No permit for specified application

(2) No permit shall be issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* after this Act comes into force in response to the application referred to in paragraph 4 of subsection (1).

#### Schedule 1 lands

4. (1) An agreement entered into by Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. after December 31, 1988 and before this Act comes into force is of no force or effect if the agreement is with the Crown in right of Ontario and is in respect of,

- (a) the purchase or sale of the lands described in Schedule 1 or any part of those lands;
- (b) the granting of letters patent for the lands described in Schedule 1 or any part of those lands; or
- (c) any interest in, or any occupation or use of, the lands described in Schedule 1 or any part of those lands.

#### Letters patent

(2) If any letters patent are issued to Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. before this Act comes into force or during the 60 days after this Act comes into force in respect of the lands described in Schedule 1, or any part of those lands,

- (a) the letters patent cease to have any force or effect on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later; and
- (b) the lands described in Schedule 1 are vested in the Crown in right of Ontario on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later.

#### Extinguishment of causes of action

5. (1) Any cause of action that exists on the day this Act comes into force against the Crown in right of Ontario, a member or former member of the Executive Council, or an employee or agent or former employee or agent of the Crown in right of Ontario in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 is hereby extinguished.

#### Same

(2) No cause of action arises after this Act comes into force against a person referred to in subsection (1) in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 if the cause of action would arise, in whole or in part, from anything that occurred after December 31, 1988 and before this Act comes into force.

le nouveau permis n° 4121-5SCN9N (00-P-6040) et portant le numéro d'enregistrement XA03E0019 dans le registre environnemental établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Permis refusé pour une demande précisée

(2) Aucun permis ne doit être délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* après l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande visée à la disposition 4 du paragraphe (1).

#### Terrains décrits à l'annexe 1

4. (1) Toute entente conclue par Notre Development Corporation ou 1532382 Ontario Inc. après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi est sans effet si elle est conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario et vise, selon le cas :

- a) l'achat ou la vente des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- b) la délivrance de lettres patentes à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- c) tout intérêt sur les terrains décrits à l'annexe 1 ou toute partie de ceux-ci, ou toute occupation ou utilisation de ceux-ci.

#### Lettres patentes

(2) Si des lettres patentes sont délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les 60 jours qui suivent à Notre Development Corporation ou à 1532382 Ontario Inc. à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1, ou de toute partie de ceux-ci :

- a) les lettres patentes cessent d'avoir effet dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après leur délivrance, si cette dernière est postérieure;
- b) les terrains décrits à l'annexe 1 sont dévolus à la Couronne du chef de l'Ontario dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après la délivrance des lettres patentes, si cette dernière est postérieure.

#### Extinction des causes d'action

5. (1) Est éteinte toute cause d'action qui existe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi contre la Couronne du chef de l'Ontario, un membre ou un ancien membre du Conseil exécutif, ou un employé ou mandataire ou ancien employé ou ancien mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario, relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

#### Idem

(2) Aucune cause d'action ne prend naissance après l'entrée en vigueur de la présente loi contre une personne visée au paragraphe (1) relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1 si elle résulte, en totalité ou en partie, de quoi que ce soit qui s'est produit après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aboriginal or treaty rights**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a cause of action that arises from any aboriginal or treaty right that is recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

**Enactment of this Act**

(4) Subject to section 6, no cause of action arises against a person referred to in subsection (1), and no compensation is payable by a person referred to in subsection (1), as a direct or indirect result of the enactment of any provision of this Act.

**Application**

(5) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action in respect of any agreement, or in respect of any representation or other conduct, that is related to the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1.

**Same**

(6) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action arising in contract, tort, restitution, trust, fiduciary obligations or otherwise.

**Legal proceedings**

(7) No action or other proceeding shall be commenced or continued by any person against a person referred to in subsection (1) in respect of a cause of action that is extinguished by subsection (1) or a cause of action that, pursuant to subsection (2) or (4), does not arise.

**Same**

(8) Without limiting the generality of subsection (7), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, or any other remedy or relief.

**Same**

(9) Subsection (7) applies to actions and other proceedings commenced before or after this Act comes into force.

**No expropriation**

(10) Nothing in this Act and nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Compensation**

6. (1) The Crown in right of Ontario shall pay compensation to 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation in accordance with this section.

**Amount**

(2) Subject to subsection (3), the amount of the compensation payable to a corporation under subsection (1)

**Droits ancestraux ou issus d'un traité**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une cause d'action qui résulte de tout droit, ancestral ou issu d'un traité, que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**Édiction de la présente loi**

(4) Sous réserve de l'article 6, aucune cause d'action ne prend naissance contre une personne visée au paragraphe (1) et aucune indemnité n'est payable par une telle personne, par suite directe ou indirecte de l'édiction d'une disposition de la présente loi.

**Champ d'application**

(5) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent à une cause d'action relativement à toute entente, assertion ou autre conduite se rapportant à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(6) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux causes d'action, notamment les causes d'actions en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles en restitution ou celles fondées sur une fiducie ou des obligations fiduciaires.

**Instances judiciaires**

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies par une personne contre une autre visée au paragraphe (1) relativement à une cause d'action qui est éteinte par le paragraphe (1) ou qui, conformément au paragraphe (2) ou (4), ne prend pas naissance.

**Idem**

(8) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (7) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire ou toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

**Idem**

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux actions et autres instances introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aucune expropriation**

(10) Ni la présente loi ni aucune mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Indemnité**

6. (1) La Couronne du chef de l'Ontario verse une indemnité à 1532382 Ontario Inc. et à Notre Development Corporation conformément au présent article.

**Montant**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'indemnité payable à l'une et l'autre société en applica-



shall be determined in accordance with the following formula:

$$A + B + C$$

where,

A = the reasonable expenses incurred and paid by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste,

B = the lesser of,

i. the reasonable expenses incurred by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004, but not paid before April 5, 2004, for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, and

ii. \$1,500,000, in the case of Notre Development Corporation, or \$500,000, in the case of 1532382 Ontario Inc.,

C = the reasonable expenses incurred by the corporation on or after April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, if the expenses are for legal fees and disbursements in respect of legal services provided on or after April 5, 2004 and before this Act comes into force.

#### Same

(3) The amount of the compensation payable to 1532382 Ontario Inc. under subsection (1) shall be the amount determined for that corporation under subsection (2), less the fair market value, on the day this Act comes into force, of the Adams Mine site.

#### Accounting

(4) Subsection (1) does not apply to a corporation unless, not later than 120 days after this Act comes into force, it submits to the Crown in right of Ontario a full accounting of the expenses described in subsection (2), including any receipts for payment.

#### Audit

(5) 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation shall provide the Crown in right of Ontario with reasonable access to their records, management staff, auditors and accountants for the purpose of reviewing and auditing any accounting submitted under subsection (4).

#### Application to Superior Court of Justice

(6) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation or the Crown in right of Ontario may apply to the Superior Court of Justice to determine any issue of fact or law related to this section that is in dispute.

#### Payment out of C.R.F.

(7) The Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount payable by the Crown in right of Ontario under this section.

tion du paragraphe (1) est calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

A = les dépenses raisonnables engagées et payées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004 aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets;

B = le moindre des montants suivants :

i. les dépenses raisonnables engagées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004, mais non payées avant le 5 avril 2004, aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets,

ii. 1 500 000 \$ s'il s'agit de Notre Development Corporation ou 500 000 \$ s'il s'agit de 1532382 Ontario Inc.;

C = les dépenses raisonnables engagées par la société le 5 avril 2004 ou après cette date aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets et qui sont attribuables aux frais et débours de justice concernant des services juridiques fournis le 5 avril 2004 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Idem

(3) Le montant de l'indemnité payable à 1532382 Ontario Inc. en application du paragraphe (1) correspond à la somme calculée pour cette société conformément au paragraphe (2), déduction faite de la juste valeur marchande de la mine Adams le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Comptes des dépenses

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société, sauf si, au plus tard 120 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, elle présente à la Couronne du chef de l'Ontario les comptes des dépenses visées au paragraphe (2), y compris les récépissés de paiement.

#### Vérification

(5) 1532382 Ontario Inc. et Notre Development Corporation donnent à la Couronne du chef de l'Ontario un accès raisonnable à leurs dossiers, leur personnel de gestion, leurs vérificateurs et leurs comptables aux fins d'examen et de vérification de tout compte présenté en application du paragraphe (4).

#### Requête devant la Cour supérieure de justice

(6) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation ou la Couronne du chef de l'Ontario peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de régler une question de fait ou de droit relative au présent article qui fait l'objet d'un litige.

#### Prélèvement sur le Trésor

(7) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor tout montant payable par la Couronne du chef de l'Ontario en application du présent article.

**Loss of goodwill or possible profits**

(8) For greater certainty, no compensation is payable under subsection (1) for any loss of goodwill or possible profits.

**Reasonable expenses**

(9) For greater certainty, subject to subsection (10), a reference in this section to reasonable expenses incurred for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste includes reasonable expenses incurred for that purpose for,

- (a) seeking to acquire and acquiring the Adams Mine site;
- (b) surveys, studies and testing;
- (c) engineering and design services;
- (d) legal fees and disbursements;
- (e) marketing and promotion;
- (f) property taxes;
- (g) seeking government approvals; and
- (h) seeking to acquire the lands described in Schedule 1.

**Same**

(10) For greater certainty, a reference in this section to reasonable expenses,

- (a) does not include any expense that exceeds the fair market value of the goods or services for which the expense was incurred; and
- (b) does not include any expense for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by another person.

**Environmental Protection Act**

7. (1) Section 27 of the *Environmental Protection Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by adding the following subsections:

**Lakes**

(3.1) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site where waste is deposited in a lake.

**Same**

(3.2) In subsection (3.1),

“lake” includes,

- (a) a body of surface water that,
  - (i) results from human activities, and
  - (ii) directly influences or is directly influenced by ground water, and

**Perte d'achalandage ou de bénéfice possible**

(8) Il est entendu qu'aucune indemnité n'est payable en application du paragraphe (1) pour cause de perte d'achalandage ou de bénéfice possible.

**Dépenses raisonnables**

(9) Il est entendu que, sous réserve du paragraphe (10), une mention dans le présent article des dépenses raisonnables engagées aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets comprend les dépenses raisonnables engagées à cette fin relativement à ce qui suit :

- a) les démarches en vue de solliciter l'acquisition de la mine Adams et l'acquisition proprement dite;
- b) les levés, les études et les analyses;
- c) les services d'ingénierie et de conception;
- d) les frais et débours de justice;
- e) la commercialisation et la promotion;
- f) les impôts fonciers;
- g) les demandes d'autorisation et d'approbation du gouvernement;
- h) les démarches en vue de solliciter l'acquisition des terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(10) Il est entendu qu'une mention, dans le présent article, de dépenses raisonnables :

- a) ne comprend pas une dépense qui dépasse la juste valeur marchande des biens ou des services pour laquelle elle a été engagée;
- b) ne comprend pas une dépense dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée par une autre personne.

**Loi sur la protection de l'environnement**

7. (1) L'article 27 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Lacs**

(3.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets dans lequel des déchets sont déposés dans un lac.

**Idem**

(3.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3.1).

«lac» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) un plan d'eau de surface qui :
  - (i) d'une part, provient des activités humaines,
  - (ii) d'autre part, influence directement les eaux souterraines ou en est directement influencé;



- (b) an area of land that was covered by a body of water described in clause (a) or a lake on the day this subsection came into force,

but does not include,

- (c) a body of water described in clause (a) or a lake, if the body of water or lake is less than one hectare in area, or
- (d) an area of land described in clause (b), if the body of water described in clause (a) or lake that covered the area of land on the day this subsection came into force was, in total, less than one hectare in area on that day.

(2) Subsection 27 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (3.1)”.

#### Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *Adams Mine Lake Act, 2004*.

### SCHEDULE 1

The lands described as:

Location CL 411-A, Boston Township, District of Timiskaming, containing 387.48 hectares;

Location CLM 104, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 238.72 hectares;

Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, Plan 54R-2947, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.58 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1694, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.76 hectares;

Location CL 936, Plan TER-670, Boston Township, District of Timiskaming, containing 33.46 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-1807, Boston Township, District of Timiskaming, containing 37.10 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1693, Boston Township, District of Timiskaming, containing 12.12 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-2322, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.69 hectares;

Part 1, Plan 54R-1540, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.48 hectares;

Location CL 1584, Part 1, Plan 54R-1511, Boston Township, District of Timiskaming, containing 16.06 hectares;

Location CL 1221, CL 1222, Parts 1, 2, Plan 54R-1291, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 34.02 hectares;

- b) un territoire qui était recouvert d'un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou d'un lac le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

à l'exclusion de ce qui suit :

- c) un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou un lac, si l'un ou l'autre a une superficie inférieure à un hectare;
- d) un territoire décrit à l'alinéa b), si le plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou le lac qui le recouvrait le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe avait, ce jour-là, une superficie totale inférieure à un hectare.

(2) Le paragraphe 27 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «au paragraphe (2) ou (3.1)» à «au paragraphe (2)».

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le lac de la mine Adams*.

### ANNEXE 1

Les terrains décrits comme suit :

emplacement CL 411-A, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 387,48 hectares;

emplacement CLM 104, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 238,72 hectares;

parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, plan 54R-2947, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,58 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1694, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,76 hectares;

emplacement CL 936, plan TER-670, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 33,46 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-1807, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 37,10 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1693, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 12,12 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-2322, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,69 hectares;

partie 1, plan 54R-1540, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,48 hectares;

emplacement CL 1584, partie 1, plan 54R-1511, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 16,06 hectares;

emplacement CL 1221, CL 1222, parties 1, 2, plan 54R-1291, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 34,02 hectares;

Location CL 1220, Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Plan 54R-1292, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 102.62 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1619, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 43.28 hectares.

emplacement CL 1220, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, plan 54R-1292, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 102,62 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1619, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 43,28 hectares.











856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 50

## Projet de loi 50

**An Act to amend the  
Members' Integrity Act, 1994**

**Loi modifiant la  
Loi de 1994 sur l'intégrité des députés**

**Mr. Runciman**

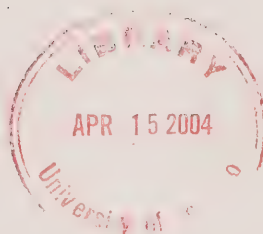
**M. Runciman**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      April 5, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      5 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act to amend the Members' Integrity Act, 1994

## Loi modifiant la Loi de 1994 sur l'intégrité des députés

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Members' Integrity Act, 1994* is amended by adding the following section:

### Purpose

0.1 The purpose of this Act is to impose obligations on members of the Assembly in the performance of their duties of office, with a view to promoting public confidence in their integrity.

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

### Request for Commissioner's opinion

(2) A member of the Executive Council who has any grounds whatsoever to believe that the member has a conflict of interest in a matter requiring the member's decision shall request that the Commissioner give an opinion and recommendations to the member as part of determining, for the purpose of subsection (1), whether the grounds are reasonable.

### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of this Act is the *Members' Integrity Amendment Act, 2004*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Members' Integrity Act, 1994*. At present, a member of the Executive Council who has reasonable grounds to believe that the member has a conflict of interest in a matter requiring the member's decision is required to request that another member of the Council be appointed to perform the member's duties in the matter. The Bill requires that a member of the Council who has any grounds whatsoever to believe that the member has a conflict of interest in a matter requiring the member's decision request that the Commissioner give an opinion and recommendations to the member, as part of determining whether the grounds are reasonable.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Objet de la présente loi

0.1 L'objet de la présente loi est d'imposer des obligations aux membres de l'Assemblée dans l'exercice des devoirs de leur charge en vue de favoriser la confiance du public à l'égard de leur intégrité.

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Avis du commissaire demandé

(2) Le membre du Conseil exécutif qui a n'importe quel motif de croire qu'il a un conflit d'intérêts dans une affaire qui requiert sa décision demande que le commissaire lui donne un avis et des recommandations afin de déterminer, pour l'application du paragraphe (1), si ces motifs sont raisonnables.

### Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur l'intégrité des députés*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*. Actuellement, un membre du Conseil exécutif qui a des motifs raisonnables de croire qu'il a un conflit d'intérêts dans une affaire qui requiert sa décision doit demander qu'un autre membre du Conseil soit nommé pour exercer ses devoirs dans cette affaire. Le projet de loi exige qu'un membre du Conseil qui a n'importe quel motif de croire qu'il a un conflit d'intérêts dans une affaire qui requiert sa décision demande que le commissaire lui donne un avis et des recommandations afin qu'il soit déterminé si ces motifs sont raisonnables.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 51

**An Act to amend the  
Election Act to provide for  
elections on fixed dates commencing  
October 4, 2007**

**Mr. Sterling**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

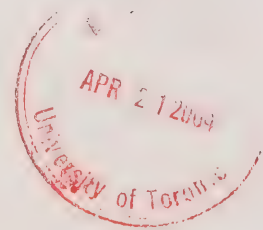
## Projet de loi 51

**Loi modifiant la  
Loi électorale pour prévoir  
la tenue d'élections  
à une date fixe  
à compter du 4 octobre 2007**

**M. Sterling**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Election Act to provide for  
elections on fixed dates commencing  
October 4, 2007**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Election Act* is amended by adding the following section:**

**Fixed dates**

**9.1 (1)** There shall be a poll taken for a general election,

- (a) on October 4, 2007; and
- (b) on the first Thursday in October in every fourth year thereafter, unless that Thursday is a holiday as defined by the *Interpretation Act* or is declared to be a holiday by law and in that case the day fixed for the poll shall be Friday of the same week.

**Responsibility of Premier**

(2) It is the responsibility of the Premier of Ontario to advise the Lieutenant Governor to dissolve the Legislature in sufficient time to permit the taking of the poll as provided in subsection (1).

**General elections at other times**

(3) A poll for a general election may not be taken at any other time except in a case where a majority of members of the Legislative Assembly, including a majority of the members who do not belong to the party from which the Government is chosen, have demonstrated a lack of confidence in the Government.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Fixed Dates for Elections Act (October 4, 2007 Commencement)*, 2004.**

EXPLANATORY NOTE

The Bill provides for fixed dates for general elections every four years, starting in 2007. General elections may also be held at other times, in the case of a vote of non-confidence.

**Loi modifiant la  
Loi électorale pour prévoir  
la tenue d'élections  
à une date fixe  
à compter du 4 octobre 2007**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi électorale* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Date fixe**

**9.1 (1)** Un scrutin se déroule pour une élection générale :

- a) d'une part, le 4 octobre 2007;
- b) d'autre part, le premier jeudi d'octobre tous les quatre ans par la suite, à moins que ce jeudi ne soit un jour férié au sens de la *Loi d'interprétation* ou ne soit déclaré jour férié par la loi, auquel cas le jour fixé pour le scrutin est le vendredi de la même semaine.

**Responsabilité du premier ministre**

(2) Il incombe au premier ministre de l'Ontario de demander au lieutenant-gouverneur de dissoudre la Législature à temps pour permettre le déroulement du scrutin selon ce que prévoit le paragraphe (1).

**Élection générale tenue à une autre date**

(3) Le scrutin d'une élection générale ne peut pas se dérouler à une autre date, sauf si la majorité des députés de l'Assemblée législative, y compris la majorité des députés qui n'appartiennent pas au parti formant le gouvernement, ont exprimé leur manque de confiance dans le gouvernement.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur une date d'élection fixe (à compter du 4 octobre 2007)*.**

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit, à compter de 2007, une date fixe pour l'élection générale tenue tous les quatre ans. L'élection générale peut également se tenir à une autre date en cas d'adoption d'une motion de censure.

2011  
B  
-856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 52

**An Act to amend the  
Fire Protection and  
Prevention Act, 1997  
in order to protect the employment  
of volunteer firefighters**

**Mr. Arnott**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

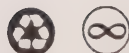
## Projet de loi 52

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie  
afin de protéger l'emploi  
des pompiers volontaires**

**M. Arnott**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* with respect to salaried firefighters who also work as volunteer firefighters. If a person is denied membership in an association of firefighters, is expelled or disciplined by the association or engages in reasonable dissent within the association in connection with this kind of dual employment, the association is not permitted to require the employer to refuse to employ the person as a salaried firefighter, terminate his or her employment as a salaried firefighter or refuse to assign the person to fire protection services. The person is also entitled to fair representation by the association. A person who believes that any of these rights has been contravened may file a complaint with the Ontario Labour Relations Board.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* à l'égard des pompiers salariés qui travaillent également en tant que pompiers volontaires. Si, relativement à ce type de double emploi, une personne exprime des opinions dissidentes raisonnables au sein d'une association de pompiers ou se voit nier le statut de membre de l'association ou que celle-ci l'expulse ou prend des mesures disciplinaires à son endroit, l'association ne doit pas exiger que l'employeur refuse d'employer la personne en tant que pompier salarié, la licencie en tant que pompier salarié ou refuse de l'affecter à la fourniture des services de protection contre les incendies. La personne a également le droit d'être représentée équitablement par l'association. Quiconque croit qu'il a été contrevenu à l'un de ces droits peut déposer une plainte devant la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**An Act to amend the  
Fire Protection and  
Prevention Act, 1997  
in order to protect the employment  
of volunteer firefighters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding the following section:**

**Employment protection for volunteer firefighters**

**56.1 (1)** Despite any other provision of this Act or any collective agreement, no association of firefighters shall, directly or indirectly, require an employer to take any of the following steps for any of the reasons set out in subsection (3):

1. Refuse to employ a person as a firefighter.
2. Terminate a person's employment as a firefighter.
3. Refuse to assign a person to fire protection services under this Part.

**Representation**

(2) No association of firefighters shall, in the representation of a person who is a firefighter, act in bad faith or act in a manner that is arbitrary or discriminatory for any of the reasons set out in subsection (3).

**Reasons**

(3) The reasons referred to in subsections (1) and (2) are:

1. The person has been denied membership in an association of firefighters because he or she has worked, is working or intends to work as a volunteer firefighter.
2. The person has been suspended or expelled or otherwise disciplined or penalized by an association of firefighters because he or she has worked, is working or intends to work as a volunteer firefighter.
3. The person has engaged in reasonable dissent within an association of firefighters with respect to his or her work or intended work as a volunteer firefighter.

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie  
afin de protéger l'emploi  
des pompiers volontaires**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Protection d'emploi pour les pompiers volontaires**

**56.1 (1)** Malgré toute autre disposition de la présente loi ou toute convention collective, nulle association de pompiers ne doit, directement ou indirectement, exiger qu'un employeur prenne une des mesures suivantes pour un motif énoncé au paragraphe (3) :

1. Refuser d'employer quiconque en tant que pompier.
2. Licencier quiconque en tant que pompier.
3. Refuser d'affecter quiconque à la fourniture des services de protection contre les incendies en application de la présente partie.

**Représentation**

(2) Nulle association de pompiers ne doit, lorsqu'elle représente un pompier, agir de mauvaise foi ou de manière arbitraire ou discriminatoire pour un motif énoncé au paragraphe (3).

**Motifs**

(3) Les motifs visés aux paragraphes (1) et (2) sont les suivants :

1. La personne s'est vu nier le statut de membre d'une association de pompiers parce qu'elle a travaillé, travaille ou a l'intention de travailler en tant que pompier volontaire.
2. Une association de pompiers a pris des mesures disciplinaires à l'endroit de la personne ou l'a pénalisée, notamment en la suspendant ou en l'expulsant, parce qu'elle a travaillé, travaille ou a l'intention de travailler en tant que pompier volontaire.
3. La personne a exprimé des opinions dissidentes raisonnables au sein d'une association de pompiers à l'égard de son travail effectif ou prévu en tant que pompier volontaire.



**Complaint**

(4) A person who believes that subsection (1) or (2) has been contravened may complain to the Board, and in that case the *Labour Relations Act, 1995* applies, with necessary modifications.

**Commencement**

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Volunteer Firefighters Employment Protection Act, 2004*.

**Plainte**

(4) Quiconque croit qu'il a été contrevenu au paragraphe (1) ou (2) peut porter plainte à la Commission, auquel cas la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique, avec les adaptations nécessaires.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection de l'emploi des pompiers volontaires*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 53

**An Act to protect  
minors from exposure  
to sexually explicit  
goods and services**

**Mr. O'Toole**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

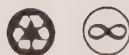
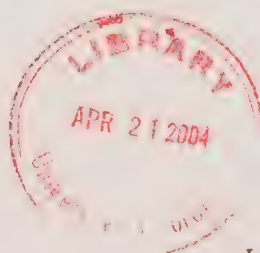
## Projet de loi 53

**Loi visant à protéger les mineurs  
contre les biens et services  
sexuellement explicites**

**M. O'Toole**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits a person from knowingly selling, offering to sell, distributing, offering to distribute or displaying sexually explicit goods or services to a minor in any premises or place. The prohibition does not affect communications delivered directly and exclusively to a private residence if the residence is not open to the public. It is an offence to contravene or to fail to comply with the prohibition.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit à toute personne de vendre, d'offrir de vendre, de distribuer, d'offrir de distribuer ou de présenter sciemment des biens ou des services sexuellement explicites à un mineur dans tout local ou lieu. L'interdiction n'a pas d'incidence sur les communications livrées directement et exclusivement à une résidence privée si celle-ci n'est pas ouverte au public. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'interdiction commet une infraction.

**An Act to protect  
minors from exposure  
to sexually explicit  
goods and services**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“goods”, “services” and “services designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations” have the same meaning as in section 225 of the *Municipal Act*; (“biens”, “services”, “services conçus pour s’adresser aux appétits ou aux tendances sexuels ou érotiques”)

“sexually explicit goods” means goods, of which a principal feature or characteristic is the nudity or partial nudity of any person or a similar feature or characteristic specified in the regulations made under this Act. (“biens sexuellement explicites”)

**Prohibition**

2. (1) Despite any by-law passed by a municipality, no person shall knowingly sell, offer to sell, distribute, offer to distribute or display, to a minor at any premises or in any place, sexually explicit goods or services designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations.

**Exception**

(2) Nothing in subsection (1) prevents a person from engaging in any means of communication delivered directly and exclusively to a private residence if the residence is not open to the public.

**Offences**

3. (1) A person who contravenes or fails to comply with section 2 is guilty of an offence.

**Directors, officers**

(2) Every director or officer of a corporation is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly causes, authorizes, permits or participates in the commission by the corporation of an offence described in subsection (1); or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence described in subsection (1).

**Loi visant à protéger les mineurs  
contre les biens et services  
sexuellement explicites**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«biens», «services» et «services conçus pour s’adresser aux appétits ou aux tendances sexuels ou érotiques» S’entendent au sens de l’article 225 de la *Loi sur les municipalités*. («goods», «services», «services designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations»)

«biens sexuellement explicites» Biens dont la caractéristique principale est la nudité intégrale ou partielle de toute personne ou une caractéristique semblable que précisent les règlements d’application de la présente loi. («sexually explicit goods»)

**Interdiction**

2. (1) Malgré tout règlement municipal adopté par une municipalité, nul ne doit sciemment vendre, offrir de vendre, distribuer, offrir de distribuer ou présenter à un mineur, dans tout local ou lieu, des biens sexuellement explicites ou des services conçus pour s’adresser aux appétits ou aux tendances sexuels ou érotiques.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet d’empêcher une personne de participer à toute communication livrée directement et exclusivement à une résidence privée, si celle-ci n’est pas ouverte au public.

**Infractions**

3. (1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l’article 2 est coupable d’une infraction.

**Administrateurs, dirigeants**

(2) Est coupable d’une infraction l’administrateur ou le dirigeant d’une personne morale qui, selon le cas :

- a) sciemment, cause, autorise ou permet la commission d’une infraction prévue au paragraphe (1) ou y participe;
- b) n’exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher la personne morale de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).



**Penalty, non-corporations**

(3) A person who is not a corporation and who is convicted of an offence described in subsection (1) or (2) is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

**Penalty, corporations**

(4) A corporation convicted of an offence described in subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000.

**Regulations**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying a feature or characteristic for the purpose of the definition of “sexually explicit goods” in section 1;
- (b) exempting any person or class of persons or any goods or services or class of goods or services from any provision of this Act or the regulations made under it;
- (c) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

**Scope**

(2) A regulation may be general or particular in its application and may be limited in application to a geographic area specified in the regulation.

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Protection of Minors from Sexually Explicit Goods and Services Act, 2004*.

**Peine, personne autre qu'une personne morale**

(3) La personne, à l'exception d'une personne morale, qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) est passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

**Peine, personne morale**

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$.

**Rèlements**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser une caractéristique pour l'application de la définition de «biens sexuellement explicites» à l'article 1;
- b) exempter des personnes, des catégories de personnes, des biens ou des services ou des catégories de biens ou de services de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- c) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

**Portée**

(2) Un règlement peut avoir une portée générale ou particulière dans son application. Celle-ci peut être limitée à une région géographique que précise le règlement.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des mineurs contre les biens et services sexuellement explicites*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 54

**An Act to amend the  
Election Act to provide for  
elections on fixed dates commencing  
June 7, 2007**

**Mr. Sterling**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 7, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 54

**Loi modifiant la  
Loi électorale pour prévoir  
la tenue d'élections  
à une date fixe  
à compter du 7 juin 2007**

**M. Sterling**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





**An Act to amend the  
Election Act to provide for  
elections on fixed dates commencing  
June 7, 2007**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Election Act* is amended by adding the following section:**

**Fixed dates**

**9.1 (1)** There shall be a poll taken for a general election,

- (a) on June 7, 2007; and
- (b) on the first Thursday in June in every fourth year thereafter, unless that Thursday is a holiday as defined by the *Interpretation Act* or is declared to be a holiday by law and in that case the day fixed for the poll shall be Friday of the same week.

**Responsibility of Premier**

(2) It is the responsibility of the Premier of Ontario to advise the Lieutenant Governor to dissolve the Legislature in sufficient time to permit the taking of the poll as provided in subsection (1).

**General elections at other times**

(3) A poll for a general election may not be taken at any other time except in a case where a majority of members of the Legislative Assembly, including a majority of the members who do not belong to the party from which the Government is chosen, have demonstrated a lack of confidence in the Government.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Fixed Dates for Elections Act (June 7, 2007 Commencement), 2004*.**

EXPLANATORY NOTE

The Bill provides for fixed dates for general elections every four years, starting in 2007. General elections may also be held at other times, in the case of a vote of non-confidence.

**Loi modifiant la  
Loi électorale pour prévoir  
la tenue d'élections  
à une date fixe  
à compter du 7 juin 2007**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi électorale* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Date fixe**

**9.1 (1)** Un scrutin se déroule pour une élection générale :

- a) d'une part, le 7 juin 2007;
- b) d'autre part, le premier jeudi de juin tous les quatre ans par la suite, à moins que ce jeudi ne soit un jour férié au sens de la *Loi d'interprétation* ou ne soit déclaré jour férié par la loi, auquel cas le jour fixé pour le scrutin est le vendredi de la même semaine.

**Responsabilité du premier ministre**

(2) Il incombe au premier ministre de l'Ontario de demander au lieutenant-gouverneur de dissoudre la Législature à temps pour permettre le déroulement du scrutin selon ce que prévoit le paragraphe (1).

**Élection générale tenue à une autre date**

(3) Le scrutin d'une élection générale ne peut pas se dérouler à une autre date, sauf si la majorité des députés de l'Assemblée législative, y compris la majorité des députés qui n'appartiennent pas au parti formant le gouvernement, ont exprimé leur manque de confiance dans le gouvernement.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur une date d'élection fixe (à compter du 7 juin 2007)*.**

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit, à compter de 2007, une date fixe pour l'élection générale tenue tous les quatre ans. L'élection générale peut également se tenir à une autre date en cas d'adoption d'une motion de censure.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 55

**An Act to amend the  
Health Insurance Act**

**Mr. Gravelle**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 8, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

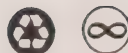
## Projet de loi 55

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé**

**M. Gravelle**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      8 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act to amend the Health Insurance Act

### Preamble

Diabetes is the leading cause of blindness, amputation, kidney failure and heart disease in Ontario. Type 1, or juvenile diabetes, is a life altering condition.

While people with diabetes only make up 6 per cent of Ontario's population, they account for 32 per cent of heart attacks, 43 per cent of heart failure cases, 30 per cent of strokes, 51 per cent of new dialysis patients and 70 per cent of amputations.

An insulin pump not only prevents complications for young people, but in many cases reverses them by putting a regular amount of insulin into the body that closely matches what the body normally does. The cost of the pump prevents most Ontarians from having the use of it.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 8 and amended by 1997, chapter 16, section 7, is amended by adding the following subsection:

### Same

(1.1) The provision of insulin pumps and supplies for the pumps are insured services.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act (Insulin Pumps for Diabetics), 2004*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* by making the provision of insulin pumps and supplies for them an insured service under the Act.

## Loi modifiant la Loi sur l'assurance-santé

### Préambule

Le diabète est la cause première de cécité, d'amputations, d'insuffisance rénale et de maladies du coeur en Ontario. Le diabète de type 1 (diabète insulino-dépendant) constitue un état qui perturbe la vie des personnes qui en sont atteints.

Même s'ils ne représentent que 6 pour cent de la population ontarienne, les personnes atteintes du diabète représentent 32 pour cent des crises cardiaques, 43 pour cent des insuffisances cardiaques, 30 pour cent des accidents cérébro-vasculaires, 51 pour cent des nouveaux dialysés et 70 pour cent des amputations.

Une pompe à insuline empêche non seulement les complications chez les jeunes gens, mais dans bien des cas, elle les fait rétrocéder en introduisant dans le corps une quantité constante d'insuline qui correspond de près à ce que le corps produit normalement. Le coût de la pompe empêche la plupart des Ontariens et des Ontariennes d'en faire usage.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 8 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Idem

(1.1) La distribution de pompes à insuline et des fournitures de celles-ci sont des services assurés.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur l'assurance-santé (pompes à insuline pour diabétiques)*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* afin de faire de la distribution de pompes à insuline et de leurs fournitures un service assuré en application de la Loi.

856



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 56

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

**The Hon. C. Bentley**  
Minister of Labour

**Government Bill**

1st Reading      April 13, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

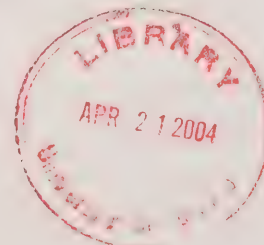
## Projet de loi 56

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

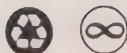
**L'honorable C. Bentley**  
Ministre du Travail

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      13 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* to entitle employees to up to eight weeks of leave of absence without pay to provide care or support to specified family members. The provision applies if the family member suffers from a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed by regulation. (See section 3 of the Bill, which enacts a new section 49.1 of the Act.)

The other provisions of the Bill amend the *Employment Standards Act, 2000* to reflect the June 2003 ruling of the Ontario Court of Appeal in *Halpern v. Canada (Attorney General)*, (2003) 65 O.R. (3d) 161 (C.A.), which allowed same-sex couples to marry. The Court's ruling is available on the Internet at <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* pour donner aux employés le droit de prendre un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins et du soutien à des membres précis de leur famille. La disposition s'applique si le membre de la famille est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte que prescrivent les règlements. (Voir l'article 3 du projet de loi, qui édicte le nouvel article 49.1 de la Loi).

Les autres dispositions du projet de loi modifient la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* afin de tenir compte de l'arrêt rendu en juin 2003 par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Halpern c. Canada (Attorney General)* (2003), 65 R.J.O. (3<sup>e</sup>) 161 (C.A.), qui a permis aux couples homosexuels de se marier. L'arrêt peut être consulté en version anglaise sur Internet à l'adresse <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 44 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “age, sex, marital status or same-sex partnership status” in the portion before paragraph 1 and substituting “age, sex or marital status”.

2. (1) The definition of “same-sex partner” in section 45 of the Act is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 45 of the Act is repealed and the following substituted:

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other within the meaning of clause (a) of the definition of “spouse” in section 1 of the *Family Law Act*,
- (b) have together entered into a marriage that is voidable or void, in good faith on the part of a person relying on this clause to assert any right, or
- (c) live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

3. The Act is amended by adding the following section:

**FAMILY MEDICAL LEAVE**

**Family medical leave**

49.1 (1) In this section,

“qualified health practitioner” means a person who is qualified to practise medicine under the laws of the jurisdiction in which care or treatment is provided to the individual described in subsection (3) or, in the prescribed circumstances, a member of a prescribed class of health practitioners; (“praticien de la santé qualifié”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 44 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe» dans le passage qui précède la disposition 1.

2. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 45 de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l'article 45 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint» L'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble au sens de l'alinéa a) de la définition de «conjoint» à l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) ont contracté, de bonne foi selon toute personne qui se fonde sur le présent alinéa pour faire valoir un droit quel qu'il soit, un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- c) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**CONGÉ FAMILIAL POUR RAISON MÉDICALE**

**Congé familial pour raison médicale**

49.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«praticien de la santé qualifié» Personne ayant qualité pour exercer la médecine en vertu des lois du territoire où des soins ou des traitements sont prodigués à un particulier visé au paragraphe (3) ou, dans les circonstances prescrites, membre d'une catégorie prescrite de praticiens de la santé. («qualified health practitioner»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)



**Entitlement to leave**

(2) An employee is entitled to a leave of absence without pay of up to eight weeks to provide care or support to an individual described in subsection (3) if a qualified health practitioner issues a certificate stating that the individual has a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed.

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies in respect of the following individuals:

1. The employee's spouse.
2. A parent, step-parent or foster parent of the employee.
3. A child, step-child or foster child of the employee or the employee's spouse.
4. Any individual prescribed as a family member for the purpose of this section.

**Earliest date leave can begin**

(4) The employee may begin a leave under this section no earlier than the first day of the week in which the period referred to in subsection (2) begins.

**Latest date employee can remain on leave**

(5) The employee may not remain on a leave under this section after the earlier of the following dates:

1. The last day of the week in which the individual described in subsection (3) dies.
2. The last day of the week in which the period referred to in subsection (2) ends.

**Two or more employees**

(6) If two or more employees take leaves under this section in respect of a particular individual, the total of the leaves taken by all the employees shall not exceed eight weeks during the period referred to in subsection (2) that applies to the first certificate issued for the purpose of this section.

**Full-week periods**

(7) An employee may take a leave under this section only in periods of entire weeks.

**Advising employer**

(8) An employee who wishes to take leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so.

**Same**

(9) If the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it.

**Droit au congé**

(2) L'employé a droit à un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins ou du soutien à un particulier visé au paragraphe (3) si un praticien de la santé qualifié délivre un certificat attestant que ce particulier est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte qui est prescrite.

**Champ d'application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux particuliers suivants :

1. Le conjoint de l'employé.
2. Le père ou la mère de l'employé, son père ou sa mère par alliance ou le père ou la mère de sa famille d'accueil.
3. Un enfant ou un enfant par alliance de l'employé ou de son conjoint, ou un enfant placé en famille d'accueil chez l'un ou l'autre.
4. Un particulier prescrit comme étant un membre de la famille pour l'application du présent article.

**Début du congé**

(4) L'employé ne peut commencer le congé qu'il prend en vertu du présent article avant le premier jour de la semaine pendant laquelle commence la période mentionnée au paragraphe (2).

**Fin du congé**

(5) L'employé ne peut poursuivre le congé qu'il a pris en vertu du présent article après le premier en date des jours suivants :

1. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle débute le particulier visé au paragraphe (3).
2. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle se termine la période visée au paragraphe (2).

**Deux employés ou plus**

(6) Si deux employés ou plus prennent un congé en vertu du présent article à l'égard d'un particulier donné, la durée totale des congés pris par tous les employés ne doit pas dépasser huit semaines pendant la période mentionnée au paragraphe (2) qui s'applique au premier certificat délivré pour l'application du présent article.

**Période de semaine complète**

(7) L'employé ne peut prendre un congé en vertu du présent article que par périodes d'une semaine complète.

**Avis à l'employeur**

(8) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit.

**Idem**

(9) Si l'employé doit commencer son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début du congé.

**Copy of certificate**

(10) If requested by the employer, the employee shall provide the employer with a copy of the certificate referred to in subsection (2) as soon as possible.

**Further leave**

(11) If an employee takes a leave under this section and the individual referred to in subsection (3) does not die within the period referred to in subsection (2), the employee may, in accordance with this section, take another leave and, for that purpose, the reference in subsection (6) to "the first certificate" shall be deemed to be a reference to the first certificate issued after the end of that period.

**Leave under s. 50**

(12) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under section 50.

**4. Subsection 50 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out "spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 1 and substituting "spouse";
- (b) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 2 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (c) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 3 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (d) striking out "the employee's spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 4 and substituting "the employee's spouse"; and
- (e) striking out "The spouse or same-sex partner" at the beginning of paragraph 5 and substituting "The spouse".

5. Clause 141 (2) (b) of the Act is amended by striking out "age, sex, marital status or same-sex partnership status" and substituting "age, sex or marital status".

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

7. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Family Medical Leave), 2004*.

**Copie du certificat**

(10) À la demande de l'employeur, l'employé lui fournit une copie du certificat visé au paragraphe (2) le plus tôt possible.

**Autre congé**

(11) Si le particulier visé au paragraphe (3) ne décède pas pendant la période mentionnée au paragraphe (2), l'employé qui a pris un congé en vertu du présent article peut en prendre un autre conformément au même article. À cette fin, la mention au paragraphe (6) du «premier certificat» vaut mention du premier certificat délivré après la fin de cette période.

**Droit au congé prévu à l'art. 50**

(12) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit au congé prévu à l'article 50.

**4. Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 1;
- b) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 2;
- c) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 3;
- d) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de la disposition 4;
- e) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 5.

5. L'alinéa 141 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe, l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe».

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congé familial pour raison médicale)*.













1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 56

*(Chapter 15  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

**The Hon. C. Bentley**  
Minister of Labour

1st Reading	April 13, 2004
2nd Reading	May 31, 2004
3rd Reading	June 29, 2004
Royal Assent	June 29, 2004

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 56

*(Chapitre 15  
Lois de l'Ontario de 2004)*

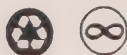
**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

**L'honorable C. Bentley**  
Ministre du Travail

1 <sup>re</sup> lecture	13 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	31 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	29 juin 2004
Sanction royale	29 juin 2004



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 56 and does not form part of the law. Bill 56 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* to entitle employees to up to eight weeks of leave of absence without pay to provide care or support to specified family members. The provision applies if the family member suffers from a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed by regulation. (See section 3 of the Bill, which enacts a new section 49.1 of the Act.)

The other provisions of the Bill amend the *Employment Standards Act, 2000* to reflect the June 2003 ruling of the Ontario Court of Appeal in *Halpern v. Canada (Attorney General)*, (2003) 65 O.R. (3d) 161 (C.A.), which allowed same-sex couples to marry. The Court's ruling is available on the Internet at <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 56, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 56 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* pour donner aux employés le droit de prendre un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins et du soutien à des membres précis de leur famille. La disposition s'applique si le membre de la famille est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte que prescrivent les règlements. (Voir l'article 3 du projet de loi, qui édicte le nouvel article 49.1 de la Loi).

Les autres dispositions du projet de loi modifient la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* afin de tenir compte de l'arrêt rendu en juin 2003 par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Halpern c. Canada (Attorney General)* (2003), 65 R.J.O. (3<sup>e</sup>) 161 (C.A.), qui a permis aux couples homosexuels de se marier. L'arrêt peut être consulté en version anglaise sur Internet à l'adresse <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 44 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “age, sex, marital status or same-sex partnership status” in the portion before paragraph 1 and substituting “age, sex or marital status”.

2. (1) The definition of “same-sex partner” in section 45 of the Act is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 45 of the Act is repealed and the following substituted:

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other within the meaning of clause (a) of the definition of “spouse” in section 1 of the *Family Law Act*,
- (b) have together entered into a marriage that is voidable or void, in good faith on the part of a person relying on this clause to assert any right, or
- (c) live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

3. The Act is amended by adding the following section:

FAMILY MEDICAL LEAVE

Family medical leave

49.1 (1) In this section,

“qualified health practitioner” means a person who is qualified to practise medicine under the laws of the jurisdiction in which care or treatment is provided to the individual described in subsection (3) or, in the prescribed circumstances, a member of a prescribed class of health practitioners; (“praticien de la santé qualifié”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 44 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe» dans le passage qui précède la disposition 1.

2. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 45 de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l'article 45 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint» L'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble au sens de l'alinéa a) de la définition de «conjoint» à l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) ont contracté, de bonne foi selon toute personne qui se fonde sur le présent alinéa pour faire valoir un droit quel qu'il soit, un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- c) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

CONGÉ FAMILIAL POUR RAISON MÉDICALE

Congé familial pour raison médicale

49.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«praticien de la santé qualifié» Personne ayant qualité pour exercer la médecine en vertu des lois du territoire où des soins ou des traitements sont prodigués à un particulier visé au paragraphe (3) ou, dans les circonstances prescrites, membre d'une catégorie prescrite de praticiens de la santé. («qualified health practitioner»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)



**Entitlement to leave**

(2) An employee is entitled to a leave of absence without pay of up to eight weeks to provide care or support to an individual described in subsection (3) if a qualified health practitioner issues a certificate stating that the individual has a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed.

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies in respect of the following individuals:

1. The employee's spouse.
2. A parent, step-parent or foster parent of the employee.
3. A child, step-child or foster child of the employee or the employee's spouse.
4. Any individual prescribed as a family member for the purpose of this section.

**Earliest date leave can begin**

(4) The employee may begin a leave under this section no earlier than the first day of the week in which the period referred to in subsection (2) begins.

**Latest date employee can remain on leave**

(5) The employee may not remain on a leave under this section after the earlier of the following dates:

1. The last day of the week in which the individual described in subsection (3) dies.
2. The last day of the week in which the period referred to in subsection (2) ends.

**Two or more employees**

(6) If two or more employees take leaves under this section in respect of a particular individual, the total of the leaves taken by all the employees shall not exceed eight weeks during the period referred to in subsection (2) that applies to the first certificate issued for the purpose of this section.

**Full-week periods**

(7) An employee may take a leave under this section only in periods of entire weeks.

**Advising employer**

(8) An employee who wishes to take leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so.

**Same**

(9) If the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it.

**Droit au congé**

(2) L'employé a droit à un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins ou du soutien à un particulier visé au paragraphe (3) si un praticien de la santé qualifié délivre un certificat attestant que ce particulier est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte qui est prescrite.

**Champ d'application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux particuliers suivants :

1. Le conjoint de l'employé.
2. Le père ou la mère de l'employé, son père ou sa mère par alliance ou le père ou la mère de sa famille d'accueil.
3. Un enfant ou un enfant par alliance de l'employé ou de son conjoint, ou un enfant placé en famille d'accueil chez l'un ou l'autre.
4. Un particulier prescrit comme étant un membre de la famille pour l'application du présent article.

**Début du congé**

(4) L'employé ne peut commencer le congé qu'il prend en vertu du présent article avant le premier jour de la semaine pendant laquelle commence la période mentionnée au paragraphe (2).

**Fin du congé**

(5) L'employé ne peut poursuivre le congé qu'il a pris en vertu du présent article après le premier en date des jours suivants :

1. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle décède le particulier visé au paragraphe (3).
2. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle se termine la période visée au paragraphe (2).

**Deux employés ou plus**

(6) Si deux employés ou plus prennent un congé en vertu du présent article à l'égard d'un particulier donné, la durée totale des congés pris par tous les employés ne doit pas dépasser huit semaines pendant la période mentionnée au paragraphe (2) qui s'applique au premier certificat délivré pour l'application du présent article.

**Période de semaine complète**

(7) L'employé ne peut prendre un congé en vertu du présent article que par périodes d'une semaine complète.

**Avis à l'employeur**

(8) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit.

**Idem**

(9) Si l'employé doit commencer son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début du congé.

**Copy of certificate**

(10) If requested by the employer, the employee shall provide the employer with a copy of the certificate referred to in subsection (2) as soon as possible.

**Further leave**

(11) If an employee takes a leave under this section and the individual referred to in subsection (3) does not die within the period referred to in subsection (2), the employee may, in accordance with this section, take another leave and, for that purpose, the reference in subsection (6) to "the first certificate" shall be deemed to be a reference to the first certificate issued after the end of that period.

**Leave under s. 50**

(12) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under section 50.

**4. Subsection 50 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out "spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 1 and substituting "spouse";
- (b) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 2 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (c) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 3 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (d) striking out "the employee's spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 4 and substituting "the employee's spouse"; and
- (e) striking out "The spouse or same-sex partner" at the beginning of paragraph 5 and substituting "The spouse".

5. Clause 141 (2) (b) of the Act is amended by striking out "age, sex, marital status or same-sex partnership status" and substituting "age, sex or marital status".

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

7. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Family Medical Leave), 2004*.

**Copie du certificat**

(10) À la demande de l'employeur, l'employé lui fournit une copie du certificat visé au paragraphe (2) le plus tôt possible.

**Autre congé**

(11) Si le particulier visé au paragraphe (3) ne décède pas pendant la période mentionnée au paragraphe (2), l'employé qui a pris un congé en vertu du présent article peut en prendre un autre conformément au même article. À cette fin, la mention au paragraphe (6) du «premier certificat» vaut mention du premier certificat délivré après la fin de cette période.

**Droit au congé prévu à l'art. 50**

(12) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit au congé prévu à l'article 50.

**4. Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 1;
- b) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 2;
- c) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 3;
- d) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de la disposition 4;
- e) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 5.

5. L'alinéa 141 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe, l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe».

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congé familial pour raison médicale)*.













1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 57

**An Act to amend the  
Health Insurance Act  
to make various immunizations  
insured services**

**Mrs. Witmer**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 13, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 57

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé  
afin que diverses immunisations  
deviennent des services assurés**

**M<sup>me</sup> Witmer**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      13 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Health Insurance Act  
to make various immunizations  
insured services**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Health Insurance Act* is amended by adding the following section:

**Immunizations**

11.3 (1) Despite anything in this Act or the regulations or any other Act, but subject to subsection (2), the administration of an immunizing agent against any of the following diseases by a physician or on the order of a physician is an insured service:

1. Varicella (chicken pox).
2. Pneumococcal disease.
3. Meningococcal disease.

**Appropriation required**

(2) No payment shall be made under subsection (1) except under the authority of an appropriation of the Legislature.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act, 2004*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* to provide that the administration of an immunizing agent against chicken pox and pneumococcal and meningococcal disease is covered by the Ontario Health Insurance Plan.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé  
afin que diverses immunisations  
deviennent des services assurés**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Immunisations**

11.3 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements ou de toute autre loi, mais sous réserve du paragraphe (2), l'administration d'un agent immunisant contre n'importe laquelle des maladies suivantes par un médecin ou sur ordonnance d'un médecin constitue un service assuré :

1. La varicelle.
2. L'infection pneumococcique.
3. La méningococcie.

**Affectation de crédits requise**

(2) Un paiement ne doit pas être effectué en application du paragraphe (1), sauf en vertu d'une autorisation d'une affectation de crédits prévue par la Législature.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur l'assurance-santé*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* afin de prévoir que l'administration d'un agent immunisant contre la varicelle, l'infection pneumococcique et la méningococcie est couverte par le Régime d'assurance-santé de l'Ontario.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 58

**An Act to amend the  
Safe Streets Act, 1999  
and the Highway Traffic Act  
to recognize the fund-raising activities  
of legitimate charities and  
non-profit organizations**

**Mr. Lalonde**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 19, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

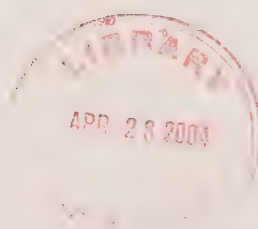
## Projet de loi 58

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la sécurité  
dans les rues et le Code de la route  
pour reconnaître les activités  
de financement des organismes  
de bienfaisance légitimes et  
organismes sans but lucratif**

**M. Lalonde**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      19 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Safe Streets Act, 1999* to provide that the prohibition in subsection 3 (2) of the Act does not apply to fundraising activities that are conducted by registered charities or that are conducted by non-profit organizations on roadways where the speed limit is not more than 50 kilometres per hour, as long as these activities are permitted by municipal by-laws. A similar amendment is made to section 177 of the *Highway Traffic Act*.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues* afin de prévoir que l'interdiction visée au paragraphe 3 (2) de la Loi ne s'applique pas aux activités de financement menées par des organismes de bienfaisance enregistrés ou menées par des organismes sans but lucratif sur des chaussées où la vitesse maximale ne dépasse pas 50 kilomètres à l'heure, pourvu que ces activités soient permises par règlement municipal. Une modification semblable est apportée à l'article 177 du *Code de la route*.

**An Act to amend the  
Safe Streets Act, 1999  
and the Highway Traffic Act  
to recognize the fund-raising activities  
of legitimate charities and  
non-profit organizations**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 3 of the *Safe Streets Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsection:

**Permitted fund-raising by charities**

(3) Subsection (2) does not apply to fund-raising activities that meet the following conditions:

1. They are conducted by a charitable organization recognized by Revenue Canada.
2. They are conducted by a non-profit organization on a roadway where the maximum speed limit is 50 kilometres per hour.
3. They are permitted by a by-law of the municipality.

2. Section 177 of the *Highway Traffic Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 8, section 7, is amended by adding the following subsection:

**Permitted fund-raising by charities**

(3.1) Subsection (2) does not apply to fund-raising activities that meet the following conditions:

1. They are conducted by a charitable organization recognized by Revenue Canada.
2. They are conducted by a non-profit organization on a roadway where the maximum speed limit is 50 kilometres per hour.
3. They are permitted by a by-law of the municipality.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Safe Streets Statute Law Amendment Act, 2004*.

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la sécurité  
dans les rues et le Code de la route  
pour reconnaître les activités  
de financement des organismes  
de bienfaisance légitimes et  
organismes sans but lucratif**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 3 de la *Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues*, tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Activités permises des organismes de bienfaisance**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux activités de financement qui réunissent les conditions suivantes :

1. Elles sont menées par un organisme de bienfaisance reconnu par Revenu Canada.
2. Elles sont menées par un organisme sans but lucratif sur une chaussée où la vitesse maximale est de 50 kilomètres à l'heure.
3. Elles sont permises par un règlement municipal de la municipalité.

2. L'article 177 du *Code de la route*, tel qu'il est réédicte par l'article 7 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Activités permises des organismes de bienfaisance**

(3.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux activités de financement qui réunissent les conditions suivantes :

1. Elles sont menées par un organisme de bienfaisance reconnu par Revenu Canada.
2. Elles sont menées par un organisme sans but lucratif sur une chaussée où la vitesse maximale est de 50 kilomètres à l'heure.
3. Elles sont permises par un règlement municipal de la municipalité.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité dans les rues*.







1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 59

**An Act to amend the  
Day Nurseries Act  
to allow up to seven children  
to be cared for in rural areas  
without requiring a licence  
under the Act**

**Mr. Lalonde**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 20, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 59

**Loi modifiant la  
Loi sur les garderies  
afin d'autoriser,  
dans les régions rurales,  
la garde de sept enfants au plus  
sans devoir obtenir un permis  
prévu par la Loi**

**M. Lalonde**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      20 avril 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Day Nurseries Act  
to allow up to seven children  
to be cared for in rural areas  
without requiring a licence  
under the Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 11 of the *Day Nurseries Act* is amended by adding the following subsection:**

**Exemption**

(8) Every day nursery and private-home day care agency that receives or provides care for no more than seven children is exempt from the licence requirements of this section if it is located in a rural area or in a town or village with a population of fewer than 3,500.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Day Nurseries Amendment Act, 2004*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to exempt day nurseries and private-home day care agencies that receive or provide care for no more than seven children from the licence requirements of the Act if the nurseries or agencies are located in a rural area or in a town or village with a population of fewer than 3,500.

**Loi modifiant la  
Loi sur les garderies  
afin d'autoriser,  
dans les régions rurales,  
la garde de sept enfants au plus  
sans devoir obtenir un permis  
prévu par la Loi**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 11 de la *Loi sur les garderies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exemption**

(8) Les garderies et les agences de garde d'enfants en résidence privée qui accueillent un maximum de sept enfants ou qui leur fournissent des soins sont exemptées des exigences en matière de permis que prévoit le présent article si elles sont situées dans une région rurale ou dans une ville ou un village de moins de 3 500 habitants.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les garderies*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'exempter les garderies et les agences de garde d'enfants en résidence privée qui accueillent un maximum de sept enfants ou qui leur fournissent des soins des exigences en matière de permis que prévoit la Loi si elles sont situées dans une région rurale ou dans une ville ou un village de moins de 3 500 habitants.











3 1761 11470517 1

